VA / AFP
BU / PIMF

Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 des Kantons Bern

Budget 2009 et plan intégré mission-financement 2010 à 2012 du canton de Berne

Anträge des Regierungsrates an den Grossen Rat
Propositions du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 des Kantons Bern

Budget 2009 et plan intégré mission-financement 2010 à 2012 du canton de Berne

Beschlüsse des Grossen Rates zum Voranschlag für das Jahr 2009 und zum Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 15

Auszüge aus dem Protokoll des Regierungsrates . . 19

Arrêtés du Grand Conseil concernant le budget pour l'année 2009 et le plan intégré «mission-financement» 2010 à 2012 15

Extraits du procès-verbal du Conseil-exécutif 19

Vortrag und Antrag des Regierungsrates

1 Ergebnis der Planungsarbeiten und politische Würdigung 25
1.1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten 25
1.2 Ausgangslage nach der Haushaltsdebatte 2007 . . 26
1.3 Veränderte Rahmenbedingungen. 26
1.3.1 Neueinschätzung des Steuerertrages. 27
1.3.2 Steuergesetzrevision 27
1.3.3 Ausgleich der kalten Progression 28
1.3.4 Ressourcenausgleich NFA 28
1.3.5 Krankenkassenprämienverbilligungen. 28
1.3.6 Umsetzung der neuen Familienzulagenordnung . . . 29
1.3.7 Investitionsbedarf. 30
1.3.8 Passivzinsen 30
1.3.9 Zahlenmässiger Überblick über die veränderten Rahmenbedingungen. 30
1.4 Personal- und Gehaltspolitik 31
1.4.1 Lohnsummenwachstum. 31
1.4.2 Überblick über weitere personalpolitische Massnahmen 33
1.5 Devestitionen 35
1.5.1 BEKB | BCBE 35
1.5.2 BKW FMB Energie AG 35
1.6 Permanente Güterabwägung 35
1.7 Politisch ausgewogene Planung. 36
1.8 Risiken der vorliegenden Planung. 37

2 Finanzpolitischer Ausblick 39
2.1 Stabile und zuverlässige Finanzpolitik fortsetzen. . . 39
2.2 Sanierungsziele gleichermassen und ausgewogen weiterverfolgen. 39
2.3 Zielsetzungen für die jährliche Planung der Aufgaben und Finanzen 40
2.4 Abschluss des Aufgabendialogs 41
2.5 Verschiedene Reformvorhaben gezielt vorantreiben 42
2.6 Einführung einer systematischen periodischen Aufgabenüberprüfung 43
2.7 Finanzpolitische Risiken 44
2.7.1 Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum . . . 44

Rapport et proposition du Conseil-exécutif

1 Résultats des travaux de planification et évaluation politique 25
1.1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification 25
1.2 Situation à l'issue des débats budgétaires de 2007 26
1.3 Evolution des conditions-cadre. 26
1.3.1 Réévaluation des recettes fiscales 27
1.3.2 Modification de la loi sur les impôts 27
1.3.3 Compensation de la progression à froid 28
1.3.4 Péréquation des ressources RPT 28
1.3.5 Réductions des primes des caisses-maladie 28
1.3.6 Mise en œuvre de la nouvelle ordonnance sur les allocations familiales 29
1.3.7 Besoins d'investissement 30
1.3.8 Intérêts passifs 30
1.3.9 Aperçu chiffré de l'évolution des conditions-cadres 30
1.4 Politique du personnel et politique salariale. 31
1.4.1 Croissance de la masse salariale 31
1.4.2 Aperçu d'autres mesures de politique du personnel 33
1.5 Désinvestissement 35
1.5.1 BEKB | BCBE. 35
1.5.2 BKW FMB Energie SA 35
1.6 Pesée permanente des intérêts 35
1.7 Planification politiquement équilibrée 36
1.8 Risques inhérents à la présente planification. 37

2 Perspectives de politique financière 39
2.1 Poursuite d'une politique des finances fiable et stable 39
2.2 Les objectifs d'assainissement doivent être maintenus avec la même détermination et de manière équilibrée 39
2.3 Objectifs de la planification annuelle des tâches et des finances 40
2.4 Fin du dialogue sur les prestations 41
2.5 Faire avancer différents projets de réforme de manière ciblée 42
2.6 Introduction d'un examen périodique systématique des tâches 43
2.7 Risques en matière de politique financière 44
2.7.1 Environnement conjoncturel / croissance économique 44

2.7.2 Ausgleich der kalten Progression 45
2.7.3 Passivzinsen 45
2.7.4 KVG-Revision 45
2.7.5 Lohnsummenwachstum. 46
2.7.6 Steuersenkungen auf Grund parlamentarischer Vorstösse 46
2.7.7 Gletschersee Grindelwald 47
2.7.8 Übrige Risiken 47

3 Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan im Einzelnen 49
3.1 Konjunkturelles Umfeld 49
3.1.1 Schweiz. 49
3.1.2 Kanton Bern 50
3.1.3 Interkantonaler Vergleich 51
3.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten der Planjahre 2009–2012 52
3.3 Finanzielle Eckwerte der Planjahre 2009–2012. . . . 53
3.4 Laufende Rechnung. 54
3.4.1 Saldo 54
3.4.2 Sachgruppen. 56
3.4.3 Veränderungen gegenüber der Planung vom 29. August 2007 58
3.4.4 Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beim Personalaufwand 59
3.5 Nettoinvestitionen 59
3.5.1 Entwicklung 2002 bis 2008 60
3.5.2 Ergebnisse der Planung 2009–2012 60
3.5.3 Veränderungen gegenüber der Planung vom 29. August 2007 61
3.5.4 Nettoinvestitionen nach Produktgruppen 62
3.5.5 Einbau einer Korrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit bei der Planung der Nettoinvestitionen 63
3.6 Planbilanz 64
3.6.1 Überblick 64
3.6.2 Finanzvermögen 64
3.6.3 Verwaltungsvermögen 64
3.6.4 Bilanzfehlbetrag 64
3.6.5 Bruttoschuld I und II. 66
3.6.6 Veränderungen gegenüber der Planung vom 29. August 2007 68
3.6.7 Rahmen der Neuverschuldung für das Jahr 2009 . 69
3.7 Kennzahlen 70
3.7.1 Selbstfinanzierungsgrad. 70
3.7.2 Schuldenquoten I und II 71

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan als politisches Führungsinstrument 73
4.1 Gesetzliche Grundlagen. 73
4.2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan. 73
4.3 Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik 73

2.7.2 Compensation de la progression à froid 45
2.7.3 Intérêts passifs 45
2.7.4 Révision de la LAMal 45
2.7.5 Croissance de la masse salariale 46
2.7.6 Baisses des impôts motivées par des interventions supplémentaires 46
2.7.7 Lac sous le glacier de Grindelwald. 47
2.7.8 Autres risques 47

3 Le budget et le plan intégré mission-financement en détail 49
3.1 Contexte conjoncturel 49
3.1.1 Suisse 49
3.1.2 Canton de Berne. 50
3.1.3 Comparaison avec les autres cantons 51
3.2 Données macroéconomiques de la période de planification 2009 à 2012 52
3.3 Données financières de la période de planification 2009 à 2012 53
3.4 Compte de fonctionnement. 54
3.4.1 Solde. 54
3.4.2 Groupes de matières. 56
3.4.3 Evolution par rapport à la planification du 29 août 2007. 58
3.4.4 Application d'un facteur de correction pour améliorer l'exactitude budgétaire des charges de personnel 59
3.5 Investissement net. 59
3.5.1 Evolution entre 2002 et 2008. 60
3.5.2 Résultats des travaux de planification pour la période 2009 à 2012. 60
3.5.3 Evolution par rapport à la planification du 29 août 2007. 61
3.5.4 Investissement net par groupes de produits 62
3.5.5 Intégration d'une correction visant à améliorer l'exactitude budgétaire lors de la planification de l'investissement net 63
3.6 Bilan prévisionnel. 64
3.6.1 Bref aperçu 64
3.6.2 Patrimoine financier. 64
3.6.3 Patrimoine administratif 64
3.6.4 Découvert 64
3.6.5 Endettement brut I et II 66
3.6.6 Evolution par rapport à la planification du 29 août 2007. 68
3.6.7 Cadre du nouvel endettement pour 2009 69
3.7 Indicateurs. 70
3.7.1 Degré d'autofinancement 70
3.7.2 Quote-part de l'endettement I et II. 71

4 Le budget et le plan intégré «mission-financement»: instruments de pilotage politique 73
4.1 Bases juridiques 73
4.2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» 73
4.3 Concordance avec le programme gouvernemental de législature. 73

4.3.1 Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010 73
4.3.2 Abstimmung von Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 auf die Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010 74
4.4 Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan und wesentlichen Sachplanungen 74

5 Anträge 75
5.1 Voranschlag 2009 75
5.2 Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 75

4.3.1 Stratégie et objectifs du programme gouvernemental de législature 2007 à 2010 73
4.3.2 Concordance du budget 2009 et du plan intégré mission-financement 2010 à 2012 avec le programme gouvernemental de législature 2007 à 2010 74
4.4 Concordance avec le plan directeur cantonal et les principales planifications sectorielles 74

5 Propositions 75
5.1 Budget 2009 75
5.2 Plan intégré «mission-financement» 2010 à 2012 . . 75

Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche

1 Allgemeine Erläuterungen 79
1.1 Berichterstattung unter NEF 79
1.2 Berichterstattung der einzelnen Bereiche 80
1.3 Besondere Rechnungen 81
1.4 Produktgruppenausweis 81
1.4.1 Deckungsbeitragsrechnung 81
1.4.2 Statistischer Nachweis 82
1.4.3 Beschreibung der Produktgruppe und Leistungsrechnung 83

2 Behörden (BEH) 85
2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 85
2.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 85
2.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 86
2.2.2 Investitionsrechnung 87
2.2 Verwaltungsrechnung 87
2.2.1 Laufende Rechnung 87
2.3 Besondere Rechnungen 88
2.3.1 Grosser Rat 88
2.3.2 Regierungsrat 90

3 Staatskanzlei (STA) 91
3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 91
3.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 91
3.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 92
3.2 Verwaltungsrechnung 93
3.2.1 Laufende Rechnung 93
3.2.2 Investitionsrechnung 93
3.3 Produktgruppen 94
3.3.1 Führungsunterstützung (AZD) 94
3.3.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen (ASR) 98
3.3.3 Kommunikation 103

Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1 Informations générales 79
1.1 Comptes rendus en mode NOG 79
1.2 Compte rendu des différents domaines 80
1.3 Comptes spéciaux 81
1.4 Présentation des groupes de produits 81
1.4.1 Calcul des marges contributives 81
1.4.2 Justification statistique 82
1.4.3 Description des groupes de produits et calcul des prestations 83

2 Autorités (AUT) 85
2.1 Priorités et compte rendu 85
2.1.1 Evolution financière de la Direction 85
2.1.2 Evolution courante dans la Direction 86
2.2.2 Compte des investissements 87
2.2 Compte administratif 87
2.2.1 Compte de fonctionnement 87
2.3 Comptes spéciaux 88
2.3.1 Grand Conseil 88
2.3.2 Conseil-exécutif 90

3 Chancellerie d'État (CHA) 91
3.1 Priorités et compte rendu 91
3.1.1 Evolution financière de la Direction 91
3.1.2 Evolution courante dans la Direction 92
3.2 Compte administratif 93
3.2.1 Compte de fonctionnement 93
3.2.2 Compte des investissements 93
3.3 Groupes de produits 94
3.3.1 Soutien de la Direction (OSC) 94
3.3.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures (OSLJ) 98
3.3.3 Communication 103

3.3.4 Archiv (StAB) 106
3.3.5 Gleichstellung (FGS) 109
3.3.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat (RS) 112

4 Volkswirtschaftsdirektion (VOL) 115
4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 115
4.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 115
4.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 117
4.2 Verwaltungsrechnung 118
4.2.1 Laufende Rechnung 118
4.2.2 Investitionsrechnung 119
4.3 Produktgruppen 120
4.3.1 Führungsunterstützung 120
4.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 123
4.3.3 Direktzahlungen 126
4.3.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft 130
4.3.5 Naturschutz und Naturförderung 134
4.3.6 Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft 138
4.3.7 Tiergesundheit und Produktqualität 142
4.3.8 Fischerei 146
4.3.9 Jagd 151
4.3.10 Wirtschaftsförderung 155
4.3.11 Tourismus und Regionalentwicklung 159
4.3.12 Arbeitsbedingungen 163
4.3.13 Immissionsschutz 167
4.3.14 Arbeitslosenversicherung 171
4.3.15 Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlagen 174
4.3.16 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung 177
4.3.17 Schutz vor Naturgefahren 181
4.3.18 Staatsforstbetrieb 185
4.4 Besondere Rechnungen 189
4.4.1 Kantonale Bodenverbesserungskommission 189
4.5 Spezialfinanzierungen 190
4.5.1 Arbeitsmarktfonds 190
4.5.2 Ersatzaufforstungsfonds 192
4.5.3 Grundstücksfonds 193
4.5.4 Hotelfonds 194
4.5.5 Investitionshilfefonds 196
4.5.6 Meliorationsfonds 198
4.5.7 Renaturierungsfonds 199
4.5.8 Tierseuchenkasse 201
4.5.9 Tourismusförderungsfonds 203
4.5.10 Wildschadenfonds 205
4.5.11 Wohlfahrtsfonds 207

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) 209
5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 209
5.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 209
5.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 212
5.2 Verwaltungsrechnung 215
5.2.1 Laufende Rechnung 215
5.2.2 Investitionsrechnung 216

3.3.4 Archives (AEB) 106
3.3.5 Egalité (BEFH) 109
3.3.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil (SP) . . . 112

4 Direction de l'économie publique (ECO) . . 115
4.1 Priorités et compte rendu 115
4.1.1 Evolution financière de la Direction 115
4.1.2 Evolution courante dans la Direction 117
4.2 Compte administratif 118
4.2.1 Compte de fonctionnement 118
4.2.2 Compte des investissements 119
4.3 Groupes de produits 120
4.3.1 Soutien de la direction 120
4.3.2 Prestations de services juridiques 123
4.3.3 Paiements directs 126
4.3.4 Compétitivité de l'agriculture 130
4.3.5 Protection et promotion de la nature 134
4.3.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale 138
4.3.7 Santé animale et qualité des produits 142
4.3.8 Pêche 146
4.3.9 Chasse 151
4.3.10 Promotion économique 155
4.3.11 Tourisme et développement régional 159
4.3.12 Conditions de travail 163
4.3.13 Protection contre les immissions 167
4.3.14 Assurance-chômage 171
4.3.15 Marché du travail et bases de la politique économique 174
4.3.16 Conservation et gestion de la forêt 177
4.3.17 Protection contre les dangers naturels 181
4.3.18 Entreprise Forêts domaniales 185
4.4 Comptes spéciaux 189
4.4.1 Commission cantonale des améliorations foncières 189
4.5 Financements spéciaux 190
4.5.1 Fonds pour le marché du travail 190
4.5.2 Fonds de reboisement compensatoire 192
4.5.3 Fonds pour les affaires foncières 193
4.5.4 Fonds de l'hôtellerie 194
4.5.5 Fonds d'aide aux investissements 196
4.5.6 Fonds des améliorations foncières 198
4.5.7 Fonds de régénération des eaux 199
4.5.8 Caisse des épizooties 201
4.5.9 Fonds pour l'encouragement du tourisme 203
4.5.10 Fonds pour les dommages causés par le gibier . . 205
4.5.11 Fonds de prévoyance 207

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) 209
5.1 Priorités et compte rendu 209
5.1.1 Evolution financière de la Direction 209
5.1.2 Evolution courante dans la Direction 212
5.2 Compte administratif 215
5.2.1 Compte de fonctionnement 215
5.2.2 Compte des investissements 216

5.3 Produktgruppen 217
5.3.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege . 217
5.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 220
5.3.3 Somatische Spitalversorgung 223
5.3.4 Psychiatrieversorgung 228
5.3.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst 232
5.3.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung 237
5.3.7 Verbraucherschutz 240
5.3.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit 243
5.3.9 Angebote zur sozialen Existenzsicherung 246
5.3.10 Suchthilfeangebote 250
5.3.11 Angebote zur sozialen Integration 253
5.3.12 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf 257
5.3.13 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen 262
5.4 Spezialfinanzierungen 266
5.4.1 Fonds für Spitalinvestitionen 266
5.4.2 Fonds für Suchtprobleme 268

6 Justiz-. Gemeinde und Kirchendirektion (JGK) 271

6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 271
6.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 271
6.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 274
6.2 Verwaltungsrechnung 275
6.2.1 Laufende Rechnung 275
6.2.2 Investitionsrechnung 276
6.3 Produktgruppen 277
6.3.1 Führungsunterstützung 277
6.3.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 280
6.3.3 Dienstleistungen für Ämter 283
6.3.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht 287
6.3.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden 292
6.3.6 Raumordnung 296
6.3.7 Jugendförderung 301
6.3.8 Kindesschutz und Vormundschaftswesen 304
6.3.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen 308
6.3.10 Vollzug der Sozialversicherung 312
6.3.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat 319
6.3.12 Datenschutz 323
6.4 Besondere Rechnungen 328
6.4.1 Betreibungs- und Konkursämter 328
6.4.2 Gerichtskreise 331
6.4.3 Handelsregisterämter 334
6.4.4 Jugendgerichte 337
6.4.5 Kreisgrundbuchämter 340
6.4.6 Obergericht 343
6.4.7 Regierungsstatthalterämter 346
6.4.8 Schätzungskommissionen 349

5.3 Groupes de produits 217
5.3.1 Soutien de la direction, services généraux et justice administrative 217
5.3.2 Prestations juridiques 220
5.3.3 Assistance somatique 223
5.3.4 Psychiatrie 228
5.3.5 Protection de la santé et service sanitaire 232
5.3.6 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité . . 237
5.3.7 Protection des consommateurs 240
5.3.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection . . 243
5.3.9 Garantie du minimum vital social 246
5.3.10 Aide aux personnes dépendantes 250
5.3.11 Insertion sociale 253
5.3.12 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration 257
5.3.13 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques 262
5.4 Financements spéciaux 266
5.4.1 Fonds d'investissements hospitaliers 266
5.4.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie 268

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) 271

6.1 Priorités et compte rendu 271
6.1.1 Evolution financière de la Direction 271
6.1.2 Evolution courante dans la Direction 274
6.2 Compte administratif 275
6.2.1 Compte de fonctionnement 275
6.2.2 Compte des investissements 276
6.3 Groupes de produits 277
6.3.1 Soutien de la direction 277
6.3.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques 280
6.3.3 Prestations pour les offices 283
6.3.4 Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et surveillance du notariat 287
6.3.5 Soutien et surveillance des communes 292
6.3.6 Organisation du territoire 296
6.3.7 Promotion des activités de jeunesse 301
6.3.8 Protection de l'enfant et tutelle 304
6.3.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse 308
6.3.10 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales 312
6.3.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat 319
6.3.12 Protection des données 323
6.4 Comptes spéciaux 328
6.4.1 Offices des poursuites et faillites 328
6.4.2 Arrondissement judiciaire 331
6.4.3 Office du registre du commerce 334
6.4.4 Tribunaux des mineurs 337
6.4.5 Bureaux d'arrondissement du registre foncier 340
6.4.6 Cour suprême 343
6.4.7 Préfectures 346
6.4.8 Commissions d'estimation 349

6.4.9 Staatsanwaltschaft 350
6.4.10 Steuerrekurskommission 352
6.4.11 Untersuchungsrichterämter 355
6.4.12 Verwaltungsgericht 358

7 Polizei- und Militärdirektion (POM) 361

7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 361
7.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 361
7.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 364
7.2 Verwaltungsrechnung 366
7.2.1 Laufende Rechnung. 366
7.2.2 Investitionsrechnung 367
7.3 Produktgruppen. 368
7.3.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds 368
7.3.2 Polizei 372
7.3.3 Zulassung zum Strassenverkehr 377
7.3.4 Zulassung zum Schiffsverkehr 381
7.3.5 Finanzdienstleistungen. 384
7.3.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) - (gültig bis 31.12.2008) 387
7.3.7 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) 392
7.3.8 Migration 398
7.3.9 Personenstand 402
7.3.10 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär 406
7.4 Besondere Rechnungen 412
7.4.1 Rekurskommission Fahrzeugführer 412

8 Finanzdirektion (FIN). 415
8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 415
8.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 415
8.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 418
8.2 Verwaltungsrechnung 419
8.2.1 Laufende Rechnung. 419
8.2.2 Investitionsrechnung 420
8.3 Produktgruppen. 421
8.3.1 Führungsunterstützung 421
8.3.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton. 424
8.3.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege 427
8.3.4 Konzernrechnungswesen. 429
8.3.5 Tresorerie 432
8.3.6 Dienstleistungen Haushaltsführung 435
8.3.7 Finanzausgleich Bund – Kanton / Kanton – Gemeinden 438
8.3.8 Veranlagung und Bezug periodische Steuern (gültig bis 31.12.2008) 442
8.3.9 Veranlagung und Bezug Spezialsteuern (gültig bis 31.12.2008) 444
8.3.10 Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte (gültig bis 31.12.2008) 445
8.3.11 Veranlagung periodische Steuern. 447
8.3.12 Veranlagung Spezialsteuern. 451
8.3.13 Bezug und Dienstleistungen. 454

6.4.9 Ministère public 350
6.4.10 Commission des recours en matière fiscale 352
6.4.11 Services de juges d'instruction 355
6.4.12 Tribunal administratif 358

7 Direction de la police et des affaires militaires (POM). 361
7.1 Priorités et compte rendu 361
7.1.1 Evolution financière de la Direction. 361
7.1.2 Evolution courante dans la Direction 364
7.2 Compte administratif 366
7.2.1 Compte de fonctionnement 366
7.2.2 Compte des investissements. 367
7.3 Groupes de produits 368
7.3.1 Soutien à la conduite, fonds et juridiction administrative 368
7.3.2 Police 372
7.3.3 Admission à la circulation routière 377
7.3.4 Admission à la navigation 381
7.3.5 Prestations financières. 384
7.3.6 Privation de liberté et mesures d'encadrement (valable jusqu' au 31.12.2008). 387
7.3.7 Privation de liberté et mesures d'encadrement . . 392
7.3.8 Immigration 398
7.3.9 Identité et état civil. 402
7.3.10 Sécurité civile, sport et affaires militaires 406
7.4 Comptes spéciaux 412
7.4.1 Commission de recours contre les mesures LCR 412

8 Direction des finances (FIN) 415
8.1 Priorités et compte rendu 415
8.1.1 Evolution financière de la Direction. 415
8.1.2 Evolution courante dans la Direction 418
8.2 Compte administratif 419
8.2.1 Compte de fonctionnement 419
8.2.2 Compte des investissements. 420
8.3 Groupes de produits 421
8.3.1 Soutien de la direction 421
8.3.2 Budget et plan intégré «mission-financement» du canton 424
8.3.3 Justice administrative interne à l'administration . . 427
8.3.4 Comptabilité du groupe. 429
8.3.5 Trésorerie 432
8.3.6 Prestations de services de gestion financière. . . . 435
8.3.7 Péréquation financière confédération – canton / canton – communes 438
8.3.8 Taxation et perception des impôts périodiques (valable jusqu'au 31.12.2008) 442
8.3.9 Taxation et perception des impôts spéciaux (valable jusqu'au 31.12.2008) 444
8.3.10 Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers (valable jusqu'au 31.12.2008). 445
8.3.11 Taxation impôts périodiques 447
8.3.12 Taxation impôts spéciaux 451
8.3.13 Perception et services 454

8.3.14 Personal- und Gehaltsmanagement 457
8.3.15 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales . . 461
8.3.16 Informatik und Telekommunikation 465
8.3.17 Organisationsentwicklung 468
8.4 Spezialfinanzierungen 471
8.4.1 Fonds für Sonderfälle 471

9 Erziehungsdirektion (ERZ) 473
9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 473
9.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 473
9.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 475
9.2 Verwaltungsrechnung 476
9.2.1 Laufende Rechnung 476
9.2.2 Investitionsrechnung 477
9.3 Produktgruppen 478
9.3.1 Führungsunterstützung 478
9.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 481
9.3.3 Kindergarten und Volksschule 484
9.3.4 Erziehungs- und Bildungsberatung 490
9.3.5 Berufsbildung 494
9.3.6 Allgemeinbildende Sekundarstufe II 499
9.3.7 Universitäre Bildung 504
9.3.8 Fachhochschulbildung 511
9.3.9 Lehrerinnen und Lehrerbildung 517
9.3.10 Kultur 523
9.3.11 Interne Dienstleistungen 529
9.3.12 Ausbildungsbeiträge 532
9.4 Spezialfinanzierungen 535
9.4.1 Fonds der kulturellen Kommissionen 535

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) 537
10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 537
10.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 537
10.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 540
10.2 Verwaltungsrechnung 541
10.2.1 Laufende Rechnung 541
10.2.2 Investitionsrechnung 542
10.3 Produktgruppen 543
10.3.1 Führungsunterstützung 543
10.3.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 547
10.3.3 Nachhaltige Entwicklung 550
10.3.4 Vermessung und Geoinformation 555
10.3.5 Gewässerschutz und Abfallwirtschaft 561
10.3.6 Wasserwirtschaft 567
10.3.7 Kantonsstrassen (KS) 572
10.3.8 Nationalstrassen (NS) 577
10.3.9 Hochwasserschutz (HWS) 581
10.3.10 Spezialprodukte 585
10.3.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr . 590
10.3.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr 595
10.3.13 Betrieb der Liegenschaften 601

8.3.14 Gestion du personnel et des traitements 457
8.3.15 Développement du personnel, santé et affaires sociales 461
8.3.16 Informatique et télécommunication 465
8.3.17 Développement de l'organisation 468
8.4 Financements spéciaux 471
8.4.1 Fonds pour les cas spéciaux 471

9 Direction de l'instruction publique (INS) . . . 473
9.1 Priorités et compte rendu 473
9.1.1 Evolution financière de la Direction 473
9.1.2 Evolution courante dans la Direction 475
9.2 Compte administratif 476
9.2.1 Compte de fonctionnement 476
9.2.2 Compte des investissements 477
9.3 Groupes de produit 478
9.3.1 Soutien aux fonctions de direction 478
9.3.2 Prestations juridiques 481
9.3.3 Jardins d'enfants et école obligatoire 484
9.3.4 Services psychologiques pour enfant et orientation professionnelle 490
9.3.5 Formation professionnelle 494
9.3.6 Enseignement général du secondaire du 2e degré 499
9.3.7 Formation universitaire 504
9.3.8 Formation en haute école spécialisée 511
9.3.9 Formation du corps enseignant 517
9.3.10 Culture 523
9.3.11 Prestations internes de service 529
9.3.12 Subsides de formation 532
9.4 Financements spéciaux 535
9.4.1 Fonds des commissions culturelles 535

10 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) 537
10.1 Priorités et compte rendu 537
10.1.1 Evolution financière de la Direction 537
10.1.2 Evolution courante dans la Direction 540
10.2 Compte administratif 541
10.2.1 Compte de fonctionnement 541
10.2.2 Compte des investissements 542
10.3 Groupes de produits 543
10.3.1 Soutien à la direction 543
10.3.2 Juridiction administrative et prestations juridiques . 547
10.3.3 Développement durable 550
10.3.4 Mensuration officielle et informations géographiques 555
10.3.5 Protection des eaux et gestion des déchets 561
10.3.6 Economie hydraulique 567
10.3.7 Routes cantonales (RC) 572
10.3.8 Routes nationales (RN) 577
10.3.9 Protection contre les crues 581
10.3.10 Produits spéciaux 585
10.3.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics 590
10.3.12 Offre de transports publics 595
10.3.13 Groupe de produits exploitation des immeubles . . 601

10.3.14 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes 605

10.4 Spezialfinanzierungen 609
10.4.1 Abfallfonds. 609
10.4.2 Abwasserfonds 611
10.4.3 See- und Flussuferfonds 613
10.4.4 Wasserfonds 615

11 Finanzkontrolle (FK) 617
11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 617
11.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 617
11.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 617
11.2 Verwaltungsrechnung 618
11.2.1 Laufende Rechnung. 618
11.2.2 Investitionsrechnung 618
11.3 Produktgruppen. 619
11.3.1 Finanzaufsicht 619

10.3.14 Groupe de produits evolution du parc immobilier. 605

10.4 Financements spéciaux. 609
10.4.1 Fonds pour la gestion des déchets 609
10.4.2 Fonds pour l'assainissement 611
10.4.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières 613
10.4.4 Fonds pour l'alimentation en eau. 615

11 Contrôle des finances (CF) 617
11.1 Priorités et compte rendu 617
11.1.1 Evolution financière de la Direction. 617
11.1.2 Evolution courante dans la Direction 617
11.2 Compte administratif 618
11.2.1 Compte de fonctionnement. 618
11.2.2 Compte des investissements. 618
11.3 Groupes de produits 619
11.3.1 Surveillance des finances. 619

Zusatzinformationen

1 Öffentlicher Haushalt 625
1.1 Überblick über die gesetzliche Grundlagen 625
1.2 Verfassungsgrundlagen 625
1.3 Grundsätzliche Bestimmungen (Art. 1–3 FLG) . . . 627
1.4 Haushaltsführung (Art. 5 bis Art. 6 FLG – Finanz- und Rechnungswesen) 627
1.5 Besondere Rechnung (Art. 36 FLG) 628
1.6 Ausgabenbewilligungen (Art. 42–59 FLG). 628
1.7 Arten von Ausgaben (Art 46–48 FLG). 628
1.8 Formen von Ausgabenbewilligungen (Art. 49–54 FLG) 629
1.9 Voranschlagskredit und Nachkreditwesen (Art. 55–59 FLG) 629
1.10 Steuerungsinstrumente und Steuerung (Art. 60–65 FLG) 630

2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates. 631
2.1 Einwirken auf den Voranschlag 631
2.2 Einwirken auf den Aufgaben-/Finanzplan 634

3 Harmonisiertes Rechnungsmodell. 635
3.1 Entwicklung 635
3.2 Ziel. 635
3.3 Gliederung des Kontenrahmens nach Kontenklassen und Sachgruppen 636
3.4 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM) 638

Informations complémentaires

1 Finances publiques 625
1.1 Récapitulation des bases légales. 625
1.2 Bases constitutionnelles 625
1.3 Dispositions fondamentales (art. 1 à 3 LFP) 627
1.4 Gestion financière (art. 5 à 6 LFP – Finances et comptabilité) 627
1.5 Comptes spéciaux (art. 36 LFP). 628
1.6 Autorisations de dépenses (art. 42 à 59 LFP). . . . 628
1.7 Types de dépense (art. 46 à 48 LFP). 628
1.8 Formes d'autorisation de dépenses (art. 49 à 54 LFP). 629
1.9 Crédit budgétaire et crédit complémentaire (art. 55 à 59 LFP). 629
1.10 Instruments de pilotage et pilotage (art. 60 à 65 LFP). 630

2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil 631
2.1 Influence sur le budget 631
2.2 Influence sur le plan intégré «mission-financement» 634

3 Le modèle de comptes harmonisé 635
3.1 Historique 635
3.2 Objectif 635
3.3 Structure du compte d'Etat par classe de comptes et groupes de matières 636
3.4 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH). 638

4 Glossar 639
4.1 Kleines HRM-ABC 639
4.2 Kleines NEF-ABC 641
4.3 Kleines Finanzierungs-ABC 644

5 Ausgabenbefugnisse 645

6 Detailinformationen zur Verwaltungsrechnung 647

4 Glossaire 639
4.1 L'abc du modèle de comptes harmonisé 639
4.2 L'abc du NOG 641
4.3 L'abc du financement 644

5 Compétences en matière d'autorisation de dépenses 645

6 Informations détaillées sur le compte administratif 647

Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Beschlüsse des Grossen Rates zum Voranschlag 2009

Der Voranschlag 2009 wird mit folgenden Eckdaten genehmigt:

- Übertrag von CHF 50,0 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Spitalamtes in den Fonds für Spitalinvestitionen gemäss Artikel 34 Spitalversorgungsgesetz;
- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 270,4 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 709,7 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Steueranlage von 3,06;
- Rahmen der Neuverschuldung (Kreditllimite) von CHF 300 Millionen.

Bern, 27. August 2008

Im Namen des Regierungsrates

Die Präsidentin: **Egger-Jenzer**

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Arrêtés du Grand Conseil concernant le budget pour l'année 2009

Le budget 2009 comprenant les données macroéconomiques suivantes est approuvé:

- le transfert de CHF 50,0 millions du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux au Fonds d'investissements hospitaliers conformément à l'article 34 de la loi sur les soins hospitaliers;
- un excédent de revenus de CHF 270,4 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 709,7 millions (financements spéciaux compris);
- une quotité d'impôt de 3,06;
- Cadre du nouvel endettement (limite de crédit) de CHF 300 millions.

Berne, le 27 août 2008

Au nom du Conseil-exécutif

la présidente: **Egger-Jenzer**

le chancelier: **Nuspliger**

Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Beschlüsse des Grossen Rates zum Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

1. Der Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 wird zur Kenntnis genommen.

2. Gemäss Art. 62 Abs. 2 des Gesetzes vom 5. September 1996 über die Universität werden für das Jahr 2010 folgende Saldi der Produktgruppe «Universitäre Bildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2010**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag IX	–280.0	Compte de fonctionnement, marge contributive IX
Investitionsrechnung	–13.8	Compte des investissements

3. Gemäss Art. 48 Abs. 2 des Gesetzes vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule werden für das Jahr 2010 folgende Saldi der Produktgruppe «Fachhochschulbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2010**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 6	–103.6	Compte de fonctionnement, marge contributive 6
Investitionsrechnung	–10.0	Compte des investissements

4. Gemäss Art. 49 Abs. 2 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule werden für das Jahr 2010 folgende Saldi der Produktgruppe «Lehrerinnen- und Lehrerbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2010**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag III	–69.7	Compte de fonctionnement, marge contributive III
Investitionsrechnung	–0.8	Compte des investissements

Bern, 27. August 2008

Im Namen des Regierungsrates

Die Präsidentin: **Egger-Jenzer**

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Arrêtés du Grand Conseil concernant le plan intégré «mission-financement» 2010 à 2012

1. Le Grand Conseil prend connaissance du plan intégré «mission-financement» 2010 à 2012.

2. En vertu de l'art. 62, alinéa 2 de la loi du 5 septembre 1996 sur l'Université, les soldes suivants du groupe de produits «Formation universitaire» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2010:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2010**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag IX	–280.0	Compte de fonctionnement, marge contributive IX
Investitionsrechnung	–13.8	Compte des investissements

3. Conformément à l'art. 48, alinéa 2 de la loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise, les soldes suivants du groupe de produits «Formation en haute école spécialisée» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2010:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2010**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 6	–103.6	Compte de fonctionnement, marge contributive 6
Investitionsrechnung	–10.0	Compte des investissements

4. Conformément à l'art. 49, alinéa 2 de la loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique bernoise (germanophone), les soldes suivants du groupe de produits «Formation du corps enseignant» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2010 :

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2010**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag III	–69.7	Compte de fonctionnement, marge contributive III
Investitionsrechnung	–0.8	Compte des investissements

Berne, le 27 août 2008

Au nom du Conseil-exécutif

la présidente: **Egger-Jenzer**

le chancelier: **Nuspliger**

Kanton Bern

1411
Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

27. August 2008 47C

Voranschlag 2009

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat, den Voranschlag 2009 mit den folgenden Eckdaten zu verabschieden:

- Übertrag von CHF 50,0 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Spitalamtes in den Fonds für Spitalinvestitionen gemäss Artikel 34 Spitalversorgungsgesetz;
- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 270,4 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 709,7 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Steueranlage von 3,06;
- Rahmen der Neuverschuldung (Kreditlimite) von CHF 300 Millionen.

An den Grossen Rat

Für den getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Canton de Berne

1411
Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 27 août 2008 47C

Budget 2009

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil d'approuver le budget 2009 comprenant les données macroéconomiques suivantes:

- le transfert de CHF 50,0 millions du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux au Fonds d'investissements hospitaliers conformément à l'article 34 de la loi sur les soins hospitaliers;
- un excédent de revenus de CHF 270,4 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 709,7 millions (financements spéciaux compris);
- une quotité d'impôt de 3,06;
- cadre du nouvel endettement (limite de crédit) de CHF 300 millions.

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier: **Nuspliger**

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

27. August 2008 47C

1411
Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

1. Der Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 wird zur Kenntnis genommen.

2. Gemäss Art. 62 Abs. 2 des Gesetzes vom 5. September 1996 über die Universität werden für das Jahr 2010 folgende Saldi der Produktgruppe «Universitäre Bildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2010**
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag IX	–280.0
Investitionsrechnung	–13.8

3. Gemäss Art. 48 Abs. 2 des Gesetzes vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule werden für das Jahr 2010 folgende Saldi der Produktgruppe «Fachhochschulbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2010**
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 6	–103.6
Investitionsrechnung	–10.0

4. Gemäss Art. 49 Abs. 2 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule werden für das Jahr 2010 folgende Saldi der Produktgruppe «Lehrerinnen- und Lehrerbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2010**
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag III	–69.7
Investitionsrechnung	–0.8

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 27 août 2008 47C

1411
Plan intégré mission-financement 2010 à 2012

1. Le Conseil-exécutif prend connaissance du plan intégré «mission-financement» 2010 à 2012.

2. En vertu de l'art. 62, alinéa 2 de la loi du 5 septembre 1996 sur l'Université, les soldes suivants du groupe de produits «Formation universitaire» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2010:

en millions CHF	Finanzplan Plan financier **2010**
Compte de fonctionnement, marge contributive IX	–280.0
Compte des investissements	–13.8

3. Conformément à l'art. 48, alinéa 2 de la loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise, les soldes suivants du groupe de produits «Formation en haute école spécialisée» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2010:

en millions CHF	Finanzplan Plan financier **2010**
Compte de fonctionnement, marge contributive 6	–103.6
Compte des investissements	–10.0

4. Conformément à l'art. 49, alinéa 2 de la loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique bernoise (germanophone), les soldes suivants du groupe de produits «Formation du corps enseignant» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2010:

en millions CHF	Finanzplan Plan financier **2010**
Compte de fonctionnement, marge contributive III	–69.7
Compte des investissements	–0.8

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier: **Nuspliger**

Vortrag
Rapport

Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 des Kantons Bern

Budget 2009 et plan intégré mission-financement 2010 à 2012 du canton de Berne

1 Ergebnis der Planungsarbeiten und politische Würdigung

1.1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten

Der Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 weist folgende Eckwerte auf:

1 Résultats des travaux de planification et évaluation politique

1.1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification

Le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012 affichent les valeurs-repères suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Aufwand	9'474	9'652	9'818	9'933	Charges
Ertrag	9'744	9'975	10'150	10'252	Revenus
Saldo Laufende Rechnung	**270**	**323**	**332**	**319**	**Solde du compte de fonctionnement**
Nettoinvestitionen	**710**	**724**	**710**	**707**	**Investissement net**
Finanzierungssaldo	**61**	**120**	**161**	**151**	**Solde du financement**
– = Neuverschuldung					– = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Schuldenabbau total		**493**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**123**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungsgrad		**117%**			**Degré d'autofinancement**

Die neue finanzpolitische Ausgangslage kann wie folgt zusammengefasst werden:

- Der **Voranschlag 2009** schliesst bei einem Aufwand von CHF 9'474 Millionen und einem Ertrag von CHF 9'744 Millionen mit einem **Ertragsüberschuss** von **CHF 270 Millionen** ab. Nach Abzug der Buchgewinne auf den Anlagen des Finanzvermögens von CHF 39 Millionen resultiert in der Laufenden Rechnung ein Überschuss von CHF 231 Millionen. Mit diesem Resultat werden die in der Verfassung verankerten Vorgaben der **Schuldenbremse für die Laufende Rechnung** (bisherige Defizitbremse) deutlich erfüllt (gemäss der am 24. Februar 2008 vom Berner Volk beschlossenen Verfassungsänderung dürfen budgetierte Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens zur Anwendung der Schuldenbremse für die Laufenden Rechnung nicht mehr eingerechnet werden).

- Die **Nettoinvestitionen** betragen im Durchschnitt der Planjahre 2009–2012 CHF 712 Millionen. Die Nettoinvestitionen liegen damit rund **CHF 80 Millionen** über den **bisherigen Planzahlen**. In der vorliegenden Planung sind als Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit Abweichungen zu den konkreten Sachplanungen im Umfang von CHF 39 Millionen pro Jahr berücksichtigt, d.h. die konkreten Sachplanungen liegen im Jahresdurchschnitt CHF 39 Millionen über den vorliegenden Planwerten.

L'état actuel des finances cantonales peut se résumer comme suit:

- Avec CHF 9'474 millions de charges et CHF 9'744 millions de revenus, le **budget 2009** se solde par un **excédent de revenus** de **CHF 270 millions**. Après déduction des gains comptables, à hauteur de CHF 39 millions, réalisés sur les placements du patrimoine financier, le compte de fonctionnement présente un excédent de CHF 231 millions. Ce résultat répond clairement aux consignes constitutionnelles de **frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement** (jusque-là frein au déficit) (en vertu de la modification de la Constitution arrêtée par le peuple bernois le 24 février 2008, les gains comptables sur les placements du patrimoine financier ne peuvent plus être budgétés au titre de frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement).

- **L'investissement net** s'élève à CHF 712 millions en moyenne pendant la période de planification 2009 à 2012. Il excède ainsi de **CHF 80 millions les chiffres de la planification antérieure**. Pour améliorer la précision budgétaire, les chiffres présentés ici s'écartent de CHF 39 millions par an par rapport aux planifications sectorielles concrètes, c'est-à-dire que les planifications sectorielles sont supérieures de CHF 39 millions aux valeurs prévues.

- Im **Voranschlag 2009** resultiert ein **positiver Finanzierungssaldo** von **CHF 61 Millionen**. Im Jahr 2009 können somit Schulden in der Höhe von rund CHF 60 Millionen abgebaut werden.

- Im Durchschnitt der **Planjahre 2009 bis 2012** nehmen die **Schulden um jährlich CHF 123 Millionen ab**. Damit wird die finanzpolitische Zielsetzung eines substanziellen Schuldenabbaus von mindestens CHF 100 Millionen pro Jahr erreicht. Ebenfalls erfüllt werden mit diesem Ergebnis die Vorgaben der verfassungsmässigen **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** (keine Schuldenzunahme im Durchschnitt der Planjahre 2009–2012).

1.2 Ausgangslage nach der Haushaltsdebatte 2007

Der Grosse Rat zeigte sich mit den in der Novembersession 2007 vorgelegten Zahlen grundsätzlich zufrieden. Die Abstimmungen in der Haushaltsdebatte 2007 führten zu den folgenden **Resultaten**:

- Der Grosse Rat genehmigte den **Voranschlag 2008** mit einer einzigen Korrektur gegenüber dem Antrag des Regierungsrates (Erhöhung des Staatsbeitrages in der Produktgruppe «Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf» um CHF 2 Millionen) mit 141 gegen 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

- Der **Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011** wurde mit 133 gegen 2 Stimmen bei 9 Enthaltungen zur Kenntnis genommen. Ergänzend hat das Parlament eine Planungserklärung abgegeben, wonach auch in den Planjahren 2009–2011 eine Aufstockung des Staatsbeitrages im Behindertenbereich vorzusehen ist (gemäss der Korrektur im Voranschlag 2008).

Aufgrund der Ergebnisse des Planungsdialogs mit der Steuerungskommission sowie der Haushaltsdebatte in der Novembersession 2007 konnte festgestellt werden, dass zwischen dem Regierungsrat, der Steuerungskommission und dem Parlament in den wesentlichen **Stossrichtungen der Finanzpolitik** (Schuldenabbau, Investitionen, Personal- und Steuerpolitik) **grundsätzlich Konsens** besteht.

Verschiedene Parlamentarierinnen und Parlamentarier verlangten in der Haushaltsdebatte, den jährlichen substanziellen Schuldenabbau von mindestens CHF 100 Millionen pro Jahr fortzuführen und forderten zählbare Ergebnisse aus dem Aufgabendialog.

1.3 Veränderte Rahmenbedingungen

Die nachfolgenden veränderten Rahmenbedingungen haben die vorliegenden Planergebnisse des Voranschlags 2008 und Aufgaben-/Finanzplans 2009–2011 massgeblich geprägt:

- Le **budget 2009** affiche un **solde de financement positif** de **CHF 61 millions**. L'endettement peut ainsi être réduit d'environ CHF 60 millions en 2009.

- **L'endettement recule de CHF 123 millions par an** en moyenne durant la **période de planification 2009 à 2012**. Ce résultat permet d'une part d'atteindre l'objectif de politique financière visant à réduire la dette de manière substantielle, c'est-à-dire d'au moins CHF 100 millions par an, et d'autre part de réaliser la consigne constitutionnelle de **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** (pas d'augmentation moyenne de la dette durant la période de planification 2009 à 2012).

1.2 Situation à l'issue des débats budgétaires de 2007

De manière générale, le Grand Conseil s'est montré satisfait des chiffres présentés lors de sa session de novembre 2007. Les votes organisés à l'issue des débats sur le budget ont abouti aux **résultats** suivants:

- adoption du **budget 2008**, avec une seule correction par rapport à la motion présentée par le Conseil-exécutif (augmentation de CHF 2 millions de la subvention cantonale accordée au groupe de produits «Aide aux personnes souffrant de handicap et/ou de difficultés d'intégration»), par 141 voix contre 2 et 2 abstentions.

- Prise de connaissance du **plan intégré mission-financement 2009 à 2011** par 133 voix contre 2 et 9 abstentions. Le Parlement a par ailleurs adopté une déclaration de planification selon laquelle il faudra également prévoir d'accroître la subvention cantonale affectée au domaine du handicap dans les exercices 2009 à 2011 (conformément à la correction apportée au budget 2008).

Les résultats du dialogue sur la planification avec la Commission de pilotage et des débats budgétaires de la session de novembre 2007 ont permis de constater qu'il existe **fondamentalement un consensus** entre le Conseil-exécutif, la Commission de pilotage et le Parlement quant aux **principaux axes de la politique financière** (réduction de la dette, investissements, politique du personnel et politique fiscale).

Dans le cadre des débats budgétaires, plusieurs parlementaires ont réclamé la poursuite de l'objectif visant à réduire chaque année la dette de manière substantielle, c'est-à-dire d'au moins CHF 100 millions par an, et exigé des résultats chiffrés par rapport au dialogue sur les prestations.

1.3 Evolution des conditions-cadre

L'évolution des conditions-cadre qui ont largement déterminé les résultats du budget 2008 et du plan intégré «mission-financement» de 2009 à 2011 est décrite ci-après:

1.3.1 Neueinschätzung des Steuerertrages

Gemäss den aktualisierten Steuerertragsprognosen liegt der Gesamtsteuerertrag um **rund CHF 300 Millionen über der Vorjahresplanung**.

Im Umfang von rund CHF 220 Millionen ist die Zunahme eine Folge des Mehrertrages bei den **natürlichen Personen**. Dieser beruht auf der zurzeit noch relativ robusten Konjunktur und der höheren Teuerung. Bei den Einkommenssteuern wirken sich konjunkturelle Schwankungen erfahrungsgemäss erst mit einer gewissen zeitlichen Verzögerung aus, weshalb die sich abzeichnende Abschwächung des Wirtschaftswachstums insbesondere im Voranschlag 2009 noch nicht zum Tragen kommt.

Bei den **juristischen Personen** wurden die Zuwachsraten mit Blick auf die Konjunkturaussichten und die Risiken im Finanzsektor im Vergleich zur Vorperiode hingegen stark zurückgenommen. Wegen des guten Rechnungsergebnisses 2007 liegt der Ertrag trotzdem noch knapp CHF 30 Millionen über der Planung der Vorperiode («Basiseffekt»). Die Planung basiert auf dem gegenwärtigen Erkenntnisstand bezüglich Wirtschaftsverlauf. Sollte sich dieser noch stärker als erwartet verlangsamen, liegt – angesichts der grossen Volatilität der Unternehmenssteuern – auch ein eigentlicher Ertragseinbruch bei den juristischen Personen im Bereich des Möglichen. Aussagen über Wahrscheinlichkeit, Zeitpunkt und Ausmass eines solchen Extremszenarios sind jedoch nicht möglich und in der Planung deshalb nicht berücksichtigt.

Die Anteile des Kantons Bern an den **direkten Bundessteuern** liegen rund CHF 50 Millionen über den bisherigen Planwerten.

1.3.1 Réévaluation des recettes fiscales

Selon les prévisions actualisées en la matière, le résultat global des recettes fiscales devrait **excéder d'environ CHF 300 millions** celui prévu dans le cadre de **la planification antérieure**.

Cette augmentation s'explique, à hauteur de quelque CHF 220 millions, par un accroissement des recettes des **personnes physiques** qui repose d'une part sur la conjoncture actuelle encore relativement robuste et d'autre part sur la hausse du renchérissement. L'expérience nous a enseigné que les répercussions conjoncturelles des fluctuations des recettes fiscales sur les revenus se font toujours sentir avec un certain décalage, ce qui explique pourquoi le tassement de la croissance économique qui se profile à l'horizon n'apparaît pas encore dans le budget 2009.

Pour ce qui est des **personnes morales**, les taux de croissance ont été fortement revus à la baisse par rapport à la période précédente, en raison des perspectives conjoncturelles et des risques liés au secteur financier. Grâce au bon résultat de 2007, le rendement demeure malgré tout supérieur de près de CHF 30 millions aux chiffres de la planification précédente («effet de base»). La planification se fonde sur l'état des connaissances actuelles de l'évolution économique. Si celle-ci devait encore ralentir, on pourrait assister – au vu de la forte volatilité des impôts sur les entreprises – à un véritable effondrement des recettes des personnes morales. Il est toutefois impossible d'établir des prévisions quant à la probabilité, à la période de survenance et à l'ampleur d'un tel scénario, qui ne peut donc être intégré à la planification.

Les parts du canton de Berne sur **l'impôt fédéral direct** dépassent de quelque CHF 50 millions les valeurs prévues.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Neueinschätzung des Steuerertrages	267	307	311	372	Réévaluation des recettes fiscales

1.3.2 Steuergesetzrevision

Die Stimmberechtigten des Kantons Bern haben sich am 24. Februar 2008 zustimmend zur Änderung des Steuergesetzes geäussert. Sowohl die Vorlage des Grossen Rates wie auch der **Volksvorschlag** wurden an der Urne **angenommen**. In der Stichfrage sprachen sich die Stimmberechtigten knapp zugunsten des Volksvorschlages aus.

Dies führt zu einer Verminderung der durch die Steuergesetzrevision bedingten Ausfälle um CHF 32 Millionen. Die Finanzplanung basierte auf dem Grossratsbeschluss, welcher insgesamt höhere Steuerentlastungen vorsah.

1.3.2 Modification de la loi sur les impôts

Le 24 février 2008, les citoyennes et les citoyens du canton de Berne se sont exprimés en faveur d'une modification de la loi sur les impôts. Tant le projet du Grand Conseil que le **projet populaire** ont été **adoptés**. Dans leur réponse à la question subsidiaire, les électrices et électeurs ont accordé une légère préférence au projet populaire.

Ce résultat entraîne une réduction de CHF 32 millions des pertes inhérentes à la révision de la loi sur les impôts. La planification financière se fondait sur l'arrêté du Grand Conseil, qui, dans l'ensemble, prévoyait des allégements fiscaux plus élevés.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Steuergesetzrevision 2008 (Annahme Volksvorschlag)	32	32	32	32	Révision 2008 de la loi sur les impôts (adoption projet populaire)

1.3.3 Ausgleich der kalten Progression

Die Annahmen bezüglich der Teuerung führen dazu, dass im **Jahr 2012** die kalte Progression auszugleichen ist. Im Finanzplanjahr 2012 ist deshalb ein entsprechender Steuerausfall von **CHF 90 Millionen** berücksichtigt.

1.3.3 Compensation de la progression à froid

D'après les hypothèses relatives au renchérissement, la progression à froid devrait être compensée en **2012**. Il convient donc de prévoir une perte fiscale correspondante de **CHF 90 millions** dans l'exercice financier 2012.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Ausgleich der kalten Progression	0	0	0	–90	Compensation de la progression à froid

1.3.4 Ressourcenausgleich NFA

Das Eidgenössische Finanzdepartement gab den Kantonen Ende Juni 2008 die definitiven Zahlungen für das Jahr 2009 im Ressourcenausgleich bekannt. Gemäss den aktualisierten NFA-Zahlen mussten die **Planwerte für das Jahr 2009** um CHF 57 Millionen **gesenkt** werden. In den Folgejahren wurde in der Planung eine Reduktion der Zahlungen um je CHF 77 Millionen vorgenommen.

1.3.4 Péréquation des ressources RPT

Fin juin 2008, le Département fédéral des finances a communiqué aux cantons les chiffres définitifs de la péréquation des ressources pour 2009. Selon les chiffres actualisés de la RPT, les **chiffres prévus pour l'exercice 2009** doivent être **abaissés** de CHF 57 millions. Pour les exercices suivants, la planification prévoit une diminution des paiements de CHF 77 millions par an.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Aktualisierung Ressourcenausgleich NFA	–57	–77	–77	–77	Péréquation des ressources actualisée RPT

1.3.5 Krankenkassenprämienverbilligungen

Im letzten Planungsumgang hat der Regierungsrat beschlossen mit den Mitteln der Prämienverbilligungen ab dem 1. Januar 2010 auch an Sozialhilfe- und Ergänzungsleistungen-Beziehende nur noch die maximale Krankenkassenprämienverbilligung auszurichten. Dieser Entscheid hätte zu einer teilweisen Kostenverlagerung in die Lastenverteiler «Sozialhilfe» und «Ergänzungsleistungen» geführt und damit zu einer hälftigen Mitfinanzierung der Gemeinden. In den bisherigen Planzahlen wurden aufgrund dieses Systemwechsels Haushaltsentlastungen von CHF 87 (2010) bzw. CHF 96 Millionen (2011) berücksichtigt.

1.3.5 Réductions des primes des caisses-maladie

Lors de la dernière planification financière, le Conseil-exécutif a décidé que, pour les bénéficiaires de l'aide sociale et des prestations complémentaires également, seule la réduction maximale des primes des caisses-maladie serait prélevée, à compter de 2010, sur les ressources à disposition pour les réductions de primes. Cette décision aurait conduit à un transfert partiel des coûts vers les systèmes de répartition des charges «aide sociale» et «prestations complémentaires» et ainsi à un cofinancement pour moitié de la part des communes. Les chiffres des planifications antérieures prévoient donc, au vu de ce changement de système, des allégements budgétaires de CHF 87 (pour 2010) et de CHF 96 millions (pour 2011).

Mit der am 3. September 2007 eingereichten Motion Hess/Antener/Flück «Verbilligung der Krankenkassenprämien – nicht zulasten der Gemeinden» (M 211/2007) wurde der Regierungsrat aufgefordert, bis zum Inkrafttreten des revidierten Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleichs (Projekt FILAG 2012) auf die Massnahme zu verzichten.

Der Grosse Rat hat in der Januarsession 2008 die Motion Hess/Antener/Flück mit 91 gegen 35 Stimmen bei 17 Enthaltungen angenommen. Die **Ablehnung des Systemwechsels** führt zu einer Verschlechterung des Haushaltes zwischen CHF 87 Millionen bis CHF 105 Millionen.

La motion Hess/Antener/Flück «Réduction des primes d'assurance-maladie» déposée le 3 septembre 2007 (M 211/2007) demandait au Conseil-exécutif de renoncer à cette mesure jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (projet LPFC 2012).

Lors de sa session de janvier 2008, le Grand Conseil a adopté la motion Hess/Antener/Flück par 91 voix contre 35 et 17 abstentions. Le **rejet du changement de système** envisagé entraîne une détérioration du budget oscillant entre CHF 87 millions et CHF 105 millions.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Krankenkassenprämienverbilligungen	0	–87	–96	–105	Réduction des primes des caisses-maladie

1.3.6 Umsetzung der neuen Familienzulagenordnung

Am 1. Januar 2009 tritt das neue Bundesgesetz über die Familienzulagen in Kraft. Bei dessen Umsetzung im kantonalen Personalrecht ist der Grosse Rat im April 2008 der regierungsrätlichen Absicht gefolgt, diese für die Kantonsangestellten und die Lehrkräfte grundsätzlich einkommensneutral auszugestalten. Die Summe der bisher bezogenen Kinder- und Betreuungszulagen soll somit weitestgehend jener der künftigen Familien- und Betreuungszulagen entsprechen (höheren Familienzulagen stehen reduzierte Betreuungszulagen gegenüber). Weil diese Umsetzung aber zwingend den Anschluss des Kantons an eine Familienausgleichskasse und die Leistung von lohnabhängigen Beiträgen erfordert, ist diese Neuordnung mit jährlichen Mehrkosten von voraussichtlich rund CHF 10,5 Millionen verbunden (die effektive Höhe der Beiträge ist zurzeit noch nicht bekannt).

1.3.6 Mise en œuvre de la nouvelle ordonnance sur les allocations familiales

Le 1er janvier 2009 marquera l'entrée en vigueur de la nouvelle loi fédérale sur les allocations familiales. Dans son application dans le droit cantonal sur le personnel, le Grand Conseil a suivi, en avril 2008, l'intention du Conseil-exécutif de faire en sorte que cette nouvelle loi n'ait pas d'incidence financière sur le revenu du personnel cantonal et du corps enseignant. La somme des allocations pour enfants et des allocations d'entretien versées jusque-là doit donc équivaloir dans la mesure du possible celle des futures allocations familiales et d'entretien (les allocations familiales plus élevées étant compensées par des allocations d'entretien moindres). Cette application impliquant néanmoins l'affiliation obligatoire du canton à une caisse de compensation pour allocations familiales et le versement de cotisations indépendantes du salaire, la nouvelle réglementation engendre des coûts annuels supplémentaires estimés à quelque CHF 10,5 millions (le montant effectif des cotisations n'est pas encore connu).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Neue Familienzulagenordnung	–11	–11	–11	–11	Nouvelle ordonnance sur les allocations familiales

1.3.7 Investitionsbedarf

Wie bereits in der vergangenen Planperiode musste auch im Rahmen des Planungsprozesses 2008 wiederum ein erhöhter Investitionsbedarf festgestellt werden. Infolge einer **Änderung in der Buchungspraxis** («wertvermehrend»/«werterhaltend») werden zudem einzelne Aufwendungen neu nicht mehr in der Laufenden Rechnung, sondern in der Investitionsrechnung geführt. Dadurch wird die Laufende Rechnung in den Jahren 2009 bis 2012 um rund CHF 70 bis 80 Millionen pro Jahr ent- und die Investitionsrechnung um die gleichen Summen belastet.

Auch unter Berücksichtigung dieser Lastenverschiebung liegen die durchschnittlichen Nettoinvestitionen **rund CHF 80 Millionen über der letztjährigen Planung**. Ein Mehrbedarf ist insbesondere in den Bereichen Strassen, Hochwasserschutz und Energie festzustellen.

1.3.7 Besoins d'investissement

Comme pour la période de planification précédente, les travaux de planification de 2008 ont fait apparaître une augmentation des besoins d'investissement. Par ailleurs, suite à une **modification de la pratique comptable** («accroissement de la valeur»/«maintien de la valeur»), certaines dépenses ne sont désormais plus présentées dans le compte de fonctionnement, mais dans le compte des investissements. Durant la période de planification 2009 à 2012, le compte de fonctionnement est donc allégé de quelque CHF 70 à 80 millions par an, alors que le compte des investissements est grevé des montants correspondants.

Même en tenant compte de ce transfert de charges, les investissements nets moyens **dépassent de CHF 80 millions ceux de la planification précédente**. Les besoins supplémentaires sont particulièrement patents dans les domaines des routes, de la protection contre les crues et de l'énergie.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Erhöhter Investitionsbedarf	–98	–84	–71	–68	Augmentation des besoins d'investissement

1.3.8 Passivzinsen

Gemäss den aktualisierten Prognosen kann bei den Passivzinsen sowie bei den Kapitalbeschaffungskosten von einer **tieferen Belastung** gegenüber den Planzahlen des Vorjahres im Umfang von durchschnittlich **CHF 16 Millionen** pro Jahr gerechnet werden.

1.3.8 Intérêts passifs

D'après les prévisions actualisées, les intérêts passifs et les coûts du financement devraient peser en moyenne quelque **CHF 16 millions de moins** par an que ne le présageait la planification antérieure.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Aktualisierung Passivzinsen	19	16	13	17	Intérêts passifs acualisés

1.3.9 Zahlenmässiger Überblick über die veränderten Rahmenbedingungen

Nachfolgend sind die wichtigsten Veränderungen gegenüber den Zahlen des vom Grossen Rat am 29. August 2007 zur Kenntnis genommenen Aufgaben-/Finanzplans 2009–2011 auf Grund der veränderten Rahmenbedingungen zusammengefasst.

1.3.9 Aperçu chiffré de l'évolution des conditions-cadres

Depuis que le Grand Conseil a pris connaissance du plan intégré «mission-financement» 2009 à 2011, le 29 août 2007, les conditions-cadres ont évolué. Les écarts enregistrés sous l'effet de cette évolution sont récapitulés ci-après:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Neueinschätzung des Steuerertrages	267	307	311	372	Réévaluation des recettes fiscales
Ausgleich kalte Progression	0	0	0	–90	Compensation de la progression à froid 2012
Steuergesetzrevision 2008 (Annahme Volksvorschlag)	32	32	32	32	Révision 2008 de la loi sur les impôts (adoption projet populaire)
Aktualisierung Ressourcenausgleich NFA	–57	–77	–77	–77	Péréquation des ressources actualisée RPT
Krankenkassenprämienverbilligungen	0	–87	–96	–105	Réduction des primes des caisses-maladie
Neue Familienzulagenordnung	–11	–11	–11	–11	Nouvelle ordonnance sur les allocations familiales
Erhöhter Investitionsbedarf	–98	–84	–71	–68	Augmentation des besoins d'investissement
Aktualisierung Passivzinsen	19	16	13	17	Intérêts passifs actualisés
Total veränderte Rahmenbedingungen	**152**	**96**	**101**	**70**	**Variation totale due à l'évolution des conditions-cadres**
- davon Laufende Rechnung	250	180	172	138	dont compte de fonctionnement
- davon Investitionsrechnung	–98	–84	–71	–68	dont compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

1.4 Personal- und Gehaltspolitik

In Bezug auf die Personal- und Gehaltspolitik sind folgende Faktoren für die vorliegende Planung von Bedeutung:

1.4.1 Lohnsummenwachstum

Aufgrund des für die Jahre 2008 und 2009 anhaltenden, gegenüber 2007 jedoch auf tieferem Niveau prognostizierten Wirtschaftswachstums, rechnen die Prognoseinstitute auch für 2008 und 2009 mit einem aktiven Arbeitsmarkt.

Bei der Beurteilung der für den Gehaltsaufstieg per 1. Januar 2009 bereitzustellenden Mittel müssen nebst den wirtschaftlichen Rahmenbedingungen und der Teuerungsentwicklung zudem die Erkenntnisse aus den Lohnvergleichen einbezogen werden, an welchen sich der Kanton Bern seit mehreren Jahren beteiligt. Daraus geht hervor, dass der Kanton Bern teilweise gefordert ist, um seine Konkurrenzfähigkeit zu erhalten.

1.4 Politique du personnel et politique salariale

En ce qui concerne la politique du personnel et la politique salariale, les facteurs pris en considération dans la présente planification sont les suivants:

1.4.1 Croissance de la masse salariale

Au vu du niveau constant, bien qu'inférieur à celui de 2007, de la croissance économique attendue pour 2008 et 2009, les instituts de recherches conjoncturelles tablent pour 2008 et 2009 sur un marché de l'emploi actif.

L'évaluation des moyens à mettre en oeuvre pour la progression des salaires au 1er janvier 2009 doit tenir compte non seulement des conditions-cadres de l'économie et de l'évolution du renchérissement, mais aussi des résultats des comparaisons des salaires auxquelles le canton de Berne participe depuis des années déjà. Il apparaît ainsi que le canton de Berne a parfois du mal à demeurer concurrentiel.

Gestützt auf diese Ausgangslage, die finanzpolitischen Rahmenbedingungen sowie die weiteren personalpolitischen Massnahmen (vgl. Ziffer 1.4.2) hat der Regierungsrat im **Voranschlag 2009** ein Lohnsummenwachstum von **2,5 Prozent** vorgesehen. Der Regierungsrat einigte sich im Frühjahr 2008 mit den Sozialpartnern grundsätzlich darauf, dass 0,2 Prozent des geplanten Lohnsummenwachstums zur teilweisen Kompensation der Mehrkosten für die Zeitgutschrift für Nachtarbeit sowie für die Ablösung der VAP-Zulagen bzw. für die Verbesserung der Arbeitssituation von erfahrenen, langjährigen Mitarbeitenden im Pflegebereich eingesetzt werden. Für den generellen und individuellen Gehaltsaufstieg verbleiben somit im Voranschlag 2009 nach Abzug dieser Kompensation noch Mittel im Umfang von **2,3 Prozent** der Lohnsumme.

Wird im Jahr 2009 wie in den Jahren 2007 und 2008 ein individueller **Gehaltsaufstieg** von **1,0 Prozent** vorgesehen, so verbleiben noch **1,3 Prozent** für den **Teuerungsausgleich**. Dieser Wert kann mit den aktuellen Teuerungsprognosen nicht Schritt halten. Verschiedene Prognoseinstitute gehen zurzeit von einer Jahresteuerung von über 2 Prozent aus. Eine Erhöhung der Teuerungsausgleichs um 0,7 Prozent im Voranschlag 2009 verursacht Mehrkosten von CHF 53 Millionen im Budgetjahr und CHF 32 Millionen in den Folgejahren. Obwohl der Regierungsrat grundsätzlich einen vollen Teuerungsausgleich anstrebt, verzichtet er im Moment auf eine weitere Erhöhung des im Voranschlag 2009 im Sinne einer technischen Planungsvorgabe berücksichtigten Lohnsummenwachstums. Zum einen sind die heutigen Prognosen noch mit Unsicherheiten behaftet, zum anderen will der Regierungsrat bei der definitiven Festlegung des Teuerungsausgleichs auch die Lohnentwicklung bei den anderen Arbeitgebern in seine Beurteilung einbeziehen. Der Regierungsrat wird somit im 4. Quartal 2008 die Situation nach geführten Sozialpartnergesprächen erneut überprüfen. Allenfalls muss für den konkreten Budgetvollzug die Teuerungskomponente zulasten des individuellen Gehaltsaufstiegs oder mittels anderer Massnahmen erhöht werden. Sollte sich bis im 4. Quartal 2008 allenfalls aufgrund bereits bekannter veränderter Rahmenbedingungen zusätzlicher finanzieller Handlungsspielraum für den Budgetvollzug 2009 ergeben, wird der Regierungsrat diese neusten Entwicklung ebenfalls in seine Beurteilung einbeziehen. Je nach Situation wird der Regierungsrat allenfalls auch in Betracht ziehen, für den Budgetvollzug – soweit notwendig mittels Nachkrediten des Grossen Rates – ein höheres Lohnsummenwachstum zulasten der im vorliegenden Voranschlag aufgewiesenen gesamtstaatlichen Eckwerte «Ergebnis Laufende Rechnung» bzw. «Schuldenabbau» vorzusehen.

In den **Aufgaben-/Finanzplanjahren 2010 bis 2012** wurden im Sinne einer technischen Planungsvorgabe **je 1,0 Prozent** der Lohnsumme für den Gehaltsaufstieg eingestellt. Damit setzt der Regierungsrat seine bisherige Praxis fort, wonach er die Lohnmassnahmen in Kenntnis der finanzpolitischen Rahmenbedingungen jeweils von Jahr zu Jahr neu beurteilt.

Sur la base de ces résultats, des conditions-cadres financières et des autres mesures de politique du personnel (cf. point 1.4.2), le gouvernement a prévu une croissance de **2,5 pour cent** de la masse salariale dans le **budget 2009**. Le Conseil-exécutif a convenu au printemps 2008 avec les partenaires sociaux du principe selon lequel 0,2 pour cent de la croissance de la masse salariale prévue serait affecté à la compensation partiell des coûts supplémentaires résultant du temps bonifié pour le travail de nuit et de l'intégration des allocations APERS, donc de l'amélioration de la situation professionnelle du personnel soignant bénéficiant de nombreuses années d'expérience. Une fois cette compensation déduite, il reste encore au budget 2009 **2,3 pour cent** de la masse salariale à affecter à la progression (générale et individuelle) des traitements.

Si le budget prévoit en 2009, comme en 2007 et 2008, une **progression individuelle des traitements** de **1,0 pour cent**, il reste encore **1,3 pour cent** pour la **compensation du renchérissement**. Or, cette valeur ne suffit pas au vu des prévisions actuelles: plusieurs instituts de recherches conjoncturelles pronostiquent actuellement un renchérissement annuel de plus de 2 pour cent. Une hausse de 0,7 pour cent de la compensation du renchérissement au budget 2009 entraîne un surcoût de CHF 53 millions sur l'exercice budgétaire et de CHF 32 millions les années suivantes. Même si le Conseil-exécutif vise en principe la compensation totale du renchérissement, il renonce pour l'instant à une nouvelle hausse de la croissance de la masse salariale prévue au budget 2009 au sens d'une consigne technique. D'une part, les pronostics actuels sont encore incertains; d'autre part, le Conseil-exécutif souhaite aussi tenir compte de l'évolution des salaires chez les autres employeurs pour fixer définitivement la compensation du renchérissement. Il réexaminera donc la situation au 4ème trimestre 2008, après les discussions avec les partenaires sociaux. Lors de l'exécution concrète du budget, il conviendra si nécessaire d'augmenter la composante du renchérissement aux dépens de la progression individuelle des traitements ou au moyen d'autres mesures. Si une marge de manœuvre financière supplémentaire peut être dégagée au 4ème trimestre 2008 pour l'exécution du budget 2009 au vu d'évolutions déjà connues des conditions générales, le Conseil-exécutif intégrera aussi ces nouveaux développements dans son évaluation. Selon la situation, il envisagera également, pour l'exécution budgétaire, d'augmenter – si nécessaire au moyen de crédits supplémentaires du Grand Conseil – la croissance de la masse salariale aux dépens des valeurs repères cantonales «Solde du compte de fonctionnement» et «Réduction de la dette» qui sont inscrites au présent budget.

Le **plan intégré mission-financement 2010 à 2012** réalise la consigne technique en affectant **1,0 pour cent** de la masse salariale à la hausse annuelle des salaires. Le Conseil-exécutif poursuit ainsi sa pratique consistant à réévaluer les masses salariales d'année en année, en fonction des conditions-cadres financières.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2008	**2009**	**2010**	**2011**	
Lohnsummenwachstum von 2.3 Prozent im Voranschlag 2008	–99	–60	–60	–60	Croissance de 2.3 pour cent de la masse salariale au budget 2008

1.4.2 Überblick über weitere personalpolitische Massnahmen

Die folgenden Ausführungen geben einen Überblick über weitere im Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010 bis 2012 aufgenommene personalpolitische Massnahmen. Es handelt sich dabei um seit mehreren Jahren zur Diskussion stehende personalpolitische Postulate, welche mit Blick auf die Erfüllung des übergeordneten Sanierungsziels «Schuldenabbau» bislang immer wieder hinausgeschoben werden mussten.

Ab dem Jahr 2009 wird die **Zeitgutschrift für Nachtarbeit** schrittweise auf sämtliche Personalkategorien ausgedehnt. Die Umsetzung dieser Massnahme bedingt die Schaffung zusätzlicher Stellen: Für das Jahr 2009 bewilligte der Regierungsrat 42,5 neue, unbefristete Stellen mit jährlichen Kostenfolgen im Umfang von CHF 5,6 Millionen. In den Planjahren 2010 bis 2012 ist die Schaffung von jährlich je 8,4 weiteren Stellen vorgesehen (zusätzliche Kosten von jährlich je CHF 1,1 Mio.).

Für die Ablösung der so genannten **VAP-Zulagen** (**V**erbesserung der **A**rbeitssituation des **P**flegepersonals) und zur Verbesserung der Lohnsituation von erfahrenen, langjährigen Mitarbeitenden im Pflegebereich sind in sämtlichen Planjahren CHF 5,6 Millionen berücksichtigt. Sowohl diese Massnahmen als auch die Zeitgutschrift für Nachtarbeit werden teilweise durch einen Anteil (0,2%) des im Voranschlag 2009 vorgesehenen Lohnsummenwachstums von 2,5 Prozent finanziert (vgl. Ziffer 1.4.1).

Für **Vergünstigungen** für das Kantonspersonal und die Lehrkräfte gemäss dem neuen Art. 93a des Personalgesetzes (Teilrevision vom April 2008) stehen in sämtlichen Planjahren 0,15 Prozent der Lohnsumme zur Verfügung. Dies entspricht jährlichen Kosten von rund CHF 4 Millionen.

Für die beim Kantonspersonal seit 2004 bestehenden **Leistungsprämien** wurden in sämtlichen Planjahren je 0,25 Prozent der Lohnsumme eingestellt (rund CHF 4 Mio.).

1.4.2 Aperçu d'autres mesures de politique du personnel

Les indications ci-dessous fournissent un aperçu d'autres mesures de politique du personnel introduites dans le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012. Il s'agit de postulats de politique du personnel en discussion depuis plusieurs années, qui ont dû sans cesse être reportés jusqu'ici en vue de la réalisation de l'objectif prioritaire d'assainissement («réduction de la dette»).

A partir de 2009, la **bonification de temps accordée pour le travail de nuit** sera progressivement étendue à toutes les catégories de personnel. La mise en place de cette mesure exige la création de postes supplémentaires: pour 2009, le Conseil-exécutif a autorisé 42,5 nouveaux postes à durée indéterminée pour un coût annuel de CHF 5,6 millions. Durant la période de planification 2010 à 2012, il est prévu de créer 8,4 postes de plus chaque année (coûts supplémentaires annuels de CHF 1,1 mio).

CHF 5,6 millions ont été budgétés pour chacune des années de planification au titre du remplacement des **allocations APERS** (**a**mélioration de la situation professionnelle du **per**sonnel **s**oignant) et de l'amélioration de la situation salariale du personnel expérimenté travaillant depuis longtemps dans le secteur des soins. Ces mesures ainsi que le temps bonifié pour le travail de nuit sont en partie financés par une part (0,2%) de la croissance de la masse salariale budgétée à 2,5 pour cent (cf. point 1.4.1).

La présente planification prévoit en outre d'affecter chaque année 0,15 pour cent de la masse salariale aux **avantages** accordés au personnel cantonal et au corps enseignant en vertu du nouvel art. 93a de la loi sur le personnel (révision partielle d'avril 2008), ce qui se traduit par des coûts annuels de CHF 4 millions.

0,25 pour cent ont été prévus pour l'ensemble des années considérées au titre des **primes de performance** versées au personnel cantonal depuis 2004.

Der **Ferienanspruch** für Mitarbeitende, welche noch nicht über fünf Wochen Ferien verfügen, wird im Jahr 2009 nicht weiter erhöht. Ab 2010 ist als nächster Schritt die Erhöhung um einen weiteren Tag auf 24 Tage vorgesehen. Über den letzten Schritt einer Erhöhung auf 25 Tage wird später befunden; die entsprechenden Mittel wurden im Sinne einer technischen Planungsvorgabe ab dem Jahr 2011 im Zahlenwerk eingestellt. Der Ferienanspruch von Mitarbeitenden, welche bereits heute über fünf oder mehr Wochen verfügen, wird voraussichtlich ab 2010 um einen zusätzlichen Tag erhöht. Die Erhöhung des Ferienanspruchs führt beim Kantonspersonal zur Schaffung von 34,6 neuen, unbefristeten Stellen ab dem Jahr 2010 und 11,8 neuen, unbefristeten Stellen ab dem Jahr 2011. Die Mehrkosten belaufen sich auf CHF 11,4 Millionen ab 2010, resp. CHF 15,2 Millionen ab 2011 (inkl. Lehrkräften und subventioniertem Bereich).

Für die zur **Verbesserung der Arbeitssituation bei der Kantonspolizei** geplante Bestandeserhöhung sind im Voranschlag 2009 pauschal CHF 2 Millionen und in den Planjahren 2010 bis 2012 je CHF 10 Millionen eingestellt.

Für das Jahr 2009 wurden von den Direktionen und der Staatskanzlei gesamthaft 162,1 **neue, unbefristete Stellen** beantragt (ohne den Stellenbedarf für die Ausdehnung der Zeitgutschrift für Nachtarbeit und der im Rahmen von Police Bern zu integrierende Stellen). Davon zeitigen 78,3 Stellen Kostenfolgen. Von diesen 78,3 Stellen mit Kostenfolgen bewilligte der Regierungsrat deren 50 Prozent, was somit zu 39,2 kostenwirksamen neuen Stellen und Mehrkosten von CHF 4,5 Millionen führt.

Les **vacances** accordées aux agentes et agents qui ne disposent pas encore de cinq semaines de vacances ne seront pas augmentées en 2009. Un jour supplémentaire sera ajouté dès 2010, pour atteindre 24 jours de vacances. La décision concernant une éventuelle extension des vacances à 25 jours sera prise ultérieurement; les moyens correspondants ont été inscrits dans la planification, au sens d'une consigne technique, à partir de 2011. Les vacances des agentes et agents qui bénéficient déjà de cinq semaines ou plus seront probablement prolongées d'un jour à compter de 2010. Pour le personnel cantonal, l'augmentation du nombre de jours de vacances implique la création de 34,6 nouveaux postes à durée indéterminée à partir de 2010 et de 11,8 nouveaux postes à durée indéterminée à partir de 2011. Les coûts supplémentaires y afférents s'élèvent à CHF 11,4 millions dès 2010 respectivement CHF 15,2 millions dès 2011 (corps enseignant et domaine subventionné compris).

Pour la hausse des effectifs prévue aux fins **d'améliorer les conditions de travail de la police cantonale**, un montant forfaitaire de CHF 2 millions a été inscrit au budget 2009 auquel s'ajouteront CHF 10 millions annuels de 2010 à 2012.

Pour 2009, les Directions et la Chancellerie d'Etat ont demandé un total de 162,1 **nouveaux postes à durée indéterminée** (sans compter les postes requis pour l'extension de la bonification de temps accordée pour le travail de nuit ni les postes à intégrer dans le cadre de Police Bern), dont 78,3 engendrent des coûts supplémentaires. Le Conseil-exécutif ayant autorisé 50 pour cent de ces 78,3 postes, 39,2 nouveaux postes ayant une incidence financière sont créés pour une hausse des coûts de CHF 4,5 millions.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Zeitgutschrift für Nachtarbeit	–6	–7	–8	–9	Bonification de temps accordée pour le travail de nuit
Ablösung VAP-Zulage	–6	–6	–6	–6	Remplacement des allocation APERS
Vergünstigungen Art. 93a PG	–4	–4	–4	–4	Avantages selon art. 93a (Lpers)
Leistungsprämien	–4	–4	–4	–4	Primes de performance
Erhöhung Ferienanspruch	0	–11	–15	–15	Augmentation du nombre de jours de vacances
Massnahmen Kantonspolizei	–2	–10	–10	–10	Mesures police cantonale
Neue Stellen	–5	–5	–5	–5	Nouveaux postes
Total personalpolitische Massnahmen	**–26**	**–46**	**–51**	**–52**	**Total mesures de politique du personnel**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

1.5 Devestitionen

Die Forcierung der Devestitionen als Beitrag zum Schuldenabbau betrifft insbesondere die beiden grossen Beteiligungen des Kantons an der Berner Kantonalbank BEKB | BCBE sowie an der BKW FMB Energie AG. Die Eigentümerstrategien wurden wie folgt umgesetzt bzw. weiterentwickelt:

1.5.1 BEKB | BCBE

Die Veräusserung von Aktien der BEKB | BCBE wurde bereits 1998 eingeleitet, um den Kantonsanteil schrittweise auf 51 Prozent zu reduzieren. Ein überstürztes Vorgehen ist dabei unbedingt zu vermeiden, da es dem Wert der Beteiligung Schaden zufügen könnte. Gegenwärtig beträgt die Beteiligung des Kantons an der BEKB | BCBE 51,5 Prozent. Dieser Anteil soll gehalten werden, damit der Kanton noch über eine Reserve verfügt für den Fall, dass bei Kapitaltransaktionen, bei denen der Kanton auf die Ausübung von Bezugsrechten verzichtet, als Folge die Beteiligung des Kantons weiter sinken würde.

Aus Aktienplatzierungen, Dotationskapital- und Nennwertrückzahlungen sowie Bezugsrechtsentschädigungen sind dem Kanton bereits mehr als CHF 1 Milliarde zugeflossen.

1.5.2 BKW FMB Energie AG

Die Beteiligung des Kantons an der BKW FMB Energie AG (BKW) liegt gegenwärtig bei 52,5 Prozent.

Die Arbeiten für ein BKW-Beteiligungsgesetz (ausgelöst durch die Überweisung eines entsprechenden parlamentarischen Vorstosses), welches es dem Kanton ermöglicht hätte, seine Beteiligung auf eine Sperrminorität von 34 Prozent zu senken, wurden auf Grund des im Frühjahr 2006 durchgeführten Vernehmlassungsverfahrens vorerst nicht weiterverfolgt. Der Regierungsrat behält sich eine Neubeurteilung der Situation, unter Berücksichtigung der energiepolitischen Rahmenbedingungen auf Bundesebene und deren Auswirkungen, vor.

In der Zwischenzeit soll der Kantonsanteil schrittweise und marktschonend bis zur gesetzlichen Minimalbeteiligungsquote von 50 Prozent plus 1 Aktie reduziert werden.

1.6 Permanente Güterabwägung

Die aktuelle finanzpolitische Ausgangslage wird nach wie vor durch die folgenden **Zielkonflikte** geprägt:

- Der **Schuldenabbau** ist zu verstetigen. Das Parlament hat in der Novembersession 2007 die bisherige Zielsetzung eines jährlichen substanziellen Schuldenabbaus von mindestens CHF 100 Millionen pro Jahr wiederum bestätigt.

1.5 Désinvestissement

L'intensification du désinvestissement pour contribuer à réduire la dette concerne en particulier les deux importantes participations du canton à la Banque cantonale bernoise BEKB | BCBE et aux FMB (BKW FMB Energie SA). Les stratégies de propriétaire du canton les concernant ont été réalisées ou complétées comme suit:

1.5.1 BEKB | BCBE

La vente des actions de la BEKB | BCBE a été introduite dès 1998 pour réduire progressivement la part du canton à 51 pour cent. Il faut absolument éviter d'agir dans la précipitation dans ce domaine, car ce pourrait être préjudiciable à la valeur de la participation. Actuellement, la participation du canton dans la BEKB | BCBE se monte à 51,5 pour cent. Cette part doit être maintenue afin de permettre au canton de disposer d'une réserve en cas de transactions sur le capital sur lesquelles le canton renoncerait à exercer son droit de prescription préférentiel, ce qui abaisserait encore le taux de participation du canton.

Les placements d'actions, les remboursements du capital de dotation et les remboursements à la valeur nominale, ainsi que l'indemnisation du droit de souscription préférentiel ont déjà apporté plus de CHF 1 milliard au canton.

1.5.2 BKW FMB Energie SA

La participation du canton dans BKW FMB Energie SA (FMB) est actuellement de 52,5 pour cent.

Les travaux en vue d'une loi sur la participation à FMB (déclenchés suite à une intervention parlementaire en ce sens), qui aurait permis au canton de réduire sa participation à une minorité de blocage de 34 pour cent, ne sont pas poursuivis pour l'heure en raison de la procédure de consultation conduite au printemps 2006. Le Conseil-exécutif se réserve la possibilité de procéder à une nouvelle évaluation de la situation en fonction de l'évolution des conditions-cadres de la politique énergétique fédérale et des conséquences qui en découleront.

Dans l'intervalle, la part du canton sera réduite progressivement, de manière à ne pas influencer le marché, jusqu'à atteindre le taux de participation minimal légal de 50 pour cent plus une action.

1.6 Pesée permanente des intérêts

La politique financière actuelle reste marquée par les **objectifs contradictoires** suivants:

- La **réduction de la dette** doit être consolidée. Lors de sa session de novembre 2007, le Parlement a une fois de plus confirmé l'objectif consistant à réduire la dette de manière substantielle, c'est-à-dire d'au moins CHF 100 millions par an.

- Mit parlamentarischen Vorstössen wird zum Ausdruck gebracht, dass auch nach der Annahme der Steuergesetzrevision weiterer Raum für **Steuererleichterungen** geschaffen werden muss.

- Mit Blick auf die Erfüllung des übergeordneten Sanierungsziels «Schuldenabbau» mussten in den vergangenen Jahren im **Personal- und Gehaltsbereich** verschiedene Abstriche gemacht werden. So konnte beispielsweise in den vergangenen Jahren die Teuerung nicht vollständig ausgeglichen werden. Diese aus Sicht des Regierungsrates in den letzten Jahren richtige und vertretbare finanzpolitische Prioritätensetzung hat im Personal- und Gehaltsbereich zu einem gewissen Nachholbedarf geführt.

- Der Regierungsrat sah sich im diesjährigen Planungsumgang erneut mit einem wachsenden **Investitionsbedarf** konfrontiert.

- Neben diesen Anliegen und Bedürfnissen ist der notwendige **finanzpolitische Handlungsspielraum** für die Herausforderungen der Zukunft zu schaffen. Dies gilt einerseits für die politische Prioritätensetzung (z.B. Tagesschulen, öffentlicher Verkehr, Sicherheit, Energienutzung) und andererseits für nicht steuerbare Ereignisse wie die demografische Entwicklung oder Unwetterkatastrophen.

Die finanzpolitische Herausforderung bestand auch im laufenden Planungsprozess für den Regierungsrat darin, bei der Planung der Aufgaben und Finanzen alle diese Ziele – im Sinne einer **permanenten Güterabwägung** und mit Blick auf die Gesamtsituation der Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern – gleichermassen und ausgewogen zu berücksichtigen.

1.7 Politisch ausgewogene Planung

In Anbetracht der vorstehend erwähnten finanzpolitischen Zielkonflikte erachtet der Regierungsrat die vorliegende Planung als politisch ausgewogen:

- Mit einem jährlichen **Schuldenabbau** von CHF 123 Millionen pro Jahr wird die Trendumkehr bei der Entwicklung der Verschuldung **konsolidiert**.

- Trotz dem deutlich unter den Erwartungen liegende Mittelzufluss aus der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) können die Steuerentlastungen aus der **Steuergesetzrevision 2008 finanziert** werden.

- Das im Voranschlag 2009 eingestellte **Lohnsummenwachstum** nimmt Rücksicht auf die finanziellen Rahmenbedingungen und tragen neben der Erfüllung der seit längerer Zeit zur Diskussion stehenden **personalpolitischen Postulaten** dazu bei, dass der Kanton Bern seine Konkurrenzfähigkeit auf dem Arbeitsmarkt erhalten sollte.

- Les interventions parlementaires démontrent qu'en dépit de l'adoption de la révision de la loi sur les impôts, il convient de créer plus d'espace pour des **allégements fiscaux**.

- Dans la perspective de l'objectif d'assainissement prioritaire de «réduction de la dette», différentes coupes ont dû être consenties ces dernières années dans les **domaines du personnel et des salaires**. Ainsi, par exemple, le renchérissement n'a-t-il pas pu être entièrement compensé. Bien que les priorités fixées ces dernières années en matière de politique financière soient considérées comme justes et défendables par le Conseil-exécutif, elles se traduisent aujourd'hui par un certain besoin de rattrapage dans le domaine du personnel et des salaires.

- Durant le processus de planification du présent exercice, le Conseil-exécutif s'est à nouveau vu confronté à des **besoins d'investissement** accrus.

- Malgré ces préoccupations et ces besoins, il est essentiel de créer la **marge de manœuvre financière** nécessaire pour relever les défis futurs. Cela vaut aussi bien pour la fixation des objectifs politiques (p.ex. écoles de jour, transports publics, sécurité, gestion de l'énergie) que pour les événements non influençables tels que la croissance démographique ou les catastrophes naturelles.

Le défi auquel le Conseil-exécutif a dû faire face en matière de politique financière durant la période de planification en cours consistait une fois encore à intégrer tous ces objectifs de manière équivalente et équilibrée – au sens d'une **pesée permanente des intérêts** et dans la perspective de la situation globale des citoyennes et des citoyens du canton de Berne – dans la planification des tâches et des finances.

1.7 Planification politiquement équilibrée

Au vu de ces objectifs de politique financière contradictoires, le Conseil-exécutif considère que la présente planification est politiquement équilibrée:

- La **réduction** annuelle **de la dette** de CHF 123 millions par an **renforce** l'inversion de la tendance dans le domaine de l'endettement.

- Bien que les moyens dégagés par la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) soient nettement inférieurs aux prévisions, les allégements fiscaux liés à la **révision de la loi sur les impôts 2008** sont financièrement viables.

- La **croissance de la masse salariale** inscrite au budget 2009 tient compte de la situation financière générale et contribue, en plus de la réalisation des **postulats de politique du personnel** en discussion depuis longtemps déjà, à ce que le canton de Berne puisse rester compétitif sur le marché du travail.

- Dem erneut deutlich erhöhten **Investitionsbedarf** – namentlich in den Bereichen Strassen, Hochwasserschutz und Energieförderung – wird mit einer Erhöhung der Investitionsmittel in der Planung 2009–2012 zumindest teilweise Rechnung getragen; diese liegen rund CHF 80 Millionen über der bisherigen Planung.

1.8 Risiken der vorliegenden Planung

Die vorliegende Planung basiert – wie in den vergangenen Jahren – auf den Planungsprognosen im Sommer. Es ist nicht auszuschliessen, dass sich der derzeit noch robuste **Konjunkturverlauf** weiter abkühlen wird. Dies würde sich insbesondere bei den Steuererträgen der juristischen Personen auswirken, währenddem eine konjunkturelle Abkühlung bei den Einkommenssteuererträgen der natürlichen Personen erst mit zeitlicher Verzögerung ihren Niederschlag findet. Erste Anzeichen einer konjunkturellen Abschwächung zeigen sich in den vereinzelten rückläufigen Quartals- und Halbjahresabschlüssen exportorientierter Unternehmungen. Weiterhin schwierig abschätzbar ist überdies die weitere Entwicklung der Risiken im Finanzsektor.

Der Regierungsrat trägt den Risiken insofern Rechnung, als dass er in den Finanzplanjahren die **Zuwachsraten der Steuererträge** zur Berücksichtigung der sich wahrscheinlich weiter verflachenden Konjunktur reduziert hat. Aussergewöhnliche Ertragseinbrüche, die sich zum Beispiel mit Blick auf die starke Volatilität der Gewinnsteuern ergeben können, sind in der Planung jedoch nicht berücksichtigt, da Aussagen weder über Wahrscheinlichkeit und Zeitpunkt des Eintretens noch über das Ausmass möglich sind. Den Risiken ist deshalb während des Rechnungsvollzugs, insbesondere auch im Rahmen der Hochrechnung, besondere Beachtung zu schenken.

Die vorliegende Planung enthält auch in diesem Jahr **Korrekturfaktoren zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** beim Personalaufwand und bei den Nettoinvestitionen. Die Korrekturfaktoren basieren auf den gesammelten Erfahrungen aus den vergangenen Planungsumgängen.

Betreffend dem Risiko von höheren **Passivzinsen** basiert der Voranschlag 2009 auf einer aus heutiger Sicht realistischen Einschätzung der Zinssätze. Je weiter die Planperiode in der Zukunft liegt, desto schwieriger ist jedoch die Abschätzung der Zinsentwicklung. Die aktuell volatilen Finanzmärkte erschweren eine zuverlässige Prognose zusätzlich.

- La progression à nouveau très forte du **besoin d'investissement** – notamment dans les domaines des routes, de la protection contre les crues et de l'énergie – se traduit au moins en partie par une augmentation des fonds d'investissements pendant la période 2009 à 2012; ils sont supérieurs de CHF 80 millions environ aux chiffres de la planification précédente.

1.8 Risques inhérents à la présente planification

La présente planification repose – comme les années précédentes – sur les prévisions établies durant l'été. Il n'est pas à exclure que **l'évolution conjoncturelle**, encore stable aujourd'hui, poursuive son ralentissement. Si un tel fléchissement se répercuterait tout particulièrement sur les recettes fiscales des personnes morales, ses effets sur les recettes fiscales sur les revenus des personnes physiques ne se feraient sentir qu'après un certain temps. Il est par ailleurs difficile d'estimer le développement futur des risques dans le secteur financier. On note les premiers signes d'un affaiblissement conjoncturel dans le recul qu'enregistrent les clôtures trimestrielles et semestrielles de certaines entreprises axées sur l'exportation.

Le Conseil-exécutif tient compte de ces risques en ce sens qu'il a réduit les **taux de progression des recettes fiscales** prévues pour la période de planification afin de pouvoir s'adapter à la probable poursuite du tassement conjoncturel. Les baisses de recettes extraordinaires que pourrait par exemple engendrer la forte volatilité des impôts sur les bénéfices n'apparaissent toutefois pas dans la planification, car il est impossible d'en prédire la probabilité, la période de survenance et l'ampleur. Il conviendra donc d'accorder une attention toute particulière à ces risques au moment de l'exécution des comptes, notamment dans le cadre de l'extrapolation.

La présente planification contient cette année encore des **facteurs de correction destinés à améliorer la précision budgétaire** dans le domaine des charges du personnel et des investissements nets. Ces facteurs de correction sont le fruit de l'expérience accumulée lors des processus de planification antérieurs.

En ce qui concerne le risque lié à une hausse des **intérêts passifs**, le budget 2009 se fonde sur une évaluation aujourd'hui réaliste des taux d'intérêts. Plus la période de planification est éloignée dans le temps, plus il est cependant difficile d'estimer l'évolution des taux. La volatilité actuelle des marchés financiers rend l'établissement de prévisions fiables plus malaisé encore.

In der vorliegenden Planung noch nicht enthalten sind die erheblichen Zusatzbelastungen als Folge der **KVG-Revision** auf Bundesebene von geschätzten CHF 256 Millionen (ab 2012). Die Gesundheits- und Fürsorgedirektion wurde vom Regierungsrat beauftragt, mögliche Massnahmen zur Vermeidung bzw. Kompensation von zumindest einem Teil dieser Mehrbelastung zu erarbeiten. Die konkreten Zahlen in Bezug auf die Mehrbelastung wie auch mögliche Kompensationen werden erst im Rahmen des Planungsprozesses 2009 Eingang in die Planung finden.

Eine gewisse Unsicherheit besteht ebenfalls in Bezug auf die Höhe des geplanten **Lohnsummenwachstums** und die weitere Entwicklung der Teuerung. Das im **Voranschlag 2009** vorgesehene Lohnsummenwachstum von 2,3 Prozent kann mit der aktuellen Teuerung nicht Schritt halten. Der Regierungsrat wird aus diesem Grund im **4. Quartal 2008** die Situation nochmals neu beurteilen (vgl. Ziffer 1.4.1).

Aus den vorstehend erwähnten Gründen muss das in den **Planjahren 2010–2012** berücksichtigte Lohnsummenwachstum von 1,0 Prozent im gegenwärtigen Zeitpunkt aus personalpolitischer Sicht als unrealistisch bezeichnet werden. Der Regierungsrat hat sich im Rahmen der politischen Planungsgespräche im Mai 2008 dafür ausgesprochen, die bisherige Praxis weiterzuverfolgen und demzufolge die Lohnmassnahmen in Kenntnis der finanzpolitischen Rahmenbedingungen von Jahr zu Jahr neu zu beurteilen.

Weitere finanzpolitische Risiken sind im Kapitel 2.7 dargestellt.

Les chiffres présentés ici n'intègrent pas non plus les charges supplémentaires, estimées à CHF 256 millions, découlant de la **révision de la LAMal** au niveau fédéral (à partir de 2012). La Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale a été chargée par le Conseil-exécutif d'élaborer des mesures susceptibles d'éviter ou de compenser au moins une partie de cette augmentation des coûts. Les chiffres concrets relatifs aux charges supplémentaires et aux compensations éventuelles ne seront introduits dans le processus de planification qu'à compter de 2009.

Certains doutes subsistent également quant à la hauteur de la **croissance de la masse salariale** planifiée et à l'évolution future du renchérissement. La croissance de la masse salariale de 2,3 pour cent inscrite au **budget 2009** ne permet pas d'adapter les salaires au renchérissement actuel. C'est la raison pour laquelle le Conseil-exécutif procédera à un réexamen de la situation au **4ème trimestre 2008** (cf. point 1.4.1).

Pour les motifs exposés ci-dessus, il convient de considérer que la progression de la masse salariale de 1,0 pour cent prise en compte pour la **période de planification 2010 à 2012** est irréaliste en termes de politique du personnel. Dans le cadre des débats politiques sur la planification de mai 2008, le Conseil-exécutif a décidé de poursuivre la pratique appliquée jusque-là et, par conséquent, de réexaminer d'année en année les mesures salariales à la lumière de la situation financière du moment.

D'autres risques en matière de politique financière sont présentés au chapitre 2.7.

2 Finanzpolitischer Ausblick

2.1 Stabile und zuverlässige Finanzpolitik fortsetzen

Nachhaltige Entwicklung verlangt, dass die gegenwärtige Generation nicht auf Kosten der zukünftigen lebt. Erforderlich ist ein gesunder Finanzhaushalt mit genügend Spielraum zur Erfüllung der öffentlichen Aufgaben und zur politischen Prioritätensetzung. Die **Haushaltsanierung** mit der Festigung des eingeleiteten Schuldenabbaus wird daher durch den Regierungsrat **konsequent fortgesetzt**.

Der Regierungsrat hat zu Beginn der laufenden Legislatur das **Sanierungsziel** wie folgt definiert:

- Das **zeitgemässe Grundangebot** an staatlichen Dienstleistungen kann nachhaltig finanziert werden;
- Es können zusätzlich jährlich substanzielle Beiträge (Zielgrösse CHF 100 Mio.) zum **Abbau der Schulden** verwendet werden;
- Dem Personal können **konkurrenzfähige Arbeitsbedingungen** angeboten werden;
- Es besteht **Handlungsspielraum** zur **politischen Prioritätensetzung**, sei es hinsichtlich der Erfüllung wichtiger Aufgaben, sei es zur Verbesserung der steuerlichen Konkurrenzfähigkeit.

2.2 Sanierungsziele gleichermassen und ausgewogen weiterverfolgen

Der Regierungsrat hat im vergangenen Jahr im Vortrag zum Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 dargelegt, dass in Zukunft zwar nach wie vor das Primat der Finanzpolitik gelte, aber in einem umfassenderen Sinn als bisher. Dieses **umfassendere Verständnis der Finanzpolitik** lässt in Einzelfällen gezielte Abweichungen von einem sehr strengen, bisweilen mechanistischen Kurs der bisherigen Entschuldungs- und Sparpolitik zu.

Allerdings sollen diese Abweichungen nur dann möglich sein, wenn sie zu einer Verbesserung der Standortattraktivität oder dem Erreichen einem der übergeordneten **Sanierungsziele** dienen. Diese werden auch in Zukunft miteinander in einem permanenten Zielkonflikt stehen: So ist der Schuldenabbau zu konsolidieren, Handlungsspielraum für die Herausforderungen der Zukunft zu schaffen, weitere gezielte Steuererleichterungen sollen ermöglicht werden, die Konkurrenzfähigkeit auf dem Arbeitsmarkt ist zu erhalten und nicht zuletzt sind die Investitionen zu verstetigen.

2 Perspectives de politique financière

2.1 Poursuite d'une politique des finances fiable et stable

Pour qu'une évolution soit durable, il est impératif que la génération actuelle ne vive pas aux dépens de la génération future. Cela implique des finances saines offrant suffisamment de latitude pour permettre l'exécution des tâches publiques et la fixation de priorités politiques. Le Conseil-exécutif **poursuit** donc **de manière systématique l'assainissement des finances** en consolidant le processus de réduction de la dette déjà mis en place.

Au début de la présente législature, le Conseil-exécutif a défini ainsi **l'objectif d'assainissement**:

- le canton pourra financer durablement une **offre de prestations de base conforme aux exigences modernes**;
- il sera à même de consacrer chaque année des montants substantiels supplémentaires (de l'ordre de CHF 100 mio) à la **réduction de l'endettement**;
- il sera en mesure d'offrir des **conditions de travail concurrentielles** à son personnel;
- il bénéficiera d'une **marge de manœuvre pour fixer des priorités politiques**, que ce soit pour l'accomplissement des tâches importantes ou pour l'amélioration de la compétitivité sur le plan fiscal.

2.2 Les objectifs d'assainissement doivent être maintenus avec la même détermination et de manière équilibrée

Dans son rapport de l'année dernière sur le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011, le Conseil-exécutif a expliqué que si la politique financière devait conserver la primauté, il fallait néanmoins la considérer à l'avenir dans un sens plus global. Cette **vision plus globale de la politique financière** autorise des écarts ciblés et ponctuels par rapport à la politique de désendettement et d'économie menée jusqu'ici de manière très stricte, voire rigide.

Toutefois, ces écarts ne doivent être possibles que s'ils contribuent à améliorer l'attractivité économique ou servent l'un des **objectifs supérieurs d'assainissement**. Ces objectifs demeureront constamment en contradiction les uns avec les autres: il s'agit en effet à la fois de consolider la réduction de l'endettement et de créer la marge de manœuvre nécessaire pour faire face aux défis futurs, de permettre de nouveaux allégements fiscaux, de maintenir la compétitivité sur le marché du travail et, enfin, d'opérer de nouveaux investissements.

In diesem Sinn besteht die finanzpolitische Herausforderung für den Regierungsrat bei der jährlichen Planung der Aufgaben und Finanzen nach wie vor darin, alle diese **Ziele ausgewogen und angemessen zu berücksichtigen**; es bedarf dazu einer ständigen **Güterabwägung** im Gesamtinteresse der bernischen Bevölkerung. Die politische strategische Steuerung soll daher in Zukunft nicht nur aus einem sektoriellen Blickwinkel erfolgen (z. B. Steuerbelastung), sondern vermehrt mit Blick auf die **Gesamtsituation für die Bürgerinnen und Bürger** (Bildungsangebot, Arbeitsplätze, Wohnraum, Umwelt, Mobilität, Tourismus usw.).

Die Finanzpolitik ist weiter verstärkt auf **mittel- bis langfristige Zielsetzungen** auszurichten und sollte sich vermehrt von der Tagesaktualität lösen. Eine erfolgreiche Finanzpolitik ist nicht primär an einem einzelnen Rechnungsergebnis zu messen. Entscheidend ist nach Auffassung des Regierungsrates der mittel- bis langfristige Trend.

2.3 Zielsetzungen für die jährliche Planung der Aufgaben und Finanzen

Mit Blick auf die vorstehend erwähnten mittel- bis langfristigen finanzpolitischen Zielsetzungen ist die **jährliche Planung** der Aufgaben und Finanzen weiterhin auf die folgenden Vorsätze auszurichten:

- Die Vorgaben der **Schuldenbremse für die Laufende Rechnung** (bisherige Defizitbremse) sind im Sinne eines Minimalzieles jeweils in sämtlichen Planjahren zu erfüllen. Das heisst, die Laufende Rechnung sieht in sämtlichen Planjahren Ertragsüberschüsse vor;

- Im jeweiligen **Voranschlag** ist unter Berücksichtigung eines aus personalpolitischer Sicht genügenden Lohnsummenwachstums eine **Neuverschuldung** zu **vermeiden**;

- Im jeweiligen **Planungshorizont** ist im Jahresdurchschnitt ein **Schuldenabbau** vorzusehen; als Zielgrösse gilt nach wie vor ein Betrag von CHF 100 Millionen pro Jahr. Mit dieser Zielsetzung werden auch die verfassungsmässigen Vorgaben der Schuldenbremse für die Investitionsrechnung erfüllt.

Augrund der Ergebnisse des Planungsdialogs mit der Steuerungskommission im Herbst 2007 sowie der letzten Haushaltsdebatte in der Novembersession 2007 stellt der Regierungsrat fest, dass zwischen ihm, der Steuerungskommission und dem Parlament in den wesentlichen Stossrichtungen der Finanzpolitik (Schuldenabbau, Investitionen, Personal- und Steuerpolitik) grundsätzlich Konsens besteht.

En ce sens, le défi auquel le Conseil-exécutif se trouve confronté en matière de politique financière demeure **d'intégrer de manière équilibrée et appropriée tous ces objectifs** dans la planification des missions et du financement, ce qui nécessite de **soupeser** en permanence **les intérêts** en faveur de l'ensemble de la population bernoise. A l'avenir, le pilotage stratégique politique devra donc être mené non plus seulement d'un point de vue sectoriel (p. ex. charge fiscale), mais au regard de la **situation globale des citoyennes et citoyens** (formation, emplois, logement, environnement, mobilité, tourisme, etc.).

La politique financière doit rester fortement axée sur des **objectifs à moyen et long termes** et se dégager davantage de l'actualité immédiate. Une politique financière efficace ne se mesure pas d'abord au résultat du compte d'Etat. Ce qui compte, de l'avis du Conseil-exécutif, c'est la tendance à moyen et long termes.

2.3 Objectifs de la planification annuelle des tâches et des finances

Compte tenu des objectifs financiers à moyen et long termes susmentionnés, la **planification annuelle** des tâches et des finances demeure orientée vers les axes suivants:

- les **consignes de frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement** (jusque-là frein au déficit) doivent être comprises comme un objectif minimal à réaliser pendant toute le période de planification. Cela signifie que le compte de fonctionnement prévoit des excédents de revenus pour chacun des exercices considérés;

- le **budget** concerné doit **éviter** tout **nouvel endettement**, tout en veillant à accorder une croissance de la masse salariale suffisante du point de vue de la politique du personnel;

- **l'horizon de planification** concerné doit viser une **réduction** annuelle moyenne **de la dette**; le montant à atteindre reste à CHF 100 millions par année. Cet objectif permet également de respecter les consignes constitutionnelles de frein à l'endettement appliqué au compte des investissements.

Les résultats du dialogue sur la planification avec la Commission de pilotage et des derniers débats budgétaires de la session de novembre 2007 ont permis de constater qu'il existe fondamentalement un consensus entre le Conseil-exécutif, la Commission de pilotage et le Parlement quant aux principaux axes de la politique financière (réduction de la dette, investissements, politique du personnel et politique fiscale).

2.4 Abschluss des Aufgabendialogs

Der Regierungsrat startete im **Jahr 2005** das Projekt «Aufgabendialog Kanton Bern» mit dem Ziel, in einem breit geführten Dialog die Aufgaben und Dienstleistungen des Kantons Bern zu hinterfragen und wo nötig den Anforderungen des 21. Jahrhunderts anzupassen. Der Regierungsrat betrat mit diesem Vorgehensansatz Neuland. Nach neun Sanierungspakten erachtete er aus einer «Innensicht» den Spielraum für wesentliche Korrektur- und Abbaumassnahmen als ausgeschöpft.

Weder eine **Befragung von über 500 Fachleuten** noch ein im Herbst 2007 durchgeführter **politische Dialog** mit der Steuerungskommission, den Präsidien der grossrätlichen Fraktionen und den Verbänden haben zu konkreten Schwerpunkten geführt, welche sich zur Weiterbearbeitung im Aufgabendialog aufdrängen würden.

Die geäusserten **Vorschläge** waren entweder **zuwenig konkret**, **nicht umsetzbar** oder wurden in einem der neun bisherigen Sanierungspakete **bereits geprüft** und aus guten Gründen – welche sich seither nicht verändert haben – verworfen. Verschiedene Vorschläge werden ausserdem bereits im Rahmen von laufenden Reformvorhaben geprüft bzw. umgesetzt. Nicht unbedeutend waren jene Positionierungen, welche das Beibehalten oder gar den Ausbau der heutigen staatlichen Dienstleistungen forderten.

Die Dialogpartner wiesen praktisch unisono darauf hin, dass es auch in diesem Projekt letztendlich die Aufgabe des Regierungsrates sei, ein Massnahmenpaket vorzuschlagen, welches der politischen Diskussion zuzuführen sei. Die Dialogpartner erwarteten somit eine allfällige Fortsetzung des Dialogs in diesem Projekt auf der Basis eines Sanierungspaketes, welches konkrete und quantifizierte Massnahmen enthält und dessen Auswirkungen politisch beurteilt werden können. Dies entspricht jedoch nicht den ursprünglichen Zielsetzungen des Projekts Aufgabendialog; sie erwiesen sich in vorgesehenen Form als nicht realisierbar.

Alles in allem bestätigte sich, dass eine Fortsetzung der Anstrengungen in diesem Projekt mangels gangbarer Alternativen zu einem **traditionellen Finanzsanierungspaket** führen würde. Dieses stand aus Sicht des Regierungsrates in einem finanzpolitischen Umfeld, in welchem sich weitere für die Bevölkerung spürbare Verzichtsmassnahmen nur schwer kommunizieren liessen. Mit Blick auf die in den vergangenen Jahren bereits unternommenen Anstrengungen ein zehntes Sanierungspaket mit weiteren, ganz erheblichen Haushaltsentlastungen ein politischer Kraftakt, welcher im aktuellen finanzpolitischen Umfeld als **unrealistisch** beurteilt werden muss.

2.4 Fin du dialogue sur les prestations

En **2005**, le Conseil-exécutif avait lancé le projet «dialogue sur les prestations du canton de Berne» dans le but de s'interroger, dans le cadre d'un large débat, sur les tâches et les prestations du canton de Berne et, si nécessaire de les adapter aux exigences du XXIe siècle. En initiant ce processus, le Conseil-exécutif faisait œuvre de pionnier. A l'issue de neuf trains d'assainissement, il a considéré que «vu de l'intérieur» les possibilités d'introduire des corrections et des mesures d'économie substantielles étaient épuisées.

Ni l'**enquête** réalisée **auprès de plus de 500 spécialistes** ni le **dialogue politique** mené en automne 2007 avec la Commission de pilotage, les présidents des partis et les associations n'ont abouti à des priorités concrètes susceptibles d'êtres reprises dans le cadre du dialogue sur les prestations.

Les **propositions** présentées étaient soit **trop vagues**, soit **irréalisables** ou avaient **déjà été étudiées** à l'occasion de l'un des neuf trains d'assainissement introduits à ce jour, avant d'être rejetées pour des bonnes raisons – qui n'ont pas changé depuis lors. Plusieurs propositions sont par ailleurs déjà examinées ou mises en œuvre dans le cadre de projets de réforme en cours. Il est intéressant d'observer à cet égard les prises de position qu'ont requis le maintien voire le développement des prestations publiques actuelles.

Les partenaires au dialogue ont fait valoir pratiquement à l'unisson qu'il incombait en fin de compte au Conseil-exécutif de proposer un train de mesures qui puisse être soumis au débat politique. Les partenaires au dialogue attendaient ainsi que le débat lancé avec ce projet se poursuive sur la base d'un train d'assainissement comprenant des mesures concrètes et quantifiables dont les répercussions puissent faire l'objet d'une évaluation politique. Cela ne correspond cependant pas à aux objectifs initiaux du projet de dialogue sur les prestations, qui se sont avérés irréalisables dans la forme prévue.

Il est finalement apparu qu'en poursuivant les efforts déployés dans ce projet, on aboutirait, à défaut de solutions viables, à un **train d'assainissement des finances traditionnel**. Or, de l'avis du Conseil-exécutif, il serait très difficile, au vu de la situation en matière de politique financière, de justifier auprès de la population de nouvelles mesures de renoncement importantes. Force est de conclure, étant donné les efforts déjà consentis au cours des dernières années, qu'un dixième train de mesures, assorti de nouveaux allégements budgétaires importants, constituerait un acte politique **irréalisable** compte tenu du contexte financier actuel.

Gestützt auf diese Ausgangslage sowie unter Berücksichtigung der in den Regierungsrichtlinien festgehaltenen Schwerpunkte der Regierungspolitik 2006–2010 hat der Regierungsrat das Projekt Aufgabendialog **Ende August 2008 abgeschlossen**. Die Beurteilung des staatlichen Leistungsangebots aus einer «Aussensicht» brachte für ihn insofern wichtige Erkenntnisse, als sich zurzeit keine klar erkennbaren, einschneidenden Veränderungen aufdrängen. Der Regierungsrat erachtet die Ergebnisse trotz fehlender klarer und finanziell ergiebiger Handlungsoptionen dennoch als aufschlussreich.

2.5 Verschiedene Reformvorhaben gezielt vorantreiben

Der Kanton Bern hat in den vergangenen Jahren wichtige und umfassende Reformen eingeleitet bzw. umgesetzt. Dazu gehören u.a. die folgenden **Reformvorhaben**:

- Reform der dezentralen Verwaltung und Justizreform
- Regierungs- und Verwaltungsreform
- Umsetzung des neuen Spitalversorgungsgesetzes
- Reformen im Bildungsbereich gestützt auf die Bildungsstrategie
- Umsetzung des Kulturkonzeptes und Revision des Kulturförderungsgesetzes
- Strategie für Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit (SARZ)
- Mobilitätsstrategien
- Gesamtevaluation des innerkantonalen Finanz- und Lastenausgleichs sowie Überprüfung der Aufgabenteilung Kanton-Gemeinden im Rahmen des Projektes «FILAG 2012»
- Schaffung **einer** uniformierten Polizei im Kanton Bern (Projekt «police bern»)
- Erarbeitung und Umsetzung der Wachstumsstrategie
- Strategie für den ländlichen Raum
- Prüfung des Primatswechsels bei den beiden Pensionskasse BPK und BLVK
- Steuergesetzrevisionen 2001 und 2008
- usw.

Alle diese Veränderungsprozesse tragen dazu bei, die staatliche Aufgabenerfüllung laufend zu hinterfragen, wo nötig zu optimieren sowie den neuen Bedürfnissen und Herausforderungen der Zukunft anzupassen. Sie dienen damit letztlich den ursprünglichen Zielsetzungen des Aufgabendialogs. In diesem Sinn will der Regierungsrat diese nicht abschliessend aufgelisteten **Reformvorhaben** in der laufenden Legislatur **gezielt vorantreiben**.

Sur la base de cette conclusion ainsi que des priorités définies dans le programme gouvernemental de législature 2006 à 2010, le Conseil-exécutif a décidé de **mettre un terme** au projet de dialogue sur les prestations pour **fin août 2008**. L'évaluation de l'offre de prestations publiques «vue de l'intérieur» s'est révélée utile pour lui en ce sens qu'elle lui a permis de constater qu'aucun changement radical clairement identifiable ne s'impose pour l'instant. Malgré l'absence de possibilités d'actions évidentes et financièrement intéressantes, le Conseil-exécutif considère que les résultats du projet sont concluants.

2.5 Faire avancer différents projets de réforme de manière ciblée

Au cours de ces dernières années, le canton de Berne à initié ou réalisé plusieurs réformes importantes et intégrales dont, notamment, les **projets de réforme** suivants:

- réforme de l'administration cantonale décentralisée et réorganisation de l'administration de la justice
- réforme du gouvernement et de l'administration
- mise en œuvre de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers
- réformes dans le domaine de la formation fondées sur la stratégie de la formation
- mise en œuvre du concept pour la culture et révision de la loi sur l'encouragement des activités culturelles
- stratégie en faveur des agglomérations et de la collaboration régionale
- stratégies pour la mobilité
- évaluation globale de la péréquation des finances et de la répartition des charges à l'intérieur du canton et examen de la répartition des tâches entre cantons et communes dans le cadre du projet «LPFC 2012»
- création d'**une** police unique dans le canton de Berne (projet «police bern»)
- élaboration et mise en œuvre de la stratégie de croissance
- stratégie en faveur des zones rurales
- examen du changement de primauté au sein des deux caisses de pension CPB et CACEB
- Révision de la loi sur les impôts 2001 et 2008
- etc.

Tous ces processus de changement ont contribué à ce que l'accomplissement des tâches publiques soit en permanence remis en question et, si nécessaire, optimisé et adapté aux nouveaux besoins et défis de l'avenir. Ils servent ainsi en fin de compte les objectifs initiaux du dialogue sur les prestations. Aussi, le Conseil-exécutif souhaite-t-il **faire avancer de manière ciblée les projets de réforme** mentionnés dans la liste non-exhaustive ci-dessus durant la législature en cours.

2.6 Einführung einer systematischen periodischen Aufgabenüberprüfung

Der Regierungsrat erachtet es als eine Daueraufgabe die staatliche **Aufgabenerfüllung periodisch** zu **überprüfen** und wo nötig zu optimieren. Nach Abschluss des Aufgabendialogs will der Regierungsrat diesen in Art. 101 der Kantonsverfassung verankerten Auftrag neu in einem den jährlichen Planungsprozess für den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan ergänzenden Verfahren systematisch angehen.

Bei der Verabschiedung des Geschäftsberichtes des abgelaufenen Kalenderjahres wird der Regierungsrat jeweils festlegen, welche Aufgaben er im laufenden Jahr auf Veränderungs- und Optimierungspotenzial überprüfen will. Bei der Festlegung dieser Schwerpunkte berücksichtigt der Regierungsrat neben politischen Signalen der Steuerungskommission oder des Grossen Rates aus dem abgelaufenen Planungsdialog auch aktuelle Entwicklungen und veränderte Rahmenbedingungen. Die festgelegten Themen werden anschliessend von den Direktionen und der Staatskanzlei so aufbereitet, dass der Regierungsrat nach Abschluss seiner Planungsarbeiten für den aktuellen Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan ab September anlässlich von Klausuren und auf der Basis von Produktpräsentationen eine Leistungsdiskussion führen kann. Die Ergebnisse dieser Diskussion fliessen in den Anfang des folgenden Jahres einzuleitenden Planungsprozess für den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan ein. Der Regierungsrat sieht vor, im nächsten Planungsumgang für den Voranschlag 2010 und Aufgaben-/Finanzplan 2011–2013 mit dem skizzierten Verfahren erste Erfahrungen zu sammeln.

2.6 Introduction d'un examen périodique systématique des tâches

Le Conseil-exécutif considère que l'une de ses tâches permanentes consiste à procéder à un **examen périodique** et, si nécessaire, à une optimisation **de l'exécution des tâches** publiques. Une fois le dialogue sur les prestations achevé, le Conseil-exécutif entend aborder ce mandat défini à l'art. 101 de la Constitution cantonale dans le cadre d'une nouvelle procédure systématique venant compléter le processus annuel de planification du budget et du plan intégré mission-financement.

Au moment de l'adoption du rapport de gestion de l'année civile écoulée, le Conseil-exécutif déterminera ainsi les tâches qu'il souhaite examiner durant l'année en cours dans la perspective de changements et d'améliorations potentiels. Pour définir ces priorités, le Conseil-exécutif tiendra compte non seulement des signaux politiques donnés par la Commission de pilotage ou le Grand Conseil dans le cadre du dialogue sur la planification, mais aussi des évolutions du moment et des modifications des conditions-cadres. Les sujets choisis seront alors présentés par les Directions et la Chancellerie d'Etat de manière à ce qu'à l'issue de ses travaux de planification du nouveau budget et plan intégré mission-financement, à partir de septembre, le Conseil-exécutif puisse mener, en se fondant sur les différentes présentations des produits, un débat sur les prestations durant des séances de réflexion. Les résultats de ce débat seront repris dans le processus de planification du budget et du plan intégré mission-financement lancé au début de l'année suivante. Le Conseil-exécutif prévoit d'enregistrer, durant l'élaboration du prochain budget 2010 et plan intégré mission-financement 2011 à 2013, les premiers résultats obtenus avec le processus esquissé.

2.7 Finanzpolitische Risiken

Die nachfolgend dargestellten Risiken sind im Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 mit ihren finanziellen Effekten **nicht enthalten**.

2.7.1 Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum

Für die bisher sehr positive und robuste Wirtschaftsentwicklung in der Schweiz ist wegen den getrübten internationalen Konjunkturaussichten und der anhaltenden Krise an den Finanzmärkten eine Verlangsamung, jedoch kein Konjunktureinbruch zu erwarten. Die Ausfuhren verlieren wegen der sich abkühlenden Konjunktur der wichtigsten Handelspartner der Schweiz (EU und USA) an Dynamik. Es sind hauptsächlich diese Bremseffekte aus den Exportbranchen, die für das laufende Jahr ein etwas geringeres BIP-Wachstum von 1,9–2,3 Prozent (2007: 3,1%) erwarten lassen (Stand Juli 2008). Ein positiver Impuls geht hingegen von einer starken Nachfrage Chinas, Indiens und einiger Ländern Lateinamerikas aus, die zum Teil Nutzniesser der hohen Rohstoffpreise sind und sich weiterhin als Stütze der Weltwirtschaft erweisen. Auch steht der negativen Tendenz angesichts der nach wie vor zuversichtlichen Konsumentenstimmung und der erfreulichen Lage am Arbeitsmarkt ein robuster privater Konsum gegenüber. Die erwartete **Konjunkturverlangsamung** dürfte dem Beschäftigungswachstum mit der Zeit aber etwas den Wind aus den Segeln nehmen. Die relativ **hohe Teuerung** sollte in den kommenden Monaten aufgrund der erwarteten Abschwächung der Preishausse an den Rohstoffmärkten und der geringeren Konjunkturdynamik etwas nachlassen.

Im Kanton Bern wächst normalerweise das BIP in Boomphasen weniger schnell als im gesamtschweizerischen Durchschnitt. Umgekehrtes gilt für wirtschaftliche Schwächephasen. Der Grund für dieses Phänomen liegt in der starken Präsenz des öffentlichen Sektors, der in wirtschaftlich schlechten Zeiten einen stabilisierenden Einfluss auf die Volkswirtschaft ausübt, in Phasen eines Aufschwungs jedoch zurückhaltend reagiert. Die Arbeitslosenquote liegt zwar typischerweise rund 1 Prozentpunkt unterhalb des schweizerischen Wertes, bewegt sich jedoch parallel dazu.

2.7 Risques en matière de politique financière

Les risques présentés ci-après ne sont **pas pris en compte** dans le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012.

2.7.1 Environnement conjoncturel / croissance économique

Si les perspectives plutôt sombres de la conjoncture internationale et la crise durable qui frappe les marchés financiers laissent présager un ralentissement de l'évolution économique très positive et robuste de la Suisse, il ne devrait pas y avoir d'effondrement conjoncturel. En raison du fléchissement économique des principaux partenaires commerciaux de la Suisse (UE et Etats-Unis), les exportations sont moins dynamiques. Cet effet de frein lié aux secteurs de l'exportation est l'une des principales causes de la relative baisse de croissance du PIB, qui devrait se situer entre 1,9 et 2,3 pour cent (contre 3,1% en 2007), attendue pour l'année en cours. La forte demande de la Chine, de l'Inde et de certains pays d'Amérique latine, qui bénéficient en partie des prix élevés des matières premières et demeurent des piliers de l'économie mondiale, apportent en revanche un élan revigorant. La tendance négative est en outre compensée par une solide consommation privée résultant de l'attitude toujours confiante des consommateurs et de la situation réjouissante du marché du travail. Avec le temps, **l'essoufflement conjoncturel** attendu devrait cependant légèrement freiner la progression de l'emploi. Au cours des prochains mois, le **renchérissement** relativement **élevé** devrait fléchir quelque peu en raison de l'affaiblissement attendu de la hausse des prix sur les marchés des matières premières et d'une dynamique moins marquée.

Durant les phases de boom économique, le PIB du canton de Berne enregistre généralement une croissance plus faible que celle de la Suisse dans son ensemble. Ce phénomène s'inverse en période de ralentissement conjoncturel. Cela s'explique par la forte présence du secteur public qui exerce une influence stabilisante sur l'économique publique lorsque la situation devient moins favorable, et tend au contraire à réagir moins rapidement en cas d'essor économique. Si le taux de chômage est certes inférieur d'environ un point de pourcentage à la moyenne suisse, il évolue parallèlement à celle-ci.

Der Kanton Bern weist auch im Jahr 2005 beim Volkseinkommen pro Einwohner im Vergleich zur Gesamtschweiz einen nach wie vor bedeutenden Rückstand von über 15 Prozent auf (BE: CHF 45'644, CH: CHF 54'031, Stand: Mai 2008). Der Grund für dieses Defizit liegt in der Struktur der bernischen Volkswirtschaft, die durch einen überdurchschnittlichen Anteil der Landwirtschaft und des öffentlichen Sektors, beides wachstumsschwache Wirtschaftbereiche, geprägt ist. Der Finanzsektor und die chemisch-pharmazeutische Industrie als wachstumsstarke Branchen sind hingegen unterdurchschnittlich untervertreten. Zwischen den Jahren 1998 und 2005 ist das Pro-Kopf-Volkseinkommen im Kanton Bern jährlich mit durchschnittlich 2,1 Prozent etwas stärker gewachsen als auf nationaler Ebene (1,8%).

Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass sich das **bis anhin robuste Wirtschaftswachstum abschwächen wird**. Eine starke konjunkturelle Abschwächung, hätte für den Kanton Bern relativ rasch negative Auswirkungen in Bezug auf die Unternehmenssteuererträge zur Folge. Die ungewissen Entwicklungen auf den globalen Märkten stellen ein nicht zu vernachlässigendes **Risiko für die Schweizer Wirtschaft** dar.

2.7.2 Ausgleich der kalten Progression

Im Finanzplan ist per 2012 ein Ausgleich der kalten Progression im Umfang von CHF 90 Millionen enthalten, der auf den aktuellen Teuerungsprognosen beruht. Angesichts der gegenwärtig stark steigenden Preise im Energie-, Rohstoff- und Nahrungsmittelsektor kann jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass die gesetzliche Interventionsgrenze von 5 Prozent Teuerung bereits früher erreicht wird und die Tarife und Abzüge im Steuergesetz bereits ab 2011 angepasst werden müssen.

2.7.3 Passivzinsen

Der Voranschlag 2009 basiert auf einer aus heutiger Sicht realistischen Einschätzung der Zinssätze. Je weiter die Planperiode in der Zukunft liegt, desto schwieriger ist jedoch die Abschätzung der Zinsentwicklung. Die aktuell volatilen Finanzmärkte erschweren eine zuverlässige Prognose zusätzlich.

2.7.4 KVG-Revision

In der vorliegenden Planung noch nicht enthalten sind die erheblichen Zusatzbelastungen als Folge der KVG-Revision auf Bundesebene von geschätzten CHF 256 Millionen (ab 2012). Die Gesundheits- und Fürsorgedirektion wurde vom Regierungsrat beauftragt, mögliche Massnahmen zur Vermeidung bzw. Kompensation von zumindest einem Teil dieser Mehrbelastung zu erarbeiten. Die konkreten Zahlen in Bezug auf die Mehrbelastung wie auch mögliche Kompensationen werden erst im Rahmen des Planungsprozesses 2009 Eingang in die Planung finden.

En 2005, le canton de Berne présentait à nouveau, par rapport à l'ensemble de la Suisse, un écart négatif important de plus de 15 pour cent s'agissant du revenu par habitant (BE: CHF 45'644, CH: CHF 54'031, état: mai 2008). Il faut en chercher la raison dans la structure de l'économie bernoise, dans laquelle l'agriculture et le secteur public, des branches à faible croissance, ont un poids supérieur à la moyenne. Le secteur financier et l'industrie chimique et pharmaceutique, qui enregistrent une forte croissance, sont par contre nettement sous-représentés. Avec un taux annuel moyen de 2,1 pour cent, le revenu par habitant dans le canton de Berne a suivi, entre 1998 et 2005, une progression légèrement plus marquée que dans le reste de la Suisse (1,8%).

En résumé, nous pouvons constater que **la croissance économique robuste que nous avons eue jusque-là va faiblir**. Pour le canton de Berne, un important affaiblissement conjoncturel aurait assez rapidement des effets négatifs sur le rendement des impôts sur les entreprises. L'incertitude qui accompagne l'évolution des marchés mondiaux constitue un **risque** non négligeable **pour l'économie suisse**.

2.7.2 Compensation de la progression à froid

Le plan financier prévoit pour 2012 une compensation de la progression à froid dont le montant, calculé sur la base des prévisions actuelles en matière de renchérissement, est estimé à CHF 90 millions. Au vu de la hausse des prix que connaissent aujourd'hui les secteurs de l'énergie, des matières premières et de l'alimentation, il n'est toutefois pas exclu que la limite d'intervention légale de 5 pour cent du renchérissement soit atteinte avant cette date et que les barèmes et déductions définis dans la loi sur les impôts doivent être adaptés plus tôt que prévu.

2.7.3 Intérêts passifs

Le budget 2009 se fonde sur une estimation des taux d'intérêts qui paraît aujourd'hui réaliste. Plus la période de planification est éloignée dans le temps, plus il est néanmoins difficile d'estimer l'évolution des intérêts. La volatilité actuelle des marchés financiers empêche en outre l'établissement de prévisions fiables.

2.7.4 Révision de la LAMal

La présente planification ne contient pas encore les charges supplémentaires considérables, estimées à CHF 256 millions (à partir de 2012), découlant de la révision de la LAMal au niveau national. La Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale a été chargée par le Conseil-exécutif d'élaborer des mesures susceptibles d'éviter ou de compenser au moins une partie de cette hausse des coûts. Les chiffres concrets relatifs aux charges supplémentaires et aux compensations éventuelles ne seront introduits dans le processus de planification qu'à partir de 2009.

Die Konferenz der Kantonalen Finanzdirektorinnen und Finanzdirektoren (FDK) hat sich ebenfall mit den Auswirkungen der Vorlage auseinandergesetzt. Die Vorlage bedeutet aus Sicht der FDK einen wesentlichen Eingriff in die kantonale Finanzhoheit. Die Eidg. Räte nehmen nach Auffassung der FDK mit der Gesetzesrevision bewusst eine Kostenverlagerung von den Prämien hin zu den Steuerzahlenden in Kauf. Die FDK erachtet es vor diesem Hintergrund aus staats- und finanzpolitischen Überlegungen als gerechtfertigt, wenn die Mehrkosten als Folge der KVG-Revision auch tatsächlich den Steuerzahlenden belastet werden und nicht durch allenfalls in Aussicht zu nehmende Sparmassnahmen zu einem Leistungsabbau bei anderen kantonalen Aufgaben wie beispielsweise der Bildung, dem Verkehr, dem Sozialwesen oder der Sicherheit führen. Es rechtfertigt sich nach Auffassung der FDK, diejenigen Mehrkosten der Kantone, welche nicht im Spital- und Pflegebereich kompensiert werden können, durch entsprechende steuerliche Massnahmen auf die Steuerzahlenden zu überwälzen. Dies kann entweder bedeuten, dass ein Kanton auf das Jahr 2012 hin die Steuern im entsprechenden Ausmass erhöht oder auf eine auf diesen Zeitpunkt hin vorgesehene Steuersenkung verzichtet oder diese entsprechend reduziert.

La Conférence des directeurs et directrices cantonaux des finances (CDF) s'est également penchée sur les conséquences de ce projet. De l'avis de la CDF, ce projet entraîne une ingérence importante dans la souveraineté financière des cantons. Selon elle, les Chambres fédérales prévoient délibérément un transfert des coûts des assurés vers les contribuables. Aussi, la CDF considère-t-elle qu'il est justifié, tant du point de vue politique que financier, d'imputer effectivement aux contribuables les coûts supplémentaires liés à la révision de la LAMal plutôt que d'envisager de prendre des mesures d'économie passant par une suppression de prestations dans d'autres secteurs d'activité cantonaux, comme par exemple la formation, les transports, l'aide sociale ou la sécurité. Aux yeux de la CDF, il est légitime d'introduire les mesures fiscales nécessaires pour répercuter sur les contribuables les coûts supplémentaires des cantons qui ne peuvent être compensés dans le domaine hospitalier et le secteur des soins. Les cantons pourraient alors choisir, à compter de 2012, entre une augmentation proportionnelle des impôts et le renoncement, tout du moins partiel, à une éventuelle baisse des impôts prévue à ce moment-là.

2.7.5 Lohnsummenwachstum

Das im **Voranschlag 2009** vorgesehene Lohnsummenwachstum von 2,3 Prozent kann nach heutigem Kenntnisstand mit der aktuellen **Teuerung** nicht Schritt halten. Der Regierungsrat wird aus diesem Grund im 4. Quartal 2008 die Situation nochmals neu beurteilen (vgl. Ziffer 1.4.1)

Weiter berücksichtigt die vorliegende Planung in den Jahren 2009–2011 ein Lohnsummenwachstum von unverändert 1,0 Prozent. Der Regierungsrat will die Situation in einem Jahr gestützt auf die dannzumaligen finanz- und personalpolitischen Rahmenbedingungen erneut überprüfen.

2.7.5 Croissance de la masse salariale

En l'état actuel de nos connaissances, le chiffre de 2,3 pour cent prévu pour la croissance de la masse salariale dans le budget 2009 ne pourra pas être tenu, vu le niveau de l'inflation. Dans ces circonstances, le Conseil-exécutif réévaluera la situation au cours du 4ème trimestre 2008 (cf. point 1.4.1).

La présente planification inclut en outre pour les exercices 2009 à 2011 une croissance inchangée de la masse salariale de 1,0 pour cent. Le Conseil-exécutif réexaminera la situation dans un an sur la base de l'évolution des conditions-cadres de la politique financière et de la politique du personnel.

2.7.6 Steuersenkungen auf Grund parlamentarischer Vorstösse

Per 2011 ist eine Teilrevision des Steuergesetzes vorgesehen, um die vom Steuerharmonisierungsgesetz im Zusammenhang mit der Unternehmenssteuerreform vorgeschriebenen Änderungen im kantonalen Recht zu verankern. Im Rahmen dieser Revision werden auch verschiedene parlamentarische Vorstösse zu diskutieren sein, die Entlastungen im Bereich der Steuern der Unternehmen (Anrechnung der Gewinn- an die Kapitalsteuern, Wechsel zu proportionaler Gewinnsteuer) und der natürlichen Personen verlangen. Diese Begehren könnten Mindereinnahmen in der Grössenordnung von CHF 100 Millionen auslösen.

2.7.6 Baisses des impôts motivées par des interventions supplémentaires

Une révision partielle de la loi sur les impôts est prévue pour 2011 dans le but d'ancrer dans le droit cantonal les modifications prescrites par la loi sur l'harmonisation fiscale en lien avec la réforme des impôts sur les entreprises. Dans le cadre de cette révision, il conviendra d'étudier plusieurs interventions parlementaires exigeant des allégements dans le domaine des impôts sur les sociétés (imputation de l'impôt sur le bénéfice à l'impôt sur le capital, passage à un impôt sur le bénéfice proportionnel) et des personnes physiques. Ces demandes pourraient engendrer une diminution des recettes de l'ordre de CHF 100 millions.

Die im Jahre 2005 eingereichte Motion Pauli verlangt gesetzliche Grundlagen, die verhindern, dass von der Sozialhilfe nicht unterstützte Personen gegenüber Sozialhilfeunterstützten schlechter gestellt sind. Die Umsetzungsvorschläge der vom Regierungsrat eingesetzten Projektgruppe sehen unter anderem Massnahmen im Steuerbereich vor, die zu Mindereinnahmen im Bereich von CHF 40 bis 60 Millionen führen würden.

2.7.7 Gletschersee Grindelwald

Zur Verhinderung von allfälligen Überschwemmungen als Folge eines möglichen unterirdischen Abflusses des Gletschersees Grindelwald, werden im 2009 kurzfristig wasserbauliche Massnahmen erforderlich. Entsprechende Massnahmen werden zurzeit geprüft (Schwellenkorporation Grindelwald zusammen mit Oberingenieuerkreis I). Die Kosten werden heute grob auf bis CHF 35 Millionen geschätzt. Davon müsste der Kanton rund 30 Prozent tragen. Aufgrund der bereits weit fortgeschrittenen Arbeiten am Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 und der noch nicht genügend genau bekannten Kostenhöhe konnten diese Ausgaben im vorliegenden Zahlenwerk nicht mehr berücksichtigt werden.

2.7.8 Übrige Risiken

Weitere finanzpolitische Risiken mit finanziellen Auswirkungen, die allerdings hinsichtlich Zeitverhältnisse und finanziellem Umfang nicht verlässlich bestimmt werden können, bestehen in den folgenden Bereichen:

- Schutz vor Naturgefahren / Walderhaltung und Waldbewirtschaftung: Naturkatastrophen und Schadenereignisse, welche die Erhaltung des Waldes und seiner wichtigen Funktionen gefährden. Massnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit des Siedlungsgebietes und wichtiger Verkehrsachsen sowie der übrigen Funktionserfüllung des Waldes.

- Somatische Spitalversorgung: Kostendruck bei Versicherern führt zu Mindererträgen der Leistungserbringer. Mindererträge führen zu höheren Betriebsbeiträgen des Kantons.

- Soziale Existenzsicherung: Auswirkungen der 5. IV-Revision, Sparmassnahmen auf Bundesebene, neue Anreizsysteme für Gemeinden und Sozialdienste im Rahmen FILAG 2012.

- Psychiatrieversorgung: Auswirkungen der 5. IV-Revision, Demographische Entwicklung, Veränderung der Tarifstruktur.

- Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf: Bedarf an heilpädagogischem Unterricht (stationär oder ambulant resp. integrativ); Zunahme von Verhaltensauffälligkeiten bei Kindern und Jugendlichen, Investitionsbedarf.

La motion Pauli déposée en 2005 exige des bases légales empêchant que les personnes ne recevant pas d'aide sociale soient moins bien loties que les bénéficiaires de l'aide sociale. Les propositions de mise en œuvre présentées par le groupe de projet mandaté par le Conseil-exécutif prévoient notamment des mesures fiscales pouvant entraîner une diminution des recettes oscillant entre CHF 40 et 60 millions.

2.7.7 Lac sous le glacier de Grindelwald

Des mesures d'aménagement des eaux devront être prises à court terme en 2009 pour prévenir d'éventuels raz-de-marée souterrains provenant du lac situé sous le glacier de Grindelwald. Des mesures sont à l'étude (corporation de digues de Grindelwald avec l'appui de l'arrondissement d'ingénieur en chef I). Selon une estimation grossière, les coûts pourraient atteindre CHF 35 millions, dont le canton devrait financer environ 30 pour cent. Les travaux d'élaboration du budget 2009 et du plan mission-financement 2010 à 2012 étaient trop avancés et le montant des coûts encore trop approximatif pour que ces dépenses puissent être prises en compte dans les chiffres de la planification.

2.7.8 Autres risques

Il existe d'autres risques financiers susceptibles d'avoir des incidences sur les finances cantonales, mais il est difficile de préciser leur portée et de les situer dans le temps. Voici les domaines concernés:

- Protection contre les dangers naturels / conservation et exploitation des forêts: catastrophes naturelles et sinistres menaçant la conservation des forêts et de ses importantes fonctions. Mesures de garantie de la sécurité des zones habitées et des principaux axes de communication ainsi que des autres fonctions de la forêt.

- Soins hospitaliers somatiques: la pression sur les coûts exercée par les assureurs entraîne une baisse des recettes des fournisseurs de prestations. Cette diminution des revenus se traduit par une hausse des subventions d'exploitation du canton.

- Offres de l'aide sociale au minimum vital: répercussions de la 5e révision de l'AI, mesures d'économies au niveau fédéral, nouveaux systèmes d'incitation pour les communes et les services sociaux dans le cadre du projet LPFC 2012.

- Services psychiatriques: répercussions de la 5e révision de l'AI, évolution démographique, modification de la structure tarifaire.

- Prestations proposées aux personnes handicapées et/ou devant être intégrées: besoin d'enseignement en pédagogie curative (soins hospitaliers ou ambulatoires respectivement intégration), augmentation des cas de troubles du comportement chez les enfants et les jeunes, besoins d'investissement.

- Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen: Demographische Entwicklung, Neuordnung der Pflegefinanzierung, Erhebung des Pflege- und Betreuungsbedarfs, Investitionsbedarf.
- Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst: Pandemie.
- Gerichtsbarkeit sowie Staatsanwaltschaft: Verschiebung Justizreform infolge Inkraftsetzung der Prozessordnung durch den Bund nach 2011 oder später.
- Zulassung zum Strassenverkehr: Revision Gesetz über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge.
- Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche): Provisorische Verlängerung Electronic Monitoring, Investitionsbedarf, Neues Kostgeldmodell.
- Personenstand und Fonds: Flächendeckende Einführung biometrischer Pass, Organisation und Standorte Reform der dezentralen Verwaltung.
- Migration: Abschätzung der künftigen Entwicklungen der Asylgesuchszahlen und der im Kanton Bern zugewiesenen Asylsuchenden resp. vorläufig Aufgenommenen, ungedeckte Nothilfekosten.
- Berufsbildung: Mehrwertsteuerpflicht für Subventionen an Schulen mit privater Trägerschaft, Mangel an Fachlehrkräften Berufsbildung.
- Kultur Archäologie: Rettungsgrabung Gassmann-Areal Biel.
- Kindergarten und Volksschule: Abgangsentschädigungen und Sonderrenten sowie Stellenvermittlung bei Reorganisationen, Umsetzung HarmoS.
- Hochwasserschutz: sinkende Bundesbeiträge.

- Prestations proposées aux personnes âgées et/ou souffrant de maladies chroniques: évolution démographique, réorganisation du financement des soins, accroissement des besoins de soins et d'assistance, besoins d'investissement.
- Protection de la santé et service sanitaire: pandémie.
- Juridictions et Ministère public: renvoi de la réforme de la justice à une date ultérieure (l'entrée en vigueur du code de procédure par la Confédération étant fixée au plus tôt à 2011).
- Admission à la circulation routière: révision de la loi sur l'imposition des véhicules routiers.
- Privation de liberté et mesures d'encadrement (adultes et jeunes): prolongation provisoire de Electronic Monitoring, besoins d'investissement, nouveau modèle d'indemnités.
- Données relatives à la personne et gestion des fonds: introduction nationale du passeport biométrique, organisation et emplacements de la réforme de l'administration décentralisée.
- Migration: estimation de l'évolution du nombre de personnes requérant l'asile et du nombre des demandeurs d'asile attribués au canton de Berne respectivement admis à titre provisoire, coûts non couverts de l'aide d'urgence.
- Formation professionnelle: TVA sur les subventions aux écoles dotées d'un financement privé, manque d'enseignants spécialisés pour la formation professionnelle.
- Culture, archéologie: fouilles de sauvetage du site Gassmann à Bienne.
- Jardins d'enfants et école obligatoire: indemnités de départ et rentes spéciales, replacement des enseignants en cas de réorganisations, mise en œuvre de HarmoS.
- Protection contre les crues: diminution des subventions fédérales.

3 Der Voranschlag und Aufgaben-/ Finanzplan im Einzelnen

3.1 Konjunkturelles Umfeld

3.1.1 Schweiz

Die Schweizerische Wirtschaft entwickelte sich auch im Jahr 2007 sehr dynamisch und konnte das Wachstumstempo des Vorjahres beibehalten. Das BIP-Wachstum von 3,1 Prozent (2006: 3,2%) wurde hauptsächlich von den Exporten und dem privaten Konsum getragen.

Gemäss den Prognosen der führenden Konjunkturforschungsstellen (seco, KOF, BAK, UBS, CS, SNB) wird die Entwicklung im laufenden Jahr weniger dynamisch verlaufen. Der dämpfende Impuls kommt dabei vor allem aus dem Aussenhandel: Vor dem Hintergrund der Krise auf den internationalen Finanzmärkten ist eine konjunkturelle Abkühlung der wichtigsten Handelspartner (EU und USA) der Schweiz zu erwarten, was sich negativ auf die Exportbranchen auswirken wird. Eine zusätzliche Belastung für den Aussenhandel könnte von einer realen Aufwertung des Schweizer Frankens ausgehen, denn in Krisenzeiten gilt dieser wegen seiner Stabilität als «sicherer Hafen» für Geldanlagen.

Dagegen erweist sich aufgrund der günstigen Lage auf dem Arbeitsmarkt und der immer noch zuversichtlichen Konsumentenstimmung der anhaltend robuste private Konsum als eigentlicher Konjunkturmotor, wobei die markante Teuerung der Konsumgüter durch ihre Auswirkung auf die realen Einkommen etwas bremsend wirkt. Für das Jahr 2008 wird mit einem Wirtschaftswachstum von 1,9–2,3 Prozent gerechnet (Stand: Juli 2008).

Die Arbeitslosenquote soll im laufenden Jahr auf 2,4–2,6 Prozent zu liegen kommen (Stand: Juli 2008). Aufgrund der nachlassenden Konjunktur ist eine Abschwächung des Beschäftigungswachstums zu erwarten, weshalb die Arbeitslosenquote im Jahr 2009 geringfügig ansteigen dürfte.

Die Inflation wurde seit Herbst 2007 von einem steilen Anstieg geprägt. Der Teuerungsdruck ging hauptsächlich von den Nahrungsmittel- und Energiepreisen aus und resultierte im Mai und im Juni 2008 in einer Inflationsrate von 2,9 Prozent (gegenüber dem Vorjahr, Stand: Juli 2008). Im Laufe des Jahres sollte sich die Teuerung jedoch wieder stabilisieren.

Die Schweizerische Nationalbank SNB verfolgt primär eine Politik der Preisstabilität. Weil eine Normalisierung der Inflation erwartet wird, ist zurzeit weder mit einer Senkung noch mit einer Erhöhung der Zinsen zu rechnen.

Für das kommende Jahr 2009 erwarten die Konjunkturforschungsinstitute ein weiteres Nachlassen der Wirtschaftsentwicklung. Dies ist hauptsächlich in den nachlassenden Impulsen aus dem Aussenhandel begründet. Es wird mit Wachstumsraten von 1,3–2,0 Prozent gerechnet (Stand: Juli 2008).

3 Le budget et le plan intégré mission-financement en détail

3.1 Contexte conjoncturel

3.1.1 Suisse

L'économie suisse est restée très dynamique pendant l'année 2007, et sa croissance s'est poursuivie au même rythme que l'année précédente. Si le PIB a progressé de 3,1 pour cent (2006: 3,2%), c'est d'abord grâce au commerce extérieur et à la consommation privée.

Selon les prévisions des principaux centres de recherches conjoncturelles (seco, KOF, BAK, UBS, CS, BNS), l'activité économique devrait se ralentir pendant l'année en cours. Ce ralentissement est surtout imputable au commerce extérieur: avec la crise que traversent les marchés financiers internationaux, il faut s'attendre à un recul conjoncturel des premiers partenaires commerciaux de la Suisse (UE et Etats-Unis), ce qui aura un effet négatif sur les exportations. Un autre facteur qui pourrait peser sur le commerce extérieur est l'appréciation réelle du franc suisse, car en période de crise, celui-ci passe pour un placement sûr auprès des investisseurs en raison de sa stabilité.

Dans ce contexte et compte tenu de la situation favorable sur le marché de l'emploi ainsi que de la confiance persistante des consommateurs, la consommation privée toujours forte apparaît comme le véritable moteur de l'économie, même si le net renchérissement des biens de consommation risque de la freiner quelque peu par ses effets sur les revenus réels. Pour 2008, la prévision de croissance économique se situe entre 1,9 et 2,3 pour cent (état: juillet 2008).

Le taux de chômage devrait baisser à 2,4–2,6 pour cent pendant l'année en cours (état: juillet 2008). Cependant, l'affaiblissement de la conjoncture entraînera vraisemblablement un ralentissement de la croissance de l'emploi; en 2009, le taux de chômage devrait donc légèrement augmenter.

Depuis l'automne 2007, l'inflation est repartie très nettement à la hausse. Si elle a atteint 2,9 pour cent en mai et en juin 2008 (par rapport à l'année précédente; état: juillet 2008) sous l'effet de la flambée des prix des denrées alimentaires et des combustibles, entre autres produits, elle devrait toutefois se stabiliser dans le courant de l'année.

La Banque nationale suisse (BNS) mène une politique de stabilisation des prix. Avec la normalisation attendue de l'inflation, on ne peut tabler pour le moment ni sur une baisse, ni sur une hausse des taux d'intérêt.

Pour 2009, les instituts de recherches conjoncturelles prévoient un nouveau ralentissement de l'activité économique, principalement en raison de l'affaiblissement de l'impulsion donnée aux affaires par le commerce extérieur. Ils situent la croissance économique entre 1,3 et 2,0 pour cent (état: juillet 2008).

3.1.2 Kanton Bern

Das Wirtschaftswachstum im Kanton Bern bewegte sich im Jahr 2007 mit 2,4 Prozent auf konstant hohem Niveau. Für das laufende Jahr rechnet das BAK Basel Economics mit einem Wachstum von 1,8 Prozent, für das Jahr 2009 mit 1,1 Prozent (Stand: Juli 2008). Damit entwickelt sich die Berner Wirtschaft im schweizerischen Vergleich leicht unterdurchschnittlich.

Nach mehreren Jahren mit rückläufiger Tendenz blickt neben dem Industrie- und dem Dienstleistungssektor auch der primäre Sektor (Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Jagd) auf ein positives Jahr 2007 zurück. Den Prognosen für die nächsten Jahre zufolge dürfte dies jedoch eher eine Ausnahme gewesen sein.

Die Berner Investitionsgüterindustrie profitierte im letzten Jahr von einer starken Nachfrage sowohl aus dem In- wie auch aus dem Ausland. Die Wertschöpfung stieg um 4,2 Prozent. Aufgrund der zu erwartenden Exportabschwächung ist im laufenden Jahr ein (im schweizweiten Vergleich immer noch überdurchschnittliches) Wertschöpfungswachstum von 3,5 Prozent zu erwarten (Stand: Juli 2008).

Die chemisch-pharmazeutische Industrie befindet sich mit einer Wachstumsrate von 5,0 Prozent im Jahr 2007 weiterhin auf einem kräftigen Wachstumspfad. Wegen gewissen Schwierigkeiten in der Pharmaindustrie (Preisdruck durch Generika, auslaufende Patente) wird für das laufende Jahr ein etwas schwächeres Wachstum von 3,2 Prozent prognostiziert (Stand: Juli 2008).

Als einzige Branche durchlebte im vergangenen Jahr die Bauwirtschaft eine negative Wertschöpfungsentwicklung (–0,5%). Dieser Rückgang könnte sich vor allem wegen der nachlassenden Dynamik im Wohnbau im laufenden Jahr noch verstärken.

Die Berner Banken blicken für das Jahr 2007 auf eine Wertschöpfungszunahme von 3,8 Prozent zurück. Dieser Wert liegt unter dem Schweizerischen Schnitt von 6,1 Prozent, da das zurzeit boomende Vermögensverwaltungsgeschäft bei den Berner Finanzinstitutionen eine vergleichsweise geringe Bedeutung spielt. Aufgrund dieser Tatsache wird sich im laufenden Jahr das Wertschöpfungswachstum der Berner Banken als Folge der weltweiten Finanzkrise weniger stark abschwächen als im Schweizerischen Durchschnitt (BE: 2,0%, CH: 1,4%, Stand: Juli 2008).

Das Gastgewerbe im Kanton Bern hinkte im Jahr 2007 mit einem Wachstum von 1,3 Prozent der restlichen Schweiz (3,2%) hinterher. Dank der Fussball-Europameisterschaft ist im laufenden Jahr indes mit einem deutlichen – jedoch einmaligen – Wachstumsimpuls zu rechnen (4,8%, Stand: Juli 2008).

3.1.2 Canton de Berne

Dans le canton de Berne, la croissance économique s'est maintenue à un niveau élevé en 2007 (2,4%). L'institut BAK Basel Economics prévoit une croissance économique de 1,8 pour cent pour l'année en cours et de 1,1 pour cent pour 2009 (état: juillet 2008), ce qui place l'économie bernoise légèrement au-dessous de la moyenne suisse.

Après plusieurs années de tendance à la baisse, l'industrie et le secteur des services, mais aussi le secteur primaire (agriculture, sylviculture, chasse) ont connu une bonne année 2007. Or, à en juger par les prévisions conjoncturelles pour les prochaines années, ce résultat constitue sans doute une exception.

L'industrie bernoise des biens d'investissement a enregistré l'année passée une forte demande, tant intérieure qu'étrangère. La valeur ajoutée de cette branche d'activité s'est accrue de 4,2 pour cent. Comme les exportations pourraient bien fléchir, la progression de la valeur ajoutée devrait retomber en 2008 à 3,5 pour cent (état: juillet 2008), ce qui serait toujours d'un niveau supérieur à la moyenne suisse.

Forte d'un taux de croissance de 5,0 pour cent en 2007, l'industrie chimique et pharmaceutique est toujours en pleine expansion. Toutefois, pour l'année en cours, la croissance devrait s'affaiblir quelque peu pour s'établir à 3,2 pour cent (état: juillet 2008) en raison de certaines difficultés dans l'industrie pharmaceutique (pression exercée par les génériques sur les prix, arrivée à échéance des brevets).

En 2007, l'industrie du bâtiment a été le seul secteur à connaître une diminution de la valeur ajoutée (–0,5%). Pendant l'année en cours, cette tendance pourrait encore s'accentuer, principalement à cause de la perte de dynamisme dans la construction de logements.

Dans le secteur bancaire, la valeur ajoutée a progressé de 3,8 pour cent en 2007. Si cette progression est inférieure à la moyenne suisse de 6,1 pour cent, c'est parce que la gestion de fortune, qui est actuellement en plein boom, ne tient pas une place aussi importante dans les établissements bancaires bernois que dans ceux des autres cantons. De ce fait, il est à prévoir qu'en termes de progression de la valeur ajoutée, les effets de la crise financière internationale se feront moins sentir pendant l'année en cours dans le canton de Berne qu'ailleurs en Suisse (BE: 2,0%, CH: 1,4%, état: juillet 2008).

En ce qui concerne l'hôtellerie-restauration, le canton de Berne demeure, avec une croissance de 1,3 pour cent, très en deçà du reste de la Suisse (3,2%). Grâce au championnat d'Europe de football, il peut néanmoins tabler pour l'année en cours sur un regain de croissance qui, pour être non négligeable, n'en est pas moins exceptionnel (4,8%, état: juillet 2008).

Im Detailhandel führt die konjunkturelle Abschwächung dazu, dass der Wertschöpfungszuwachs mit 1,3 Prozent im Jahr 2008 tiefer ausfallen wird als im Rekordjahr 2007 (2,3%, Stand: Juli 2008).

Die gute konjunkturelle Lage im vergangenen Jahr hatte positive Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt. Die Arbeitslosenquote sank um 0,5 Prozentpunkte auf 2,0 Prozent (CH: 2,8%). Für die kommenden Jahre ist vor dem Hintergrund der abnehmenden gesamtwirtschaftlichen Dynamik mit einer Stabilisierung oder einer leichten Zunahme der Anzahl Arbeitslosen zu rechnen.

3.1.3 Interkantonaler Vergleich

Wegen der starken Präsenz des öffentlichen Sektors bewegt sich das Wirtschaftswachstum im Kanton Bern in konjunkturellen Aufschwungphasen tendenziell unter und in Abschwungphasen über dem nationalen Wachstum. Die Arbeitslosenquote liegt hingegen typischerweise etwa 1 Prozentpunkt unter dem schweizerischen Durchschnitt.

Im vergangenen Jahrzehnt (1998–2007) konnte das Bruttoinlandprodukt im Kanton Bern jährlich einen Zuwachs von durchschnittlich 1,9 Prozent verzeichnen, während die Volkswirtschaft der ganzen Schweiz im gleichen Zeitraum pro Jahr um durchschnittlich 2,0 Prozent gewachsen ist. Der Kanton Bern konnte seinen relativen Rückstand gegenüber der Gesamtschweiz sowohl beim Volkseinkommen pro Einwohner als auch bei der Pro-Kopf-Arbeitsproduktivität in den letzten Jahren etwas verringern.

Dans le commerce de détail, il faut s'attendre, par le seul effet du ralentissement conjoncturel, à ce que la progression de la valeur ajoutée soit moindre en 2008 (1,3%) qu'en 2007, où elle a atteint le chiffre record de 2,3 pour cent (état: juillet 2008).

En 2007, la bonne conjoncture économique a profité au marché de l'emploi. Le taux de chômage a baissé de 0,5 point de pourcentage pour s'établir à 2,0 pour cent (CH: 2,8%). Pour les années à venir, on escompte une stabilisation, voire une légère augmentation du nombre des chômeurs en raison du ralentissement de l'activité économique.

3.1.3 Comparaison avec les autres cantons

Etant donné la forte présence du secteur public, la croissance économique du canton de Berne tend à se situer légèrement en dessous de la croissance nationale en période de reprise conjoncturelle et légèrement au-dessus en période de récession. Le taux de chômage est en revanche inférieur d'environ 1 point de pourcentage à la moyenne nationale.

Au cours de la dernière décennie (1998–2007), le produit intérieur brut (PIB) du canton de Berne a enregistré une progression annuelle moyenne de 1,9 pour cent, contre 2,0 pour cent pour celui de la Suisse. Le canton de Berne a réussi ces dernières années à rattraper quelque peu son retard par rapport à l'ensemble de la Suisse en termes de revenu national par habitant, mais aussi de productivité du travail par salarié.

3.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten der Planjahre 2009–2012

Für den Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 wird von den folgenden gesamtwirtschaftlichen Eckdaten ausgegangen:

3.2 Données macroéconomiques de la période de planification 2009 à 2012

Le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012 se fondent sur les données macroéconomiques suivantes:

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			
	2009	**2010**[2)]	**2011**	**2012**	
Wirtschaftswachstum CH[3)]	1.3–2.0%[1)]	1.6%	2.0%[2)]	2.0%[2)]	Croissance économique CH
Wirtschaftswachstum Kanton Bern	1.6%[4)]	1.1%	1.4%	1.5%	Croissance économique canton de Berne
Teuerung	1.3–1.4%	1.3%[5)]	1.3%[5)]	1.3%[5)]	Renchérissement
langfristige Zinsen	4.00%	4.25%	4.50%	4.50%	Intérêts à long terme
kurzfristige Zinsen	3.25%	3.50%	3.50%	3.50%	Intérêts à court terme

1. Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, seco (Stand: Juli 2008)
2. Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: Juli 2008)
3. Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kt. Bern; BAK-Prognose (Stand Juli 2008)
4. Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen BAK, KOF, UBS, CS, seco, (Stand: Juli 2008)
5. Konsumentenpreise; nur BAK-Prognose verfügbar (Stand Juli 2008)

1. Produit intérieur brut réel (PIB); marge selon les prévisions établies en juillet 2008 par les instituts BAK, KOF, UBS, CS, seco
2. Produit intérieur brut réel (PIB); seules les prévisions du BAK étaient disponibles (juillet 2008)
3. Produit intérieur brut réel (PIB) canton Berne; prévisions du BAK (juillet 2008)
4. Prix à la consommation; marge selon les prévisions établies en juillet 2008 par les instituts BAK, KOF, UBS, CS, seco
5. Prix à la consommation; seules les prévisions du BAK étaient disponibles (juillet 2008)

Obwohl die gesamtwirtschaftlichen Eckdaten den Finanzplan massgeblich beeinflussen, ist dieser in erster Linie das zahlenmässige Abbild der konkreten staatlichen Aufgaben- und Ressourcenplanung. Veränderungen des Aufgabenumfangs oder der Aufgabenstruktur, seien diese durch politische Entscheidungen oder durch externe Faktoren zustande gekommen, sind die hauptsächlichen Einflussfaktoren.

Même s'il subit dans une large mesure l'influence de ces données macroéconomiques, le plan financier est tout d'abord le reflet chiffré de la planification cantonale des tâches et des ressources. Les principaux facteurs qui l'influencent demeurent les modifications apportées à l'ampleur ou à la structure de ces tâches par des décisions politiques ou des facteurs externes.

Von den wirtschaftlichen Eckdaten werden die Prognosen für das reale Wirtschaftswachstum und die Teuerung – neben weiteren Grundlagen – zur Schätzung der Steuereinnahmen herangezogen. Die Zinsprognosen dienen neben der Schätzung der Schuldenentwicklung als Basis zur Ermittlung der Passivzinsen (nur für die Konversion [Neuaufnahme auslaufender Schulden] und die Neuverschuldung).

Ce sont les prévisions concernant la croissance économique réelle et le renchérissement – ainsi que d'autres données fondamentales – qui servent de base à l'évaluation des recettes fiscales. Les prévisions des taux d'intérêt permettent, quant à elles, d'estimer l'évolution de l'endettement et de calculer les intérêts passifs (seulement pour la conversion [relance] d'emprunts arrivés à échéance et pour le nouvel endettement).

3.3 Finanzielle Eckwerte der Planjahre 2009–2012

Die Verwaltungsrechnung des Kantons Bern ergibt für das Voranschlagsjahr 2009 sowie die Finanzplanjahre 2010–2012 folgendes Gesamtbild:

3.3 Données financières de la période de planification 2009 à 2012

Le compte administratif du canton de Berne, pour l'exercice budgétaire 2009 et la période de planification 2010 à 2012, se présente comme suit:

Staat	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Finanzplan			**Etat**
mit Spezialfinanzierungen	Compte	Budget	Budget	Plan financier			avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	9'039.2	9'152.8	9'473.9	9'652.2	9'817.9	9'933.2	Charges
Ertrag	9'438.3	9'250.3	9'744.4	9'975.2	10'150.1	10'252.3	Revenus
Saldo	**399.2**	**97.5**	**270.4**	**323.0**	**332.2**	**319.1**	**Solde**
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	1'059.9	865.1	1'215.2	1'245.6	1'206.3	1'203.8	Dépenses
Einnahmen	527.4	411.4	505.4	521.3	496.4	496.4	Recettes
Nettoinvestitionen	**532.4**	**453.7**	**709.7**	**724.3**	**709.9**	**707.3**	**Investissement net**
Finanzierung							**Financement**
Saldo laufende Rechnung	399.2	97.5	270.4	323.0	332.2	319.1	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen [1]	381.9	382.5	500.5	520.9	539.1	538.8	Amortissements [1]
Selbstfinanzierung [2]	781.0	480.0	770.9	843.9	871.4	857.9	Autofinancement [2]
Nettoinvestitionen	532.4	453.7	709.7	724.3	709.9	707.3	Investissement net
Finanzierungssaldo [3]	**248.6**	**26.4**	**61.2**	**119.6**	**161.4**	**150.5**	**Solde du financement [3]**
Schuldenabbau 09–12				**492.7**			**Réduction de la dette de 2009 à 2012**
Schuldenabbau pro Jahr				**123.2**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungsgrad [4]	**146.7%**	**105.8%**	**108.6%**	**116.5%**	**122.7%**	**121.3%**	**Degré d'autofinancement [4]**
Durchschnitt 09–12				**117.3%**			**Moyenne 2009 à 2012**
Bilanz							**Bilan**
Bilanzsumme	8'788.5	9'147.7	9'211.1	9'221.0	9'187.5	9'162.6	Total du bilan
Bilanzfehlbetrag [5]	**2'394.6**	**2'297.1**	**2'026.7**	**1'703.6**	**1'371.4**	**1'052.4**	**Découvert [5]**
Fremdkapital	7'817.2	8'230.8	8'169.6	8'050.0	7'888.6	7'738.1	Engagements
Bruttoschuld I [6] [8]	**6'481.5**	**6'895.1**	**6'833.9**	**6'714.3**	**6'552.9**	**6'402.4**	**Endettement brut I [6] [8]**
Bruttoschuld II [7]	**7'468.8**	**7'882.5**	**7'821.3**	**7'701.7**	**7'540.3**	**7'389.7**	**Endettement brut II [7]**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

[1] Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

[2] Abschreibungen plus Saldo Laufende Rechnung

[3] Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen

[4] Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen

[5] Vorjahreswert minus Saldo Laufende Rechnung

[6] Vorjahreswert plus Neuverschuldung minus Schuldenabbau plus Auflösung Rückstellungen

[7] Bruttoschuld I plus Rückstellungen

[8] inkl. einmaliger NFA-Effekt im Jahr 2008 in der Höhe von CHF 440 Millionen

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds

[1] Amortissements sur le patrimoine administratif.

[2] Amortissements plus solde du compte de fonctionnement.

[3] Autofinancement moins investissement net.

[4] Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.

[5] Chiffre année précédente moins solde compte de fonctionnement.

[6] Chiffre de l'année précédente plus nouvel endettement moins réduction de la dette plus dissolution des provisions

[7] Endettement brut I plus les provisions

[8] Y compris l'impact exceptionnel de la RPT à hauteur de CHF 440 millions

Die Entwicklungen dieser Eckwerte werden in den nachfolgenden Kapiteln erläutert.

3.4 Laufende Rechnung

3.4.1 Saldo

Der Saldo der Laufenden Rechnung ergibt sich aus der Differenz zwischen Aufwand und Ertrag. Ein negativer Saldo entspricht einem Aufwandüberschuss. Er erhöht den Bilanzfehlbetrag bzw. vermindert das Eigenkapital. Ein positiver Saldo entspricht einem Ertragsüberschuss. Er vermindert den Bilanzfehlbetrag bzw. erhöht das Eigenkapital.

Im Betrachtungszeitraum 2002 bis 2012 zeigt sich folgendes Bild:

L'évolution de ces données est expliquée dans les chapitres qui suivent.

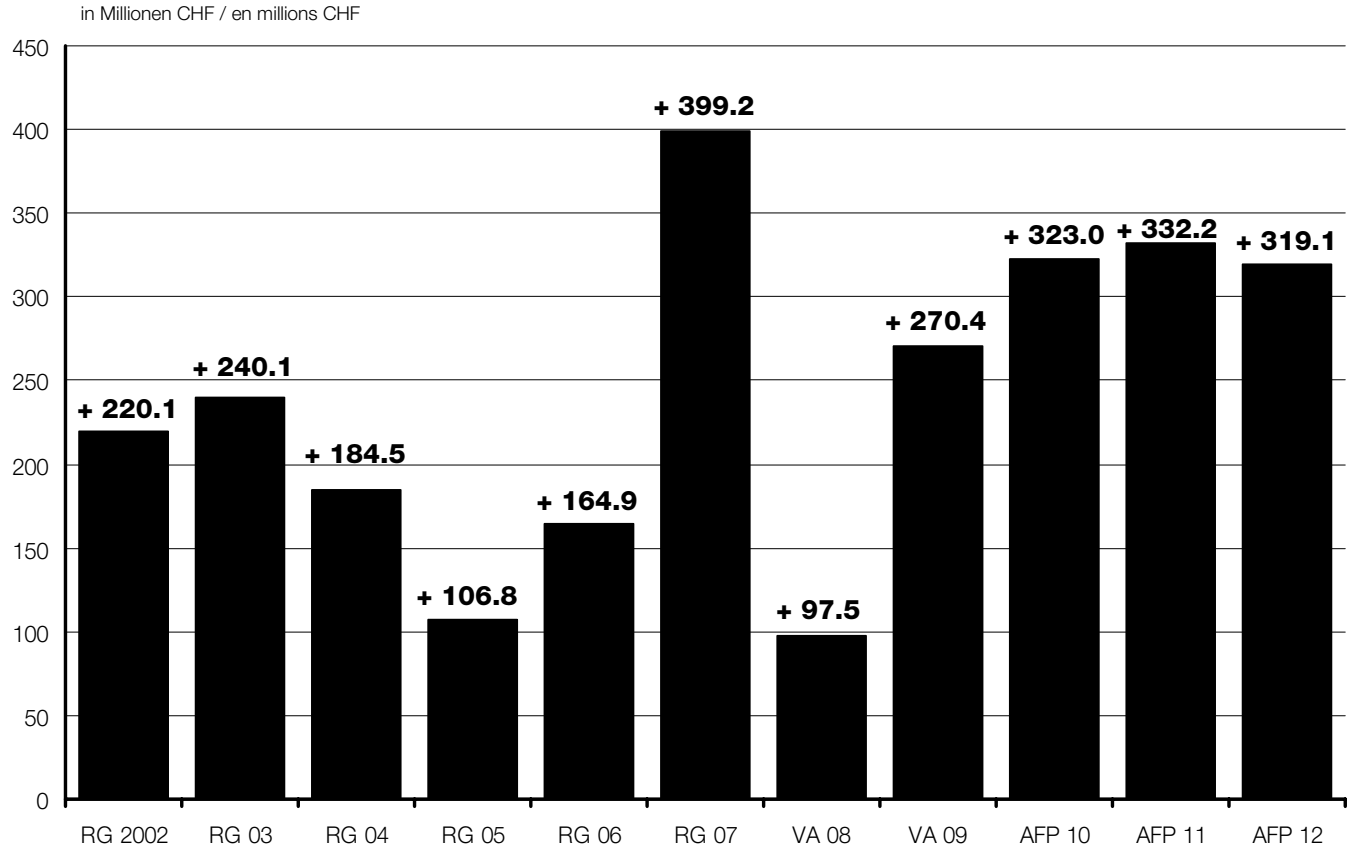
3.4 Compte de fonctionnement

3.4.1 Solde

Pour connaître le solde du compte de fonctionnement, il convient de soustraire les charges des revenus. Un solde négatif correspond à un excédent de charges, qui accroît le découvert au bilan ou diminue le volume du capital propre. Un solde positif correspond à un excédent de revenus, qui réduit le découvert ou augmente le capital propre.

Pour la période allant de 2002 à 2012, la situation se présente comme suit:

Grafik 1 / graphique 1



Mit einem Ertragsüberschuss von CHF 399 Millionen schloss die Jahresrechnung 2007 zum zehnten Mal in Folge mit einem positiven Ergebnis ab. Damit liegt der Kanton Bern im interkantonalen Vergleich im Jahr 2007 in Bezug auf den Saldo Laufende Rechnung absolut auf Rang 3 und pro Kopf mit CHF 413 auf Rang 7.

Avec un excédent de revenus de CHF 399 millions, les comptes annuels 2007 clôturent pour la dixième fois consécutive sur un résultat positif. Pour ce qui est du solde du compte de fonctionnement, le canton de Berne se place donc en comparaison intercantonale en 2007 au 3e rang en valeur absolue, et au 7e rang par habitant avec CHF 413.

Der vom Grossen Rat am 26. November 2007 verabschiedete Voranschlag des Jahres 2008 sieht einen Ertragsüberschuss von CHF 98 Millionen vor. Gemäss Hochrechnung 2008 kann voraussichtlich mit einem Ertragsüberschuss von CHF 404 Millionen gerechnet werden.

Im Voranschlagsjahr 2009 kann die verfassungsmässige Vorgabe der Schuldenbremse mit einem Ertragsüberschuss von CHF 270 Millionen erfüllt werden. In den Finanzplanjahren 2010–2012 resultieren Ertragsüberschüsse von CHF 323 (2010), CHF 332 (2011) sowie CHF 319 Millionen (2012). Damit kann auch das finanzpolitische Minimalziel des Regierungsrats, wonach die Vorgaben der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung in sämtlichen Planjahren zu erfüllen sind, erreicht werden.

Le budget 2008, adopté par le Grand Conseil le 26 novembre 2007, table sur un excédent de revenus de CHF 98 millions. L'extrapolation 2008 laisse escompter un excédent de revenus de CHF 404 millions.

Avec un excédent de revenus de CHF 270 millions, l'exercice budgétaire 2009 respecte la consigne constitutionnelle du frein au déficit. Durant la période de planification financière 2010 à 2012, le canton enregistre des excédents de revenus (CHF 323 mio en 2010, CHF 332 mio en 2011 et CHF 319 mio en 2012) qui permettent également au Conseil-exécutif d'atteindre l'objectif minimal de la politique financière: respecter la consigne de frein au déficit durant toute la période de planification.

3.4.2 Sachgruppen

Der **Aufwand** steigt von CHF 9'474 Millionen im Jahr 2009 auf CHF 9'933 Millionen im Jahr 2012. Das durchschnittliche jährliche Wachstum in der Planperiode beträgt 1,6 Prozent. Die Entwicklung der aufwandseitigen Sachgruppen ist in der nachfolgenden Tabelle dargestellt.

3.4.2 Groupes de matières

Les **charges** passent de CHF 9'474 millions en 2009 à CHF 9'933 millions en 2012; leur croissance annuelle moyenne est donc de 1,6 pour cent sur l'ensemble de la période de planification. L'évolution des groupes de matières du côté des charges est présentée dans le tableau suivant.

Staat mit Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier				**Etat** avec les financements spéciaux	
in Millionen CHF		**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	09–12 [1]	en millions CHF	
3	**Aufwand**	**9'039.2**	**9'152.8**	**9'473.9**	**9'652.2**	**9'817.9**	**9'933.2**		**3**	**Charges**
	Veränderung in %		*1.3*	*3.5*	*1.9*	*1.7*	*1.2*	*1.6*		*Modification en %*
30	Personalaufwand	3'096.0	3'196.0	3'329.5	3'361.7	3'394.2	3'441.6		30	Charges de personnel
	Veränderung in %		*3.2*	*4.2*	*1.0*	*1.0*	*1.4*	*1.1*		*Modification en %*
31	Sachaufwand	782.8	858.0	826.2	833.6	844.0	832.3		31	Biens, services et marchandises
	Veränderung in %		*9.6*	*– 3.7*	*0.9*	*1.2*	*– 1.4*	*0.2*		*Modification en %*
32	Passivzinsen	157.2	190.5	183.7	199.5	206.5	209.5		32	Intérêts passifs
	Veränderung in %		*21.2*	*– 3.6*	*8.6*	*3.5*	*1.5*	*4.5*		*Modification en %*
33	Abschreibungen	476.4	473.0	590.8	611.2	629.5	629.2		33	Amortissements
	Veränderung in %		*– 0.7*	*24.9*	*3.4*	*3.0*	*– 0.1*	*2.1*		*Modification en %*
34	Anteile und Beiträge	179.5	177.2	204.2	204.2	204.2	204.2		34	Parts et contributions
	Veränderung in %		*– 1.3*	*15.3*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*		*Modification en %*
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	341.0	367.1	399.0	415.5	427.4	437.1		35	Dédommagements à des collectivités publiques
	Veränderung in %		*7.7*	*8.7*	*4.1*	*2.9*	*2.3*	*3.1*		*Modification en %*
36	Eigene Beiträge	2'926.1	3'223.5	3'306.2	3'390.9	3'477.8	3'546.1		36	Subventions accordées
	Veränderung in %		*10.2*	*2.6*	*2.6*	*2.6*	*2.0*	*2.4*		*Modification en %*
37	Durchlaufende Beiträge	610.4	532.4	549.8	549.5	548.1	548.2		37	Subventions redistribuées
	Veränderung in %		*– 12.8*	*3.3*	*– 0.1*	*– 0.3*	*0.0*	*– 0.1*		*Modification en %*
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen	170.8	1.9	1.1	2.7	2.7	1.6		38	Attributions aux financements spéciaux
	Veränderung in %		*– 98.9*	*– 44.4*	*154.2*	*2.2*	*– 40.3*	*15.7*		*Modification en %*
39	Interne Verrechnungen	298.9	133.2	83.4	83.4	83.4	83.4		39	Imputations internes
	Veränderung in %		*– 55.4*	*– 37.4*	*– 0.1*	*– 0.0*	*0.0*	*– 0.0*		*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Der **Ertrag** steigt von CHF 9'744 Millionen im Jahr 2009 auf CHF 10'252 Millionen im Jahr 2012. Das durchschnittliche Wachstum in der Planperiode beträgt 1,7 Prozent, also 0,1 Prozentpunkte mehr als das Aufwandwachstum. Die Entwicklung der ertragsseitigen Sachgruppen ist in der nachfolgenden Tabelle dargestellt.

Les **revenus** passent de CHF 9'744 millions en 2009 à CHF 10'252 millions en 2012, enregistrant ainsi pour cette période une croissance annuelle moyenne de 1,7 pour cent, supérieure de 0,1 point de pourcentage à celle des charges. L'évolution des groupes de matières du côté des revenus est présentée dans le tableau suivant.

Staat mit Spezialfinanzierungen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier				**Etat** avec les financements spéciaux	
in Millionen CHF		**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	09–12 [1]	en millions CHF	
	Ertrag	**9'438.3**	**9'250.3**	**9'744.4**	**9'975.2**	**10'150.1**	**10'252.3**			**Revenus**
	Veränderung in %		*– 2.0*	*5.3*	*2.4*	*1.8*	*1.0*	*1.7*		*Modification en %*
40	Steuern	4'707.5	4'631.5	4'985.9	5'171.0	5'314.7	5'374.8		40	Impôts
	Veränderung in %		*– 1.6*	*7.7*	*3.7*	*2.8*	*1.1*	*2.5*		*Modification en %*
41	Regalien und Konzessionen	8.0	10.1	7.8	7.8	7.8	7.8		41	Patentes, concessions
	Veränderung in %		*26.5*	*– 22.4*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*		*Modification en %*
42	Vermögenserträge	509.6	381.0	393.5	380.7	368.5	368.3		42	Revenus des biens
	Veränderung in %		*– 25.2*	*3.3*	*– 3.3*	*– 3.2*	*– 0.1*	*– 2.2*		*Modification en %*
43	Entgelte	729.3	724.3	752.6	765.4	765.2	771.5		43	Contributions
	Veränderung in %		*– 0.7*	*3.9*	*1.7*	*– 0.0*	*0.8*	*0.8*		*Modification en %*
44	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	804.5	1'255.9	1'318.1	1'328.1	1'338.1	1'348.1		44	Parts à des recettes et contributions sans affectation
	Veränderung in %		*56.1*	*5.0*	*0.8*	*0.8*	*0.7*	*0.8*		*Modification en %*
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen	356.7	348.8	372.7	379.8	386.3	386.7		45	Remboursements de collectivités publiques
	Veränderung in %		*– 2.2*	*6.8*	*1.9*	*1.7*	*0.1*	*1.2*		*Modification en %*
46	Beiträge für eigene Rechnung	1'404.6	1'177.4	1'158.2	1'183.6	1'213.7	1'240.4		46	Subventions acquises
	Veränderung in %		*– 16.2*	*– 1.6*	*2.2*	*2.5*	*2.2*	*2.3*		*Modification en %*
47	Durchlaufende Beiträge	610.4	532.4	549.8	549.5	548.1	548.2		47	Subventions à redistribuer
	Veränderung in %		*– 12.8*	*3.3*	*– 0.1*	*– 0.3*	*0.0*	*– 0.1*		*Modification en %*
48	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	8.9	56.3	123.6	126.8	125.2	124.0		48	Prélèvements sur financements financements
	Veränderung in %		*532.5*	*119.5*	*2.6*	*– 1.3*	*– 0.9*	*0.1*		*Modification en %*
49	Interne Verrechnungen	298.9	132.6	82.1	82.5	82.5	82.5		49	Imputations internes
	Veränderung in %		*– 55.7*	*– 38.0*	*0.4*	*– 0.0*	*0.0*	*0.1*		*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %.
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die wesentlichen Gründe für die Veränderungen in den Sachgruppen gehen aus der Berichterstattung der Direktionen hervor.

3.4.3 Veränderungen gegenüber der Planung vom 29. August 2007

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichen Veränderungen gegenüber der vom Regierungsrat am 29. August 2007 zu Handen des Grossen Rates verabschiedeten Entwicklung des Saldos der Laufenden Rechnung:

Les principales raisons des modifications concernant les groupes de matières sont exposées dans les comptes rendus des Directions.

3.4.3 Evolution par rapport à la planification du 29 août 2007

Le tableau suivant montre les principales modifications de l'évolution du solde du compte de fonctionnement par rapport aux valeurs repères adoptées le 29 août 2007 par le Conseil exécutif à l'intention du Grand Conseil:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Saldo Laufende Rechnung gemäss Planzahlen vom 29.8.2007	**123**	**246**	**284**	**284**	**Solde du compte de fonctionnement selon le plan financier du 29.8.2007**
Veränderte Rahmenbedingungen (vgl. Ziffer 1.3)	250	180	172	138	Evolution des conditions-cadres (cf. point 1.3)
Anpassung Lohnsummenwachstum 2009	–99	–60	–60	–60	Croissance de la masse salariale 2009
Weitere personalpolitische Massnahmen	–26	–46	–51	–52	D'autres mesures de politique du personnel
Veränderung Abschreibungsbedarf	–87	–101	–115	–115	Evolution du besoin d'amortissement
Änderung Buchungspraxis im Hochbaubereich	69	79	76	76	Modification de la pratique comptable dans le domaine des bâtiments
übrige Veränderungen	40	25	26	48	Autres modifications
Saldo Laufende Rechnung neu	**270**	**323**	**332**	**319**	**Nouvel solde du compte de fonctionnement**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die Verbesserungen in den veränderten Rahmenbedingungen sind in erster Linie auf eine **positivere Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages** (zwischen CHF 267 bis CHF 372 Millionen) zurückzuführen. Zu Verschlechterungen führen hingegen die Ablehnung des Systemwechsels bei den Krankenkassenprämien durch den Grossen Rat (CHF 87–105 Millionen) sowie die Umsetzung der neuen Familienzulagenordnung (CHF 10,5 Millionen).

Weitere Verschlechterungen zwischen CHF 125 (2009) und CHF 106 bis 112 Millionen (Folgejahre) ergeben sich durch die **Anpassung des Lohnsummenwachstums** (Erhöhung im Jahr 2009 von 1,0 auf 2,3%) und verschiedenen **personalpolitischen Massnahmen** (Zeitgutschrift für Nachtarbeit, Ablösung VAP-Zulagen, Verbesserung der Arbeitssituation bei der Kantonspolizei, usw.).

Die gegenüber der letztjährigen Planung deutlich höheren Nettoinvestitionen bewirken ab 2009 einen **höheren Abschreibungsbedarf** zwischen CHF 87 und CHF 115 Millionen.

L'amélioration des conditions-cadre résulte principalement d'une **réévaluation à la hausse des recettes fiscales cantonales** (entre CHF 267 et CHF 372 mio). Le solde se détériore en revanche par suite du refus opposé par le Grand Conseil au changement de système pour les primes d'assurance-maladie (CHF 87 à 105 mio), mais aussi de l'application du nouveau régime des allocations familiales (CHF 10,5 mio).

Cette détérioration est aggravée à hauteur de CHF 125 millions en 2009 et de CHF 106 à 112 millions les années suivantes par **l'augmentation de la masse salariale**, qui passe de 1,0 à 2,3 pour cent en 2009, ainsi que par diverses **mesures de politique du personnel** (solde horaire positif lié au travail de nuit, suppression des allocations APERS, amélioration des conditions de travail à la Police cantonale, etc.).

La hausse sensible de l'investissement net par rapport aux chiffres de la planification de l'an passé entraîne à partir de 2009 une **augmentation des besoins d'amortissement** allant de CHF 87 millions à CHF 115 millions.

3.4.4 Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beim Personalaufwand

Zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit des Personalaufwandes wurde ab dem Voranschlag 2004 eine Budgetkürzung vorgenommen (anfänglich 1,5%, ab 2005 2,5%, wobei seit 2007 direktionsspezifische Faktoren zur Anwendung gelangen). Nachdem sich in den Jahren 2006 und 2007 die Kürzung von gesamtstaatlich 2,5 Prozent für manche Institutionen als zu hoch erwiesen hatte, wurde der gesamtstaatliche Korrekturfaktor in der vorliegenden Planung auf **2,0 Prozent** reduziert. Dies entspricht einer Reduktion von rund CHF 54 Millionen.

3.5 Nettoinvestitionen

Die Nettoinvestitionen ergeben sich aus den Investitionsausgaben abzüglich der Investitionseinnahmen.

Im Betrachtungszeitraum 2002 bis 2012 zeigt sich folgendes Bild:

3.4.4 Application d'un facteur de correction pour améliorer l'exactitude budgétaire des charges de personnel

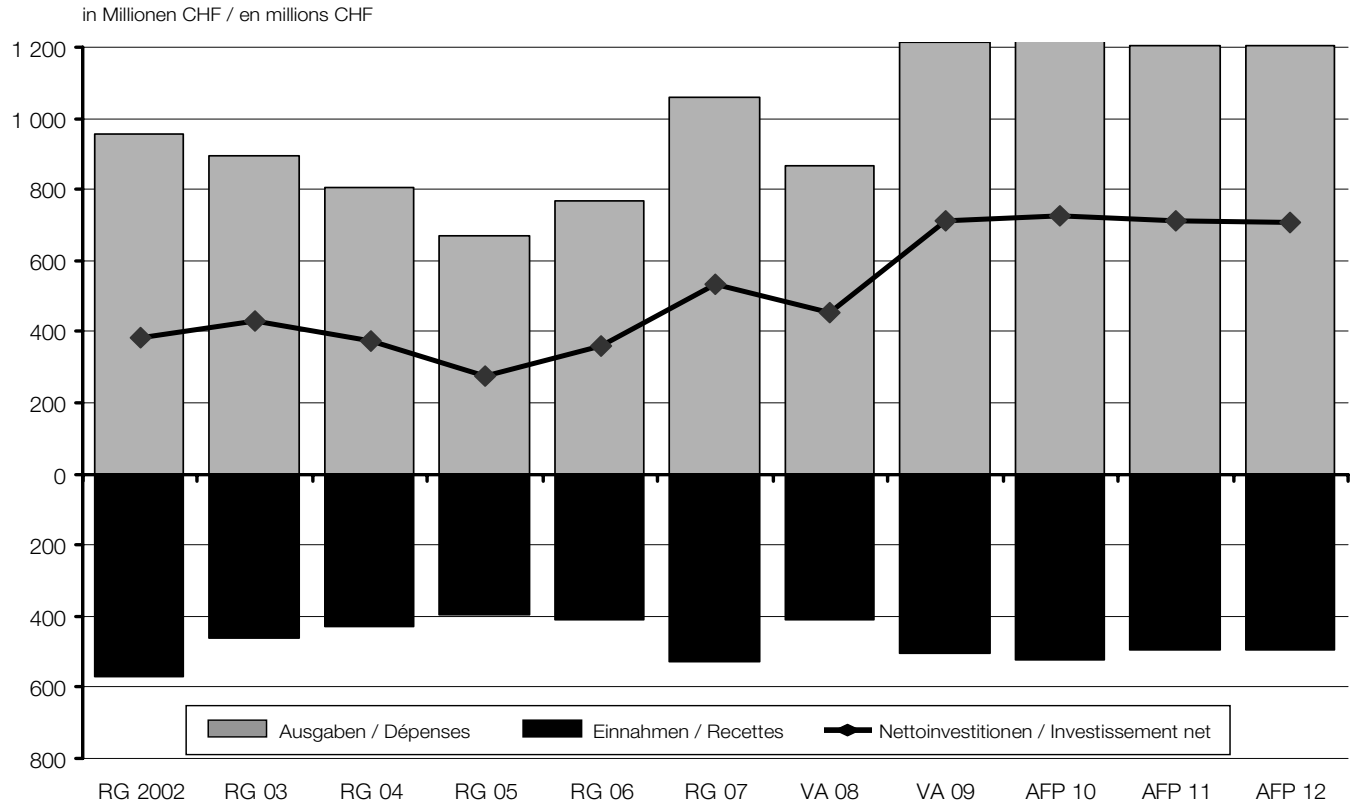
Pour améliorer la précision budgétaire quant aux charges de personnel, il a été procédé depuis le budget 2004 à une réduction (d'abord de 1,5%, puis de 2,5% à compter de 2005 avec, depuis 2007, des facteurs de correction spécifiques aux Directions). Considérée par de nombreuses institutions comme trop élevée dans les budgets 2006 et 2007, cette réduction de 2,5 pour cent à l'échelle du canton a été ramenée dans la présente planification à **2,0 pour cent**, ce qui équivaut à peu près à une réduction de CHF 54 millions.

3.5 Investissement net

L'investissement net représente la différence entre les dépenses et les recettes d'investissement.

Pour la période allant de 2002 à 2012, la situation se présente comme suit:

Grafik 2 / graphique 2



3.5.1 Entwicklung 2002 bis 2008

Mit der Einführung von NEF und den damit zusammenhängenden neuen finanzrechtlichen Vorschriften wurde in verschiedenen Bereichen ab dem 1. Januar 2005 die Buchungspraxis geändert. Die Einlagen in den Fonds für Spitalinvestitionen und der Erneuerungsunterhalt im Hochbaubereich wurden seither nicht mehr der Investitionsrechnung, sondern der Laufenden Rechnung belastet. Dies führte ab 2005 zu einer systematischen Entlastung der Investitionsrechnung von durchschnittlich rund CHF 150 Millionen pro Jahr.

Die mit CHF 276 Millionen tiefen Nettoinvestitionen im Jahr 2005 erklären sich neben der erwähnten Lastenverschiebung vor allem durch Verzögerungen bei der Realisierung von Hoch- und Tiefbauprojekten.

3.5.2 Ergebnisse der Planung 2009–2012

Die Nettoinvestitionen betragen im Durchschnitt der Planjahre 2009–2012 CHF 713 Millionen. Infolge der Änderung in der Buchungspraxis («wertvermehrend» / «werterhaltend») werden einzelne Aufwendungen neu nicht mehr in der Laufenden Rechnung, sondern in der Investitionsrechnung geführt. Dadurch wird die Laufende Rechnung in den Jahren 2009 bis 2012 um CHF 70 bis 80 Millionen pro Jahr ent- und die Investitionsrechnung um die gleichen Summen belastet.

Auch unter Berücksichtigung dieser Lastenverschiebung liegen die durchschnittlichen Nettoinvestitionen um rund CHF 80 Millionen über der letztjährigen Planung. Ein Mehrbedarf ist insbesondere in den Bereichen Strassen (u.a. Sanierung Mitholztunnel, erhöhter Erneuerungsunterhalt, Umsetzung neues Strassengesetz), Hochwasserschutz (u.a. Entlastungsstollen Thun, Lyssbachstollen) und Energie (Energiebeiträge) festzustellen.

3.5.1 Evolution entre 2002 et 2008

Avec la généralisation de NOG et les nouvelles prescriptions de législation financière qui l'accompagnent, la pratique comptable connaît des modifications dans divers domaines depuis le 1er janvier 2005. Ainsi les travaux d'entretien dans le domaine des bâtiments et les attributions au Fonds d'investissements hospitaliers sont-ils désormais imputés au compte de fonctionnement, et non plus au compte des investissements. Ces changements entraînent un allégement d'environ CHF 150 millions par an au compte des investissements.

Le faible niveau de l'investissement net en 2005 (CHF 276 mio) résulte non seulement de ce transfert de charges, mais aussi principalement des retards dans la réalisation de projets de construction et de génie civil.

3.5.2 Résultats des travaux de planification pour la période 2009 à 2012

L'investissement net s'élève en moyenne à CHF 713 millions par an sur la période 2009 à 2012. Par suite d'un changement de pratique comptable (distinction entre maintien de la valeur et accroissement de la valeur), certaines dépenses sont imputées au compte des investissements, et non plus au compte de fonctionnement. Dans les années 2009 à 2012, le compte de fonctionnement s'en trouve allégé de CHF 70 à 80 millions par an; le compte des investissements est alourdi d'autant.

Compte tenu de ce transfert de charges, l'investissement net moyen est supérieur de quelque CHF 80 millions aux valeurs de la planification de l'an dernier. Un besoin d'investissement accru est relevé surtout dans les domaines des routes (notamment remise en état du tunnel de Mitholz, davantage de travaux d'entretien, exécution de la nouvelle loi sur les routes), de la protection contre les crues (galerie de dérivation à Thoune, canal de dérivation du Lyssbach, etc.) et de l'énergie (subventions à l'énergie).

3.5.3 Veränderungen gegenüber der Planung vom 29. August 2007

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichen Veränderungen gegenüber der vom Regierungsrat am 29. August 2007 zu Handen des Grossen Rates verabschiedeten Entwicklung der Nettoinvestitionen:

3.5.3 Evolution par rapport à la planification du 29 août 2007

Le tableau suivant montre les principales modifications que subit l'évolution de l'investissement net par rapport aux valeurs repères qu'a adoptées le Conseil exécutif le 29 août 2007 à l'intention du Grand Conseil:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Nettoinvestitionen gemäss Planzahlen vom 29.8.2007	**–543**	**–561**	**–563**	**–563**	**Investissement net selon le plan financier du 29.8.2007**
Veränderte Rahmenbedingungen (vgl. Ziffer 1.3)	–98	–84	–71	–68	Evolution des conditions-cadres (cf. point 1.3)
Änderung Buchungspraxis	–69	–79	–76	–76	Modification de la pratique comptable
Nettoinvestitionen neu	**–710**	**–724**	**–710**	**–707**	**Nouvel investissement net**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die Mehrausgaben in der Höhe von CHF 98 (2009) und CHF 68 Millionen (2012) sind auf veränderte Rahmenbedingungen, resp. den finanziellen Zusatzbedarf der Direktionen und der Staatskanzlei zurückzuführen. Die Änderung der Buchungspraxis führt zu einer zusätzlichen Belastung der Investitionsrechnung zwischen CHF 69 (2009) und CHF 79 Millionen (2010); im gleichen Umfang wird die Laufende Rechnung entlastet.

L'évolution des conditions-cadre, ou plus exactement l'accroissement des besoins d'investissement des Directions et de la Chancellerie d'Etat, entraîne un supplément de dépenses allant de CHF 98 millions (2009) à CHF 68 millions (2012). Avec le changement de pratique comptable, les charges augmentent de CHF 69 millions (2009) à CHF 79 millions (2010) au compte des investissements, le compte de fonctionnement étant pour sa part allégé dans les mêmes proportions.

3.5.4 Nettoinvestitionen nach Produktgruppen

Die Verteilung der Nettoinvestitionen auf die Produktgruppen zeigt folgendes Bild:

3.5.4 Investissement net par groupes de produits

La répartition de l'investissement net se présente comme suit:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Ausgaben	**–1'215.2**	**–1'245.6**	**–1'206.3**	**–1'203.8**	**Dépenses**
Einnahmen	**505.4**	**521.3**	**496.4**	**496.4**	**Recettes**
Total Nettoinvestitionen	**–709.7**	**–724.3**	**–709.9**	**–707.3**	**Investissement net total**
Spezialfinanzierungen	–192.3	–189.8	–189.7	–189.6	Financements spéciaux
Nettoinvestitionen ohne Spezialfinanzierungen	**–517.5**	**–534.5**	**–520.3**	**–517.8**	**Investissement net sans les financements spéciaux**
Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft	–13.6	–13.6	–13.6	–13.6	Compétitivité de l'agriculture
Tourismus und Regionalentwicklung	–12.3	–12.3	–12.3	–12.3	Tourisme et développement régional
Schutz vor Naturgefahren	–3.5	–3.6	–3.6	–3.6	Protection contre les dangers naturels
Fischerei	–3.1	–3.1	–3.1	–3.1	Pêche
Walderhaltung und Waldbewirtschaftung	–1.2	–1.3	–1.4	–1.4	Conservation et gestion de la forêt
Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen	–12.7	–15.7	–20.5	–20.6	Offre de prestations destinées aux personnes âgées et aux malades chroniques
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf	–19.8	–21.6	–10.6	–10.6	Offre de prestations destinées aux personnes handicapées ou présentant un besoin d'intégration
Psychiatrieversorgung	–2.0	–1.8	–1.7	–1.7	Données relatives à la personne et gestion des fonds
Informatik und Telekommunikation	–4.1	–3.5	–1.1	–0.5	Informatique et télécommunication
Universitäre Bildung	–13.8	–13.8	–13.8	–13.8	Formation universitaire
Fachhochschulbildung	–10.0	–10.0	–10.0	–10.0	Formation en haute école spécialisée
Berufsbildung	–8.1	–13.8	–7.5	–7.5	Formation professionnelle
Kultur	–4.7	–4.6	–4.6	–4.7	Culture
Allgemeinbildende Sekundarstufe II	–2.3	–3.1	–3.2	–2.4	Formation générale en enseignement secondaire du deuxième degré
Kantonsstrassen	–108.1	–97.7	–99.7	–100.5	Routes cantonales
Entwicklung des Liegenschaftenbestandes	–74.8	–91.3	–75.5	–77.0	Groupe de produits evolution du parc immobilier
Betrieb der Liegenschaften	–70.3	–70.3	–70.3	–70.3	Gestion des domaines
Nationalstrassen	–43.5	–45.2	–46.9	–46.9	Routes nationales
Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr	–29.2	–29.5	–36.2	–36.2	Infrastructures et matériel roulant des transports publics
Hochwasserschutz	–13.7	–24.2	–28.3	–27.0	Protection contre les crues
Wasserwirtschaft	–9.8	–11.3	–17.3	–16.7	Economie hydraulique
Nachhaltige Entwicklung und Integration Umweltschutz	–12.2	–12.2	–12.2	–12.2	Développement durable et intégration protection de l'environnement
Gewässerschutz und Abfallwirtschaft	–13.2	–10.8	–10.6	–10.6	Protection des eaux et gestion des déchets
Spezialprodukte	–1.9	–4.4	–6.8	–7.1	Produits spéciaux
Übrige Nettoinvestitionen [1]	–29.6	–15.8	–9.7	–7.7	Autres investissements nets [1]

[1] Einschliesslich der nicht direkt zuteilbaren Investitionen

[1] Y compris les investissements qui ne sont pas directement affectables

3.5.5 Einbau einer Korrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit bei der Planung der Nettoinvestitionen

Aufgrund der wiederholt festgestellten Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung hat der Regierungsrat als Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit im Planungsprozess 2005 einen Korrekturfaktor auf den konkreten Sachplanungen eingebaut.

Die Massnahme hat auch im Rechnungsvollzug 2007 ihre Wirkung gezeigt. Die Nettoinvestitionen lagen im Jahr 2007 CHF 2 Millionen unter dem Voranschlag. Ohne die Planungskorrektur von CHF 47 Millionen hätte sich die Budgetunterschreitung auf insgesamt CHF 49 Millionen belaufen.

Aus diesem Grund hält der Regierungsrat an der bisherigen Lösung fest. In den vorliegenden Planzahlen sind als **Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** Abweichungen zu den konkreten Sachplanungen im Umfang von knapp **CHF 39 Millionen pro Jahr** berücksichtigt, d.h. die Sachplanungen liegen knapp CHF 39 Millionen über den Planwerten. Kann eine Direktion im Vollzug des Voranschlags 2009 den Saldo der Investitionsrechnung aufgrund dieser Reduktion nicht einhalten, ist eine **Budgetüberschreitung** im vorstehenden Umfang zu **bewilligen**.

3.5.5 Intégration d'une correction visant à améliorer l'exactitude budgétaire lors de la planification de l'investissement net

Les écarts répétés entre le budget et les comptes ont conduit le Conseil-exécutif à appliquer un facteur de correction aux planifications sectorielles concrètes, en vue d'améliorer l'exactitude budgétaire dans le processus de planification 2005.

Cette mesure a également déployé ses effets lors de l'exécution des comptes 2007. En 2007, l'investissement net a été inférieur de CHF 2 millions au montant budgété. Sans la correction de CHF 47 millions lors de la planification, il aurait été au total de CHF 49 millions au-dessous du budget.

Pour cette raison, le Conseil-exécutif maintient la solution existante. A titre de **mesure visant à améliorer l'exactitude budgétaire**, les présentes valeurs de la planification tiennent compte des écarts par rapport aux planifications sectorielles concrètes, d'un montant près de **CHF 39 millions par an**; autrement dit, les planifications sectorielles sont supérieures d'un peu moins de CHF 39 millions aux chiffres de la planification. Si, du fait de cette réduction, une Direction ne parvient pas à respecter le solde du compte de fonctionnement lors de l'exécution du budget 2009, un **dépassement budgétaire** du montant susmentionné devra être **accordé**.

3.6 Planbilanz

3.6.1 Überblick

Die Planbilanz weist folgende Eckwerte auf:

3.6 Bilan prévisionnel

3.6.1 Bref aperçu

Le bilan prévisionnel se présente comme suit:

Staat	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Finanzplan				**Etat**
in Millionen CHF	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	09–12 [1]	en millions CHF
Aktiven	**8'788.5**	**9'147.7**	**9'211.1**	**9'221.0**	**9'187.5**	**9'162.6**		**Actif**
Veränderung in %		**4.1**	**0.7**	**0.1**	**–0.4**	**–0.3**	**–0.2**	**Modification en %**
Finanzvermögen	3'548.1	3'927.6	4'050.6	4'178.4	4'304.7	4'428.6		Patrimoine financier
Veränderung in %		*10.7*	*3.1*	*3.2*	*3.0*	*2.9*	*3.0*	*Modification en %*
Verwaltungsvermögen	2'845.7	2'923.0	3'133.9	3'339.0	3'511.4	3'681.6		Patrimoine administratif
Veränderung in %		*2.7*	*7.2*	*6.5*	*5.2*	*4.8*	*5.5*	*Modification en %*
Spezialfinanzierungen	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0		Financements spéciaux
Veränderung in %		–	–	–	–	–	–	*Modification en %*
Bilanzfehlbetrag	2'394.6	2'297.1	2'026.7	1'703.6	1'371.4	1'052.4		Découvert
Veränderung in %		*–4.1*	*–11.8*	*–15.9*	*–19.5*	*–23.3*	*–19.6*	*Modification en %*
Passiven	**8'788.5**	**9'147.7**	**9'211.1**	**9'221.0**	**9'187.5**	**9'162.6**		**Passif**
Veränderung in %		***4.1***	***0.7***	***0.1***	***–0.4***	***–0.3***	***–0.2***	***Modification en %***
Fremdkapital	7'817.2	8'230.8	8'169.6	8'050.0	7'888.6	7'738.1		Engagements
Veränderung in %		*5.3*	*–0.7*	*–1.5*	*–2.0*	*–1.9*	*–1.8*	*Modification en %*
Veränderung absolut		413.6	– 61.2	– 119.6	– 161.4	– 150.5		Modification absolue
Spezialfinanzierungen	971.3	916.9	1'041.5	1'171.0	1'298.9	1'424.5		Financements spéciaux
Veränderung in %		*–5.6*	*13.6*	*12.4*	*10.9*	*9.7*	*11.0*	*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

[1] Croissance annuelle moyenne en %
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres

3.6.2 Finanzvermögen

Das Finanzvermögen erhöht sich in der Planperiode jährlich um durchschnittlich 3,0 Prozent.

3.6.2 Patrimoine financier

Le patrimoine financier augmente en moyenne de 3,0 pour cent par an pendant la période de planification.

3.6.3 Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen, das unmittelbar mit der staatlichen Aufgabenerfüllung verknüpft ist, nimmt in der Planperiode um durchschnittlich 5,5 Prozent pro Planjahr zu. Die Zunahme entspricht den jährlichen Nettoinvestitionen abzüglich der Abschreibungen.

3.6.3 Patrimoine administratif

Le patrimoine administratif, qui est directement lié à l'accomplissement des tâches cantonales, enregistre une progression annuelle moyenne de 5,5 pour cent durant la période de planification. Cette progression correspond à l'investissement net annuel moins les amortissements.

3.6.4 Bilanzfehlbetrag

Der Bilanzfehlbetrag verändert sich jährlich im Umfang des Ergebnisses in der Laufenden Rechnung. Ertragsüberschüsse führen zu einem Abbau, Aufwandüberschüsse zu einer Zunahme des Bilanzfehlbetrags.
Im Betrachtungszeitraum 2002 bis 2012 zeigt sich folgendes Bild:

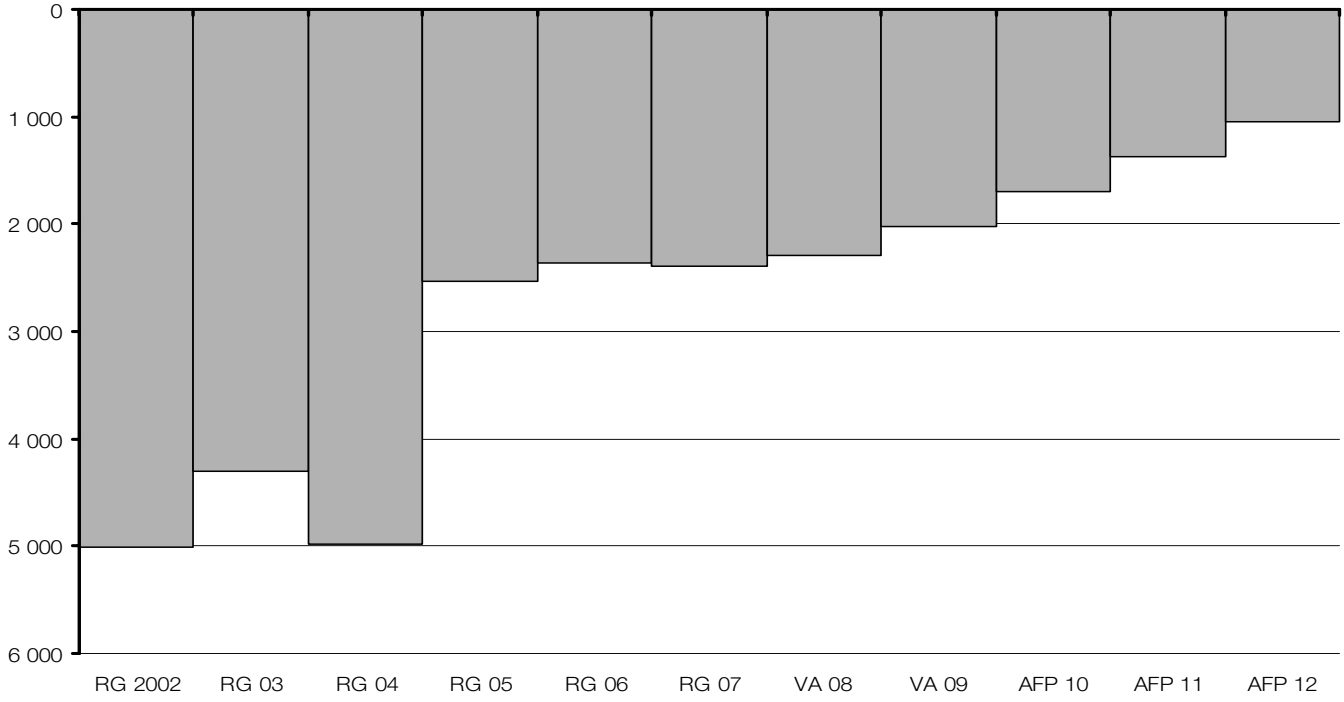
3.6.4 Découvert

Le découvert varie chaque année proportionnellement au résultat du compte de fonctionnement. Les excédents de revenus le réduisent, les excédents de charges l'augmentent.

Pour la période allant de 2002 à 2012, la situation se présente comme suit:

Grafik 3 / graphique 3

in Millionen CHF / en millions CHF



Im Jahr 2005 flossen dem Kanton Bern CHF 2'353 Millionen aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank zu. Neben diesem Zufluss war der erzielte Ertragsüberschuss die Hauptursache für den mit CHF 2'455 Millionen ausserordentlichen Abbau des Bilanzfehlbetrages in diesem Jahr.

Ausgehend von einem Bilanzfehlbetrag von CHF 2'364 Millionen per Ende 2006 ist durch die geplanten Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung eine stetige Reduktion des Bilanzfehlbetrags bis auf CHF 1'052 Millionen im Jahr 2012 zu erwarten. Eine Ausnahme weist das Jahr 2007 aus: Trotz dem Ertragsüberschuss von CHF 399 Millionen erhöhte sich der Bilanzfehlbetrag um CHF 31 Millionen. Dies ist eine Folge der Bilanztransaktionen im Hinblick auf die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA).

En 2005, le canton de Berne s'est vu verser CHF 2'353 millions sur le produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale. Ajouté à l'excédent de revenus enregistré, ce versement a permis d'opérer une réduction extraordinaire de CHF 2'455 millions du découvert en 2005.

Les excédents de revenus prévus au compte de fonctionnement permettent d'escompter une réduction constante du découvert du bilan, à hauteur de CHF 2'364 millions fin 2006, pour atteindre CHF 1'052 millions en 2012. L'année 2007 fait cependant exception: malgré un excédent de revenus de CHF 399 millions, le découvert du bilan s'est accru de CHF 31 millions sous l'effet des opérations au bilan qui s'inscrivent dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT).

3.6.5 Bruttoschuld I und II

Die **Bruttoschuld I** umfasst die laufenden Verpflichtungen sowie die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden. Die **Bruttoschuld II** zeigt die Situation unter der Annahme, dass die Rückstellungen als Schuld ausgewiesen werden.

Im Betrachtungszeitraum 2002 bis 2012 zeigt sich folgendes Bild:

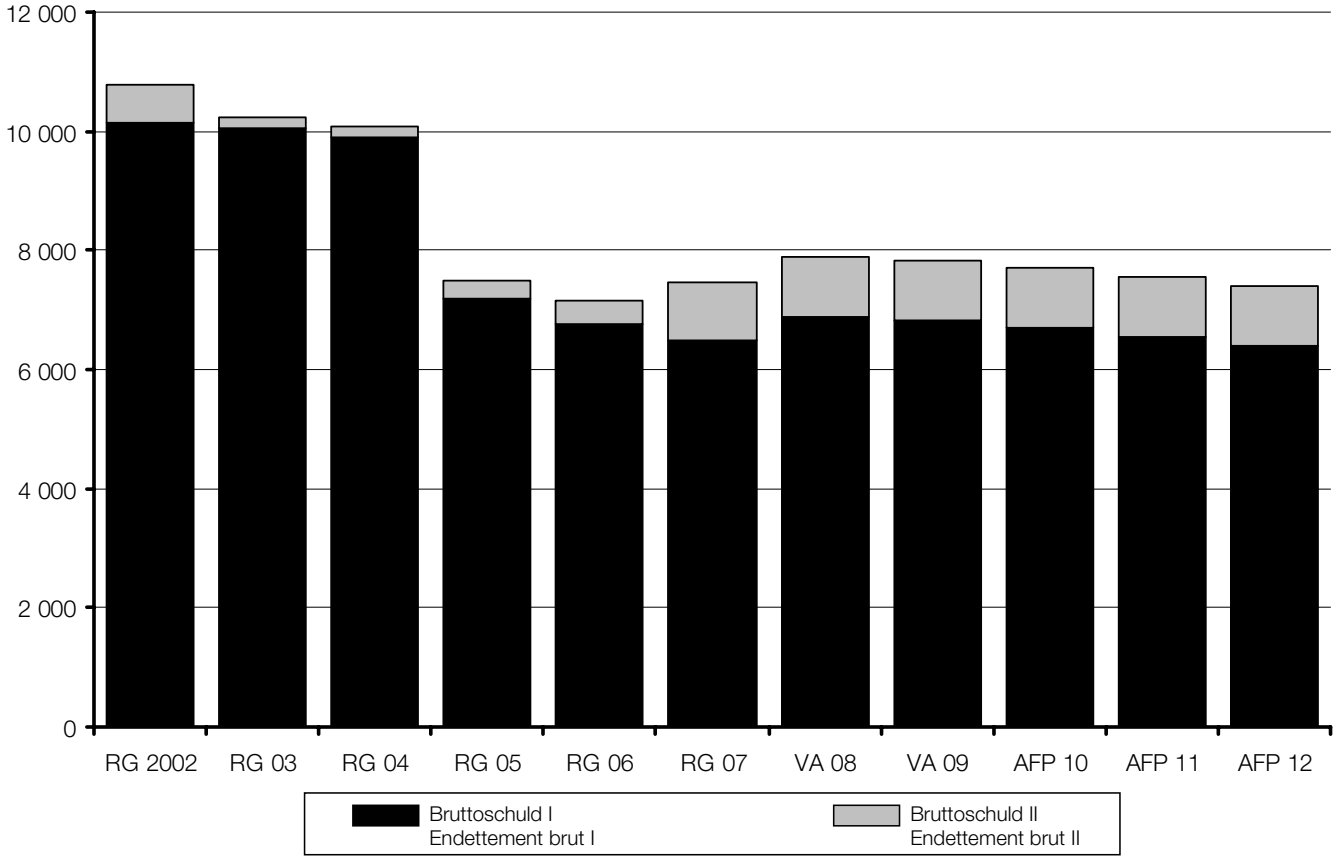
3.6.5 Endettement brut I et II

L'**endettement brut I** comprend les engagements courants et les dettes à court, moyen et long termes. L'**endettement brut II** repose sur l'hypothèse selon laquelle les provisions sont comptabilisées comme dettes.

Pour la période allant de 2002 à 2012, la situation se présente comme suit:

Grafik 4 / graphique 4

in Millionen CHF / en millions CHF



Bruttoschuld I

Im Jahr 2002 haben die Schulden des Kantons Bern erstmals die 10-Milliarden-Grenze überschritten und gleichzeitig den Höchststand erreicht. In der Folge gelang es, den jahrelangen Trend der Neuverschuldung zu brechen. Mit dem Zufluss aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank und dessen Verwendung für den Schuldenabbau sowie aufgrund erfolgreicher eigener Anstrengungen konnte die Bruttoschuld I bis Ende 2007 um über einen Drittel auf CHF 6'481 Millionen reduziert werden.

Endettement brut I

La dette du canton de Berne a, pour la première fois, passé la barre des CHF 10 milliards en 2002, date à laquelle elle a atteint son niveau le plus élevé. Le canton est ensuite parvenu à briser la spirale de l'endettement. Le versement du produit des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale, affecté à la réduction de la dette, et divers efforts consentis par le canton ont permis de réduire plus d'un tiers l'endettement brut I, et de le porter ainsi à CHF 6'481 millions fin 2007.

Per Ende 2006 wies der Kanton Bern mit CHF 6'775 Millionen im interkantonalen Vergleich nach den Kantonen Genf, Zürich und Waadt die vierthöchste Schuld aus. Die Schulden pro Kopf lagen mit CHF 7'008 deutlich unter dem CH-Durchschnitt von CHF 9'230. Die Belastung durch die Passivzinsen im Verhältnis zu den Fiskaleinnahmen lag mit 4,1 Prozent etwas unter dem CH-Durchschnitt von 4,7 Prozent.

Die Bruttoschuld I und die Bruttoschuld II steigen im Jahr 2008 einmalig um CHF 440 Millionen an. Dies als Folge der im Jahr 2008 nachschüssig in zwei Tranchen erfolgenden NFA-Ausgleichszahlungen. Da die zweite Tranche der NFA-Ausgleichszahlungen gemäss Zahlungsplan der Eidgenössischen Finanzverwaltung erst im Januar 2009 überwiesen wird, hat dies im Jahr 2008 im Sinne eines einmaligen Niveaueffektes eine Erhöhung der Bruttoschuld I und der Bruttoschuld II um CHF 440 Millionen zur Folge.

Ausgehend vom Schuldenstand per Ende 2008 kann bis Ende 2012 mit einem Netto-Schuldenabbau von gut CHF 490 Millionen auf CHF 6'402 Millionen gerechnet werden.

Bruttoschuld II

Die Bruttoschuld II verzeichnet im Jahre 2007 eine Zunahme von CHF 322 Millionen, während die Bruttoschuld I um CHF 294 Millionen abnimmt. Grund dafür ist eine Erhöhung der Rückstellungen um CHF 616 Millionen: Im Zusammenhang mit der Neugestaltung Finanzausgleich und Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) wurde eine entsprechende Rückstellung für Nationalstrassen im Bau vorgenommen.

Unter der Annahme von stabilen Rückstellungen im Umfang von CHF 987 Millionen (Stand Ende 2007) entwickelt sich die Bruttoschuld II ab 2007 parallel zur Bruttoschuld I. Sie reduziert sie sich bis Ende 2012 auf CHF 7'390 Millionen.

Avec un endettement de CHF 6'775 millions, le canton de Berne arrivait fin 2006 en quatrième position parmi les cantons les plus endettés, après Genève, Zurich et Vaud. La dette de CHF 7'008 par habitant était nettement inférieure à la moyenne suisse de CHF 9'230. Les intérêts passifs pesaient pour 4,1 pour cent sur les finances cantonales par rapport aux rentrées fiscales, soit un peu moins que la moyenne suisse de 4,7 pour cent.

L'endettement brut I et l'endettement brut II enregistrent en 2008 une hausse exceptionnelle de CHF 440 millions. Cela résulte du versement différé en deux tranches des compensations au titre la la RPT. Comme la deuxième tranche des versements compensatoires RPT interviendra seulement en janvier 2009 selon le plan de paiement de l'Administration fédérale des finances, cela entraîne en 2008 une hausse de l'endettement brut I et de l'endettement brut II de CHF 440 millions (impact exceptionnel sur le niveau de l'endettement).

Au vu du niveau de l'endettement fin 2008, on peut escompter d'ici à fin 2012 une réduction nette de la dette de quelque CHF 490 millions, ce qui abaissera l'endettement à CHF 6'402 millions.

Endettement brut II

En 2007, l'endettement brut II a augmenté de CHF 322 millions, alors que l'endettement brut I a diminué de CHF 294 millions. Ce résultat s'explique par l'augmentation des provisions de CHF 616 millions: dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), il a fallu en effet constituer une provision pour les routes nationales en construction.

En tablant sur l'hypothèse que les provisions restent stables à CHF 987 millions (état: fin 2007), l'endettement brut II suit, à partir de 2007, une évolution parallèle à celle de l'endettement brut I. Il diminue jusqu'à CHF 7'390 millions à fin 2012.

3.6.6 Veränderungen gegenüber der Planung vom 29. August 2007

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichen Veränderungen gegenüber der vom Regierungsrat am 29. August 2007 zu Handen des Grossen Rates verabschiedeten Entwicklung der Verschuldung:

3.6.6 Evolution par rapport à la planification du 29 août 2007

Le tableau suivant montre les principales modifications que subit l'évolution de l'endettement net par rapport aux valeurs repères adoptées le 29 août 2007 par le Conseil exécutif à l'intention du Grand Conseil:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2009	**2010**	**2011**	**2012**	
Neuverschuldung (–) bzw. Schuldenabbau (+) gemäss Planergebnissen vom 29.8.2007	**–6**	**105**	**146**	**146**	**Nouvel endettement (–) ou réduction de la dette (+) selon la planification du 29.8.2007**
Schuldenabbau Total		**390**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**98**			**Réduction annuelle de la dette**
Veränderte Rahmenbedingungen (vgl. Ziffer 1.3)	152	96	101	70	Evolution des conditions-cadres (cf. point 1.3)
Anpassung Lohnsummenwachstum 2009	–99	–60	–60	–60	Croissance de la masse salariale 2009
Weitere personalpolitische Massnahmen	–26	–46	–51	–52	D'autres mesures de politique personnel
übrige Veränderungen	40	25	26	47	Autres modifications
Schuldenabbau	**61**	**120**	**161**	**151**	**Réduction de la dette**
Schuldenabbau Total		**493**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**123**			**Réduction annuelle de la dette**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Unter der Annahme, dass der Schuldenabbau im neuen Planjahr 2012 demjenigen des Jahres 2011 entspricht, ging die vom Regierungsrat am 29. August 2007 dem Grossen Rat vorgelegte Planung von einem Schuldenabbau von durchschnittlich rund CHF 100 Millionen pro Jahr aus.

Durch die unter den Ziffern 3.4.3 (Laufende Rechnung) und 3.5.3 (Nettoinvestitionen) dargestellten Veränderungen erhöht sich der Schuldenabbau in der Planperiode 2009–2012 auf durchschnittlich gut CHF 120 Millionen pro Jahr. Damit können die finanzpolitischen Zielsetzungen des Regierungsrats bezüglich der Verschuldung (kein Anwachsen der Schulden im Voranschlag 2009; Schuldenabbau von mindestens CHF 100 Mio. im Durchschnitt der Planjahre 2010–2012) erreicht werden.

En partant de l'hypothèse qu'en 2012, la dette diminuera dans les mêmes proportions qu'en 2011, la planification soumise par le Conseil-exécutif au Grand Conseil le 29 août 2007 table sur une réduction de la dette de quelque CHF 100 millions par an en moyenne.

Grâce aux évolutions décrites aux points 3.4.3 (compte de fonctionnement) et 3.5.3 (investissement net), la réduction de la dette augmente pour atteindre en moyenne plus de CHF 120 millions par an durant la période de planification 2009 à 2012. Ce résultat permet de réaliser les objectifs de politique financière du Conseil-exécutif concernant l'endettement (pas d'augmentation de la dette au budget 2009; réduction de la dette d'au moins CHF 100 millions en moyenne sur toute la période de planification 2010 à 2012).

3.6.7 Rahmen der Neuverschuldung für das Jahr 2009

Der Grosse Rat ist gemäss Art. 76 der Kantonsverfassung (KV) und Art. 75 Abs. 1 Bst. k des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) zuständig den Rahmen einer Neuverschuldung festzusetzen. Der Rahmen der Neuverschuldung dient der jederzeitigen Sicherstellung der Zahlungsbereitschaft. Er hat den Zweck einer **Kreditlimite** und bezieht sich auf die **Tresorerieschuld**. Diese beinhaltet die kurzfristigen sowie mittel- und langfristigen Darlehen und Anleihen der Tresorerie. Innerhalb des Rahmens befindet der Regierungsrat nach Art. 89 Abs. 4 KV über die Bereitstellung der notwendigen Finanzierungsmittel. Nach Art. 76 Abs. 1 Bst. i FLG ist der Regierungsrat zuständig für die Aufnahme der Finanzierungsmittel im Rahmen der vom Grossen Rat genehmigten Neuverschuldung sowie für das Festsetzen der Konditionen.

In der Vergangenheit hat der Grosse Rat jeweils alle zwei Jahre den Rahmen der Neuverschuldung für die kommenden beiden Jahre in einem separaten Verfahren festgelegt. Letztmals erfolgte dies mit GRB 0088 vom 22. März 2007 für die Jahre 2007 und 2008. Im bisher angewandten Genehmigungsverfahren erfolgte die Festlegung des Rahmens der Neuverschuldung jeweils alle zwei Jahre, währenddem der als Basis dienende Voranschlag durch den Grossen Rat jährlich anlässlich der Novembersession verabschiedet wird. Der Grosse Rat behandelte den Neuverschuldungsrahmen zudem – mit einer zeitlichen Verzögerung – jeweils erst in der Märzsession.

Aus diesem Grund wird das Genehmigungsverfahren für das Jahr 2009 erstmals in den Voranschlag integriert. Dadurch ist nur noch ein Genehmigungsverfahren notwendig und es entsteht keine zeitliche Ermächtigungslücke.

Gemäss den Berechnungen der Abteilung Tresorerie der Finanzverwaltung ist für das Jahr 2009 zur Aufrechterhaltung der Zahlungsbereitschaft maximal eine Neuverschuldung in der Höhe von **CHF 300 Millionen** zu erwarten. Dieser Betrag enthält folgende beiden Elemente:

- Der Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 sieht für das Jahr 2009 einen Schuldenabbau von netto CHF 61 Millionen vor (Finanzierungssaldo).

- Der Reservebetrag von CHF 361 Millionen dient der jederzeitigen Aufrechterhaltung der Zahlungsbereitschaft des Kantons und wird lediglich dann beansprucht werden, wenn sich am Kapitalmarkt ein Zinsanstieg abzeichnen sollte, der eine vorzeitige Mittelaufnahme als sinnvoll erscheinen lässt, oder bei allfälligen erfolgsneutralen Bilanztransaktionen (Zunahme Debitoren, Abnahme Kreditoren, Beanspruchung Rückstellungen, Realisierung von Investitionen aus Spezialfinanzierungen usw.).

3.6.7 Cadre du nouvel endettement pour 2009

Conformément à l'art. 76 de la Constitution du canton de Berne (ConstC) et à l'art. 75, alinéa 1, lettre k de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), le Grand Conseil est compétent pour fixer le cadre d'un nouvel endettement, qui est destiné à garantir en permanence la capacité de paiement du canton. Conçu comme une **limite de crédit**, ce cadre est représentatif de la **dette de trésorerie**. Celle-ci recouvre les prêts et emprunts de la trésorerie à court, moyen et long termes. Dans le cadre d'un nouvel endettement, il appartient au Conseil-exécutif, selon l'art. 89, alinéa 4 ConstC, de mettre à disposition les moyens financiers nécessaires. Aux termes de l'art. 76, alinéa 1, lettre i LFP, le Conseil-exécutif est compétent pour emprunter des ressources financières dans le cadre d'un nouvel endettement approuvé par le Grand Conseil et en fixer les conditions.

Auparavant, le Grand Conseil fixait tous les deux ans, dans une procédure distincte, le cadre du nouvel endettement pour les deux années suivantes. La dernière fois qu'il l'a fait, c'était par AGC 0088 du 22 mars 2007 pour les années 2007 et 2008. Selon la procédure d'approbation appliquée jusqu'ici, la fixation du cadre d'un nouvel endettement s'effectuait tous les deux ans, alors même que le budget qui servait de base est voté tous les ans par le Grand Conseil lors de sa session de novembre. En outre, le Grand Conseil débattait le cadre d'un nouvel endettement avec un certain retard, cette question étant à l'ordre du jour de sa session de mars.

Pour cette raison, la procédure d'approbation pour 2009 est intégrée pour la première fois au budget. Cela implique qu'il n'y a plus qu'une seule procédure d'approbation nécessaire et qu'il n'existe plus de décalage dans le temps.

D'après les calculs de la section Trésorerie de l'Administration des finances, il faut escompter pour garantir la capacité de paiement du canton en 2009 un nouvel endettement d'un montant maximal de **CHF 300 millions**. Ce montant se répartit comme suit:

- Le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012 prévoient pour 2009 une réduction nette de la dette de CHF 61 millions (solde de financement).

- Le montant de réserve de CHF 361 millions est destiné à garantir en permanence la capacité de paiement du canton. Il ne sera utilisé que dans l'éventualité d'une hausse des taux d'intérêt sur le marché des capitaux qui justifie l'emprunt de ressources financières par anticipation ou en cas d'opérations au bilan sans incidence sur le résultat (augmentation du nombre des débiteurs, diminution du nombre des créanciers, recours aux provisions, réalisation d'investissements sur les financements spéciaux, etc.).

Der Regierungsrat weist im Kapitel 2.7 «Finanzpolitische Chancen und Risiken» auf verschiedene Unwägbarkeiten wie beispielsweise die über die Erwartung hinaus gehende Zinsentwicklung oder die Verlangsamung der Konjunktur und damit verbundene Steuerertragseinbussen hin. Diese Effekte, welche sich allenfalls als Folge veränderter Rahmenbedingungen ergeben können, sind nicht Gegenstand dieses Reservebetrages. Beim Eintreten dieser Risiken ist somit nicht auszuschliessen, dass der vorliegende Verschuldungsrahmen nicht ausreichen wird und deshalb erweitert werden muss.

3.7 Kennzahlen

3.7.1 Selbstfinanzierungsgrad

Die Selbstfinanzierung wird aus den Abschreibungen des Verwaltungsvermögens abzüglich eines Aufwandüberschusses bzw. zuzüglich eines Ertragsüberschusses der Laufenden Rechnung errechnet. Sie entspricht den selbst erarbeiteten Mitteln, welche für die Finanzierung der Nettoinvestitionen zur Verfügung stehen. Wird die Selbstfinanzierung ins Verhältnis zu den Nettoinvestitionen gesetzt, ergibt sich der Selbstfinanzierungsgrad. Bei einem Selbstfinanzierungsgrad von unter 100 Prozent werden die Nettoinvestitionen teilweise fremd, d.h. über eine Neuverschuldung finanziert, bei einem solchen von über 100 Prozent resultiert neben der vollständigen Finanzierung der Nettoinvestitionen durch selbst erarbeitete Mittel zusätzlich ein Schuldenabbau.

Neben diesen politisch relevanten Veränderungen der Verschuldung gibt es auch rein technisch bedingte Schwankungen. So kann die Schuld beispielsweise trotz Selbstfinanzierungsgrad von über 100 Prozent ansteigen, wenn Ausgaben getätigt werden müssen, bevor Zahlungen auf bestehenden Guthaben eingegangen sind. Umgekehrt kann sie technisch sinken, wenn Verbindlichkeiten noch nicht fällig sind und die verfügbaren Mittel zwischenzeitlich zur Rückzahlung von kurzfristigen Darlehen verwendet werden. Diese rein technisch bedingten Schwankungen (Bilanztransaktionen) sind für die politische Beurteilung der Verschuldung jedoch nicht von Bedeutung.

Au chapitre 2.7 «Risques et opportunités en matière de politique financière», le Conseil-exécutif évoque divers facteurs impondérables, tels que l'évolution plus forte que prévu des intérêts ou l'essoufflement conjoncturel avec ce que cela implique de manque à gagner fiscal. Ces effets, qui peuvent résulter de l'évolution des conditions-cadre, n'entrent pas en ligne de compte dans le présent montant de réserve. En cas de réalisation des risques dont il est question ici, il n'est donc pas exclu que l'actuel cadre d'un nouvel endettement s'avère trop juste et doive en conséquence être étendu.

3.7 Indicateurs

3.7.1 Degré d'autofinancement

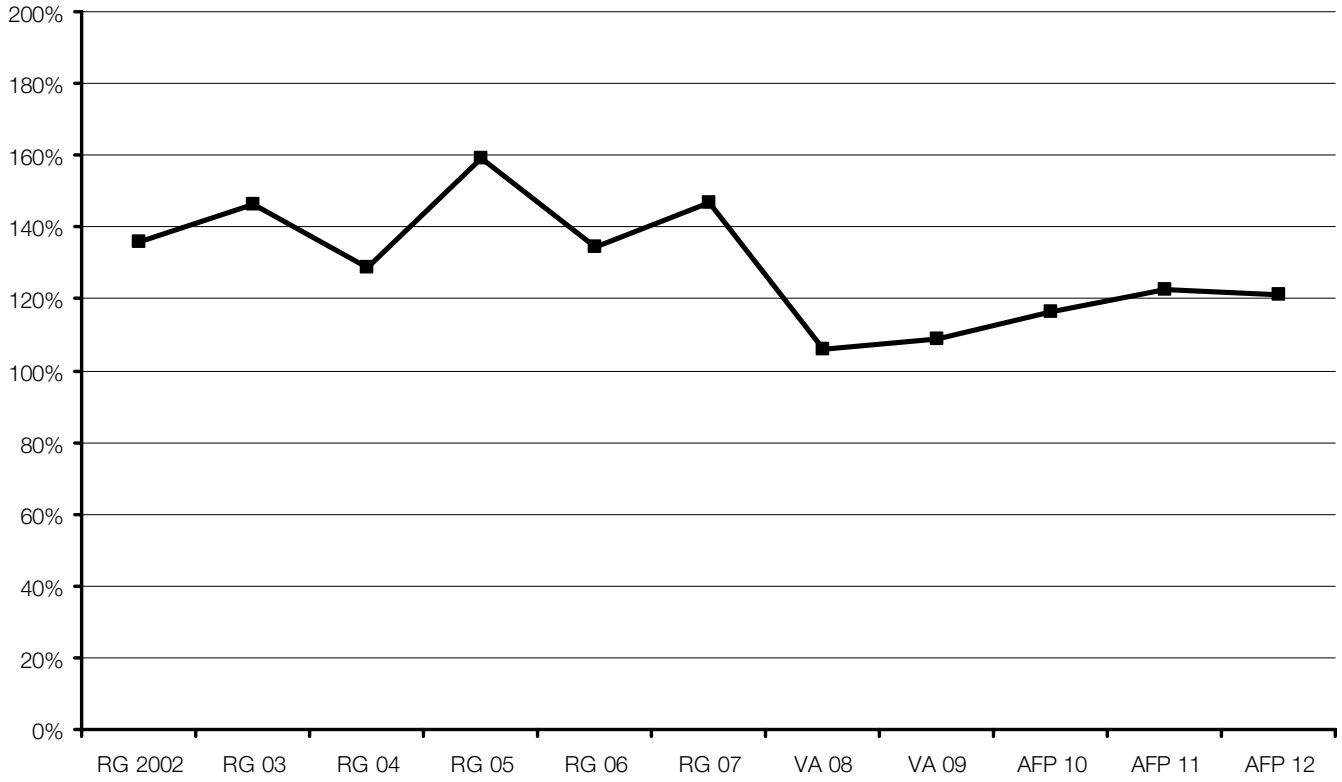
L'autofinancement correspond aux amortissements sur le patrimoine administratif, dont on soustrait l'excédent de charges ou auxquels on ajoute l'excédent de revenus du compte de fonctionnement. Il correspond aux moyens propres que le canton peut affecter au financement de l'investissement net. Le degré d'autofinancement correspond, quant à lui, au rapport entre autofinancement et investissement net. Lorsque le degré d'autofinancement est inférieur à 100 pour cent, l'investissement net doit être en partie financé par des emprunts, c'est-à-dire par un nouvel endettement; lorsqu'il est supérieur à 100 pour cent, il garantit non seulement un financement intégral de l'investissement net par les moyens propres, mais permet de plus de réduire l'endettement.

Outre ces modifications qui revêtent une importance politique, l'endettement enregistre aussi des variations purement techniques. Il peut ainsi augmenter malgré un degré d'autofinancement supérieur à 100 pour cent, par exemple lorsque des dépenses doivent être opérées avant que des versements n'aient été enregistrés du côté des avoirs. A l'inverse, l'endettement peut présenter une diminution technique lorsque des engagements ne sont pas encore arrivés à échéance et que l'on utilise les moyens disponibles pour rembourser des emprunts à court terme. Ces variations purement techniques (opérations au bilan) ne jouent aucun rôle dans l'appréciation politique de l'endettement.

Im Betrachtungszeitraum 2002 bis 2012 zeigt sich folgendes Bild:

Pour la période allant de 2002 à 2012, la situation se présente comme suit:

Grafik 5 / graphique 5



Seit 1999 liegt der Selbstfinanzierungsgrad in den Rechnungsjahren durchwegs über 100 Prozent. Die Nettoinvestitionen konnten somit in diesem Zeitraum vollständig aus selbst erarbeiteten Mitteln finanziert und zusätzlich Schulden abgebaut werden.

Depuis 1999, le degré d'autofinancement a dépassé chaque année 100 pour cent. Depuis lors, le canton a donc financé la totalité de l'investissement net par ses propres moyens et a, de plus, réussi à réduire son endettement.

Im interkantonalen Vergleich liegt der Kanton Bern in der Jahresrechnung 2007 mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 146,7 Prozent auf dem 14. Rang. Der gesamtschweizerische Durchschnitt beträgt 206 Prozent.

Avec un degré d'autofinancement de 146,7 pour cent en 2007, le canton de Berne se situe en comparaison intercantonale au 14e rang. La moyenne suisse s'élève à 206 pour cent.

Im Planungshorizont 2009–2012 ergibt sich ein durchschnittlicher Selbstfinanzierungsgrad von 117 Prozent. Damit können pro Jahr im Durchschnitt gut CHF 120 Millionen Schulden abgebaut werden.

Le degré d'autofinancement moyen s'élève à 117 pour cent sur l'ensemble de la période de planification 2009 à 2012, permettant ainsi de réduire la dette d'un peu moins de CHF 120 millions par an en moyenne.

3.7.2 Schuldenquoten I und II

Die Schuldenquoten I und II weisen die Bruttoschuld I und II in Prozenten des kantonalen jährlichen Volkseinkommens aus.

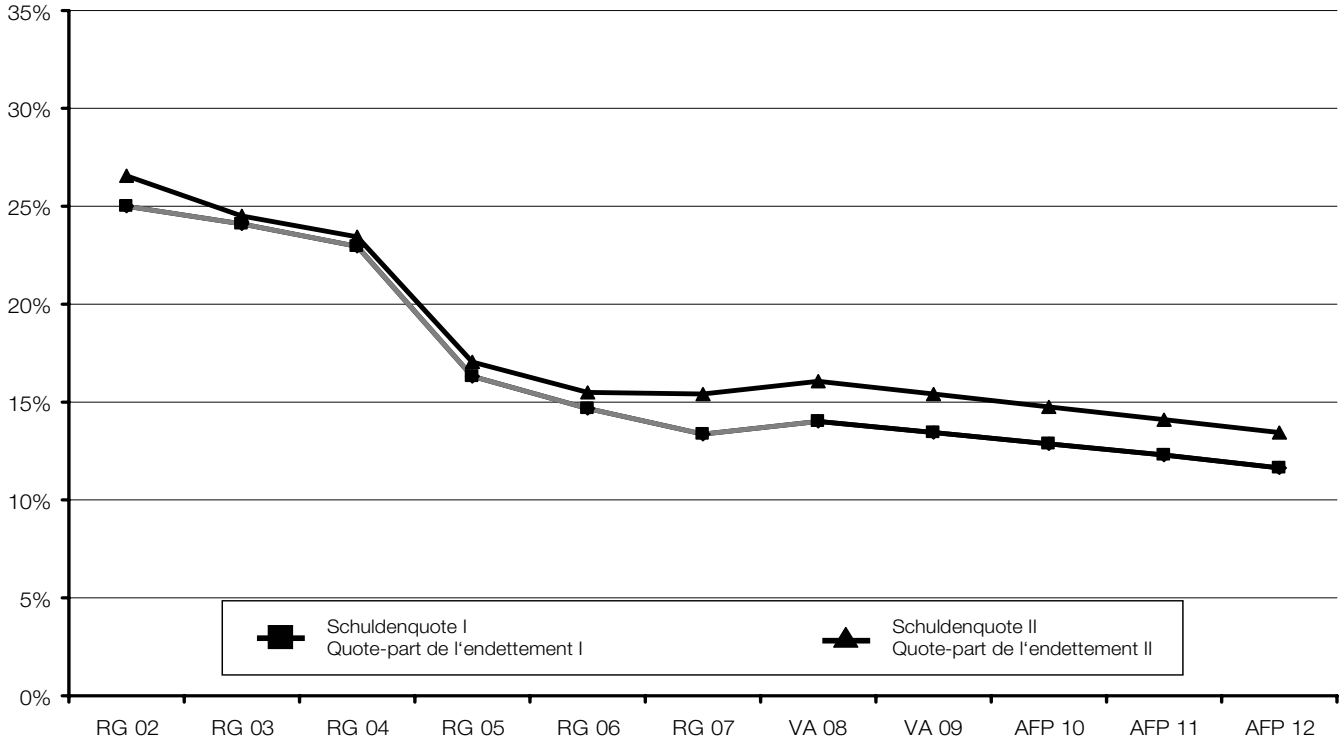
Im Betrachtungszeitraum 2002 bis 2012 zeigt sich folgendes Bild:

3.7.2 Quote-part de l'endettement I et II

Les quotes-parts de l'endettement I et II expriment l'endettement brut I et II en pourcentage du revenu cantonal annuel.

Pour la période allant de 2002 à 2012, la situation se présente comme suit:

Grafik 6 / graphique 6



Hauptsächlich aufgrund der Verwendung des Verkaufserlöses aus den überschüssigen Goldreserven der Nationalbank für den Schuldenabbau im Jahr 2005 sanken die Schuldenquoten I bzw. II bis Ende 2006 markant auf 14,7 bzw. 15,5 Prozent.

Die Erhöhung der Schuldenquoten im Voranschlag 2008 sind auf den in Kapitel 3.6.5 beschriebenen einmaligen Niveaueffekt – bedingt durch die nachschüssig erfolgenden NFA-Ausgleichszahlungen – zurückzuführen.

Ausgehend vom Schuldenstand per Ende 2008 bis Ende 2012 kann mit einem Schuldenabbau von gut CHF 490 Millionen gerechnet werden. Die Schuldenquoten I bzw. II sinken bis Ende 2012 entsprechend auf 11,7 bzw. 13,5 Prozent.

Le canton de Berne ayant consacré sa part du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale à la réduction de sa dette, les quotes-parts de l'endettement I et II ont fortement diminué en 2005, pour atteindre respectivement 14,7 et 15,5 pour cent fin 2006.

L'augmentation de la quote-part de l'endettement dans le budget 2008 résulte de l'impact exceptionnel sur le niveau de l'endettement décrit au chapitre 3.6.5, qui s'explique par le versement différé des compensations au titre de la RPT.

L'endettement net est réduit d'environ CHF 490 millions entre fin 2008 et fin 2012. Les quotes-parts de l'endettement I et II diminuent en conséquence, pour atteindre respectivement 11,7 et 13,5 pour cent fin 2012.

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan als politisches Führungsinstrument

4.1 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm auf Grund der Kantonsverfassung (KV) übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Art. 31 bis 54 KV). Zudem hat er gemäss Art. 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Art. 59 des Grossratsgesetzes (GRG) wird der mehrjährige, rollend nachgeführte Finanzplan dem Grossen Rat jährlich zusammen mit dem Voranschlag zur Kenntnisnahme unter-breitet.

Mit der Einführung von NEF 2000 auf den 1. Januar 2005 richten sich die Inhalte von Aufgaben- und Finanzplan sowie Voranschlag **nach den Art. 61 und 62 des Gesetzes über die Steuerung der Finanzen und Leistungen (FLG).**

4.2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan

Die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan werden im **Kapitel 2 des Teils «Zusatzinformationen»** beschrieben.

4.3 Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik

Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan müssen mit den Richtlinien der Regierungspolitik abgestimmt sein. Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) sieht deshalb vor, dass der Voranschlag und der Aufgaben-/Finanzplan für die Stufe Gesamtstaat auch Aussagen über die Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik enthalten (Art. 61 Abs. 2 Bst. a und Art. 62 Abs. 2 Bst. a FLG).

4.3.1 Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010

In den Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010 vom 30. August 2006 legte der Regierungsrat für die laufende Legislatur eine Grundmaxime und sieben strategische Schwerpunkte fest. Grundmaxime dieser Legislatur ist die Stärkung der Nachhaltigen Entwicklung.

Zur Verwirklichung dieser Grundmaxime bildet der Regierungsrat für die neue Legislatur in den folgenden sieben Bereichen strategische Schwerpunkte:
- Innovation
- Zuverlässige und stabile Finanzpolitik
- Hohe Bildungsqualität
- Zusammenhalt
- Raum und Gesamtmobilität

4 Le budget et le plan intégré «mission-financement»: instruments de pilotage politique

4.1 Bases juridiques

Le canton de Berne doit accomplir les tâches publiques qui lui sont confiées en vertu de la Constitution cantonale (art. 31 à 54 ConstC). De plus, selon l'art. 101 ConstC, il doit appliquer une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent en outre être équilibrées à moyen terme.

Conformément à l'art. 59 de la loi sur le Grand Conseil, le plan financier pluriannuel, qui répond au principe de la planification continue, est porté chaque année à la connaissance du Grand Conseil conjointement avec le budget.

Avec la mise en place de NOG 2000 au 1er janvier 2005, le plan intégré mission-financement et le budget sont établis en vertu des **art. 61 et 62 de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP).**

4.2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement»

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» sont décrites au **chapitre 2 de la partie «Informations complémentaires»**.

4.3 Concordance avec le programme gouvernemental de législature

Le budget et le plan intégré mission-financement doivent s'harmoniser avec le programme gouvernemental de législature. Dans la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), il est prévu, en bonne logique, qu'à l'échelon du canton, ils contiennent l'un comme l'autre des indications sur la concordance avec le programme gouvernemental de législature (art. 61, al. 2, lit. a et art. 62, al. 2, lit. a LFP).

4.3.1 Stratégie et objectifs du programme gouvernemental de législature 2007 à 2010

Dans le programme gouvernemental de législature 2007 à 2010 du 30 août 2006, le Conseil-exécutif a fixé, pour la législature en cours, une maxime fondamentale et sept objectifs stratégiques. Pour cette législature, la maxime fondamentale est le renforcement du développement durable.

Pour concrétiser cette maxime fondamentale, le Conseil-exécutif définit des objectifs stratégiques dans les sept domaines suivants:
- Innovation
- Fiabilité et stabilité de la politique financière
- Qualité de la formation
- Cohésion
- Territoire et mobilité globale

- Gesellschaftspolitik
- Energiepolitik

4.3.2 Abstimmung von Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 auf die Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010

Der Regierungsrat legte bei der Erarbeitung des Voranschlags 2009 und des Aufgaben-/Finanzplans 2010–2012 grossen Wert auf eine Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010. Für den Regierungsrat hat das **Erreichen der Grundmaxime und der sieben strategischen Schwerpunkte oberste Priorität**. Die Hauptkräfte des Kantons sind auf die Erreichung dieser Ziele zu konzentrieren.

4.4 Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan und wesentlichen Sachplanungen

Im kantonalen Richtplan, welcher vom Regierungsrat mit RRB 0684 vom 27. Februar 2002 beschlossen wurde, sind die raumordnungspolitischen Zielsetzungen des Kantons festgelegt. Der Richtplan wird alle zwei Jahre einem Controlling unterzogen. Mit den Richtplananpassungen 06 wurde eine Reihe gewichtiger Ergänzungen vorgenommen:

Strategische raumwirksame Planungen und Projekte werden in der **Koordinationskonferenz Raum Verkehr Wirtschaft KRVW** abgestimmt. Dieses Gremium ist auf der Stufe der Generalsekretariate angesiedelt und umfasst alle Direktionen und die Staatskanzlei.

In den einzelnen Projekten und Vorhaben muss die **Abstimmung mit den raumordnungspolitischen Zielsetzungen** durch die betroffene Direktion erfolgen. Bei entsprechenden Regierungsgeschäften nimmt jeweils das Amt für Gemeinden und Raumordnung eine **summarische Beurteilung** im Rahmen der Mitberichtsverfahren vor.

Die Abstimmung zwischen Aufgaben-/Finanzplan und Richtplan erfolgt gegenseitig: In den konkreten Massnahmen im kantonalen Richtplan werden (wo möglich) die finanziellen Konsequenzen und der Stand der Bereitstellung der nötigen Mittel ausgewiesen. Die Massnahmenblätter werden alle zwei Jahre im Rahmen des **Richtplancontrollings** auf ihre Aktualität hin überprüft und wo nötig – auch im Bereich der Finanzen – aktualisiert.

- Politique sociale
- Politique énergétique

4.3.2 Concordance du budget 2009 et du plan intégré mission-financement 2010 à 2012 avec le programme gouvernemental de législature 2007 à 2010

En élaborant le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012, le Conseil-exécutif a prêté une attention particulière à leur concordance avec le programme gouvernemental de législature 2007 à 2010. Pour lui, **la priorité suprême, c'est d'appliquer la maxime fondamentale et d'atteindre les sept objectifs stratégiques**. Aussi tous les efforts du canton doivent-ils converger vers ce résultat.

4.4 Concordance avec le plan directeur cantonal et les principales planifications sectorielles

Le plan directeur cantonal, que le Conseil-exécutif a arrêté par ACE 0684 du 27 février 2002, fixe les objectifs stratégiques du canton en matière de politique d'organisation du territoire. Soumis au controlling tous les deux ans, ce plan directeur a fait l'objet d'importants compléments avec les Adaptations apportées en 2006:

L'harmonisation des affaires stratégiques du gouvernement ayant une incidence spatiale est assurée par la **Conférence de coordination espace – transports – économie (CETE)**. Toutes les Directions et la Chancellerie d'Etat siègent dans cette conférence à l'échelon des secrétariats généraux.

Une **coordination avec les objectifs en matière d'organisation du territoire** est nécessaire pour les différents projets et c'est la Direction concernée qui doit l'assurer. Une **appréciation sommaire** des activités gouvernementales est donnée lors de la procédure de corapport par l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire.

Le plan intégré mission-financement et le plan directeur cantonal sont réciproquement harmonisés: les mesures concrètes du plan directeur indiquent, si possible, les conséquences financières et la disponibilité des ressources financières nécessaires. L'actualité des fiches de mesure est vérifiée tous les deux ans lors du **controlling du plan directeur**. Le cas échéant, les fiches sont mises à jour, y compris du point de vue des finances.

5 Anträge

5.1 Voranschlag 2009

Die Finanzdirektion beantragt dem Grossen Rat, den Voranschlag 2009 mit den folgenden Eckdaten zu verabschieden:

- Übertrag von CHF 50,0 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Spitalamtes in den Fonds für Spitalinvestitionen gemäss Art. 44 Spitalversorgungsgesetz;
- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 270,4 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 709,7 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Steueranlage von 3,06;
- Rahmen der Neuverschuldung (Kreditlimite) von CHF 300 Millionen.

5.2 Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

Die Finanzdirektion beantragt dem Regierungsrat, den beiliegenden GRB-Entwurf dem Grossen Rat zu unterbreiten.

5 Propositions

5.1 Budget 2009

La Direction des finances propose au Grand Conseil d'approuver le budget 2009 comportant les données macroéconomiques suivantes:

- le transfert de CHF 50,0 millions du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux au Fonds d'investissements hospitaliers conformément à l'art. 44 de la loi sur les soins hospitaliers;
- un excédent de revenus de CHF 270,4 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 709,7 millions (financements spéciaux compris);
- une quotité d'impôt de 3,06;
- Cadre du nouvel endettement (limite de crédit) de CHF 300 millions

5.2 Plan intégré «mission-financement» 2010 à 2012

La Direction des finances propose au Conseil-exécutif de soumettre le projet d'AGC ci-joint au Grand Conseil.

Bern, 27. August 2008 / Berne, le 27 août 2008

DER FINANZDIREKTOR / LE DIRECTEUR DES FINANCES

Urs Gasche
Regierungsrat / Conseiller d'Etat

Berichterstattung
Compte rendu

Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche

Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1 Allgemeine Erläuterungen

1.1 Berichterstattung unter NEF

Bis 2003 (Planperiode 2004–2007) erfolgte die Berichterstattung der Direktionen und der finanzielle Ausweis der einzelnen Ämter bzw. Institutionen der Direktionen für das Voranschlagsjahr in zwei getrennten Kapiteln des Dokuments «Voranschlag». Der Grosse Rat beschloss im Voranschlag formell die dreistelligen Kontengruppen der Finanzbuchhaltung der einzelnen Institutionen der Direktionen, ohne damit einen Bezug zur Leistungserstellung herstellen zu können (Input-Steuerung). Mit dem Dokument «Finanzplan» wurde dem Grossen Rat ausserdem über die Entwicklung in den Finanzplanjahren Bericht erstattet. Der Finanzplan wurde dem Grossen Rat formell zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Seit 2004 (Planperiode 2005–2008) erfolgt die Berichterstattung der Direktionen nach den Grundsätzen von NEF und damit integral über die Finanz- und – mit Hilfe der Produktgruppen – auch über die Leistungsseite. Die Produktgruppen der Direktionen bilden ein Kernelement der Steuerung unter NEF und prägen die Berichterstattung der einzelnen Direktionen. Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden, sind Voranschlag und Finanzplan im Dokument «Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan» zusammengefasst. Neben dem Voranschlagsjahr werden darin auch die drei Finanzplanjahre als Zeitreihe dargestellt.

Für das Voranschlagsjahr beschliesst der Grosse Rat im Einzelnen folgende Werte:

- Saldo Laufende Rechnung Kanton
- Saldo Investitionsrechnung Kanton
- Saldo Laufende Rechnung der Direktionen bzw. der Staatskanzlei
- Saldo Investitionsrechnung der Direktionen bzw. der Staatskanzlei
- Vermögensveränderung je Spezialfinanzierung
- Werte der Besonderen Rechnungen
- Deckungsbeitrag III der einzelnen Produktgruppen (= Globalbudget)
- Fiskalische Erlöse und Bussen je Produktgruppe
- Kosten/Erlöse aus Staatsbeiträgen je Produktgruppe

Der Grosse Rat hat demzufolge die Möglichkeit, mittels Budgetbeschluss sowohl auf die Ebene der einzelnen Produktgruppen (Basis Betriebsbuchhaltung) als auch auf die aggregierten Ergebnisse der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung (Basis Finanzbuchhaltung) einzuwirken.

Im vorliegenden Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 befinden sich mit Ausnahme der beiden Beschlussesgrössen auf Stufe Kanton (Saldo Laufende Rechnung Kanton bzw. Saldo Investitionsrechnung Kanton) alle Beschlussesgrössen im Teil «Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche», d.h. auf den nachfolgenden Seiten. Alle Beschlussesgrössen sind dabei optisch gekennzeichnet (schwarzer Hintergrund, weisse Zahl).

1 Informations générales

1.1 Comptes rendus en mode NOG

Jusqu'en 2003 (période de planification 2004 à 2007), les comptes rendus des Directions et les données financières de leurs offices et institutions pour l'exercice budgétaire faisaient l'objet de deux chapitres distincts du document intitulé «Budget». Dans ledit document, le Grand Conseil arrêtait de manière formelle les groupes de comptes à trois chiffres de la comptabilité financière pour les différentes institutions des Directions, sans pouvoir établir de lien avec les prestations fournies (pilotage par les ressources). Le document intitulé «Plan financier» rendait par ailleurs compte au Grand Conseil de l'évolution des finances sur la période de planification considérée. Ce document lui était présenté de manière formelle, afin qu'il en prenne connaissance.

Depuis 2004 (période de planification 2005 à 2008), les comptes rendus des Directions obéissent aux principes NOG et portent intégralement à la fois sur l'aspect financier et – ce qui est nouveau – sur les prestations, au moyen des groupes de produits. Les groupes de produits des Directions constituent un élément essentiel du pilotage en mode NOG et figurent au cœur des comptes rendus des Directions. Afin d'éviter une double présentation, le budget et le plan financier sont désormais réunis en un seul document, le plan intégré mission-financement, qui porte sur l'exercice budgétaire, mais aussi sur les trois années de la planification financière.

Pour l'exercice budgétaire, le Grand Conseil arrête les montants suivants:

- solde du compte de fonctionnement du canton
- solde du compte des investissements du canton
- solde du compte de fonctionnement des Directions et de la Chancellerie d'Etat
- solde du compte des investissements des Directions et de la Chancellerie d'Etat
- variation de la fortune des financements spéciaux
- valeurs des comptes spéciaux
- marge contributive III des divers groupes de produits (= enveloppe budgétaire)
- rentrées fiscales et amendes par groupe de produits
- coûts et rentrées financières des subventions cantonales par groupe de produits

Le Grand Conseil a donc la possibilité, en arrêtant le budget, d'influer à la fois au niveau des groupes de produits (base: comptabilité analytique d'exploitation) et sur les résultats agrégés du compte de fonctionnement et du compte des investissements (base: comptabilité financière).

Dans le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012 présentés ici, tous les paramètres de pilotage, hormis les deux qui sont fixés au niveau cantonal (soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton), figurent dans la partie «Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines», c.-à-d. dans les pages ci-après. Tous les paramètres de pilotage sont mis en évidence (chiffres blancs sur fond noir).

Neben dem formellen Beschluss zu den oben genannten Voranschlagsgrössen nimmt der Grosse Rat die übrigen Berichterstattungselemente des Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplans (insbesondere die Leistungsseite der Produktgruppen und die finanziellen Grössen der Finanzplanjahre) formell zur Kenntnis. Er kann mit Motionen, Postulaten, Aufträgen und Planungserklärungen auf den Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans einwirken.

Non seulement le Grand Conseil arrête de manière formelle les paramètres de pilotage cités plus haut, mais il prend aussi formellement connaissance des autres éléments de compte rendu du budget et du plan intégré mission-financement (en particulier des prestations des groupes de produits et des valeurs financières des années de la planification financière). Il peut influer sur le contenu et sur la forme du plan intégré mission-financement suivant par le biais de motions, de postulats, de mandats et de déclarations de planification.

1.2 Berichterstattung der einzelnen Bereiche

Die Berichterstattung der einzelnen Bereiche umfasst im Wesentlichen die Darstellung der einzelnen Direktionen und der Staatskanzlei. Separat ausgewiesen – analog einer Direktion – werden die Behörden und die Finanzkontrolle.

Der Ausweis umfasst jeweils **je Direktion** bzw. Bereich folgende Abschnitte:

Schwerpunke der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan
Dieser Abschnitt enthält einen Überblick über die wesentlichen finanziellen Eckwerte der Direktion und eine Zusammenfassung der wichtigsten Entwicklungen und Tätigkeiten in der Planperiode (Direktionskommentar). Die Zahlen basieren auf den Werten der Finanzbuchhaltung gemäss HRM.

Verwaltungsrechnung
Im Abschnitt «Verwaltungsrechnung» werden die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung der Direktion gemäss HRM dargestellt. Der Saldo der Laufenden Rechnung und der Saldo der Investitionsrechnung stellen bezogen auf das Voranschlagsjahr Beschlussgrössen des Grossen Rates dar.

Produktgruppen
In diesem Abschnitt werden die Produktgruppen der Direktion aufgeführt. Der Produktgruppenausweis besteht aus dem finanziellen Ausweis (Deckungsbeitragsrechnung mit statistischem Nachweis) und den standardisierten Angaben zur Leistungsseite der Produktgruppe inkl. Kommentar. Die einzelnen Bestandteile werden hernach unter Ziffer 1.4 näher erläutert.

Besondere Rechnungen
Der Abschnitt «Besondere Rechnungen» enthält die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung derjenigen Institutionen einer Direktion, welche nicht auf der Basis von Produktgruppen geführt werden. Jede Besondere Rechnung wird zusätzlich – analog einer Produktgruppe – kommentiert. Beschlussrelevant sind die dreistelligen Kontengruppen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung bezogen auf die Voranschlagswerte.

Spezialfinanzierungen
Der Abschnitt «Spezialfinanzierung» enthält die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung je Spezialfinanzierung. Der Grosse Rat beschliesst den Budgetwert der Vermögensveränderung je Spezialfinanzierung. Jede Spezialfinanzierung wird einzeln kommentiert.

1.2 Compte rendu des différents domaines

Le compte rendu des différents domaines comprend pour l'essentiel la présentation des Directions et de la Chancellerie d'Etat. Les autorités et le Contrôle des finances font l'objet d'une présentation distincte, analogue à celle des Directions.

Cette présentation comprend pour **chaque Direction** ou domaine les sections suivantes:

Priorités et compte rendu concernant le budget et le plan intégré mission-financement
Cette section fournit une vue d'ensemble des principales valeurs repères financières de la Direction et récapitule les évolutions et les activités principales durant la période de planification (commentaire de Direction). Les chiffres se fondent sur les valeurs de la comptabilité financière selon le MCH.

Compte administratif
Cette section présente le compte de fonctionnement et le compte des investissements de la Direction conformément au MCH. Les soldes de ces deux comptes constituent des paramètres de pilotage du Grand Conseil pour l'exercice budgétaire.

Groupes de produits
Cette section énumère les groupes de produits de la Direction. La présentation des groupes de produits comprend les valeurs financières (calcul des marges contributives avec justification statistique) et les données standard relatives aux prestations des groupes de produits (commentaire inclus). Ces données sont expliquées plus en détail ci-après au chiffre 1.4.

Comptes spéciaux
Cette section présente le compte de fonctionnement et le compte des investissements des institutions d'une Direction qui ne sont pas gérées sur la base des groupes de produits. Chaque compte spécial fait l'objet d'un commentaire, de manière analogue à un groupe de produits. Les valeurs budgétaires des groupes de comptes à trois chiffres du compte de fonctionnement et du compte des investissements sont des paramètres de pilotage.

Financements spéciaux
Cette section comprend le compte de fonctionnement et le compte des investissements de chaque financement spécial. Le Grand Conseil arrête la valeur budgétaire de la variation de la fortune pour chaque financement spécial. Chaque financement spécial fait en outre l'objet d'un commentaire.

1.3 Besondere Rechnungen

Gemäss Art. 36 FLG kann der Grosse Rat auf Antrag des Regierungsrates Anstalten, Organisationseinheiten und Betrieben die Führung einer Besonderen Rechnung bewilligen. Der Regierungsrat regelt die Art und Weise der Rechnungsführung einer Besonderen Rechnung durch Verordnung.

Besondere Rechnungen werden dort geführt, wo Abweichungen zu den NEF-Standards bestehen bzw. wo spezialgesetzliche Regelungen gelten. Es existieren drei verschiedene Typen von Besonderen Rechnungen:

- Institutionen, welche über die dreistelligen Kontengruppen der Finanzbuchhaltung (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) geführt werden und über keine Betriebsbuchhaltung bzw. Produktgruppen verfügen (z.B. Obergericht). Diese Besonderen Rechnungen erscheinen je Direktion im Kapitel «Besondere Rechnungen».

- Institutionen, die eine vom kantonalen Standard abweichende Kostenrechnung (sog. Branchenkostenrechnung) führen und somit ein eigenes Deckungsbeitragsschema für die Produktgruppen aufweisen (Produktgruppen Universitäre Bildung, Fachhochschulbildung und Psychiatrieversorgung).

- Die Finanzkontrolle ist aufgrund ihrer Funktion bzw. Kompetenzen gemäss Finanzkontrollgesetz als Besondere Rechnung bezeichnet. Sie wird jedoch vollständig nach den NEF-Grundsätzen geführt.

1.3 Comptes spéciaux

En vertu de l'art. 36 LFP, le Grand Conseil peut, sur proposition du Conseil-exécutif, autoriser des établissements, des unités administratives et des entreprises à tenir un compte spécial. Le Conseil-exécutif règle par voie d'ordonnance la manière dont les comptes spéciaux doivent être tenus.

La tenue de comptes spéciaux concerne les cas où il existe des dérogations par rapport aux normes NOG et où s'appliquent des réglementations spéciales. Il existe trois différents types de compte spécial:

- Les institutions qui sont tenues à l'aide des groupes de comptes à trois chiffres de la comptabilité financière (compte de fonctionnement et compte des investissements) et qui ne disposent ni d'une comptabilité analytique d'exploitation, ni de groupes de produits (p.ex. Cour suprême). Elles figurent par Direction au chapitre «Comptes spéciaux».

- Les institutions qui tiennent un calcul des coûts différent de la norme cantonale (c.-à-d. spécifique à la branche) et qui présentent donc un calcul des marges contributives propre pour les groupes de produits (groupes de produits Formation universitaire, Formation en haute école spécialisée et Psychiatrie).

- Le Contrôle des finances, qui est désigné comme un compte spécial du fait de la fonction et des compétences qui lui sont conférées par la loi y relative. Il est toutefois entièrement géré selon les principes NOG.

1.4 Produktgruppenausweis

Die Darstellung einer Produktgruppe umfasst die unter den nachfolgenden Ziffern erläuterten Informationen.

1.4.1 Deckungsbeitragsrechnung

Mit Hilfe der Deckungsbeitragsrechnung erfolgt eine stufenweise Ermittlung der Deckung der Kosten einer Produktgruppe durch deren Erlöse. Die Daten basieren dabei auf den Werten der Betriebsbuchhaltung.

Deckungsbeitrag I
Der Deckungsbeitrag I (DB I) umfasst alle Erlöse einer Produktgruppe abzüglich den direkt der Produktgruppe bzw. den zugehörigen Produkten zuteilbaren Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen usw.) und abzüglich den übrigen direkt zuteilbaren Kosten (insbesondere Sach- und Dienstleistungskosten). Da der Deckungsbeitrag I in direktem Zusammenhang mit der hergestellten Leistung steht, besteht eine verhältnismässig grosse Beeinflussbarkeit.

1.4 Présentation des groupes de produits

La présentation d'un groupe de produits comprend toutes les informations qui sont explicitées ci-après.

1.4.1 Calcul des marges contributives

Le calcul des marges contributives permet de déterminer par échelon le degré de couverture des coûts d'un groupe de produits par ses rentrées financières. Ces données se fondent sur les chiffres de la comptabilité analytique d'exploitation.

Marge contributive I
La marge contributive I (MC I) s'obtient en déduisant de l'ensemble des rentrées financières d'un groupe de produits les coûts de personnel directement affectables à ce groupe ou aux produits qui le composent (salaires, assurances sociales, etc.) ainsi que les autres coûts directement imputables (notamment les coûts de prestations matérielles et de services). La MC I étant directement liée à la prestation fournie, le degré d'influençabilité est relativement élevé.

Deckungsbeitrag II
Neben den Kosten, die direkt in die Leistungserstellung einfliessen, werden Kosten generiert, welche nicht in unmittelbarem Zusammenhang mit der Leistungserstellung stehen und daher nicht direkt einer Produktgruppe bzw. einem Produkt zugeordnet werden können. Diese indirekten oder Gemeinkosten – es kann sich analog den direkten Kosten sowohl um Personalkosten (z.B. Gehalt der Amtsleitung) als auch um übrige Kosten (z.B. Energiekosten) handeln – werden mittels definiertem Abrechnungsverfahren auf die Produktgruppen umgelegt und können durch die Produktgruppenverantwortlichen in vielen Fällen nur bedingt beeinflusst werden. Werden vom DB I die Gemeinkosten subtrahiert, so erhält man den DB II.

Deckungsbeitrag III (= Globalbudget)
Im DB III sind gegenüber dem DB II zusätzlich die Kosten aus dem kantonsinternen Pflichtkonsum subtrahiert. Die «Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)» stellen Leistungsverrechnungen innerhalb der Verwaltung (z.B. kalkulatorische Mietkosten) dar. Da die betriebliche Leistungsverrechnung erst zu einem späteren Zeitpunkt eingeführt wird, ist diese Kostenposition bei allen Produktgruppen und für alle Planjahre null. Der DB II und der DB III sind daher bis zur Einführung der Leistungsverrechnung immer gleich gross.

Auf der Stufe DB III wird durch den Grossen Rat das Globalbudget als formelle Beschlussgrösse bewilligt. Innerhalb dieses Globalbudgets liegt es – unter Berücksichtigung gesamtstaatlicher Vorgaben – in der Kompetenz der Verwaltung, allfällige Verschiebungen in der Produktgruppe (z.B. Kompensation von Mehrkosten durch Mehrerlöse) vorzunehmen. Budget-Überschreitungen auf der DB-Stufe III sind nachtkreditpflichtig.

Deckungsbeitrag IV
Im DB IV sind gegenüber dem DB III zusätzlich die Erlöse aus Staatsbeiträgen, die Kosten aus Staatsbeiträgen und die fiskalischen Erlöse und Bussen enthalten. Bei allen drei Budget-Positionen im Deckungsbeitragsschema handelt es sich um Beschlussgrössen, welche durch das Parlament separat bewilligt werden müssen, da diese nicht im Rahmen des Globalbudgets als Steuerungsgrössen dienen können bzw. sollen (z.B. Kompensation von Mehrkosten durch ein höheres Bussenvolumen). Der DB IV umfasst sämtliche Kosten und Erlöse einer Produktgruppe (Vollkostenrechnung).

1.4.2 Statistischer Nachweis

Der statistische Nachweis enthält weitere Angaben zur Produktgruppe in Ergänzung zur Deckungsbeitragsrechnung. So werden die Kosten und Erlöse der Durchlaufenden Beiträge, die Ausgaben, Einnahmen und der Saldo (Nettoinvestitionen) der direkt einem Produkt bzw. einer Produktgruppe zuteilbaren Investitionen dargestellt.

Marge contributive II
Outre les coûts qui entrent directement dans la fourniture des prestations, d'autres frais sont générés qui n'ont pas de lien direct avec cette activité et qui ne peuvent donc pas être affectés directement à un produit ou à un groupe de produits. Ces coûts indirects – il peut s'agir, comme pour les coûts directs, de frais de personnel (p.ex. traitement du chef d'office), mais aussi d'autres coûts (p.ex. frais d'énergie) – sont répartis sur les groupes de produits selon une procédure de décompte définie; bien souvent, les responsables des groupes de produits ne peuvent influer sur ces coûts indirects que dans certaines conditions. La MC II est obtenue en déduisant ces coûts indirects de la MC I.

Marge contributive III (= enveloppe budgétaire)
La MC III est calculée en soustrayant de la MC II les coûts de la consommation obligatoire interne au canton. Ces coûts représentent la facturation des prestations au sein de l'administration (p.ex. loyers standard). Comme la facturation intra-unité des prestations ne sera introduite que plus tard, ce poste de coûts a une valeur nulle pour tous les groupes de produits sur l'ensemble de la période de planification. La MC II et la MC III auront donc toujours la même valeur jusqu'à l'introduction de la facturation des prestations.

Au niveau de la MC III, l'enveloppe budgétaire est arrêtée comme paramètre de pilotage formel par le Grand Conseil. Dans cette enveloppe budgétaire, il appartient à l'administration de procéder – en respectant les consignes concernant l'ensemble du canton – à d'éventuels transferts au sein d'un groupe de produits (p.ex. compensation de coûts supplémentaires par des rentrées financières supplémentaires). Les dépassements budgétaires au niveau de la MC III nécessitent un crédit supplémentaire.

Marge contributive IV
Par rapport à la MC III, la MC IV comprend en outre les rentrées financières et les coûts des subventions cantonales, ainsi que les rentrées fiscales et les amendes. Les trois postes budgétaires figurant dans le calcul des marges contributives sont des paramètres de pilotage que le parlement doit approuver séparément car ils ne peuvent – ni ne doivent – servir d'indicateurs de pilotage dans le cadre de l'enveloppe budgétaire (p.ex. compensation de frais supplémentaires par un volume plus important d'amendes). La MC IV englobe tous les coûts et rentrées financières d'un groupe de produits (comptabilisation des coûts complets).

1.4.2 Justification statistique

La justification statistique comprend d'autres informations sur les groupes de produits, en complément du calcul des marges contributives: les coûts et les rentrées financières des subventions redistribuées ou à redistribuer, ainsi que les dépenses, les recettes et le solde (investissement net) des investissements directement affectables à un produit ou à un groupe de produits.

Sowohl die Durchlaufenden Beiträge als auch die direkt zuteilbaren Investitionen stellen rein statistische Angaben (und keine Kosten der Produktgruppe) dar. Die Durchlaufenden Beiträge ergeben im Saldo immer null und die Investitionen werden in der Deckungsbeitragsrechnung via Abschreibungen in den Folgejahren berücksichtigt.

1.4.3 Beschreibung der Produktgruppe und Leistungsrechnung

Die Beschreibung der Produktgruppe mit der zugehörenden Leistungsrechnung bildet die Grundlage für die Beurteilung der betrieblichen Finanzkennzahlen aus der Deckungsbeitragsrechnung. Jede Produktgruppe umfasst eine Auflistung ihrer Produkte, eine Beschreibung der mit der Produktgruppe angebotenen Leistungen, eine Aufzählung der wichtigsten Rechtsgrundlagen, auf welcher die Leistungen basieren und die Nennung der Leistungsempfänger.

Für die Produktgruppen sind im Weiteren Wirkungs- und Leistungsziele und die entsprechenden Messgrössen (d.h. Wirkungs- und Leistungsindikatoren) definiert.

Wirkungsziele beschreiben die beobachtbaren externen Wirkungen, welche mit dem staatlichen Handeln gegenüber der Öffentlichkeit erzielt werden sollen. Wirkungsindikatoren legen fest, wie die angestrebten Ziele überprüft werden sollen. Da sich Wirkungen durch staatliches Handeln eher mittel- bis langfristig beeinflussen lassen, sind die angestrebten Soll-Werte sowohl für das Voranschlagsjahr als auch für die drei darauf folgenden Finanzplanjahre definiert. Die Messung der erzielten Wirkungen ist häufig nur indirekt (z.B. mittels Umfragen) möglich und findet aus verwaltungsökonomischen Gründen nicht in jedem Fall jährlich statt. Für Produktgruppen, welche verwaltungsinterne Leistungen umfassen, werden keine (externen) Wirkungsziele definiert.

Im Gegensatz zu den Wirkungen sind Leistungen das unmittelbare Resultat der Verwaltungsarbeit. Die definierten Leistungsziele sind daher meist präzis mittels Leistungsindikatoren messbar. Soll-Werte für die Leistungen werden aufgrund der – im Vergleich zu den Wirkungen – eher kurzfristigeren Optik nur für das Voranschlagsjahr ausgewiesen.

Der je Produktgruppe formulierte Kommentar fasst die wesentlichen Elemente der jeweiligen Produktgruppe und die Ergebnisse des Planungsprozesses schliesslich kurz zusammen.

Les subventions redistribuées ou à redistribuer et les investissements directement affectables constituent des données purement statistiques (et non des coûts afférents aux groupes de produits). Ces subventions ont toujours un solde nul et les investissements sont pris en compte dans le calcul des marges contributives via des amortissements sur les exercices suivants.

1.4.3 Description des groupes de produits et calcul des prestations

La description des groupes de produits et le calcul des prestations associé constituent le fondement de l'évaluation des indicateurs financiers concernant l'exploitation, issus du calcul des marges contributives. Chaque groupe de produits comprend une liste des produits qu'il contient, la description des prestations correspondantes, les principales bases légales sur lesquelles se fondent ces prestations, et les bénéficiaires de celles-ci.

Des objectifs d'effet et de prestation, accompagnés d'indicateurs correspondants (valeurs servant à mesurer ces objectifs), sont en outre définis pour les groupes de produits.

Les objectifs d'effet décrivent les effets externes observables sur la collectivité qui doivent être atteints par le biais de l'action publique. Les indicateurs d'effet définissent de quelle manière vérifier que les objectifs fixés sont réalisés. Comme l'impact de l'action publique est plutôt influençable sur le moyen ou le long terme, les valeurs cibles sont définies à la fois pour l'exercice budgétaire et pour les trois années suivantes de la planification financière. Bien souvent, il n'est possible de mesurer qu'indirectement les effets obtenus (p.ex. par sondage); pour des raisons d'économie, cette opération n'est pas systématiquement réalisée chaque année. Pour les groupes de produits qui concernent des prestations internes à l'administration, aucun objectif d'effet (externe) n'est défini.

Contrairement aux effets, les prestations sont le résultat immédiat du travail de l'administration. Il est donc généralement possible de mesurer précisément les objectifs de prestation définis, à l'aide des indicateurs correspondants. Les valeurs cibles des prestations sont fournies uniquement pour l'exercice budgétaire, du fait qu'elles relèvent d'une optique à plus court terme que les effets.

Le commentaire fourni pour chaque groupe de produits en résume les principaux éléments ainsi que les résultats du processus de planification.

2 Behörden (BEH)

2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

2 Autorités (AUT)

2.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8.9**	**10.3**	**9.4**	**9.3**	**9.4**	**9.4**	**Charges**
Veränderung		*15.91%*	*–8.67%*	*–1.58%*	*1.01%*	*0.01%*	*Modification*
Ertrag	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**Revenues**
			–2.31%	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–8.7**	**–10.2**	**–9.3**	**–9.1**	**–9.2**	**–9.2**	**Solde**
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Investissement net**

2.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2009 der Direktion «Behörden» beinhaltet nur Aufgaben und Ausgaben die von der Legislative und Exekutive in ihren Bereichen beschlossen worden sind oder auf gesetzlichen Grundlagen beruhen. Die Saldoverbesserung gegenüber dem Voranschlag 2008 beläuft sich auf CHF 0,9 Millionen oder 10,2 Prozent und ist insbesondere auf den Wegfall der einmaligen Transaktionskosten im Zusammenhang mit der Umsetzung des Projektes «Haus der Kantone» der Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) zurückzuführen.

Der Kanton Bern ist bestrebt, die interkantonale Zusammenarbeit zu stärken und hat die Umsetzung des Projekts «Haus der Kantone» vollumfänglich unterstützt. Zur Stärkung der Strukturen der Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NRK) hat er zudem der Schaffung eines ständigen Sekretariats zugestimmt.

Wichtige Aufwandpositionen
Veränderungen in der Besonderen Rechnung «Grosser Rat» sind auf Grund der Erfahrungswerte der Vorjahre in Anpassungen bei den Taggeldentschädigungen, den Druckkosten und den Dienstleistungen Dritter begründet.

Bei der Besonderen Rechnung «Regierungsrat» entfallen gegenüber dem Voranschlag 2008 wohl die einmaligen Kosten für das «Haus der Kantone», dagegen erhöhen sich die Beiträge an die interkantonalen Konferenzen leicht. Nach einem Wechsel im Regierungsrat sind zudem die Rentenleistungen auf Grund der Berechnungen der Bernischen Pensionskasse (BPK) angepasst worden.

2.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le budget 2009 «Autorités» ne fait état que de tâches et de dépenses décidées par le Législatif ou l'Exécutif dans leurs domaines respectifs ou fondées sur des bases légales. Par rapport au budget 2008, le solde connaît une amélioration de CHF 0,9 million, soit 10,2 pour cent, qui s'explique principalement par le fait que les coûts des transactions uniques liés au projet «Maison des cantons» de la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC) n'apparaissent plus.

Le canton de Berne tient à renforcer la collaboration intercantonale et a apporté son soutien total à la réalisation du projet «Maison des cantons». Il a par ailleurs approuvé la création d'un secrétariat permanent afin de consolider les structures de la Conférence des gouvernements cantonaux de la Suisse du Nord-Ouest.

Postes de charges importantes
Au vu des valeurs relevées les années précédentes, les indemnités journalières, les frais d'impression et les prestations de tiers ont été adaptés, ce qui se traduit par des modifications dans le compte spécial «Grand Conseil».

Pour ce qui est du compte spécial «Conseil-exécutif», les dépenses uniques engagées en rapport avec la «Maison des cantons» dans le budget 2008 ont certes disparu, mais les subventions versées aux conférences intercantonales sont en légère hausse. En outre, les prestations de rente ont été adaptées, sur la base des calculs de la Caisse de Pension Bernoise (CPB), pour tenir compte des changements au Conseil-exécutif.

Grundsätzlich entspricht in der Direktion «Behörden» die Planperiode 2010–2012 dem Voranschlag 2009 unter Berücksichtigung einmaliger Sonderfaktoren.

Es muss mit keinen grossen Ertragsveränderungen gerechnet werden.

Entwicklung Nettoinvestitionen

2.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Elemente, die ab 1. Juni 2010 die Besondere Rechnung «Grosser Rat» beeinflussen können. Mögliche finanzielle Auswirkungen sind aber in den Planzahlen nicht berücksichtigt.

Im Rahmen der Intensivierung der Beziehungen zum Oberrheingebiet (vgl. Bericht der Regierungsrats an den Grossen Rat vom 21. März 2007 über die Aussenbeziehungen des Kantons Bern, S. 24) stellt sich weiterhin die Frage des Beitritts des Kantons Bern zur Interkantonalen Koordinationsstelle Regio Basiliensis (IKRB).

La période de planification 2010 à 2012 «Autorités» est fondamentalement conforme au budget 2009, considération faite des facteurs spéciaux uniques.

Aucun changement significatif des revenus n'est attendu.

Evolution de l'investissement net

2.1.2 Evolution courante dans la Direction

La révision du droit parlementaire, notamment avec la création de bases légales permettant la mise à disposition de documents du Grand Conseil sur l'internet et sur un extranet protégé, comporte des éléments qui pourront influencer le compte spécial «Grand Conseil» à partir du 1er juin 2010. Toutefois, les chiffres du plan ne tiennent pas compte des possibles répercussions financières.

Dans le contexte de l'intensification des relations avec le Rhin supérieur (cf. Rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil du 21 mars 2007 sur les relations extérieures du canton de Berne, p. 23–24), la question de l'adhésion du canton au service de coordination intercantonal Regio Basiliensis (IKRB) reste ouverte.

2.2 Verwaltungsrechnung

2.2.1 Laufende Rechnung

2.2 Compte administratif

2.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8'898'385**	**10'315'002**	**9'420'521**	**9'271'111**	**9'365'577**	**9'366'603**	**Charges**
Veränderung		*15.91%*	*–8.67%*	*–1.58%*	*1.01%*	*0.01%*	*Modification*
Ertrag	**148'560**	**131'217**	**128'181**	**128'183**	**128'183**	**128'186**	**Revenues**
Veränderung		*–11.67%*	*–2.31%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–8'749'825**	**–10'183'785**	**–9'292'340**	**–9'142'928**	**–9'237'394**	**–9'238'417**	**Solde**
Veränderung		*16.38%*	*–8.75%*	*–1.60%*	*1.03%*	*0.01%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	6'504'847	6'482'202	6'588'421	6'434'611	6'452'677	6'471'703	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'182'147	1'626'700	1'456'200	1'456'200	1'521'200	1'491'200	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	1'194'430	2'180'100	1'375'900	1'380'300	1'391'700	1'403'700	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	16'960	26'000	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	148'560	131'217	128'181	128'183	128'183	128'186	43 Contributions

2.2.2 Investitionsrechnung

2.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
Einnahmen							**Recettes**

2.3 Besondere Rechnungen

2.3.1 Grosser Rat

2.3 Comptes spéciaux

2.3.1 Grand Conseil

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'001'110**	**5'395'602**	**5'355'862**	**5'356'235**	**5'421'532**	**5'392'618**	**Charges**
Veränderung		*7.88%*	*–0.73%*	*0.00%*	*1.21%*	*–0.53%*	*Modification*
Ertrag	**186**	**509**	**371**	**373**	**373**	**376**	**Revenues**
Veränderung		*172.55%*	*–27.11%*	*0.53%*	*0.00%*	*0.80%*	*Modification*
Saldo	**–5'000'923**	**–5'395'093**	**–5'355'491**	**–5'355'862**	**–5'421'159**	**–5'392'242**	**Solde**
Veränderung		*7.88%*	*–0.73%*	*0.00%*	*1.21%*	*–0.53%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'126'403	3'100'000	**3'200'000**	3'200'000	3'200'000	3'200'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	99'790	96'059	**106'733**	108'350	108'556	109'480	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	142'434	161'928	**168'615**	168'745	168'762	168'836	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	16'099	22'618	**38'106**	36'721	36'796	36'876	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	682	1'797	**1'708**	1'719	1'718	1'726	305 Contributions à l'assurance accidents
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	351'461	525'200	**451'200**	451'200	451'200	451'200	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
318 Dienstleistungen und Honorare	462'003	626'500	**570'000**	570'000	570'000	570'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	85'953	136'000	**96'000**	96'000	161'000	131'000	319 Frais divers
365 Private Institutionen	699'320	699'500	**723'500**	723'500	723'500	723'500	365 Institutions privées
390 Verrechneter Aufwand	16'960	26'000	**0**	0	0	0	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	186	509	**371**	373	373	376	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Grossen Rates sind im Direktionskommentar der «Behörden» detaillierter erläutert.

Commentaire

Les écarts du «Compte de fonctionnement» du Grand Conseil sont expliqués plus en détail dans le commentaire des «Autorités».

2.3.2 Regierungsrat

2.3.2 Conseil-exécutif

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'897'275**	**4'919'400**	**4'064'659**	**3'914'876**	**3'944'045**	**3'973'985**	**Charges**
Veränderung		*26.22%*	*–17.37%*	*–3.68%*	*0.74%*	*0.75%*	*Modification*
Ertrag	**148'373**	**130'708**	**127'810**	**127'810**	**127'810**	**127'810**	**Revenues**
Veränderung		*–11.90%*	*–2.21%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–3'748'901**	**–4'788'692**	**–3'936'849**	**–3'787'066**	**–3'816'235**	**–3'846'175**	**Solde**
Veränderung		*27.73%*	*–17.78%*	*–3.80%*	*0.77%*	*0.78%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1'871'757	1'900'940	**1'917'868**	1'916'992	1'926'478	1'936'020	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	103'257	104'273	**143'603**	143'548	144'210	144'886	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	190'336	192'255	**203'210**	182'358	183'279	184'201	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	4'050	10'332	**7'278**	7'278	7'278	7'278	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	950'035	892'000	**801'300**	668'900	675'600	682'400	307 Prestations aux retraités
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	920	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	90'280	93'000	**93'000**	93'000	93'000	93'000	317 Dédommagements
319 Übriges	191'528	245'000	**245'000**	245'000	245'000	245'000	319 Frais divers
361 Kantone	0	913'200	**59'000**	59'000	59'000	59'000	361 Cantons
369 Übrige	495'110	567'400	**593'400**	597'800	609'200	621'200	369 Autres subventions
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	148'373	130'708	**127'810**	127'810	127'810	127'810	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Regierungsrates sind im Direktionskommentar der «Behörden» detaillierter erläutert.

Commentaire

Les écarts du «Compte de fonctionnement» du Conseil-exécutif sont expliqués plus en détail dans le commentaire des «Autorités».

3 Staatskanzlei (STA)

3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

3 Chancellerie d'État (CHA)

3.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**17.8**	**19.8**	**20.2**	**21.4**	**20.4**	**18.6**	**Charges**
Veränderung		*11.52%*	*1.72%*	*6.16%*	*–4.50%*	*–8.81%*	*Modification*
Ertrag	**1.9**	**2.3**	**1.0**	**1.0**	**1.0**	**1.0**	**Revenues**
Veränderung		*21.67%*	*–57.85%*	*0.02%*	*0.00%*	*0.01%*	*Modification*
Saldo	**–15.9**	**–17.5**	**–19.2**	**–20.4**	**–19.5**	**–17.7**	**Solde**
Veränderung		*10.32%*	*9.46%*	*6.47%*	*–4.72%*	*–9.24%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–0.3**	**–0.1**	**–0.9**	**–2.2**	**–1.3**	**–0.9**	**Investissement net**
Veränderung		*–75.19%*	*1262.20%*	*153.17%*	*–38.81%*	*–35.44%*	*Modification*

3.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2009 weist gegenüber dem Voranschlag 2008 eine Saldoverschlechterung von CHF 1,7 Millionen oder 9,5 Prozent bzw. einen Mehraufwand von CHF 0,4 Millionen und einen Minderertrag von CHF 1,3 Millionen aus.

Der Ertragsrückgang ist «technischer Natur» und erklärbar mit der verstärkten Zusammenarbeit zwischen dem Kanton Bern und der Stadt Bern im Bereich Papiereinkauf. Ab Herbst 2008 erfolgen die Bestellungen für das Kopierpapier künftig über die Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern (SBZ) und nicht mehr über die Kantonale Drucksachen- und Büromaterialzentrale der Staatskanzlei (KDBZ). Durch den Wegfall der Papiereinkäufe ergeben sich in der Staatskanzlei ein Aufwandrückgang von CHF 1,1 Millionen und ein Ertragsrückgang durch den Wegfall der Papierverkäufe an die Direktionen von CHF 1,3 Millionen.

Die wellenförmige Belastung der Staatskanzlei in den Planungsjahren 2010–2012 ist auf den unterschiedlichen Entwicklungsstand der Informatikprojekte wie «Konsul» und «E-Voting» sowie auf die alle vier Jahre stattfindenden kantonalen und eidgenössischen Wahlen zurückzuführen: So finden im Jahr 2010 die Grossrats- und Regierungsratswahlen und im Jahr 2011 die Nationalrats- und Ständeratswahlen statt.

Wichtige Aufwandpositionen
Der Mehraufwände sind auf Faktoren im Personalbereich und bei Informatikprojekten mit mehrjährigen Entwicklungszeiten zurückzuführen:

3.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le solde prévu au budget 2009 est en recul de CHF 1,7 million, soit 9,5 pour cent par rapport au solde du budget 2008, ce qui représente des charges supplémentaires de CHF 0,4 million et une baisse des revenus de CHF 1,3 million.

La baisse des revenus, de nature technique, est due à l'intensification de la collaboration entre le canton de Berne et la ville de Berne dans le domaine de l'achat de papier. Depuis l'automne 2008, les commandes de papier à copier passent par la Centrale de matériel de bureau et de matériel scolaire de la Ville de Berne (SBZ) et plus par la Centrale cantonale des imprimés et du matériel de bureau (CIMB). L'achat de papier n'étant plus du ressort de la Chancellerie d'Etat, celle-ci affiche une baisse des charges de CHF 1,1 million et une baisse des revenus de CHF 1,3 million, causée par la suppression des ventes de papier aux Direction.

Les variations des charges de la Chancellerie d'Etat pour les années 2010 à 2012 s'expliquent par les niveaux d'avancement variés des projets informatiques comme «Konsul» et «E-Voting» ainsi que par les élections cantonales et fédérales, qui ont lieu tous les quatre ans. Ainsi, 2010 sera l'année des élections au Grand Conseil et au Conseil-exécutif, et 2011 celle des élections au Conseil national et au Conseil des Etats.

Postes de charges importantes
Les charges supplémentaires sont dues à des facteurs relevant du personnel et à des projets informatiques dont la réalisation s'étale sur plusieurs années:

- Im Bereich der Sekretariate des Bernjurassischen Rates (BJR) und des Rates für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB) sind infolge höherer Ansprüche und neuer Zuständigkeiten zusätzliche Sitzungen und Ressourcen eingeplant worden.
- Im Rahmen des Organisationsentwicklungsprojektes «AI = fit für die Zukunft» sind zusätzliche Ressourcen zur Stärkung der zweiten Amtssprache geschaffen worden.
- Zur Umsetzung des voraussichtlich im Jahr 2010 in Kraft tretenden Archivierungsgesetzes müssen für die neu dem Staatsarchiv zufallenden Aufgaben in den Bereichen des Records Managements und der Archivierung elektronischer Daten zusätzliche Ressourcen zur Verfügung gestellt werden.
- Bis zur Pensionierung des per Ende Mai 2009 austretenden Ratssekretärs sind zusätzliche Mittel für die Finanzierung der neuen Ratssekretärin / des neuen Ratssekretärs veranschlagt worden.
- Zum Ausgabenwachstum beigetragen haben auch Informatikprojekte wie «Konsul», «E-Voting», «GROWA» (Wahlkreisreform), «Scope Internet» sowie Weiterentwicklungen und Betriebskosten im Web-Bereich.

Wichtige Ertragspositionen
Der massive Ertragseinbruch ist auf den Wegfall des Papierbestellwesens durch die KDBZ zurückzuführen. Die Papierbestellungen erfolgen ab Herbst 2008 über die SBZ. Für die Staatskanzlei ist diese Neuregelung nahezu erfolgneutral, da keine Papiereinkäufe mehr getätigt werden müssen.

Die Werte der Planperiode 2010–2012 entsprechen denen des Voranschlages 2009.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Im Voranschlag 2009 und in den Finanzplanjahren 2010–2012 sind umfangreiche Informatikinvestitionen für eine allfällige Einführung von E-Voting im Kanton Bern bereitgestellt worden. Zudem ist im Jahre 2010 der Ersatz der elektronischen Abstimmungsanlage (ESAB) vorgesehen. Im Weiteren sind im Rahmen des gesamtkantonalen Projektes «Voice over IP» in den Jahren 2010 und 2011 für die Umstellung auf VoIP entsprechende Mittel eingestellt worden.

3.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die bereits in der letzten Planungsperiode initialisierten Grossprojekte wie «Konsul» (Umsetzung Postulat UK NEF) und «E-Voting» stehen nach wie vor im Vordergrund. Daneben ergeben sich aus der Parlamentsrechtsrevision und dem Archivierungsgesetz ausgabenwirksame Aufgaben für die Staatskanzlei.

- Les secrétariats du Conseil du Jura bernois (CJB) et du Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF) ont prévu des séances et des ressources supplémentaires afin de satisfaire à des exigences plus grandes et à de nouvelles compétences.
- Le projet de développement de l'organisation «OI = tourné vers l'avenir» prévoit des ressources supplémentaires pour renforcer la seconde langue officielle.
- La loi sur l'archivage, qui devrait entrer en vigueur en 2010, assigne aux Archives de l'Etat de nouvelles tâches dans les domaines de la gestion des documents administratifs et de l'archivage des documents électroniques, dont la réalisation nécessite l'attribution de ressources supplémentaires.
- Des moyens supplémentaires ont été prévus pour financer le poste du nouveau ou de la nouvelle secrétaire du parlement jusqu'à ce que le secrétaire du parlement actuel, qui quitte ses fonctions à la fin mai 2009, atteigne l'âge de la retraite.
- Les projets informatiques tels que «Konsul», «E-Voting», «GROWA» (réforme des cercles électoraux), «Scope Internet» et d'autres développements et coûts d'exploitation dans le domaine du web ont également contribué à la hausse des dépenses.

Postes de revenus importants
La chute spectaculaire des revenus est due au transfert, depuis l'automne 2008, des commandes de papier à la SBZ. Auparavant, les commandes passaient par la CIMB. Pour la Chancellerie d'Etat, cette nouvelle réglementation est pratiquement sans incidence puisqu'elle n'a plus à acheter de papier.

Les valeurs de la période de planification 2010 à 2012 correspondent à celles du budget 2009.

Evolution de l'investissement net
Le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012 prévoient d'importants investissements informatiques dans l'éventualité de l'introduction du vote électronique dans le canton de Berne. Par ailleurs, il est prévu de remplacer le système de vote électronique (ESAB) en 2010. Enfin, dans le cadre du projet cantonal «Voix sur IP», les moyens nécessaires au passage à la technologie voix sur IP en 2010 et 2011 ont été alloués.

3.1.2 Evolution courante dans la Direction

Les grands projets comme «Konsul» (postulat de la Commission de mise en œuvre NOG) et «E-Voting», lancés lors de la dernière période de planification, occupent toujours le devant de la scène. A côté de cela, avec la révision du droit parlementaire et la loi sur l'archivage, la Chancellerie d'Etat sera investie de nouvelles tâches qui entraîneront de nouvelles dépenses.

3.2 Verwaltungsrechnung

3.2.1 Laufende Rechnung

3.2 Compte administratif

3.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**17'775'068**	**19'823'772**	**20'166'001**	**21'409'397**	**20'444'035**	**18'642'859**	**Charges**
Veränderung		*11.52%*	*1.72%*	*6.16%*	*–4.50%*	*–8.81%*	*Modification*
Ertrag	**1'872'978**	**2'279'034**	**960'548**	**960'790**	**960'850**	**960'989**	**Revenues**
Veränderung		*21.67%*	*–57.85%*	*0.02%*	*0.00%*	*0.01%*	*Modification*
Saldo	**–15'902'090**	**–17'544'738**	**–19'205'453**	**–20'448'607**	**–19'483'185**	**–17'681'870**	**Solde**
Veränderung		*10.32%*	*9.46%*	*6.47%*	*–4.72%*	*–9.24%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	11'327'244	11'641'351	12'628'961	12'631'664	12'665'699	12'775'719	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	5'336'536	7'071'000	6'603'200	7'626'750	6'604'200	4'960'700	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	310'100	529'021	353'940	411'083	329'236	326'540	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	794'234	564'300	579'300	739'300	844'300	579'300	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	6'952	18'100	600	600	600	600	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	72'252	68'000	68'000	68'000	68'000	68'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	830'713	783'734	719'548	719'790	719'850	719'989	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	9'154	8'000	8'000	8'000	8'000	8'000	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	960'857	1'419'300	165'000	165'000	165'000	165'000	49 Imputations internes

3.2.2 Investitionsrechnung

3.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**256'045**	**63'500**	**865'000**	**2'190'000**	**1'340'000**	**865'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–75.19%*	*1262.20%*	*153.17%*	*–38.81%*	*–35.44%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–256'045**	**–63'500**	**–865'000**	**–2'190'000**	**–1'340'000**	**–865'000**	**Solde**
Veränderung		*–75.19%*	*1262.20%*	*153.17%*	*–38.81%*	*–35.44%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	256'045	63'500	865'000	2'190'000	1'340'000	865'000	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

3.3 Produktgruppen

3.3.1 Führungsunterstützung (AZD)

3.3 Groupes de produits

3.3.1 Soutien de la Direction (OSC)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	1'618'249	2'094'300	790'000	790'000	790'000	790'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'499'186	2'699'832	2'794'275	2'831'866	2'847'850	2'880'135	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'514'594	2'341'600	1'408'400	1'719'900	1'677'900	1'321'400	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'395'531**	**–2'947'132**	**–3'412'674**	**–3'761'765**	**–3'735'749**	**–3'411'534**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'014'103	1'012'127	1'114'343	1'102'709	1'119'795	1'121'013	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'045'883	2'455'284	2'529'633	3'430'283	2'902'858	1'737'032	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'455'519**	**–6'414'544**	**–7'056'652**	**–8'294'758**	**–7'758'403**	**–6'269'580**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'455'519**	**–6'414'544**	**–7'056'652**	**–8'294'758**	**–7'758'403**	**–6'269'580**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*17.6%*	*10.0%*	*17.5%*	*–6.5%*	*–19.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	244'598	0	**0**	160'000	265'000	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'700'117**	**–6'414'544**	**–7'056'652**	**–8'454'758**	**–8'023'403**	**–6'269'580**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*12.5%*	*10.0%*	*19.8%*	*–5.1%*	*–21.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen
- Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte

Produits

- Soutien de la Direction et planification politique
- Elections et votations
- Prestations pour les Directions, la Chancellerie d'Etat et les tiers

Beschreibung

Unterstützung des Grossen Rates, des Regierungsrats und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und -beratung; Arbeiten für Projekte der Staatskanzlei, des Kantons und des Bundes.

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrats und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele staatlichen Handelns.

Zurverfügungstellen von Infrastruktur sowie organisieren und koordinieren von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie Staatskanzlei, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Dienstleistungen für

- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support
- Ämter der Staatskanzlei in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik
- Dritte in den Bereichen Publikumsdienst, Publikationen sowie Drucksachen

Description

Soutien du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat dans le domaine de la préparation des affaires politiques; travaux liés aux projets de la Chancellerie d'Etat, du canton et de la Confédération.

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil-exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat ainsi que de la Chancellerie d'Etat, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Prestations pour

- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien
- les offices de la Chancellerie d'Etat dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Art. 55–63, 72, 73, 75, 84–86 und Art. 87 Absatz 4
- Gesetz vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (GPR; BSG 141.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21), Art. 58, 59, 62 und 64
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Dekret vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (DPR; BSG 141.11)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), art. 55 à 63, 72, 73, 75, 84–86 et 87, alinéa 4
- Loi du 5 mai 1980 sur les droits politiques (LDP, RSB 141.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21), art. 58, 59, 62 et 64
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LPFP; RSB 620.0), art. 61, 62, 63 et 64
- Décret du 5 mai 1980 sur les droits politiques (DDP; RSB 141.11)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP; RSB 141.112)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)

- Geschäftsordnung für den Grossen Rat vom 9. Mai 1989 (GO; BSG 152.211.1), Art. 11 Absatz 1
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21), Ziffer 3
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 152.211.1), art. 11, alinéa 1
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; annexe I; RSB 154.21), chiffre 3
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungsstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, Externe Stellen

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'Etat, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat, Préfectures, Communes, Partis, Médias, Services externes

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Objectif(s) d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations.

Leistungsziel(e)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

Objectif(s) de prestation

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	0	=< 5	=< 5	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	11	=< 15	=< 15	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen im Bereich Führungsunterstützung.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations dans le domaine du soutien de la direction.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées.

Kommentar

Mit der engeren Zusammenarbeit in den Bereichen Papiereinkauf und (Papier)-Bestellwesen mit der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern (SBZ) entfallen in der Produktgruppe «Führungsunterstützung» die Kosten für den zentralen Papiereinkauf. Im Gegenzug ergeben sich aber auch entsprechende Mindererlöse bei den internen Rechnungen für Papierbezüge.

Weiter führen diverse Informatikprojekte zu einem Anstieg der übrigen Gemeinkosten und somit zu einer Verschlechterung des Deckungsbeitrages III:
- ESAB (Ersatz der elektronischen Abstimmungsanlage im Grossratssaal)
- GROWA (Weiterentwicklung der Informatikunterstützung bei Grossratswahlen)
- E-Voting (Elektronische Stimmabgabe bei Volkswahlen und -abstimmungen)
- Konsul (Umsetzung Postulat UK NEF: «Elektronisch abrufbare Informationsangebote für Öffentlichkeit und Behörden»)

Zusätzlich verstärkt wird die Schwankung des Deckungsbeitrages III durch die kantonalen Wahlen im Jahr 2010 und die eidgenössischen Wahlen im Jahr 2011.

Commentaire

Grâce à une collaboration étroite avec la Centrale d'achat du matériel de bureau et du matériel scolaire de la ville de berne (SBZ) dans les domaines de l'achat de papier et de l'économat, les coûts de l'acquisition de papier pour la Chancellerie ne reviennent plus au groupe de produits «Soutien de la Direction». En contrepartie, la facturation interne affiche une diminution des revenus dans le domaine des achats de papier.

Par ailleurs, divers projets informatiques sont à l'origine d'une hausse des autres coûts indirects, et ainsi d'une détérioration de la marge contributive III:
- ESAB (remplacement du système de vote électronique dans la Salle du Grand Conseil)
- GROWA (développement du soutien informatique lors des élections au Grand Conseil)
- E-voting (vote électronique pour les élections et les votations populaires)
- Konsul (postulat Commission de mise en ouvre NOG: «Développement de la cyberinformation destinée au public et aux autorités»)

La fluctuation de la marge contributive III est encore accentuée par les élections cantonales de 2010 et les élections fédérales de 2011.

3.3.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen (ASR)

3.3.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures (OSLJ)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'102'950	2'237'740	2'383'730	2'408'938	2'422'922	2'443'714	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	628'780	428'100	434'100	460'100	434'100	434'100	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'731'731**	**–2'665'840**	**–2'817'830**	**–2'869'038**	**–2'857'022**	**–2'877'814**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	599'668	481'086	578'605	580'515	597'962	602'384	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	287'479	470'467	387'544	384'450	336'313	326'125	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'618'879**	**–3'617'394**	**–3'783'979**	**–3'834'004**	**–3'791'298**	**–3'806'323**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'618'879**	**–3'617'394**	**–3'783'979**	**–3'834'004**	**–3'791'298**	**–3'806'323**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*0.0%*	*4.6%*	*1.3%*	*–1.1%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	131'334	140'000	**125'000**	125'000	125'000	125'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'750'213**	**–3'757'394**	**–3'908'979**	**–3'959'004**	**–3'916'298**	**–3'931'323**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*0.2%*	*4.0%*	*1.3%*	*–1.1%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, Bund und Kantonen
- Gesetzgebung und Rechtsberatung
- Verwaltungsrechtspflege

Produits

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures
- Législation et conseils juridiques
- Justice administrative

Beschreibung

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

Description

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bienne y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'Etat, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (SR 101): Art. 54, 55 und 56
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010), Art. 61b und 62
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen
- Charta vom 9. Dezember 1993 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen

Bases juridiques

- Constitution de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101), art. 54, 55 et 56
- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC; RS 138.1)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP; RS 161.1)
- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010), art. 61b et 62
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura, et le gouvernement de la République française, relatif à la création de la Conférence Transjurassienne
- Convention du 1er juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux
- Charte du 9 décembre 1993 de la Conférence des gouvernements cantonaux

- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Art. 4 bis 6, 15, 54 und 92 Absatz 3
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21), Art. 62, 64 und 70

- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord–Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), art. 4 à 6, 15, 54 et 92, alinéa 3
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (LStP; RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), art. 62, 64 et 70

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, Politische Organisationen, Interessensgruppen

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantonales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen. (Wirkungsindikator 1)

Die Stimme des Kantons ist auf interkant. Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen / Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen (Wirkungsindikator 2)

Objectif(s) d'effet

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle. (Indicateur d'effet 1)

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations / encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Beanstandungen.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations objectives concernant la langue.

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations.

Leistungsziel(e)

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen. (Leistungsindikator 1)

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung. (Leistungsindikator 2)

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen. (Leistungsindikator 3)

Rechtmässige, verständliche und für Betroffene annehmbare Entscheide fällen. (Leistungsindikator 4)

Objectif(s) de prestation

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement. (Indicateur de prestation 1)

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande. (Indicateur de prestation 2)

Fournir des avis et des renseignements irréprochables du point de vue juridique. (Indicateur de prestation 3)

Rendre des décisions qui soient conformes au droit, compréhensibles et acceptées par les destinataires. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	2,1%	=< 5%	=< 5%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1,3%	=< 5%	=< 5%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	>= 85%	>= 85%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations de la part des destinataires.

Leistungsindikator 2:

Anteil Erlasse, die bei Adressaten zu berechtigten Beanstandungen bez. Konkordanz oder Qualität der veröffentlichten Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachliche Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr veröffentlichter Erlasse.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires conc la concordance ou la qualité de la publication des versions linguistiques par rapport au nombre d'actes législatifs publiés en une année.

Leistungsindikator 3:

Anteil berechtigte Einwände seitens der Leistungsempfangende im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle.

Indicateur de prestation 3:

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année.

Leistungsindikator 4:

Anteil der nicht bestrittenen oder oberinstanzlich bestätigten Entscheiden im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr erledigten Fälle.

Indicateur de prestation 4:

Proportion des décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure par rapport au nombre de cas liquidés en une année.

Kommentar

Der Anstieg der Personalkosten der Produktgruppe «Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen» ist zurückzuführen auf die Erhöhung der Sitzungsgelder des «Bernjurassischen Rates» und des «Rates für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel» sowie auf die Erhöhung der Beschäftigungsgrade der Sekretariate der beiden Räte. Diese basierten auf Erfahrenswerten des ehemaligen «Regionalrates». Sie konnten aber aufgrund höherer Ansprüche durch neue Zuständigkeiten und Pflichtenhefte ohne zusätzliche Ressourcen und Sitzungen nicht beibehalten werden.

Eine gewisse Entlastung seitens der Interjurassischen Versammlung (IJV) kann zwar erwarten werden (Auftrag der beiden Regierungen Ende 2008 ausgeführt), sie wird aber von einem Mehreinsatz beider oben genannten Räte (Auseinandersetzung mit der IJV-Studie) kompensiert werden.

Commentaire

L'augmentation des frais de personnel du groupe de produits «Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures» est due à la hausse du nombre de jetons de présence du «Conseil du Jura bernois» et du «Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne» et à la hausse des taux d'occupation des secrétariats des deux conseils. Ceux-ci avaient été calculés sur la base des taux pratiqués à l'ancien «Conseil régional». Toutefois, en raison d'exigences plus grandes commandées par de nouvelles responsabilités et de nouveaux cahiers des charges, il a fallu les revoir à la hausse.

Bien que l'Assemblée interjurassienne (AIJ) puisse s'attendre à voir baisser sa charge de travail (l'étude commandée par les deux gouvernements sera menée à bien fin 2008), cette baisse sera compensée par le supplément de travail des deux conseils mentionnés ci-dessus (traitement de l'étude AIJ).

3.3.3 Kommunikation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	41'398	46'000	46'000	46'000	46'000	46'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'341'740	1'403'276	1'665'568	1'686'176	1'694'180	1'711'016	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	417'373	646'200	599'200	599'200	599'200	599'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'717'716**	**–2'003'476**	**–2'218'768**	**–2'239'376**	**–2'247'380**	**–2'264'216**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	501'165	317'761	577'373	572'767	587'706	596'546	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	257'023	744'764	936'206	980'673	658'132	588'521	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'475'905**	**–3'066'002**	**–3'732'348**	**–3'792'817**	**–3'493'218**	**–3'449'283**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'475'905**	**–3'066'002**	**–3'732'348**	**–3'792'817**	**–3'493'218**	**–3'449'283**	**Marge contributive III**
Veränderung in		*23.8%*	*21.7%*	*1.6%*	*–7.9%*	*–1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'475'905**	**–3'066'002**	**–3'732'348**	**–3'792'817**	**–3'493'218**	**–3'449'283**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*23.8%*	*21.7%*	*1.6%*	*–7.9%*	*–1.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Kommunikation

3.3.3 Communication

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Communication

Beschreibung

Erstellen von Entscheidgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations- und der Medienpolitik des Kantons. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und der internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und der internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

Description

Elaboration des bases de décision concernant la stratégie et la conception de la communication externe et interne du canton. Expertise et formation dans le domaine de la communication interne et externe et dans celui des médias. Planification, coordination et responsabilité opérationnelle de la communication interne et externe des autorités et de l'administration dans les deux langues officielles (actualités et documentation).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Art. 17 und 70
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01), Art. 7, 34 und 35 Absätze 3 und 4
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Oranisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Art. 1, 2, 3 und 13f

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), art. 17 et 70
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01), art. 7, 34 et 35, alinéas 3 et 4
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211), art. 1, 2, 3 et 13f

Leistungsempfänger

Medien (akkreditierte Medienschaffende, Medienredaktionen), Behörden und Kantonsverwaltung, Interessierte Öffentlichkeit, Personal der Kantonsverwaltung

Destinataires

Médias (journalistes accréditées, rédactions), Autorités et administration cantonale, Opinion publique, Personnel de l'administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern verfolgt eine offene Kommunikationspolitik in beiden Amtssprachen gegenüber den Medien und der Bevölkerung.

Objectif(s) d'effet

Le canton de Berne applique une politique de communication ouverte face aux médias, à la population et au personnel, dans les deux langues officielles.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	hoch / haut	Überprüfung alle 4 Jahre / Contrôle tous les 4 ans (2010)	hoch / haut	hoch / haut	hoch / haut	hoch / haut	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Wirksamkeitsgrad mittels Erfüllung von kommunikationswissenschaftlichen Kriterien (Überprüfung alle vier Jahre – 2010).

Indicateur d'effet 1:

Respect des critères définis par les experts dans le domaine des sciences de la communication (Vérification tous les quatre ans – 2010).

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von Instrumenten in beiden Amtssprachen für eine offene Kommunikationspolitik gegenüber den Medien, der Bevölkerung und dem Personal. (Leistungsindikator 1 und 2)

Objectif(s) de prestation

Elaboration dans les deux langues officielles des outils nécessaires à une politique de communication ouverte vis-à-vis des médias, de la population et du personnel. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	erstmals 2008 / pour la première fois en 2008	Überprüfung alle 4 Jahre / Contrôle tous les 4 ans (2011)	>= 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	71 Punkte / points	Überprüfung alle 4–5 Jahre / Contrôle tous les 4 ou 5 ans (2010)	71 Punkte / points	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der externen Kundinnen und Kunden mit den «Kommunikationsinstrumenten» des AI (Überprüfung 2008).

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction de la clientèle externe par rapport à la qualité des «outils de communication» de l'OI (vérification 2008).

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad des Personals der Kantonsverwaltung mit den «Kommunikationsinstrumenten» des AI (Ausgangswert gemäss Personalumfrage von 2006; Fragen 73 und 78).

Indicateur de prestation 2:

Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale par rapport aux «outils de communication» de l'OI (Valeur de base selon le sondage du personnel 2006; questions 73 et 78).

Kommentar

Im Rahmen des Organisationsentwicklungsprojekts «AI = fit für die Zukunft» werden zur Stärkung der zweiten Amtssprache und zur leichten Erhöhung zweier Teilpensen zusätzliche Ressourcen geschaffen.

Verschiedene grössere Projekte im Bereich Internet führen zu einem Anstieg der übrigen Gemeinkosten:
- Standardisierung und Pflege der kantonalen Webauftritte (Motion 289/2004 GPK «Optimierung des Informatikeinsatzes in der Kantonsverwaltung»)
- Migration der Webseite des Grossen Rates ins neue CMS (Ablösung GRIS)
- Migration des Kantonsportals ins neue CMS
-
- Vergabe von Projektleitungen für Internetprojekte an Externe

Commentaire

Le projet de développement de l'organisation «OI = tourné vers l'avenir» prévoit des ressources supplémentaires pour consolider la seconde langue officielle et augmenter légèrement le degré d'occupation de deux postes à temps partiel.

Différents gros projets dans le domaine de l'internet entraînent une hausse des autres coûts indirects:
- uniformisation et entretien des sites web cantonaux (motion 289/2004 CG «Optimisation des moyens informatiques de l'administration cantonale»)
- migration du site web du Grand Conseil vers le nouveau système de gestion de contenu (disparition de GRIS)
- migration du portail cantonal vers le nouveau système de gestion de contenu
- externalisation de la direction de projets Internet

3.3.4 Archiv (StAB)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag		Finanzplan		
	Compte	Budget	Budget		Plan financier		
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
(+) Erlöse	9'568	15'000	14'500	14'500	14'500	14'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'129'952	1'341'060	1'324'844	1'336'747	1'346'629	1'358'535	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	108'451	197'800	188'800	188'800	188'800	188'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'228'835**	**–1'523'860**	**–1'499'144**	**–1'511'047**	**–1'520'929**	**–1'532'835**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	556'082	554'157	493'452	464'163	470'387	477'437	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	309'087	254'012	376'704	252'660	236'991	234'106	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'094'006**	**–2'332'030**	**–2'369'300**	**–2'227'871**	**–2'228'307**	**–2'244'378**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'094'006**	**–2'332'030**	**–2'369'300**	**–2'227'871**	**–2'228'307**	**–2'244'378**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.4%*	*1.6%*	*–6.0%*	*0.0%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	9'154	8'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	165'000	165'000	**165'000**	165'000	165'000	165'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'249'851**	**–2'489'030**	**–2'526'300**	**–2'384'871**	**–2'385'307**	**–2'401'378**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*10.6%*	*1.5%*	*–5.6%*	*0.0%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag		Finanzplan		
	Compte	Budget	Budget		Plan financier		
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Archiv

3.3.4 Archives (AEB)

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag		Finanzplan		
	Compte	Budget	Budget		Plan financier		
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
(+) Erlöse	9'568	15'000	14'500	14'500	14'500	14'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'129'952	1'341'060	1'324'844	1'336'747	1'346'629	1'358'535	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	108'451	197'800	188'800	188'800	188'800	188'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'228'835**	**–1'523'860**	**–1'499'144**	**–1'511'047**	**–1'520'929**	**–1'532'835**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	556'082	554'157	493'452	464'163	470'387	477'437	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	309'087	254'012	376'704	252'660	236'991	234'106	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'094'006**	**–2'332'030**	**–2'369'300**	**–2'227'871**	**–2'228'307**	**–2'244'378**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'094'006**	**–2'332'030**	**–2'369'300**	**–2'227'871**	**–2'228'307**	**–2'244'378**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.4%*	*1.6%*	*–6.0%*	*0.0%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	9'154	8'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	165'000	165'000	**165'000**	165'000	165'000	165'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'249'851**	**–2'489'030**	**–2'526'300**	**–2'384'871**	**–2'385'307**	**–2'401'378**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*10.6%*	*1.5%*	*–5.6%*	*0.0%*	*0.7%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag		Finanzplan		
	Compte	Budget	Budget		Plan financier		
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produit

- Archives

Beschreibung

Verwahren des Archivguts des Kantons Bern und gewährleisten seiner Verfügbarkeit.

Informieren und beraten in archivischen und historischen Fragen.

Description

Conserver les archives du canton de Berne et en assurer l'accessibilité.

Informer et conseiller dans les domaines relatifs à l'archivistique et à l'histoire.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (DSG; BSG 152.04)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Verordnung vom 24. Juni 1992 über das Staatsarchiv des Kantons Bern (BSG 421.21)
- Verordnung vom 6. August 1943 über die Bezirksarchive (BSG 421.211)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information de la population (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD; RSB 152.04)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information de la population (OIn; RSB 107.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)
- Ordonnance du 24 juin 1992 sur les Archives de l'Etat de Berne (RSB 421.21)
- Ordonnance du 6 août 1943 concernant les archives de district (RSB 421.211)
- Ordonnance du 20 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat; RSB 426.411)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo; RSB 170.111)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Zentralverwaltung, Obergericht, Bezirksverwaltungen, Gemeinden, Bevölkerung, Private, Universität, Schulen

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Administration centrale, Cour suprême, Administrations de district, Communes, Population, Particuliers, Université, Ecoles

Wirkungsziel(e)

Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes.

Objectif(s) d'effet

Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	46	>= 30	>= 30	>= 30	>= 30	>= 30	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Archivführungen, Ausstellungen, öffentliche Auftritte.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de visites guidées des Archives, d'expositions, de présentations publiques.

Leistungsziel(e)

Kundenorientiertes Erbringen von Dienstleistungen in allen Bereichen des Staatsarchivs.

Objectif(s) de prestation

Fournir des services qui répondent à la demande de la clientèle dans tous les domaines des Archives de l'Etat.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	98%	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Kommentar

Dem Staatsarchiv erwachsen nach Inkrafttreten des neuen Archivierungsgesetzes zusätzliche Aufgaben im Bereich des Records Managements sowie der Archivierung elektronischer Daten, die aber erst im nächsten Planungsprozess zu noch höheren Personalkosten führen werden.

Es gehört – nicht zuletzt im Rahmen der geltenden Informationsgesetzgebung – zu den strategischen Zielen des Staatsarchivs, die Inventare seiner Bestände der Forschung online zur Verfügung zu stellen. Mit Hilfe der 2004 eingeführten Archivsoftware ScopeArchiv können die Inventare auch über Internet zugänglich gemacht werden, jedoch wegen den strengen Sicherheitsvorschriften nicht ohne Kostenfolge.

Zur Überprüfung der Wirkungsziele im Bereich der Einsichtnahme in archivierte Unterlagen im Lesesaal des Staatsarchivs waren ursprünglich periodische Kundenbefragungen vorgesehen. Eingeholte Offerten haben gezeigt, dass Aufwand und Ergebnis für eine wissenschaftlich einwandfreie Kundenbefragung mit anschliessender Analyse in keinem vernünftigen Verhältnis zueinander stehen. Das Staatsarchiv verzichtet deshalb auf dieses Wirkungsziel, da das «Leisten eines archivischen Beitrags zur Wahrung der Rechtssicherheit» zu den Kernaufgaben des Staatsarchivs gehört und ohnehin zwingend erbracht werden muss.

Commentaire

Avec l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'archivage, les Archives de l'Etat seront investies de tâches supplémentaires dans les domaines de la gestion des documents administratifs et de l'archivage des documents électroniques. Ces tâches n'induiront toutefois une hausse des frais de personnel qu'à l'occasion du prochain processus de planification.

Il appartient aux objectifs stratégiques des Archives de l'Etat, notamment en vertu de la législation sur l'information en vigueur, de rendre les inventaires de ses fonds accessibles en ligne pour la recherche. Le logiciel de gestion des archives ScopeArchiv, introduit en 2004, permet également de publier les inventaires sur Internet. Toutefois, en raison de la sévérité des prescriptions de sécurité, cela s'accompagne de frais.

A l'origine, des sondages périodiques étaient prévus auprès du public dans la salle de lecture des Archives de l'Etat afin d'analyser les objectifs d'effet dans le domaine de la consultation des archives. Les offres obtenues ont montré que l'investissement nécessaire à un sondage du public scientifiquement irréprochable, analyse consécutive incluse, est disproportionné par rapport au résultat. Les Archives de l'Etat renoncent par conséquent à cet objectif d'effet, puisque l'une de leur tâches principales consiste à «contribue[r] à la sécurité du droit», et qu'elles sont de toute façon obligées de s'y tenir.

3.3.5 Gleichstellung (FGS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	55	1'010	596	601	618	609	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	267'886	298'720	263'312	266'532	267'912	271'132	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	78'277	121'700	110'200	110'200	110'200	110'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–346'109**	**–419'410**	**–372'916**	**–376'131**	**–377'494**	**–380'723**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	149'989	72'281	93'324	87'288	95'171	89'152	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	29'786	31'543	25'600	25'130	23'348	22'277	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–525'885**	**–523'234**	**–491'840**	**–488'550**	**–496'013**	**–492'152**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–525'885**	**–523'234**	**–491'840**	**–488'550**	**–496'013**	**–492'152**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–0.5%*	*–6.0%*	*–0.7%*	*1.5%*	*–0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**30'000**	30'000	30'000	30'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–525'885**	**–523'234**	**–521'840**	**–518'550**	**–526'013**	**–522'152**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.5%*	*–0.3%*	*–0.6%*	*1.4%*	*–0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Gleichstellung

3.3.5 Egalité (BEFH)

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Egalité

Beschreibung

Förderung der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in allen gesellschaftlichen Bereichen und Beseitigung direkter und indirekter Geschlechterdiskriminierungen im Kanton Bern.

Description

Promotion de l'égalité de fait dans tous les domaines de la vie et élimination de toutes les discriminations directes et indirectes dans l'administration cantonale et dans le canton de Berne.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101), Art. 8 Absätze 1, 2 und 3
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GlG; SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GlG; BSG 152.072)
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV, BSG 101.1), Art. 10
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01), Art. 34 Absatz 1
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Art. 15 und 16

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (cst.; RS 101), art. 8, alinéas 1, 2 et 3
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg; RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg; RSB 152.072)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1), art. 10
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01), art. 34, alinéa 1
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211), art. 15 et 16

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei und ihre Dienststellen, Schulen, Organisationen, Unternehmen, Private, Fachkommission für Gleichstellungsfragen, Schlichtungskommission gegen Diskriminierungen im Erwerbsleben

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'Etat et leurs services, Ecoles, Organisations, Entreprises, Particuliers, Commission de l'égalité, Commission de conciliation contre les discriminations dans les rapports de travail

Wirkungsziel(e)

Externe Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der FGS gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.

Objectif(s) d'effet

Les services du BEFH permettent aux bénéficiaires externes de prendre des décisions et d'agir d'une manière qui approche de l'égalité.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	>= 80%	>= 80%	>= 80%	>= 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur d'effet 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen der FGS sind fachkompetent, lösungsorientiert und bedürfnisgerecht.

Objectif(s) de prestation

Fournir des services compétents, pratiques et conformes aux besoins.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungesempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Kommentar

Die Schwerpunkte der Tätigkeiten liegen weiterhin bei der Umsetzung des Gleichstellungsgesetzes, der Öffnung von Geschlechterrollen und der Förderung der Gleichstellung als Querschnittsziel des staatlichen Handelns. Zu den Herausforderungen gehört die stärkere Einbindung von Männern in den Gleichstellungsprozess. Die Aktivitäten bewegen sich im vorgegebenen finanziellen Rahmen.

Mit RRB 1185/2007 hat der Regierungsrat der Einrichtung einer Institution Commune im Bereich der Gleichstellung zugestimmt. Es wird eine «Antenne interjurassienne de l'égalité» (Resolution 45 der Interjurassischen Versammlung) angestrebt, an welcher sich der Kanton Bern finanziell beteiligt. Die daraus entstehenden Kostenfolgen für den Kanton Bern werden unter dem Deckungsbeitrag IV ausgewiesen und nicht wie im Voranschlag 2008 unter den direkten Personalkosten und den übrigen direkten Kosten.

Commentaire

Mettre en ouvre la loi sur l'égalité, dépasser les clichés des rôles traditionnels et inscrire la promotion de l'égalité en tant qu'objectif transversal de l'action étatique sont les volets prioritaires des activités. L'association des hommes aux processus d'instauration de l'égalité est un enjeu important. Les activités s'inscrivent dans le cadre financier donné.

Dans son ACE 1185/2007, le Conseil-exécutif a approuvé la mise en place d'une institution commune interjurassienne. L'AIJ souhaiterait la création d'une «Antenne interjurassienne de l'égalité» (Résolution 45 de l'Assemblée interjurassienne) avec participation financière du canton de Berne. Les frais qui en découleront pour le canton de Berne ne seront pas inscrits dans la catégorie des frais de personnel directs et des autres coûts directs, comme dans le budget 2008, mais dans la rubrique marge contributive IV.

3.3.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat (RS)

3.3.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil (SP)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	807'573	946'036	938'124	948'520	942'448	965'632	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'950	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–818'523**	**–946'036**	**–938'124**	**–948'520**	**–942'448**	**–965'632**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	356'943	277'272	402'008	345'439	272'738	259'020	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	80'645	100'132	148'642	97'264	90'693	86'569	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'256'112**	**–1'323'440**	**–1'488'775**	**–1'391'224**	**–1'305'879**	**–1'311'222**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'256'112**	**–1'323'440**	**–1'488'775**	**–1'391'224**	**–1'305'879**	**–1'311'222**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.4%*	*12.5%*	*–6.6%*	*–6.1%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'256'112**	**–1'323'440**	**–1'488'775**	**–1'391'224**	**–1'305'879**	**–1'311'222**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*5.4%*	*12.5%*	*–6.6%*	*–6.1%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

Produit

- Aide à la décision pour le Grand Conseil

Beschreibung

Die Entscheidunterstützung umfasst die Information und Beratung der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sowie die Geschäftsverwaltung.

Description

L'aide à la décision comprend l'information et le conseil fournis aux destinataires ainsi que la gestion des affaires.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Geschäftsordnung vom 9. Mai 1989 für den Grossen Rat (GO; BSG 151.211)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 151.211)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, ständige Kommissionen des Grossen Rates, weitere Kommissionen des Grossen Rates, Präsidentenkonferenz, Büro des Grossen Rates, Ratsmitglieder, Fraktionen, Dritte

Destinataires

Grand Conseil, commissions de surveillance du Grand Conseil, autres commissions du Grand Conseil, conférence des présidents, bureau du Grand Conseil, parlementaires, groupes parlementaires, tiers

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Ratssekretariat unterstützt den Grossen Rat, seine Organe und Mitglieder bezüglich sach- und termingerechter Aufgabenwahrnehmung und Entscheidfindung.

Objectif(s) de prestation

Soutenir le Grand Conseil, ses organes et ses membres de manière adéquate et dans les délais, et leur permettre ainsi de remplir leur mission et de prendre leurs décisions.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 90%	>= 90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitglieder des Grossen Rates (Erhebung jeweils Ende Legislaturperiode).

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des membres du Grand Conseil (Relevé à la fin de la législature).

Kommentar

Die Deckungsbeitragsrechnung schliesst in den Planjahren 2009 und 2010 als Folge der Demission des Ratssekretärs auf Ende Mai 2009 schlechter ab als in den Vorjahren. Im Zeitraum Juni 2009 bis März 2010 sind die Personalkosten des heutigen Ratssekretärs, der einen Vorruhestandsurlaub bezieht, und die der/des neu amtierenden Ratssekretärin/Ratssekretärs zu finanzieren. Diese Kosten und das Selektionsverfahren belasten die Planjahre 2009 und 2010. Danach bewegen sie sich wiederum auf dem normalen Niveau.

Commentaire

En raison de la démission du secrétaire du parlement pour fin mai 2009, le calcul des marges contributives des années 2009 et 2010 boucle sur un moins bon résultat que les années précédentes. Entre juin 2009 et mars 2010, il faudra financer à la fois les frais de personnel de l'actuel secrétaire du parlement, qui part en retraite anticipée, et ceux du nouveau ou de la nouvelle secrétaire du parlement. Ces frais et la procédure de sélection pèsent sur les années 2009 et 2010. Les frais reviendront ensuite à un niveau normal.

4 Volkswirtschaftsdirektion (VOL)

4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

4 Direction de l'économie publique (ECO)

4.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**714.7**	**717.9**	**743.2**	**741.7**	**743.6**	**743.4**	**Charges**
Veränderung		*0.45%*	*3.52%*	*–0.20%*	*0.25%*	*–0.02%*	*Modification*
Ertrag	**589.0**	**575.2**	**593.8**	**592.5**	**592.2**	**590.9**	**Revenues**
Veränderung		*–2.34%*	*3.23%*	*–0.21%*	*–0.04%*	*–0.23%*	*Modification*
Saldo	**–125.7**	**–142.7**	**–149.4**	**–149.2**	**–151.3**	**–152.5**	**Solde**
Veränderung		*13.53%*	*4.71%*	*–0.18%*	*1.45%*	*0.77%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–16.3**	**–38.0**	**–42.8**	**–43.0**	**–43.1**	**–43.2**	**Investissement net**
Veränderung		*133.93%*	*12.43%*	*0.59%*	*0.11%*	*0.35%*	*Modification*

4.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2009 weist gegenüber dem Voranschlag 2008 eine Saldoverschlechterung von CHF 6,7 Millionen oder 4,7 Prozent auf. Der Aufwand nimmt um CHF 25,3 Millionen und der Ertrag um CHF 18,6 Millionen zu.

Im Planjahr 2010 bleibt der Saldo mit einem Minderaufwand von CHF 1,5 Millionen und einem Minderertrag von CHF 1,3 Millionen auf dem Wert des Voranschlags 2009. In der Planperiode 2011–2012 beträgt die durchschnittliche Saldoverschlechterung 1,1 Prozent. Diese Entwicklung ist auf ein Ausgabenwachstum von CHF 1,9 Millionen im Jahr 2011 und auf geringere Erträge von CHF 1,3 Millionen im Jahr 2012 zurückzuführen.

4.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le budget 2009 présente une détérioration du solde de CHF 6,7 millions, soit 4,7 pour cent par rapport au budget 2008. Les charges augmentent de CHF 25,3 millions et les revenus de CHF 18,6 millions.

Au cours de l'exercice 2010, le solde reste à la hauteur du budget 2009, avec une baisse des charges de CHF 1,5 million et une baisse des revenus de CHF 1,3 million. Au cours de la période 2011 à 2012 du plan financier, la détérioration moyenne du solde est de 1,1 pour cent. Cette évolution est due à une augmentation des dépenses de CHF 1,9 million en 2011 et à une baisse des revenus de CHF 1,3 million en 2012.

Wichtige Aufwandpositionen
Für die aufwandseitigen Abweichungen sind folgende Faktoren ausschlaggebend: Höhere Personalausgaben von CHF 4,2 Millionen für die Personal- und Gehaltsmassnahmen 2009 sowie für zusätzlich geplante Stellen zur Abdeckung höherer Nachfrage namentlich in den Bereichen der Produktgruppen Führungsunterstützung, Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft, Tiergesundheit und Produktqualität. Geringere Sachaufwendungen von CHF 1,7 Millionen für das Bekämpfungsprogramm zur Ausrottung der Bovinen Virusdiarroe / Mucosal Disease (BVD/MD) in der Rinderpopulation, dessen Kosten zur Hauptsache 2008 anfielen. Eine Zunahme der Eigenen Beiträge um CHF 5,5 Millionen für die Förderung der Qualität und Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen mit natürlicher Artenvielfalt sowie für die Umsetzung des kantonalen Umsetzungsprogramms zur Regionalpolitik des Bundes (NRP). Ein Zuwachs der durchlaufenden Direktzahlungen an die Landwirtschaft von CHF 16,9 Millionen und ein Mehraufwand von CHF 0,4 Millionen bei den Abschreibungen der Direktionsinformatik.

Im Finanzplanjahr 2010 nimmt der Aufwand um CHF 1,5 Millionen ab, wovon CHF 3,2 Millionen auf den Sachaufwand entfallen. Die Minderaufwendungen ergeben sich mit dem Wegfall der Kosten für das auf zwei Jahre befristete Bekämpfungsprogramm zur Ausrottung der BVD/MD in der Rinderpopulation und mit dem Wegfall der Kostenbeteiligung an den Ausgaben für das gesamtkantonale Informatikprojekt BE ICT im Jahr 2009. Ein Mehraufwand von CHF 1,7 Millionen entsteht bei den Einlagen in das Vermögen der Spezialfinanzierungen. Die Einlagen dienen dem Saldoausgleich der Spezialfinanzierungen und richten sich nach deren Aufwendungen und Erträgen. 2011 ist wiederum ein Ausgabenwachstum von CHF 1,9 Millionen zu verzeichnen. Die Gründe, die zu diesem Anstieg führen sind generell höhere Personalkosten, die sich einerseits mit den Personal- und Gehaltsmassnahmen ab 2009 und andererseits mit dem Wechsel des Ausbildungssystems in der landwirtschaftlichen Berufsbildung ergeben sowie die NFA-bedingte Änderung des Beitragssystems der Walderhaltung und Waldbewirtschaftung.

Postes de charges importantes
Les différences de charges résultent des facteurs suivants: hausses des dépenses de personnel de CHF 4,2 millions pour les mesures en faveur du personnel et les mesures salariales en 2009 ainsi que pour des postes supplémentaires prévus pour couvrir une hausse de la demande dans les groupes de produits Soutien de la direction, Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale et Santé animale et qualité des produits. Baisse des charges en biens, services et marchandises de CHF 1,7 million pour le programme d'éradication de la diarrhée virale bovine / maladie des muqueuses (BVD/MD) chez les bovins, dont les coûts étaient un élément essentiel en 2008. Hausse de CHF 5,5 millions des subventions accordées pour la promotion de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique naturellement variées ainsi que pour la mise en œuvre du programme cantonal de mise en œuvre de la nouvelle politique régionale de la Confédération (NPR). Augmentation de CHF 16,9 millions des paiements directs redistribués dans l'agriculture et charges supplémentaires de CHF 0,4 million dans les amortissements de l'informatique de la Direction.

Les charges diminuent de CHF 1,5 million au cours du plan financier 2010, dont CHF 3,2 millions en biens, services et marchandises. La baisse des dépenses s'explique par la disparition des coûts du programme d'éradication de la BVD/MD chez les bovins, limité à deux ans, et la disparition de la participation aux dépenses consacrées au projet informatique à l'échelon cantonal BE ICT en 2009. Les attributions au patrimoine des financements spéciaux augmentent de CHF 1,7 million. Ces attributions servent à équilibrer le solde des financements spéciaux et sont définies selon les dépenses et les recettes de ceux-ci. Une nouvelle augmentation des dépenses de CHF 1,9 million est prévue pour 2011. Cette hausse s'explique par une augmentation générale des frais de personnel qui résulte, d'une part, des mesures en faveur du personnel et des mesures salariales à partir de 2009 et, d'autre part, du changement de système dans la formation professionnelle agricole, ainsi que de la modification, induite par la RPT, du système de contributions à la conservation et la gestion de la forêt.

Wichtige Ertragspositionen
Der Gesamtertrag erhöht sich im Vergleich zum Voranschlag 2008 um CHF 18,6 Millionen. Mehreinnahmen bei den Entgelten von CHF 3,2 Millionen resultieren aus der vorzeitigen Kostenbeteiligung der Tierhalter am Bekämpfungsprogramm zur Ausrottung der BVD/MD in der Rinderpopulation, die für 2010 vorgesehen war, höheren Kost- und Schulgeldern beim Inforama und höherem Holzerlös. Höhere Beiträge für eigene Rechnung von CHF 3,4 Millionen ergeben sich aus der Leistungsvereinbarung mit dem Mittelschul- und Berufsbildungsamt MBA der Erziehungsdirektion für die land- und hauswirtschaftliche Berufsbildung sowie mit den Bundesgeldern an das kantonale Umsetzungsprogramm zur Regionalpolitik des Bundes (NRP). Die durchlaufenden Direktzahlungen an die Landwirtschaft verzeichnen einen Zuwachs von CHF 16,9 Millionen. Demgegenüber verringert sich die Entnahme aus dem Vermögen der Tierseuchenkasse um CHF 4,9 Millionen. Die Entnahme dient dem Saldoausgleich der Laufenden Rechnung dieser Spezialfinanzierung.

Die Ertragsausfälle in den Jahren 2010 und 2012 von je CHF 1,3 Millionen betreffen die Beiträge der Tierhalter an das Bekämpfungsprogramm zur Ausrottung der BVD/MD in der Rinderpopulation. Die für 2010 geplanten Beiträge erfolgen ein Jahr früher und fallen ab 2012 weg.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Die Nettoinvestitionen erhöhen sich gegenüber dem Voranschlag 2008 um CHF 4,8 Millionen. Das höhere Investitionsvolumen wird durch die Bundesgelder an das kantonale Umsetzungsprogramm zur Regionalpolitik des Bundes (NRP) ausgelöst. Die Darlehen des Bundes an Infrastrukturvorhaben werden den Kantonen in Form von Pauschalbeträgen zur Verfügung gestellt. Diese betragen für den Kanton Bern ab Voranschlag 2009 jährlich CHF 7,0 Millionen. Getätigte Ausgaben im Jahr 2008, die die Investitionsrechnung nicht mehr belasten, betragen CHF 2,2 Millionen.

Die Nettoinvestitionen betragen in den Planjahren 2010–2012 unverändert CHF 43 Millionen.

4.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Volkswirtschaftsdirektion wird sich auch in der Planperiode 2009–2012 mit der Wachstumsstrategie, der Neuen Regionalpolitik sowie der künftigen Waldpolitik befassen. Die Veränderungen auf Bundesebene (Agrarpolitik) werden weiterverfolgt.

Postes de revenus importants
Par rapport au budget 2008, les revenus totaux augmentent de CHF 18,6 millions. La hausse des recettes de CHF 3,2 millions dans les contributions résulte de la participation anticipée des détenteurs d'animaux aux coûts du programme d'éradication de la BVD/MD chez les bovins, qui était prévue pour 2010, de l'augmentation des indemnités et des écolages à l'Inforama et d'une hausse des revenus provenant de la vente de bois. L'augmentation des subventions acquises de CHF 3,4 millions résulte de la convention de prestations conclue avec l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de la formation professionnelle de la Direction de l'instruction publique pour la formation professionnelle en agriculture et en économie ménagère, ainsi que des contributions fédérales au programme cantonal de mise en œuvre de la nouvelle politique régionale de la Confédération (NPR). Les paiements directs redistribués dans l'agriculture enregistrent une augmentation de CHF 16,9 millions. Le prélèvement sur la fortune de la Caisse des épizooties diminue en revanche de CHF 4,9 millions. Ce prélèvement sert à équilibrer le compte de fonctionnement de ce financement spécial.

Les pertes de revenus en 2010 et 2012, qui s'élèvent à CHF 1,3 million par an, concernent les contributions des détenteurs d'animaux au programme d'éradication de la BVD/MD chez les bovins. Ces contributions prévues pour 2010 sont versées un an plus tôt et disparaissent à partir de 2012.

Evolution de l'investissement net
L'investissement net augmente de CHF 4,8 millions par rapport au budget 2008. L'augmentation du volume d'investissements est due aux contributions fédérales au programme cantonal de mise en œuvre de la nouvelle politique régionale de la Confédération (NPR). Les prêts accordés par la Confédération à des projets d'infrastructure sont mis à disposition des cantons sous forme de sommes forfaitaires. Pour le canton de Berne, celles-ci s'élèvent à CHF 7,0 millions par an à partir du budget 2009. Les dépenses engagées en 2008, qui ne grèvent plus le compte des investissements, s'élèvent à CHF 2,2 millions.

L'investissement net à hauteur de CHF 43 millions est inchangé au cours des exercices 2010 à 2012.

4.1.2 Evolution courante dans la Direction

La Direction de l'économie publique se consacre également pendant la période 2009 à 2012 du plan financier à la stratégie de croissance, à la nouvelle politique régionale ainsi qu'à la future politique forestière. Les modifications au niveau fédéral (politique agricole) sont poursuivies.

4.2 Verwaltungsrechnung

4.2.1 Laufende Rechnung

4.2 Compte administratif

4.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**714'668'744**	**717'889'414**	**743'217'467**	**741'682'349**	**743'586'335**	**743'393'070**	**Charges**
Veränderung		*0.45%*	*3.52%*	*–0.20%*	*0.25%*	*–0.02%*	*Modification*
Ertrag	**588'961'120**	**575'171'998**	**593'769'589**	**592'507'840**	**592'244'823**	**590'879'499**	**Revenues**
Veränderung		*–2.34%*	*3.23%*	*–0.21%*	*–0.04%*	*–0.23%*	*Modification*
Saldo	**–125'707'623**	**–142'717'415**	**–149'447'878**	**–149'174'508**	**–151'341'512**	**–152'513'570**	**Solde**
Veränderung		*13.53%*	*4.71%*	*–0.18%*	*1.45%*	*0.77%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	84'233'204	85'858'961	90'113'578	89'830'484	90'643'287	91'090'597	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	31'199'956	39'696'683	38'021'353	34'791'353	34'711'353	34'791'353	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	6'187	0	0	0	0	0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	22'821'163	25'138'433	25'591'717	26'066'672	26'319'391	26'410'059	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	13'925	381'000	411'000	411'000	411'000	411'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	49'771'249	61'886'032	67'394'595	67'630'195	69'920'195	70'615'495	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	511'342'290	494'658'300	511'280'500	511'026'800	509'655'900	509'250'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	3'719'943	1'085'604	1'052'004	2'573'125	2'572'489	1'471'846	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	11'560'822	9'184'400	9'352'720	9'352'720	9'352'720	9'352'720	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	3'690'478	3'609'500	3'609'500	3'609'500	3'609'500	3'609'500	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	4'260'460	4'215'000	4'415'000	4'415'000	4'415'000	4'415'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	100'565	48'000	48'000	48'000	48'000	48'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	30'118'601	27'529'942	30'714'480	29'516'781	29'420'123	28'322'099	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	21'316	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	2'468'774	2'329'000	2'385'230	2'385'230	2'385'230	2'385'230	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	17'540'925	25'095'665	28'558'070	28'946'470	30'231'570	30'370'170	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	511'342'290	494'658'300	511'280'500	511'026'800	509'655'900	509'250'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	4'501'054	5'332'591	402'809	204'058	123'500	123'500	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	14'916'653	12'329'000	12'331'000	12'331'000	12'331'000	12'331'000	49 Imputations internes

4.2.2 Investitionsrechnung

4.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**50'088'236**	**58'338'788**	**62'927'952**	**62'798'935**	**62'758'677**	**63'355'019**	**Dépenses**
Veränderung		*16.47%*	*7.86%*	*–0.20%*	*–0.06%*	*0.95%*	*Modification*
Einnahmen	**33'830'783**	**20'307'100**	**20'166'600**	**19'784'300**	**19'696'300**	**20'141'000**	**Recettes**
Veränderung		*–39.97%*	*–0.69%*	*–1.89%*	*–0.44%*	*2.25%*	*Modification*
Saldo	**–16'257'453**	**–38'031'688**	**–42'761'352**	**–43'014'635**	**–43'062'377**	**–43'214'019**	**Solde**
Veränderung		*133.93%*	*12.43%*	*0.59%*	*0.11%*	*0.35%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	3'402'535	6'055'188	4'712'452	4'688'675	4'788'177	4'939'819	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	6'256'290	12'000'000	19'000'000	19'000'000	19'000'000	19'000'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	16'972'734	27'569'000	27'054'200	27'701'259	27'713'500	28'158'200	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	23'456'676	12'714'600	12'161'300	11'409'000	11'257'000	11'257'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	410'422	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	9'581'157	4'050'000	4'050'000	4'050'000	4'050'000	4'050'000	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	40'874	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	341'653	3'342'500	3'755'300	4'125'300	4'189'300	4'634'000	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	23'456'676	12'714'600	12'161'300	11'409'000	11'257'000	11'257'000	67 Subventions à redistribuer

4.3 Produktgruppen

4.3.1 Führungsunterstützung

4.3 Groupes de produits

4.3.1 Soutien de la direction

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	360'698	531'000	531'000	531'000	531'000	531'000	(+) Rentrées financières
(–)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'188'537	1'139'429	1'227'398	1'223'373	1'238'319	1'246'067	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	165'625	251'708	402'719	400'877	417'566	447'576	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–993'464**	**–860'137**	**–1'099'117**	**–1'093'250**	**–1'124'885**	**–1'162'644**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'596'546	2'888'321	3'063'670	3'076'325	3'081'097	3'103'908	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'036'292	2'562'088	3'218'926	2'937'953	2'841'537	2'802'662	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'626'302**	**–6'310'547**	**–7'381'714**	**–7'107'529**	**–7'047'520**	**–7'069'215**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'626'302**	**–6'310'547**	**–7'381'714**	**–7'107'529**	**–7'047'520**	**–7'069'215**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.2%*	*17.0%*	*–3.7%*	*–0.8%*	*0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	103'116	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'294'089	3'710'000	**3'884'200**	2'434'200	2'475'400	2'532'400	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'817'276**	**–9'920'547**	**–11'165'914**	**–9'441'729**	**–9'422'920**	**–9'501'615**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*45.5%*	*12.6%*	*–15.4%*	*–0.2%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–23'572	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	23'572	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung des Kantons Bern

Produits

- Soutien de direction
- Prestations à l'att. des offices
- Assurance immobilière du canton de Berne

Beschreibung

Bereitstellen und Koordination von führungsunterstützenden Informationen und Veränderungs- oder Entwicklungsprozessen mit strategischer Bedeutung in Bezug auf alle Geschäfte der Volkswirtschaftsdirektion sowie auf Grossratsgeschäfte, Regierungsratsgeschäfte oder andere interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvolle Einsetzung der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen.

Description

Mise à disposition et coordination d'informations destinées au soutien de la direction ainsi que de processus de changement et de développement d'importance stratégique pour toutes les affaires de la Direction de l'économique publique, du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Bases juridiques

- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OO ECO; RSB 152.221.111)

Leistungsempfänger

Regierungsrat

Direktor der Volkswirtschaftsdirektion

Ämter und Generalsekretariat der Volkswirtschaftsdirektion

Dritte (Bürger, Gebäude Versicherung des Kantons Bern, Verbände, Grossräte usw.)

Destinataires

Conseil-exécutif

Directeur de l'économie publique

Offices et Secrétariat général de la Direction de l'économie publique

Tiers (citoyens, Assurance immobilière du canton de Berne, associations, députés, etc.)

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs- und Entwicklungsprozesse).

Objectif(s) de prestation

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: %

Kommentar

Die verlangte Mitwirkung in zahlreichen neuen gesamtkantonalen Projekten der IT und des HR kann mit den vorhandenen Personalkapazitäten nicht mehr oder nur ungenügend abgedeckt werden. Zur Erreichung der Leistungsziele sind im Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 die Lohnkosten für 2,6 zusätzliche Stellen budgetiert. Zudem enthält der Voranschlag 2009 die Kostenbeteiligung der Volkswirtschaftsdirektion an den Ausgaben für das gesamtkantonale Informatikprojekt BE ICT. Der zusätzliche Aufwand wird im Deckungsbeitrag III ausgewiesen.

Staatsbeiträge: Die Leistungen der Gebäudeversicherung des Kantons Bern GVB für die Aufrechterhaltung der Einsatzbereitschaft der Sonderstützpunkte und deren Materialbeschaffungen werden der GVB mit einem jährlichen Staatsbeitrag abgegolten. Zur Sicherstellung eines zeitgerechten und wirkungsvollen Einsatzes der Einsatzkräfte in Strassen- und Eisenbahntunneln sollen die Sonderstützpunkte mit spezialisiertem, zusätzlichem Material ausgerüstet werden. Der Finanzierungsmehrbedarf entspricht den erhöhten Anforderungen an die Sonderstützpunkte (DB IV).

Indicateur de prestation 2:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité: %

Commentaire

Les capacités en personnel actuelles ne suffisent plus à couvrir complètement la demande de collaboration dans les nombreux nouveaux projets cantonaux IT et RH. Les salaires pour 2,6 postes supplémentaires sont portés au budget 2009 et au plan intégré mission-financement 2010 à 2012. Le budget 2009 comprend également la participation aux frais de la Direction de l'économie publique pour le projet informatique cantonal BE ICT. Les charges supplémentaires apparaîtront dans la marge contributive III.

Subventions cantonales: les prestations de l'Assurance immobilière du canton de Berne (AIB) pour le maintien de la disponibilité opérationnelle des centres spéciaux d'intervention et pour leurs acquisitions de matériel sont acquittées à l'AIB par une subvention cantonale annuelle. Ces centres devront être équipés de nouveau matériel spécialisé afin de garantir une action prompte et efficace des forces d'intervention dans les tunnels routiers et ferroviaires. Le besoin en financement accru correspond aux exigences plus élevées auxquelles doivent faire face les centres spéciaux d'intervention (MC IV).

4.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	30'408	30'000	30'000	30'000	30'000	30'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	741'237	785'431	945'334	942'141	943'120	956'882	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	15'029	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–725'858**	**–780'431**	**–940'334**	**–937'141**	**–938'120**	**–951'882**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	68'848	67'593	105'573	106'214	106'700	106'926	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	58'873	69'684	68'529	67'952	66'248	64'803	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–853'579**	**–917'710**	**–1'114'437**	**–1'111'308**	**–1'111'069**	**–1'123'612**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–853'579**	**–917'710**	**–1'114'437**	**–1'111'308**	**–1'111'069**	**–1'123'612**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*7.5%*	*21.4%*	*–0.3%*	*0.0%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–853'579**	**–917'710**	**–1'114'437**	**–1'111'308**	**–1'111'069**	**–1'123'612**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*7.5%*	*21.4%*	*–0.3%*	*0.0%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und Rechtsberatung

4.3.2 Prestations de services juridiques

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Justice administrative
- Législation et conseils juridiques

Beschreibung

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zu Handen der Direktion oder des Regierungsrates; Koordination, Erledigung und Begleitung der Gesetzgebungsarbeiten der Direktion in Zusammenarbeit mit den betroffenen Ämtern. Beratung und Unterstützung der Direktion, des Generalsekretariats, der Ämter und von Dritten in rechtlicher Hinsicht. Amtsjuristentätigkeit für die Ämter ohne eigene Juristen (Amt für Landwirtschaft und Natur und Amt für Wald). Begleitung und Führung von Prozessen in Vertretung der Direktion und des Regierungsrates.

Description

Examen judiciaire, à l'attention de la Direction ou du Conseil-exécutif, des décisions contestées; coordination, liquidation et accompagnement des travaux législatifs de la Direction en collaboration avec les offices concernés. Conseils et soutien à la Direction, au Secrétariat général, aux offices et à des tiers sur le plan juridique. Activité juridique en faveur des offices qui ne disposent pas de leurs propres juristes (office de l'agriculture et de la nature et office des forêts). Accompagnement et conduite de processus au nom de la Direction et du Conseil-exécutif.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 ff. des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 7 Abs. 1 Bst. g der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Bases juridiques

- Art. 60 ss de la loi sur la procédure et la juridiction administratives du 23 mai 1989 (LPJA; RSB 155.21)
- Art. 7, alinéa 1, lettre g de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique du 18 octobre 1995 (OO ECO; RSB 152.221.111)

Leistungsempfänger

Grosser Rat

Regierungsrat

Direktion

Ämter und Generalsekretariat

Dritte

Destinataires

Grand Conseil

Conseil-exécutif

Direction

Offices et Secrétariat général

Tiers

Wirkungsziel(e)

Keine.

Objectif(s) d'effet

Aucun.

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Objectif(s) de prestation

Décisions conformes au droit et équitables, motivées de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit. Einheit: %

Kommentar

Die Produktgruppe erbringt Leistungen gemäss Produktgruppenbeschreibung.

Die Budget- und Planwerte des Deckungsbeitrags III enthalten die Lohnkosten für eine zusätzliche Stelle, um die zunehmenden Bedürfnisse an Unterstützung im Bereich der Gesetzgebung abdecken zu können.

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des clients. Unité: %

Commentaire

Le groupe de produits fournit des prestations selon la description du groupe de produits.

Les chiffres du budget et du plan de la marge contributive III comprennent le salaire d'un poste supplémentaire, destiné à couvrir les besoins croissants de soutien dans le domaine des affaires législatives.

4.3.3 Direktzahlungen

4.3.3 Paiements directs

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	11'390	16'297	16'000	16'000	16'000	16'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	895'934	1'079'145	907'666	904'497	913'568	921'717	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	51'140	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–935'685**	**–1'112'848**	**–941'666**	**–938'497**	**–947'568**	**–955'717**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'568'675	1'443'682	1'793'605	1'806'824	1'832'574	1'840'774	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'162'245	1'397'010	1'283'161	1'288'111	1'559'189	1'608'026	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'666'607**	**–3'953'541**	**–4'018'433**	**–4'033'433**	**–4'339'331**	**–4'404'518**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'666'607**	**–3'953'541**	**–4'018'433**	**–4'033'433**	**–4'339'331**	**–4'404'518**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–15.3%*	*1.6%*	*0.4%*	*7.6%*	*1.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	907	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	4'647'141	4'686'000	**7'186'000**	7'686'000	8'186'000	8'686'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–9'312'841**	**–8'639'541**	**–11'204'433**	**–11'719'433**	**–12'525'331**	**–13'090'518**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–7.2%*	*29.7%*	*4.6%*	*6.9%*	*4.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–502'907'631	–490'000'000	–508'000'000	–508'000'000	–508'000'000	–508'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–502'907'631	–490'000'000	–508'000'000	–508'000'000	–508'000'000	–508'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Ausrichtung von Bundes- und Kantonsbeiträgen

Produit

- Versement des subventions fédérales et cantonales

Beschreibung

Erfüllung des Leistungsauftrages des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen und Sömmerungsbeiträge; Ausrichtung der kantonalen Bewirtschaftungsbeiträge; Erstellung von Datengrundlagen für Kontrolle und Evaluation von agrarpolitischen und raumplanerischen Massnahmen.

Description

Exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs et des contributions d'estivage; versement des contributions cantonales à l'exploitation; élaboration de bases de données en vue du contrôle et de l'évaluation des mesures de politique agricole et d'aménagement du territoire.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft vom 7. Dezember 1998 (DZV; SR 910.13)
- Verordnung des EVD über besonders tierfreundliche Stallhaltungssysteme vom 7. Dezember 1998 (BTS-Verordnung; SR 910.132.4)
- Verordnung des EVD über den regelmässigen Auslauf von Nutztieren im Freien vom 7. Dezember 1998 (RAUS-Verordnung; SR 910.132.5)
- Verordnung über Sömmerungsbeiträge an die Landwirtschaft vom 29. März 2000 (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft vom 4. April 2001 (OeQV; SR 910.14)
- Verordnung über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau vom 7. Dezember 1998 (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen vom 7. Dezember 1998 (LBV; SR 910.91)
- Verordnung über den Rebbau und die Einfuhr von Wein vom 7. Dezember 1998 (Weinverordnung; SR 916.140)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD; RS 910.13)
- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les systèmes de stabulation particulièrement respectueux des animaux (Ordonnance SST; RS 910.132.4)
- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les sorties régulières en plein air d'animaux de rente (Ordonnance SRPA; RS 910.132.5)
- Ordonnance du 29 mars 2000 sur les contributions d'estivage (OCest; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE; RS 910.14)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm; RS 910.91)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin; RS 916.140)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Bundesbehörden

Kantonale Verwaltungsstellen

Gemeinden

Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités fédérales

Services de l'administration cantonale

Communes

Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire

Wirkungsziel(e)

Förderung der politischen Akzeptanz der Direktzahlungen bei der Bevölkerung durch einen sachgerechten, transparenten Vollzug.

Sicherstellung des Vertrauens der Landwirtschaft in den rechtmässigen Vollzug.

Objectif(s) d'effet

Promotion de l'acceptation politique des paiements directs auprès de la population par une exécution correcte et transparente.

Garantie de la confiance des agriculteurs dans l'exécution légale.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	0	2	2	2	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	10	10	10	10	10	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Maximale Anzahl negative Schlagzeilen in den Medien bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Maximale Anzahl negative Rückmeldungen der Berufsorganisationen bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre maximal de manchettes négatives dans les médias pour une affaire cantonale par année. Unité: Nombre

Indicateur d'effet 2:

Nombre maximal de réactions négatives de la part des organisations professionnelles pour une affaire cantonale par année. Unité: Nombre

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Termingerechte und fehlerfreie Auszahlung der Direktzahlungen und Beiträge.

Sachgerechte Umsetzung der agrarpolitischen Vorgaben von Bund und Kanton.

Ponctualité et absence d'erreurs dans le versement des paiements directs et des contributions.

Mise en œuvre correcte des directives fédérales et cantonales en matière de politique agricole.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	-	-	96.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	600	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	0.50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	180	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	7.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil der Betriebe mit einer Vorschusszahlung Ende Juni. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Maximale Anzahl Betriebe in den Nachbearbeitungen nach der Hauptzahlung von Ende November (inkl. Nachzahlungen Vorjahre). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Maximaler Anteil des Betrages in den Nachbearbeitungen nach der Hauptzahlung von Ende November (inkl. Nachzahlungen Vorjahre). Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Maximale Anzahl eingegangener Einsprachen gegen einzelne Direktzahlungsmassnahmen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Part minimale des exploitations avec une avance à fin juin. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Nombre maximal d'exploitations dans les recalculations après le paiement principal de fin novembre (y compris contributions complémentaires des années précédentes). Unité: Nombre

Indicateur de prestation 3:

Part maximale du montant dans les recalculations après le paiement principal de fin novembre (y compris contributions complémentaires des années précédentes). Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Nombre maximal d'oppositions reçues contre des mesures de paiements directs. Unité: Nombre

Leistungsindikator 5:

Maximaler Anteil gutgeheissener Einsprachen an der Gesamtzahl Einsprachen. Einheit: %

Kommentar

Im Rahmen der Agrarpolitik 2011 des Bundes (AP2011) wird die Ökologisierung der bernischen Landwirtschaft finanziell stärker unterstützt. Die erforderlichen finanziellen Mittel für die Förderung der Qualität und Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen mit natürlicher Artenvielfalt sind im Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 eingestellt und werden im Dekkungsbeitrag IV ausgewiesen.

Zur Verbesserung der Aussagekraft wurden die Leistungsindikatoren 1 bis 4 neu erstellt. Sie ersetzen die bisherigen Indikatoren 1 bis 3.

Der Deckungsbeitrag III wird durch kalkulatorische Kosten und Abschreibungen neuer Module der Informatiklösung «Agrardatenbewirtschaftung» beeinflusst.

Indicateur de prestation 5:

Part maximale des recours admis par rapport au nombre total de recours. Unité: %

Commentaire

Dans le cadre de la Politique agricole 2011 de la Confédération (PA2011), le soutien financier au développement de l'écologie dans l'agriculture bernoise est renforcé. Les moyens financiers nécessaires pour promouvoir la qualité et la mise en réseau des surfaces de compensation écologique ont été portés aussi bien au budget 2009 qu'au plan intégré mission-financement 2010 à 2012 et apparaîtront dans la marge contributive IV.

Afin qu'ils soient plus parlants, les indicateurs de prestation ont été remaniés de 1 à 4 et remplacent les indicateurs actuels (1 à 3).

La marge contributive III est conditionnée par les coûts prévisionnels et les amortissements liés aux nouveaux modules de la solution informatique pour la gestion des données agricoles.

4.3.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft

4.3.4 Compétitivité de l'agriculture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	887'740	113'500	113'610	113'610	113'611	113'613	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'390'957	3'737'310	4'126'542	4'104'053	4'147'593	4'178'657	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'248'258	740'000	543'013	542'877	541'842	540'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'751'475**	**–4'363'810**	**–4'555'946**	**–4'533'321**	**–4'575'825**	**–4'605'044**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'452'282	1'783'523	1'560'781	1'522'325	1'536'735	1'538'240	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'924'905	2'097'732	1'953'796	1'909'427	1'762'638	1'694'744	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–8'128'664**	**–8'245'066**	**–8'070'525**	**–7'965'074**	**–7'875'199**	**–7'838'029**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–8'128'664**	**–8'245'066**	**–8'070'525**	**–7'965'074**	**–7'875'199**	**–7'838'029**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*1.4%*	*–2.1%*	*–1.3%*	*–1.1%*	*–0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	62'258	170'000	**180'000**	180'000	180'000	180'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	19'982'787	18'645'000	**18'945'000**	18'945'000	18'945'000	18'945'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–28'049'193**	**–26'720'066**	**–26'835'525**	**–26'730'074**	**–26'640'199**	**–26'603'029**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–4.7%*	*0.4%*	*–0.4%*	*–0.3%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–15'945'769	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–15'945'769	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–27'437'237	–24'600'000	–24'600'000	–24'600'000	–24'600'000	–24'600'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–15'976'643	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	(+) Recettes
Saldo	11'460'594	13'600'000	13'600'000	13'600'000	13'600'000	13'600'000	Solde

Produkte

- Strukturverbesserung
- Produktion und ländliche Entwicklung
- Boden und Pflanzenschutz

Produits

- Améliorations structurelles
- Production et développement rural
- Sol et protection des plantes

Beschreibung

Kantonale Massnahmen zur Förderung einer nachhaltig produzierenden Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung, eine Senkung der Kosten und einen schonenden Umgang mit den natürlichen Ressourcen durch Beratung, Gutachten, zinslose Darlehen und Beiträge.

Description

Mesures cantonales destinées à encourager une agriculture bernoise durable en augmentant la valeur ajoutée, diminuant les coûts et préservant les ressources naturelles, par le biais de vulgarisation, d'expertises, de prêts sans intérêts et de contributions.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht vom 4. Oktober 1985 (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700.1)
- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht vom 4. Oktober 1991 (BGBB; SR 211.412.11)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR; RS 211.412.11)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Behörden

Gemeinden

Genossenschaften im Agrarsektor

Körperschaften

Planungsregionen

Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird)

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités

Communes

Coopératives du secteur agricole

Corporations

Régions d'aménagement

Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)

Wirkungsziel(e)

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe

Erhöhung der Wertschöpfung im ländlichen Raum

Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit und nachhaltiger Pflanzenschutz

Objectif(s) d'effet

Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises

Augmentation de la valeur ajoutée dans l'espace rural

Préservation de la fertilité du sol et protection durable des plantes

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	1.02	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.75	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0.97	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	10.20	6.00	6.00	6.00	6.00	6.00	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	-	190	190	190	190	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	2'426	2'500	2'500	2'500	2'500	2'500	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	92	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1:

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité: facteur

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 2:

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse. Unité: facteur

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 3:

Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité: facteur

Wirkungsindikator 4:

Differenz zwischen erzieltem Nettopreis und Schätzungspreis der über öffentliche Märkte vermarkteten Schlachttiere. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Différence entre le prix net obtenu et le prix d'estimation du bétail de boucherie vendu sur les marchés publics. Unité: %

Wirkungsindikator 5:

Umsatz von Regionalprodukten mit dem Label «Das Beste der Region». Einheit: Mio. CHF

Indicateur d'effet 5:

Chiffre d'affaires des produits régionaux portant le label «Les délices de la région». Unité: mio CHF

Wirkungsindikator 6:

Bodenschonend bewirtschaftete Vertragsflächen. Einheit: ha

Indicateur d'effet 6:

Surfaces soumises à contrat exploitées selon des méthodes qui ménagent les sols. Unité: ha

Wirkungsindikator 7:

Anzahl neuer Gemeinden mit Feuerbrandbefall. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 7:

Nombre de nouvelles communes touchées par le feu bactérien. Unité: Nombre

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Zufriedene Kundinnen und Kunden

Satisfaction des clients

Effizienter Vollzug der Geschäfte

Exécution efficiente des affaires

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Collaborateurs performants

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	61	10	10	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	88.50	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	79.40	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	6.00	5.00	5.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	3.00	5.00	5.00	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anzahl Einsprachen und Beschwerden. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de recours et d'oppositions. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anteil Einhaltung der definierten Bearbeitungsfristen der Geschäfte. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des délais respectés pour le traitement des affaires fixées. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité: Nombre

Leistungsindikator 5:

Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Nombre de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité: Nombre

Kommentar

Zur Stärkung der nachhaltigen Entwicklung der bernischen Landwirtschaft soll ein sechsjähriges Ressourcenprojekt «Boden 2009–2014» gestartet werden, das dem Bund zur Genehmigung vorliegt. Im Weiteren wird im (baulichen) Bodenschutz eine Vollzugsoptimierung unter Einbezug des Amtes für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft (GSA) geprüft.

Zur besseren Lesbarkeit wird der Wirkungsindikator 5 neu in «Mio. CHF» dargestellt.

Der Deckungsbeitrag III liegt knapp unter dem Voranschlag 2008. Die Staatsbeiträge enthalten Mehraufwendungen von jährlich CHF 300'000 für Massnahmen zur Bekämpfung des Feuerbrandes (DB IV).

Commentaire

Un projet pilote «Ressource sol» d'une durée de six ans (2009 à 2014) visant à renforcer le développement durable de l'agriculture bernoise a été présenté pour approbation à la Confédération. L'optimisation de l'exécution de la protection des sols (dans le bâtiment) est en outre examinée en collaboration avec l'Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets (OPED).

Afin qu'il soit plus lisible, l'indicateur d'effet 5 est désormais présenté en millions de francs.

La marge contributive III est à peine inférieure au budget 2008. Les subventions cantonales comprennent des charges supplémentaires de CHF 300'000 par an pour des mesures de lutte contre le feu bactérien (MC IV).

4.3.5 Naturschutz und Naturförderung

4.3.5 Protection et promotion de la nature

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	95'102	76'000	85'000	85'000	85'000	85'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'901'762	2'206'861	2'248'614	2'248'751	2'274'381	2'289'409	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'348'348	758'465	781'814	771'192	771'127	771'061	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'155'008**	**–2'889'326**	**–2'945'428**	**–2'934'943**	**–2'960'508**	**–2'975'471**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	542'743	679'735	676'989	669'861	676'361	676'776	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	653'221	1'330'050	1'498'719	1'782'563	1'744'959	1'633'283	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'350'973**	**–4'899'111**	**–5'121'137**	**–5'387'368**	**–5'381'830**	**–5'285'531**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'350'973**	**–4'899'111**	**–5'121'137**	**–5'387'368**	**–5'381'830**	**–5'285'531**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.6%*	*4.5%*	*5.2%*	*–0.1%*	*–1.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	6'183'356	4'542'000	**4'542'000**	4'542'000	4'542'000	4'542'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	6'136'452	7'088'000	**7'010'000**	7'110'000	7'110'000	7'110'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'304'068**	**–7'445'111**	**–7'589'137**	**–7'955'368**	**–7'949'830**	**–7'853'531**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*73.0%*	*1.9%*	*4.8%*	*–0.1%*	*–1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–1'327'580	–1'300'000	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–1'327'580	–1'300'000	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–64'000	0	0	–30'000	–120'000	–220'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'100	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	62'900	0	0	30'000	120'000	220'000	Solde

Produkte

- Biotop- und Artenschutz
- Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten

Produits

- Biotopes et protection des espèces
- Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces

Beschreibung

Die Produktegruppe Naturschutz und Naturförderung umfasst die zwei Produkte «Biotop- und Artenschutz» (Sicherung, Werterhaltung, Aufwertung) und «Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten» (Schadensbegrenzung). Sie enthält damit alle Aufträge aus der Naturschutzgesetzgebung von Bund (z.B. 436 Biotope von nationaler Bedeutung) und Kanton, die der Erhaltung und Förderung der Biodiversität (Lebensräume, Tier- und Pflanzenarten) dienen. Im einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Schutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; Artenschutzprogramme und -massnahmen durchführen (250 Artenschutzprogramme); den ökologischen Ausgleich betreuen und sicherstellen; Vorhaben aller Art im Rahmen vorgegebener Verfahren auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen (etwa 600 Bewilligungen und Mitberichte); Kontrolltätigkeiten sicherstellen; Öffentlichkeitsarbeit verrichten; Früherkennung betreiben (Vorsorge); Beratungsdienste erbringen.

Description

Le groupe de produits Protection et promotion de la nature comprend les deux produits «Biotopes et protection des espèces» (préservation, conservation de la valeur, revalorisation) et «Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces» (limitation des dommages). Il comprend ainsi tous les mandats confiés en vertu des législations fédérale (p.ex. 435 biotopes d'importance nationale) et cantonale sur la protection de la nature et utiles à la préservation et à l'encouragement de la biodiversité (biotopes, espèces animales et végétales). Il s'agit des tâches suivantes: création et gestion de réserves naturelles; maintien de la valeur biotopique par une exploitation et un entretien appropriés; restauration ou création de biotopes; réalisation de programmes et de mesures de protection des espèces (350 programmes de protection des espèces); gestion et garantie de la compensation écologique; appréciation de projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données (environ 650 autorisations et corapports); garantie des contrôles; travail de relations publiques; détection précoce (prévoyance); service de conseil.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Verordnung über den Natur- und Heimatschutz vom 16. Januar 1991 (NHV; SR 451.1)
- Verordnung über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung vom 28. Oktober 1992 (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung vom 21. Januar 1991 (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung vom 7. September 1994 (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung vom 15. Juni 2001 (AlgV; SR 451.34)
- Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais; RS 451.33
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat; RS 451.34)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés aux produits chimiques (ORRChim; RS 814.81)

Leistungsempfänger

Behörden

Grundeigentümer

Vertragspartner

Gesuchsteller

private Organisationen (NGOs)

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Projektierungs- und Planungsbüros

Schule und Forschung

Destinataires

Autorités

Propriétaires fonciers

Parties contractantes

Requérants

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Bureaux d'études

Ecoles et recherche

Medien

Bevölkerung

Médias

Population

Wirkungsziel(e)

Erhalten, verbessern und wiederherstellen der Vielfalt von Lebensräumen und Arten (Biodiversität).

Objectif(s) d'effet

Conservation, amélioration et restauration de la diversité de biotopes et d'espèces (biodiversité).

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	57.10	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	14.70	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	130.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	7.00	80.00	80.00	80.00	80.00	80.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der geschützten Objekte im Verhältnis zu den Inventarobjekten. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Part des objets protégés par rapport aux objets inventoriés. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil realisierbarer Artenschutzmassnahmen im Verhältnis zu erforderlichen Artenschutzprogrammen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Part des mesures de protection des espèces réalisables par rapport aux programmes de protection des espèces nécessaires. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Anteil realisierbarer Arbeitsstunden im ökologischen Ausgleich im Verhältnis zum erforderlichen Arbeitsumfang. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Part des heures de travail réalisables en matière de compensation écologique par rapport à la quantité de travail nécessaire. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Minimaler Anteil Mitberichte mit Vollzugs- und Erfolgskontrolle. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Part minimale des corapports avec contrôle de l'exécution et du succès. Unité: %

Leistungsziel(e)

Schaffung von Naturschutzgebieten

Erhaltung Trockenstandorte und Feuchtgebiete

Erhaltung des biologischen Wertes und Aufwertung von Naturschutzgebieten

Artenschutzprogramme Naturschutz

Gesuchsbehandlung und Mitberichte

Objectif(s) de prestation

Création de réserves naturelles.

Conservation de terrains secs et de zones humides.

Maintien de la valeur biotopique et revalorisation de réserves naturelles.

Programmes de protection des espèces, protection de la nature.

Traitement des demandes et corapports.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	581'438.00	500'000.00	550'000.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	5	6	6	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	86.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	13	23	24	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	58.40	70.00	80.00	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Minimaler Aufwand für Pflege, Unterhalt, Wiederherstellung und Aufwertung von Naturschutzgebieten. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 1:

Coûts minimaux pour les soins, l'entretien, la restauration et la revalorisation de réserves naturelles. Unité: CHF

Leistungsindikator 2:

Minimale Anzahl geschützter bzw. aufgewerteter Naturschutzgebiete pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre minimal des réserves naturelles protégées, resp. revalorisées par année. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Minimales Verhältnis Vertragsfläche zu Inventarfläche. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Proportion des surfaces sous contrat par rapport aux surfaces inventoriées. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Minimale Förderung Leitbildarten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Encouragement minimal des espèces caractéristiques. Unité: Nombre

Leistungsindikator 5:

Minimaler Anteil der innert der geforderten Fristen behandelten Eingaben und Gesuche in Prozent. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Part minimale, en pour cent, des requêtes et demandes traitées dans les délais. Unité: %

Kommentar

Die Tätigkeiten dieser Produktgruppe sind auf die Umsetzung der Programmvereinbarungen mit dem Bund sowie auf den sukzessiven Abbau der Vollzugsdefizite im Naturschutz ausgerichet.

Der Deckungsbeitrag III bewegt sich im Rahmen des Voranschlags 2008. Verursacher für die geringfügigen Schwankungen sind die kalkulatorischen Kosten und Abschreibungen.

Commentaire

Les activités de ce groupe de produits sont guidées par la mise en œuvre des conventions de programmes passées avec la Confédération ainsi que par la réduction successive du retard dans l'exécution en matière de protection de la nature.

La marge contributive III se situe au niveau du budget 2008. Les fluctuations minimes sont dues aux coûts prévisionnels et aux amortissements.

4.3.6 Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft

4.3.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	11'502'377	17'692'318	19'497'796	19'497'806	19'497'810	19'497'824	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	12'007'514	11'890'737	13'092'152	13'087'557	13'213'597	13'198'834	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'208'675	2'694'965	2'820'565	2'824'825	2'821'559	2'816'785	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'713'813**	**3'106'614**	**3'585'077**	**3'585'422**	**3'462'652**	**3'482'203**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	7'637'481	7'032'133	7'318'823	7'380'739	7'433'413	7'309'323	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'134'505	2'542'612	2'552'798	2'542'343	2'520'494	2'513'421	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–12'485'799**	**–6'468'131**	**–6'286'543**	**–6'337'660**	**–6'491'255**	**–6'340'540**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–12'485'799**	**–6'468'131**	**–6'286'543**	**–6'337'660**	**–6'491'255**	**–6'340'540**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–48.2%*	*–2.8%*	*0.8%*	*2.4%*	*–2.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	867'900	**727'500**	727'500	727'500	727'500	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'921'231	1'648'000	**1'939'700**	1'939'700	1'939'700	1'939'700	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–14'407'031**	**–7'248'231**	**–7'498'743**	**–7'549'860**	**–7'703'455**	**–7'552'740**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–49.7%*	*3.5%*	*0.7%*	*2.0%*	*–2.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–33'430	0	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–33'430	0	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–12'051	0	–71'000	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	12'051	0	71'000	0	0	0	Solde

Produkte

- Landwirtschaftliche Bildung
- Hauswirtschaft
- Landwirtschaftliche Beratung
- Hotellerie und Dienstleistungen
- Landwirtschaftliche Spezialkulturen

Produits

- Formation agricole
- Economie familiale
- Vulgarisation agricole
- Hôtellerie et prestations de services
- Cultures agricoles spéciales

Beschreibung

Unterstützt die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen in der Landwirtschaft, in der bäuerlichen Hauswirtschaft sowie in landwirtschaftlichen Spezialberufen wie Gemüsebau, Obstbau, Pferdepfleger und Berufsreiter. Mit der Vermittlung von produktionstechnischen, betriebswirtschaftlichen, ökologischen und sozialen Kompetenzen sollen die Betriebsleiterinnen und -leiter im Sinne der «Hilfe zur Selbsthilfe» in der Betriebsführung unterstützt werden. Die landwirtschaftlichen Beratungsstellen sind Anlaufstellen für alle land- und hauswirtschaftlichen Fragen. Ab 2008 ist die strategische Verantwortung für die Bildung der Land- und Hauswirtschaft bei der Erziehungsdirektion. Deshalb wird der Deckungsbeitrag der Bildung in der Produktgruppe Berufsbildung der ERZ ausgewiesen.

Description

Aide les clients à acquérir et développer des qualifications professionnelles en agriculture, en économie ménagère rurale et dans certaines professions agricoles particulières, comme la culture maraîchère et fruitière, les soins aux chevaux et l'équitation professionnelle. La transmission de compétences relatives aux techniques de production et à la gestion des exploitations ainsi que la transmission de compétences écologiques et sociales contribuent à développer l'autonomie des exploitants. Les centres de vulgarisation agricoles sont des organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture et à l'économie ménagère rurale. A partir de 2008, la Direction de l'instruction publique a la responsabilité stratégique de la formation en agriculture et en économie familiale. La marge contributive de la formation apparaît pour cette raison dans la groupe de produits professionnelle de l'INS.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 1. Januar 2004 (BBG; SR 412.10)
- Art. 136 des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung vom 26. November 2003 (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er janvier 2004 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Art. 136 de la loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole; RS 915.1)

Leistungsempfänger

Berufsbildner/-innen

Auszubildende

Unternehmungen, Bewirtschafter/-innen, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe

Behörden

Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarbereich

Interessierte aus dem ländlichen Raum

Destinataires

Formateurs et formatrices

Personnes à former

Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs

Autorités

Coopératives, associations et coopérations dans le domaine agricole

Personnes intéressées issues des régions rurales

Wirkungsziel(e)

Förderung der Kernkompetenzen im Agrarsektor unter besonderer Berücksichtigung der Nachhaltigkeit und Innovationskraft.

Die Erwartungen der Praxis an die Zusammenarbeit mit der Schule werden erfüllt.

Objectif(s) d'effet

Encouragement des compétences principales du secteur agricole avec prise en considération particulière de la durabilité et de la capacité d'innovation.

Les attentes de la profession à l'égard de la collaboration avec l'école sont remplies.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	56.00	45.00	45.00	45.00	45.00	45.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	13.00	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	53.00	30.00	30.00	30.00	30.00	30.00	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	80.00	80.00	80.00	80.00	80.00	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung der bäuerlichen Hauswirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en économie familiale rurale en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Gemüsebau bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Gemüsebaubetriebe in der deutschen Schweiz geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en horticulture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations horticoles en Suisse alémanique divisé par 30). Unité: %

Wirkungsindikator 5:

Zufriedenheitsgrad der Praxis in der Zusammenarbeit mit der Grundbildung Landwirtschaft. Einheit: %

Indicateur d'effet 5:

Degré de satisfaction de la profession lors de la collaboration avec la formation de base en agriculture. Unité: %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich.

Objectif(s) de prestation

Encouragement de la satisfaction des clients

Les personnes à former jugent que le climat d'apprentissage est stimulant dans les différentes filières de formation.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	93.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	88.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	91.66	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung in der Einzelberatung. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung im Kurswesen. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anteil der Lernenden, welche das Lernklima während der Ausbildung als förderlich erlebt haben. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (conseil individuel). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (cours). Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Part des personnes qui ont jugé que le climat d'apprentissage était stimulant au cours de la formation. Unité: %

Kommentar

Die neue Bildungsverordnung der landwirtschaftlichen Berufsbildung sieht einen Wechsel des Ausbildungssystems mit einem höheren Anteil Unterricht vor und ein erweitertes Ausbildungsangebot. Dies bedingt ab Schuljahr 2009 eine grundlegende Neugestaltung von Berufslehre und Berufsschule bei den Landwirtschafts- und Spezialberufen. Die Umsetzungsarbeiten dazu und der Ausbau der Technikerschule sowie die Konzentration der Gemüsegärtnerausbildung für die Deutschschweiz am Inforama Seeland bilden die Schwerpunkte dieser Produktgruppe.

Mit der neuen Bildungsverordnung einhergehend, steigen die Personalkosten um rund CHF 1,2 Millionen. Die Ausbildungsleistungen werden gestützt auf die Leistungsvereinbarung mit dem Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA) der Erziehungsdirektion, Produktgruppe Berufsbildung, durch interne Verrechnung vergütet und haben keinen Einfluss auf den Deckungsbeitrag III der Produktgruppe.

Commentaire

La nouvelle ordonnance sur la formation professionnelle agricole prévoit un changement du système de formation, avec une part de cours plus importante et un élargissement de l'offre de formation. Cela nécessite à partir de l'année scolaire 2009 une réforme en profondeur de l'apprentissage et de l'école professionnelle pour les professions agricoles et spécialisées. Les travaux de mise en œuvre s'y rapportant, l'aménagement de l'école technique ainsi que la concentration de la formation en agriculture maraîchère pour la Suisse alémanique dans l'Inforama Seeland constituent les priorités de ce groupe de produits.

La nouvelle ordonnance sur la formation s'accompagne d'une augmentation des frais de personnel d'environ CHF 1,2 million. Les prestations de formation sont versées par imputation interne au groupe de produits «Formation professionnelle» de la Direction de l'instruction publique, conformément à la convention de prestation passée avec l'Office de l'enseignement secondaire du 2^{e} degré et de la formation professionnelle (OSP). Elles n'ont pas d'influence sur la marge contributive III du groupe de produits.

4.3.7 Tiergesundheit und Produktqualität

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
(+) Erlöse	2'785'037	3'218'330	5'428'546	4'328'549	4'328'552	3'228'553	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'082'984	1'249'763	1'624'449	1'618'989	1'637'197	1'650'321	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'915'060	7'504'965	5'394'250	2'694'250	2'694'250	2'694'250	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–213'008**	**–5'536'399**	**–1'590'153**	**15'309**	**–2'895**	**–1'116'018**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'403'929	1'274'919	1'484'860	1'447'054	1'460'099	1'465'285	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	223'848	423'956	398'522	388'561	365'536	368'651	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'840'787**	**–7'235'275**	**–3'473'536**	**–1'820'306**	**–1'828'532**	**–2'949'956**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'840'787**	**–7'235'275**	**–3'473'536**	**–1'820'306**	**–1'828'532**	**–2'949'956**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*293.1%*	*–52.0%*	*–47.6%*	*0.5%*	*61.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	904'908	1'350'000	**970'000**	870'000	870'000	870'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	239'037	305'000	**505'000**	505'000	505'000	505'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'506'658**	**–8'280'275**	**–3'938'536**	**–2'185'306**	**–2'193'532**	**–3'314'956**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*230.3%*	*–52.4%*	*–44.5%*	*0.4%*	*51.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–390'800	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–390'800	0	0	0	0	0	Solde

4.3.7 Santé animale et qualité des produits

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Bekämpfung Tierseuchen
- Sicherstellung Fleischqualität
- Tierschutz

Produits

- Lutte contre les épizooties
- Garantie de la qualité des viandes
- Protection des animaux

Beschreibung

Vollzug der Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Tierschutz/Tierversuche sowie Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft: – Überwachung und Kontrollen der Nutztierbestände, Anordnung und Durchführung von Massnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung von Tierseuchen und auf den Menschen übertragbare Krankheiten; – Anordnung und Koordination der Kontrollen, Inspektionen, Probenerhebungen und Untersuchungen von Schlachttieren und Schlachttierkörpern, Betriebsbewilligungen für Schlachtanlagen zur Überwachung und Sicherstellung der Lebensmittelsicherheit; – Zertifizierung von Exportzeugnissen von gewerblichen und industriellen Betrieben zur Sicherstellung der Exporte von Milch- und Fleischprodukten sowie tierischen Nebenprodukten; – Bewilligung und Kontrollen der tierärztlichen Privatapotheken; – Kontrollen und verwaltungsrechtliche Massnahmen zur Einhaltung der Tierschutzvorschriften; – Überprüfung von Gesuchen und Bewilligungen zur Überwachung der Tierversuche.

Description

Exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux/expérimentation animale ainsi que de la qualité des denrées alimentaires d'origine animale: – surveillance et contrôles des troupeaux de bétail de rente, prise de décision et exécution de mesures de prévention et de lutte contre les épizooties et les maladies transmissibles à l'homme; – organisation et coordination des contrôles, inspections, prélèvements d'échantillons, examens des animaux avant et après l'abattage et permis d'exploiter des abattoirs, afin de surveiller et garantir la sécurité alimentaire; – établissement de certificats sanitaires et de salubrité d'exploitations artisanales et industrielles afin de garantir les exportations de produits laitiers, de produits carnés ainsi que de sous-produits animaux; – approbation et contrôles des pharmacies vétérinaires privées; – contrôles et mesures de droit administratif en vue du respect des prescriptions sur la protection des animaux; – vérification des demandes et des autorisations à des fins de surveillance des expérimentations animales.

Rechtsgrundlagen

- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Heilmittelgesetz vom 15. Dezember 2000 (HMG; SR 812.21)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TschG; SR 455)
- Landwirtschaftsgesetz vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)

Bases juridiques

- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAl; RS 817.0)
- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits thérapeutiques (LPTh; RS 812.21)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)

Leistungsempfänger

Tierhalter/innen

Tierärztinnen und Tierärzte

Bundesamt für Veterinärwesen

Verkehrsmilcherzeuger/-innen

Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)

Konsumentinnen und Konsumenten

Kontrollorganisationen

Fachpersonal Tierversuche

Destinataires

Détenteurs/détentrices d'animaux

Vétérinaires

Office vétérinaire fédéral

Producteurs/productrices de lait commercial

Utilisateurs de produits animaux (boucheries, industrie, entreprises d'exportation)

Consommateurs et consommatrices

Organisations de contrôle

Personnel spécialisé en expérimentation animale

Wirkungsziel(e)

Förderung des Aufbaus und der Erhaltung gesunder Nutztierbestände.

Verhinderung des Inverkehrbringens von gesundheitsschädigenden Produkten, die auf Schlachttierkörper zurückgeführt werden können.

Sicherstellung einer tierschutzkonformen und artgemässen Haltung der Nutztiere sowie der Heim-, Versuchs- und Wildtiere.

Objectif(s) d'effet

Encouragement de la constitution et de la préservation de troupeaux de bétail de rente sains.

Empêchement de la mise en circulation de produits nocifs pour la santé provenant de carcasses d'animaux.

Garantie d'une détention des animaux de rente, des animaux domestiques, des animaux de laboratoire et des animaux sauvages conforme aux dispositions sur la protection des animaux et aux besoins des espèces.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	-	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.00	5.00	5.00	5.00	5.00	5.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Maximaler Anteil infizierter Bestände. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Part maximale des troupeaux infectés. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Maximale negative Meldungen bezüglich gesundheitsschädigender Produkte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre maximal d'annonces négatives concernant des produits nocifs pour la santé. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Maximaler Anteil festgestellter Verstösse im Vergleich zur Gesamtzahl der Tierhalter (exkl. Heimtiere). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Part maximale des infractions constatées par rapport au nombre total de détenteurs d'animaux (animaux domestiques exclus). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anteil der Kontrollen mit Beanstandungen. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Part des contrôles faisant l'objet de contestations. Unité: %

Leistungsziel(e)

Vollständige und termingerechte Überwachung des gesamten Tierbestandes des Kantons Bern auf Seuchenvorkommen, nach den Vorgaben des Bundesamtes für Veterinärwesen (BVET).

Überwachung der lückenlosen und qualitativ einwandfreien Schlachttieruntersuchung und Fleischkontrolle.

Durchführung von regelmässigen Kontrollen im Tierschutz.

Objectif(s) de prestation

Surveillance complète et ponctuelle de l'ensemble du cheptel du canton de Berne, d'après les instructions de l'Office vétérinaire fédéral (OVF).

Surveillance de l'irréprochabilité du contrôle des animaux avant et après l'abattage.

Exécution de contrôles réguliers pour la protection des animaux.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	99.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	60.00	45.00	45.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattung an BVET ohne Bereinigung und Rückfragen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattungen der amtlichen Fleischkontrolle durch zuständige Bundesstelle. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Minimaler Anteil kontrollierter Nutztierhaltungen im Verhältnis zu den registrierten Betrieben. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Acceptation minimale des rapports adressés à l'OVF sans mise au net ni questions. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Acceptation minimale des rapports du contrôle officiel des viandes par le service fédéral compétent. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Part minimale des exploitations pratiquant la garde d'animaux de rente contrôlées par rapport aux exploitations enregistrées. Unité: %

Kommentar

Der Vollzug bestehender und neuer Aufgaben u.a. das Bekämpfungsprogramm zur Ausrottung der Bovinen Virusdiarroe / Mucosal Disease (BVD/MD) in der Rinderpopulation, das Impfprogramm gegen die Blauzungenkrankheit, die Umsetzung der Tierarzneimittelverordnung und der Vollzug der neuen eidg. Tierschutzverordnung bilden die Schwerpunkte der Produktgruppe. Für die Aufgabenerfüllung sind ab 2009 zwei zusätzliche Stellen vorgesehen.

Im Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 sind die Beiträge der Tierhalter an das Bekämpfungsprogramm zur Ausrottung der Bovinen Virusdiarroe / Mucosal Disease (BVD/MD) in der Rinderpopulation ausgewiesen, die der Tierseuchenkasse zufliessen. Dieser Umstand führt zu einem stark schwankenden Deckungsbeitrag III.

Commentaire

L'exécution des tâches existantes et nouvelles, notamment le programme d'éradication de la diarrhée virale bovine / maladie des muqueuses (BVD/MD) au sein de la population bovine, le programme de vaccination contre la maladie de la langue bleue, l'application de l'ordonnance sur les médicaments vétérinaires et l'exécution de la nouvelle ordonnance fédérale sur la protection des animaux, constituent les priorités du groupe de produits. Pour accomplir les tâches, deux postes supplémentaires sont prévus à partir de 2009.

Les contributions des détenteurs d'animaux au programme d'éradication de la diarrhée virale bovine / maladie des muqueuses (BVD/MD) au sein de la population bovine, qui alimenteront les Caisse des épizooties, apparaissent aussi bien dans le budget 2009 que dans le plan intégré mission-financement 2010 à 2012. Cette circonstance explique la forte variation de la marge contributive III.

4.3.8 Fischerei

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
(+) Erlöse	349'201	332'150	319'704	319'705	319'705	319'706	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'054'408	2'143'858	2'127'565	2'123'154	2'148'581	2'168'410	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	573'319	1'324'180	1'041'731	961'544	981'055	1'000'268	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'278'526**	**–3'135'888**	**–2'849'593**	**–2'764'993**	**–2'809'932**	**–2'848'972**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'060'686	966'484	1'084'620	1'089'889	1'097'490	1'104'353	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	498'756	446'696	714'264	722'911	721'987	740'468	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'837'969**	**–4'549'069**	**–4'648'478**	**–4'577'794**	**–4'629'410**	**–4'693'793**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'837'969**	**–4'549'069**	**–4'648'478**	**–4'577'794**	**–4'629'410**	**–4'693'793**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*18.5%*	*2.2%*	*–1.5%*	*1.1%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	154'408	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'424'817	2'938'000	**2'938'000**	2'938'000	2'938'000	2'938'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'801'483	1'665'000	**1'665'000**	1'665'000	1'665'000	1'665'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'306'895**	**–5'822'069**	**–5'921'478**	**–5'850'794**	**–5'902'410**	**–5'966'793**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*76.1%*	*1.7%*	*–1.2%*	*0.9%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'574'415	–3'285'000	–3'285'000	–3'285'000	–3'285'000	–3'285'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–146'870	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	(+) Recettes
Saldo	1'427'545	3'085'000	3'085'000	3'085'000	3'085'000	3'085'000	Solde

4.3.8 Pêche

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Artenschutz Fische und Krebse
- Technische Eingriffe Fischerei
- Fischereiwirtschaft
- Renaturierungen

Produits

- Protection des espèces de poissons et d'écrevisses
- Interventions techniques (pêche)
- Economie de la pêche
- Régénérations

Beschreibung

Die Produktgruppe «Fischerei» umfasst die vier Produkte «Artenschutz Fische und Krebse», «Technische Eingriffe Fischerei», «Fischereiwirtschaft» sowie «Renaturierungen». Sie decken alle Aufträge aus der Fischereigesetzgebung von Bund und Kanton sowie einige weitere dem Fischereiinspektorat auf Grund anderer Gesetzgebungen (v.a. Gewässerschutz, Wassernutzung, Naturschutz, Tierseuchen, Tierschutz, Strafverfahren) übertragenen Aufgaben ab:

- Einheimische, insbesondere die in ihrem Bestand bedrohten Fisch- und Krebsarten, wirkungsvoll schützen und fördern.
- Technische Eingriffe in Gewässer beurteilen, bewilligen und begleiten (Planungen, Bewilligungen, Amtsberichte, Bauabnahmen, Erfolgskontrollen).
- Gewässerlebensräume schützen, erhalten und wiederherstellen.
- Renaturierungen von Gewässerlebensräumen mit dem Renaturierungsfonds unterstützen.
- Fisch- und Krebsbestände nachhaltig nutzen (Berufsfischerei, Angelfischerei, Besatzfischzucht).
- Aufsichts- und Kontrolltätigkeit in eigenen und zugewiesenen Fachbereichen sicherstellen.
- Aufsichtspersonal und Dritte aus- und weiterbilden.
- Behörden und Öffentlichkeit beraten und informieren.

Description

Le groupe de produits «Pêche» comprend les quatre produits «Protection des espèces de poissons et d'écrevisses», «Interventions techniques», «Economie de la pêche» ainsi que «Régénérations». Ces produits couvrent l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la pêche ainsi que d'autres tâches confiées à l'Inspection de la pêche en vertu d'autres législations (notamment les législations sur la protection des eaux, l'utilisation des eaux, la protection de la nature, les épizooties, la protection des animaux, la procédure pénale):

- Protéger et encourager efficacement les espèces indigènes de poissons et d'écrevisses, en particulier celles dont les populations sont menacées.
- Apprécier, autoriser et accompagner les interventions techniques dans les eaux (plans, autorisations, rapports officiels, réceptions des travaux, contrôles des résultats).
- Protéger, préserver et restaurer les biotopes aquatiques.
- Soutenir les régénérations de biotopes aquatiques au moyen du Fonds pour la régénération des eaux.
- Exploiter durablement les populations de poissons et d'écrevisses (pêche professionnelle, pêche à la ligne, élevage de poissons destinés au repeuplement).
- Assurer la surveillance et le contrôle dans les domaines spécialisés propres et les domaines attribués.
- Former et assurer le perfectionnement professionnel du personnel chargé de la surveillance et de tiers.
- Conseiller et informer les autorités et le public.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (BGF; SR 923.0)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Verordnung zum Bundesgesetz über die Fischerei vom 24. November 1993 (VBGF; SR 923.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP; RS 923.0)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP; RS 923.01)

Leistungsempfänger

Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzeninhaber	Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés
Private Fischzuchten	Piscicultures privées
Vertragspartner	Parties contractantes
Gesuchsteller	Requérants
Behörden	Autorités
Grundeigentümer und Bewirtschafter	Propriétaires fonciers et exploitants
Einzelpersonen (natürliche und juristische)	Personnes (physiques et morales)

Destinataires

Private Organisationen / NGO

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

Organisations privées / ONG

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Ecoles et recherche

Médias

Population

Wirkungsziel(e)

Lebensraum- und Artenschutz Fischerei: Bedrohte Fisch- und Krebsarten schützen und deren Lebensräume erhalten, verbessern und wiederherstellen.

Nachhaltige Nutzung Fischerei: Sicherstellen einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Krebsbestände.

Objectif(s) d'effet

Protection des biotopes et des espèces: protéger les espèces de poissons et d'écrevisses menacées ainsi que préserver, améliorer et restaurer leurs biotopes.

Exploitation durable: garantir une exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'écrevisses.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sicher gestellt: Felchen in Seen.

Indicateur d'effet 2:

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 3:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sicher gestellt: Bachforellen in Fliessgewässern.

Indicateur d'effet 3:

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: truites de rivière dans les cours d'eau.

Leistungsziel(e)

Gesuche für technische Eingriffe inhaltlich richtig und termingerecht behandeln.

Termingerechte Planungs- und Kreditentscheide für Renaturierungsprojekte.

Monitoring Berufsfischerei: Routineprogramm Felchen.

Monitoring Angelfischerei.

Objectif(s) de prestation

Traitement correct et ponctuel des demandes d'interventions techniques.

Décisions de planification et d'octroi de crédits à des projets de régénération respectueuses des délais.

Monitoring de la pêche professionnelle: programme de routine corégones.

Monitoring de la pêche à la ligne.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	-	-	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	5.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	66.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	66.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	66.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	-	100.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen gemäss Koordinationsgesetz. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part minimale de délais respectés selon la loi de coordination. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Maximaler Anteil gutgeheissener Beschwerden gegen fischereirechtliche Bewilligungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part maximale de recours admis contre des autorisations relatives au droit de la pêche. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Minimaler Anteil eingehaltener Behandlungsfristen von maximal 45 Tagen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Respect minimal d'un délai de traitement d'au maximum 45 jours. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Minimaler Anteil geschlechtsreifer Felchen im Berufsfischerfang im Brienzersee. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part minimale de corégones parvenus à maturité sexuelle dans les prises de pêche professionnelle du lac de Brienz. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Minimaler Anteil geschlechtsreifer Felchen im Berufsfischerfang im Thunersee. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Part minimale de corégones parvenus à maturité sexuelle dans les prises de pêche professionnelle du lac de Thoune. Unité: %

Leistungsindikator 6:

Minimaler Anteil geschlechtsreifer Felchen im Berufsfischerfang im Bielersee. Einheit: %

Indicateur de prestation 6:

Part minimale de corégones parvenus à maturité sexuelle dans les prises de pêche professionnelle du lac de Bienne. Unité: %

Leistungsindikator 7:

Minimaler Anteil nachhaltig genutzter Patentgewässerstrecken. Einheit: %

Indicateur de prestation 7:

Part minimale des tronçons d'eau soumis à patente et utilisés de façon durable. Unité: %

Kommentar

Ein Schwerpunkt der Tätigkeit dieser Produktgruppe wird im Jahr 2009 die Teilrevision des Fischereigesetzes zur Neuregelung der Angelfischerpatentausgabe und die Einführung des bundesrechtlich vorgeschriebenen Sachkundenachweises sein. Eine weitere wichtige Aufgabe stellt das Projekt «Gewässerzustand Aaretal» dar, das gemeinsam mit dem Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft (GSA) durchgeführt wird.

Commentaire

En 2009, l'une des priorités de l'activité de ce groupe de produits portera sur la révision partielle de la loi sur la pêche visant à édicter une nouvelle réglementation sur la délivrance des patentes de pêche à la ligne, ainsi que sur l'introduction de l'attestation de compétence prescrite par le droit fédéral. Le projet concernant l'état des eaux de la vallée de l'Aar (Gewässerzustand Aaretal), réalisé en collaboration avec l'Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets, représente une autre tâche importante.

Zur Verbesserung der Aussagekraft wurden die Leistungsindikatoren neu erstellt. Sie ersetzen die bisherigen Indikatoren.

Der Deckungsbeitrag III bewegt sich im Rahmen des Voranschlags 2008. Als Folge des verfügten Äschenfangmoratoriums ist mit einem Rückgang der Angelfischerpatente zu rechnen. Die finanziellen Auswirkungen sind im Voranschlag und im Finanzplan noch nicht berücksichtigt (DB IV).

Afin qu'ils soient plus parlants, les indicateurs de prestation ont été remaniés et remplacent les indicateurs actuels.

La marge contributive III se situe au niveau du budget 2008. En raison du moratoire qui a été décidé sur la capture des ombres, il faut s'attendre à une baisse du nombre de patentes de pêche à la ligne. Les effets financiers ne sont pris en compte ni dans le budget ni dans le plan financier (MC IV).

4.3.9 Jagd

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	295'777	249'000	249'003	249'003	249'004	249'004	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'456'588	3'468'964	3'717'701	3'710'396	3'753'717	3'787'064	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	83'159	61'000	61'000	61'000	61'000	61'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'243'970**	**–3'280'964**	**–3'529'698**	**–3'522'393**	**–3'565'713**	**–3'599'060**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'026'393	1'134'071	1'035'935	1'015'301	1'019'007	1'026'053	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	885'721	1'002'983	1'003'651	1'006'631	1'004'766	997'668	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'156'085**	**–5'418'019**	**–5'569'285**	**–5'544'325**	**–5'589'487**	**–5'622'782**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'156'085**	**–5'418'019**	**–5'569'285**	**–5'544'325**	**–5'589'487**	**–5'622'782**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.1%*	*2.8%*	*–0.4%*	*0.8%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	666'902	645'000	**675'000**	675'000	675'000	675'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	646'668	586'745	**656'745**	656'745	656'745	656'745	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'224'700	2'250'000	**2'250'000**	2'250'000	2'250'000	2'250'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'911'150**	**–3'109'764**	**–3'301'030**	**–3'276'070**	**–3'321'232**	**–3'354'527**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*6.8%*	*6.2%*	*–0.8%*	*1.4%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Wildtierschutz
- Jagdwirtschaft

4.3.9 Chasse

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Protection de la faune sauvage
- Economie de la chasse

Beschreibung

Die Produktgruppe Jagd umfasst die Produkte «Jagdwirtschaft» und «Wildtierschutz». Sie enthält alle Aufträge aus der Jagdgesetzgebung von Bund und Kanton, die der nachhaltigen Nutzung der Wildtierbestände, dem Schutz bedrohter Arten, der Erhaltung der Lebensräume sowie der Verminderung der Belastung von Lebensräumen und Arten dienen. Im Einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Wildbestände nachhaltig bewirtschaften; natürlich strukturierte Wildbestände erhalten; Jagdregal vermarkten; Wildschaden reduzieren und Schäden vergüten; Wildschutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; im Rahmen vorgegebener Verfahren Vorhaben aller Art auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen; Aufsicht über die Jagd und den Naturschutz ausüben; Dritte beraten; Öffentlichkeit informieren; Grundlagen beschaffen; Aufsichtsorgane aus- und weiterbilden; Jagdprüfungen organisieren; auf verletzte Wildtiere nachsuchen; tote Wildtiere beseitigen und geniessbares Wild verwerten; Wildtierhaltungen kontrollieren.

Description

Le groupe de produits Chasse comprend les produits «Economie de la chasse» et «Protection de la faune sauvage». Il couvre l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la chasse qui contribuent à l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, la protection des espèces menacées, la préservation des biotopes ainsi qu'à la réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces. Il s'agit des tâches suivantes: gérer durablement les populations d'animaux sauvages; maintenir des populations d'animaux sauvages structurées de manière naturelle; commercialiser la régale de la chasse; réduire les dommages causés par la faune sauvage et indemniser les dommages; créer et gérer des zones de protection de la faune sauvage; maintenir les valeurs biotopiques par une exploitation et un entretien appropriés; restaurer ou créer des biotopes; apprécier des projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données; surveiller la chasse et la protection de la nature; conseiller les tiers; informer le public; élaborer des bases; former et assurer le perfectionnement professionnel des organes de surveillance; organiser les examens de chasse; rechercher les animaux sauvages blessés; enlever les animaux sauvages morts et vendre le gibier comestible; contrôler les détentions d'animaux sauvages.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TSchG; SR 455)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (JSG; SR 922.0)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP; RS 922.0)

Leistungsempfänger

Jäger

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Private Organisationen (NGOs)

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Einzelpersonen

Medien

Schulen

Bildungs- und Forschungsanstalten

Projektierungs- und Planungsbüros

Bevölkerung

Destinataires

Chasseurs

Autorités

Propriétaires fonciers et exploitants

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Particuliers

Médias

Ecoles

Institutions de formation et de recherche

Bureaux d'études

Population

Wirkungsziel(e)

Begrenzen von Wildschäden auf ein tragbares Mass.

Erhalten, Verbessern und Wiederherstellen der Vielfalt des Lebensraumes von Wildtieren.

Erhalten und fördern bedrohter Wildtiere.

Objectif(s) d'effet

Limitation des dommages causés par la faune sauvage à un niveau acceptable.

Préservation, amélioration et restauration de la diversité des biotopes des animaux sauvages.

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	11	11	11	11	11	11	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Wildschäden im Wald tragbar.

Indicateur d'effet 1:

Niveau acceptable de dommages causés par la faune sauvage dans les forêts.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Wildschutzgebiete. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de zones de protection de la faune sauvage. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Diminution du nombre d'animaux sauvages indigènes menacés. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Wildtierbestände.

Aktive Unterstützung und Monitoring von Projekten des Artenschutzes und des Schutzes der Lebensräume (Wildschutzgebiete).

Objectif(s) de prestation

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Soutien actif et monitoring de projets de protection des espèces et de protection des biotopes (zones de protection de la faune sauvage).

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	-	-	10.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	10.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	40.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Maximale Abweichung der Gämsstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Ecart maximal du nombre de chamois tirés par rapport à la planification. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Maximale Abweichung der Rehstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Durchschnittlich aufgewendete Arbeitszeit in diesem Bereich. Einheit: %

Kommentar

Die Schwerpunkte der Tätigkeit dieser Produktgruppe werden im Jahr 2009 auf die Umsetzung der Bernischen Wolfstrategie und die Überprüfung der Wildschutzgebiete gelegt. Zudem wird das Konzept «Controlling Änderung des Jagdrechts ab 2008» von zentraler Bedeutung sein.

Zur Verbesserung der Aussagekraft wurden die Leistungsindikatoren neu erstellt. Sie ersetzen die bisherigen Indikatoren.

Indicateur de prestation 2:

Ecart maximal du nombre de chevreuils tirés par rapport à la planification. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Temps de travail moyen nécessaire dans ce domaine. Unité: %

Commentaire

En 2009, les priorités de l'activité de ce groupe de produits porteront sur la mise en œuvre de la stratégie bernoise de gestion du loup et sur le contrôle des zones de protection de la faune sauvage. Le programme de controlling des modifications de la législation sur la chasse à partir de 2008 revêtira en outre une importance capitale.

Afin qu'ils soient plus parlants, les indicateurs de prestation ont été remaniés et remplacent les indicateurs actuels.

4.3.10 Wirtschaftsförderung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	194'778	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'144'128	2'056'807	2'168'050	2'168'050	2'168'050	2'168'050	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'266'498	6'032'571	5'682'439	5'682'307	5'681'956	5'679'480	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–7'215'847**	**–8'089'378**	**–7'850'489**	**–7'850'357**	**–7'850'006**	**–7'847'530**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	964'422	1'020'504	1'002'445	982'263	1'016'175	1'052'133	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	257'600	134'439	108'053	146'684	168'507	205'642	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–8'437'870**	**–9'244'323**	**–8'960'988**	**–8'979'305**	**–9'034'689**	**–9'105'306**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–8'437'870**	**–9'244'323**	**–8'960'988**	**–8'979'305**	**–9'034'689**	**–9'105'306**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*9.6%*	*–3.1%*	*0.2%*	*0.6%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	2'174	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	2'235'631	4'638'395	**4'456'550**	4'456'550	4'456'550	4'456'550	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–10'671'327**	**–13'782'718**	**–13'317'538**	**–13'335'855**	**–13'391'239**	**–13'461'856**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*29.2%*	*–3.4%*	*0.1%*	*0.4%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–683'800	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–683'800	0	50'000	50'000	50'000	50'000	Solde

4.3.10 Promotion économique

Calcul des marges contributives

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	2010	Plan financier 2011	2012	
(+) Rentrées financières	194'778	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	2'144'128	2'056'807	2'168'050	2'168'050	2'168'050	2'168'050	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	5'266'498	6'032'571	5'682'439	5'682'307	5'681'956	5'679'480	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–7'215'847**	**–8'089'378**	**–7'850'489**	**–7'850'357**	**–7'850'006**	**–7'847'530**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	964'422	1'020'504	1'002'445	982'263	1'016'175	1'052'133	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	257'600	134'439	108'053	146'684	168'507	205'642	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–8'437'870**	**–9'244'323**	**–8'960'988**	**–8'979'305**	**–9'034'689**	**–9'105'306**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–8'437'870**	**–9'244'323**	**–8'960'988**	**–8'979'305**	**–9'034'689**	**–9'105'306**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*9.6%*	*–3.1%*	*0.2%*	*0.6%*	*0.8%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	2'174	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	2'235'631	4'638'395	**4'456'550**	4'456'550	4'456'550	4'456'550	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–10'671'327**	**–13'782'718**	**–13'317'538**	**–13'335'855**	**–13'391'239**	**–13'461'856**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*29.2%*	*–3.4%*	*0.1%*	*0.4%*	*0.5%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	2010	Plan financier 2011	2012	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	(–) Ausgaben
(+) Recettes	–683'800	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	–683'800	0	50'000	50'000	50'000	50'000	Saldo

Produkte

- Standortpromotion
- Anlaufstelle
- Wirtschaftsförderung alte Massnahmen

Beschreibung

Die Produktgruppe Wirtschaftsförderung hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt- und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Die Standortpromotion ist Imagewerbung für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern im In- und Ausland. Auf ausgewählten Zielmärkten (zurzeit USA, Deutschland und Frankreich) werden Unternehmen angesprochen, vor allem aus den Schwerpunktbranchen Telematik, Medizinaltechnik, Dienstleistungen, Präzisionsindustrie, Design sowie Umwelt- und Energietechnik. Die Standortpromotion wird mit dem Bund (seco) abgestimmt. Ab 2006 gehört die Promotion des Wohnstandorts Kanton Bern ebenfalls zur Standortpromotion.

Die Anlaufstelle unterstützt Unternehmen an der Schnittstelle zwischen Unternehmen und Verwaltung, vermittelt Grundstücke und gewährt in ausgewählten Fällen finanzielle Leistungen. Angesprochen werden Gründerunternehmen, bestehende Unternehmen mit innovativen Projekten sowie Unternehmen, die sich im Kanton Bern ansiedeln wollen.

Die Wirtschaftsförderung arbeitet in einem Netzwerk mit zahlreichen Partnern zusammen: Sechs regionale Wirtschaftsorganisationen decken das ganze Kantonsgebiet ab. Sechs Clusterorganisationen und die Bürgschaftsgenossenschaften sind weitere Partner. Der Wissens- und Technologietransfer sowie die Gründungsberatung werden durch innoBE koordiniert.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)

Leistungsempfänger

Unternehmen

Organisationen

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei

Produits

- Promotion du site d'implantation
- Organe de contact
- Promotion économique (anciennes mesures)

Description

Le groupe de produits Promotion économique a pour objectif de renforcer le potentiel économique et la compétitivité par un développement économique durable, compatible avec l'environnement et socialement acceptable.

La promotion du site d'implantation promeut le canton de Berne en tant que site économique, en Suisse comme à l'étranger. Des entreprises sont visées sur des marchés cibles déterminés (actuellement États-Unis, Allemagne et France), surtout dans les branches essentielles que sont la télématique, le génie médical, les prestations de services, l'industrie de précision, le design et les techniques environnementales et énergétiques. La promotion du site d'implantation est coordonnée avec la Confédération (seco). Depuis 2006, la promotion du canton de Berne en tant que cadre de vie fait également partie de la promotion du site d'implantation.

L'organe de contact soutient les entreprises en tant qu'interface entre celles-ci et l'administration, aide lors de la recherche d'immeubles et assure, dans certains cas, des prestations financières. Sont visées les entreprises fondatrices, les entreprises existantes ayant des projets innovateurs, ainsi que les entreprises désirant s'implanter dans le canton de Berne.

La Promotion économique collabore en réseau avec de nombreux partenaires: six organisations économiques régionales couvrent l'ensemble du territoire cantonal. D'autres partenaires sont les coopératives de cautionnement ainsi que six organisations de clusters. Le transfert des connaissances et de la technologie ainsi que le conseil en matière de fondation d'entreprise sont coordonnés par innoBE.

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE; RSB 901.1)

Destinataires

Entreprises

Organisations

Objectif(s) d'effet

Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation

Le travail de la Promotion économie (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	16	10	10	10	10	10	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	800	500	500	500	500	500	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	213'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ansiedlungen aus dem Ausland. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'implantations d'entreprises étrangères. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Indicateur d'effet 3:

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité: CHF

Leistungsziel(e)

Objectif(s) de prestation

Der Kanton Bern wird bei möglichen Kunden bekannt gemacht

Le canton de Berne se fait connaître des clients potentiels

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei

Le travail de la Promotion économique (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	65	30	30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	53	50	50	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	47	50	50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	38	30	30	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen im Kanton Bern für Kundenkontakte (Imprimate, Mailings, Anlässe). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de mesures de contact avec la clientèle dans le canton de Berne (imprimés, courriels, manifestations). Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl geförderte Projekte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de projets encouragés. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl Standortofferten an Kunden im Ausland. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'offres de sites d'implantation faites à des clients étrangers. Unité: Nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl Massnahmen für «Wohnen in Bern». Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre de mesures pour «Habiter à Berne». Unité: Nombre

Kommentar

Aufgrund der Neuorganisation der Schweizerischen Landeswerbung haben sich die Kantone am Bundesprogramm der Standortpromotion auf Bundesebene (seco/Location Switzerland/ Osec) finanziell zu beteiligen. Die Kosten für die Teilnahme an gemeinsamen Aktionen belaufen sich im Jahr 2008 auf CHF 200'000 und ab 2009 auf jährlich CHF 400'000. Für Promotionsmassnahmen anlässlich der EURO 08 wurden 2007 und 2008 je CHF 0,5 Millionen eingestellt. Dieser zusätzliche Aufwand fällt ab 2009 weg (DB III).

Commentaire

En raison de la réorganisation de Promotion Suisse, les cantons devront participer financièrement au programme fédéral de promotion du site d'implantation au niveau fédéral (seco/Location Switzerland/Osec). Les coûts de la participation aux actions communes s'élèvent à CHF 200'000 pour 2008, et à CHF 400'000 par année dès 2009. En 2007 et 2008, CHF 0,5 million par an avaient été prévus pour les mesures de promotion de l'EURO 08. Cette dépense supplémentaire disparaîtra à partir de 2009 (MC III).

4.3.11 Tourismus und Regionalentwicklung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	2'122	11'000	11'000	11'000	11'000	11'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	895'596	1'003'338	1'100'905	1'100'905	1'100'905	1'100'905	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'889'404	3'843'401	4'011'100	4'508'600	5'006'100	5'503'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'782'878**	**–4'835'739**	**–5'101'005**	**–5'598'505**	**–6'096'005**	**–6'593'505**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	527'638	656'384	643'290	637'147	656'028	673'444	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	106'744	94'900	154'754	193'706	193'706	193'706	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'417'261**	**–5'587'025**	**–5'899'049**	**–6'429'358**	**–6'945'739**	**–7'460'655**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'417'261**	**–5'587'025**	**–5'899'049**	**–6'429'358**	**–6'945'739**	**–7'460'655**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*3.1%*	*5.6%*	*9.0%*	*8.0%*	*7.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**1'820'000**	1'820'000	1'820'000	1'820'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	6'727'489	8'861'400	**9'660'000**	9'960'000	9'960'000	9'960'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'690'478	3'609'500	**3'609'500**	3'609'500	3'609'500	3'609'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–8'454'271**	**–10'838'925**	**–10'129'549**	**–10'959'858**	**–11'476'239**	**–11'991'155**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*28.2%*	*–6.5%*	*8.2%*	*4.7%*	*4.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–583'000	–620'000	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–583'000	–620'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–5'845'237	–9'875'000	–15'375'000	–15'375'000	–15'375'000	–15'375'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–4'272'357	–3'050'000	–3'050'000	–3'050'000	–3'050'000	–3'050'000	(+) Recettes
Saldo	1'572'880	6'825'000	12'325'000	12'325'000	12'325'000	12'325'000	Solde

4.3.11 Tourisme et développement régional

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	2'122	11'000	11'000	11'000	11'000	11'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	895'596	1'003'338	1'100'905	1'100'905	1'100'905	1'100'905	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'889'404	3'843'401	4'011'100	4'508'600	5'006'100	5'503'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'782'878**	**–4'835'739**	**–5'101'005**	**–5'598'505**	**–6'096'005**	**–6'593'505**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	527'638	656'384	643'290	637'147	656'028	673'444	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	106'744	94'900	154'754	193'706	193'706	193'706	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'417'261**	**–5'587'025**	**–5'899'049**	**–6'429'358**	**–6'945'739**	**–7'460'655**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'417'261**	**–5'587'025**	**–5'899'049**	**–6'429'358**	**–6'945'739**	**–7'460'655**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*3.1%*	*5.6%*	*9.0%*	*8.0%*	*7.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**1'820'000**	1'820'000	1'820'000	1'820'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	6'727'489	8'861'400	**9'660'000**	9'960'000	9'960'000	9'960'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'690'478	3'609'500	**3'609'500**	3'609'500	3'609'500	3'609'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–8'454'271**	**–10'838'925**	**–10'129'549**	**–10'959'858**	**–11'476'239**	**–11'991'155**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*28.2%*	*–6.5%*	*8.2%*	*4.7%*	*4.5%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–583'000	–620'000	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–583'000	–620'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–5'845'237	–9'875'000	–15'375'000	–15'375'000	–15'375'000	–15'375'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–4'272'357	–3'050'000	–3'050'000	–3'050'000	–3'050'000	–3'050'000	(+) Recettes
Saldo	1'572'880	6'825'000	12'325'000	12'325'000	12'325'000	12'325'000	Solde

Produkte

- Regionale Entwicklung
- Infrastrukturförderung
- Tourismusentwicklung

Beschreibung

Die unterschiedliche wirtschaftliche Kraft von Städten und Agglomerationen auf der einen Seite und ländlichen Regionen auf der anderen Seite wird durch den kantonalen Finanzausgleich ausgeglichen. Er sorgt dafür, dass alle bernischen Gemeinden ihre Grundversorgung und Basisinfrastruktur finanzieren können. Die Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung unterstützt zusätzlich die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale.

In der Regionalentwicklung arbeitet der Kanton eng mit den zehn Bergregionen zusammen. Er unterstützt die Realisierung von Infrastrukturprojekten in diesen Regionen durch zinslose Darlehen. Ab 2007 bereitet er die Umstellung auf die neue Regionalpolitik des Bunds vor. In der Grundstückpolitik nimmt die Produktgruppe die Interessen der wirtschaftlichen Entwicklung wahr (z.B. Entwicklungsschwerpunkte).

Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig. Im Tourismus übernimmt der Kanton Koordinations- und Beratungsaufgaben in Zusammenarbeit mit den neun Destinationen des Oberlands, Bern Tourismus sowie Schweizer Mittelland Tourismus und Jura bernois tourisme. Der Kanton fördert Kooperationen, unterstützt innovative Projekte und stärkt das Marketing. Die Finanzierung dieser Aktivitäten erfolgt aus den zweckgebundenen Mitteln der Beherbergungsabgabe sowie aus allgemeinen Staatsmitteln. Die Beherbergungsabgabe bezieht der Kanton bei 4'000 Betrieben; bei den übrigen Betrieben beziehen die Destinationen die Abgabe.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG; SR 901)
- Kantonales Gesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 16. Juni 1997 (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)

Leistungsempfänger

Gemeinden

IH-Regionen

Unternehmen

Tourismusorganisationen

Produits

- Développement régional
- Encouragement des infrastructures
- Développement du tourisme

Description

La différence de potentiel économique entre les villes et agglomérations, d'une part, et les régions rurales, d'autre part, est compensée grâce au système cantonal de péréquation financière qui veille à ce que toutes les communes bernoises puissent financer leurs services publics et infrastructures de base. Le groupe de produits Tourisme et développement régional soutient en outre chaque région dans l'exploitation de ses potentiels.

Dans le cadre du développement régional, le canton collabore étroitement avec les dix régions de montagne. Il soutient la réalisation de projets d'infrastructures dans ces régions en leur accordant des prêts sans intérêts. Depuis 2007, il prépare le passage à la nouvelle politique régionale de la Confédération. En matière de politique immobilière, le groupe de produits se charge des intérêts du développement économique (p. ex. pôles de développement).

Le tourisme est un facteur économique important du canton de Berne. Dans l'Oberland bernois, il constitue même le secteur économique principal. Dans le domaine du tourisme, le canton a une mission de coordination et de conseil dont il s'acquitte en collaboration avec les neuf destinations de l'Oberland, Berne Tourisme, ainsi que Schweizer Mittelland Tourismus et Jura bernois Tourisme. Le canton encourage les coopérations, soutient les projets innovateurs et renforce le marketing. Ces activités sont financées par les moyens issus de la taxe affectée d'hébergement, ainsi que par des fonds publics généraux. Le canton perçoit la taxe affectée d'hébergement auprès de 4'000 établissements; pour les autres établissements, ce sont les destinations qui perçoivent cette taxe.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM; RS 901.1)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT; RSB 935.211)

Destinataires

Communes

Régions LIM

Entreprises

Organisations touristiques

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden

Objectif(s) d'effet

Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	108'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	489	200	200	200	200	200	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Indicateur d'effet 1:

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité: CHF

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Emplois liés aux projets encouragés. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Der Kanton nimmt seine Rolle in der regionalen Entwicklung und der Tourismusentwicklung wahr und fördert sie gemäss den regionalen Entwicklungskonzepten und dem tourismuspolitischen Leitbild

Objectif(s) de prestation

Le canton assume son rôle en matière de développement des régions et du tourisme; il encourage ces domaines conformément aux programmes régionaux de développement et au programme de politique du tourisme

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	96	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	115	80	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Projekte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de projets établis avec les régions et les destinations. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontakte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de contacts établis avec les régions et les destinations. Unité: Nombre

Kommentar

Anfang 2008 ist das Bundesgesetz über die Neue Regionalpolitik (NRP) in Kraft getreten. Mit Abschluss der Programmvereinbarung über die Umsetzung des kantonalen Umsetzungsprogramms zur Regionalpolitik des Bundes werden die Bundesgelder dem Kanton fest zugeteilt und von diesem verwaltet. Die bisherigen durchlaufenden Bundesbeiträge werden als Kantonsbeiträge im Deckungsbeitrag IV und die Darlehen in Form von Pauschalbeträgen als Investitionsausgaben im statistischen Nachweis ausgewiesen (CHF +7,0 Mio.). Die kalkulatorischen Zinse der Darlehen schlagen sich im Deckungsbeitrag I nieder.

Die Investitionsausgaben für das Teilprojekt «Infrastrukturausbau Flughafen Bern-Belp» von je CHF 1,5 Millionen in den Jahren 2007 und 2008 fallen 2009 weg.

Commentaire

La loi fédérale sur la nouvelle politique régionale (NPR) est entrée en vigueur début 2008. La convention-programme sur la mise en œuvre du programme cantonal de mise en œuvre de la Nouvelle politique régionale de la Confédération détermine les fonds de la Confédération attribués au canton et qui seront gérés par celui-ci. Les anciennes subventions fédérales redistribuées apparaîtront comme subventions cantonales dans la marge contributive IV et les prêts, sous forme de montants forfaitaires, comme frais d'investissement dans la justification statistique (CHF +7,6 mio). Les intérêts prévisionnels des prêts se retrouvent dans la marge contributive I.

Les dépenses d'investissements pour le projet partiel «Extension de l'infrastructure de l'aéroport de Berne-Belp» de CHF 1,5 million annuels pour 2007 et 2008 disparaîtront en 2009.

4.3.12 Arbeitsbedingungen

4.3.12 Conditions de travail

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	4'136'030	4'038'963	4'055'800	3'955'800	3'855'800	3'855'800	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'530'814	5'095'427	5'119'605	5'119'605	5'119'605	5'119'605	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	364'104	571'808	548'631	543'653	529'496	528'283	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**241'111**	**–1'628'272**	**–1'612'436**	**–1'707'458**	**–1'793'301**	**–1'792'088**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'374'950	977'725	1'083'519	1'069'722	1'132'214	1'197'377	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	419'923	414'316	511'036	472'918	472'874	472'829	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'553'762**	**–3'020'314**	**–3'206'993**	**–3'250'099**	**–3'398'390**	**–3'462'296**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'553'762**	**–3'020'314**	**–3'206'993**	**–3'250'099**	**–3'398'390**	**–3'462'296**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*94.4%*	*6.2%*	*1.3%*	*4.6%*	*1.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	21'316	25'000	**25'000**	25'000	25'000	25'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'532'446**	**–2'995'314**	**–3'181'993**	**–3'225'099**	**–3'373'390**	**–3'437'296**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*95.5%*	*6.2%*	*1.4%*	*4.6%*	*1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–9'270	–760'000	–10'000	–10'000	–10'000	–10'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	9'270	760'000	10'000	10'000	10'000	10'000	Solde

Produkte

- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Arbeitsaufsicht
- Arbeitsmarktaufsicht
- Marktaufsicht
- Chronometerkontrolle

Beschreibung

Die Produktegruppe vollzieht vor allem Bundesrecht in den Bereichen: – Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz – Arbeitsmarktaufsicht – Marktaufsicht. Vorschriften des Kantons gibt es insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und den Ladenschluss.

Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz überwacht die Einhaltung der Vorschriften in Industrie und Gewerbe zur Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten. Zudem überwacht sie die Arbeits- und Ruhezeiten und bewilligt Ausnahmen.

Die Arbeitsmarktaufsicht überwacht zusammen mit vier Arbeitsmarktkontrollvereinen und der kantonalen Arbeitsmarktkommission die Einhaltung der Vorschriften über entsandte Arbeitnehmende und über ausländische Arbeitskräfte sowie die Beachtung der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr. Sie beurteilt Gesuche für ausländische Arbeitskräfte aus der Sicht des Arbeitsmarkts und ergreift Massnahmen gegen die Schwarzarbeit. Zur Arbeitsmarktaufsicht gehören ebenfalls die Kontrolle der privaten Personalvermittlung und des Personalverleihs sowie die Prüfung der Voraussetzungen für die Entschädigung bei Kurzarbeit und bei schlechtem Wetter.

Die Marktaufsicht überwacht zusammen mit fünf Eichmeistern Mass und Gewicht, zum Beispiel bei Waagen oder Durchlaufzählern bei Tanksäulen und Tankwagen. Sie überwacht das korrekte Mass und Gewicht bei Fertigpackungen. Zusammen mit den Regierungsstatthalterämtern nimmt sie die Aufsicht bei der Ladenöffnung, dem Gastgewerbe, dem Konsumkredit und dem Reisendengewerbe wahr.

Die Chronometerkontrolle in Biel prüft jährlich 400'000 besonders genaue Uhrwerke (Chronometer) im Auftrag der Uhrenindustrie gemäss den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Produits

- Sécurité et santé au travail
- Surveillance du travail
- Surveillance du marché du travail
- Surveillance des marchés
- Contrôle des chronomètres

Description

Le groupe de produits exécute avant tout le droit fédéral dans les domaines suivants: – Sécurité et santé au travail – Surveillance du marché du travail – Surveillance des marchés. Des prescriptions du canton s'appliquent notamment pour l'hôtellerie et la restauration, la vente d'alcool et les heures d'ouverture des magasins.

Le domaine Sécurité et santé au travail veille au respect des prescriptions en matière de prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles dans l'industrie, l'hôtellerie et la restauration. Il veille également au respect des temps de travail et de repos et délivre les autorisations exceptionnelles.

Le domaine Surveillance du marché du travail, en collaboration avec quatre associations de contrôle du marché du travail et avec la Commission cantonale du marché du travail, veille au respect des prescriptions concernant les travailleurs et travailleuses détachés et la main-d'œuvre étrangère, ainsi qu'à la prise en compte des mesures d'accompagnement relatives à la libre circulation des personnes. Il évalue les demandes de main-d'œuvre étrangère sous l'angle du marché du travail et prend des mesures contre le travail au noir. Le contrôle du service privé de l'emploi et de la location de services, de même que l'examen des conditions d'attribution d'indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail et en cas d'intempéries, font également partie de la surveillance du marché du travail.

Le domaine Surveillance des marchés contrôle les poids et mesures en collaboration avec cinq vérificateurs, par exemple les instruments de pesage ou les compteurs à débit continu des pompes à essence et des camions-citernes. Il contrôle la conformité des poids et mesures des produits préemballés. En collaboration avec les préfectures, il se charge de la surveillance des heures d'ouverture des magasins, de l'hôtellerie et de la restauration, des crédits à la consommation et des voyageurs de commerce.

Le Contrôle des chronomètres à Bienne examine chaque année 400'000 mécanismes d'horlogerie particulièrement précis (chronomètres) sur mandat de l'industrie horlogère, selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung (UVG; SR 832.20)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)
- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents (LAA; RS 822.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE; RS 823.11)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage, LACI; RS 837.0)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement (Loi sur les travailleurs détachés; RS 823.20)
- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer

Branchen- und Fachverbände

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber

Organisationen der Sozialpartner

Destinataires

Employés/employées

Associations professionnelles

Employeurs/employeuses

Organisations des partenaires sociaux

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden

Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail

Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	2	2	2	2	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	31	25	25	25	25	25	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ermahnungen pro 100 kontrollierte Betriebe. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Behandlungsdauer der Bewilligungsgesuche im Normalfall. Einheit: Tage

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'avertissements pour cent entreprises contrôlées. Unité: Nombre

Indicateur d'effet 2:

Durée normale de traitement des demandes d'autorisation. Unité: Jours

Leistungsziel(e)

Gezielte Kontrollen von Arbeitstätten aufgrund ihres Gefährdungspotentials bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz

Bewilligungen werden fristgerecht erteilt

Eingereichte Chronometer werden nach den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres) geprüft

Objectif(s) de prestation

Contrôles ciblés des lieux de travail quant à leur potentiel de risque en matière de sécurité et de santé

Les autorisations sont octroyées dans les délais

Les chronomètres envoyés sont examinés selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	494'667	690'000	570'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3'371	2'500	2'500	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	396	450	450	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	22	22	22	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl zertifizierter Chronometer. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anzahl der kontrollierten Arbeitstätten. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Behandlungsdauer im Normalfall. Einheit: Tage

Indicateur de prestation 1:

Nombre de chronomètres certifiés. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'autorisations. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lieux de travail contrôlés. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 4:

Durée normale de traitement. Unité: Jours

Kommentar

Aufgrund des Freien Personenverkehrs werden die Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige zurückgehen. Anstelle einer Bewilligung wird inskünftig nur noch eine kostenlose Meldung erforderlich sein. Zudem lassen aktualisierte Zahlen darauf schliessen, dass das Volumen der zu zertifizierenden Uhren beim Uhrenbeobachtungsbüro Biel abnimmt.

Die geringeren Einnahmen führen im Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 zu einer Verschlechterung des Deckungsbeitrags III.

Commentaire

Les autorisations pour travailleurs étrangers vont diminuer en raison de la libre circulation des personnes. Désormais, une déclaration gratuite suffira en lieu et place de l'autorisation. Par ailleurs, les chiffres actualisés montrent que le nombre de mécanismes que le Bureau de contrôle des chronomètres de Bienne devra certifier est en diminution.

Des recettes inférieures conduisent à une péjoration de la marge contributive III dans le budget 2009 et le plan mission-financement intégré 2010 à 2012.

4.3.13 Immissionsschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
(+) Erlöse	1'589'068	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'208'410	2'761'215	2'631'900	2'631'900	2'631'900	2'631'900	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	780'190	1'128'913	1'355'141	1'169'844	1'197'350	1'258'503	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'399'532**	**–2'390'128**	**–2'487'041**	**–2'301'744**	**–2'329'250**	**–2'390'403**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	916'636	572'547	758'030	743'165	774'732	819'050	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	329'930	373'562	382'213	359'520	359'500	359'481	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'646'099**	**–3'336'238**	**–3'627'285**	**–3'404'430**	**–3'463'484**	**–3'568'935**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'646'099**	**–3'336'238**	**–3'627'285**	**–3'404'430**	**–3'463'484**	**–3'568'935**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*26.1%*	*8.7%*	*–6.1%*	*1.7%*	*3.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	391'783	150'000	**150'000**	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	40'251	450'000	**250'000**	50'000	50'000	50'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'294'567**	**–3'636'238**	**–3'727'285**	**–3'304'430**	**–3'363'484**	**–3'468'935**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*58.5%*	*2.5%*	*–11.3%*	*1.8%*	*3.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–155'968	–432'780	–127'240	–127'240	–127'240	–127'240	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–6'664	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	149'304	432'780	127'240	127'240	127'240	127'240	Solde

4.3.13 Protection contre les immissions

Calcul des marges contributives

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	Plan financier 2010	2011	2012	
(+) Rentrées financières	1'589'068	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	2'208'410	2'761'215	2'631'900	2'631'900	2'631'900	2'631'900	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	780'190	1'128'913	1'355'141	1'169'844	1'197'350	1'258'503	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–1'399'532**	**–2'390'128**	**–2'487'041**	**–2'301'744**	**–2'329'250**	**–2'390'403**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	916'636	572'547	758'030	743'165	774'732	819'050	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	329'930	373'562	382'213	359'520	359'500	359'481	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–2'646'099**	**–3'336'238**	**–3'627'285**	**–3'404'430**	**–3'463'484**	**–3'568'935**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–2'646'099**	**–3'336'238**	**–3'627'285**	**–3'404'430**	**–3'463'484**	**–3'568'935**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*26.1%*	*8.7%*	*–6.1%*	*1.7%*	*3.0%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	391'783	150'000	**150'000**	150'000	150'000	150'000	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	40'251	450'000	**250'000**	50'000	50'000	50'000	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–2'294'567**	**–3'636'238**	**–3'727'285**	**–3'304'430**	**–3'363'484**	**–3'468'935**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*58.5%*	*2.5%*	*–11.3%*	*1.8%*	*3.1%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	Plan financier 2010	2011	2012	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	–155'968	–432'780	–127'240	–127'240	–127'240	–127'240	(–) Ausgaben
(+) Recettes	–6'664	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	149'304	432'780	127'240	127'240	127'240	127'240	Saldo

Produkte

- Luftüberwachung und Sanierungskonzepte
- Schutz vor Luftverunreinigung, Lärm, Störfällen und Strahlung
- Abgaskontrolle bei stationären Anlagen

Beschreibung

Die Produktgruppe Immissionsschutz vollzieht einen Teil der eidgenössischen Umweltschutzgesetzgebung und setzt diese im Kanton Bern um.

Die Luftreinhaltung erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. Verkehr, Baustellen, Industrie und Gewerbe sowie Gebäudeheizungen sind die wichtigsten Verursacher von Luftschadstoffen, bei denen Kontrollen durchgeführt und Massnahmen umgesetzt werden. So organisiert und überwacht die Produktgruppe die Kontrolle von 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industriellen und gewerblichen Anlagen.

Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmässig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Internet verfügbar (www.be.ch/luft).

Der Lärmschutz misst und beurteilt die Lärmbelastung bei Industrie- und Gewerbeanlagen.

Die Störfallvorsorge überwacht den Umgang mit gefährlichen Stoffen bei Industriebetrieben und verlangt Massnahmen zur Verminderung der Auswirkungen bei Unfällen.

Nicht ionisierende Strahlungen (NIS) sind elektromagnetische Strahlungen wie sie von Mobilfunkantennen oder Hochspannungsleitungen ausgehen. Der Fachbereich NIS sorgt dafür, dass die geltenden Grenzwerte eingehalten werden.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)
- Gesetz vom 16. November 1989 zur Reinhaltung der Luft (Lufthygienegesetz; BSG 823.1)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)

Leistungsempfänger

Von Immissionen betroffene Personen

Unternehmen

Branchen- und Fachverbände

Umweltorganisationen

Produits

- Surveillance de la qualité de l'air et programmes d'assainissement
- Protection contre la pollution de l'air, le bruit, les accidents majeurs et le rayonnement
- Contrôle des gaz d'échappement d'installations stationnaires

Description

Le groupe de produits Protection contre les immissions exécute une partie de la législation fédérale sur la protection de l'environnement et la met en œuvre dans le canton de Berne.

La Protection de l'air élabore les plans cantonaux de mesures de protection de l'air et veille à leur application. La circulation, les chantiers, l'industrie et l'artisanat, ainsi que les installations de combustion, sont les principales sources de polluants atmosphériques, et font pour cette raison l'objet de contrôles et de mesures. C'est ainsi que ce groupe de produits organise et surveille le contrôle de 125'000 installations de combustion et de 2'500 installations industrielles et artisanales.

Un réseau de stations de mesure mobiles et fixes surveille régulièrement la pollution de l'air; les résultats, actualisés chaque jour, sont disponibles sur Internet (www.be.ch/air).

La Protection contre le bruit mesure et évalue les nuisances sonores émises par les installations industrielles et artisanales.

La Prévention des accidents majeurs surveille la manipulation des substances dangereuses par les exploitations industrielles et ordonne des mesures visant à ce que les conséquences en cas d'accident soient moins graves.

Le rayonnement non ionisant (RNI) est le rayonnement électromagnétique émanant par exemple des antennes de téléphonie mobile ou des lignes à haute tension. Le domaine RNI veille au respect des valeurs limites.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement LPE; RS 814.01)
- Loi du 16 novembre 1989 sur la protection de l'air (RSB 823.1)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI; RSB 832.01)

Destinataires

Personnes concernées par les immissions

Entreprises

Associations professionnelles

Organisations écologistes

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden

Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilungen und Fachberichte fristgerecht

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la protection de la population contre les immissions

Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
Wirkungsindikator 1	16	25	25	25	25	25	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	16	15	15	15	15	15	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Bearbeitungsdauer. Einheit: Tage

Indicateur d'effet 1:

Durée de traitement. Unité: Jours

Wirkungsindikator 2:

Anzahl schriftlicher Anordnungen pro hundert Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit

Kontrollen und Messungen werden im vorgesehenen Umfang durchgeführt

Betriebe und Anlagen werden bezüglich Luftreinhaltung, Lärmschutz, nicht ionisierender Strahlung sowie Vorsorge vor Störfällen beurteilt

Objectif(s) de prestation

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du canton et information correcte du public

Les contrôles et les mesures sont exécutés sous la forme prévue

Les entreprises et les installations font l'objet d'appréciations dans les domaines de la protection de l'air, la protection contre le bruit, le rayonnement non ionisant et la prévention contre les accidents majeurs

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	99	95	95	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	777	490	490	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	885	860	860	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfügbarkeit. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Disponibilité. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Beurteilungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'appréciations. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre de contrôles et de mesures. Unité: Nombre

Kommentar

Die Massnahmen, Aktionen und Kampagnen zur Umsetzung des Massnahmenplans Luftreinhaltung 2000–2015 sind bis Ende 2009 befristet und fallen ab 2010 weg (DB III). In den Folgejahren sind weiterhin grosse Anstrengungen notwendig, um die Stickoxid-Emissionen nochmals zu senken. Vorgesehen sind zudem Massnahmen zur Minimierung der Dieselruss-Emmissionen.

Commentaire

Les mesures, actions et campagnes relatives à la mise en œuvre du Plan de mesures de protection de l'air 2000 à 2015 sont limitées jusqu'à fin 2009 et tombent à partir de 2010 (MC III). Des efforts considérables devront être poursuivis dans les années à venir afin de diminuer encore les émissions d'oxyde d'azote. Des mesures de réduction des émissions de suie sont prévues à cet effet.

4.3.14 Arbeitslosenversicherung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %							*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %							*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)

4.3.14 Assurance-chômage

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)

Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG. Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse ALK abgeschlossen.

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden in der Stellensuche. Die RAV führen jährlich etwa 250'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich etwa CHF 50 Millionen (Stand 2008). Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z.B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit-, Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produktgruppe wird ausschliesslich durch die Arbeitslosenversicherung finanziert. Die Kantone bezahlen einen durch das Bundesrecht vorgegebenen Betrag (in der Produktegruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen enthalten).

Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance-chômage LACI sur mandat de la Confédération. À cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement (ORP), soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 250'000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours, stages, programmes d'emploi temporaire etc.) à hauteur d'environ CHF 50 millions par an (état 2008). Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p. ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Le groupe de produits est exclusivement financé par l'assurance-chômage. Les cantons versent un montant déterminé par le droit fédéral (contenu dans le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage LACI; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen, die sich als Stellen suchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung)

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber mit offenen Stellen

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung

Destinataires

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage)

Personnes concernées par la faillite de leur employeur

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Employeurs/employeuses disposant de postes vacants

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries

Wirkungsziel(e)

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das seco erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonometrischen Modell korrigiert.

Objectif(s) d'effet

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels «Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail» et «Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivé en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage». Le seco créera un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspondra à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur sera corrigé par un modèle économétrique.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	110	105	110	110	110	110	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	95	95	95	95	95	95	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Indicateur non corrigé selon calcul du seco. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Indicateur corrigé selon calcul du seco. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen.

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des seco geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton.

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du seco. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	22'500	21'000	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition seco ab 2008. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du seco dès 2008. Unité: Nombre

Kommentar

Kein Kommentar.

Commentaire

Pas de commentaire.

4.3.15 Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlagen

4.3.15 Marché du travail et bases de la politique économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	814'496	642'000	642'000	642'000	642'000	642'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'612'436	1'863'010	1'753'047	1'753'047	1'753'047	1'753'047	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'677'191	14'238'227	691'548	691'548	611'548	691'548	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–11'475'131**	**–15'459'237**	**–1'802'595**	**–1'802'595**	**–1'722'595**	**–1'802'595**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'691'642	1'442'785	1'711'594	1'693'262	1'728'511	1'765'103	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	–816'798	–599'876	–622'051	–540'843	–540'843	–540'843	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–12'349'975**	**–16'302'146**	**–2'892'137**	**–2'955'014**	**–2'910'263**	**–3'026'854**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–12'349'975**	**–16'302'146**	**–2'892'137**	**–2'955'014**	**–2'910'263**	**–3'026'854**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*32.0%*	*–82.3%*	*2.2%*	*–1.5%*	*4.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	119'864	300'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	2'474'289	3'150'000	**16'550'000**	16'750'000	16'750'000	16'750'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–14'704'401**	**–19'152'146**	**–19'142'137**	**–19'405'014**	**–19'360'263**	**–19'476'854**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*30.2%*	*–0.1%*	*1.4%*	*–0.2%*	*0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–198'907	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–198'907	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–625'000	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–625'000	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Arbeitsmarkt
- Wirtschaftspolitische Grundlagen
- Wohnbauförderung alte Massnahmen

Beschreibung

Die Produktgruppe Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlagen leistet vor allem Führungsunterstützung für die Volkswirtschaftsdirektion und die übrigen Produktgruppen im beco Berner Wirtschaft. Sie bereitet Konjunktur- und Strukturdaten des Kantons Bern auf, erstellt Auswertungen und sorgt für die Veröffentlichung (www.vol.be.ch/beco).

Die Produktgruppe verwaltet den kantonalen Arbeitsmarktfonds und finanziert Massnahmen, die die Leistungen der eidgenössischen Arbeitslosenversicherung ergänzen. In der interinstitutionellen Zusammenarbeit koordiniert sie die Massnahmen der Arbeitslosenversicherung, der Invalidenversicherung und der Sozialhilfe. Das Sekretariat des Verbands schweizerischer Arbeitsämter ist hier administrativ angeschlossen. Die Produktgruppe enthält zudem die kantonalen Beiträge an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung, die durch das Bundesrecht vorgegeben sind.

Zulasten der Produktgruppe werden zudem die Leistungen der kantonalen Wohnbauförderung ausbezahlt, wie sie bis Ende 2002 zugesichert wurden. Die Auszahlung zugesicherter Leistungen dauert voraussichtlich bis 2030.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)
- Gesetz vom 7. Februar 1978 über die Verbesserung des Wohnungsangebotes (BSG 854.1)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Unternehmen

Wohneigentümerinnen/Wohneigentümer

Mieterinnen/Mieter

Liegenschaftsverwaltungen

Wirkungsziel(e)

Die Produktegruppe umfasst vor allem Führungsunterstützung, weshalb auf die Formulierung eigener Wirkungsziele verzichtet wird.

Produits

- Marché du travail
- Bases de la politique économique
- Encouragement à la construction de logements (anciennes mesures)

Description

Le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique apporte avant tout un soutien en matière de gestion à la Direction de l'économie publique et aux autres groupes de produits du beco Économie bernoise. Il rassemble les données conjoncturelles et structurelles du canton de Berne, élabore des évaluations et veille à leur publication (www.vol.be.ch/beco).

Le groupe de produits administre le Fonds cantonal pour le marché du travail et finance des mesures qui complètent les prestations de l'assurance-chômage fédérale. Dans le cadre de la collaboration interinstitutionnelle, il coordonne les mesures de l'assurance-chômage, de l'assurance-invalidité et de l'aide sociale. Le secrétariat de l'Association des offices suisses du travail est relié au groupe de produits sur le plan administratif. Ce dernier comprend en outre le subventionnement cantonal destiné à la mise en œuvre de l'assurance-chômage et déterminé par le droit fédéral.

Les prestations de l'encouragement cantonal à la construction de logements, telles qu'elles ont été promises jusqu'à fin 2002, sont aussi versées à charge du groupe de produits. Le versement des prestations promises est prévu jusqu'en 2030.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage LACI; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)
- Loi du 7 février 1978 concernant l'amélioration de l'offre de logements (RSB 854.1)

Destinataires

Personnes au chômage

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Entreprises

Propriétaires de logements

Locataires

Gérances immobilières

Objectif(s) d'effet

Le groupe de produits comprend avant tout le soutien à la direction; il est pour cette raison renoncé à formuler des objectifs d'effet propres.

Leistungsziel(e)

Der Kanton setzt sich für einen funktionierenden Arbeitsmarkt ein und nimmt seine Aufsichtspflichten wahr

Projekte, Erlasse und Vorhaben werden auf ihre volkswirtschaftliche Auswirkungen beurteilt

Objectif(s) de prestation

Le canton s'engage en faveur d'un marché du travail fonctionnel et s'acquitte de ses obligations de surveillance

Les projets et les textes de loi sont appréciés quant à leurs effets sur l'économie

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	114	50	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	205	200	200	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl der Geschäfte (Abklärungen, Sitzungen KAMKO, Statistik, Lohnerhebungen und GAV). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombres d'affaires (enquêtes, séances CCMT, statistiques, enquêtes sur les salaires et CCT). Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Mitberichte oder Stellungnahmen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de corapports ou de prises de position. Unité: Nombre

Kommentar

Die Kantone müssen sich an den Kosten für die Durchführung der öffentlichen Arbeitsvermittlung und der arbeitsmarktlichen Massnahmen beteiligen. Der Beitrag des Kantons Bern beträgt in den Jahren 2009–2012 rund CHF 13,4 Millionen. Dieser Staatsbeitrag an den Bundesfonds Arbeitslosenversicherung wird ab 2009 statt unter den übrigen direkten Kosten (DB I) sachgerecht unter «Kosten Staatsbeiträge» (DB IV) ausgewiesen.

Commentaire

Les cantons doivent participer aux frais d'organisation du service public de l'emploi et des mesures de marché du travail. La contribution du canton de Berne s'élève à environ CHF 13,4 millions pour les années 2009 à 2012. Cette contribution cantonale au fonds assurance-chômage de la Confédération apparaîtra correctement dès 2009 sous «Coûts des subventions cantonales» (MC IV), et non plus sous autres coûts directs (MC I).

4.3.16 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

4.3.16 Conservation et gestion de la forêt

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	1'746'086	1'898'000	1'534'000	1'534'000	1'534'000	1'534'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'539'957	8'030'794	8'207'872	8'259'979	8'340'100	8'248'194	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	579'483	906'620	888'500	888'500	888'500	888'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'373'354**	**–7'039'414**	**–7'562'372**	**–7'614'479**	**–7'694'600**	**–7'602'694**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'603'951	4'438'429	4'823'383	4'680'424	4'705'487	4'895'885	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'117'986	1'718'243	1'826'956	1'820'592	1'833'054	1'837'807	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–12'095'292**	**–13'196'087**	**–14'212'712**	**–14'115'495**	**–14'233'143**	**–14'336'387**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–12'095'292**	**–13'196'087**	**–14'212'712**	**–14'115'495**	**–14'233'143**	**–14'336'387**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*9.1%*	*7.7%*	*–0.7%*	*0.8%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'060	3'282'000	**3'741'200**	4'229'600	5'514'700	5'653'300	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	6'061'954	11'875'992	**12'566'300**	13'598'400	15'407'000	15'545'300	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–18'156'186**	**–21'790'080**	**–23'037'812**	**–23'484'295**	**–24'125'443**	**–24'228'387**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*20.0%*	*5.7%*	*1.9%*	*2.7%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–8'493'759	–2'998'900	–2'069'800	–1'776'800	–405'900	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–8'493'759	–2'998'900	–2'069'800	–1'776'800	–405'900	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–3'445'690	–2'544'600	–1'776'500	–1'879'700	–1'939'500	–2'384'200	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–2'212'018	–1'343'100	–598'600	–555'300	–555'300	–1'000'000	(+) Recettes
Saldo	1'233'672	1'201'500	1'177'900	1'324'400	1'384'200	1'384'200	Solde

Produkte

- Walderhaltung / Forstpolizei
- Waldbau / Ökologie (2007)
- Forstliche Planung
- Forstliche Beratung und Strukturentwicklung (2007)
- Forstliche Bildung
- Beratung und Förderung (2008)

Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald. Im Rahmen regionaler Waldplanungen werden die verschiedenen Interessen am Wald erfasst und koordiniert. Mit Beratungen und Holzanzeichnungen werden neben der betrieblichen Verbesserung insbesondere die überbetriebliche, eigentumsübergreifende Zusammenarbeit unter Wahrung der öffentlichen Interessen gefördert. Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 05. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz über das Verfahren bei Boden- und Waldverbesserungen vom 16. Juni 1997 (VBWG; BSG 913.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Behörden

Sicherheitsverantwortliche Stelle

Gesuchsteller

Waldbesitzer

Forstpersonal

Forstliche Dienstleistungsbetriebe

Unternehmen der Wald- und Holzwirtschaft

Produits

- Conservation de la forêt / Police forestière
- Sylviculture / Écologie (2007)
- Planification forestière
- Conseils et développement des structures (2007)
- Formation forestière
- Conseils et encouragement (2008)

Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement. Les différents intérêts en rapport avec la forêt sont répertoriés et coordonnés dans le cadre des plans forestiers régionaux. Lors des activités de conseil et de martelages des bois on encourage entre autres les améliorations de gestion, en particulier la collaboration interentreprise ou entre plusieurs propriétaires dans le respect des intérêts publics. Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF; RSB 913.1)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités

Service responsable de la sécurité

Requérants

Propriétaires forestiers

Personnel forestier

Entreprises forestières prestataires de services

Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesicher; die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites: les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	Erste Beurteilung im 2008	erfüllt / rempli	nächster Bericht 2013 / prochain rapport 2013	nächster Bericht 2013 / prochain rapport 2013	nächster Bericht 2013 / prochain rapport 2013	nächster Bericht 2013 / prochain rapport 2013	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt Bericht.

Indicateur d'effet 1:

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

Leistungsziel(e)

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Die zur Bekämpfung von Borkenkäfern angeordneten Massnahmen werden fristgerecht ausgeführt.

Die öffentlichen Interessen am Wald sind koordiniert und die Entwicklungsabsichten festgelegt.

Kursabsolventen forstliche Bildung sind zufrieden.

Objectif(s) de prestation

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Les mesures ordonnées dans le cadre de la lutte contre les bostryches sont exécutées dans le respect des délais.

Les intérêts publics sont coordonnés et les objectifs de développement sont fixés.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	91.85	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.50	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	133'800.00	162'000.00	173'900.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	98.35	95.00	94.45	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil Fälle von Borkenkäferbekämpfung mit eingehaltener Frist (Frist wird fallweise festgelegt). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des cas de lutte contre les bostryches avec délai respecté (délai fixé de cas en cas). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Waldfläche mit genehmigtem Regionalen Waldplänen per Jahresende. Einheit: ha

Leistungsindikator 4:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: %

Kommentar

Die vorliegenden Daten des 3. Schweizerischen Landesforstinventars LFI bestätigen, dass in den Berner Wäldern auch nach dem Sturm LOTHAR Ende Dezember 1999, überdurchschnittlich grosse Holzvorräte stehen. Nicht oder zu wenig genutzter Wald bedeutet Überalterung und fehlende Verjüngung, weshalb zur langfristigen Sicherung der Waldfunktionen gebietsweise eine Mehrnutzung anzustreben ist. Die vom Amt für Wald lancierte Kampagne zur nachhaltigen Nutzung und Verjüngung der Berner Wälder verfolgt dieses Ziel und stellt deshalb auch 2009 einen Schwerpunkt der Produktgruppe dar. Im ersten Nachhaltigkeitsbericht für den Berner Wald werden weitere Handlungsfelder aufgezeigt. Diese betreffen die Sicherung einer nachhaltigen Schutzwaldpflege sowie die Reduktion der Stickstoffeinträge in den Waldboden.

Die Umsetzung der neuen Fördertatbestände und Projektvorschriften unter NFA bilden einen weiteren Schwerpunkt der Produktgruppe. Es gilt, auf die mit dem Bund im Rahmen der Programmvereinbarungen 2008–2011 festgelegten Ziele hinzuarbeiten:
- Verjüngen und Pflegen des Schutzwaldes
- Fördern der Biodiversität im Wald
- Verbessern der Eigenwirtschaftlichkeit in der Waldwirtschaft mittels Förderung der überbetrieblichen Zusammenarbeit und effizienter Arbeitsverfahren

Bis Ende 2009 wird die erste Generation der regionalen Waldpläne flächendeckend erstellt sein. Das Planungsinstrument hat sich zur Sicherung der öffentlichen Interessen am Wald bewährt. Nun folgt die Phase der Umsetzung und Information.

2008 wurde das Waldpädagogikangebot «Treffpunkt Berner-Wald» – Erlebnis- und Lerntag für Schülerinnen und Schüler der 5. Klasse in Form eines Waldtages – gestartet. In Zusammenarbeit mit der Erziehungsdirektion wird ab 2009 eine Ausdehnung des Angebots angestrebt.

Wesentliche Faktoren, die das Erreichen des Wirkungsziels und das finanzielle Ergebnis der Produktgruppe beeinflussen können, sind klimatische Extremereignisse und deren Folgeschäden, eine erneute Verschlechterung der Ertragslage der Forstbetriebe, schleichende Veränderungsprozesse im Waldboden mit nachteiligen Auswirkungen auf die Baumgesundheit und die Waldstabilität

Der Deckungsbeitrag III des Voranschlags 2009 fällt gegenüber dem Voranschlag 2008 um CHF 1,0 Millionen höher aus. Ausschlaggebend sind geringere Erlöse für Beratungsdienstleistungen sowie höhere Personalkosten. Die Staatsbeiträge und Investitionen bewegen sich im Rahmen des Voranschlags 2008.

Indicateur de prestation 3:

Surfaces forestières concernées en fin d'année par des plans forestiers régionaux approuvés. Unité: ha

Indicateur de prestation 4:

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité: %

Commentaire

Les données du 3e Inventaire forestier national suisse IFN confirment que les réserves de bois des forêts bernoises sont supérieures à la moyenne, même après la tempête LOTHAR de fin décembre 1999. Une forêt inexploitée ou trop peu exploitée subit un vieillissement et ne peut pas se régénérer, raison pour laquelle une exploitation plus intensive est souhaitable par endroits, si l'on entend préserver à long terme les fonctions de la forêt. La campagne lancée par l'Office des forêts en vue d'une exploitation durable et d'un rajeunissement des forêts bernoises poursuit cet objectif, qui reste une priorité de ce groupe de produits encore en 2009. Le premier Rapport sur le développement durable de la forêt bernoise décrit d'autres domaines d'action, qui sont la garantie de soins durables donnés aux forêts protectrices et la réduction d'apports azotés dans le sol forestier.

Une autre priorité du groupe de produits est l'application des nouveaux critères de subventionnement et des prescriptions relatives aux projets selon la RPT. Il s'agit d'atteindre les objectifs fixés avec la Confédération dans le cadre des conventions de programme 2008 à 2011:
- rajeunir et entretenir les forêts protectrices
- favoriser la biodiversité en forêt
- améliorer la rentabilité de l'économie forestière, en développant la collaboration entre les entreprises ainsi que des procédés de travail efficaces

La première génération des plans forestiers régionaux couvrant l'ensemble du territoire cantonal sera achevée d'ici la fin 2009. Cet instrument de planification a fait ses preuves dans la sauvegarde des intérêts publics propres à la forêt. La phase d'exécution et d'information suit.

En 2008 a été lancée l'offre de pédagogie forestière «Rendez-vous dans la forêt bernoise» – journée d'expérience et d'apprentissage pour les élèves de 5e, sous forme d'un journée en forêt. L'offre devrait être élargie en 2009, en collaboration avec la Direction de l'instruction publique.

Les facteurs essentiels, susceptibles d'influencer la réalisation de l'objectif d'effet et le résultat financier du groupe de produits, sont les incidents climatiques extrêmes et leurs dommages consécutifs, une nouvelle péjoration de la rentabilité des entreprises forestières, et une transformation insidieuse du sol des forêts avec ses effets néfastes sur la santé des arbres et sur la stabilité de la forêt.

La marge contributive du budget 2009 dépasse le budget 2008 de CHF 1,0 million. Les recettes plus faibles des prestations de conseil ainsi que les coûts plus élevés en personnel sont déterminants. Les subventions cantonales et les investissements sont analogues à ceux budgétés en 2008.

4.3.17 Schutz vor Naturgefahren

4.3.17 Protection contre les dangers naturels

Deckungsbeitragsrechnung **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	2'426'815	1'749'000	1'634'000	1'634'000	1'634'000	1'634'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'872'446	1'751'305	1'829'797	1'841'099	1'857'221	1'862'419	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	926'907	687'998	755'079	749'330	746'388	744'756	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–372'538**	**–690'304**	**–950'876**	**–956'429**	**–969'610**	**–973'175**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	452'536	542'780	541'518	514'800	517'777	533'489	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	123'983	153'780	165'944	173'567	181'815	189'686	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–949'058**	**–1'386'865**	**–1'658'338**	**–1'644'797**	**–1'669'203**	**–1'696'351**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–949'058**	**–1'386'865**	**–1'658'338**	**–1'644'797**	**–1'669'203**	**–1'696'351**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*46.1%*	*19.6%*	*–0.8%*	*1.5%*	*1.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'595'406	2'785'000	**3'459'000**	3'609'000	3'600'000	3'600'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'544'464**	**–4'171'865**	**–5'117'338**	**–5'253'797**	**–5'269'203**	**–5'296'351**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*64.0%*	*22.7%*	*2.7%*	*0.3%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–5'308'889	–1'254'000	–1'122'000	–409'000	–257'000	–257'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–5'308'889	–1'254'000	–1'122'000	–409'000	–257'000	–257'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–6'917'412	–6'239'000	–7'379'000	–7'190'000	–7'071'000	–7'071'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–5'308'889	–3'394'000	–3'920'000	–3'581'000	–3'471'000	–3'471'000	(+) Recettes
Saldo	1'608'523	2'845'000	3'459'000	3'609'000	3'600'000	3'600'000	Solde

Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz, sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 05. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Baugesetz vom 09. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Kantonale Dienststellen

Anlagebetreiber

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Services de l'administration cantonale

Exploitants d'installations

Wirkungsziel(e)

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

Objectif(s) d'effet

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	3.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élévé. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee-, Wind- und Wettermesstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen (ab 2005 mind. 100%).

Objectif(s) de prestation

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers (au moins 100% dès 2005).

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	91.65	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	96.80	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	mindestens 100% / au moins 100%	mindestens 100% / au moins 100%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Respect des standards des organisations faîtières (cartes synoptiques des dangers). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité: %

Leistungsindikator 4:

Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports terminés dans les délais. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte.

Indicateur de prestation 5:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers.

Kommentar

Alle Massnahmen dieser Produktgruppe zielen darauf ab, Menschen, Tiere und erhebliche Sachwerte vor den Folgen von Naturereignissen zu schützen. Sie sind bundesrechtlich vorgeschrieben, unverzichtbar und volkswirtschaftlich lohnend, weil damit Schäden vermieden oder reduziert werden können.

Die Abteilung Naturgefahren dokumentiert Naturereignisse und Schutzbauten, berät die für die Abwehr von Naturgefahren verantwortlichen Stellen und verfasst Fachberichte zu raumwirksamen Vorhaben. Im Weiteren setzt sie die mit dem Bund in der Programmvereinbarung 2008–2011 vereinbarten Ziele und Massnahmen um.

Die wesentlichen Risiken der Produktgruppe liegen in nicht voraussehbaren klimatischen und geologischen Extremereignissen.

Für das Nachführen und Verbessern der Gefahreninformationssysteme sind zusätzlich CHF 300'000 budgetiert (DB III). Im Dekkungsbeitrag IV schlagen sich die NFA-bedingten Mehrausgaben sowie der zusätzliche Mittelbedarf für geplante Projekte zur Abwehr von Naturgefahren nieder (CHF +0,7 Mio.).

Commentaire

Toutes les mesures de ce groupe de produits ont pour objectif de protéger les êtres humains, les animaux et les biens matériels importants contre les conséquences des catastrophes naturelles. Elles sont prescrites par le droit fédéral, incontournables et économiquement judicieuses, car elles permettent d'éviter des dommages plus importants.

La Division des dangers naturels documente les catastrophes naturelles et les ouvrages de protection, conseille les services responsables de la défense contre les dangers naturels et rédige des rapports spécialisés sur les projets ayant des effets sur l'aménagement du territoire. Par ailleurs, elle exécute les objectifs et les mesures de la convention de programme 2008 à 2011 conclue avec la Confédération.

Les phénomènes climatiques et géologiques extrêmes et imprévisibles représentent le risque principal pour ce groupe de produits.

CHF 300'000 supplémentaires (MC III) ont été budgétés pour la mise à jour et l'amélioration des systèmes d'information sur les dangers. L'augmentation des dépenses due à la RPT ainsi que les fonds supplémentaires nécessaires aux projets planifiés se répercutent sur la marge contributive IV (CHF +0,7 mio).

4.3.18 Staatsforstbetrieb

4.3.18 Entreprise Forêts domaniales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	11'814'956	10'174'000	11'344'000	11'344'000	11'344'000	11'344'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'971'609	5'252'686	4'979'031	5'010'931	5'050'372	5'146'875	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'497'468	2'200'000	2'446'000	2'446'000	2'446'000	2'446'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**4'345'879**	**2'721'313**	**3'918'968**	**3'887'068**	**3'847'628**	**3'751'124**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'935'825	2'871'470	3'137'337	3'062'454	3'087'893	3'064'533	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'994'100	2'232'227	2'354'934	2'351'519	2'352'932	2'358'732	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–584'046**	**–2'382'384**	**–1'573'303**	**–1'526'905**	**–1'593'198**	**–1'672'141**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–584'046**	**–2'382'384**	**–1'573'303**	**–1'526'905**	**–1'593'198**	**–1'672'141**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*307.9%*	*–34.0%*	*–2.9%*	*4.3%*	*5.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–584'046**	**–2'382'384**	**–1'573'303**	**–1'526'905**	**–1'593'198**	**–1'672'141**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*307.9%*	*–34.0%*	*–2.9%*	*4.3%*	*5.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Holz (Nutzwald)
- Schutzleistungen
- Wohlfahrtsleistungen
- Arbeiten für Dritte (SFB)
- Samen und Pflanzen
- Spezialprodukte (SFB)

Produits

- Bois (forêt productrice)
- Prestations de protection
- Prestations sociales
- Travaux pour tiers (EFD)
- Semences et plants
- Produits spéciaux (EFD)

Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb pflegt und bewirtschaftet den Staatswald. Es handelt sich dabei je nach Vorrangfunktion um Nutz-, Schutz-, Erholungs- und Naturschutzwälder. Der Staatsforstbetrieb bietet zudem Dienstleistungen im Forstsektor und verwandten Gebieten an und ist Lehrbetrieb. Im Pflanzgarten werden einheimische Forstpflanzen aus gesicherter Herkunft nachgezogen und vermarktet.

Description

L'Entreprise Forêts domaniales entretient et exploite les forêts domaniales. Selon la fonction prioritaire, il s'agit de forêts à fonction économique, protectrice, sociale ou protectrice de la nature. L'Entreprise Forêts domaniales propose en outre des prestations dans le secteur forestier et dans des domaines apparentés, et forme des apprentis. Des plants forestiers indigènes d'origine garantie sont produits et commercialisés dans la pépinière forestière.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 05. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Waldverordnung vom 29. Oktober 1997 (KWaV; BSG 921.111)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OCFo; RSB 921.111)

Leistungsempfänger

Abnehmer von Rohholz, Holzprodukten und Forstpflanzen

Auftraggeber für forstbetriebliche Dienstleistungen

Nutzniesser von Schutz- und Wohlfahrtsleistungen

Destinataires

Acquéreurs de bois brut, de produits en bois et de plants forestiers

Mandants de prestations de services liées à l'exploitation forestière

Bénéficiaires de prestations à caractère protecteur et social

Wirkungsziel(e)

Die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Waldentwicklung (Betriebsplanung unter Berücksichtigung von Vorgaben aus der Regionalen Waldplanung).

Indicateur d'effet 1:

Développement des forêts (la planification de l'exploitation doit tenir compte des exigences des plans forestiers régionaux).

Leistungsziel(e)

Verbesserung der Kostendeckung im Nutzwald.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Schutzleistungen.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Wohlfahrtsleistungen.

Angemessener Gewinn Arbeiten für Dritte.

Objectif(s) de prestation

Amélioration de la couverture des coûts dans les forêts de production.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations de protection.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations sociales.

Les recettes provenant des travaux pour tiers sont suffisantes.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	102.60	87.40	100.15	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–198.05	–332.55	–315.75	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–80'403.45	–227'696.70	–201'704.35	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	mindestens 100% / au moins 100%	mindestens 100% / au moins 100%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Nutzwald. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré de couverture des coûts dans les forêts de production. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Erfolg pro Hektare Schutzwald. Einheit: CHF/ha

Indicateur de prestation 2:

Succés par hectare de forêt protectrice. Unité: CHF/ha

Leistungsindikator 3:

Erfolg (DB III) Wohlfahrtsleistungen. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 3:

Solde (MC III) des prestations sociales. Unité: CHF

Leistungsindikator 4:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte.

Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers.

Kommentar

Hauptaufgabe des Staatsforstbetriebes ist die Bewirtschaftung der staatseigenen Wälder im Sinne einer breit verstandenen Nachhaltigkeit (Ökologie, Ökonomie, Soziales). Der Betrieb ist weiterhin bestrebt, mit einer konsequenten betriebswirtschaftlichen Ausrichtung die Effizienz zu steigern und das Betriebsergebnis zu verbessern.

Holzproduktion (Nutzwald), Arbeiten für Dritte und Pflanzgarten sollen kostendeckend bzw. gewinnbringend und die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen möglichst zu Konkurrenzpreisen erbracht werden. Die im Leitbild des Staatsforstbetriebs SFB fomulierten Ziele schlagen sich im Deckungsbeitrag III nieder, der im Verleich zum Voranschlag 2008 ein um CHF 0,8 Millionen besseres Ergebnis ausweist.

Commentaire

La tâche principale de l'Entreprise Forêts domaniales est l'exploitation des forêts appartenant à l'Etat, dans une optique de développement durable à large échelle (écologie, économie, social). L'Entreprise Forêts domaniales poursuivra les efforts visant à accroître son efficacité et à améliorer son résultat commercial par une gestion cohérente.

La production de bois (forêt de rapport), les travaux pour des tiers et les pépinières doivent couvrir les coûts, voire apporter un bénéfice, et les prestations dans les domaines de la protection ou du bien-être doivent si possible être compétitives. Les objectifs formulés dans le modèle de l'Entreprise forêts domaniales se répercutent sur la marge contributive III, dont le résultat dépasse le budget 2008 de CHF 0,8 millions.

Waldschäden als Folge klimatischer Extremereignisse und Borkenkäfer bleiben die Hauptrisiken des Betriebes. Solche Vorkommnisse können die Zielerreichung stark beeinträchtigen.

Les dégâts causés aux forêts par des événements climatiques extrêmes et par les bostryches restent les principales menaces auxquelles est confrontée l'Entreprise Forêts domaniales. De tels événements peuvent fortement gêner la réalisation des objectifs.

4.4 Besondere Rechnungen

4.4.1 Kantonale Bodenverbesserungskommission

4.4 Comptes spéciaux

4.4.1 Commission cantonale des améliorations foncières

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**104'966**	**97'119**	**105'009**	**105'009**	**105'009**	**105'009**	**Charges**
Veränderung		*–7.47%*	*8.12%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'300**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–102'666**	**–97'119**	**–105'009**	**–105'009**	**–105'009**	**–105'009**	**Solde**
Veränderung		*–5.40%*	*8.12%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	23'422	16'000	**23'000**	23'000	23'000	23'000	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'201	987	**1'856**	1'856	1'856	1'856	303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	37	132	**153**	153	153	153	305 Contributions à l'assurance accidents
318 Dienstleistungen und Honorare	80'305	80'000	**80'000**	80'000	80'000	80'000	318 Honoraires et prestations de service
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	2'300	0	**0**	0	0	0	431 Emoluments administratifs
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Kein Kommentar.

Commentaire

Pas de commentaire.

4.5 Spezialfinanzierungen

4.5.1 Arbeitsmarktfonds

4.5 Financements spéciaux

4.5.1 Fonds pour le marché du travail

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'504'849**	**1'901'500**	**1'901'500**	**1'901'500**	**1'901'500**	**1'901'500**	**Charges**
Veränderung		*–24.08%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'504'849**	**1'901'500**	**1'901'500**	**1'901'500**	**1'901'500**	**1'901'500**	**Revenues**
Veränderung		*–24.08%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	2'641	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	154'869	270'000	270'000	270'000	270'000	270'000	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	1'171'498	1'630'000	1'630'000	1'630'000	1'630'000	1'630'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	925'385	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	250'454	1'500	1'500	1'500	1'500	1'500	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	4'849	0	0	0	0	0	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	0	0	0	0	0	0	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	1'500	1'500	1'500	1'500	1'500	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2'500'000	1'900'000	1'900'000	1'900'000	1'900'000	1'900'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**625'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**625'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	625'000	0	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	3'705'899	4'631'284	4'629'784	4'628'284	4'626'784	4'625'284	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	4'631'284	4'629'784	4'628'284	4'626'784	4'625'284	4'623'784	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	925'385	–1'500	–1'500	–1'500	–1'500	–1'500	Variation du patrimoine

Kommentar

Gemäss Art. 29 des Arbeitsmarktgesetzes (AMG) werden zulasten des Fonds die Aufsicht über den Arbeitsmarkt sowie kantonale arbeitsmarktliche Massnahmen finanziert. Der Arbeitsmarktfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen.

Commentaire

En vertu de l'art. 29 de la loi sur le marché du travail (LMT), le Fonds du marché du travail finance la surveillance du marché du travail et les mesures cantonales de marché du travail. Le Fonds du marché du travail fait partie intégrante du groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique.

4.5.2 Ersatzaufforstungsfonds

4.5.2 Fonds de reboisement compensatoire

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**66'946**	**23'692**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*–64.60%*	*–100.00%*				*Modification*
Ertrag	**66'946**	**23'692**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–64.60%*	*–100.00%*				*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	66'551	22'192	0	0	0	0	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	394	1'500	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'060	0	0	0	0	0	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	65'886	23'692	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	73'693	7'806	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	7'806	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–65'886	–7'806	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Keine Bemerkungen.

Commentaire

Aucune remarque.

4.5.3 Grundstücksfonds

4.5.3 Fonds pour les affaires foncières

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'270'533**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ertrag	**4'270'533**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
39 Interne Verrechnungen	4'270'533	0	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	4'270'533	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**683'800**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**683'800**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	683'800	0	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	4'270'534	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	0	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–4'270'534	0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Grundstückfonds war Bestandteil der Produktgruppe Wirtschaftsförderung. Er wurde nach Abschluss aller Geschäfte auf den 31. Dezember 2007 aufgelöst.

Commentaire

Le Fonds pour les affaires foncières fait partie intégrante du groupe de produits Promotion économique. Il a été dissous le 31 décembre 2007, une fois toutes les affaires réglées.

4.5.4 Hotelfonds

4.5.4 Fonds de l'hôtellerie

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**116'251**	**116'000**	**76'000**	**76'000**	**76'000**	**76'000**	**Charges**
Veränderung		*–0.21%*	*–34.48%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**116'251**	**116'000**	**76'000**	**76'000**	**76'000**	**76'000**	**Revenues**
Veränderung		*–0.21%*	*–34.48%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
33 Abschreibungen	358	0	0	0	0	0	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	100'475	80'000	40'000	40'000	40'000	40'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	15'418	36'000	36'000	36'000	36'000	36'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	0	0	0	0	0	0	40 Impôts
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	116'251	116'000	76'000	76'000	76'000	76'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	1'371'460	1'255'208	1'179'208	1'103'208	1'027'208	951'208	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'255'208	1'179'208	1'103'208	1'027'208	951'208	875'208	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–116'252	–76'000	–76'000	–76'000	–76'000	–76'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Mit dem Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) wird auf die kantonale einzelbetriebliche Hotelförderung verzichtet. Es werden nur noch die bereits bewilligten Zinsverbilligungen ausbezahlt. Mit den verbleibenden Mitteln werden bis Ende 2010 Grundlagenarbeiten sowie Weiterbildungs- und Informationsmassnahmen zugunsten der Hotellerie finanziert. Der Hotelfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung. Er wird nach vollständigem Abschluss aller Geschäfte voraussichtlich 2010 aufgelöst.

Commentaire

La loi sur le développement du tourisme (LDT) supprime l'encouragement d'établissements hôteliers particuliers. Seules les bonifications d'intérêts déjà autorisées seront encore versées. Les moyens restants serviront à financer jusqu'à fin 2010 des travaux de base ainsi que des mesures portant sur le perfectionnement professionnel et l'information en faveur de l'hôtellerie. Le Fonds de l'hôtellerie fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional. Il sera vraisemblablement dissous en 2010, une fois toutes les affaires réglées.

4.5.5 Investitionshilfefonds

4.5.5 Fonds d'aide aux investissements

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'931'122**	**5'628'000**	**6'828'000**	**6'828'000**	**6'828'000**	**6'828'000**	**Charges**
Veränderung		*92.00%*	*21.32%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'931'122**	**5'628'000**	**6'828'000**	**6'828'000**	**6'828'000**	**6'828'000**	**Revenues**
Veränderung		*92.00%*	*21.32%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	1'137'424	800'000	800'000	800'000	800'000	800'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	64'999	2'324'999	2'324'999	2'324'999	2'324'999	2'324'999	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	502'746	781'400	2'620'000	2'620'000	2'620'000	2'620'000	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	583'000	620'000	0	0	0	0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	524'546	1'026'601	1'008'001	1'008'001	1'008'001	1'008'001	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	118'405	75'000	75'000	75'000	75'000	75'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	522	8'000	8'000	8'000	8'000	8'000	42 Revenus des biens
46 Beiträge für eigene Rechnung	0	0	1'820'000	1'820'000	1'820'000	1'820'000	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	583'000	620'000	0	0	0	0	47 Subventions à redistribuer
49 Interne Verrechnungen	2'347'600	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	5'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**4'640'100**	**8'325'000**	**15'325'000**	**15'325'000**	**15'325'000**	**15'325'000**	**Dépenses**
Veränderung		*79.41%*	*84.08%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**4'272'357**	**3'050'000**	**3'050'000**	**3'050'000**	**3'050'000**	**3'050'000**	**Recettes**
Veränderung		*–28.61%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–367'743**	**–5'275'000**	**–12'275'000**	**–12'275'000**	**–12'275'000**	**–12'275'000**	**Solde**
Veränderung		*1334.42%*	*132.70%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
52 Darlehen und Beteiligungen	4'575'100	6'000'000	13'000'000	13'000'000	13'000'000	13'000'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	65'000	2'325'000	2'325'000	2'325'000	2'325'000	2'325'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	4'272'357	3'050'000	3'050'000	3'050'000	3'050'000	3'050'000	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	67'657'624	68'182'170	70'208'771	71'216'772	72'224'773	73'232'774	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	68'182'170	70'208'771	71'216'772	72'224'773	73'232'774	74'240'775	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	524'546	2'026'601	1'008'001	1'008'001	1'008'001	1'008'001	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Investitionshilfe in Berggebieten. Der Fonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus- und Regionalentwicklung. Zu den Veränderungen siehe Kommentar der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Commentaire

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Le fonds fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional. Pour les changements, voir le commentaire sur le groupe de produits Tourisme et développement régional.

4.5.6 Meliorationsfonds

4.5.6 Fonds des améliorations foncières

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0**	**99'999**	**99'999**	**80'558**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung			*0.00%*	*–19.44%*	*–100.00%*		*Modification*
Ertrag	**0**	**99'999**	**99'999**	**80'558**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung			*0.00%*	*–19.44%*	*–100.00%*		*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
33 Abschreibungen	0	99'999	99'999	80'558	0	0	33 Amortissements
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	99'999	99'999	80'558	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**100'000**	**100'000**	**80'559**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung			*0.00%*	*–19.44%*	*–100.00%*		*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–100'000**	**–100'000**	**–80'559**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung			*0.00%*	*–19.44%*	*–100.00%*		*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	0	100'000	100'000	80'559	0	0	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	380'560	380'560	280'561	180'562		0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	380'560	280'561	180'562	100'003	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	0	–99'999	–99'999	–80'559	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Meliorationsfonds wird nicht mehr geäufnet. Die restlichen Fondsmittel werden gemäss Art. 52 des Kantonalen Landwirtschaftgesetzes vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck verwendet (voraussichtlich bis Ende 2010).

Commentaire

Le Fonds des améliorations foncières n'est plus alimenté. En vertu de l'art. 52 de la loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1), la fortune restante du Fonds sera employée conformément à l'utilisation usuelle (probablement jusqu'à fin 2010).

4.5.7 Renaturierungsfonds

4.5.7 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'478'027**	**3'272'000**	**3'272'000**	**3'272'000**	**3'272'000**	**3'272'000**	**Charges**
Veränderung		*–5.92%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**3'478'027**	**3'272'000**	**3'272'000**	**3'272'000**	**3'272'000**	**3'272'000**	**Revenues**
Veränderung		*–5.92%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	1'110	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	124'880	220'000	220'000	220'000	220'000	220'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	1'380'158	2'799'997	2'799'997	2'799'997	2'799'997	2'799'997	33 Amortissements
37 Durchlaufende Beiträge	0	0	0	0	0	0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'744'239	2'003	2'003	2'003	2'003	2'003	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	227'638	250'000	250'000	250'000	250'000	250'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
49 Interne Verrechnungen	3'478'027	3'272'000	3'272'000	3'272'000	3'272'000	3'272'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**1'526'076**	**3'000'000**	**3'000'000**	**3'000'000**	**3'000'000**	**3'000'000**	**Dépenses**
Veränderung		*96.58%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**145'870**	**200'000**	**200'000**	**200'000**	**200'000**	**200'000**	**Recettes**
Veränderung		*37.10%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–1'380'206**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**Solde**
Veränderung		*102.86%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	202'364	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	1'323'711	2'700'000	2'700'000	2'700'000	2'700'000	2'700'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	0	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	145'870	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Vermögensbestand per 1.1.	2'050'881	3'795'121	3'797'124	3'799'127	3'801'130	3'803'133	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	3'795'121	3'797'124	3'799'127	3'801'130	3'803'133	3'805'136	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	1'744'240	2'003	2'003	2'003	2'003	2'003	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Renaturierungsfonds dient der Finanzierung von Projekten zur ökologischen Aufwertung von Gewässern und Landschaften. Diese bewegen sich im bisherigen Rahmen.

Commentaire

Le Fonds de régénération des eaux sert au financement de projets de mise en valeur écologique d'eaux et de paysages. Ces projets se situent au niveau de ceux des années précédentes.

4.5.8 Tierseuchenkasse

4.5.8 Caisse des épizooties

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'456'141**	**9'284'730**	**6'802'811**	**5'523'504**	**5'523'507**	**4'423'508**	**Charges**
Veränderung		*168.64%*	*–26.73%*	*–18.80%*	*0.00%*	*–19.91%*	*Modification*
Ertrag	**3'456'140**	**9'284'730**	**6'802'811**	**5'523'504**	**5'523'507**	**4'423'508**	**Revenues**
Veränderung		*168.64%*	*–26.73%*	*–18.80%*	*0.00%*	*–19.91%*	*Modification*
Saldo	**–1**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	15'398	115'230	133'311	132'883	133'522	134'166	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'721'164	7'355'500	5'355'500	2'655'500	2'655'500	2'655'500	31 Biens, services et marchandises
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	13'925	14'000	14'000	14'000	14'000	14'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	794'786	1'350'000	850'000	750'000	750'000	750'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	446'212	0	0	1'521'121	1'520'485	419'842	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	464'653	450'000	450'000	450'000	450'000	450'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	234'037	300'000	500'000	500'000	500'000	500'000	41 Régales, concessions
43 Entgelte	2'578'373	2'973'330	5'183'501	4'083'504	4'083'507	2'983'508	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	5'071'400	179'310	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	643'729	940'000	940'000	940'000	940'000	940'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	5'782'075	6'228'287	1'156'887	977'577	2'498'698	4'019'183	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	6'228'287	1'156'887	977'577	2'498'698	4'019'183	4'439'025	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	446'212	–5'071'400	–179'310	1'521'121	1'520'485	419'842	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Kanton unterhält zur Finanzierung des Vollzugs der Tierseuchengesetzgebung eine Tierseuchenkasse, deren Mittel u.a. auch für die Bekämpfung der Zoonosen verwendet werden. Das Bekämpfungsprogramm zur Ausrottung der Bovinen Virusdiarroe / Mucosal Disease (BVD/MD) in der Rinderpopulation und das Impfprogramm gegen die Blauzungenkrankheit führen dazu, dass die Mittel der Tierseuchenkasse bis Ende 2009 fast vollständig aufgebraucht sein werden.

Commentaire

Pour financer l'exécution de la législation sur les épizooties, le canton gère une Caisse des épizooties, dont les moyens sont en particulier utilisés pour la lutte contre les zoonoses. Le programme d'éradication de la diarrhée virale bovine / maladie des muqueuses (BVD/MD) au sein de la population bovine et le programme de vaccination contre la maladie de la langue bleue entraînent un épuisement quasi total des moyens de la Caisse des épizooties jusqu'à fin 2009.

4.5.9 Tourismusförderungsfonds

4.5.9 Fonds pour l'encouragement du tourisme

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'692'078**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**Charges**
Veränderung		*–2.23%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**3'692'078**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**Revenues**
Veränderung		*–2.23%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	116'094	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	3'447'848	3'325'000	3'325'000	3'325'000	3'325'000	3'325'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	79'560	42'000	42'000	42'000	42'000	42'000	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	48'575	42'500	42'500	42'500	42'500	42'500	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	3'690'478	3'609'500	3'609'500	3'609'500	3'609'500	3'609'500	40 Impôts
43 Entgelte	1'600	0	0	0	0	0	43 Contributions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**Dépenses**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**Solde**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	0	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	1'046'107	1'125'667	1'167'667	1'209'667	1'251'667	1'293'667	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'125'667	1'167'667	1'209'667	1'251'667	1'293'667	1'335'667	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	79'560	42'000	42'000	42'000	42'000	42'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung und dient der Verwaltung der Einnahmen aus der zweckbestimmten Beherbergungsabgabe. Abgabepflichtig sind die entgeltlichen Übernachtungen von Gästen in Beherbergungsbetrieben (Hotels, Pensionen, Campingplätze usw.). Die Abgabe beträgt 60 Rappen pro Übernachtung für Personen über 16 Jahre.

Commentaire

Le Fonds pour l'encouragement au tourisme fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional et sert à gérer les recettes issues de la taxe d'hébergement affectée. Sont assujetties à la taxe les nuitées à titre onéreux dans des établissements d'hébergement (hôtels, pensions, terrains de camping, etc.). Le montant de la taxe est de 60 centimes par nuitée pour les personnes âgées de plus de 16 ans.

4.5.10 Wildschadenfonds

4.5.10 Fonds pour les dommages causés par le gibier

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**486'552**	**415'000**	**470'000**	**470'000**	**470'000**	**470'000**	**Charges**
Veränderung		*–14.70%*	*13.25%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**486'552**	**415'000**	**470'000**	**470'000**	**470'000**	**470'000**	**Revenues**
Veränderung		*–14.70%*	*13.25%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	800	0	0	0	0	0	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	471'075	380'000	450'000	450'000	450'000	450'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	15'000	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	14'677	20'000	20'000	20'000	20'000	20'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
46 Beiträge für eigene Rechnung	447'769	415'000	445'000	445'000	445'000	445'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	38'782	0	25'000	25'000	25'000	25'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	207'514	168'731	183'731	158'731	133'731	108'731	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	168'731	183'731	158'731	133'731	108'731	83'731	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–38'783	15'000	–25'000	–25'000	–25'000	–25'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Aus dem Wildschadenfonds werden Beiträge zur Verhütung von Schäden geleistet und entstandene Schäden vergütet.

Commentaire

Le Fonds pour les dommages causés par le gibier permet de verser des contributions à la prévention de dommages et d'indemniser les pertes subies.

4.5.11 Wohlfahrtsfonds

4.5.11 Fonds de prévoyance

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**9'599**	**20'000**	**21'000**	**21'000**	**21'000**	**21'000**	**Charges**
Veränderung		*108.33%*	*5.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**9'599**	**20'000**	**21'000**	**21'000**	**21'000**	**21'000**	**Revenues**
Veränderung		*108.33%*	*5.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	9'558	19'000	20'000	20'000	20'000	20'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	41	1'000	1'000	1'000	1'000	1'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	9'599	20'000	21'000	21'000	21'000	21'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	173'646	164'046	144'046	123'046	102'046	81'046	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	164'046	144'046	123'046	102'046	81'046	60'046	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–9'600	–20'000	–21'000	–21'000	–21'000	–21'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (z.B. Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Der Fonds wird nicht mehr geäufnet, sondern gemäss Art. 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck aufgebraucht.

Commentaire

Le fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures destinés à encourager les effets bienfaisants de la forêt (p.ex. sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc.). En vertu de l'art. 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11), le fonds n'est plus alimenté, mais utilisé jusqu'à épuisement conformément à son utilisation précédente.

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)

5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)

5.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'003.4**	**2'080.3**	**2'195.1**	**2'256.7**	**2'312.8**	**2'347.4**	**Charges**
Veränderung		*3.84%*	*5.51%*	*2.80%*	*2.48%*	*1.49%*	*Modification*
Ertrag	**399.6**	**276.2**	**306.7**	**308.0**	**309.0**	**309.6**	**Revenues**
Veränderung		*–30.87%*	*11.03%*	*0.42%*	*0.32%*	*0.19%*	*Modification*
Saldo	**–1'603.8**	**–1'804.1**	**–1'888.4**	**–1'948.7**	**–2'003.8**	**–2'037.8**	**Solde**
Veränderung		*12.49%*	*4.67%*	*3.19%*	*2.82%*	*1.69%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–254.3**	**–140.8**	**–190.4**	**–194.5**	**–188.2**	**–188.2**	**Investissement net**
Veränderung		*–44.61%*	*35.19%*	*2.14%*	*–3.23%*	*0.00%*	*Modification*

5.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der **Saldo der Laufenden Rechnung 2009** verschlechtert sich **gegenüber dem Vorjahr** um rund CHF 82 Millionen. Folgende Faktoren tragen massgeblich zu dieser Entwicklung bei:

Für Gehaltsmassnahmen von 2,3 Prozent für das Jahr 2009 sind bei den subventionierten Institutionen der GEF sowie bei den staatlichen Institutionen zusätzliche Mittel von rund CHF 40 Millionen eingestellt.
Folgende weitere Massnahmen im Personalbereich sind in den Planzahlen enthalten:

- Die bestehenden VAP-Zulagen sollen abgelöst und ab 2009 in das ordentliche Gehalt des Pflegepersonals eingebaut werden (VAP = Verbesserung der Anstellungsbedingungen des Pflegepersonals). Dabei soll der Besitzstand der betroffenen Berufsgruppe gewahrt bleiben (wiederkehrende Mehrkosten von rund CHF 6 Mio.).
- Mehrkosten von rund CHF 1 Million sind für neue Stellen im Zusammenhang mit Aufgabenausweitungen oder Erhöhung der Nachfrage vorgesehen (z.B. infolge Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen [NFA] im Behindertenbereich).

Aufgrund von Kostensteigerungen im Gesundheitswesen (medizinischer Bedarf, Medikamente) wird mit höheren Betriebsbeiträgen an die Spitäler im Ausmass von rund CHF 18 Millionen gerechnet.

5.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le **solde du compte de fonctionnement 2009** se détériore de quelque CHF 82 millions **par rapport à l'année précédente**. Cette évolution est principalement due aux facteurs suivants:
Mesures salariales: environ CHF 40 millions de plus sont affectés à l'augmentation de 2,3 pour cent allouée aux institutions subventionnées par la SAP et aux unités administratives assimilées.
Autres mesures de politique du personnel:

- Les allocations APERS (amélioration de la situation professionnelle du personnel soignant) seront intégrées dès 2009 dans la rémunération ordinaire de manière à préserver les acquis (coûts supplémentaires annuels d'environ CHF 6 mio).
- Un surplus de dépenses de quelque CHF 1 million est prévu pour la création de postes occasionnée par l'élargissement du cahier des charges ou par l'augmentation de la demande (p. ex. dans le secteur de l'aide aux handicapés, pour la mise en œuvre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons [RPT]).

Cliniques et hôpitaux subventionnés: le montant de CHF 18 millions environ inscrit en sus s'explique par la hausse des coûts du matériel médical et des médicaments.

Hingegen hat der Regierungsrat entschieden, die Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen angesichts der drei ausserordentlichen Speisungen in den Jahren 2005–2007 von insgesamt CHF 500 Millionen ab 2009 gegenüber derjenigen für 2008 um rund CHF 22 Millionen zu senken.
Ausserdem wird die leistungsbezogene Investitionsabgeltung an die Spitäler etappenweise auf CHF 90 Millionen erhöht (Mehrkosten gegenüber Budget 2008 von rund CHF 15 Mio.).

Die Umsetzung von Vorstössen zu Notfall- und Hausarztversorgung (Motion Gfeller 018/07; Hilfe rund um die Uhr bzw. Motion Heuberger 242/07; Hausarztmangel: Es besteht Handlungsbedarf) hat Kosten von CHF 0,5 Millionen zur Folge.
Ein Teil dieser Mehrkosten kann aufgrund der guten Rechnungsergebnisse der Institutionen im Spitalwesen in den Vorjahren aufgefangen werden.

Im Rahmen der Umsetzung der NFA entfallen ab 2008 Betriebsbeiträge des Bundesamtes für Sozialversicherungen an indirekt und direkt finanzierte Institutionen im Sozialwesen sowie an die staatlichen psychiatrischen Dienste (für geschützte Werkstätten und Wohnheime). Gegenüber 2008 führt dies zu Mehrkosten von rund CHF 15 Millionen für den Kanton.

Nachdem im Vorjahresbudget aufgrund der Rechnungsabschlüsse der subventionierten Institutionen im Behinderten-, Alters- und Langzeitbereich ausserordentlich hohe Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen eingeplant werden konnten, ergibt sich ab 2009 durch tiefere Rückerstattungen eine Verschlechterung des Saldos der GEF um CHF 3 Millionen.
Schliesslich fallen im Voranschlag 2009 gegenüber 2008 im Zusammenhang NFA rund CHF 1 Million mehr Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen an Behinderteninstitutionen an (Übernahme der Investitionen, welche bis anhin vom Bund finanziert wurden).

Im Bereich von sozialer Existenzsicherung und Integration führen folgende Faktoren zu einem Anstieg der Kosten um rund CHF 14 Millionen gegenüber dem Vorjahresbudget:
- Erhöhung der Administrativpauschale für Sozialarbeitende mit dem Ziel, das Fachpersonal zu entlasten, damit es sich vermehrt auf seine sozialarbeiterischen Kernkompetenzen (Beratung, Begleitung, Sicherstellung der Subsidiarität usw.) konzentrieren kann;
- leichte Zunahme bei der individuellen Sozialhilfe (höhere durchschnittliche Kosten je unterstützte Person insbesondere bei Wohn-, Gesundheits- oder Platzierungskosten bei Kindern und Jugendlichen, aber auch wegen weiterhin spürbarem Abbau von Leistungen in vorgelagerten Systemen);
- Zuwachs in nicht von der GEF gesteuerten Bereichen, welche dem Lastenausgleich Sozialhilfegesetz zugeführt werden (z.B. bei der Flüchtlingssozialhilfe oder im Bereich Kinderalimente);
- Verlagerung der Kosten für die Betreuung von vorläufig aufgenommenen Personen vom Bund zu den Kantonen;
- Umsetzung der Motion Gfeller im Bereich Beschäftigungsmassnahmen (M 017/07; Ganzheitliche Sozialhilfe statt Förderung von Sozialrentnern).

Fonds d'investissements hospitaliers: vu le versement de contributions extraordinaires d'un montant total de CHF 500 millions entre 2005 et 2007, le Conseil-exécutif a décidé de réduire les apports annuels ordinaires de quelque CHF 22 millions dès 2009 par rapport à 2008.
Financement des hôpitaux: la rétribution des investissements liée aux prestations sera progressivement élevée à CHF 90 millions (surcoûts de quelque CHF 15 mio par rapport au budget 2008).
Protection de la santé: la mise en œuvre de deux motions déposées, l'une sur le service des urgences (Gfeller 018/07), l'autre sur la pénurie de médecins de famille (Heuberger 242/07), entraîne des dépenses de CHF 0,5 million.
Une partie de ces surplus peut être compensée au sein de la Direction grâce aux bons résultats réalisés ces dernières années par les institutions de soins hospitaliers.

Mise en œuvre de la RPT: la suppression, depuis 2008, des subventions d'exploitation de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) versées à des institutions financées directement ou indirectement par le canton tant dans l'action sociale que dans les soins psychiatriques (ateliers protégés et foyers d'hébergement) génère des surcoûts de quelque CHF 15 millions par rapport à 2008.
Aide aux personnes handicapées, aux personnes âgées et aux malades chroniques: après les retours sur subventions particulièrement élevés planifiés en 2008 grâce aux bonnes clôtures des comptes des institutions cofinancées par le canton, le solde de la SAP se détériore dès 2009 de CHF 3 millions en raison de remboursements moins importants.
En outre, les amortissements sur les subventions d'investissement aux institutions d'aide aux handicapés budgétées en 2009 dépassent de CHF 1 million le montant de l'année précédente, en raison de la mise en œuvre de la RPT (reprise des investissements financés auparavant par la Confédération).

Garantie du minimum vital social et insertion sociale: les facteurs suivants provoquent une hausse des coûts d'environ CHF 14 millions par rapport au budget 2008:
- relèvement des forfaits dévolus au personnel administratif des services sociaux introduit pour permettre aux travailleurs sociaux de se recentrer sur leur activité clé (conseil, accompagnement, vérification du respect du principe de subsidiarité, etc.);
- légère augmentation des charges de l'aide sociale individuelle (accroissement des coûts moyens par personne, notamment à cause des loyers, des coûts de la santé et des frais de placement des enfants; suppression de prestations dans le dispositif en amont, qui continue de se faire sentir);
- hausse des dépenses dans les secteurs non pilotés par la SAP imputés à la compensation des charges de l'aide sociale (aide sociale aux réfugiés et pensions alimentaires, notamment);
- transfert de charges de la Confédération aux cantons dans l'aide aux personnes admises en Suisse à titre provisoire;
- réalisation de la motion Gfeller M 017/07 «Aide sociale intégrée» dans le domaine des programmes d'occupation.

Bei den gleichgestellten Organisationseinheiten sind einerseits die Umsetzung von versorgungsplanerischen Massnahmen im Bereich Psychiatrie (insbesondere Kinder- und Jugendpsychiatrie) und andererseits ein neues ambulantes Angebot der Sprachheilschule Münchenbuchsee im Berner Oberland für Kindergarten- und Unterstufenkinder zur Verhinderung von – teureren – Internatslösungen in den Planzahlen berücksichtigt.

Für die **Planperiode 2010–2012** sind folgende Aspekte zu erwähnen, welche zu Mehrkosten führen:

- Gehaltsmassnahmen beim Kantonspersonal sowie in den subventionierten Institutionen mit Mehrkosten von jährlich rund CHF 17 Millionen (kumuliert);
- schrittweise Erhöhung des Ferienanspruchs (Kosten von rund CHF 5,6 Mio. 2010 bzw. CHF 7,5 Mio. ab 2011);
- höhere Betriebsbeiträge an Spitäler infolge einer Kostensteigerungen im Gesundheitswesen (medizinischer Bedarf, Medikamente) von rund CHF 18 Millionen jährlich (kumuliert);
- Zuwachs der bisherigen Beiträge des Bundesamtes für Sozialversicherungen im Rahmen der Umsetzung NFA um jährlich rund CHF 11 bzw. CHF 4 Millionen (kumuliert) in den Jahren 2010 und ab 2011;
- weiterer Anstieg der Sozialhilfekosten für die vorläufig aufgenommenen Personen um durchschnittlich rund CHF 4 Millionen;
- Folgekosten von CHF 3 Millionen ab 2010 für die Umsetzung der Revision der Kantonalen Krankenversicherungsverordnung (KKVV) und für Sozialinspektoren/innen (u.a. im Zusammenhang mit der Umsetzung der Motion Kneubühler M 173/07);
- ab 2011 weitere Mehrkosten von CHF 2 Millionen für die Umsetzung der oben erwähnten parlamentarischen Vorstösse (M 018/07 und M 242/07) sowie ab 2012 von CHF 1 Million für die Förderung der Integration (Motion Mühlheim 172/07; Fördern und Fordern! Verbindliche Integrationsrichtlinien auch für den Kanton Bern);
- Berücksichtigung der Betriebskosten für die forensische Station an den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern ab 2010 (netto CHF 2,1 Mio.).

Andererseits werden die Mittel für Tagesschulen, Mittagstische und Horte schrittweise an die Erziehungsdirektion übertragen (Entlastung 2010 gegenüber 2009 um CHF 2,7 Mio. und ab 2011 um CHF 4,1 Mio.).

Wichtige Aufwandpositionen
Die hauptsächlichen Veränderungen von 2008 zu 2009 sowie in der Planperiode 2010–2012 sind bereits unter «Saldo Laufende Rechnung» ausgeführt. Zusätzlich zu erwähnen sind deshalb lediglich die Veränderungen in den Abschreibungen im Fonds für Spitalinvestitionen, welche auf die höheren Investitionen im Spitalbereich zurückzuführen sind (vgl. Nettoinvestitionen).

Unités administratives assimilées: le plan tient compte d'une part de la mise en œuvre des mesures de la planification des soins psychiatriques (psychiatrie pour enfants et adolescents, en particulier), d'autre part du nouveau service ambulatoire proposé dans l'Oberland bernois par l'Ecole cantonale de logopédie de Münchenbuchsee pour les élèves du jardin d'enfants et de l'école primaire, régionalisation qui permet d'éviter la solution plus coûteuse de l'internat.

Principaux éléments générateurs d'un surplus de dépenses à mettre en évidence concernant le **plan financier 2010 à 2012**:

- Mesures salariales: surcoûts de CHF 17 millions par an environ en montants cumulés (personnel du canton et des institutions subventionnées);
- Extension progressive du droit aux vacances: dépenses de l'ordre de CHF 5,6 millions en 2010, puis de CHF 7,5 millions dès 2011;
- Cliniques et hôpitaux subventionnés: relèvement des subventions d'exploitation dû à la hausse des coûts du matériel médical et des médicaments de quelque CHF 18 millions par an (cumul annuel);
- Mise en œuvre de la RPT: augmentation des contributions auparavant versées par l'OFAS de quelque CHF 11 millions en 2010 et CHF 4 millions dès 2011 (cumul annuel);
- Aide sociale aux personnes admises à titre provisoire: nouvel accroissement des dépenses de quelque CHF 4 millions en moyenne;
- Aide sociale: coûts de CHF 3 millions prévus dès 2010 en raison de la révision de l'ordonnance cantonale sur l'assurance-maladie (OCAMal) et pour l'engagement d'inspecteurs sociaux (exigence de la motion Kneubühler 173/07);
- Interventions parlementaires: dépenses supplémentaires de CHF 2 millions par an dès 2011 pour la réalisation des motions M 018/07 et M 242/07 précitées et de CHF 1 million dès 2012 pour la promotion de l'intégration (motion Mühlheim 172/07 «Ediction d'une loi sur l'intégration»);
- Soins psychiatriques: prise en compte dès 2010 des coûts d'exploitation de l'unité de psychiatrie médico-légale des Services psychiatriques universitaires (CHF 2,1 mio nets).

Facteurs se répercutant positivement sur le résultat: transfert progressif à la Direction de l'instruction publique des écoles à journée continue, des cantines et des écoles gardiennes (baisse des dépenses de CHF 2,7 mio en 2010 par rapport à 2009, puis de CHF 4,1 mio dès 2011).

Postes de charges importants
Les changements marquants entre 2008 et 2009 et durant la période de planification 2010 à 2012 sont décrits au chapitre «Solde du compte de fonctionnement». A relever encore la hausse des amortissements du Fonds d'investissements hospitaliers, occasionnée par l'accroissement des investissements (cf. investissement net).

Wichtige Ertragspositionen
Die Veränderungen sowohl von 2008 auf 2009 wie auch in der Planperiode 2010–2012, welche sich auf den Ertrag auswirken, sind – mit Ausnahme der Entnahme aus dem Fonds für Spitalinvestitionen zum Ausgleich der Laufenden Rechnung der Spezialfinanzierung – unter den Ausführungen zur Saldoveränderung erwähnt.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Gegenüber Budget 2008 führen folgende Faktoren zu einem Anstieg der Nettoinvestitionen um rund CHF 50 Millionen:

- Mehrausgaben bei etlichen grossen Institutionen im Behindertenbereich aufgrund eines Anpassungs- und Sanierungsbedarfes von rund CHF 8 Millionen, wobei darin auch die infolge NFA ausfallenden Beiträge des Bundes berücksichtigt sind;

- Anstieg der Investitionen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen aufgrund der Planung des Amtes für Grundstücke und Gebäude für das Inselspital und die staatlichen psychiatrischen Dienste sowie aufgrund der nach definierten Kriterien bewirtschafteten Investitionsplanung für die Regionalen Spitalzentren um rund CHF 40 Millionen (aufgrund der ausserordentlichen Speisungen 2005–2007 stehen insgesamt CHF 500 Mio. mehr Mittel zur Verfügung; in den Zahlen berücksichtigt ist auch die Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit berücksichtigt, welche der Regierungsrat festgelegt hat, d.h. eine jährliche budgettechnische Kürzung von CHF 13 Mio., wobei diese Kürzung gegenüber 2008 um CHF 14 Mio. reduziert wurde; schliesslich Änderung der Buchungspraxis für werterhaltende Unterhaltskosten bei Liegenschaften der staatlichen psychiatrischen Institutionen mit einer Verschiebung von der Laufenden in die Investitionsrechnung).

In der **Planperiode 2010–2012** sind geringe Veränderungen vorgesehen, welche auf die ausfallenden Beiträge des Bundes infolge NFA zurückzuführen sind.

5.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Folgende grossen Projekte laufen in der GEF in der Planperiode:

Nach wie vor fallen Arbeiten im Zusammenhang mit der Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes an. Finanzielle Mehrkosten gegenüber den bereits in den Planzahlen enthaltenen Mittel werden jedoch zurzeit nicht erwartet.
Die GEF ist ebenfalls mit der Umsetzung des Berichts zur Alterspolitik im Kanton Bern befasst, von dem der Grosse Rat in der April-Session 2005 mit deutlichem Mehr zustimmend Kenntnis genommen hat. Ein Zwischenbericht zu Stand der Umsetzung wurde im Sommer 2007 veröffentlicht. Allfällige finanzielle Konsequenzen aus der Umsetzung des Berichts sind noch nicht in den Planzahlen vorgesehen.

Postes de revenus importants
Les adaptations essentielles tant entre les budgets 2008 et 2009 que dans le plan financier 2010 à 2012 sont aussi mentionnées ci-dessus, à l'exception du prélèvement opéré sur le Fonds d'investissements hospitaliers pour équilibrer le compte de fonctionnement du financement spécial.

Evolution de l'investissement net
Les facteurs suivants expliquent l'augmentation de CHF 50 millions environ de l'investissement net par rapport au budget 2008:

- Aide aux personnes handicapées: surcroît de dépenses dû aux adaptations et rénovations de plusieurs grandes institutions (CHF 8 mio environ, les effets de la disparition des subventions fédérales suite à la mise en œuvre de la RPT étant inclus);
- Fonds d'investissements hospitaliers: hausse des investissements de CHF 40 millions environ, due d'une part à la planification de l'Office des immeubles et des constructions (OIC) pour l'Hôpital de l'Ile et les institutions psychiatriques cantonales, d'autre part à la planification des investissements pour les centres hospitaliers régionaux, régie par des critères précis. Grâce aux contributions extraordinaires allouées entre 2005 et 2007, le Fonds dispose de CHF 500 millions en sus; à signaler aussi qu'une correction annuelle à la baisse de CHF 13 millions a été opérée sur décision du Conseil-exécutif par rapport aux crédits planifiés pour améliorer la précision budgétaire, soit CHF 14 millions de moins qu'en 2008. Sans oublier le changement de pratique comptable concernant les dépenses relatives aux travaux d'entretien effectués dans les institutions psychiatriques cantonales en vue de maintenir la valeur des bâtiments, qui passent du compte de fonctionnement au compte des investissements.

Pour ce qui est du **plan financier 2010 à 2012**, les quelques changements à signaler sont engendrés par la suppression des contributions de la Confédération dans le cadre de la RPT.

5.1.2 Evolution courante dans la Direction

La période de planification sera marquée par les projets d'envergure suivants:
Soins hospitaliers: la mise en œuvre de la nouvelle législation n'est pas terminée. Les travaux planifiés devraient cependant pouvoir être réalisés avec les moyens dévolus à ce domaine dans le plan financier.
Politique du 3e âge: la SAP poursuit également la réalisation du train de mesures défini dans le rapport approuvé à une large majorité par le Grand Conseil en avril 2005 (cf. rapport intermédiaire publié en été 2007). Les conséquences financières éventuelles ne sont pas encore incluses dans le plan.

Auf **mögliche künftige Entwicklungen** soll im Folgenden kurz eingegangen werden:
Da deren Ausgestaltung und somit deren finanzielle Auswirkung noch nicht abschliessend bekannt sind, wurde ausserdem darauf verzichtet, Kosten im Zusammenhang mit laufenden und geplanten Anpassungen im Bereich der Krankenversicherung auf Bundesebene ins Zahlenwerk aufzunehmen.
Die KVG-Teilrevision wurde vom eidgenössischen Parlament im Dezember 2007 verabschiedet. Die Mehrbelastung des Kantons aufgrund der KVG-Teilrevision Spitalfinanzierung beträgt aus heutiger Sicht rund CHF 260 Millionen. Der Regierungsrat wird rechtzeitig über mögliche Massnahmen zur Vermeidung bzw. Kompensation zumindest eines Teils dieser Mehrbelastung entscheiden.
Durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung (OKP) der Krankenversicherer werden die Kosten für Diagnostik, Behandlung, Pflege und Therapie bezahlt, soweit der Gesetzgeber dies verlangt. Auch für die zusatzversicherten Patienten/innen deckt die OKP diese Kosten ab. Die Kosten für den erhöhten Zimmerkomfort (Einer- oder Zweierzimmer, mehr Hotelleistungen) und die freie Arztwahl wird über die Zusatzversicherung bezahlt.
Es ist davon auszugehen, dass die Versicherer, welche vermehrt unter Kostendruck stehen, künftig nicht gewillt sind, den momentanen Preis für die Zusatzleistungen zu bezahlen. Nach Schätzung der GEF muss deshalb mit Mindererträgen der Leistungserbringer in der Grössenordnung von bis zu CHF 50 Millionen gerechnet werden. Diese Mindererträge führen zu höheren Betriebsbeiträgen des Kantons.
Für beide Bereiche wurden noch keine Mittel in die Planung aufgenommen.
Ausserdem haben die eidgenössischen Räte im Juni 2008 die Neuordnung der Pflegefinanzierung und die entsprechenden Änderungen im Bundesgesetz über die Krankenversicherung und im Bundesgesetz über die Ergänzungsleistungen verabschiedet. Diese bringt eine erhebliche finanzielle Mehrbelastung der Kantone – schätzungsweise zwischen CHF 50 und 100 Millionen – mit sich. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens der Vorlage ist noch nicht bestimmt. In den vorliegenden Planzahlen sind dafür noch keine Mittel eingestellt.

In den Finanzplanzahlen nicht oder nur teilweise berücksichtigt sind Mehrkosten im Zusammenhang mit der medizinischen und demographischen Entwicklung sowohl in der Akut- wie auch in der Alters- und Langzeitversorgung, welche im heutigen Zeitpunkt nicht quantifizierbar sind.

Verschiedene externe, mit Kostensteigerungen verbundene Faktoren in der Akutversorgung (neue Vorschriften auf Bundesebene oder die Einführung neuer, teurer medizinischer Behandlungen) sind in den Planzahlen ebenfalls nicht enthalten.

Auf der anderen Seite müssen sich die Krankenversicherer anteilig an der Kostensteigerung in den somatischen und psychiatrischen Institutionen über neu auszuhandelnde Tarife beteiligen (mit einer zeitlichen Verzögerung von zwei Jahren). Das Abschliessen neuer Tarifverträge ist Sache der Institutionen und Versicherer. Der Regierungsrat ist zuständig für die Genehmigung der Tarifverträge und für allfällige ersatzweise Tariffestlegungen. Gegen die entsprechenden Beschlüsse steht der Beschwerdeweg beim Bundesrat offen.

Quant à l'**évolution possible**, elle est présentée brièvement ci-après:
Il a été renoncé à évaluer le coût des réformes actuelles et futures de l'assurance-maladie au plan fédéral, car leur contenu exact et, partant, leur impact financier ne sont pas encore connus définitivement.

La révision partielle de la LAMal concernant le financement hospitalier adoptée par le Parlement fédéral en décembre 2007 se traduira, selon ce que l'on peut prévoir aujourd'hui, par une charge supplémentaire de CHF 260 millions environ pour le canton. Le Conseil-exécutif prendra en temps utile les mesures requises pour réduire ou compenser en partie tout au moins ce surplus.
Les frais de diagnostic, de traitement, de soins et de thérapie sont couverts par l'assurance obligatoire des soins dans la mesure prévue par la loi, y compris pour les patients bénéficiant d'une assurance complémentaire. Cette dernière sert à payer le libre choix du médecin et les prestations hôtelières d'un séjour hospitalier comme la chambre privée ou semi-privée et le confort accru.
Il est probable que les assureurs, en raison de la pression croissante des coûts, ne voudront plus payer le prix des prestations supplémentaires. C'est pourquoi la SAP estime à CHF 50 millions au maximum la baisse de recettes subies par les fournisseurs de prestations, dont la conséquence est une hausse des subventions cantonales d'exploitation.

Il n'y a pas encore de moyens réservés à ces deux secteurs dans le plan intégré.
Par ailleurs, le nouveau régime de financement des soins adopté en juin 2008 par le Parlement fédéral aura un impact considérable sur les finances du canton, avec une augmentation estimée à CHF 50–100 millions. Impliquant la modification des lois fédérales sur l'assurance-maladie et sur les assurances complémentaires, sa mise en vigueur n'est pas encore déterminée et c'est pourquoi la présente planification ne la prend pas en considération.

Le plan financier ne tient également compte que partiellement des effets du progrès médical et de l'évolution démographique sur les domaines des soins aigus et du long séjour, car elles ne sont pas quantifiables à l'heure actuelle.

Il ne comprend pas non plus les répercussions négatives que pourraient avoir plusieurs autres facteurs externes susceptibles d'engendrer une hausse des charges dans les établissements de soins aigus (nouvelles dispositions fédérales ou introduction de traitements médicaux onéreux).
En revanche, les assureurs-maladie devraient participer proportionnellement (avec un retard de deux ans) à l'augmentation des coûts dans les institutions de soins somatiques et psychiatriques lors de la négociation des nouveaux tarifs. La conclusion des conventions tarifaires est du ressort des institutions et des assureurs, le Conseil-exécutif étant compétent pour approuver les tarifs ou, en cas de désaccord, pour les fixer par voie d'arrêté pouvant faire l'objet d'un recours auprès du Conseil fédéral.

Aufgrund der laufenden Abklärungen muss davon ausgegangen werden, dass die vorhandenen Mittel in der Spezialfinanzierung für Spitalinvestitionen trotz der ausserordentlichen Speisungen in den Jahren 2005–2007 im Umfang von insgesamt CHF 500 Millionen nicht ausreichen, um die bestehende Spital-Infrastruktur auf aktuellem Niveau zu erhalten.
Auch im Alters-, Langzeit- und Behindertenbereich ist mit einem weiter steigenden Investitionsbedarf zu rechnen.

Im Altersbereich schliesslich verfügen ältere Menschen immer häufiger über genügend Eigenmittel, um sich die Leistungen im Alter selber finanzieren zu können. Dies könnte zu einer Entlastung der Rechnung der GEF führen.

Hinzuweisen ist weiter auf mögliche, in den Planzahlen noch nicht berücksichtigte steigende individuelle Sozialhilfekosten. Selbst die derzeitige leichte Entspannung der wirtschaftlichen Lage wird sich bei der Sozialhilfe erfahrungsgemäss erst mit Verzögerung auswirken. Ebenfalls nicht geplant sind allfällige Folgekosten von Entscheiden auf Bundesebene im Asylwesen auf die Sozialhilfe.
Ebenfalls zu erheblichen Mehrkosten in der Sozialhilfe kann der Abbau von Leistungen in vorgelagerten Systemen (insbesondere Invaliden- und Arbeitslosenversicherung) führen. Deren Ausmass und Eintreten kann jedoch im heutigen Zeitpunkt nicht abgeschätzt werden, weshalb sie in den Planzahlen nicht enthalten sind.
Die Entwicklung der Nachfrage nach Angeboten im Sonderschulbereich schliesslich ist trotz der Zunahme von Verhaltensauffälligkeiten schwer zu prognostizieren. Allfällige Mehrkosten für weitere Klasseneröffnungen konnten deshalb nicht berücksichtigt werden.

Les analyses en cours donnent à penser que les ressources à disposition dans le financement spécial pour les investissements des hôpitaux ne suffiront pas pour maintenir au niveau actuel l'ensemble de l'infrastructure hospitalière existante, et ce malgré les contributions extraordinaires d'un total de CHF 500 millions octroyées entre 2005 et 2007.
Les besoins d'investissement devraient également continuer d'augmenter dans l'aide aux personnes handicapées, aux personnes âgées et aux malades chroniques.

En revanche, le fait qu'un nombre croissant de personnes âgées sont en mesure de payer elles-mêmes les prestations dont elles ont besoin pourrait alléger en conséquence la facture de la SAP.

A relever en outre l'élévation probable des coûts de l'aide sociale individuelle, dont les prévisions ne tiennent pas compte. L'expérience montre que le secteur social ne bénéficiera de la légère embellie économique actuelle qu'après un certain temps. Le plan financier n'intègre pas non plus les répercussions éventuelles sur l'aide sociale de décisions prises au plan fédéral dans le domaine de l'asile.
Des surcoûts considérables pourraient également découler, dans le secteur de l'aide sociale, de la suppression de prestations dans le dispositif en amont (assurance-invalidité et assurance-chômage surtout). L'ampleur de ces dépenses éventuelles ne pouvant être évaluée à l'heure actuelle, elles ne sont pas comprises dans le plan.
Enfin, dans l'enseignement spécialisé, l'évolution de la demande est très difficile à estimer (même si l'on sait que les troubles du comportement tendent à augmenter), raison pour laquelle les frais liés à l'éventuelle ouverture de classes supplémentaires ne figurent pas dans le plan financier.

5.2 Verwaltungsrechnung

5.2.1 Laufende Rechnung

5.2 Compte administratif

5.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'003'401'699**	**2'080'340'321**	**2'195'086'240**	**2'256'689'367**	**2'312'754'571**	**2'347'402'750**	**Charges**
Veränderung		*3.84%*	*5.51%*	*2.80%*	*2.48%*	*1.49%*	*Modification*
Ertrag	**399'627'532**	**276'237'944**	**306'715'414**	**308'015'786**	**309'001'867**	**309'593'068**	**Revenues**
Veränderung		*–30.87%*	*11.03%*	*0.42%*	*0.32%*	*0.19%*	*Modification*
Saldo	**–1'603'774'166**	**–1'804'102'376**	**–1'888'370'825**	**–1'948'673'581**	**–2'003'752'703**	**–2'037'809'681**	**Solde**
Veränderung		*12.49%*	*4.67%*	*3.19%*	*2.82%*	*1.69%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	227'263'566	233'575'813	246'522'169	250'339'447	252'950'383	255'586'489	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	66'860'594	57'990'888	58'608'430	59'026'239	60'638'760	60'163'760	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	128'888'511	134'096'681	177'207'601	178'866'241	180'324'588	182'423'061	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	307'122'717	332'163'800	341'725'000	350'831'700	356'034'900	359'202'200	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	914'118'630	1'242'727'538	1'313'150'100	1'359'752'800	1'404'933'000	1'432'154'300	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	5'857'148	6'500'000	6'500'000	6'500'000	6'500'000	6'500'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	113'030'775	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	240'259'754	73'285'600	51'372'940	51'372'940	51'372'940	51'372'940	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	571'611	398'200	451'300	451'300	451'300	451'300	42 Revenus des biens
43 Entgelte	127'720'535	124'693'565	126'303'823	128'732'794	129'687'075	130'455'975	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'250'215	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	224'113	212'000	225'000	225'000	225'000	225'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	23'015'527	22'409'500	12'321'800	12'321'800	12'321'800	12'321'800	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	5'857'148	6'500'000	6'500'000	6'500'000	6'500'000	6'500'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	46'584'679	107'323'491	106'194'892	106'226'692	106'048'993	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	238'988'380	72'240'000	50'390'000	50'390'000	50'390'000	50'390'000	49 Imputations internes

5.2.2 Investitionsrechnung

5.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**255'941'437**	**140'927'200**	**193'682'000**	**195'352'000**	**188'262'000**	**188'262'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–44.93%*	*37.43%*	*0.86%*	*–3.62%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**1'673'993**	**107'800**	**3'307'800**	**893'300**	**93'300**	**93'300**	**Recettes**
Veränderung		*–93.56%*	*2968.46%*	*–72.99%*	*–89.55%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–254'267'444**	**–140'819'400**	**–190'374'200**	**–194'458'700**	**–188'168'700**	**–188'168'700**	**Solde**
Veränderung		*–44.61%*	*35.19%*	*2.14%*	*–3.23%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	6'229'460	14'759'000	21'949'000	18'908'000	8'691'000	7'807'000	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	128'842	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	249'583'135	126'168'200	171'733'000	176'444'000	179'571'000	180'455'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	957'346	0	3'200'000	800'000	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	107'835	107'800	107'800	93'300	93'300	93'300	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	135'762	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	473'049	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises

5.3 Produktgruppen

5.3.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

5.3 Groupes de produits

5.3.1 Soutien de la direction, services généraux et justice administrative

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	78'398	15'000	10'000	10'000	10'000	10'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'296'992	2'003'812	2'173'382	2'195'188	2'217'165	2'239'304	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'911'705	1'999'354	2'231'576	2'182'484	2'192'731	2'197'791	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'130'299**	**–3'988'166**	**–4'394'959**	**–4'367'672**	**–4'399'897**	**–4'427'095**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'558'033	3'677'149	4'021'437	3'983'991	4'033'344	4'064'535	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'244'440	1'460'150	1'475'585	1'336'251	1'435'304	1'439'059	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–8'932'773**	**–9'125'467**	**–9'891'982**	**–9'687'915**	**–9'868'546**	**–9'930'690**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–8'932'773**	**–9'125'467**	**–9'891'982**	**–9'687'915**	**–9'868'546**	**–9'930'690**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*2.2%*	*8.4%*	*–2.1%*	*1.9%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–8'932'773**	**–9'125'467**	**–9'891'982**	**–9'687'915**	**–9'868'546**	**–9'930'690**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*2.2%*	*8.4%*	*–2.1%*	*1.9%*	*0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–35'136	–10'000	–10'000	–10'000	–10'000	–10'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	35'136	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter / gleichgestellte Organisationseinheiten / Dritte
- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Ämter und gleichgestellten Organisationen zu Handen der Direktion und Koordination der Aufsichtsverfahren nach Art. 101 VRPG; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit. Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

Rechtsgrundlagen

- Art. 25 und Art. 28 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 62 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte.

Die Dienstleistungen des Generalsekretariates gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient.

Produits

- Soutien de la direction
- Prestations pour les offices / les unités administratives assimilées / les tiers
- Justice administrative

Description

Soutien de la direction; coordination des activités des offices de la SAP; gestion de projets pour le directeur, le canton et la Confédération; examen des recours administratifs formés contre des décisions rendues par les offices et les unités administratives assimilées à l'intention de la Direction et coordination de la surveillance au sens de l'art. 101 LPJA; planification financière et information du public; prestations diverses pour les offices et les unités administratives assimilées (finances et comptabilité, controlling, gestion du personnel, traduction, statistiques, informatique).

Bases juridiques

- Art. 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais.

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	Ja / Oui	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Ja / Oui	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit- und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich).

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 1:

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires.

Indicateur de prestation 2:

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général.

Kommentar

Die Produktgruppe besteht aus den Produkten Führungsunterstützung, Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte und Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege.

Der Schwerpunkt der Tätigkeit liegt in der Koordination der Direktionsgeschäfte und in der Unterstützung der Ämter und der angegliederten Institutionen durch hochwertige Querschnittsdienstleistungen (z.B. im Personal-, Finanz-, Informatik- oder Übersetzungsbereich). Die erbrachten Dienstleistungen erreichen sieben Ämter und sechs gleichgestellte Organisationseinheiten der GEF, etwa 40 subventionierte Institutionen im Gesundheitsbereich und etwa 700 subventionierte Institutionen im Sozialbereich.

Aufgrund einzelner grösserer Projekte, z.B. im Bereich Psychiatrieplanung, steigen die Kosten für Drittaufträge gegenüber den Vorjahren vorübergehend. Ebenfalls ist – neben den Mehrkosten aufgrund der Lohnmassnahmen – eine personelle Verstärkung des Stabes des Generalsekretariates eingeplant, welche angesichts der steigenden Geschäftslast erforderlich ist.

Commentaire

Produits: soutien de la direction, prestations pour les offices/les unités administratives assimilées/les tiers, justice administrative.

Priorités: coordination des affaires de la Direction, soutien des offices et des institutions qui en dépendent par des prestations transversales de qualité (gestion du personnel, finances, informatique, traduction, etc.). Bénéficiaires: sept offices, six unités administratives assimilées, environ 40 institutions subventionnées dans le secteur de la santé et quelque 700 institutions subventionnées dans le secteur social.

Divers projets majeurs, ainsi en matière de planification des soins psychiatriques, sont à l'origine de la hausse des coûts pour mandats attribués à des tiers par rapport aux années précédentes. Par ailleurs, il est devenu indispensable de renforcer l'état-major du secrétariat général en raison de l'augmentation de la charge de travail, ce qui explique la hausse des charges de personnel, parallèlement au surplus de dépenses dû aux mesures salariales.

5.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	5'380	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	858'998	994'921	937'072	946'456	955'952	965'467	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'210	64'000	40'000	40'000	40'000	40'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–856'829**	**–1'058'921**	**–977'072**	**–986'456**	**–995'952**	**–1'005'467**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	104'759	1'931	142'667	125'968	123'719	129'564	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	9'393	12'099	11'800	11'800	11'799	11'800	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–970'983**	**–1'072'953**	**–1'131'540**	**–1'124'225**	**–1'131'472**	**–1'146'832**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–970'983**	**–1'072'953**	**–1'131'540**	**–1'124'225**	**–1'131'472**	**–1'146'832**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*10.5%*	*5.5%*	*–0.6%*	*0.6%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–970'983**	**–1'072'953**	**–1'131'540**	**–1'124'225**	**–1'131'472**	**–1'146'832**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*10.5%*	*5.5%*	*–0.6%*	*0.6%*	*1.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Rechtliche Dienstleistungen

5.3.2 Prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Prestations juridiques

Beschreibung

Das Rechtsamt berät und unterstützt die Leistungsempfängerinnen und -empfänger in rechtlichen Belangen und koordiniert die Rechtsanwendung innerhalb der GEF. Es vertritt die GEF bzw. den Kanton vor Verwaltungsjustizbehörden und führt oder begleitet Prozesse, sofern nicht Verfügungen angefochten sind, für die der Direktor / die Direktorin Rechtsmittelinstanz ist. Es erarbeitet die rechtlichen Erlasse aus dem Zuständigkeitsbereich der GEF zuhanden des Entscheid befugten Organs und erstellt die Mitberichte der GEF in Gesetzgebungsverfahren anderer Direktionen oder des Bundes.

Description

Tâches dévolues à l'Office juridique (OJ) de la SAP: conseil et soutien juridique du directeur / de la directrice, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées; coordination de l'application du droit au sein de la Direction; représentation de la SAP auprès des autorités de justice administrative et suivi de la procédure pour autant que ces tâches ne ressortissent pas au Service des recours du Secrétariat général; préparation des actes législatifs du ressort de la SAP à l'intention de l'organe compétent et prise de position au nom de la SAP sur les actes législatifs d'autres Directions (procédure de corapport) ou de la Confédération.

Rechtsgrundlagen

- Art. 10 Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (Organisationsverordnung GEF, OrV GEF, BSG 152.221.121)

Bases juridiques

- Art. 10 de l'ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (Ordonnance d'organisation SAP, OO SAP, RSB 152.221.121)

Leistungsempfänger

Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Generalsekretariat, Direktor/in, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen oder Organisationen des Gesundheits- und Sozialhilfewesens

Destinataires

Offices, unités administratives assimilées, Secrétariat général, directeur/trice, Conseil-exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, personnes ou organisations du domaine de la santé et du social

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Die Gesetzgebungsverfahren werden planungsgemäss abgewickelt.

Die rechtliche Beratung und Unterstützung erfolgt sachgerecht und verständlich.

Die Mitberichtsverfahren werden unter Einbezug der betroffenen Ämter und Dienststellen termingerecht abgewickelt.

Objectif(s) de prestation

Exécuter la procédure législative dans les délais.

Fournir un soutien et des conseils juridiques appropriés et compréhensibles.

Etablir les corapports dans les délais, en collaboration avec les offices et services concernés.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	100%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3.54	durchschnittliche Bewertung 3 / appréciation moyenne 3	durchschnittliche Bewertung 3 / appréciation moyenne 3	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der Gesetzgebungsverfahren, in denen die Terminplanung eingehalten wird (soweit im Einflussbereich des Rechtsamtes).

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures législatives exécutées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit (Skala 1–4).

Leistungsindikator 3:

Anteil Verfahren, die termingerecht abgewickelt wurden (soweit im Einflussbereich des Rechtsamtes).

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeit sind die rechtliche Beratung und Unterstützung der direktionsinternen und -externen Leistungsempfänger/innen, die Rechtsetzung im Zuständigkeitsbereich der GEF sowie die Vorbereitung der Vernehmlassungen und Mitberichte der GEF in Rechtsetzungsverfahren anderer Direktionen und des Bundes.

Die Planzahlen liegen im Rahmen der Vorjahre.

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des clients (sur une échelle de 1 à 4).

Indicateur de prestation 3:

Proportion des prises de position élaborées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Commentaire

Priorités: conseil et soutien juridique de la Direction et de bénéficiaires de prestations externes, préparation de la législation du ressort de la Direction, prise de position au nom de la SAP sur les actes législatifs d'autres Directions (corapports) ou de la Confédération.

Les chiffres inscrits au plan financier sont du même ordre de grandeur que les années précédentes.

5.3.3 Somatische Spitalversorgung

5.3.3 Assistance somatique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'017'722	2'357'259	2'384'067	2'407'947	2'431'878	2'456'281	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	721'606	1'329'000	1'045'442	930'442	930'442	930'442	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'739'328**	**–3'686'259**	**–3'429'509**	**–3'338'389**	**–3'362'320**	**–3'386'723**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'210'456	1'243'289	1'167'010	1'127'392	1'122'628	1'156'950	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	15'522'921	6'406'940	4'483'106	5'439'295	5'723'034	5'982'127	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–19'472'707**	**–11'336'489**	**–9'079'626**	**–9'905'077**	**–10'207'983**	**–10'525'801**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–19'472'707**	**–11'336'489**	**–9'079'626**	**–9'905'077**	**–10'207'983**	**–10'525'801**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–41.8%*	*–19.9%*	*9.1%*	*3.1%*	*3.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'405'896	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	922'429'910	868'291'500	**954'772'400**	985'322'000	1'028'958'900	1'044'998'900	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–940'496'721**	**–879'627'989**	**–963'852'026**	**–995'227'077**	**–1'039'166'883**	**–1'055'524'701**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–6.5%*	*9.6%*	*3.3%*	*4.4%*	*1.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–121'751'951	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	121'751'951	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Akutgeriatrie/geriatrische Rehabilitation
- Notfallvorhalteleistungen
- Praktische Aus- und Weiterbildung

Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Gériatrie aiguë/Réadaptation gériatrique
- Infrastructures et prestations d'urgence
- Formation pratique et perfectionnement

Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung.

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Krankenversicherung vom 18. März 1994 (KVG; SR 832.10)
- Art. 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Art. 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)

Leistungsempfänger

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

Destinataires

Population et établissements de soins somatiques

Wirkungsziel(e)

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionalen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten.

Der zweckgebundene Einsatz der Mittel für die praktische Ausbildung bewirkt eine quantitativ und qualitativ gute Ausbildung in den Gesundheitsberufen gemäss Anhang der Spitalversorgungsverordnung (SpVV).

Objectif(s) d'effet

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles.

Assurer une offre qualitativement et quantitativement suffisante en matière de formation partique aux professions de la santé selon l'annexe de l'ordonnance sur les soins hospitaliers (OSH) en utilisant adéquatement les moyens financiers affectés à cette fin.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	44	> 500	> 250	> 250	> 250	> 250	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	a) 72.23b)12.45 c) 26.72d)30.73	a) < 86 b) < 14 c) < 31 d) < 33	a) < 86 b) < 14 c) < 30 d) < 33	a) < 86 b) < 14 c) < 30 d) < 33	a) < 86 b) < 14 c) < 30 d) < 33	a) < 86 b) < 14 c) < 30 d) < 33	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	91.7%	> 90%	> 90%	> 90%	> 90%	> 90%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	<20%	< 20%	< 20%	< 20%	< 20%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Vorgesehene Anzahl Fähigkeitszeugnisse als «Gelernte/r Fachangestellte/r Gesundheit» (WZ). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Assistant(e)s en soins et santé communautaire qualifié(e)s: nombre prévu de certificats de capacité délivrés (CŒ). Unité: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Sterberaten pro 100'000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten: a) Herzinfarkt, b) Brustkrebs, c) Prostatakrebs (nur Männer), d) Hirnschlag (Ist-Werte des Ist-Jahres minus 2).

Wirkungsindikator 3:

Anteil (in %) bestandener Lehrabschlussprüfungen Fachangestellte/r Gesundheit (WZ).

Wirkungsindikator 4:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1; 2004 und 2006 keine flächendekkende Messung).

Indicateur d'effet 2:

Taux de mortalité sur 100 000 habitants pour quatre pathologies: a) infarctus du myocarde, b) carcinome mammaire, c) néoplasie prostatique (hommes uniquement), d) accident vasculaire cérébral (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur d'effet 3:

Pourcentage de réussite à l'examen de fin d'apprentissage.

Indicateur d'effet 4:

Satisfaction des patients: problemscore (valeurs effectives de l'année précédente; 2004 et 2006: les mesures ne couvrent pas l'ensemble du canton).

Leistungsziel(e)

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hoch stehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

Objectif(s) de prestation

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	BE: 1'842.00 CH: 1'830.00	CHF 1'910	CHF 1'944	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	190.5	sinkend / en baisse	< 195	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur de prestation 1:

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'hospitalisations pour 1'000 habitants (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Kommentar

Schwerpunkte dieser Produktgruppe sind die Versorgungsplanung, Finanzierung, Bewilligung und Aufsicht im Spitalbereich, das Angebot für Aus- und Weiterbildungsplätze der Gesundheitsberufe, die Begleitung und Umsetzung der Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG) und die Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes (SpVG).

Commentaire

Priorités: planification des soins, financement des hôpitaux, octroi des autorisations d'exploiter et surveillance des établissements hospitaliers, formation pratique aux professions de la santé et perfectionnement, suivi et application de la révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal) et mise en œuvre de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH).

Per 31. Dezember 2007 umfasste die Produktgruppe folgende Leistungen:
- Anzahl Hospitalisationen (Austritte): teilstationär: 32'151, stationär: 111'546
- Anzahl Pflegetage in Rehakliniken: 117'361
- Anzahl Lehrstellen für Fachangestellte Gesundheit (FaGe) DNI/DNII/PA Akutversorgung (inkl. Erwachsene): 318
- Anzahl Einwohner/innen des Kantons Bern (Stand 1.1.2007): 957'064

Zur Entwicklung der Planzahlen sind folgende Faktoren zu erwähnen (wirksam im Deckungsbeitrag IV/Staatsbeiträge):

- Für die Institutionen im Spitalwesen sind im Voranschlag 2009 insgesamt CHF 25,3 Millionen für die Mehrkosten aufgrund von Gehaltsmassnahmen analog Kantonspersonal (2,3%) eingestellt. In den Folgejahren wurde jeweils 1 Prozent Lohnsummenwachstum berücksichtigt (rund CHF 11–12 Mio. jährlich kumuliert). Ausserdem wurden ab 2010 Mittel für die Finanzierung eines zusätzlichen Ferientages für die Institutionen in den Finanzplan aufgenommen, da die 5. Ferienwoche in den Institutionen nicht ohne zusätzliche Mittel umgesetzt werden kann.
- Eine weitere Massnahme im Personalbereich stellt der Einbau der bestehenden VAP-Zulagen in das ordentliche Gehalt ab 2009 dar (jährlich rund CHF 3,6 Mio.; VAP = Verbesserung der Anstellungsbedingungen des Pflegepersonals). Die heutige Zulage wird abgelöst bzw. in das ordentliche Gehalt des Pflegepersonals eingebaut. Dabei soll der Besitzstand der betroffenen Berufsgruppe gewahrt bleiben.
- Erhöhung der leistungsbezogenen Investitionsabgeltung: In der Rechnung 2007 wurden rund CHF 70 Millionen belastet. Bis 2009 wird die Abgeltung gegenüber den Leistungserbringern etappenweise auf CHF 90 Millionen erhöht.

- Ein Teil dieser Mehrkosten kann aufgrund der vergangenen guten Rechnungsergebnisse der Produktgruppe Somatische Spitalversorgung aufgefangen werden.
- Die vorgesehene Anpassung der Mittel für den medizinischen Bedarf beläuft sich in der Planungsperiode auf durchschnittlich CHF 18 Millionen jährlich.
- Investitionsbeiträge: Aufgrund der aktuellen Projekt- und Finanzplanungen des Amtes für Grundstücke und Gebäude (AGG) sowie der Regionalen Spitalzentren (RSZ) sind gegenüber Budget 2008 infolge des Nachholbedarfs in den Institutionen höhere Investitionsbeiträge im Umfang von durchschnittlich CHF 25 Millionen für die Planperiode 2009–2012 vorgesehen.

Deckungsbeitrag II: Die Kosten für den werterhaltenden Unterhalt der Liegenschaften der staatlichen psychiatrischen Institutionen gehen infolge einer Änderung der Verbuchungspraxis für den werterhaltenden Unterhalt nicht mehr zulasten der Laufenden Rechnung, sondern über die Investitionsrechnung. Dafür steigen die kalkulatorischen Kosten in DB II leicht an. Insgesamt hat diese Praxisänderung gegenüber 2008 einen Rückgang der übrigen Gemeinkosten von rund CHF 2 Millionen zur Folge.

Volume des prestations en 2007:
- 32'151 traitements semi-hospitaliers et 111'546 traitements hospitaliers (sorties au 31.12.2007)
- 117'361 journées de soins dans les cliniques de réadaptation (au 31.12.2007)
- 318 places d'apprentissage (adultes inclus) d'assistant(e)s en soins et santé communautaire (ASSC), d'infirmiers et infirmières diplômé(e)s de niveaux I et II et d'aides soignant(e)s en soins aigus
- 957'064 bénéficiaires (habitants du canton de Berne au 1.1.2007)

Aperçu des facteurs ayant une influence sur les prévisions financières (incidence sur la marge contributive IV/subventions cantonales):

- Cliniques et hôpitaux subventionnés: un montant de CHF 25,3 millions est inscrit en sus au budget 2009, du fait de l'alignement des mesures salariales sur celles en faveur du personnel cantonal (+2,3%). Les années suivantes, une croissance de 1 pour cent de la masse salariale a été prise en compte (soit de CHF 11 à 12 mio par année au total). Par ailleurs, la planification prévoit des moyens supplémentaires dès 2010 pour financer un jour de vacances de plus, suite à l'introduction de la cinquième semaine de vacances dans les institutions.
- Amélioration de la situation professionnelle du personnel soignant: l'intégration de l'allocation APERS dans la rémunération ordinaire dès 2009 (soit près de CHF 3,6 mio par année) de manière à préserver les acquis, a également une incidence sur les charges de personnel.

- Rétribution des investissements liée aux prestations (à la charge des subventions d'exploitation): CHF 70 millions sont imputés au compte 2007. La rétribution des fournisseurs de prestations augmente progressivement à CHF 90 millions jusqu'en 2009.
- Une partie du surplus des dépenses est compensé directement par les résultats réalisés les années précédentes au sein du groupe de produits.
- Matériel médical: la croissance des coûts s'élève à CHF 18 millions par an en moyenne pour la période de planification.

- Subventions d'investissement: Ces subventions seront relevées de CHF 25 millions par an environ pour le budget 2009 et la planification 2010 à 2012 par rapport au budget 2008, pour satisfaire aux dernières planifications de l'Office des immeubles et des constructions (OIC) et des centres hospitaliers régionaux (CHR).

Marge contributive II: Suite à un changement de comptabilisation, les travaux d'entretien effectués dans les institutions psychiatriques cantonales en vue de maintenir la valeur des bâtiments sont imputés désormais au compte d'investissement et non plus au compte de fonctionnement, ce qui renchérit légèrement les coûts standard mais allège de CHF 2 millions les autres coûts indirects de la marge contributive II par rapport au budget 2008.

Risiken:

- Die KVG-Teilrevision wurde von den eidgenössischen Räten am 21. Dezember 2007 in der Schlussabstimmung angenommen. Sie hat eine Mehrbelastung des Kantons von CHF 260 Millionen durch die Mitfinanzierung aller auf der Spitalliste figurierenden Spitäler zur Folge. Die Mitfinanzierung der Investitionskosten durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung entlastet den Kanton dagegen um CHF 58 Millionen. Schliesslich wird er durch die Mitfinanzierung aller ausserkantonal zu Gunsten seiner Einwohner/innen erbrachten Leistungen mit CHF 54 Millionen zusätzlich belastet. Die Mehrbelastung des Kantons aufgrund der KVG-Teilrevision Spitalfinanzierung beträgt somit aus heutiger Sicht rund CHF 256 Millionen. Der Regierungsrat wird rechtzeitig über mögliche Massnahmen zur Vermeidung bzw. Kompensation zumindest eines Teils dieser Mehrbelastung entscheiden.
- Durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung (OKP) der Krankenversicherer werden die Kosten für Diagnostik, Behandlung, Pflege und Therapie bezahlt, soweit der Gesetzgeber dies verlangt. Auch für die zusatzversicherten Patienten/innen deckt die OKP diese Kosten ab. Die Kosten für den erhöhten Zimmerkomfort (Einer- oder Zweierzimmer, mehr Hotelleistungen) und die freie Arztwahl werden über die Zusatzversicherung bezahlt. Es ist davon auszugehen, dass die Versicherer, welche vermehrt unter Kostendruck stehen, künftig nicht gewillt sind, den momentanen Preis für die Zusatzleistungen zu bezahlen. Nach Schätzung der GEF muss deshalb mit Mindererträgen der Leistungserbringer in der Grössenordnung von bis zu CHF 50 Millionen gerechnet werden. Diese Mindererträge führen zu höheren Betriebsbeiträgen des Kantons.

Risques:

- La révision partielle de la LAMal adoptée par le Parlement fédéral le 21 décembre 2007 entraîne une charge supplémentaire de CHF 260 millions pour le canton qui devra cofinancer tous les établissements figurant sur la liste des hôpitaux. En revanche, la participation de l'assurance obligatoire des soins au financement des coûts d'investissements le décharge d'un montant de CHF 58 millions, alors qu'il doit débourser CHF 54 millions supplémentaires pour le financement de prestations pour ses ressortissants soignés à l'extérieur du canton. Au total, la charge supplémentaire induite par le nouveau mode de financement introduit par la révision partielle de la LAmal s'élève pour le moment à CHF 256 millions environ. Le Conseil-exécutif prendra en temps utile les mesures requises pour réduire ou compenser en partie tout au moins cette charge supplémentaire.
- Les frais de diagnostic, de traitement, de soins et de thérapie sont couverts par l'assurance obligatoire des soins dans la mesure prévue par la loi, y compris pour les patients bénéficiant d'une assurance complémentaire. Cette dernière sert à payer le libre choix du médecin et les prestations hôtelières d'un séjour hospitalier comme la chambre privée ou semi-privée et le confort accru. Il est probable que les assureurs, en raison de la pression croissante des coûts, ne voudront plus payer le prix des prestations supplémentaires. C'est pourquoi la SAP estime à CHF 50 millions au maximum la baisse de recettes subies par les fournisseurs de prestations, dont la conséquence est une hausse des subventions cantonales d'exploitation.

5.3.4 Psychiatrieversorgung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	107'198'549	102'143'502	110'750'095	113'473'652	114'453'660	115'806'146	(+) Rentrées financières
(–) Besoldung	100'157'324	106'951'582	109'829'853	114'237'497	115'484'152	116'698'910	(–) Traitements
(–) Sozialleistungen	13'920'267	14'896'764	18'188'597	17'461'170	17'664'486	17'795'298	(–) Charges sociales
(–) Personalnebenkosten	1'415'381	911'559	395'595	395'632	395'669	410'707	(–) Charges de personnel accessoires
Deckungsbeitrag I	**–8'294'423**	**–20'616'404**	**–17'663'950**	**–18'620'647**	**–19'090'648**	**–19'098'770**	**Marge contributive I**
(–) Propotionale Kosten	7'520'919	7'003'350	7'744'850	7'897'867	7'924'651	7'926'768	(–) Coûts proportionnels
(–) Haushaltkosten	410'941	380'285	292'388	292'388	292'388	292'388	(–) Charges ménagères
(–) Unterhalt und Reparaturen	467'454	386'548	427'268	427'268	427'268	427'268	(–) Entretien et réparations
(–) Kosten für Anlagenutzung	4'167'339	4'193'523	4'319'092	4'417'459	4'389'917	4'430'579	(–) Coûts des investissements
(–) Übrige Kosten	5'191'809	5'438'686	5'672'094	5'719'900	5'719'900	5'744'900	(–) Autres coûts
Deckungsbeitrag II	**–26'052'886**	**–38'018'795**	**–36'119'642**	**–37'375'531**	**–37'844'773**	**–37'920'674**	**Marge contributive II**
(–) Interne Kosten	80'558'156	76'513'256	83'694'753	84'432'583	85'021'661	85'902'751	(–) Coûts internes
Deckungsbeitrag III	**–106'611'042**	**–114'532'051**	**–119'814'396**	**–121'808'114**	**–122'866'433**	**–123'823'425**	**Marge contributive III**
(–) Kalkulatorische Kosten	–117'354	335'031	381'098	384'249	386'189	381'089	(–) Coûts standard
Deckungsbeitrag IV	**–106'493'688**	**–114'867'081**	**–120'195'493**	**–122'192'363**	**–123'252'622**	**–124'204'514**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-	-	*4.6%*	*1.7%*	*0.9%*	*0.8%*	*Ecart en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	822'819	780'400	**750'400**	750'400	750'400	750'400	(+) Rentrées financières des subv. cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	22'198'013	23'425'600	**26'192'200**	26'680'600	27'121'600	27'522'600	(–) Coûts des subventions cantonales
Deckungsbeitrag V	**–127'868'882**	**–137'512'281**	**–145'637'293**	**–148'122'563**	**–149'623'822**	**–150'976'714**	**Marge contributive V**
Veränderung in %	-	-	*5.9%*	*1.7%*	*1.0%*	*0.9%*	*Ecart en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
Ausgaben	2'474'429	1'400'000	5'242'000	2'590'000	1'745'000	1'745'000	Dépenses
Einnahmen	1'420'896	0	3'200'000	800'000	0	0	Recettes
Saldo	–1'053'533	–1'400'000	–2'042'000	–1'790'000	–1'745'000	–1'745'000	Solde

Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Gerontopsychiatrie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung

5.3.4 Psychiatrie

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Psychiatrie générale
- Gérontopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées

Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit.

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale.

Rechtsgrundlagen

- Art. 1, 11 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Verordnung über die Besondere Rechnung Psychiatrie vom 24. März 2004 (BR PSYV, BSG 621.15)

Bases légales

- Art. 1 et 11 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 24 mars 2004 sur le compte spécial des cliniques psychiatriques (RSB 621.15)

Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen

Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens

Zuweisende Behörden

Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques

Institutions sanitaires et sociales

Autorités de placement

Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität.

Objectif(s) d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator	84%	>80%	>80%	>80%	>80%	>80%	Indicateur d'effet

Wirkungsindikator:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten/innen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale).

Indicateur d'effet:

Évolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI «Clinical Global Impression Scale»).

Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen.

Objectif(s) de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	+/–5%	+/–5%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100).

Indicateur de prestation 1:

Cœfficient d'admission (100 = aucun patient refusé) pour les institutions concernées.

Leistungsindikator 2:

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG).

Kommentar

Der Kernbereich der Produktgruppe Psychiatrieversorgung umfasst die Produkte Allgemeine Psychiatrie, Gerontopsychiatrie sowie Kinder- und Jugendpsychiatrie. Daneben gehören auch die Produkte Universitäre Lehre und Forschung sowie Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung und/oder Integrationsbedarf zur Produktgruppe.

In den erwähnten Produkten werden alle öffentlichen Leistungen der staatlichen Psychiatriebetriebe (Universitäre Psychiatrische Dienste Bern, Psychiatriezentrum Münsingen, Psychiatrischen Dienste Biel-Seeland – Berner Jura) und der mittels kantonalen Beiträgen finanzierten Betriebe (Psychiatrische Dienste Thun, Psychiatrischer Dienst Interlaken, Psychiatrischer Dienst Burgdorf, Zentrum für Psychiatrie und Psychotherapie Langenthal, Privatklinik Meiringen, Soteria Bern) zusammengefasst.

Im Kernbereich der Produktgruppe sind für 2009 die folgenden Kapazitäten bzw. Leistungsmengen geplant:
- 1'128 stationäre und teilstationäre Behandlungsplätze (Vorjahr: 1'129),
- 346'000 stationäre und teilstationäre Pflegetage (Vorjahr: 348'000),
- 7'900 behandelte stationäre und teilstationäre Patienten/innen (Vorjahr: 7'600),
- 92'000 ambulante Konsultationsstunden (Vorjahr: 89'000).

Die Werte im stationären und teilstationären Bereich sind weitgehend konstant. Zwischen dem stationären und teilstationären Bereich ist jedoch eine Verschiebung im Sinne der Planung zu verzeichnen. Darin berücksichtigt sind die im Rahmen der versorgungsplanerischen Pilotprojekte zu erweiternden tagesklinischen Kapazitäten.

Im ambulanten Bereich steht die geplante Leistungssteigerung im Zusammenhang mit:
- der Umsetzung der versorgungsplanerischen Massnahmen (versorgungsplanerische Pilotprojekte, Ausbau ambulante Kinder- und Jugendpsychiatrie),
- den kontinuierlich erhöhten Kapazitäten bei den Regionalen Psychiatrischen Diensten.

Die Sollwerte der Wirkungs- und Leistungsindikatoren bleiben unverändert.

Die geplanten finanziellen Ressourcen basieren auf den oben erwähnten Kapazitäten und Leistungsmengen.

Indicateur de prestation 2:

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH.

Commentaire

Produits: psychiatrie générale, gérontopsychiatrie, psychiatrie pour enfants et adolescents (activités clés), enseignement et recherche universitaires, prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration.

Sont comprises dans le groupe de produits toutes les prestations publiques fournies par les institutions cantonales (Services psychiatriques universitaires de Berne, Centre psychiatrique de Münsingen, Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland) et par les établissements bénéficiant de subventions cantonales (services psychiatriques de Berthoud, d'Interlaken, de Langenthal et de Thoune, clinique privée de Meiringen et Soteria Berne).

Capacités/volume de prestations pour 2009 (activités clés):

- 1'128 places de soins en modes hospitalier et semi-hospitalier (1'129 l'année précédente),
- 346'000 journées de soins en modes hospitalier et semi-hospitalier (348'000 l'année précédente),
- 7'900 patients soignés en modes hospitalier et semi-hospitalier (7'600 l'année précédente),
- 92'000 heures de consultations ambulatoires (89'000 l'année précédente).

Pour l'essentiel, les chiffres concernant les secteurs hospitalier et semi-hospitalier – qui comprennent l'extension des capacités en hôpital de jour dans le cadre des projets pilotes – sont constants, même si l'on enregistre un transfert du premier secteur au second, comme le veut la planification des soins.

Quant au secteur ambulatoire, l'augmentation des prestations est liée aux facteurs suivants:
- mise en œuvre des mesures de planification (projets pilotes, extension des services de psychiatrie pour enfants et adolescents),
- accroissement continu des capacités dans les services psychiatriques régionaux.

Les valeurs cibles pour les indicateurs d'effet et les indicateurs de prestation restent inchangées.

Les ressources financières planifiées tablent sur les capacités et le volume de prestations susmentionnés.

Das hohe Saldowachstum (CHF 8,1 Mio.; Deckungsbeitrag V) gegenüber dem Voranschlag 2008 ist auf die folgenden Hauptelemente zurückzuführen:
- Umsetzung von versorgungsplanerischen Massnahmen (CHF 1,8 Mio.),
- Folgekosten im Pensionskassenbereich des Einbaus der bestehenden VAP-Zulagen in das ordentliche Gehalt (CHF 2,4 Mio.),
- Lohnmassnahmen (CHF 2,9 Mio.),
- Anpassung Sockelbeitrag für Leistungen zusatzversicherte Patienten/innen in den UPD (CHF 0,5 Mio.),
- Anpassung der Sachkostenbeiträge aufgrund der Teuerung (CHF 0,5 Mio.).

Der Saldo der Produktgruppe für das Planjahr 2009 (Deckungsbeitrag V) teilt sich wie folgt auf die verschiedenen Produkte auf:
- Allgemeine Psychiatrie: CHF 98,3 Millionen (Vorjahr: CHF 93,9 Mio.),
- Gerontopsychiatrie: CHF 16,8 Millionen (Vorjahr: CHF 17,1 Mio.),
- Kinder- und Jugendpsychiatrie: CHF 13,6 Millionen (Vorjahr: CHF 12,4 Mio.),
- Universitäre Lehre und Forschung: CHF 6 Millionen (Vorjahr: CHF 5,4 Mio.),
- Angebote für Menschen mit einer Behinderung: CHF 10,9 Millionen (Vorjahr: CHF 10,6 Mio.).

Veränderungen zum Vorjahr sind in erster Linie begründet durch die oben erwähnten Elemente.

Bei den im statistischen Nachweis abgebildeten Investitionen (Vorhaben ab CHF 5'000) handelt es sich in erster Linie um Ersatzanschaffungen (Einrichtungen, Maschinen). Aufgrund einer Veränderung der allgemeinen Aktivierungspraxis erfolgte eine Aufstockung der Mittel für den Bereich IT. Ebenfalls erhöhend wirkt sich die Umsetzung des Neuen Finanzausgleiches (NFA) aus, da die bisher vom Bundesamt für Sozialversicherungen übernommenen Investitionsanteile neu durch den Kanton zu tragen sind.

L'élévation importante du solde (CHF 8,1 mio; marge contributive V) par rapport au budget 2008 s'explique essentiellement par les éléments suivants:
- la mise en œuvre de mesures de planification (CHF 1,8 mio),
- l'intégration de l'allocation APERS dans le salaire, qui se répercute sur les cotisations à la caisse de pension (CHF 2,4 mio),
- les mesures salariales (CHF 2,9 mio),
- l'ajustement de la contribution de base pour les prestations des Services psychiatriques universitaires en faveur des patients bénéficiant d'une assurance complémentaire (CHF 0,5 mio),
- l'adaptation au renchérissement des contributions aux charges pour biens, services et marchandises (CHF 0,5 mio).

Pour l'exercice 2009, le solde du groupe de produits (marge contributive V) se répartit comme suit entre les différents produits:
- psychiatrie générale: CHF 98,3 millions (CHF 93,9 mio en 2008),
- gérontopsychiatrie: CHF 16,8 millions (CHF 17,1 mio en 2008),
- psychiatrie pour enfants et adolescents: CHF 13,6 millions (CHF 12,4 mio en 2008),
- enseignement et recherche universitaires: CHF 6 millions (CHF 5,4 mio en 2008),
- prestations en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration: CHF 10,9 millions (CHF 10,6 mio en 2008).

Les changements par rapport à l'année précédente s'expliquent pour l'essentiel par les éléments précités.

Les investissements figurant dans la justification statistique (projets à partir de CHF 5'000) concernent principalement le remplacement d'équipements et de machines. Quant à l'augmentation des moyens dévolus aux technologies informatiques, elle est due à un changement de pratique comptable dans l'inscription à l'actif. Autre source de hausse des dépenses: la mise en œuvre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), puisque les parts d'investissement auparavant prises en charge par l'Office fédéral des assurances sociales doivent désormais être assumées par le canton.

5.3.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst

5.3.5 Protection de la santé et service sanitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
(+) Erlöse	183'845	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'095'943	1'161'481	1'340'560	1'354'010	1'367'442	1'381'176	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'125'711	1'324'000	1'860'000	1'860'000	3'860'000	3'780'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'037'810**	**–2'365'481**	**–3'080'560**	**–3'094'010**	**–5'107'442**	**–5'041'176**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	758'475	1'023'967	862'379	839'753	853'014	857'324	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	98'800	127'800	77'800	77'799	77'799	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'796'285**	**–3'488'249**	**–4'070'740**	**–4'011'564**	**–6'038'256**	**–5'976'300**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'796'285**	**–3'488'249**	**–4'070'740**	**–4'011'564**	**–6'038'256**	**–5'976'300**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*24.7%*	*16.7%*	*–1.5%*	*50.5%*	*–1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'218'977	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	18'020'050	22'110'000	**21'494'000**	21'355'300	22'312'300	28'792'300	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–19'597'359**	**–25'598'249**	**–25'564'740**	**–25'366'864**	**–28'350'556**	**–34'768'600**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*30.6%*	*–0.1%*	*–0.8%*	*11.8%*	*22.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin
- Bewilligungswesen
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3
- Sanitätsdienst

Produits

- Maladies transmissibles et médecine préventive
- Autorisations
- Garantie de participation aux frais selon art. 41, al. 3 LAMal
- Service sanitaire

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung. Ständige bedarfsgerechte und flächendeckende sanitätsdienstliche Versorgung der Bevölkerung.

Description

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonaux conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie. Fourniture 24 heures sur 24 à l'échelle du canton d'un service sanitaire adapté aux besoins de la population.

Rechtsgrundlagen

- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121)
- Verordnung vom 29. Mai 1996 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelverordnung, BetmV; SR 812.121.1)
- Verordnung vom 1. Mai 1985 zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel (BSG 813.131)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Verordnung vom 22. Mai 1979 über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung (BSG 815.122)
- Verordnung über den schulärztlichen Dienst vom 8. Juni 1994 (SDV; BSG 430.41)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (OSP; RSB 811.111)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup; RS 812.121)
- Ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (RS 812.121.1)
- Ordonnance du 1er mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (RS 818.141.1)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS; RSB 430.41)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM; RSB 842.11)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)

- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV; BSG 521.10)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 30. Juni 1999 über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen (Sanitätsverordnung, SanV; BSG 521.15)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung der Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (OrV GEF; BSG 152.221.121)
- Geschäftsordnung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion vom 31. Oktober 2002 (GO GEF)

- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi; RSB 521.11)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (OSS; RSB 521.15)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (OO SAP; RSB 152.221.121)
- Règlement du 31 octobre 2002 de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (R SAP)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Rettungsdienste, SNZ, öffentliche Spitäler, Führungsorgane, Polizei, Feuerwehr, Wehrdienste und Zivilschutz

Destinataires

Population, services de sauvetage, CASU, hôpitaux publics, organes de conduite, police, pompiers, services de défense et de protection civile

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hoch stehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Gewährleistung einer qualitativ hoch stehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

Objectif(s) d'effet

Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.

Assurer un service sanitaire à la population rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	jährlich/annuel (erfüllt/réalisé)	jährlich/annuellement	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	jährlich/annuel (erfüllt/réalisé)	jährlich/annuellement	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung (WZ).

Wirkungsindikator 2:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 1:

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Indicateur d'effet 2:

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Leistungsziel(e)

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte.

Sicherstellung und Optimierung einer qualitativ hohen und zeitgerechten Versorgung im Rettungswesen.

Objectif(s) de prestation

Examiner périodiquement les produits jouant un rôle en matière de protection de la santé.

Assurer des services de sauvetage rapides et de qualité, et apporter les améliorations nécessaires.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	>90%	>95%	<90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	jährlich/annuel (erfüllt/réalisé)	jährlich/annuel-lement	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuel-lement)	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte.

Leistungsindikator 2:

Periodische Funktions- und Qualitätskontrollen der Rettungsdienste.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Indicateur de prestation 2:

Contrôles qualitatifs et fonctionnels périodiques des services de sauvetage.

Kommentar

Folgende Schwerpunkte werden innerhalb der Produktgruppe im Rahmen des Vollzugs gesetzlicher Aufgaben gesetzt:

- Im Rahmen der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten ist der Aufwand kaum planbar, insbesondere was das Auftreten von Krankheiten anbelangt (z.B. Vogelgrippe).
- Präventivmedizin.
- Der Aufwand für die Erteilung von Kostengutsprachen für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung ist abhängig von der Anzahl Gesuche und somit nicht steuerbar. Seit 2000 haben die Kostengutsprachegesuche nach Art. 41 Absatz 3 jährlich um 3,5 Prozent zugenommen. In 57 Prozent der Fälle werden Kostengutsprachen erteilt und Rechnungen beglichen.
- Die Betäubungsmittelsubstitutionsbehandlungen umfassen Bewilligungen für die Behandlung von Betäubungsmittelabhängigen mit bewilligungspflichtigen Medikamenten (Methadon, Subutex, Kapanol, usw.).

Commentaire

Priorités dans le cadre de la mise en œuvre de la législation y afférente:

- Lutte contre les maladies transmissibles: prestations difficilement planifiables, notamment en ce qui concerne l'apparition de maladies (p.ex. grippe aviaire).
- Médecine préventive.
- Garantie de participation aux frais des hospitalisations extracantonales selon la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal): le volume des prestations dépendant du nombre de demandes, il ne peut être pronostiqué. Depuis 2000, les demandes selon l'art. 41, alinéa 3 ont augmenté de près de 3,5 pour cent chaque année. Dans 57 pour cent des cas, une garantie de participation aux frais a été accordée et les factures correspondantes ont été honorées.
- Traitements de substitution: octroi d'autorisations pour les traitements de personnes dépendant de substances psychotropes au moyen de médicaments tels que la méthadone, le Subutex ou le Kapanol.

- Bei der Aufsicht über die Berufe des Gesundheitswesens ergibt sich ein besonderer Aufwand im Bereich der Bewilligungen für Berufe der Fachrichtung natürliche Heilmethoden sowie infolge des verlängerten Zulassungsstopps.

- Die Sicherstellung und Aufsicht über das Rettungswesen sichert die Qualität in diesem Bereich, insbesondere betreffend Organisation und Ausstattung der Ambulanzdienste und die Koordination der Zusammenarbeit und den Unterhalt der Sanitätsnotrufzentrale 144, die für die operative Übernahme der Einsatzleitung bei Rettungsfällen für das ganze Kantonsgebiet vorgesehen ist.

In Deckungsbeitrag III sind gegenüber Budget 2008 Mehrkosten von CHF 0,5 Millionen in den Jahren 2009 und 2010 bzw. um CHF 2,5 Millionen ab 2011 für die Umsetzung von parlamentarischen Vorstössen im Bereich Notfallversorgung sowie Hausarztmangel berücksichtigt. Ein Teil dieser Mehrkosten konnte aufgrund der Rechnungsergebnisse in den Vorjahren kompensiert werden.

Die Staatsbeiträge (wirksam in Deckungsbeitrag IV; beinhaltend Betriebsbeiträge und kalkulatorische Kosten auf Investitionsbeiträgen) konnten aufgrund der Rechnungsergebnisse der Vorjahre leicht reduziert werden.

- Surveillance des professions de la santé: travaux supplémentaires engendrés par l'octroi d'autorisations aux professionnels de la santé pratiquant des médecines douces ainsi que par des tâches en lien avec la prolongation du gel des admissions.
- Organisation et surveillance du secteur préhospitalier: contrôle de la qualité, en particulier en ce qui concerne l'organisation et l'équipement des services d'ambulances, travaux de coordination et d'entretien de la centrale d'appels sanitaires urgents (CASU) 144 chargée d'assurer la conduite opérationnelle des interventions de sauvetage à l'échelle du canton.

Dans la marge contributive III, un surplus de dépenses de l'ordre de CHF 0,5 million a été prévu pour 2009 et 2010 et de CHF 2,5 millions à partir de 2011 par rapport au budget 2008, pour réaliser divers projets dans le domaine des services des urgences et des médecins généralistes (pénurie) exigés par des interventions parlementaires, dont une partie est compensée directement par les résultats réalisés les années précédentes au sein du groupe de produits.

Les subventions cantonales (marge contributive IV), qui comprennent tant les subventions d'exploitation que les coûts standard des subventions d'investissement, ont été légèrement réduites au vu des résultats antérieurs.

5.3.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

5.3.6 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	106'033	68'000	68'000	68'000	68'000	68'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	789'664	815'618	777'058	784'848	792'703	800'633	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	239'413	238'225	230'291	230'462	230'403	231'706	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–923'044**	**–985'843**	**–939'349**	**–947'311**	**–955'107**	**–964'339**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	86'900	158'962	155'324	151'282	148'587	149'620	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	14'704	34'916	42'200	41'299	40'400	39'500	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'024'650**	**–1'179'722**	**–1'136'874**	**–1'139'893**	**–1'144'094**	**–1'153'460**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'024'650**	**–1'179'722**	**–1'136'874**	**–1'139'893**	**–1'144'094**	**–1'153'460**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*15.1%*	*–3.6%*	*0.3%*	*0.4%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	50'000	**50'000**	50'000	50'000	50'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'024'650**	**–1'229'722**	**–1'186'874**	**–1'189'893**	**–1'194'094**	**–1'203'460**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*20.0%*	*–3.5%*	*0.3%*	*0.4%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–18'204	–130'000	–40'000	–40'000	–40'000	–40'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	18'204	130'000	40'000	40'000	40'000	40'000	Solde

Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Kontrolle der Lagerung von labilen Blutprodukten (beendet per 31.12.2007)
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Contrôle du stockage de produits sanguins labiles (terminé au 31.12.2007)
- Surveillance des professions pharmaceutiques

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel.

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte vom 15. Dezember 2000 (Heilmittelgesetz, HMG; SR 812.21) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz; SR 818.101) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121) und Folgeerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Verordnung über Forschungsuntersuchungen am Menschen vom 17. Juni 1998 (Forschungsverordnung, FoV; BSG 811.05)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPTh; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche, ORech; RSB 811.05)

Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern.

Objectif(s) d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	0%	0%	0%	0%	0%	0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel.

Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	a) 60–95% b) 100%	a) 100% b) 100%	a) 100% b) 100%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne (a) und fristgerechte Intervention bei Notsituationen (b).

Kommentar

Das Kantonsapothekeramt mit u.a. dem Pharmazeutischen Kontrolllabor und dem Inspektorat erbringt Leistungen für die Produktgruppe Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung. Aus der Erfüllung der einzelnen Aufgaben im Rahmen der Produktgruppe Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung resultieren die drei Produkte Heilmittelkontrolle, Kontrolle der klinischen Versuche mit Heilmitteln und die Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe.

Schwerpunkte der Tätigkeiten sind die Überwachungen des Heilmittelverkehrs (Inspektionen, Musterprüfungen sowie die rasche Interventionen in Einzelfällen).

Das Budget 2009 und der Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 liegen im Rahmen der Vorjahre.

Indicateur d'effet 1:

Taux de contestation pour défauts critiques.

Objectif(s) de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne.

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Respect des plans d'inspections (a) et intervention dans les délais en cas d'urgence (b).

Commentaire

Produits de l'Office du pharmacien cantonal, qui comprend notamment un laboratoire de contrôle pharmaceutique et un service d'inspection: contrôle des médicaments, contrôle des essais cliniques sur l'être humain, surveillance des professions pharmaceutiques.

Priorités: surveillance du commerce des médicaments (inspection, analyse d'échantillons et intervention rapide en cas d'urgence).

Le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012 sont du même ordre de grandeur que les années précédentes.

5.3.7 Verbraucherschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	427'700	859'000	859'000	859'000	859'000	859'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'796'370	6'593'029	6'528'234	6'593'629	6'659'371	6'725'972	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'119'949	1'560'648	1'455'663	1'460'776	1'463'333	1'450'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'488'618**	**–7'294'677**	**–7'124'898**	**–7'195'406**	**–7'263'704**	**–7'317'473**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	734'754	1'133'963	1'424'447	1'349'031	1'318'636	1'375'897	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	340'929	522'441	685'510	693'355	702'773	664'916	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'564'303**	**–8'951'082**	**–9'234'856**	**–9'237'792**	**–9'285'114**	**–9'358'287**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'564'303**	**–8'951'082**	**–9'234'856**	**–9'237'792**	**–9'285'114**	**–9'358'287**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*60.9%*	*3.2%*	*0.0%*	*0.5%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'564'303**	**–8'951'082**	**–9'234'856**	**–9'237'792**	**–9'285'114**	**–9'358'287**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*60.9%*	*3.2%*	*0.0%*	*0.5%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–592'657	–1'010'000	–452'000	–561'000	–611'000	–655'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	592'657	1'010'000	452'000	561'000	611'000	655'000	Solde

5.3.7 Protection des consommateurs

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	427'700	859'000	859'000	859'000	859'000	859'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'796'370	6'593'029	6'528'234	6'593'629	6'659'371	6'725'972	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'119'949	1'560'648	1'455'663	1'460'776	1'463'333	1'450'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'488'618**	**–7'294'677**	**–7'124'898**	**–7'195'406**	**–7'263'704**	**–7'317'473**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	734'754	1'133'963	1'424'447	1'349'031	1'318'636	1'375'897	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	340'929	522'441	685'510	693'355	702'773	664'916	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'564'303**	**–8'951'082**	**–9'234'856**	**–9'237'792**	**–9'285'114**	**–9'358'287**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'564'303**	**–8'951'082**	**–9'234'856**	**–9'237'792**	**–9'285'114**	**–9'358'287**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*60.9%*	*3.2%*	*0.0%*	*0.5%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'564'303**	**–8'951'082**	**–9'234'856**	**–9'237'792**	**–9'285'114**	**–9'358'287**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*60.9%*	*3.2%*	*0.0%*	*0.5%*	*0.8%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–592'657	–1'010'000	–452'000	–561'000	–611'000	–655'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	592'657	1'010'000	452'000	561'000	611'000	655'000	Solde

Produkte

- Lebensmittelkontrolle (bis 31.12.2007); Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser (ab 1.1.2008)
- Kontrolle der Gebrauchsgegenstände (beendet per 31.12.2007)
- Badewasserkontrolle (beendet per 31.12.2007)
- Inspektion der Primärproduktion

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires (jusqu'au 31.12.2007); Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade (dès 1.1.2008)
- Contrôle des objets usuels (terminé au 31.12.2007)
- Contrôle des eaux de baignade (terminé au 31.12.2007)
- Inspection de la production primaire

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentenschaft vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen.

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

Description

Protection des consommateurs contre les denrées alimentaires et les objets usuels pouvant mettre leur santé en danger ainsi que contre les tromperies par le biais d'inspections et d'analyses.

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques par le biais d'inspections et d'analyses.

Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Art. 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (loi sur les denrées alimentaires, LDAl; RS 817.0)
- Art. 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben.

Objectif(s) d'effet

Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger. Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).

Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	92	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	84	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen (in %). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil inspizierte Betriebe mit nicht oder nur geringfügig beeinträchtigter Lebensmittelsicherheit (in %). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Proportion des entreprises inspectées dans lesquelles la sécurité des denrées alimentaires est parfaite ou pratiquement parfaite. Unité: %

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau erhalten durch kompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau erhalten durch qualitativ hochstehende Untersuchungen von gezielten Proben

Objectif(s) de prestation

Maintenir le niveau de sécurité actuel grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Maintenir le niveau de sécurité actuel par des analyses d'échantillon pointues

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	1'137	10'000	11'800	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	9'951	8'000	10'000	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: Anzahl

Kommentar

Das Kantonale Laboratorium erbringt in dieser Produktgruppe Leistungen im Bereich der Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und von Badewasser ebenso wie Inspektionen der Primärproduktion.

Nach der Kantonalisierung der Lebensmittelkontrolle im Jahr 2008 sollten die Leistungen gesteigert werden können.

Budget 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 sind abgesehen von den Lohnmassnahmen für das gesamte Kantonspersonal konstant.

Commentaire

Priorités: contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels, des eaux de baignade et inspection de la production primaire.

Suite à la cantonalisation du contrôle des denrées alimentaires réalisée l'année dernière, les prestations devraient augmenter.

Le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012 restent constants, à l'exception des mesures salariales prévues pour l'ensemble du personnel cantonal.

5.3.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit

5.3.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	778'113	853'080	842'735	851'186	859'643	868'257	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	53'870	51'380	50'000	50'000	50'000	50'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–831'983**	**–904'460**	**–892'735**	**–901'186**	**–909'643**	**–918'257**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	123'577	120'431	152'442	144'557	141'396	147'437	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	61'411	57'473	74'848	75'667	76'649	72'700	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'016'971**	**–1'082'366**	**–1'120'026**	**–1'121'410**	**–1'127'688**	**–1'138'394**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'016'971**	**–1'082'366**	**–1'120'026**	**–1'121'410**	**–1'127'688**	**–1'138'394**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*6.4%*	*3.5%*	*0.1%*	*0.6%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'016'971**	**–1'082'366**	**–1'120'026**	**–1'121'410**	**–1'127'688**	**–1'138'394**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*6.4%*	*3.5%*	*0.1%*	*0.6%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Kontrolle von Giften, umweltgefährdenden Stoffen und Radon (beendet per 31.12.2006)
- Kontrolle der Bio-Sicherheit (beendet per 31.12.2006)
- Störfallvorsorge (beendet per 31.12.2006)
- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

Produits

- Contrôle des toxiques, des substances dangereuses pour l'environnement et du radon (terminé au 31.12.2006)
- Contrôle de la sécurité biologique (terminé au 31.12.2006)
- Prévention des accidents majeurs (terminé au 31.12.2006)
- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique et contrôle des substances dangereuses et du radon

Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen. Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ereignisse.

Description

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs (rail et route), et ce au moyen de contrôle de documents, d'inspections et d'enquêtes. Information aux entreprises et à la population concernant les événements majeurs (sur demande et spontanément).

Rechtsgrundlagen

- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Bases juridiques

- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits chimiques (LChim; RS 813.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP; RS 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen.

Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität.

Objectif(s) d'effet

Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodantes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux.

Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	95	95	95	95	95	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Anteil Neubauten in Gemeinden mit hohem und mittlerem Radonrisiko, in welchen der Grenzwert für Radon eingehalten wird. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Proportion des bâtiments nouvellement construits, sis dans des communes présentant un risque moyen à élevé de radon, dans lesquels la valeur limite est respectée. Unité: %

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch fachkompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben.

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch Untersuchung ausgewählter Proben.

Objectif(s) de prestation

Améliorer le niveau de protection de la population et de l'environnement grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées.

Améliorer la protection de la population et de l'environnement par le biais d'analyses d'échantillons.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	157	180	210	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	352	220	250	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: Anzahl

Kommentar

Als Aufgaben obliegen dem Kantonalen Laboratorium in dieser Produktgruppe die Störfallvorsorge und die Kontrolle von Bio-Sicherheit und von Gefahrenstoffen sowie von Radon.

Budget 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 sind abgesehen von den Lohnmassnahmen für das gesamte Kantonspersonal konstant.

Commentaire

Priorités: prévention des accidents majeurs, sécurité biologique et contrôle des substances dangereuses et du radon.

Dans l'ensemble, le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012 sont constants, à l'exception des mesures salariales prévues pour l'ensemble du personnel cantonal.

5.3.9 Angebote zur sozialen Existenzsicherung

5.3.9 Garantie du minimum vital social

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'311'496	1'188'055	1'711'128	1'728'242	1'745'512	1'763'044	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	123'048	0	300'000	450'000	450'000	450'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'434'544**	**–1'188'055**	**–2'011'128**	**–2'178'242**	**–2'195'512**	**–2'213'044**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'079'162	1'182'138	1'083'549	1'055'183	1'067'597	1'077'797	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	60'555	366'611	454'441	405'509	400'387	395'265	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'574'262**	**–2'736'804**	**–3'549'120**	**–3'638'935**	**–3'663'497**	**–3'686'107**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'574'262**	**–2'736'804**	**–3'549'120**	**–3'638'935**	**–3'663'497**	**–3'686'107**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*6.3%*	*29.7%*	*2.5%*	*0.7%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	7'461'904	17'052'000	**10'501'400**	10'501'400	10'501'400	10'501'400	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	241'076'636	264'346'018	**272'644'573**	284'872'032	292'989'234	295'030'064	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–236'188'995**	**–250'030'822**	**–265'692'293**	**–278'009'567**	**–286'151'332**	**–288'214'772**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*5.9%*	*6.3%*	*4.6%*	*2.9%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–5'857'148	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–5'857'148	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	–6'500'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Existenzsicherung
- Beschäftigungsmassnahmen

Produits

- Couverture des besoins de base
- Programmes d'occupation

Beschreibung

Knapp 48'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Grundsätzlich sind die Gemeinden für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe zuständig. Die GEF bewilligt die entsprechenden Stellen, führt ein Controlling durch und unterstützt die Gemeinden im Vollzug. Im Rahmen der Sozialhilfe für Flüchtlinge schliesst die GEF einen Leistungsvertrag ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Institutionen im Vollzug. Für vorläufig aufgenommene Personen schliesst die GEF Leistungsverträge mit Anbietern von beruflichen und sozialen Integrationsangeboten ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Anbieter im Vollzug. Die GEF verrechnet im Rahmen der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe durch Kantone und Frankreich erbrachte Sozialhilfeleistungen. Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z.B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbständige sowie junge Erwachsene) nehmen an Massnahmen zur Beschäftigung und beruflichen Integration teil. Die Gemeinden sind zuständig für den Vollzug. Die GEF erteilt den Gemeinden Ermächtigungen, Beschäftigungsmassnahmen bereitzustellen und führt ein Controlling durch.

Description

Soutien des personnes dans le besoin par des prestations matérielles et immatérielles. Dans le canton de Berne, concis 48 000 personnes touchent une aide sociale individuelle, dont l'octroi est du ressort des communes. Ces dernières bénéficient pour la mise sur pied des prestations du concours de la SAP, également compétente pour approuver les postes nécessaires et procéder au controlling. Cas particuliers: – l'aide aux réfugiés, pour laquelle la SAP conclut un contrat de prestations avec l'institution concernée, soumise au controlling, à laquelle elle fournit un appui logistique; – la SAP propose des mesures d'insertion professionnelle et sociale pour les personnes admises à titre provisoire en mandatant des tiers par contrat de prestations. Elle soutient les institutions et effectue le controlling; – l'aide sociale intercantonale et internationale, pour laquelle la SAP règle la prise en charge des frais d'assistance avec les cantons et la France; – le soutien aux chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi et jeunes adultes, en particulier), à l'intention desquels les communes mettent sur pied des mesures d'occupation et de (ré)insertion professionnelle moyennant une autorisation de la SAP, responsable du controlling des prestations.

Rechtsgrundlagen

- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; 142.31)
- Art. 14, 23, 46, 55, 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 14–17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)

Bases juridiques

- Loi sur l'asile Asylgesetz du 26 juin 1998 (LAsi; 142.31)
- Art. 14, 23, 46, 55 et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Art. 14 à 17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS; RS 851.1)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Bedürftige Menschen Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)

Unmittelbar: Gemeinden (individuelle Sozialhilfe und Beschäftigungsmassnahmen), Institutionen (Sozialhilfe für Flüchtlinge und berufliche und soziale Integrationsangebote), Kantone (interkantonale Sozialhilfe), Frankreich (internationale Sozialhilfe)

Destinataires

Indirectement: personnes dans le besoin chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (mesures d'occupation)

Directement: communes (aide sociale individuelle et mesures d'occupation), institutions (aide aux réfugiés et programmes d'insertion sociale et professionnelle), canton (aide sociale intercantonale), France (aide sociale internationale)

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert.

Objectif(s) d'effet

Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	75	60	60	60	60	60	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der KlientInnen, die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des clients qui atteignent les objectifs individuels définis avec le service social. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die wirtschaftliche Hilfe wird subsidiär geleistet.

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt.

Objectif(s) de prestation

Octroyer l'aide matérielle selon le principe de la subsidiarité.

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	91	90	90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	90	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der Dossiers, bei dem die Subsidiarität abgeklärt ist. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Proportion des dossiers pour lesquels la question de la subsidiarité a été clarifiée. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés. Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Produkte Existenzsicherung (Wirtschaftliche Hilfe und interkantonale/internationale Sozialhilfe, Besoldungskosten für Sozialarbeiter/innen) sowie Beschäftigungsmassnahmen.

Als Schwerpunkte werden im Rahmen der individuellen Sozialhilfe armutsbetroffene Menschen im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Eine Zielsetzung besteht in der beruflichen und sozialen Integration dieser Menschen. Dies wird unter anderem auch mittels Beschäftigungsmassnahmen erreicht.

Die Leistungen der Produktgruppe beinhalten die Gewährleistung von wirtschaftlicher und persönlicher Sozialhilfe für etwa 48'000 Menschen, ein Angebot von rund 700 Plätzen in Beschäftigungsmassnahmen, die Finanzierung von etwa 480 sozialarbeiterischen Stellen, den Vollzug der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe, die Flüchtlingssozialhilfe, die Kosten für die Zuschüsse nach Dekret, die Finanzierung der vormundschaftlichen Massnahmen sowie für die Alimentenbevorschussung und für das Alimenteninkasso.

Selbst bei stagnierender oder sogar leicht sinkender Anzahl unterstützter Personen in der individuellen Sozialhilfe müssen leicht steigende Kosten eingeplant werden, weil die durchschnittlichen Kosten pro unterstützte Person zunehmen. Gründe hierfür sind insbesondere Jahresteuerung (insbesondere Wohnkosten), steigende Gesundheitskosten, Zunahme der Platzierungskosten (Kinder und Jugendliche) sowie ein weiterhin spürbarer Abbau von Leistungen in vorgelagerten Systemen.

Commentaire

Produits: couverture des besoins de base (aide matérielle, aide sociale intercantonale et internationale, frais de traitement des assistants sociaux), programmes d'occupation.

Priorités: l'aide sociale individuelle vise en particulier l'insertion économique et sociale des personnes dans le besoin, qui bénéficient de prestations de soutien matérielles et immatérielles, notamment par le biais des programmes d'occupation.

Prestations planifiées: octroi d'une aide sociale personnelle et matérielle à quelque 48'000 personnes, mise sur pied de programmes d'occupation et d'insertion proposant quelque 700 places, contribution aux frais de traitement et de perfectionnement d'environ 480 assistants sociaux, exécution de l'aide sociale intercantonale et internationale, aide sociale aux réfugiés, allocations selon décret, financement des mesures de tutelle, avance et encaissement de contributions d'entretien (pensions alimentaires).

En ce qui concerne l'aide sociale individuelle, il faut compter avec une légère hausse des charges, bien que le nombre des bénéficiaires reste stable, voire baisse quelque peu. En effet, les coûts moyens par personne s'accroissent, notamment à cause du renchérissement annuel (loyers, en particulier), de la spirale des coûts de la santé, de l'augmentation des frais de placement des enfants ainsi que de la suppression de prestations dans le dispositif en amont, qui continue de se faire sentir.

Im Bereich der Pauschalen für Sozialarbeitende ist eine Erhöhung der Administrativpauschale eingeplant worden. Ziel dieser Massnahme ist eine Entlastung des Fachpersonals, welches sich vermehrt auf seine sozialarbeiterischen Kernkompetenzen (Beratung, Begleitung, Sicherstellung der Subsidiarität usw.) konzentrieren können soll. Dadurch sollten mittelfristig Kosten in der individuellen Sozialhilfe eingespart werden können.

Pour ce qui est de la contribution aux frais de traitement du personnel social, la planification tient compte de l'élévation des forfaits dévolus au personnel administratif, qui sera introduite pour soulager les travailleurs sociaux, afin de permettre à ces derniers de se recentrer sur leur activité clé (conseil, accompagnement, vérification du respect du principe de subsidiarité, etc.). A moyen terme, cette mesure devrait être source d'économies.

Zudem werden im selben Bereich Mehrkosten für Sozialinspektoren/innen eingeplant (u.a. im Zusammenhang mit der Umsetzung der Motion Kneubühler 173/07 – für eine glaubwürdige und effiziente Sozialhilfe: Vertrauen stärken, Missbrauch bekämpfen). Der Bedarf für Sozialinspektoren/innen wird gegenwärtig im Rahmen eines kantonalen Pilotprojektes mit den Gemeinden Biel, Köniz, Ittigen und Bern untersucht.

De plus, des moyens supplémentaires sont réservés à l'engagement d'inspecteurs sociaux (notamment pour la mise en œuvre de la motion Kneubühler 173/07 «Crédibiliser l'aide sociale»). Le besoin est en cours d'évaluation à travers un projet pilote mené avec les communes de Berne, Bienne, Ittigen et Köniz.

Im Bereich der Beschäftigungsmassnahmen wurden zusätzliche Kosten für die Umsetzung der Motion Gfeller 017/07 (Ganzheitliche Sozialhilfe statt Förderung von Sozialrentnern) in die Planung aufgenommen. Weiter wurden Mittel reserviert für ein Pilotprojekt resp. den Aufbau einer Sozialfirma.

Au niveau des programmes d'occupation, des surcoûts seront occasionnés par la réalisation de la motion Gfeller 017/07 «Aide sociale intégrée», de même que par un projet pilote d'entreprise sociale.

Um eine bessere Integration für Flüchtlinge und Vorläufig Aufgenommene zu erreichen, ist geplant, die Integrationsangebote für diese Zielgruppen zu überprüfen und neu auszurichten. Die Angebote sind so auszugestalten, dass mittels Sprachförderung, Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen die rasche soziale und berufliche Integration gefördert wird. Primäres Ziel ist die Integration in den ersten Arbeitsmarkt.

Côté intégration, le dispositif mis en place pour les réfugiés et les personnes admises à titre provisoire sera amélioré: les offres doivent être réorientées de manière à favoriser une insertion rapide par des cours de langues ainsi que par des mesures d'occupation et d'intégration, l'objectif premier étant l'accès au marché de l'emploi.

Leichte Kostensteigerungen sind infolge der Umsetzung der Revision der Kantonalen Krankenversicherungsverordnung (KKVV), des Systemwechsels im Bereich der Flüchtlingssozialhilfe (neues Abgeltungssystem Bund und damit zusammenhängend Kostenverlagerung zulasten Kanton) sowie im Bereich der Kinderalimente zu erwarten.

Une légère hausse des dépenses est par ailleurs prévue, dans l'aide aux réfugiés, en raison du changement de système de rétribution (transfert de charges de la Confédération aux cantons), de même qu'au niveau des pensions alimentaires et dans les secteurs concernés par la révision de l'ordonnance cantonale sur l'assurance-maladie (OCAMal) de manière à favoriser une insertion rapide par des cours de langues ainsi que par des mesures d'occupation et d'intégration, l'objectif premier étant l'accès au marché de l'emploi.

Gegenüber der bisherigen Planung konnten die Planzahlen im Bereich der Vorläufig Aufgenommenen aufgrund neuer Erkenntnisse nach unten korrigiert sowie der in der vorangehenden Planung berücksichtigte Systemwechsel der Krankenkassenverbilligung (Verschiebung in die Sozialhilfe) aus der aktuellen Planung entfernt werden.

En revanche, les chiffres ont été revus à la baisse dans l'aide aux personnes admises à titre provisoire, grâce aux nouvelles données disponibles. Par ailleurs, le canton a renoncé à englober dans l'aide sociale la réduction des primes de l'assurance-maladie, projet évoqué dans la planification précédente.

5.3.10 Suchthilfeangebote

5.3.10 Aide aux personnes dépendantes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	227'038	203'797	279'273	282'066	284'885	287'747	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'000	0	50'000	50'000	50'000	50'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–232'038**	**–203'797**	**–329'273**	**–332'066**	**–334'885**	**–337'747**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	193'664	212'351	179'969	175'258	177'319	179'014	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	10'110	62'292	75'479	67'352	66'501	65'650	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–435'812**	**–478'442**	**–584'722**	**–574'676**	**–578'706**	**–582'412**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–435'812**	**–478'442**	**–584'722**	**–574'676**	**–578'706**	**–582'412**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*9.8%*	*22.2%*	*–1.7%*	*0.7%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	3'700'833	2'150'000	**2'600'000**	2'600'000	2'600'000	2'600'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	23'259'804	26'528'788	**27'306'500**	26'604'200	26'946'900	26'986'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'250'215	3'200'000	**3'200'000**	3'200'000	3'200'000	3'200'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–16'744'569**	**–21'657'230**	**–22'091'222**	**–21'378'876**	**–21'725'606**	**–21'768'412**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*29.3%*	*2.0%*	*–3.2%*	*1.6%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–11'785	–500'000	–500'000	–500'000	–500'000	–500'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	11'785	500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	Solde

Produkte

- Therapie
- Schadenminderung
- Suchtprävention und Gesundheitsförderung
- Fonds für Suchtprobleme

Produits

- Thérapie
- Réduction des risques
- Prévention des dépendances et promotion de la santé
- Fonds de lutte contre la toxicomanie

Beschreibung

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling. Die Angebote tragen den Bedürfnissen von Frauen und Männern einerseits sowie denjenigen von Personen mit Migrationshintergrund andererseits Rechnung.

Description

Aide individualisée aux personnes dépendantes et aux personnes à risque. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins (en tenant compte des spécificités de genre et des aspects particuliers liés à la migration), cofinance les prestations dans le cadre délimité par les contrats conclus avec les institutions d'aide aux personnes dépendantes et procède au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe vom 3. Oktober 1951 (BetmG; SR 812.121)
- Art. 69 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 2ff. des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121)
- Art. 69 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Art. 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen

Unmittelbar: Institutionen

Destinataires

Indirectement: personnes dépendantes et personnes à risque

Directement: institutions

Wirkungsziel(e)

Die alkoholbedingten Todesfälle nehmen ab.

Objectif(s) d'effet

Réduire le nombre de décès dus à l'alcool.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	94	120	120	120	120	120	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl alkoholbedingte Todesfälle (Sollwert = «höchstens»). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de décès dus à l'alcool (valeur cible = max.). Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet.

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt.

Objectif(s) de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant.

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	97	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad der Suchthilfeinstitutionen (stationäre Therapie sowie Schadenminderung). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des institutions d'aide aux toxicomanes (traitements résidentiels et réduction des risques). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés. Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Produkte Therapie, Schadenminderung und Gesundheitsförderung/Prävention sowie den Fonds für Suchtprobleme.

Schwerpunkte der Tätigkeiten bilden Angebote, die das Entstehen von Suchtverhalten verhindern (Gesundheitsförderung/Prävention), Angebote, die suchtkranken Menschen Unterstützung bieten (Beratung/Therapie), sowie Angebote, die schwer Suchtkranken das Überleben sichern (Schadenminderung).

In der Produktgruppe sind ausser den Kosten für die Lohnmassnahmen analog Kantonspersonal keine wesentlichen zusätzlichen Kosten gegenüber den Vorjahren eingeplant worden.

Commentaire

Produits: thérapie, réduction des risques, prévention des dépendances et promotion de la santé, Fonds de lutte contre la toxicomanie.

Priorités: prestations destinées à prévenir l'apparition d'un comportement de dépendance (promotion de la santé/prévention), à venir en aide aux personnes dépendantes (conseils/thérapies) et, dans les cas graves, à assurer leur survie (réduction des risques).

A l'exception de l'alignement des mesures salariales sur celles arrêtées pour le personnel cantonal, il n'y a pas de coûts supplémentaires majeurs prévus par rapport aux exercices précédents.

5.3.11 Angebote zur sozialen Integration

5.3.11 Insertion sociale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	968'601	1'079'713	1'336'876	1'350'253	1'363'747	1'377'446	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	257'474	16'000	75'000	25'000	25'000	25'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'226'076**	**–1'095'713**	**–1'411'876**	**–1'375'253**	**–1'388'747**	**–1'402'446**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	724'855	916'229	788'519	767'875	776'910	784'333	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	40'674	284'145	330'704	295'096	291'369	287'641	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'991'606**	**–2'296'088**	**–2'531'100**	**–2'438'226**	**–2'457'026**	**–2'474'421**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'991'606**	**–2'296'088**	**–2'531'100**	**–2'438'226**	**–2'457'026**	**–2'474'421**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*15.3%*	*10.2%*	*–3.7%*	*0.8%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	207'742	0	**800'000**	800'000	800'000	800'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	46'322'465	56'911'931	**59'448'426**	57'992'167	55'245'865	56'829'235	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–48'106'328**	**–59'208'020**	**–61'179'527**	**–59'630'393**	**–56'902'892**	**–58'503'657**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*23.1%*	*3.3%*	*–2.5%*	*–4.6%*	*2.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Familienergänzende Betreuungsangebote
- Spezifische Integrationsleistungen

Produits

- Structures d'accueil extrafamilial
- prestations spécifiques

Beschreibung

Familien und Alleinerziehende können an familienergänzenden Betreuungs- und Beratungsangeboten partizipieren (Kindertagesstätten, Mittagstische, Mütter- und Väterberatung, offene Kinder- und Jugendarbeit usw.). Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen (z.B. Opferhilfe (Soforthilfe, weitere Hilfe, Genugtuung und Entschädigung) Frauenhäuser, Leistungen der Fachstelle Integration, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung). Die GEF erstellt differenzierte Bedarfsanalysen im Bereich Angebote zur sozialen Integration. Sie schliesst Leistungsverträge mit den Institutionen ab oder erteilt den Gemeinden Ermächtigungen zur Zulassung der entsprechenden Kosten zum Lastenausgleich. Die GEF führt ein Controlling durch.

Description

Mise à la disposition des familles, et en particulier des familles monoparentales, de prestations de conseil et de structures d'accueil extrafamilial (crèches, garderies, cantines, centres de puériculture, centres socioculturels, etc.). Mise sur pied de prestations d'insertion sociale spécifiques, en adéquation avec les besoins, telles que l'aide aux victimes d'infractions (aide immédiate, prise en charge des autres frais, indemnisation et réparation morale) ainsi que les prestations fournies par les maisons d'accueil pour femmes, le Bureau de l'intégration, les services d'hébergement d'urgence, les centres de consultations familiales et conjugales. Après analyse différenciée des besoins en matière d'insertion sociale, la SAP conclut des contrats de prestations avec des institutions ou autorise les communes à admettre les coûts consentis dans ce domaine à la compensation des charges. Elle procède également au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Art. 71 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Art. 20a des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 28. Mai 1911 (EG ZG; BSG 211.1)
- Art. 3 des Bundesgesetzes über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 4. Oktober 1991 (OHG; SR 312.5)

Bases juridiques

- Art. 71 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Art. 171 du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Art. 20a de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Art. 3 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI; RS 312.5)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbes. auch Opfer von Straftaten

Unmittelbar: Gemeinden / Institutionen / Fachpersonen Opfer von Straftaten / Gemeinden / Direktionen / Kantone / Bund / Institutionen (Fachstelle Integration)

Destinataires

Indirectement: personnes ayant besoin de prestations d'insertion sociale, en particulier les victimes d'infractions

Directement: communes / institutions / professionnels / victimes d'infractions / communes / Directions / cantons / Confédération / institutions (Bureau de l'intégration)

Wirkungsziel(e)

Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote: Das Angebot wird den Bedürfnissen und den finanziellen Mitteln des Kantons entsprechend angepasst, geplant und teilweise finanziert. Frauen erhalten die Möglichkeit, eine Erwerbsarbeit aufzunehmen.

Objectif(s) d'effet

Structures d'accueil extrafamilial: planifier et cofinancer l'offre en adéquation avec les besoins et en fonction des ressources du canton; donner aux femmes la possibilité d'exercer une activité professionnelle.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	-	80	80	80	80	80	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Kinder erhalten angemessene Tagesbetreuung; Anteil Eltern, die mit den Angeboten sehr zufrieden sind. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet.

Die Frauenhäuser sind gut ausgelastet.

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'enfants disposant de structures d'accueil extrafamilial appropriées; Proportion de parents très satisfaits. Unité: %

Objectif(s) de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant.

Veiller à ce que le taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes soit suffisant.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	90	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	85	75	75	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad (familienergänzende Kinderbetreuung und direkt finanzierte Einrichtungen). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad der Frauenhäuser. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des structures d'accueil extrafamilial et des institutions directement subventionnées par le canton. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes. Unité: Prozent

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst folgende Produkte bzw. Teilprodukte:

Familienergänzende Betreuungsangebote:
- Familienergänzende Kinderbetreuung
- Mütter- und Väterberatung
- Offene Kinder- und Jugendarbeit

Spezifische Integrationsleistungen:
- Opferhilfe
- Frauenhäuser
- Diverse Integrationsangebote (u.a. Institutionen im Bereich Obdach/Wohnen, Ehe- und Familienberatungsstellen, Frauenzentrale, Gemeinschaftszentren, Beratungen durch den Verein Schuldensanierung)
- Leistungen der Fachstelle Integration

Bei den Angeboten der familienergänzenden Kinderbetreuung wurde die Verschiebung der Tagesschulen/Horte und Mittagstische an die Erziehungsdirektion berücksichtigt (erst ab 2010 und nicht wie ursprünglich geplant ab 2009).

Bei den Leistungen der Opferhilfe für Genugtuung und Entschädigung sind die Planwerte aufgrund der gemachten Erfahrungen nach unten korrigiert worden. Bis anhin sind die budgetierten Mittel nicht im geplanten Mass abgerufen worden. Allerdings besteht mit den reduzierten Planungswerten ein leicht erhöhtes Budgetrisiko (z.B. kann ein sehr teuerer Fall zu Überschreitungen führen).

Commentaire

Produits et sous-produits:

Structures d'accueil extrafamilial:
- accueil extrafamilial
- puériculture
- animation de jeunesse

Prestations spécifiques:
- aide aux victimes d'infractions
- maisons d'accueil pour femmes
- offres diverses, p. ex. hébergement d'urgence, consultations familiales et conjugales, consultations en matière de désendettement, prestations du Centre de liaison des associations féminines bernoises et des centres communautaires
- intégration (Bureau de l'intégration)

En ce qui concerne l'accueil extrafamilial, la planification tient compte du transfert à la Direction de l'instruction publique des écoles à journée continue, des cantines et des écoles gardiennes (dès 2010 et non pas dès 2009 comme envisagé initialement).

Pour ce qui est de l'aide aux victimes, le montant affecté aux indemnisations et aux réparations morales a été revu à la baisse, les moyens budgétés jusqu'ici n'ayant pas été épuisés. Il en résulte un risque légèrement plus élevé de dépassement du budget (en raison par exemple d'un cas particulièrement onéreux).

In den übrigen Bereichen sind verschiedene kleinere Projekte und Ausbauvorhaben der Leistungen eingeplant worden (z.B. Verein Schuldensanierung, Mütter-/Väterberatung oder Sozialfirma).

Enfin, dans les autres secteurs, on peut relever le lancement de différents projets modestes ainsi que le développement de diverses prestations (désendettement, puériculture et entreprise sociale, notamment).

5.3.12 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf

5.3.12 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	4'493'553	4'301'780	1'924'527	1'924'620	1'924'596	1'924'639	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	18'421'871	17'116'961	18'361'660	18'914'920	19'108'077	19'332'517	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'448'924	1'081'013	1'595'102	1'725'611	1'701'152	1'706'449	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–15'377'242**	**–13'896'194**	**–18'032'236**	**–18'715'911**	**–18'884'633**	**–19'114'328**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'938'613	5'534'906	6'667'736	6'549'217	6'622'820	6'686'642	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'452'847	2'026'779	1'879'743	1'889'582	1'871'556	1'855'758	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–20'768'703**	**–21'457'879**	**–26'579'716**	**–27'154'711**	**–27'379'010**	**–27'656'729**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–20'768'703**	**–21'457'879**	**–26'579'716**	**–27'154'711**	**–27'379'010**	**–27'656'729**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*3.3%*	*23.9%*	*2.2%*	*0.8%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	8'376'710	8'464'100	**2'140'000**	2'140'000	2'140'000	2'140'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	132'373'022	387'381'000	**400'219'900**	416'052'000	413'378'900	417'515'700	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–144'765'015**	**–400'374'779**	**–424'659'616**	**–441'066'711**	**–438'617'910**	**–443'032'429**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*176.6%*	*6.1%*	*3.9%*	*–0.6%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–17'559'328	–20'428'000	–19'818'000	–21'574'000	–10'573'000	–10'583'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–25'521	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	17'533'806	20'428'000	19'818'000	21'574'000	10'573'000	10'583'000	Solde

Produkte

- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf

Beschreibung

Für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf werden Betreuungs- und Beratungsangebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Rechtsgrundlagen

- Art. 67 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Art. 17ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Behinderungen und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft.

Produits

- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Description

Mise sur pied de prestations de conseil et de structures de prise en charge en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Bases juridiques

- Art. 67 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Art. 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)
- Art. 17 ss et art. 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO; RSB 432.210)

Destinataires

Indirectement: enfants, adolescents et adultes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Objectif(s) d'effet

Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	Vorbereitung / En préparation	Vorbereitung / En préparation	BJ-Planung / Rapport de planification à l'intention de l'OFJ	Sonderschul- und Behindertenkonzept (im Rahmen NFA) / Sous-projet Enseignement spécialisé et stratégie en faveur des handicapés (RPT)	Sonderschul- und Behindertenkonzept (im Rahmen NFA) / Sous-projet Enseignement spécialisé et stratégie en faveur des handicapés (RPT)	Umsetzung / Réalisation	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 1:

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Wirkungsindikator 2:

Anwendung von ROES in den Institutionen (Rechnungswerte geschätzt).

Indicateur d'effet 2:

Pourcentage d'institutions appliquant le système ROES (Valeurs de compte estimés).

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot.

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

Die Leistungen entsprechen den definierten Qualitätsvorgaben der GEF.

Assurer le respect des consignes de la SAP sur la qualité des structures.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	Vorbereitung / En préparation	Vorbereitung / En préparation	Durchführung der Bedarfsanalyse / Réalisation de l'analyse de la demande	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	33% der Institutionen im Kinder- und Jugendbereich wurden auditiert. / 33% des institutions pour enfants et adolescents soumises à un audit	25% der Institutionen im Kinder- und Jugendbereich werden auditiert. / 25% des institutions pour enfants et adolescents soumises à un audit	50% der Institutionen werden überprüft / 50% des institutions sont contrôlées	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Aktuelle Planung.

Leistungsindikator 2:

Anzahl durchgeführte Prüfungen.

Leistungsindikator 3:

Individuelle Förderpläne sowie jährliche Überprüfung und Anpassung (Stichproben) (Rechnungswert: Annahme).

Indicateur de prestation 1:

Planification actuelle.

Indicateur de prestation 2:

Nombres de contrôles effectués.

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage de clients disposant d'un programme individuel faisant l'objet d'une révision annuelle (vérification par pointage) (Valeur de compte: Résultat escompté).

Kommentar

Diese Produktgruppe enthält die Produkte Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung und Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf.

Die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) führt in der Produktgruppe ab 2008 zu neuen, anspruchsvollen Aufgaben im Bereich der institutionellen Angebote für Menschen mit einer Behinderung. Bisher wurde ein grosser Teil der Institutionen im Kinder- und Jugendbereich sowie sämtliche Institutionen im Erwachsenenbereich durch kollektive Beiträge des Bundesamtes für Sozialversicherungen (BSV) mitfinanziert. Gleichzeitig richtete der Bund individuelle Beiträge an Sonderschulmassnahmen aus. Mit dem Wegfall der Zuständigkeit des Bundes muss der Kanton die Planung, Steuerung und Finanzierung der Angebote im ganzen Behindertenbereich abschliessend übernehmen. Durch den Rückzug des Bundes aus dem Behindertenbereich ergibt sich für den Kanton auch im Bereich der interkantonalen Verrechnungen von Heimaufenthalten ein sehr grosser administrativer Mehraufwand.

Eine Besonderheit sind die Kantonale Sprachheilschule Münchenbuchsee und die beiden kantonalen Schulheime Schloss Erlach und Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz. Diese sind Teil der Produktgruppe und machen rund 90 Prozent des Deckungsbeitrags III aus.

Durch den Rückzug des Bundes aus den individuellen und kollektiven Leistungen entstehen bei den kantonalen Schulheimen und der kantonalen Sprachheilschule Ertragsausfälle im Umfang von rund CHF 8,5 Millionen (CHF 2,3 Mio. Erlöse von Dritten im DB I; CH 6,2 Mio. Erlöse Staatsbeiträge im DB IV).

Das Staatsbeitragsvolumen von über CHF 400 Millionen muss heute mit sehr knappen personellen Ressourcen bewirtschaftet werden. Um die damit verbundenen finanziellen Risiken für den Kanton zu reduzieren, sind zusätzliche personelle Ressourcen im Alters- und Behindertenamt notwendig. Die Erhöhung der direkten Personalkosten (DB I) und der Personalgemeinkosten (DB II) in dieser Produktgruppe ist u.a. auf diese Massnahmen zurückzuführen.

Commentaire

Produits: aide aux adultes handicapés, aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration.

La réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) confère à ces derniers, à partir de 2008, de nouvelles responsabilités non négligeables dans le secteur des offres institutionnelles aux personnes souffrant d'un handicap. Jusqu'ici, une grande partie des établissements accueillant des enfants et adolescents ainsi que toutes les institutions pour adultes étaient cofinancés par l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS), et la Confédération versait des aides individuelles pour l'enseignement spécialisé. Avec le transfert de compétence, le canton doit désormais prendre en charge la planification, le pilotage et le financement des prestations dans l'ensemble du domaine des handicapés, sans compter que la facturation intercantonale des séjours en foyers occasionne un fort accroissement de la charge administrative.

L'Ecole cantonale de logopédie de Münchenbuchsee ainsi que les foyers scolaires Schloss Erlach et Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz constituent une particularité. Partie intégrante du groupe de produits, ces établissements représentent plus de 90 pour cent de la marge contributive III.

Le fait que la Confédération ne finance plus les prestations collectives et individuelles entraîne pour ces trois institutions une insuffisance de rentrées financières de l'ordre de CHF 8,5 millions (CHF 2,3 mio provenant de tiers dans la marge contributive I et CHF 6,2 mio de subventions cantonales dans la marge contributive IV).

Actuellement, les ressources en personnel pour gérer un volume de subventions dépassant CHF 400 millions sont très modestes. Il est indispensable de les étoffer afin de réduire le risque financier pour le canton. L'augmentation du nombre de postes à l'Office des personnes âges et handicapées explique ainsi la hausse des frais de personnel directs (marge contributive I) et indirects (marge contributive II) dans ce groupe de produits.

Die Erhöhung der Personalkosten ist auch durch ein neues Angebot der kantonalen Sprachheilschule im Berner Oberland bedingt. Es bezweckt ein intensives Sprachheilangebot für Kindergarten und Unterstufenkinder mit schweren Sprachgebrechen, die durch das ambulante Angebot der Regelschule nicht genügend gefördert werden können. Diese Kinder werden nahe ihres Wohnortes gefördert. Damit können teurere Internatslösungen in der kantonalen Sprachheilschule verhindert werden. Letztlich ist die Erhöhung der Personalkosten in dieser Produktgruppe auch die Folge der Eröffnung einer zusätzlichen Schulklasse für Tagessonderschüler/innen im Schulheim Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz.

La hausse est également due à une nouvelle offre de prestations de l'école de logopédie dans l'Oberland bernois, destinée aux enfants du jardin d'enfants et de l'école primaire pour lesquels le programme de soutien de l'école régulière ne suffit pas en raison de la gravité de leur infirmité. Cette régionalisation permet d'éviter la solution plus coûteuse de l'internat à l'école cantonale. L'ouverture d'une classe supplémentaire d'enseignement spécialisé à Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz est, enfin, le troisième facteur d'augmentation des frais de personnel.

Die Steigerung der Kosten Staatsbeiträge ist – neben den im subventionierten Bereich analog Kantonspersonal ebenfalls umzusetzenden Lohnmassnahmen – insbesondere auf die vom Bund bisher ausgerichteten und vom Kanton gemäss Bundesverfassung in der Übergangszeit NFA zu übernehmenden Platz- und Betreuungszuschläge zurückzuführen. Diese wurden vom Bund bei erhöhtem Bedarf an Plätzen resp. bei erhöhtem Ressourcenbedarf aufgrund zunehmender Komplexität von Behinderungen ausgerichtet.

La hausse des subventions cantonales est à mettre au compte des suppléments pour les places et pour l'encadrement que le canton doit débourser durant la période transitoire de la mise en œuvre de la RPT selon la Constitution fédérale, alors qu'ils étaient auparavant payés par la Confédération en cas de besoins supplémentaires de places ou de ressources en raison de la complexification croissante des handicaps. Les mesures salariales cantonales, applicables par analogie aux institutions subventionnées, contribuent également à l'augmentation de ce poste.

Es sei in diesem Zusammenhang einmal mehr darauf hingewiesen, dass mit der NFA nicht nur Finanzen zwischen Bund und Kantonen verschoben wurden, sondern dass die neuen Zuständigkeiten und Anpassungen von Gesetzen auf Bundesebene (z.B. EL-Gesetzgebung, IFEG) auch dazu führen, dass die bisherigen sehr komplexen Abgeltungssysteme angepasst werden mussten. Zur exakten Berechnung der Auswirkungen von veränderten Abgeltungssystemen fehlen bisher in verschiedenen Bereichen die erforderlichen Datengrundlagen und Erfahrungen. Insofern ist die Budgetierung im Behindertenbereich nach wie vor mit grossen Unsicherheiten verbunden.

A noter une fois de plus que la RPT n'induit pas seulement un transfert des charges de la Confédération aux cantons, mais que la modification de la législation fédérale (refonte de la législation sur les prestations complémentaires, de la loi sur les institutions destinées à promouvoir l'intégration des personnes invalides [LIPPI]), et les nouvelles responsabilités impliquent l'adaptation de systèmes de contribution complexes. Comme l'expérience et les données font encore défaut dans plusieurs secteurs pour en évaluer précisément les répercussions, préparer le budget du domaine de l'aide aux handicapés se révèle très aléatoire pour l'heure.

Im Bereich der Investitionen ist mit deutlichen Mehrausgaben zu rechnen, da bei etlichen grossen Institutionen ein Anpassungs- und Sanierungsbedarf besteht, der in den nächsten Jahren realisiert wird. Auch hier sind die in Folge NFA ausfallenden Beiträge des Bundes berücksichtigt.

Au chapitre des investissements, il faut compter avec un important surcroît de dépenses, car plusieurs grandes institutions devront être adaptées et rénovées dans les années à venir, bien que la disparition des subventions fédérales suite à la mise en œuvre de la RPT ait déjà été prise en compte.

5.3.13 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	30'200	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	886'610	1'081'118	1'079'640	1'090'452	1'101'351	1'112'359	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	451'259	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'307'669**	**–1'081'118**	**–1'079'640**	**–1'090'452**	**–1'101'351**	**–1'112'359**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	257'597	530'657	396'959	373'179	386'294	384'332	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'052	128'952	102'028	102'028	102'028	102'028	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'570'319**	**–1'740'728**	**–1'578'628**	**–1'565'661**	**–1'589'674**	**–1'598'720**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'570'319**	**–1'740'728**	**–1'578'628**	**–1'565'661**	**–1'589'674**	**–1'598'720**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*10.9%*	*–9.3%*	*–0.8%*	*1.5%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'001'523	2'500'000	**1'000'000**	1'000'000	1'000'000	1'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	65'008'817	52'014'700	**64'480'100**	68'100'200	73'535'200	74'086'700	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–62'577'613**	**–51'255'428**	**–65'058'728**	**–68'665'861**	**–74'124'874**	**–74'685'420**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–18.1%*	*26.9%*	*5.5%*	*8.0%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–4'180'951	–3'950'200	–12'700'000	–15'700'000	–20'528'000	–20'582'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–26'753	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	4'154'197	3'950'200	12'700'000	15'700'000	20'528'000	20'582'000	Solde

5.3.13 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	30'200	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	886'610	1'081'118	1'079'640	1'090'452	1'101'351	1'112'359	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	451'259	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'307'669**	**–1'081'118**	**–1'079'640**	**–1'090'452**	**–1'101'351**	**–1'112'359**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	257'597	530'657	396'959	373'179	386'294	384'332	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'052	128'952	102'028	102'028	102'028	102'028	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'570'319**	**–1'740'728**	**–1'578'628**	**–1'565'661**	**–1'589'674**	**–1'598'720**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'570'319**	**–1'740'728**	**–1'578'628**	**–1'565'661**	**–1'589'674**	**–1'598'720**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*10.9%*	*–9.3%*	*–0.8%*	*1.5%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'001'523	2'500'000	**1'000'000**	1'000'000	1'000'000	1'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	65'008'817	52'014'700	**64'480'100**	68'100'200	73'535'200	74'086'700	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–62'577'613**	**–51'255'428**	**–65'058'728**	**–68'665'861**	**–74'124'874**	**–74'685'420**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–18.1%*	*26.9%*	*5.5%*	*8.0%*	*0.8%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–4'180'951	–3'950'200	–12'700'000	–15'700'000	–20'528'000	–20'582'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–26'753	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	4'154'197	3'950'200	12'700'000	15'700'000	20'528'000	20'582'000	Solde

Produkte

- Stationäre Langzeitpflege und -betreuung
- Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung)
- Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen

Beschreibung

Für Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf werden stationäre und ambulante Angebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Rechtsgrundlagen

- Art. 68 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (HEV; BSG 862.51)

Leistungsempfänger

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen soweit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung.

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung.

Produits

- Soins et prise en charge de long séjour
- Prestations ambulatoires (aide et soins à domicile)
- Information et conseil

Description

Mise sur pied de prestations résidentielles et ambulatoires en faveur des personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Bases juridiques

- Art. 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Art. 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)

Destinataires

Indirectement: personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Objectif(s) d'effet

Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel.

Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	Zwischenbericht / Rapport intermédiaire	Vorbereitung / En préparation	Versorgungsbericht / Rapport final	Vorbereitung / En préparation	Zwischenbericht / Rapport intermédiaire	Vorbereitung / En préparation	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht gestiegen / stable ou en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 1:

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters- und Pflegeheimen.

Indicateur d'effet 2:

Proportion des personnes âgées de 80 ans et plus résidant en EMS.

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Bereitstellung von den Bedürfnissen entsprechenden und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepassten stationären Pflege- und Betreuungsangeboten.

Rahmenbedingungen für optimale Koordination der verschiedenen Angebote (stationär, ambulant, Akutmedizin) zu Gunsten von älteren und/oder chronischkranken Menschen schaffen.

Mettre en place des offres résidentielles de soins et de prise en charge conformes aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

Assurer une coordination optimale des prestations fournies aux personnes âgées et aux malades chroniques en mode ambulatoire, dans les institutions du long séjour et dans les établissements de soins aigus.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	> 80% (Schätzung) / > 80% (Estimation)	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gemeinden oder Gemeindeverbände mit gültigem Altersleitbild.

Indicateur de prestation 1:

Communes ou syndicats de communes disposant d'une planification du 3^{e} âge.

Leistungsindikator 2:

Pflegeheimplanung.

Indicateur de prestation 2:

Planification des établissements médico-sociaux.

Kommentar

Diese Produktgruppe enthält die Produkte Stationäre Langzeitpflege und -betreuung, Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung) und Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen.

Aufgrund der demographischen Entwicklung ist künftig mit einer höheren Anzahl älterer und pflegebedürftiger Menschen zu rechnen. Zielsetzung der Alterspolitik 2005 ist es, dass, durch Unterstützung von ambulanten und präventiven Angeboten, ältere und pflegebedürftige Menschen länger selbständig im eigenen Haushalt leben können und sich die Aufenthaltsdauer in Alters- und Pflegeheimen künftig reduziert. Der Aufenthalt in einem Alters- und Pflegeheim sowie der Bezug von Leistungen der Spitex werden primär durch Beiträge der Krankenversicherer und Eigenmittel der Bewohner/innen sowie durch Hilflosenentschädigungen und Ergänzungsleistungen gedeckt.

Im Rahmen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) wurde das Bundesgesetz über die Ergänzungsleistungen angepasst. Damit kann der Heimaufenthalt neu über Ergänzungsleistungen finanziert werden. Das heutige, sehr komplexe und aufwändige Finanzierungssystem wurde per 1. Januar 2008 erheblich vereinfacht. Mit der Anpassung des Finanzierungssystems werden die Beiträge der öffentlichen Hand an Bewohner/innen von Pflegeheimen vollumfänglich über die Ergänzungsleistungen ausgerichtet. In der Produktgruppe verblieben sind jedoch Aufwendungen an stationäre Einrichtungen, die nicht über Ergänzungsleistungen abgegolten werden,wie beispielsweise Tagesstätten, Ausbildungsbeiträge an Pflegeheime, Pilotprojekte im Rahmen der Alterspolitik, usw.

Grösster Faktor bei den Kosten Staatbeiträge sind die Beiträge an die Spitexorganisationen. Die Erhöhung der Kosten Staatsbeiträge neben den für alle Bereiche relevanten Lohnmassnahmen ist insbesondere auf den Einbau der bestehenden VAP-Zulagen in das ordentliche Gehalt ab 2009 (wiederkehrende Kosten) zurückzuführen. Dabei soll der Besitzstand der betroffenen Berufsgruppe gewahrt bleiben.

Im Bereich der Investitionen ist mit deutlichen Mehrausgaben zu rechnen, da bei etlichen grossen Institutionen ein Anpassungs- und Sanierungsbedarf besteht, der in den nächsten Jahren realisiert wird.

An dieser Stelle ist feszuhalten, dass die am 13. Juni 2008 durch die eidgenössischen Räte verabschiedete Neuordnung der Pflegefinanzierung und die entsprechenden Änderungen im Bundesgesetz über die Krankenversicherung und im Bundesgesetz über die Ergänzungsleistungen eine erhebliche finanzielle Mehrbelastung der Kantone – schätzungsweise zwischen CHF 50 und 100 Millionen – mit sich bringt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens der Vorlage ist noch nicht bestimmt. In den vorliegenden Planzahlen sind dafür noch keine Mittel eingestellt.

Commentaire

Produits: soins et prise en charge de long séjour, prestations ambulatoires (aide et soins à domicile), information et conseil.

Au vu de l'évolution démographique, il faudra compter à l'avenir avec un nombre croissant de personnes âgées tributaires de soins. L'objectif principal de la politique du 3^{e} âge 2005 menée par le canton est de permettre à ces personnes de continuer à vivre le plus longtemps possible dans leur propre foyer et, partant, de réduire la durée des séjours en établissement médico-social (EMS) en renforçant les offres ambulatoires et la prévention. Les coûts des séjours en EMS et des soins à domicile sont essentiellement couverts par les assureurs-maladie, les bénéficiaires des prestations eux-mêmes, les allocations pour impotents ainsi que par les prestations complémentaires.

Dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité a été adaptée. Ce changement permet le financement des séjours en foyer entièrement par les prestations complémentaires (PC) – ce qui contribue grandement à simplifier le système. Ce groupe de produits comprend donc désormais les dépenses qui ne sont pas rétribuées par les PC, telles que séjours en foyers de jour, contributions de formation, projets pilotes, etc.

L'aide et les soins à domicile s'adjugent la part la plus importante des subventions cantonales. Par ailleurs, outre les mesures salariales dans tous les domaines, la hausse des charges est due à l'intégration de l'allocation APERS dans les salaires dès 2009 (coût récurrent), les acquis du groupe professionnel concerné devant être préservés.

Au chapitre des investissements, il faut compter avec un important surcroît de dépenses, car plusieurs grandes institutions devront être adaptées et rénovées dans les années à venir.

Il convient de signaler que le nouveau régime de financement des soins adopté le 13 juin 2008 par le Parlement aura des répercussions considérables sur les finances du canton: une augmentation de l'ordre de CHF 50 à 100 millions. Impliquant une modification des lois fédérales sur l'assurance maladie et sur les assurances complémentaires, sa mise en vigueur n'est pas encore déterminée et c'est pourquoi la présente planification n'en tient pas compte.

5.4 Spezialfinanzierungen

5.4.1 Fonds für Spitalinvestitionen

5.4 Financements spéciaux

5.4.1 Fonds d'investissements hospitaliers

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**238'646'402**	**117'429'991**	**155'599'991**	**155'499'992**	**155'399'992**	**155'379'993**	**Charges**
Veränderung		*–50.79%*	*32.50%*	*–0.06%*	*–0.06%*	*–0.01%*	*Modification*
Ertrag	**238'646'402**	**117'429'991**	**155'599'991**	**155'499'992**	**155'399'992**	**155'379'993**	**Revenues**
Veränderung		*–50.79%*	*32.50%*	*–0.06%*	*–0.06%*	*–0.01%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	13'353'065	3'650'000	300'000	200'000	100'000	80'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	108'914'271	112'529'991	153'999'991	153'999'992	153'999'992	153'999'993	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	1'776'944	0	0	0	0	0	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	112'747'270	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	1'854'850	1'250'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	346'402	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	45'529'991	105'599'991	105'499'992	105'399'992	105'379'993	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	238'300'000	71'900'000	50'000'000	50'000'000	50'000'000	50'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**108'997'786**	**112'530'000**	**154'000'000**	**154'000'000**	**154'000'000**	**154'000'000**	**Dépenses**
Veränderung		*3.24%*	*36.85%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**191'322**	**107'800**	**107'800**	**93'300**	**93'300**	**93'300**	**Recettes**
Veränderung		*–43.65%*	*0.00%*	*–13.45%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–108'806'464**	**–112'422'200**	**–153'892'200**	**–153'906'700**	**–153'906'700**	**–153'906'700**	**Solde**
Veränderung		*3.32%*	*36.88%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	2'789'825	11'210'000	15'250'000	15'300'000	6'000'000	5'170'000	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	0	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	106'207'961	101'320'000	138'750'000	138'700'000	148'000'000	148'830'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	107'835	107'800	107'800	93'300	93'300	93'300	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	83'487	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	727'377'222	840'124'492	794'594'501	688'994'510	583'494'518	478'094'526	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	840'124'492	794'594'501	688'994'510	583'494'518	478'094'526	372'714'533	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	112'747'270	–45'529'991	–105'599'991	–105'499'992	–105'399'992	–105'379'993	Variation du patrimoine

Kommentar

Gestützt auf Art. 34 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 werden über den Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) die Investitionsvorhaben im Spitalbereich finanziert.

Nachdem der SIF im 2007 wegen der Änderung der Verbuchungspraxis – die Speisung des SIF erfolgt über die Laufende Rechung und nicht mehr über die Investitionsrechnung – und der damit verbundenen Einhaltung der Defizitbremse nur mit CHF 38,5 Millionen gespiesen werden konnte, wird er im 2008 wieder mit dem vorgesehenen Wert von CHF 71,9 Millionen gespiesen. Angesichts der ausserordentlichen Speisung (CHF 200 Mio.) zulasten 2007, welche der Grosse Rat in der Junisession 2008 guthiess, hat der Regierungsrat allerdings entschieden, für die Jahre 2009–2012 eine reduzierte Speisung von CHF 50 Millionen jährlich einzuplanen.

Die Planwerte basieren auf der nach definierten Kriterien bewirtschafteten Investitionsfinanzplanung und den geplanten Zahlungstranchen der bewilligten, in Umsetzung befindlichen Vorhaben. Sie enthalten insbesondere die geplanten Realisierungstranchen der Grossprojekte am Inselspital Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO), Erneuerung der Spitalpharmazie und Erneuerung der Kinderklinik sowie die Projekte an den Regionalen Spitalzentren, den Psychiatrischen Diensten sowie des Rettungswesens.

Da die Planungszeit gemäss Art. 49 der Spitalversorgungsverordnung nicht nur den Planungshorizont der vorliegenden kantonalen Planzahlen (2009–2012), sondern die Jahre 2009–2016 umfasst, wurden die Mittel über acht Jahre verteilt eingeplant.

Gestützt auf die oben erwähnte geplante jährliche Speisung und unter Berücksichtigung der offenen Zahlungen aus Verpflichtungen, welche sich jährlich auf rund CHF 155 Millionen belaufen, beträgt das Vermögen des SIF am Ende der Planperiode 2012 rund CHF 370 Millionen.

Schliesslich ist in den Zahlen gemäss Entscheid des Regierungsrates im Sinne der Verbesserung der Budgetgenauigkeit eine Kürzung der Investitionen von insgesamt CHF 13 Millionen pro Jahr berücksichtigt (Reduktion der Kürzung gegenüber 2008 um CHF 14 Mio.).

Commentaire

Comme son nom l'indique, le Fonds d'investissements hospitaliers – financement spécial régi par l'art. 34 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers – sert à financer les investissements des hôpitaux.

Si, en 2007, le Fonds n'a été alimenté qu'à hauteur de CHF 38,5 millions en raison du nouveau mode de comptabilisation (inscription au compte de fonctionnement et non plus au compte des investissements) et du respect de la consigne de frein au déficit, cette somme repasse pour 2008 aux CHF 71,9 millions prévus auparavant. Comme le Grand Conseil a approuvé lors de sa session de juin 2008 le versement au Fonds d'une contribution extraordinaire (CHF 200 mio) à la charge du compte 2007, le Conseil-exécutif a décidé de réduire à CHF 50 millions les apports annuels 2009 à 2012.

Les chiffres pour la période sous revue s'appuient sur la planification financière des investissements, gérée selon des critères précis, ainsi que sur le calendrier de réalisation des projets approuvés. Parmi ceux-ci, on peut mentionner – outre divers projets des centres hospitaliers régionaux, des services psychiatriques et des services de sauvetage – l'extension du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) ainsi que la rénovation de la pharmacie et de la clinique de pédiatrie de l'Hôpital de l'Ile.

Comme la planification des investissements ne porte pas que sur la période couverte par le plan intégré mission-financement, mais sur l'année budgétaire et les sept années civiles suivantes (cf. art. 49 de l'ordonnance sur les soins hospitaliers), les ressources ont été réparties sur huit ans (2009 à 2016).

Compte tenu des apports annuels prévus et des engagements en cours, qui représentent annuellement quelque CHF 155 millions, la fortune du Fonds se montera à CHF 370 millions à la fin de la période de planification (2012).

A signaler enfin qu'une correction à la baisse de CHF 13 millions par an a été opérée sur décision du Conseil-exécutif par rapport aux crédits planifiés pour améliorer la précision budgétaire (soit CHF 14 mio de moins qu'en 2008).

5.4.2 Fonds für Suchtprobleme

5.4.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'288'098**	**6'404'688**	**7'523'500**	**6'494'900**	**6'626'700**	**6'469'000**	**Charges**
Veränderung		*1.85%*	*17.46%*	*–13.67%*	*2.02%*	*–2.37%*	*Modification*
Ertrag	**6'288'098**	**6'404'688**	**7'523'500**	**6'494'900**	**6'626'700**	**6'469'000**	**Revenues**
Veränderung		*1.85%*	*17.46%*	*–13.67%*	*2.02%*	*–2.37%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	0	50'000	50'000	50'000	50'000	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	5'969'869	6'364'688	7'433'500	6'404'900	6'536'700	6'379'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	283'505	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	34'723	40'000	40'000	40'000	40'000	40'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	428'684	0	0	0	0	0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'250'215	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	2'609'199	2'150'000	2'600'000	2'600'000	2'600'000	2'600'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	1'054'688	1'723'500	694'900	826'700	669'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	4'360'746	4'644'251	3'589'563	1'866'063	1'171'163	344'463	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	4'644'251	3'589'563	1'866'063	1'171'163	344'463	–324'537	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	283'505	–1'054'688	–1'723'500	–694'900	–826'700	–669'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Die Mittel des Fonds für Suchtprobleme werden für die Finanzierung unbefristeter und befristeter Massnahmen zur Prävention und Behandlung von substanzgebundenen und substanzungebundenen Abhängigkeitsformen sowie der allgemeinen, nicht medizinischen Gesundheitsförderung eingesetzt.

Der Fonds für Suchtprobleme wird aus folgenden Quellen gespiesen:
- Alkoholzehntel des Bundes
- Einnahmen gemäss Gastgewerbegesetz (GGG)
- Anteil aus der eidgenössischen Spielbankenabgabe
- Einnahmen Swisslos

Die Ausgabenplanung umfasst einerseits die Fortführung bestehender unbefristeter Angebote (heroingestützte Behandlung, Blaues Kreuz, Kontakt- und Anlaufstelle Cactus in Biel). Andererseits sind Projekte aufgeführt, deren Laufzeit gemäss heutigem Stand befristet ist. Und schliesslich umfasst die vorliegende Planung mögliche Ausgaben, für die jedoch noch kein definitiver Antrag vorliegt.

Bei den Einnahmen wurden zusätzliche Einnahmen von Swisslos in die Planung aufgenommen.

Commentaire

Le Fonds de lutte contre la toxicomanie sert à financer des mesures de prévention et de traitement des dépendances (liées ou non à une substance) ainsi que des mesures générales – non médicales – de promotion de la santé.

Il est alimenté par les sources suivantes:
- part allouée au canton de Berne sur le produit net de la Régie fédérale des alcools (dîme de l'alcool),
- redevance d'alcool conformément à la loi sur l'hôtellerie et la restauration (LHR),
- part de l'impôt fédéral sur les maisons de jeu,
- part du bénéfice de Swisslos.

Les dépenses prévues visent à soutenir trois types de prestations: premièrement des offres de durée indéterminée (traitements avec prescription d'héroïne, activité de la Croix-Bleue et du centre d'accueil et de contact Cactus à Bienne), deuxièmement des mesures de durée limitée (du moins dans un premier temps), troisièmement des projets n'ayant pas encore fait l'objet d'une demande de financement formelle, mais pour lesquels des fonds sont réservés.

Côté recettes, l'augmentation est due aux rentrées provenant de Swisslos.

6 Justiz-. Gemeinde und Kirchendirektion (JGK)

6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE)

6.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'564.0**	**1'444.7**	**1'470.4**	**1'498.7**	**1'543.7**	**1'577.7**	**Charges**
Veränderung		*–7.63%*	*1.78%*	*1.92%*	*3.00%*	*2.20%*	*Modification*
Ertrag	**1'064.0**	**822.5**	**845.4**	**866.6**	**894.0**	**919.0**	**Revenues**
Veränderung		*–22.69%*	*2.77%*	*2.51%*	*3.15%*	*2.80%*	*Modification*
Saldo	**–500.1**	**–622.1**	**–625.0**	**–632.1**	**–649.8**	**–658.7**	**Solde**
Veränderung		*24.41%*	*0.46%*	*1.12%*	*2.79%*	*1.37%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–1.9**	**–2.5**	**–4.8**	**–5.4**	**–2.9**	**–2.5**	**Investissement net**
Veränderung		*31.85%*	*90.30%*	*10.84%*	*–45.71%*	*–12.78%*	*Modification*

6.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Saldo der laufenden Rechnung weist einen Aufwandüberschuss von CHF 625,0 Millionen aus. Dies entspricht einer Zunahme von CHF 2,9 Millionen beziehungsweise 0,5 Prozent gegenüber dem Vorjahresbudget.

Der Saldo der Laufenden Rechnung wird bis ins Jahr 2012 einen Aufwandüberschuss von CHF 658,7 Millionen ausweisen. Die durchschnittliche Zunahme beträgt 1,8 Prozent.

6.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement se solde par un excédent de charges de CHF 625,0 millions, ce qui correspond à une augmentation de CHF 2,9 millions ou de 0,5 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent.

En 2012, le compte de fonctionnement se soldera par un excédent de charges de CHF 658,7 millions. L'augmentation annuelle moyenne sera de 1,8 pour cent.

Wichtige Aufwandpositionen
Der Gesamtaufwand beträgt CHF 1'470,4 Millionen, was einem Mehraufwand gegenüber dem Vorjahresbudget von CHF 25,7 Millionen beziehungsweise 1,8 Prozent entspricht. Der Personalaufwand beträgt CHF 255,4 Millionen und nimmt gegenüber dem Budget des Vorjahres um CHF 13,2 Millionen oder 5,5 Prozent zu. Die Zunahme ist mit CHF 11,3 Millionen vor allem auf neue befristete und unbefristete Stellen zurückzuführen, welche zur Umsetzung der Justizreform sowie der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung benötigt werden, sowie auf zusätzliche Stellen zur Bewältigung der zunehmenden Geschäftslast. Diese zusätzlichen Stellen sowie die Erhöhung des Lohnsummenwachstums wirken sich auf die Verdiensterhöhungsbeiträge an die Pensionskasse mit einer Zunahme um CHF 1,7 Millionen aus. Zudem nimmt der Personalaufwand aufgrund der Änderung des Familienzulagengesetzes um weitere CHF 1,7 Millionen zu. Andererseits ist aufgrund der Anpassung des Korrekturfaktors zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit auch eine Abnahme des Personalaufwandes um CHF 1,1 Millionen zu verzeichnen. Der Sachaufwand erhöht sich im Vergleich zum Vorjahr um CHF 8,7 Millionen, was einer Zunahme von 10,6 Prozent entspricht. Die beiden bereits erwähnten Reformen haben mit CHF 5,3 Millionen grossen Anteil an dieser Zunahme. Bei den Untersuchungsrichterämtern werden ausserdem aufgrund der Zunahme der Geschäftslast um CHF 1,3 Millionen höhere Verfahrenskosten erwartet. Beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht verzeichnen einerseits die Beiträge an private Haushalte für Ergänzungsleistungen aufgrund der allgemeinen Zunahme von Bezügern sowie aufgrund von Kostensteigerungen eine Zunahme um CHF 22,0 Millionen, andererseits nehmen die Beiträge an private Haushalte für die Prämienverbilligung infolge der angepassten Kostensteigerung um CHF 19,0 Millionen ab. Die Beiträge für Familienzulagen in der Landwirtschaft nehmen aufgrund der vom Bund beschlossenen höheren Mindestzulagen um CHF 1,1 Millionen zu.

Postes de charges importantes
Le total des charges se monte à CHF 1'470,4 millions, ce qui correspond à une augmentation de CHF 25,7 millions ou de 1,8 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent. Les charges de personnel budgétées sont de CHF 255,4 millions, et ont augmenté de CHF 13,2 millions ou de 5,5 pour cent par rapport au budget précédent. La hausse est avant tout imputable, à raison de CHF 11,3 millions, aux nouveaux postes, à durée limitée ou non, qui sont nécessaires à la mise en œuvre de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux et de la réforme de l'administration cantonale décentralisée, ou qui ont été créés pour faire face au volume de travail en constante augmentation. Ces postes supplémentaires ainsi que la majoration de la masse salariale ont des répercussions sur les cotisations uniques à la Caisse de pension, qui augmentent de CHF 1,7 million. La modification de la loi cantonale sur les allocations familiales augmente elle aussi les charges de personnel, à raison de CHF 1,7 million. Par ailleurs, l'adaptation du facteur de correction destiné à accroître l'exactitude du budget se traduit par une diminution des charges de personnel de CHF 1,1 million. Dans le domaine des biens, services et marchandises, les charges s'accroissent de CHF 8,7 millions, soit de 10,6 pour cent, par rapport au budget précédent. Une grande partie de cette augmentation, soit CHF 5,3 millions, est due aux deux projets de réforme précités. A cela s'ajoute que dans les services de juges d'instruction, des frais de procédure supplémentaires de CHF 1,3 million sont attendus en raison de l'augmentation du volume de travail. A l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations, les subventions à des ménages pour les prestations complémentaires s'accroissent de CHF 22,0 millions en raison de l'augmentation du nombre de bénéficiaires et de l'adaptation des prévisions s'agissant de la hausse des coûts. En revanche, les subventions à des ménages destinées à la réduction des primes diminuent de CHF 19,0 millions en raison des adaptations apportées en ce qui concerne la hausse des coûts. Quant aux subventions pour les allocations familiales dans l'agriculture, une hausse de CHF 1,1 million est prévue en raison du montant minimal imposé par la Confédération.

Der Gesamtaufwand wird im Jahr 2012 voraussichtlich CHF 1'577,7 Millionen betragen. Dies entspricht einer durchschnittlichen Zunahme des Aufwandes um CHF 35,8 Millionen oder 2,4 Prozent. Die Personalkosten bei den Gerichtskreisen nehmen im Jahre 2010 aufgrund von neuen Stellen im Rahmen des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches, welche bis Ende 2009 befristet sind, wieder um CHF 1,1 Millionen ab. Die Pensionskassenbeiträge der Direktion nehmen im Jahr 2010 wegen der befristeten Stellen und der wegfallenden Verdiensterhöhungsbeiträge um CHF 3,6 Millionen ab. Insgesamt nimmt der Personalaufwand der Direktion im Jahre 2010 um CHF 3,0 Millionen ab, um bis ins Jahr 2012 aufgrund der jährlich budgetierten Teuerungszulage und des Gehaltsaufstiegs von 1,0 Prozent wieder auf das Niveau des Jahres 2009 zuzunehmen. Der Sachaufwand nimmt im Jahre 2010 aufgrund der im Jahre 2009 budgetierten wegfallenden Reformkosten wieder um CHF 3,4 Millionen ab und bleibt bis ins Jahr 2012 auf diesem Niveau. Die in den Jahren 2009 und 2010 für die Reformen notwendigen Investitionen im Informatikbereich wirken sich auf die Abschreibungen mit einer durchschnittlichen jährlichen Erhöhung von CHF 0,6 Millionen aus. Beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht müssen die Beiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV regelmässig um durchschnittlich CHF 17,3 Millionen erhöht werden. Auch bei den Beiträgen für die Prämienverbilligung im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes ist ein durchschnittlicher Mehraufwand von CHF 16,5 Millionen vorgesehen. Beim Amt für Gemeinden und Raumordnung nehmen die Betriebsbeiträge an Gemeinden aufgrund von vorgesehenen Gemeindefusionen im Durchschnitt um jährlich CHF 2,3 Millionen zu.

Wichtige Ertragspositionen

Der Gesamtertrag beträgt CHF 845,4 Millionen. Dies entspricht einem Mehrertrag gegenüber dem Vorjahresbudget von CHF 22,9 Millionen beziehungsweise 2,8 Prozent. Bei den Kreisgrundbuchämtern wird aufgrund der Erfahrungszahlen der vergangenen Jahre bei den Handänderungssteuern mit Mehrerträgen von CHF 8,1 Millionen gerechnet. Bei den Gebühren für Amtshandlungen wird bei diversen Ämtern aufgrund der Erfahrungszahlen der Vorjahre mit Mehrerträgen von gesamthaft CHF 4,9 Millionen gerechnet. Andererseits nehmen die Erträge aus Rückerstattungen Dritter bei den Gerichtskreisen um CHF 1,6 Millionen ab. Beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht ergibt sich bei den Bundesbeiträgen zu den Ergänzungsleistungen aufgrund der allgemeinen Zunahme von Bezügern sowie aufgrund von Kostensteigerungen eine Zunahme von CHF 6,6 Millionen. Bei den Bundesbeiträgen zur Prämienverbilligung ist aufgrund von im Vorjahr im Rahmen des Neuen Finanzausgleichs Bund/Kantone (NFA) zu hoch budgetierten Beträgen eine Abnahme von CHF 3,1 Millionen vorgesehen. Die Zunahme bei den Beiträgen der Gemeinden an die Ergänzungsleistungen ist in der Zunahme der entsprechenden Kosten begründet, welche diese zur Hälfte tragen.

Le total des charges sera probablement de CHF 1'577,7 millions en 2012, ce qui correspond à une croissance moyenne de CHF 35,8 millions ou de 2,4 pour cent. Dans les arrondissements judiciaires, les frais de personnel diminueront à nouveau de CHF 1,1 million en 2010 car les postes créés pour une durée limitée dans le cadre de l'introduction de la partie générale du Code pénal suisse seront supprimés fin 2009. Les contributions à la Caisse de pension de la Direction diminueront de CHF 3,6 millions en 2010 en raison de la suppression des postes créés pour une durée limitée et de celle des cotisations uniques. D'une manière générale, les charges de personnel de l'ensemble de la Direction diminueront de CHF 3,0 millions en 2010, avant de remonter, en 2012, au niveau de 2009 en raison de l'allocation de renchérissement et de la progression des traitements de 1,0 pour cent budgétés annuellement. Dans le domaine des biens, services et marchandises, les charges diminueront de CHF 3,4 millions en 2010, car le budget ne prévoira plus de montants liés aux réformes, et resteront au même niveau jusqu'en 2012. Les investissements dans le domaine de l'informatique rendus nécessaires par les réformes en 2009 et en 2010 se répercutent sur les amortissements, pour lesquels une hausse moyenne annuelle de CHF 0,6 million est prévue. Pour l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations, les contributions aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI progressent régulièrement de CHF 17,3 millions en moyenne. Une hausse moyenne de CHF 16,5 millions des subventions destinées à la réduction des primes au sens de la loi sur l'assurance-maladie est elle aussi prévue. Pour l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire, les contributions d'exploitation aux communes augmentent chaque année de CHF 2,3 millions en raison des fusions de communes prévues.

Postes de revenus importants

Le total des revenus se monte à CHF 845,4 millions, ce qui correspond à une hausse de CHF 22,9 millions ou de 2,8 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent. Dans les bureaux du registre foncier, les impôts sur les mutations devraient, au vu des chiffres des exercices précédents, rapporter des recettes supplémentaires de CHF 8,1 millions. Compte tenu de l'évolution enregistrée jusqu'ici, les émoluments administratifs de divers offices devraient générer des revenus supplémentaires de CHF 4,9 millions au total. Par contre, les revenus provenant de remboursements de tiers dans les arrondissements judiciaires devraient reculer de CHF 1,6 million. S'agissant de l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations, les contributions fédérales destinées aux prestations complémentaires progressent de CHF 6,6 millions en raison de l'augmentation générale du nombre de bénéficiaires et de la hausse des coûts. Pour ce qui est des contributions fédérales à la réduction des primes, les montants budgétés l'année dernière dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT) étaient trop élevés, de sorte qu'une diminution de CHF 3,1 millions est prévue. Enfin, l'augmentation des contributions des communes aux prestations complémentaires est liée à celle des coûts, supportés pour moitié par les communes.

Die Erträge der Direktion nehmen bis ins Jahr 2012 voraussichtlich um durchschnittlich CHF 24,5 Millionen beziehungsweise 2,9 Prozent pro Jahr zu. Bei den Handänderungssteuern wird im Durchschnitt mit einer jährlichen Zunahme von CHF 1,2 Millionen gerechnet. Beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht werden aufgrund der Zunahme des Aufwandes für Ergänzungsleistungen zur AHV und IV auch die entsprechenden Bundesbeiträge durchschnittlich um jährlich CHF 5,2 Millionen höher ausfallen. Höhere Bundesbeiträge von durchschnittlich CHF 12,1 Millionen pro Jahr sind auch für die Prämienverbilligung im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes zu erwarten. Die Beiträge der Gemeinden für Ergänzungsleistungen richten sich nach den höheren Kantonsbeiträgen und nehmen deshalb durchschnittlich um CHF 6,1 Millionen pro Jahr zu.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Für das Jahr 2009 sind Investitionen für gesamthaft CHF 4,8 Millionen vorgesehen. Dies entspricht einer Zunahme gegenüber dem Vorjahresbudget um CHF 2,3 Millionen oder 90,3 Prozent und ist hauptsächlich auf die Umsetzung der beiden Reformprojekte zurückzuführen, wobei die zusätzlichen Investitionen vor allem im Informatikbereich anfallen.

Die Umsetzung der Reformprojekte bedingt auch für das Jahr 2010 weitere Investitionen im Informatikbereich. Die gesamten Investitionen der Direktion nehmen deshalb für 2010 nochmals auf CHF 5,4 Millionen zu, um dann im Jahre 2011 auf CHF 2,9 Millionen und im Jahr 2012 auf CHF 2,5 Millionen zu sinken. In diesen Beträgen sind auch die Investitionsbeiträge an die Gemeinden des Amtes für Gemeinden und Raumordnung von jährlich CHF 1,2 Millionen inbegriffen.

6.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion wird sich auch im Jahre 2009 mit der abschliessenden Umsetzung von FIS und NEF beschäftigen. Die organisatorischen und finanziellen Auswirkungen und deren Konsequenzen sind noch nicht umfassend absehbar. Auch die Projekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» und «Justizreform» werden einen zusätzlichen Ressourcenbedarf auslösen, wobei die Auswirkungen noch nicht absehbar sind. Diese Projekte werden uns auch in den nächsten Jahren beschäftigen.

En moyenne annuelle, les revenus de la Direction devraient augmenter de CHF 24,5 millions ou 2,9 pour cent jusqu'en 2012. Dans le cas des impôts sur les mutations, une croissance annuelle moyenne de CHF 1,2 million est escomptée. A l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations, la majoration des charges liées aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI s'accompagnera d'une augmentation annuelle moyenne des contributions fédérales de CHF 5,2 millions. De même, des contributions fédérales accrues, de CHF 12,1 millions en moyenne annuelle, sont prévues pour la réduction des primes en application de la loi sur l'assurance-maladie. Les contributions des communes aux prestations complémentaires, du fait de la majoration des subventions cantonales, augmentent annuellement de CHF 6,1 millions.

Evolution de l'investissement net
Des investissements de CHF 4,8 millions sont prévus pour 2009, ce qui correspond à CHF 2,3 millions ou 90,3 de plus que pour l'exercice précédent. Cette évolution est avant tout due à la mise en œuvre des deux projets de réforme, les investissements supplémentaires étant en particulier prévus dans le domaine de l'informatique.

Pour 2010 également, la mise en œuvre des projets de réforme implique d'autres investissements dans le domaine de l'informatique. Ainsi, les investissements de l'ensemble de la Direction augmenteront encore pour se monter à CHF 5,4 millions en 2010, puis redescendront à CHF 2,9 millions en 2011 et à CHF 2,5 millions en 2012. Ces montants comprennent également les subventions d'investissement en faveur des communes de l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire, de CHF 1,2 million.

6.1.2 Evolution courante dans la Direction

La Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques va poursuivre en 2009 les travaux finals de mise en œuvre des projets FIS et NOG. Les répercussions organisationnelles et financières et leur impact ne sont pas encore entièrement prévisibles. Les projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux nécessiteront des ressources supplémentaires; les conséquences ne peuvent toutefois pas encore être prévues. Ces deux projets vont continuer à mobiliser des ressources ces prochaines années.

6.2 Verwaltungsrechnung

6.2.1 Laufende Rechnung

6.2 Compte administratif

6.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'564'037'478**	**1'444'658'146**	**1'470'398'131**	**1'498'668'085**	**1'543'713'765**	**1'577'704'765**	**Charges**
Veränderung		*–7.63%*	*1.78%*	*1.92%*	*3.00%*	*2.20%*	*Modification*
Ertrag	**1'063'978'477**	**822'524'811**	**845'384'512**	**866'613'563**	**893'962'172**	**919'023'514**	**Revenues**
Veränderung		*–22.69%*	*2.77%*	*2.51%*	*3.15%*	*2.80%*	*Modification*
Saldo	**–500'059'001**	**–622'133'335**	**–625'013'619**	**–632'054'522**	**–649'751'593**	**–658'681'251**	**Solde**
Veränderung		*24.41%*	*0.46%*	*1.12%*	*2.79%*	*1.37%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	237'621'678	242'209'898	255'442'261	252'470'464	254'316'257	255'893'060	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	74'043'646	82'454'000	91'198'600	87'762'700	87'962'700	87'952'700	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	291'735	141'800	142'500	142'500	142'500	142'500	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	23'489'828	25'409'535	25'393'370	26'225'021	26'837'908	27'104'105	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	203'427	356'000	356'000	356'000	356'000	356'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	1'219'038'435	1'084'722'813	1'088'856'300	1'122'702'300	1'165'089'300	1'197'247'300	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	200'000	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	9'148'727	9'284'100	8'929'100	8'929'100	8'929'100	8'929'100	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	126'968'121	118'160'000	126'250'000	126'850'000	127'150'000	129'750'000	40 Impôts
42 Vermögenserträge	587'438	572'000	575'000	575'000	575'000	575'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	135'887'300	133'982'911	137'515'312	137'515'363	137'516'972	137'518'314	43 Contributions
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	0	3'071'000	3'057'100	3'057'100	3'057'100	3'057'100	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	800'335'617	566'658'900	577'907'100	598'536'100	625'583'100	648'043'100	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	200'000	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	47 Subventions à redistribuer

6.2.2 Investitionsrechnung

6.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**1'970'902**	**2'548'000**	**4'849'000**	**5'375'000**	**2'918'000**	**2'545'000**	**Dépenses**
Veränderung		*29.28%*	*90.30%*	*10.84%*	*–45.71%*	*–12.78%*	*Modification*
Einnahmen	**38'438**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–1'932'463**	**–2'548'000**	**–4'849'000**	**–5'375'000**	**–2'918'000**	**–2'545'000**	**Solde**
Veränderung		*31.85%*	*90.30%*	*10.84%*	*–45.71%*	*–12.78%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	1'693'597	1'348'000	3'649'000	4'175'000	1'718'000	1'345'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	277'305	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	38'438	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier

6.3 Produktgruppen

6.3.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	657	5'000	3'000	3'000	3'000	3'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	850'618	803'486	910'435	927'715	936'650	945'480	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	228'594	396'000	426'400	426'400	426'400	426'400	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'078'555**	**–1'194'486**	**–1'333'835**	**–1'351'115**	**–1'360'050**	**–1'368'880**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	378'784	494'164	458'828	419'294	441'476	434'068	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	78'000	80'000	79'999	79'999	79'999	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'457'339**	**–1'766'651**	**–1'872'664**	**–1'850'409**	**–1'881'526**	**–1'882'948**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'457'339**	**–1'766'651**	**–1'872'664**	**–1'850'409**	**–1'881'526**	**–1'882'948**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*21.2%*	*6.0%*	*–1.2%*	*1.7%*	*0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'457'339**	**–1'766'651**	**–1'872'664**	**–1'850'409**	**–1'881'526**	**–1'882'948**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*21.2%*	*6.0%*	*–1.2%*	*1.7%*	*0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Führungsunterstützung

6.3 Groupes de produits

6.3.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	657	5'000	3'000	3'000	3'000	3'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	850'618	803'486	910'435	927'715	936'650	945'480	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	228'594	396'000	426'400	426'400	426'400	426'400	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'078'555**	**–1'194'486**	**–1'333'835**	**–1'351'115**	**–1'360'050**	**–1'368'880**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	378'784	494'164	458'828	419'294	441'476	434'068	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	78'000	80'000	79'999	79'999	79'999	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'457'339**	**–1'766'651**	**–1'872'664**	**–1'850'409**	**–1'881'526**	**–1'882'948**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'457'339**	**–1'766'651**	**–1'872'664**	**–1'850'409**	**–1'881'526**	**–1'882'948**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*21.2%*	*6.0%*	*–1.2%*	*1.7%*	*0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'457'339**	**–1'766'651**	**–1'872'664**	**–1'850'409**	**–1'881'526**	**–1'882'948**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*21.2%*	*6.0%*	*–1.2%*	*1.7%*	*0.1%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produit

- Préparation des affaires politiques et conseil

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktors / der Direktorin bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

Description

Conseils et soutien apportés au directeur ou à la directrice dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE; OO JCE; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Direktor / Direktorin

Destinataires

Directeur / Directrice

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Qualitativ hochstehende und termingerechte Abwicklung aller Geschäfte des Generalsekretariates.

Objectif(s) de prestation

Déroulement de toutes les affaires du Secrétariat général conformément à des exigences qualitatives élevées et dans le respect des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	sehr zufrieden / très satisfait	zufrieden / satisfait	zufrieden / satisfait	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheit des Direktors / der Direktorin mit der Gesamtleistung des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 1:

Satifsfaction du directeur / de la directrice par rapport à l'ensemble des prestations du Secrétariat général.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III im Voranschlag 2009 erhöht sich gegenüber dem Voranschlag 2008 um gut CHF 100'000. Die wesentlichen Gründe für diese Erhöhung sind das gesamtstaatlich vorgegebene Lohnsummenwachstums von zwei Prozent, fällig werdende Treueprämien sowie eine Korrektur der direkten Sach- und Dienstleistungskosten. Die direkten Sach- und Dienstleistungskosten wurden in den Voranschlägen 2007 und 2008 aufgrund der Rechnungsergebnisse der Vorjahre reduziert; es zeigte sich aber zwischenzeitlich, dass der gekürzte Betrag zu gering ist, um auf Unvorhergesehenes adäquat reagieren zu können.

Commentaire

La marge contributive III dans le budget 2009 s'accroît de plus de CHF 100'000 par rapport au budget 2008. Cette augmentation s'explique principalement par la croissance des salaires de deux pour cent prescrite pour l'ensemble du canton, par les primes de fidélité à payer ainsi que par une correction des coûts directs pour les biens, services et marchandises et pour les prestations. Ces coûts avaient été réduits dans les budgets 2007 et 2008 en raison des résultats des exercices précédents. Dans l'intervalle, il s'est avéré cependant que le montant réduit était trop faible pour qu'il soit possible de réagir de façon adéquate à des éléments imprévus.

Der deutliche Anstieg des Deckungsbeitrags III im Voranschlag 2008 gegenüber der Rechnung 2007 erklärt sich mit dem Auszug des Amtes für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) aus der Liegenschaft Münstergasse 2. Infolge des Auszugs werden seit Anfang 2008 zum einen die Personalkosten des Hauswartes der Produktgruppe «Führungsunterstützung» belastet, zum anderen wird Büromaterial und Papier, das bis dahin auch für das Generalsekretariat (GS) zentral durch das ABA bestellt wurde, durch das GS selber bestellt. Aus dem gleichen Grund werden seither auch die Strom-, Heiz- und Gebäudereinigungskosten für die Münstergasse 2 dem GS bzw. der Produktgruppe «Führungsunterstützung» belastet.

La nette augmentation de la marge contributive III dans le budget 2008 par rapport au compte 2007 s'explique par le départ de l'Office de gestion et de surveillance (OGS) de l'immeuble de la Münstergasse 2. Suite à ce déménagement, les frais de personnel liés à la conciergerie sont désormais à la charge du groupe de produits «Soutien de la direction» depuis début 2008. En outre, le matériel de bureau et le papier qui, jusqu'à maintenant, étaient commandés de manière centralisée par l'OGS, notamment à l'intention du secrétariat général (SG), doivent l'être directement par ce dernier. Pour la même raison, les frais d'électricité, de combustible et de nettoyage pour le bâtiment de la Münstergasse 2 relèvent dorénavant du SG, et donc du groupe de produits «Soutien de la direction».

6.3.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

6.3.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	79'203	50'000	45'000	45'000	45'000	45'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'183'100	1'207'071	1'326'286	1'226'474	1'227'899	1'240'955	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	35'856	97'200	114'100	114'200	114'200	114'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'139'753**	**–1'254'271**	**–1'395'386**	**–1'295'674**	**–1'297'099**	**–1'310'155**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	210'222	197'854	1'601	1'488	1'573	1'609	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	84'174	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'434'150**	**–1'452'125**	**–1'396'987**	**–1'297'163**	**–1'298'672**	**–1'311'764**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'434'150**	**–1'452'125**	**–1'396'987**	**–1'297'163**	**–1'298'672**	**–1'311'764**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*1.3%*	*–3.8%*	*–7.1%*	*0.1%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'800	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'432'350**	**–1'452'125**	**–1'396'987**	**–1'297'163**	**–1'298'672**	**–1'311'764**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.4%*	*–3.8%*	*–7.1%*	*0.1%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebungskoordination und rechtliche Unterstützung

Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Coordination des affaires législatives et soutien juridique

Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen begleitende Rechtssetzung und Begutachtung. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrates im Rahmen einer justizmässigen Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Description

Offre de prestations juridiques dans le domaine de l'élaboration de la législation et des avis de droit. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- (Sach)Erlasse des Bundes
- Verfassung des Kantons Bern 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Art. 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetzes, OrG; BSG 152.01)
- Art. 16–48, 62, 64, 65–73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (Europäische Menschenrechtskonvention; SR 0.101)

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Actes législatifs de la Confédération
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Art. 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 16 à 48, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (Convention Européenne des Droits de l'Homme; RS 0.101)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Juristische Personen

Interessenverbände

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter und Dienststellen der zentralen und dezentralen Verwaltung, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Autorités cantonales (Directions, offices et services de l'administration centrale et de l'administration décentralisée, préfectures)

Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

Objectif(s) d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

Objectif(s) de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	96%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und der von Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés. Unité: %

Kommentar

Der erhebliche Rückgang des Deckungsbeitrags III im Vergleich zum Vorjahresbudget ist darauf zurückzuführen, dass die bislang zur Produktegruppe gehörende kantonale Aufsichtsstelle für Datenschutz ab 1. Januar 2009 ausgegliedert und verselbständigt wird. Gesamthaft betrachtet wird der Aufwandüberschuss somit nicht abgebaut. Es wird im Gegenteil zu einer Erhöhung kommen, da die Anpassungen des Datenschutzgesetzes an die Vorgaben von Schengen/Dublin mit einem Ausbau des Personalbestands der Datenschutzaufsichtsstelle verbunden sind.

Sieht man von der erwähnten Verschiebung im Bereich des Datenschutzes ab, so verbleibt in der Produktgruppe immer noch ein – allerdings deutlich kleinerer – Rückgang des Deckungsbeitrags III. Dieser Rückgang resultiert aus der Anpassung des kantonalen Verwaltungsprozessrechts an die Vorgaben des Bundesgerichtsgesetzes, die zu einer Abnahme der Geschäftslast des Rechtsamts der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion führen wird.

Teilweise kompensiert wird der Rückgang durch eine Erhöhung der budgetierten Aufwendungen für die Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter (Gutachten und Expertisen) sowie durch das gesamtstaatlich vorgegebene Lohnwachstum.

Commentaire

Le recul important de la marge contributive III par rapport au budget de l'exercice précédent est imputable au fait que le Bureau pour la surveillance de la protection des données qui, jusqu'à maintenant, était rattaché au groupe de produits, va devenir autonome à partir du 1er janvier 2009. D'un point de vue global, cela n'entraîne pas une réduction de l'excédent de charges. Au contraire, c'est une hausse qui sera enregistrée puisque les adaptations de la loi sur la protection des données aux prescriptions prévues par les accords de Schengen/Dublin entraînent une augmentation de l'effectif du personnel du Bureau pour la surveillance de la protection des données.

Même en faisant abstraction du déplacement évoqué dans le domaine de la protection des données, on constate quand même un recul – bien que nettement inférieur – de la marge contributive III dans le groupe de produits. Ce recul résulte de l'adaptation du droit cantonal de procédure administrative aux prescriptions de la loi sur le Tribunal fédéral qui va entraîner une baisse du volume de travail de l'Office juridique de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques.

Le recul est partiellement compensé par une augmentation des charges budgétées pour les indemnités pour prestations de services de tiers (expertises) ainsi que pour la croissance des salaires prescrite pour l'ensemble du canton.

6.3.3 Dienstleistungen für Ämter

6.3.3 Prestations pour les offices

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	31'128	0	3'610'000	350'000	350'000	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–31'128**	**0**	**–3'610'000**	**–350'000**	**–350'000**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'588'383	5'069'285	5'741'614	5'635'120	5'386'321	5'255'175	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	7'234'203	7'603'398	9'169'615	9'537'470	10'198'182	10'381'544	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–11'853'715**	**–12'672'684**	**–18'521'229**	**–15'522'590**	**–15'934'504**	**–15'636'719**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–11'853'715**	**–12'672'684**	**–18'521'229**	**–15'522'590**	**–15'934'504**	**–15'636'719**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*6.9%*	*46.2%*	*–16.2%*	*2.7%*	*–1.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–11'853'715**	**–12'672'684**	**–18'521'229**	**–15'522'590**	**–15'934'504**	**–15'636'719**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*6.9%*	*46.2%*	*–16.2%*	*2.7%*	*–1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–984'121	–1'158'000	–3'294'000	–3'685'000	–1'518'000	–1'155'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	984'121	1'158'000	3'294'000	3'685'000	1'518'000	1'155'000	Solde

Produkte

- Personal
- Finanzen
- Informatik

Beschreibung

Bewirtschaftung der Ressourcen Personal, Finanzen, Informatik und Raum für alle Ämter des Direktionsbereichs der JGK sowie der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung, teilweise gemeinsam mit dem Obergericht.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Weisungen
- des Regierungsrates
- der Finanzdirektion und Finanzverwaltung
- des Personalamtes
- des Amtes für Informatik und Koordination

Leistungsempfänger

Direktorin bzw. Direktor JGK sowie sämtliche MitarbeiterInnen der Direktion und der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung. In vollem Umfange gilt dies nur, so lange ein Amt nicht als NEF-Betrieb in Erscheinung tritt.

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Produits

- Personnel
- Finances
- Informatique

Description

Gestion des ressources humaines, financières et informatiques ainsi que gestion des locaux pour tous les offices relevant de la JCE et pour l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, en commun pour certains aspects avec la Cour suprême.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)
- Instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Instructions
- du Conseil-exécutif
- de la Direction des finances et de l'Administration des finances
- de l'Office du personnel
- de l'Office d'iformatique et d'organisation

Destinataires

Directeur ou directrice de la JCE ainsi que l'ensemble des collaborateurs et des collaboratrices de la Direction et de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, mais seulement dans la mesure où un service n'applique pas les principes de NOG.

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Offrir des prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des moyens financiers mis à disposition.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	1.19%	< 5%	< 5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.2%	> 95%	> 95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98.7%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	99.52%	min. 99%	min. 99%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis zur Gesamtzahl behandelter Geschäfte im Personalbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Proportion de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine du personnel. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (max. vier Arbeitstage Verzug) im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'affaires gérées dans les délais (retard max. quatre jours ouvrés) par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine des finances. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Leistungserfüllungsquote Informatik. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Taux de réalisation des prestations pour le produit informatique. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeitsgrad Informatik (auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster wie z.B. 07.00–20.00 x 5 Tage/Woche). Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Degré de disponibilité, par rapport à la fenêtre définie comme temps productif, comme par exemple 07h00–20h00 x 5 jours/semaine. Unité: %

Kommentar

Die Kosten für die beiden Reformprojekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» und «Justizreform 2» werden grundsätzlich beim Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht budgetiert. Dies führt zu einer markanten Verschlechterung des Deckungsbeitrags III gegenüber dem Voranschlag 2008. Der Kostenüberschuss der Produktgruppe «Dienstleistungen für Ämter» nimmt um 46,2 Prozent zu.

Die Personalkosten steigen um 13,3 Prozent. Einerseits führt die Erhöhung des Lohnsummenwachstums (von 1,0% zu 2,3%) zum Kostenanstieg. Andererseits sind aufgrund der Reformprojekte neue, befristete Stellen und somit auch mehr Arbeitsstunden geplant.

Die übrigen direkten Kosten von CHF 3,6 Millionen belasten die Produktgruppe «Dienstleistungen für Ämter» besonders stark. Es handelt sich hier um einmalige Kosten für die nötigen Neumöblierungen sowie die Umzüge infolge der Reformen. Diese werden gesamthaft für alle von den Reformen betroffenen Amtstypen in der Produktgruppe «Dienstleistungen für Ämter» budgetiert.

Commentaire

Les coûts de la réforme de l'administration cantonale décentralisée et de la deuxième réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux sont inscrits au budget de l'Office de gestion et de surveillance. Cela entraîne une nette dégradation de la marge contributive III par rapport au budget 2008. L'excédent de coûts du groupe de produits augmente de 46,2 pour cent.

Les frais de personnel s'accroissent de 13,3 pour cent, en raison de l'augmentation de la croissance de la masse salariale (qui passe de 1% à 2,3%). Les projets de réforme vont également entraîner la création de nouveaux postes de durée limitée et donc des heures de travail en sus.

Les autres coûts directs d'un montant de CHF 3,6 millions pèsent particulièrement lourd sur le groupe de produits. Il s'agit là de coûts uniques destinés à de nouveaux ameublements et aux déménagements dus aux réformes. Ils sont inscrits au budget du groupe de produits «Prestations pour les offices» pour tous les types d'offices concernés par les projets de réforme.

Die übrigen Gemeinkosten steigen um 20,6 Prozent. Der Kostenanstieg wird insbesondere durch höhere Informatikkosten verursacht. Neben höheren Kosten für verschiedene Wartungslizenzen müssen auch höhere Kosten für Informatikdienstleistungen geplant werden. Im Hinblick auf die «Justizreform 2» müssen Applikationen erneuert und angepasst sowie Datenmigrationen durchgeführt werden. Zusätzlich sind umfangreiche Informatikinvestitionen geplant, welche höhere kalkulatorische Kosten verursachen.

Die vom Volk im September 2006 genehmigten Reformprojekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» und «Justizreform 2» bilden den Schwerpunkt der Tätigkeiten im Jahr 2009. Damit die neue Struktur und die rechtlichen Grundlagen ab 1. Januar 2010 in Kraft treten können, sind aufwändige Umsetzungsarbeiten nötig.

Für die Einführung von NEF in der Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft werden im Jahr 2009 mehrere Schulungen stattfinden. Zudem werden die Rechnungsführenden in der Kostenrechnung ausgebildet.

Les autres coûts indirects augmentent de 20,6 pour cent, en raison notamment de coûts informatiques plus importants, dus à différentes licences de maintenance mais aussi aux prestations informatiques prévues. En vue de la deuxième réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, il convient de renouveler et d'adapter des applications mais aussi de procéder à des transferts de données. En outre, les investissements informatiques importants qui sont prévus entraînent des coûts standard plus élevés.

Les projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de deuxième réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux approuvés par le peuple en septembre 2006 constituent le point fort des activités en 2009. D'importants travaux sont nécessaires si l'on veut que la nouvelle structure et les bases légales puissent être mises en œuvre à partir du 1er janvier 2010.

Plusieurs formations auront lieu en 2009 en relation avec l'introduction de NOG dans le domaine judiciaire et au sein du Ministère public. Par ailleurs, les comptables seront formés au CCPR (calcul des coûts, des prestations et des rentrées financières).

6.3.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht

6.3.4 Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et surveillance du notariat

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	78'855	65'300	21'800	21'800	21'800	21'800	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'191'652	1'415'748	1'522'311	1'539'995	1'539'995	1'552'332	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	100'730	231'770	475'644	475'644	295'644	295'644	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'213'527**	**–1'582'218**	**–1'976'155**	**–1'993'839**	**–1'813'839**	**–1'826'176**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	239'178	115'400	178'960	200'387	221'681	235'004	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	50'392	37'183	46'097	46'097	46'097	46'097	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'503'099**	**–1'734'802**	**–2'201'212**	**–2'240'323**	**–2'081'618**	**–2'107'278**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'503'099**	**–1'734'802**	**–2'201'212**	**–2'240'323**	**–2'081'618**	**–2'107'278**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*15.4%*	*26.9%*	*1.8%*	*–7.1%*	*1.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	8'732	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'494'367**	**–1'734'802**	**–2'201'212**	**–2'240'323**	**–2'081'618**	**–2'107'278**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*16.1%*	*26.9%*	*1.8%*	*–7.1%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Aufsicht über die dezentrale Justizverwaltung sowie das Notariatswesen

Beschreibung

Sicherstellen des Betriebs der dezentralen Justizverwaltung in den Bereichen Personal-, Rechnungs- und Finanzwesen, Informatik, Organisation sowie Administration. Ferner gehören dazu die Berufszulassung und Aufsicht über die Berufsausübung der Notarinnen und Notare.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetzgebung
- Gesetz vom 16. März 1995 über die Regierungsstatthalter (BSG 152.321)
- Verordnung vom 23. Dezember 1955 über die Obliegenheiten der Regierungsstatthalter (BSG 152.321.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (BSG 161.11)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EGzZGB; BSG 211.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation der Kreisgrundbuchämter (BSG 215.322.1)
- Art. 13 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Art. 10 Abs. 5 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1)
- Kreisschreiben ABSchGK Nr. 15
- Art. 55 Schlusstitel ZGB
- Notariatsgesetzgebung

Produit

- Surveillance de l'administration décentralisée de la justice ainsi que du notariat

Description

Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice dans les domaines du personnel, de la comptabilité et des finances, de l'informatique, de l'organisation et de l'administration. L'admission à la profession de notaire et la surveillance de l'exercice de la profession sont aussi intégrées à ce produit.

Bases juridiques

- Législation sur le personnel
- Loi du 16 mars 1995 sur les préfets et les préfètes (LPr; RSB 152.321)
- Ordonnance du 23 décembre 1955 concernant les attributions des préfets (RSB 152.321.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE; RSB 152.221.131)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ; RSB 161.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (RSB 161.11)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des bureaux d'arrondissement du registre foncier (RSB 215.322.1)
- Art. 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP; RS 281.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Art. 10, alinéa 5 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP; RSB 281.1)
- Circulaire no 15 de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite
- Art. 55 du Titre final du Code civil suisse
- Législation sur le notariat

Leistungsempfänger

Regierungsstatthalterämter

Gerichtskreise

Untersuchungsrichterämter

Handelsregisterämter

Grundbuchämter

Betreibungs- und Konkursämter

Obergericht

Regierungsrat

Dritte

Notare und Notarinnen

Notariatsklienten und Notariatsklientinnen

Kandidaten und Kandidatinnen für die Notariatsprüfungen

Destinataires

Préfectures

Arrondissements judiciaires

Services de juges d'instruction

Offices du registre du commerce

Bureaux de registre foncier

Offices des poursuites et des faillites

Cour suprême

Conseil-exécutif

Tiers

Notaires

Clientèle des études de notaire

Candidats et candidates à l'examen de notaire

Wirkungsziel(e)

Rechtsstaatlichen Grundsätzen genügende, effiziente Justizverwaltung.

Bedürfnisgerechte Fach- und Führungskompetenz in der dezentralen Justizverwaltung.

Ordnungsgemäss funktionierendes notarielles Beurkundungswesen.

Objectif(s) d'effet

Administration de la justice efficace et respectueuse des principes de l'Etat de droit.

Compétences adaptées aux besoins, en matière de conduite et dans les domaines spécialisés, au sein de l'administration décentralisée de la justice.

Régularité des procédures d'authentification conduites par les notaires.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	5.3%	< 10%	< 10%	< 10%	< 10%	< 10%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	0	< 25	< 25	< 25	< 25	< 25	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen Verletzungen von Grundsätzen des Rechtsstaates. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de griefs invoquant une violation des principes de l'Etat de droit admis par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der als gut beurteilten Führungskräfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Führungskräfte (Hilfsmittel: MAG / Aufsichtstätigkeit). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de cadres ayant reçu une bonne appréciation par rapport au nombre total de cadres (Moyen auxiliaaire: EEP / activités de surveillance). Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Personalfluktuation. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Fluctuation du personnel. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Negative Abweichungen bei den Saldovorgaben. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 5:

Anzahl objektiv berechtigter Beanstandungen von Klienten, der Revisionsstelle oder von Amtsstellen (GBA, HRA, Steuerverwaltung usw.). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4:

Ecarts négatifs par rapport aux soldes visés. Unité: nombre

Indicateur d'effet 5:

Nombre de plaintes objectivement fondées émanant de clients, de l'organe de contrôle ou de services de l'administration (BARF, ORC, Intendance des impôts, etc.). Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Regelmässige, kompetente Überprüfung der dezentralen Justizverwaltung

Zeit- und sachgerechtes Bereitstellen der erforderlichen Gesetzgebung

Bedürfnisorientierte Schulung des Personals der dezentralen Justizverwaltung in Führungs- und Fachfragen

Sicherstellen einer ordnungsgemäss funktionierenden Aufsicht über das Notariatswesen

Objectif(s) de prestation

Procéder avec compétence à un examen régulier du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice.

Elaborer la législation nécessaire de manière appropriée et en temps voulu.

Offrir au personnel de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux une formation répondant aux besoins concernant les aspects de conduite et les questions techniques.

Garantir le bon fonctionnement de la surveillance exercée sur le notariat.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	30%	> 20%	> 20%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	0	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Quote durchgeführter Inspektionen im Verhältnis zur Gesamtzahl der zu inpizierenden Organisationseinheiten. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen nicht ordnungsgemässer Erfüllung von Gesetzgebungsaufträgen im Justizbereich. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anzahl der Gesetzgebungsverfahren bis zum gemeinsamen Antrag, welche länger als 18 Monate dauern. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Verhältnis positiver Kursbeurteilungen durch Teilnehmer zur Gesamtzahl von Kursteilnehmern. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux des inspections réalisées par rapport aux unités d'organisation à inspecter. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Nombre de manquements dénoncés par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme relatifs à un accomplissement non conforme des mandats législatifs dans le domaine de la justice. Unité: nombre

Indicateur de prestation 3:

Nombre de procédures législatives menées en plus de 18 mois jusqu' à la proposition commune. Unité: nombre

Indicateur de prestation 4:

Rapport entre les évaluations positives des cours émanant des participants et le nombre total des participants à ces cours. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Fallerledigungsquote (ohne Administrativ-Fälle mit Drittaufträgen an die Revisionsstelle). Einheit: %

Kommentar

Die Kosten für die beiden Reformprojekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» und «Justizreform 2» werden grundsätzlich beim Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht budgetiert. Dies führt zu einer markanten Verschlechterung des Deckungsbeitrags III gegenüber dem Voranschlag 2008. Der Kostenüberschuss der Produktgruppe «Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht» nimmt um 26,9 Prozent zu.

Die Personalkosten nehmen um 11,1 Prozent zu. Die Erhöhung wird einerseits durch das erhöhte Lohnsummenwachstum verursacht und andererseits müssen aufgrund der Reformprojekte mehr Arbeitsstunden budgetiert werden.

Die übrigen direkten Kosten verdoppeln sich gegenüber dem Vorjahresbudget. Aufgrund der Reformprojekte ist vor allem bei den Kosten für Dienstleistungen Dritter eine Budgeterhöhung notwendig.

Die vom Volk im September 2006 genehmigten Reformprojekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» und «Justizreform 2» bilden den Schwerpunkt der Tätigkeiten im Jahr 2009. Damit die neue Struktur und die rechtlichen Grundlagen ab 1. Januar 2010 in Kraft treten können, sind aufwändige Umsetzungsarbeiten nötig.

Indicateur de prestation 5:

Taux des cas liquidés (sans les cas administratifs avec mandats de tiers à l'organe de révision). Unité: %

Commentaire

Les coûts de la réforme de l'administration cantonale décentralisée et de la deuxième réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux sont inscrits au budget de l'Office de gestion et de surveillance. Cela entraîne une nette dégradation de la marge contributive III par rapport au budget 2008. L'excédent de coûts du groupe de produits augmente de 26,9 pour cent.

Les frais de personnel s'accroissent de 11,1 pour cent, en raison de l'augmentation de la croissance de la masse salariale. Les projets de réforme vont également entraîner des heures de travail en sus.

Les autres coûts directs doublent par rapport au budget de l'exercice précédent. Les projets de réforme entraînent une augmentation du budget avant tout dans les coûts pour les prestations de services de tiers.

Les projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de deuxième réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux approuvés par le peuple en septembre 2006 constituent le point fort des activités en 2009. D'importants travaux sont nécessaires si l'on veut que la nouvelle structure et les bases légales puissent être mises en œuvre à partir du 1er janvier 2010.

6.3.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden

6.3.5 Soutien et surveillance des communes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	77'373	95'766	76'537	76'577	76'579	76'577	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'647'372	1'940'769	1'911'746	1'911'785	1'884'294	1'884'294	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	210'620	646'700	622'700	622'700	622'700	622'700	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'780'619**	**–2'491'703**	**–2'457'908**	**–2'457'907**	**–2'430'414**	**–2'430'416**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	461'814	347'859	307'683	297'457	322'465	336'542	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	48'422	99'685	145'679	145'680	145'680	145'680	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'290'856**	**–2'939'248**	**–2'911'272**	**–2'901'045**	**–2'898'560**	**–2'912'639**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'290'856**	**–2'939'248**	**–2'911'272**	**–2'901'045**	**–2'898'560**	**–2'912'639**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*28.3%*	*–1.0%*	*–0.4%*	*–0.1%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	712'600	1'300'000	**1'300'000**	5'200'000	8'000'000	8'000'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'003'456**	**–4'239'248**	**–4'211'272**	**–8'101'045**	**–10'898'560**	**–10'912'639**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*41.1%*	*–0.7%*	*92.4%*	*34.5%*	*0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton – Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Publikationsgesetz vom 18. Januar 1993 (PuG; BSG 103.1)
- Verordnung vom 11. August 1993 über die Amtsanzeiger (AnzV; BSG 103.21)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Verordnung vom 22. August 2001 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAV; BSG 631.111)

Produits

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 18 janvier 1993 sur les publications officielles (LPO; RSB 103.1)
- Ordonnance du 11 août 1993 sur les feuilles officielles d'avis des districts (OFOA; RSB 103.21)
- Loi de 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information, LIn; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn; RSB 107.111)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo; RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo; RSB 170.111)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (OPFC; RSB 631.111)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Regionen

Übrige Kantone

Interessenverbände der Gemeinden

Bürgerinnen und Bürger

Private Organisationen

Destinataires

Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Régions

Autres cantons

Associations d'intérêts des communes

Citoyens et citoyennes

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können

Objectif(s) d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	99%	> 90%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	+3%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	7	< 50	< 50	< 50	< 50	< 50	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen (Aufsichtsrechtliche Massnahmen durch Regierungsrat). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Mesures relevant du droit de la suveillance prises par le Conseil-exécutif (nombre de mesures). Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Inspizierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de «conformité», par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Politische Gemeinden, welche Fusions- oder NPM-Projekte eingeleitet haben, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Gemeinden. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Communes politiques ayant initié des projets de fusion ou de NGP, par rapport à l'ensemble des communes. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anzahl politische Gemeinden mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4:

Nombre de communes dont le bilan présente un découvert. Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht

Objectif(s) de prestation

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	95.5%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad (kompetente, rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung + Aufsicht). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil OgR-Genehmigungen innert 30 Tagen nach Eingang, frühestens jedoch 5 Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist, im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Erfüllungsgrad gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des citoyens-clients (conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions + surveillance). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Part des règlements d'organisation approuvés dans les 30 jours à compter de leur réception, mais au plus tôt cinq jours après l'expiration du délai de recours, par rapport au nombre total de communes. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Taux de réalisation des prestations pour les collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité: %

Kommentar

Staatsbeiträge: Zurzeit laufen 26 Fusionsprojekte mit 100 beteiligten Gemeinden. Die Berechnungen gemäss Gemeindefusionsgesetz (GFG) ergeben ab 2010 einen erhöhten Mittelbedarf. Dieser wurde bereits mit den veränderten Rahmenbedingungen im Dezember 2007 gemeldet.

Commentaire

Subventions cantonales: A l'heure actuelle, 26 projets de fusions impliquant 100 communes sont en cours. Les calculs établis sur la base de la loi sur les fusions de communes (LFCo) montrent que les montants nécessaires seront plus élevés à partir de 2010. Cela a déjà été annoncé en décembre 2007, lorsque les conditions générales ont été modifiées.

6.3.6 Raumordnung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	817'326	825'399	832'997	833'073	833'077	833'072	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	5'166'060	5'630'819	5'906'836	5'906'973	5'840'056	5'784'799	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	993'869	1'472'800	1'416'800	1'416'800	1'416'800	1'416'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'342'603**	**–6'278'220**	**–6'490'639**	**–6'490'700**	**–6'423'779**	**–6'368'527**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	924'946	749'973	657'717	622'784	691'670	731'180	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	73'962	149'528	218'519	218'519	218'519	218'519	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'341'512**	**–7'177'723**	**–7'366'876**	**–7'332'004**	**–7'333'970**	**–7'318'227**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'341'512**	**–7'177'723**	**–7'366'876**	**–7'332'004**	**–7'333'970**	**–7'318'227**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*13.2%*	*2.6%*	*–0.5%*	*0.0%*	*–0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	2'129'824	6'750'000	**6'750'000**	6'750'000	6'750'000	6'750'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–8'471'336**	**–13'927'723**	**–14'116'876**	**–14'082'004**	**–14'083'970**	**–14'068'227**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*64.4%*	*1.4%*	*–0.2%*	*0.0%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–200'000	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–200'000	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–277'305	–1'200'000	–1'200'000	–1'200'000	–1'200'000	–1'200'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	277'305	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	1'200'000	Solde

6.3.6 Organisation du territoire

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts- und Regionalplanung
- Bauen

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700)
- Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz, GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (Waldgesetz, WaG; SR 921.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)
- Dekrekt vom 22. März 1994 über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungsdekret, BewD; BSG 725.1)

Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en œuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à batir.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst; RS 101)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT; RS 700)
- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse, LChP; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP; RS 923.0)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (Loi sur les forêts, LFo; RS 921.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC; RSB 725.1)

- Verordnung vom 10. Juni 1998 über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Gesetz vom 2. Februar 1964 über den Bau und Unterhalt der Strassen (Strassenbaugesetz, SBG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (See- und Flussufergesetz, SFG; BSG 704.1)
- Fischereigesetz vom 21. Juni 1995 (FiG; BSG 923.11)
- Naturschutzgesetz vom 15. September 1992 (NSchG; BSG 426.11)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (Denkmalpflegegesetz, DPG; BSG 426.41)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- See- und Flussuferverordnung vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Lärmschutz-Verordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Verordnung vom 5. November 1997 über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV; BSG 910.112)

- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (Ordonnance sur le financement de l'aménagement, OFA; RSB 706.111)
- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER; RSB 732.11)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (Loi sur l'aménagement des eaux, LAE; RSB 751.11)
- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.1)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê; RSB 923.11)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN; RSB 426.11)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports public (LCTP; RSB 762.4)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR; RSB 704.111)
- Ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB; RSB 824.761)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP; RSB 910.112)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der Einwohner- und gemischten Gemeinden

Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden

Regionen:

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Bund

Benachbarte Kantone

Interessenverbände

Bau- und Planungsfachleute

Private

Destinataires

Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes

Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions

Régions:

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Confédération

Cantons voisins

Associations d'intérêts

Spécialistes de la construction et de l'aménagement

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer haushälterischen Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen

Objectif(s) d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	414.5m2	< 420 m2	< 420 m2	< 420 m2	< 420 m2	< 420 m2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	2000:28.2% 2005:27.7%	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	20%	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Surface construite par habitant. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil des motorisierten Individualverkehrs (MIV) am Gesamtverkehrsaufkommen.

Indicateur d'effet 2:

Part du trafic individuel motorisé (TIM) par rapport aux transports en général.

Wirkungsindikator 3:

Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mind. 10%).

Indicateur d'effet 3:

Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10% au minimum de telles surfaces).

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der ESP-Standorte gemäss Programm. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Développement des PDE selon le programme ad hoc. Unité: %

Leistungsziel(e)

Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung

Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung

Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone

Kompetente und rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht, zeitgerechte und korrekte Entscheide

Objectif(s) de prestation

Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable

Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional

Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance, décisions correctes prises dans les délais

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	-	1	1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	gut / bon: 81% genügend / satisfaisant: 14% ungenügend / insuffisant: 5%	gut / bon: 70% genügend / satisfaisant: 25% ungenügend / insuffisant: 5%	gut / bon: 70% genügend / satisfaisant: 25% ungenügend / insuffisant: 5%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	83%	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	92.9%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Aktualisierungsrhythmus des Richtplans.

Leistungsindikator 2:

Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Leistungsindikator 3:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Leistungsindikator 4:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2'000 m^2) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad (Beratung und Unterstützung – inkl. Zeitfaktor).

Indicateur de prestation 1:

Rythme d'actualisation du plan directeur.

Indicateur de prestation 2:

Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. L+R).

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (déc.: en temps voulu + de man. correcte, aménag. L+R).

Indicateur de prestation 4:

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2'000 m^2) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Satisfaction des clients (conseil et soutien, facteur temps inclus).

Kommentar

Personalkosten: I Infolge erheblichem Mehraufwand bei Grossprojekten wie SFG-Ersatzvornahmen in Wohlen und Hilterfingen, Alpenbad Adelboden usw. hat der JGK-Direktor einer auf vier Jahre befristeten zusätzlichen Raumplanerstelle zugestimmt. Aufgrund der Bedürfnisse im Bereich «Geografische Informationssysteme» wird eine den Anforderungen angepasste neue Stelle geschaffen.

Commentaire

Frais de personnel: Vu le travail supplémentaire considérable qu'impliquent des projets importants tels que l'exécution par substitution au sens de la loi sur les rives des lacs et des rivières (LRLR) à Wohlen et à Hilterfingen ou le projet Alpenbad à Adelboden, le directeur de la JCE a approuvé la création d'un poste d'aménagiste supplémentaire limité à une durée de quatre ans. En raison des besoins enregistrés dans le domaine des «systèmes d'information géographiques», un nouveau poste adapté aux exigences est également créé.

6.3.7 Jugendförderung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	325'933	349'565	378'995	377'515	378'403	382'251	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'724	40'000	42'000	42'000	42'000	42'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–330'658**	**–389'565**	**–420'995**	**–419'515**	**–420'403**	**–424'251**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	111'972	96'461	118'167	113'000	101'065	116'582	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	13'845	34'156	42'233	42'221	51'439	51'495	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–456'476**	**–520'183**	**–581'396**	**–574'736**	**–572'908**	**–592'328**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–456'476**	**–520'183**	**–581'396**	**–574'736**	**–572'908**	**–592'328**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*14.0%*	*11.8%*	*–1.1%*	*–0.3%*	*3.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	61'695	74'800	**74'800**	74'800	74'800	74'800	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–518'171**	**–594'983**	**–656'196**	**–649'536**	**–647'708**	**–667'128**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*14.8%*	*10.3%*	*–1.0%*	*–0.3%*	*3.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Koordination
- Beiträge

6.3.7 Promotion des activités de jeunesse

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Coordination
- Subventions

Beschreibung

Umsetzen von Anliegen und Bedürfnissen von Kindern und Jugendlichen durch Koordination von Behörden sowie öffentlichen und privaten Trägerschaften. Förderung der Mitwirkung der jungen Generation und Beitragsgewährung.

Description

Prise en compte des préoccupations et des besoins des enfants et des jeunes par une coordination entre les autorités et des organismes responsables tant publics que privés. Promotion de la participation de la jeune génération et octroi de subventions.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1)
- Gesetz vom 19. Januar 1994 über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JGK; BSG 213.23)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Verordnung vom 24. August 1994 über die Kantonale Jugendkommission (JKV; BSG 213.231.1)
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK) vom 2. Juni 1997
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (BSG 101.1)
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (SR 0.107)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; SR 210.0)
- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Loi du 19 janvier 1994 sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de la jeunesse (LAJC; RSB 213.23)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 24 août 1994 sur la Commission cantonale de la jeunesse (OCCJ; RSB 213.231.1)
- Règlement du 2 juin 1997 concernant les subventions destinées à l'encouragement de projets de la Commission cantonale de la jeunesse (CCJ)
- Règlement du 30 septembre 2003 du Fonds Ella Ganz-Murkowsky

Leistungsempfänger

Behörden aller Stufen

Jugendbeauftragte der Gemeinden

Interessengruppen

Organisationen

Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe

Kinder und Jugendliche

Destinataires

Autorités à tous les niveaux

Personnes déléguées à la jeunesse dans les communes

Groupements d'intérêts

Organisations

Services spécialisés dans la promotion des activités destinées à l'enfance et à la jeunesse et dans l'aide à la famille

Enfants et jeunes

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Berücksichtigung der Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.

Objectif(s) d'effet

Contribuer à la prise en compte des préoccupations et des besoins exprimés par les enfants et les jeunes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	-	> Ist-Wert / > Valeur effective	< 100	< 100	< 100	< 100	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Mitwirkungsmöglichkeiten der Kinder und Jugendlichen in den Gemeinden und im Kanton. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Possibilités de participation des enfants et des jeunes dans les communes et dans le canton. Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Sicherstellung des persönlichen Kontakts zu den Jugendbeauftragten oder anderen Exponenten der Jugendförderung in den Gemeinden.

Objectif(s) de prestation

Assurer des contacts personnels avec la personne déléguée à la jeunesse ou d'autres responsables de la promotion des activités de jeunesse dans les communes.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	87	40 Gemeinden im Jahr / 40 communes durant l'année	40	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Gemeinden mit Kontakt. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de communes avec lesquelles un contact a été établi. Unité: nombre

Kommentar

Neben Beratung und Koordination ist die Förderung der Mitwirkung der jungen Generation unverändert ein Schwerpunkt der Tätigkeit. Zudem beansprucht die Umsetzung des Projektes «Was Kinder brauchen!» viel Kapazität.

Commentaire

Outre les activités de conseil et la coordination, la promotion de la participation de la jeune génération demeure un point fort de notre activité. Par ailleurs, la mise en œuvre du projet «Répondre aux besoins des enfants» exige un travail important.

6.3.8 Kindesschutz und Vormundschaftswesen

6.3.8 Protection de l'enfant et tutelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	111'184	8'000	108'000	108'000	108'000	108'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'155'589	1'289'242	1'351'425	1'346'041	1'349'272	1'363'270	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	53'566	84'800	288'300	88'300	88'300	88'300	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'097'971**	**–1'366'042**	**–1'531'725**	**–1'326'341**	**–1'329'572**	**–1'343'570**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	393'422	321'971	367'701	366'375	380'735	370'580	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	47'823	40'480	100'578	100'532	91'256	91'142	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'539'217**	**–1'728'494**	**–2'000'005**	**–1'793'250**	**–1'801'564**	**–1'805'293**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'539'217**	**–1'728'494**	**–2'000'005**	**–1'793'250**	**–1'801'564**	**–1'805'293**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.3%*	*15.7%*	*–10.3%*	*0.5%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'539'217**	**–1'728'494**	**–2'000'005**	**–1'793'250**	**–1'801'564**	**–1'805'293**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*12.3%*	*15.7%*	*–10.3%*	*0.5%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Fremdbetreuung und Adoption
- Kindesrecht, Alimentenhilfe und Vormundschaftsrecht
- Aufsicht Jugendgerichte
- Koordination Kindesschutz

Produits

- Placement et adoption
- Droit de la filiation et de la tutelle, aide dans le domaine des contributions d'entretien
- Surveillance des tribunaux des mineurs
- Coordination de la protection de l'enfant

Beschreibung

Kindesschutz durch aktive Beratung, Beaufsichtigung und Bewilligungserteilung sowie durch Sicherstellung der zweckmässigen Zusammenarbeit der zuständigen Behörden und Stellen. Förderung der Handlungskompetenz von vormundschaftlichen Behörden und Sozialdiensten im gesamten Vormundschaftswesen.

Description

Protection de l'enfant par des activités de conseil et de surveillance ainsi que par le biais de procédures d'autorisation, et garantie d'une coopération judicieuse entre les autorités et les services compétents. Renforcement de la faculté d'intervention des autorités de tutelle et des services sociaux dans l'ensemble du domaine de la tutelle.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (SR 0.274.15)
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen (SR 0.211.213.02)
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption (SR 0.211.221.311)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB; BSG 311.1)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.22)
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG; BSG 213.316)

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger (RS 0.274.15)
- Convention du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires (RS 0.211.213.02)
- Convention du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale (RS 0.211.221.311)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE; RS 211.222.338)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LAJC; RSB 311.1)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ; RSB 161.1)
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.22)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA; RSB 213.316)

- Jugendrechtspflegegesetz vom 21. Januar 1993 (JRPG; BSG 322.1)
- Dekret vom 10. November 1992 über die Organisation der Jugendrechtspflege (JRPD; BSG 322.11)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Jugendrechtspflegeverordnung vom 1. September 1993 (JRPV; BSG 322.111)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (BSG 213.223)
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.221)

- Loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM; RSB 322.1)
- Décret du 10 novembre 1992 concernant l'organisation du régime applicable aux mineurs délinquants (DRM; RSB 322.11)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 1er septembre 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (ORM; RSB 322.111)
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.221)

Leistungsempfänger

Vormundschaftliche Behörden
Sozialdienste
Institutionen
Mandatsträger
Private Organisationen
Privatpersonen
Obergericht
Jugendgerichte

Destinataires

Autorités de tutelle
Services sociaux
Institutions
Tuteurs/tutrices, curateurs/curatrices
Organisations privées
Particuliers
Cour suprême
Tribunaux des mineurs

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen durch Umsetzung und Sicherstellung eines hohen Standes der Fachkompetenzen der mit Kindern, Jugendlichen und schutzbedürftigen Personen befassten Behörden durch Beratung oder Intervention.

Objectif(s) d'effet

Contribuer à la défense des droits des enfants et des jeunes par la mise en œuvre et la garantie – par des conseils ou des interventions – d'un niveau élevé de compétences des autorités s'occupant d'enfants, de jeunes et de personnes nécessitant une protection.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	0.00	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	2 Reklamationen / 2 réclamations	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr / Pas plus de 20 réclamations par an.	< 20	< 20	< 20	< 20	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil von fehlerhaften Entscheiden zur Gesamtzahl der Entscheide. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Faible proportion de décisions entachées d'erreurs par rapport au nombre total de décisions. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Leistungsempfänger (Anzahl Reklamationen). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des destinataires (nombre de réclamations). Unité: nombre

Leistungsziel(e)

An den Rechten des Kindes orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Objectif(s) de prestation

Accomplir les tâches de manière appropriée et en temps voulu en tenant compte des droits de l'enfant.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	2	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr / Pas plus de 20 réclamations par an.	< 20	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations. Unité: nombre

Kommentar

Für die wissenschaftliche Aufarbeitung des Verdingkinderwesens im Kanton Bern (Motion Stucki 045/2006 und Motion Häsler 062/2006) wird die Produktgruppe 2009 zusätzlich mit CHF 200'000 belastet.

Neben Beratung, Koordination und Vernetzung bilden eine Tagung mit Weiterbildungscharakter sowie zwei geplante Projekte (Kindesschutz im Frühbereich / Umgang mit neuen Medien) die Schwerpunkte der Kantonalen Kindesschutzkommission. Zum zuletzt genannten Projekt ist eine Kampagne geplant, was einen zusätzlichen Kostenaufwand von CHF 8'000 zur Folge hat.

Commentaire

Le montant supplémentaire de CHF 200'000 attribué au groupe de produits pour 2009 doit permettre de mener une étude scientifique sur la question des enfants placés dans le canton de Berne (motion Stucki 045/2006 et motion Häsler 062/2006).

La Commission cantonale de la protection de l'enfant, qui poursuit ses activités de conseil, de coordination et de mise en réseau, organise en outre un séminaire qui a un caractère de perfectionnement et élabore deux nouveaux projets (protection de la petite enfance / usage des nouveaux médias). Une campagne d'information est prévue au sujet du dernier projet cité, ce qui entraîne un supplément de coûts de l'ordre de CHF 8'000.

6.3.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	3'517'638	3'514'000	3'514'000	3'514'000	3'514'000	3'514'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'913'174	5'493'560	5'927'627	5'934'457	5'971'205	5'936'060	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'200'280	2'549'600	2'596'907	2'596'174	2'593'660	2'584'840	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'595'817**	**–4'529'160**	**–5'010'534**	**–5'016'632**	**–5'050'865**	**–5'006'900**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	439'980	16'145	21'344	21'337	22'286	21'548	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'586	105'862	88'223	87'590	87'481	87'372	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'039'384**	**–4'651'168**	**–5'120'103**	**–5'125'560**	**–5'160'633**	**–5'115'821**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'039'384**	**–4'651'168**	**–5'120'103**	**–5'125'560**	**–5'160'633**	**–5'115'821**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*15.1%*	*10.1%*	*0.1%*	*0.7%*	*–0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'039'384**	**–4'651'168**	**–5'120'103**	**–5'125'560**	**–5'160'633**	**–5'115'821**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*15.1%*	*10.1%*	*0.1%*	*0.7%*	*–0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–31'925	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–3'500	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	28'425	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Abklärung, Betreuung, Schulung und Prävention

6.3.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Observation, encadrement, formation et prévention

Beschreibung

Bei männlichen und im Einzelfall auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, teilstationären bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre semirésidentiel à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en œuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Rechtsgrundlagen

- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMR; SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Art. 25 und 37 Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 (SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch (StGB) vom 21. Dezember 1937 (SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.0)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG; SR 351.1)
- Eidgenössische Verordnung (1) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 1) vom 13. November 1973 (SR 311.01)
- Eidgenössische Verordnung 3 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 3) vom 16. Dezember 1985 (SR 311.03)
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.1)
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV; SR 351.11)
- Eidgenössische Verordnung vom 1. Dezember 1999 über das automatisierte Strafregister (SR 331.0)
- Art. 66 und 68 des Gesetzes vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB; BSG 311.1)
- Art. 1, 412–428 Gesetz vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV; BSG 321.1)
- Art. 1–3, 80–88 Jugendrechtspflegegesetz (JRPG) vom 21. Januar 1993 (BSG 322.1)
- Art. 1, 2, 8–9, 25–32, 50, 52 Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG; BSG 213.316)
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

Bases juridiques

- Convention du 4 novembre 1950 de suvegarde des drotis de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH; RS 0.101)
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Art. 25 et 37 de la Constitution du canton de Berne (RSB 101.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP; RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1; RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3; RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP; RS 351.11)
- Ordonnance du 1er décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Art. 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS; RSB 311.1)
- Art. 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP; RSB 321.1)
- Art. 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM; RSB 322.1)
- Art. 1, 2, 8, 9, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personelle (LPLA; RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Schul-, Gemeinde- und Kantonsbehörden

Eltern und andere Sorgeberechtigte

Eingewiesene

Andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

Destinataires

Instances de placement et d'exécution

Autorités scolaires, communales et cantonales

Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant

Personnes placées

Autres personnes de l'entourage des personnes placées

Wirkungsziel(e)

Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen.

Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs- und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.

Objectif(s) d'effet

Parvenir, lors de mandats d'examens, au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus.

Créer, lors de mandats de prise en charge, par l'intermédiaire de mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	100%	mindestens 80% / au moins 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	88%	mindestens 70% / au moins 70%	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Termingerechte Abgaben der Berichte mit den Empfehlungen im Verhältnis zu übernommenen Abklärungsaufträgen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Remises dans les délais des analyses comportant des recommandations par rapport aux mandats d'examens assumés. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der Jugendlichen, die zum Zeitpunkt der Erhebung oder bei Austritt während des laufenden Jahres erfolgreich auf dem Weg der Arbeits- und Berufsintegration sind. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Part de jeunes qui, au moment du relevé ou à la fin de leur encadrement, sont sur la voie de l'intégration professionnelle, durant l'année en cours. Unité: %

Leistungsziel(e)

Angebote zur Verfügung stellen, die der Nachfrage entsprechen.

Fachlich kompetente Informationen anbieten und Behörden beraten und begleiten.

Optimale Nutzung der zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

Objectif(s) de prestation

Mettre à disposition des offres répondant à la demande.

Conseiller les autorités et les soutenir notamment en organisant de manière compétente des séances d'informations spécifiques.

Exploiter de manière optimale les capacités à disposition.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	erfüllt / atteint	Mehr geeignete Anfragen als zu besetzende Plätze / Supérieure à un rapport 1/1	> 100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / atteint	mindestens 12 / au moins 12	> 12	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	99%	mindestens 95% / au moins 95%	> 95%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der für den Auftrag der BEO geeigneten Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Informationsveranstaltungen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anteil Tage mit Auftrag im Vergleich zu total möglichen Auftragstagen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Rapport entre les demandes adaptées au mandat de la station d'observation et l'offre de places. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Nombre de séances d'informations. Unité: nombre

Indicateur de prestation 3:

Nombre de jours avec mandats par rapport au total possible de jours. Unité: %

Kommentar

Der bestehende Auftrag der Institution kann mit den vorhandenen Mitteln, der flexiblen Organisation und den Steuerungsinstrumenten erfüllt werden. Die Angebote sind nach wie vor voll ausgelastet, können der Nachfrage aber nicht genügen. Auch das zusätzliche Angebot für kinder- und jugendforensische Begutachtungen kann daran nicht viel ändern. Ab 2009 wurde eine dreijährige Projektphase für das Forensikangebot beschlossen und die entsprechenden Kosten ins Budget aufgenommen. Die vereinfachten Wirkungs- und Leistungsziele haben sich in der neuen Form bewährt.

Commentaire

Les moyens financiers disponibles, l'organisation flexible et les instruments de conduite permettent de remplir le mandat actuel de l'institution. Les offres continuent à être pleinement exploitées, mais ne suffisent pas à répondre à la demande. Même l'offre supplémentaire d'expertises psycholégales concernant les enfants et les adolescents ne peut guère modifier notablement cette situation. Une phase de projet d'une durée de trois ans débutant en 2009 et concernant l'offre en matière psycholégale a été adoptée. Les coûts y relatifs ont été inscrits au budget. La nouvelle forme simplifiée des objectifs d'effet et de prestation s'avère adaptée.

6.3.10 Vollzug der Sozialversicherung

6.3.10 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	123'856'772	4'813'000	4'809'900	4'809'900	4'810'100	4'810'100	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'851'469	4'172'747	4'172'465	4'172'465	4'173'165	4'378'315	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	292'932'121	17'430'600	19'160'600	19'383'600	19'606'600	19'829'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–171'926'817**	**–16'790'347**	**–18'523'165**	**–18'746'165**	**–18'969'665**	**–19'397'815**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'456'842	565'933	849'172	807'710	875'183	746'399	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'937'382	1'662'172	1'700'886	1'696'680	1'695'066	1'692'281	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–175'321'042**	**–19'018'453**	**–21'073'224**	**–21'250'556**	**–21'539'915**	**–21'836'496**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–175'321'042**	**–19'018'453**	**–21'073'224**	**–21'250'556**	**–21'539'915**	**–21'836'496**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–89.2%*	*10.8%*	*0.8%*	*1.4%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	675'892'612	564'492'000	**575'684'000**	596'313'000	623'360'000	645'820'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	928'393'487	1'066'660'513	**1'069'727'000**	1'099'668'000	1'139'251'000	1'171'405'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–427'821'918**	**–521'186'966**	**–515'116'224**	**–524'605'556**	**–537'430'915**	**–547'421'496**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*21.8%*	*–1.2%*	*1.8%*	*2.4%*	*1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen
- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Produits

- Produit Surveillance des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales
- Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

Beschreibung

Sicherstellen der Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, Klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen mit Sitz im Kanton Bern. Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons, welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben und deren zeitgerechte Auszahlung.

Description

Exercer la surveillance sur les institutions de prévoyance, les fondations classiques et les caisses de compensation pour allocations familiales ayant leur siège dans le canton de Berne. Garantir le transfert financier aux branches des assurances sociales des allocations familiales dans l'agriculture et des prestations complémentaires. S'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer qui a droit à une réduction des primes dans le canton et vérifier que les montants à titre de réduction sont payés à temps.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG; 830.1)
- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG; SR 831.10)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (EG AHVG; BSG 841.11)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG; SR 831.20)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (EG IVG; BSG 841.21)
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30)
- Gesetz vom 16. November 1989 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELGK; BSG 841.31)
- Einführungsverordnung vom 20. Juni 2007 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Art. 9 des Einführungsgesetzes vom 28. Mai 1911 zum ZGB (EG ZGB; BSG 211.1)
- Schweizerisches Obligationenrecht vom 30. März 1911 (OR; SR 220)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA; 830.1)
- Loi fédéral du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS; RS 831.10)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LiLAVS; RSB 41.11)
- Loi fédéral du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI; RS 831.20)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LiLAI; RSB 841.21)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB; RSB 841.111)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC; 831.30)
- Loi du 16 novembre 1989 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPCC; RSB 841.31)
- Ordonnance du 20 juin 2007 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentairesà l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (Oi LPC)
- Loi fédérale du 20 Juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA; RS 836.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (ZGB; SR 210)
- Art. 9 de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le code civil suisse (OR; SR 220)

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40)
- Verordnung vom 29. Juni 1983 über die Beaufsichtigung und die Registrierung der Vorsorgeeinrichtungen (BVV 1; SR 831.435.1)
- Verordnung vom 18. April 1984 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVV2; SR 831.441.1)
- Verordnung vom 13. November 1985 über die steuerliche Abzugsberechtigung für Beiträge an anerkannte Vorsorgeformen (BVV 3; SR 831.461.3)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; BSG 154.21)
- Verordnung vom 10. November 1993 betreffend die Aufsicht über die Stiftungen und die Vorsorgeeinrichtungen (Stiftungs-Verordnung; StiV; [BSG 212.223.1]
- Bundesgesetz vom 24. März 2006 über die Familienzulagen (FamZG; SR 836.2)
- Gesetz vom 5. März 1961 über Kinderzulagen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (KZG; BSG 832.71)
- Kinderzulagenverordnung vom 28. April 1961 (KZV; BSG 832.711)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; [OrG; BSG 152.01])
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131.)
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge (WEFV; SR 831.411)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1993 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsgesetz, FZG; SR 831.42)
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsverordnung, FZV; SR 831.425)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Zulassung und Beaufsichtigung der Revisorinnen und Revisoren (RAG; SR 221.302)
- Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz, FusG; SR 221.301)
- Weisungen des Bundesrates vom 27. Oktober 2004 über Massnahmen zur Behebung von Unterdeckungen in der beruflichen Vorsorge (BBl 2004 6789 ff.)

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance vieillesse professionnelle, survivants et invalidité (LPP; RS 831.40)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur la surveillance et l'enregistrement des institutions de prévoyance professionnelle (OPP 1; RS 831.435.1)
- Ordonnance du 18 avril 1984 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2; RS 831.441.1)
- Ordonnance du 13 novembre 1985 sur les déductions admises fiscalement pour les cotisations versées à des formes reconnues de prévoyance (OPP 3; SR 831.461.3)
- Ordonnance du 22 février 1995 sur fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; BSG 154.21)
- Ordonnance du 10 novembre 1993 sur la surveillance des fondations; OFon; [RSB 212.223.1]
- Loi fédérale du 24 mars 2006 sur les allocations familiales (LAFam; SR 836.2)
- Loi du 5 mars 1961 sur les allocations pour enfants aux personnes salariées (LAE; RSB 832.71)
- Ordonnance du 28 avril 1961 sur les allocations pour enfants (OAPE; RSB 832.711)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation [LOCA; RSB 152.01])
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur l'encouragement à la propriété du logement au moyen de la prévoyance professionnelle (OEPL; RS 831.411)
- Loi fédérale du 17 décembre 1993 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (loi sur le libre passage, LFLP; RS 831.42)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (ordonnance sur le libre passage, OLP; RS 831.425)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur l'agrément et la surveillance des réviseurs (LSR; SR 221.302)
- Ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC; SR 221.411)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus; RS 221.301)
- Directives concernant des mesures destinées à résorber les découverts dans la prévoyance professionnelle arrêtées le 27 octobre 2004 par le Conseil fédéral (FF 2004 6383ff.)

- Weisungen des Bundesrates vom 10. Juni 2005 über die Voraussetzungen für die Gründung von Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen (BBl 2005 4233ff.)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10).
- Verordnung über die Krankenversicherung vom 27. Juni 1995 (KVV; SR 832.102).
- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1).
- Gesetz betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung vom 6. Juni 2000 (EG KUMV; BSG 842.11).
- Gesetz vom 28. November 2006 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegG; BSG 152.05)
- Verordnung vom 12. März 2008 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegV; BSG 152.051)

- Directives sur les conditions requises pour la création d'institutions collectives ou communes arrêtées le 10 juin 2005 par le Conseil Fédéral (FF 2005 4013ff.)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal; RS 832.102)
- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal; RSB 84
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM; RSB 842.11)
- Loi du 28 novembre 2006 sur l'harmonisation des registres officiels (LReg; BSG 152.05)
- Ordonnance du 12 mars 2008 sur l'harmonisation des registres officiels (RegV; BSG 152.051)

Leistungsempfänger

Vorsorgeeinrichtungen und Klassische Stiftungen mit Sitz im Kanton Bern ohne Einrichtungen, die unter der Aufsicht des Bundes stehen

Familienausgleichskasse des Kantons Bern, im Kanton Bern anerkannte und zugelassene private Familienausgleichskassen, Arbeitgeber im Kanton Bern

EinwohnerInnen des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen

Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern

RentnerInnen der AHV und IV

Bauernfamilien mit Kindern

EmpfängerInnen von Ergänzungsleistungen

ArbeitnehmerInnen mit Kindern

Destinataires

Institutions de pévoyance et fondations classiques ayant leur siège dans le canton de Berne, sans les institutions qui sont placées sous la surveillance de la Confédération

Caisse d'allocations familiales du canton de Berne, caisses privées de compensation pour allocations familiales reconnues et admises dans le canton de Berne, employeurs du canton de Berne

Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste

Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

Rentiers AVS et AI

Familles d'agriculteurs avec enfants

Bénéficaires de prestations complémentaires

Salariés/salariées avec enfants

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen der zweckentsprechenden Verwendung des Vermögens der beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen, klassischen Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.

Objectif(s) d'effet

Garantir l'utilisation conforme de la fortune des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales sur lesquelles la surveillance est exercée.

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	95	> 95	> 95	> 95	> 95	> 95	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	28	25–45	25–45	25–45	25–45	25–45	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	97.9	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der versicherten Personen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Taux des personnes assurées. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Finanzielles Gleichgewicht zwischen den Leistungen und deren Finanzierung (Deckungsgrad). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Equilibre financier entre les prestations et leur financement (taux de couverture). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Einhaltung der gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Respect des prescriptions légales et réglementaires. Unité: %

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Kompetente Durchführung der Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Exercer avec compétence la surveillance sur les institutions de prévoyance, les fondations classiques et les caisses d'allocations familiales.

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige.

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Déterminer qui sont les ayants-droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

Der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligung wird vom Kanton Bern zweckkonform verwendet.

Les subventions de la Confédération destinées à la réduction des primes sont utilisées de manière conforme à leur affectation par le canton de Berne.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht, sind erkannt. Massnahmen zur Sicherstellung des Obligatoriums werden ergriffen.

Les personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne, qui sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire, sont déterminées. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

Leistungsindikator(en)				Indicateur(s) de prestation
	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	98.6%	< 12 Monate / mois	< 12 Monate / mois	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	100	100	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	3 Monate / mois	4 Monate / mois	4 Monate / mois	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	95	> 95	> 95	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	12 Monate / mois	12 Monate / mois	12 Monate / mois	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	100	100	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	Reglemente / règlements: 88%; Statuten / statuts: 71%	< 12 Monate / mois	< 12 Monate / mois	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	100%	< 1 Monat / mois	< 1 Monat / mois	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Fristgerechte Prüfung der Jahresberichterstattungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Examiner les rapports annuels dans les délais impartis. Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes. Unité: nombre

Leistungsindikator 4:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht auf der Basis von Steuerregisterinformationen nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Délais d'eximination de l'obligation de s'assurer sur la base d'information. Unité: nombre

Leistungsindikator 6:

Zweckkonforme Verwendung. Einheit: %

Indicateur de prestation 6:

Utilisation conforme à l'affectation. Unité: %

Leistungsindikator 7:

Fristgerechte Prüfung der Statuten und Reglemente. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 7:

Examiner les statuts et les règlements dans les délais impartis. Unité: nombre

Leistungsindikator 8:

Fristgerechte Anordnung und Umsetzung von Aufsichtsmassnahmen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 8:

Ordonner et mettre en œuvre des mesures de surveillance dans les délais impartis. Unité: nombre

Kommentar

Auf Stufe Deckungsbeitrag III weist das ASVS eine Verschlechterung des Saldos gegenüber dem Budget 2008 um rund CHF 2,1 Millionen aus. Die Hauptursachen hierfür sind die um rund CHF 1,1 Millionen erhöhten Beiträge an den Bund für die Familienzulagen in der Landwirtschaft sowie die im Rahmen des Gesetzes über die Familienzulagen neu ab 2009 jährlich anfallenden Durchführungskosten (CHF 300'000) und die Kosten für die Registerführung der Arbeitgeber und der Selbständigerwerbenden (CHF 200'000).

Auf Stufe Deckungsbeitrag IV verbessert sich der Saldo um rund CHF 6,1 Millionen. Dieser Betrag setzt sich aus Mehrkosten zugunsten der Ergänzungsleistungen zur AHV und IV (EL, plus rund CHF 7,7 Mio.) und einem Minderaufwand bei den Prämienverbilligung im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes infolge der angepassten Kostensteigerung im Bereich der EL- und Sozialhilfebeziehenden (minus rund CHF 15,9 Mio.) zusammen.

Commentaire

Au niveau de la marge contributive III, l'OASSF présente une détérioration du solde d'environ CHF 2,1 millions par rapport au budget 2008. Celle-ci s'explique principalement par l'augmentation, de l'ordre de CHF 1,1 million, des montants versés à la Confédération pour les allocations familiales dans l'agriculture, par les frais d'exécution annuels (CHF 300'000) qu'entraîne la nouvelle loi sur les allocations familiales à partir de 2009 ainsi que par les coûts de tenue des registres des employeurs et des personnes indépendantes (CHF 200'000).

En ce qui concerne la marge contributive IV, le solde s'améliore de CHF 6,1 millions environ. Ce montant se décompose en coûts supplémentaires en faveur des prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (plus CHF 7,7 mio env.) et en charges plus faibles dans le domaine de la réduction des primes prévue par la loi sur l'assurance-maladie, dues à l'augmentation des coûts dans le domaine des bénéficiaires des prestations complémentaires et de l'aide sociale, qui a été adaptée (moins CHF 15,9 mio env.).

6.3.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat

6.3.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	526'148	635'786	448'492	447'586	446'384	445'464	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	72'535'070	72'154'483	74'087'462	73'617'454	74'481'274	75'045'653	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	256'757	426'200	456'200	454'200	454'200	454'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–72'265'680**	**–71'944'897**	**–74'095'170**	**–73'624'068**	**–74'489'090**	**–75'054'389**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	–12'622	11'558	–80'094	–87'532	–80'921	–84'060	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–72'253'058**	**–71'956'456**	**–74'015'076**	**–73'536'535**	**–74'408'169**	**–74'970'329**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–72'253'058**	**–71'956'456**	**–74'015'076**	**–73'536'535**	**–74'408'169**	**–74'970'329**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–0.4%*	*2.9%*	*–0.6%*	*1.2%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	54'629	56'000	**56'000**	57'000	57'000	57'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–72'307'687**	**–72'012'456**	**–74'071'076**	**–73'593'535**	**–74'465'169**	**–75'027'329**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.4%*	*2.9%*	*–0.6%*	*1.2%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

Beschreibung

Personalwesen der Pfarrerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 6. Mai 1945 über die bernischen Landeskirchen (BSG 410.11)
- Gesetz vom 28. Januar 1997 über die jüdischen Gemeinden (BSG 410.51)
- Dekret vom 13. April 1877 betreffend das katholische Nationalbistum (BSG 410.41)
- Übereinkunft vom 26. März 1828 wegen der Herstellung und neuen Umschreibung des Bistums Basel (BSG 410.331)
- Übereinkunft vom 28. März 1828 zwischen den hohen Ständen Luzern, Bern, Solothurn und Zug für die Organisation des Bistums Basel (BSG 410.332)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK; BSG 152.221.131)

Leistungsempfänger

Kirchgemeinden

Landeskirchen

Kirchliche Oberbehörden

Kantonale Verwaltung

Wirkungsziel(e)

Gerechte Versorgung der ev.-ref. Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs.

Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung.

Produit

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

Description

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'Etat.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (RSB 410.11)
- Loi du 28 janvier 1997 concernant les communautés israélites (RSB 410.51)
- Décret du 13 avril 1877 concernant l'Evêché catholique national (RSB 410.41)
- Convention du 26 mars 1828 conclue relativement à la réorganisation et à la nouvelle circonscription de l'Evêché de Bâle (RSB 410.331)
- Convention du 28 mars 1828 conclue entre les Hauts Etats de Lucerne, Berne, Soleure et Zoug relativement à l'organisation de l'Evêché de Bâle (RSB 410.332)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE; OO JCE; RSB 152.221.131)

Destinataires

Paroisses

Eglises nationales

Autorités ecclésiastiques supérieures

Administration cantonale

Objectif(s) d'effet

Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.

Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	0.16%	< 3%	< 3%	< 3%	< 3%	< 3%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0%	< 10%	< 10%	< 10%	< 10%	< 10%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der ev.-ref. Pfarrpersonen im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrpersonen, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité: %

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse

Projektbezogene Vernetzung

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques

Regelmässige Information der Kirchgemeinden

Transmission régulière d'informations aux paroisses

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	0%	< 5%	< 5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	3	> 1	> 1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von 5 Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungslose Abwicklungen der Projekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année. Unité: nombre

Kommentar

Nachdem in den Vorjahren eine kontinuierliche, nicht voll planbare Umsetzung der als Folge der strategischen Aufgabenüberprüfung des Regierungsrates beschlossenen Sparaufträge stattgefunden hat, steht der Voranschlag 2009 unter dem Eindruck des konsolidierten Stellenrahmens.

Da die Gehaltskosten über 99 Prozent der gesamten Kosten der Produktgruppe ausmachen und den Kirchgemeinden im Rahmen ihrer Ansprüche eine hohe Autonomie zukommt, sind Budgetsteuerungen nur langfristig möglich. Eine kurzfristige Ressourcensteuerung ist angesichts der hohen Regelungsdichte nur sehr eingeschränkt realisierbar. Die vom Regierungsrat zur Erreichung der Budgetgenauigkeit beschlossenen linearen Budgetkürzungen auf den Gehaltskonti im Sinne eines Korrekturfaktors sind deshalb nur teilweise umsetzbar.

Bern, 19.6.2008 Der Beauftragte für kirchliche Angelegenheiten

Commentaire

Suite aux mesures d'économie décidées par le Conseil-exécutif dans le cadre de l'examen stratégique des prestations publiques, qui ont été appliquées ces dernières années avec continuité mais pas toujours de façon totalement prévisible, le budget 2009 est marqué par un état des postes consolidé.

Etant donné que les montants consacrés aux traitements constituent plus de 99 pour cent des coûts totaux du groupe de produits et que les paroisses disposent d'une large autonomie dans le cadre de leurs prétentions, seules des orientations budgétaires à long terme sont possibles. En raison de la densité normative élevée, une gestion des ressources à court terme n'est réalisable que de manière très limitée. Les réductions budgétaires linéaires sur les comptes des traitements arrêtées par le Conseil-exécutif dans le but de parvenir à un budget exact en introduisant un facteur de correction ne sont par conséquent que partiellement applicables.

Berne, le 19 juin 2008 Le délégué aux affaires ecclésiastiques

6.3.12 Datenschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	140'500	140'500	140'500	140'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	573'284	576'844	526'597	529'999	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	194'300	195'333	199'900	199'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–627'084**	**–631'678**	**–585'997**	**–589'000**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	690	705	672	685	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–627'774**	**–632'383**	**–586'670**	**–589'685**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–627'774**	**–632'383**	**–586'670**	**–589'685**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*0.7%*	*–7.2%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–627'774**	**–632'383**	**–586'670**	**–589'685**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*0.7%*	*–7.2%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	–40'000	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	40'000	0	0	Solde

Produkt

- Datenschutz

6.3.12 Protection des données

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Protection des données

Beschreibung

Interventionen zum korrekten Umgang kantonaler und kommunaler Stellen mit Informationen über Personen, namentlichen auf folgenden Tätigkeitsgebieten: Information, Ausbildung, Beratung, Vermittlung, Verfassen von Vernehmlassungen und Stellungnahmen, Kontrollen, Empfehlungen und Führen von Beschwerden.

Description

Interventions devant permettre aux services cantonaux et communaux de traiter de manière correcte les informations relatives aux personnes, notamment dans les domaines d'activité suivants: information, formation, conseil, fonction d'intermédiaire, rédaction de préavis et de prises de position, contrôles, recommandations et recours.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz (DSG; SR 235.1)
- Sacherlasse des Bundes
- Art. 18 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Art. 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 1 und Art. 32 ff des Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Art. 27 des Gesetzes vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Sacherlasse des Kantons

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD; RS 235.1)
- Actes législatifs de la Confédération
- Art. 18 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Art. 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 1 et 32 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD; RSB 152.04)
- Art. 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (loi sur l'information, LIn; RSB107.1)
- Actes législatifs du canton de Berne

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

kantonale Behörden (Direktionen, Ämter, Dienststellen, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Gemeinden und dem Gemeindegesetz unterstellte öffentlich-rechtliche Körperschaften

Juristische Personen

Interessenverbände

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités cantonales (Directions, offices, services, préfectures)

Communes et collectivités de droit public soumises à la loi sur les communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden

Objectif(s) d'effet

Respecter les droits de la personnalité dans le traitement des données par le canton et les communes

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer Vorabkontrolle der grösseren Informatikprojekte hinsichtlich Persönlichkeitsschutz und Datensicherheit

Kontrollen von Informatikanwendungen

Behandeln von Eingaben Betroffener oder eigener Feststellungen als aufsichtsrechtliche Anzeigen

Führen von Beschwerden gegen Verfügungen, die Empfehlungen ablehnen

Prüfung von kantonalen Erlassvorlagen und Vernehmlassungsvorlagen des Bundes, soweit für den Datenschutz erheblich

Triagierte Anfragen der Direktionen und der Staatskanzlei

Anfragen Privater

Objectif(s) de prestation

Assurer le contrôle préalable des grands projets informatiques sous l'angle de la protection de la personnalité et de la sécurité des données

Contrôler les applications informatiques

Traiter les demandes de personnes concernées ou ses propres constations comme des plaintes à l'autorité de surveillance

Former des recours contre les décisions qui rejettent les recommandations

Procéder à l'examen des projets législatifs cantonaux et des projets mis en consultation par la Confédération, dans la mesure où la protections des données est concernée

Répondre aux demandes triées émanant des Directions et de la Chancellerie d'Etat

Répondre aux demandes de particuliers

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	-	-	90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	4	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	70%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	50%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	80%	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	-	60%	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	-	65%	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	-	95%	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Anteil der auf ihre Datenschutzkonformität hin kontrollierten Informatikprojekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der beschlossenen Informatikprojekte (Sofern gemäss ISDS-Analyse ein ISDS-Konzept zu erarbeiten ist; in Kompetenz des Regierungsrates). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Proportion de projets informatiques contrôlés quant à leur conformité à la protection des données par rapport au nombre total des projets informatiques adoptés (Dans la mesure où il convient, selon l'analyse SIPD, d'établir un concept SIPD; CE). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der auf ihre Datenschutzkonformität hin kontrollierten Informatikprojekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der beschlossenen Informatikprojekte (Sofern gemäss ISDS-Analyse ein ISDS-Konzept zu erarbeiten ist; in Kompetenz des Grossen Rates). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion de projets informatiques contrôlés quant à leur conformité à la protection des données par rapport au nombre total des projets informatiques adoptés (Dans la mesure où il convient, selon l'analyse SIPD, d'établir un concept SIPD; GC). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl der geprüften Anwendungen und deren Bedeutung (Mehr als 100'000 Betroffene oder besonders schützenswerte Daten oder besondere Geheimhaltungspflicht). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'applications examinées et importance de celles-ci (Applications concernant plus de 100'000 personnes ou des données particulièrement dignes de protection ou un devoir de réserve particulier). Unité: nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl der geprüften Sachverhalte im Verhältnis zur Anzahl der gemeldeten oder festgestellten Sachverhalte. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Anteil der gutgeheissenen Beschwerden im Verhältnis zur Anzahl der geführten Beschwerden. Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Grundsatz- und Querschnittserlasse sowie Erlasse mit Modellcharakter: Prozentsatz der geprüften Erlasse im Verhältnis zur Gesamtzahl der erheblichen Erlasse. Einheit: %

Leistungsindikator 7:

Fachspezifische Erlasse: Prozentsatz der geprüften Erlasse im Verhältnis zur Gesamtzahl der erheblichen Erlasse. Einheit: %

Leistungsindikator 8:

Prozentsatz der beantworteten Anfragen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Anfragen. Einheit: %

Leistungsindikator 9:

Prozentsatz der beantworteten Anfragen Privater im Verhältnis zur Gesamtzahl der Anfragen Privater. Einheit: %

Kommentar

Das Übereinkommen von Schengen/Dublin verlangt die Verselbständigung der Datenschutzaufsichtsstelle. Der Grosse Rat hat diese Verselbständigung mit der Teilrevision des kantonalen Datenschutzgesetzes (KDSG) am 31. März 2008 beschlossen. Die Personalkosten für den Datenschutzbeauftragten gehörten bisher zur Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen» (ebenso wie die Kosten für externe Datenschutzkontrollen von CHF 130'000, was ungefähr einem Promille der jährlichen Betriebskosten für die Informatik entspricht).

Neu verfügt die Datenschutzaufsichtsstelle über eine eigene Produktgruppe und ein eigenes Budget. Wie im Vortrag zum revidierten KDSG ausgeführt wird, enthält der Voranschlag der Datenschutzaufsichtsstelle sodann neu die Kosten für die Stellen zweier wissenschaftlicher Mitarbeiter (80–100%) sowie eines Sekretariats (70%). Beim aufgeführten Erlös handelt es sich um die nach Vortrag von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion zu tragenden Kosten für die Datenschutzaufsicht über die Spitäler (entspricht dem Aufwand für die Stelle eines wissenschaftlichen Mitarbeiters).

Indicateur de prestation 4:

Nombre de faits examinés par rapport au nombre de faits annoncés ou constatés. Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Nombre de recours admis par rapport au nombre de recours formés. Unité: %

Indicateur de prestation 6:

Actes législatifs de portée générale, actes législatifs transversaux et actes législatifs ayant valeur de modèle: pourcentage des actes législatifs examinés par rapport ou nombre total d'actes à prendre en compte. Unité: %

Indicateur de prestation 7:

Actes législatifs portant sur des domaines spécifiques: pourcentage des actes législatifs examinés par rapport au nombre total d'actes à prendre en compte. Unité: %

Indicateur de prestation 8:

Pourcentage des demandes traitées par rapport au nombre total de demandes. Unité: %

Indicateur de prestation 9:

Pourcentage des demandes traitées par rapport au nombre dotal de demandes de particuliers. Unité: %

Commentaire

L'accord de Schengen/Dublin requiert que le Bureau pour la surveillance de la protection des données soit autonome. Le Grand Conseil a arrêté cette autonomie dans le cadre de la révision partielle de la loi cantonale sur la protection des données (LCPD) le 31 mars 2008. Jusqu'à présent, les coûts de personnel liés au poste de délégué à la protection des données étaient assumés par le groupe de produits «Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques», de même que le coût des mandats de contrôle confiés à des tiers, qui se montaient à CHF 130'000, ce qui correspond à environ un pour mille des coûts d'exploitation annuels pour l'informatique.

Le Bureau pour la surveillance de la protection des données dispose dorénavant de son propre groupe de produits et de son propre budget. Comme exposé dans le rapport sur la révision de la LCPD, le budget prévoit deux postes supplémentaires (80–100%) pour des collaborateurs ou collaboratrices scientifiques et un autre pour le secrétariat (70%). Les recettes mentionnées proviennent des coûts de la protection des données dans les hôpitaux qui, selon le rapport, doivent être assumés par la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale Le montant en question correspond aux charges découlant d'un poste de collaborateur ou de collaboratrice scientifique.

Die Datenschutzaufsichtsstelle wird ab 1. Januar 2009 verselbständigt und in einem neuen KLER-Kreis abgebildet. Die vollständige Überführung war aus systemtechnischen Gründen für den Planungsprozess 2008 noch nicht möglich. Aus diesem Grund werden der Voranschlag und die Aufgaben- und Finanzpläne der Produktgruppe «Datenschutz» innerhalb des Rechtsamts JGK ausgewiesen.

A partir du 1er janvier 2009, le Bureau pour la surveillance de la protection des données sera autonome et constituera une nouvelle unité CCPR. Le transfert complet n'a pas été possible lors du processus de planification de 2008 pour des questions techniques. C'est pourquoi le budget et le plan intégré «mission-financement» du groupe de produits Protection des données sont intégrés à ceux de l'Office juridique de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques.

6.4 Besondere Rechnungen

6.4.1 Betreibungs- und Konkursämter

6.4 Comptes spéciaux

6.4.1 Offices des poursuites et faillites

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**28'176'635**	**28'933'779**	**30'538'548**	**30'498'131**	**30'752'202**	**30'957'668**	**Charges**
Veränderung		*2.68%*	*5.54%*	*–0.13%*	*0.83%*	*0.66%*	*Modification*
Ertrag	**40'289'599**	**39'806'831**	**40'907'437**	**40'907'826**	**40'908'183**	**40'908'450**	**Revenues**
Veränderung		*–1.19%*	*2.76%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**12'112'964**	**10'873'051**	**10'368'888**	**10'409'694**	**10'155'980**	**9'950'781**	**Solde**
Veränderung		*–10.23%*	*–4.63%*	*0.39%*	*–2.43%*	*–2.02%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	20'663'402	20'235'150	**20'747'141**	20'995'235	21'199'164	21'368'833	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'231'500	1'225'121	**1'659'451**	1'679'279	1'695'755	1'709'264	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'550'762	1'800'049	**1'944'555**	1'632'000	1'662'141	1'681'541	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	103'043	162'141	**138'219**	139'776	141'172	142'184	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	110'733	136'100	**240'700**	241'000	241'200	241'500	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	257'580	297'700	**365'800**	365'800	365'800	365'800	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	56'383	93'500	**133'500**	133'500	133'500	133'500	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	20'994	22'800	**28'600**	28'600	28'600	28'600	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	6'331	15'000	**15'000**	15'000	15'000	15'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	14'930	6'500	**9'500**	9'500	9'500	9'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	15'245	27'100	**27'400**	27'400	27'400	27'400	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	130'325	187'500	**157'500**	157'500	157'500	157'500	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	675'048	845'500	**845'500**	845'500	845'500	845'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	3'052'565	3'483'700	**3'889'700**	3'889'700	3'889'700	3'889'700	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	2'132	51'500	**52'000**	52'000	52'000	52'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	55'011	78'500	**79'100**	79'100	79'100	79'100	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	183'517	197'500	**195'800**	195'800	195'800	195'800	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	2'531	1'918	**7'082**	9'441	11'370	12'946	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
390 Verrechneter Aufwand	44'596	66'500	**2'000**	2'000	2'000	2'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
420 Banken	462'729	483'000	**486'000**	486'000	486'000	486'000	420 Banques
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	420	0	**0**	0	0	0	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431 Gebühren für Amtshandlungen	39'453'432	39'000'000	**40'100'000**	40'100'000	40'100'000	40'100'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	333	3'200	**3'200**	3'200	3'200	3'200	435 Ventes
436 Rückerstattungen	218'832	228'631	**207'737**	208'126	208'483	208'750	436 Remboursements
439 Übrige	10'111	3'000	**3'000**	3'000	3'000	3'000	439 Autres contributions
469 Übrige	143'739	89'000	**107'500**	107'500	107'500	107'500	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**14'999**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**Dépenses**
Veränderung		*33.33%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–14'999**	**–20'000**	**–20'000**	**–20'000**	**–20'000**	**–20'000**	**Solde**
Veränderung		*33.33%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	14'999	20'000	**20'000**	20'000	20'000	20'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 303: Ab 1.1.2009 fällt auf der Kontengruppe 301 die Kinderzulage weg. Dafür werden auf der Kontengruppe 303 neu Beiträge an die Familienausgleichskasse verbucht, was zu einem erheblichen Mehraufwand führt. Auch der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) beeinflusst den Totalbetrag dieser Kontengruppe.

KG 304: Der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) hat eine beachtliche Auswirkung auf die Verdiensterhöhungs- und Teuerungszulage.

KG 305: Im Budget 2008 wurden die Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge (0,32% der Lohnsumme) der Krankentaggeldversicherung vollumfänglich vom Staat getragen. Ab 2009 werden 50 Prozent des Beitrags dem Arbeitnehmer belastet.

KG 309: Aufgrund von vorgesehenen Aus- und Weiterbildungen muss das Budget erhöht werden. Zusätzlich werden aufgrund des Regierungsratsentscheides vom 28.05.2008 neu Mittel für Vergünstigungen gemäss Art. 93a des neuen Personalgesetzes (nPG) eingestellt.

Commentaire

GC 303: A partir du 1er janvier 2009, les allocations pour enfants ne relèveront plus du groupe de comptes 301. En lieu et place, des cotisations à la caisse de compensation pour allocations familiales sont budgétées dans le groupe de comptes 303, avec un accroissement considérable des charges à la clé. En outre, la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), influence également le total de ce groupe de comptes.

GC 304: La croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), a des répercussions sensibles sur les cotisations uniques et sur l'allocation de renchérissement.

GC 305: Dans le budget de 2008, les cotisations de l'employeur et des salariés à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie (0,32% de la masse salariale) étaient entièrement supportées par le canton. Dès 2009, 50 pour cent de la cotisation seront mis à la charge des employés.

GC 309: Le budget doit être majoré en raison de cours de formation et de perfectionnement prévus. Sur la base de l'arrêté du Conseil-exécutif du 28 mai 2008, des ressources sont par ailleurs réservées pour accorder des avantages au personnel au sens de l'art. 93a de la loi révisée sur le personnel (LPers).

KG 310: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 311: Bei diversen Dienststellen müssen alte Möbel ersetzt werden. Das Budget für Anschaffungen muss deshalb erhöht werden.

KG 312: Aufgrund der steigenden Heizölpreise muss das Budget für Wasser, Energie und Heizmaterialien erhöht werden.

KG 314: Die Kosten für den Gebäudeunterhalt nehmen aufgrund der teilweise alten Infrastruktur zu.

KG 316: Aufgrund der vorgesehenen Reform wird auf ein im Vorjahr budgetiertes Gantlokal verzichtet, was zu einer Reduktion der Mietkosten führt.

KG 318: Die Erhöhung des Budgets für Dienstleistungen Dritter wird einerseits verursacht durch die Zunahme der polizeilichen Zustellung der Betreibungsurkunden, andererseits durch den hohen Auslagerungsbedarf der Archive.

KG 331: Aufgrund der vorgesehenen Investitionen nimmt der Abschreibungsbedarf zu.

KG 390: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 469: Aufgrund der Erfahrungszahlen der vergangenen Jahre kann bei den Erträgen aus konkursamtlichen Liquidationen eine Zunahme budgetiert werden.

GC 310: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 311: De vieux meubles doivent être remplacés dans diverses agences, d'où la nécessité d'accroître le budget consacré aux acquisitions.

GC 312: La hausse continue des prix implique de prévoir un budget majoré pour les charges concernant l'eau, l'énergie et les combustibles.

GC 314: Les coûts de l'entretien des bâtiments augmentent du fait de l'ancienneté d'une partie des infrastructures.

GC 316: Dans la perspective de la réforme, on renonce à un local de vente aux enchères qui était prévu dans le précédent budget, ce qui entraîne une réduction du montant affecté aux loyers.

GC 318: L'augmentation du budget pour les prestations de services de tiers est dû à la hausse du nombre des notifications d'actes de poursuite par la police ainsi qu'à l'externalisation de l'archivage.

GC 331: Les investissements prévus accroissent le montant des amortissements.

GC 390: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 469: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices permettent de majorer le montant budgété pour les recettes provenant de liquidations par les offices des faillites.

6.4.2 Gerichtskreise

6.4.2 Arrondissement judiciaire

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**69'139'777**	**72'886'380**	**75'235'674**	**73'639'264**	**73'977'665**	**74'318'382**	**Charges**
Veränderung		*5.41%*	*3.22%*	*–2.12%*	*0.45%*	*0.46%*	*Modification*
Ertrag	**34'315'941**	**33'945'984**	**35'462'595**	**35'461'011**	**35'461'487**	**35'461'952**	**Revenues**
Veränderung		*–1.07%*	*4.46%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–34'823'835**	**–38'940'396**	**–39'773'079**	**–38'178'253**	**–38'516'178**	**–38'856'430**	**Solde**
Veränderung		*11.82%*	*2.13%*	*–4.00%*	*0.88%*	*0.88%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	10'945'917	12'151'132	**12'327'940**	11'841'485	11'926'984	12'078'869	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	15'958'324	16'423'535	**17'476'894**	16'994'256	17'187'836	17'324'624	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'580'558	1'702'938	**2'367'345**	2'289'342	2'310'923	2'332'776	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	2'232'743	2'569'376	**2'836'270**	2'291'949	2'326'688	2'353'702	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	118'914	215'366	**187'750**	181'374	182'792	184'024	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	4'120	10'000	**53'900**	52'500	52'800	53'200	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	335'508	360'600	**376'400**	376'400	376'400	376'400	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	97'034	137'900	**171'900**	171'900	171'900	171'900	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	38'379	135'500	**148'500**	148'500	148'500	148'500	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	12'374	13'200	**15'000**	15'000	15'000	15'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	13'249	27'000	**34'000**	34'000	34'000	34'000	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2'257	21'000	**22'000**	22'000	22'000	22'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	38'099	66'700	**65'700**	65'700	65'700	65'700	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	99'233	106'600	**113'300**	113'300	113'300	113'300	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'327'682	1'486'700	**1'422'300**	1'422'300	1'422'300	1'422'300	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	18'054'533	18'500'000	**18'730'000**	18'730'000	18'730'000	18'730'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	91	28'300	**28'300**	28'300	28'300	28'300	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	16'292'187	16'849'000	**16'800'000**	16'800'000	16'800'000	16'800'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	5'336	6'233	**12'475**	15'258	16'542	18'087	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
369 Übrige	1'949'281	2'038'000	**2'038'000**	2'038'000	2'038'000	2'038'000	369 Autres subventions
390 Verrechneter Aufwand	33'947	37'300	**7'700**	7'700	7'700	7'700	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	12'935'195	10'000'000	**13'000'000**	13'000'000	13'000'000	13'000'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	9'302	5'700	**6'200**	6'200	6'200	6'200	435 Ventes
436 Rückerstattungen	17'548'001	19'113'084	**17'547'395**	17'545'811	17'546'287	17'546'752	436 Remboursements
437 Bussen	3'316'519	3'521'000	**3'609'000**	3'609'000	3'609'000	3'609'000	437 Amendes
460 Bund	0	0	**0**	0	0	0	460 Confédération
469 Übrige	506'923	1'306'200	**1'300'000**	1'300'000	1'300'000	1'300'000	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**19'498**	**25'000**	**25'000**	**25'000**	**25'000**	**25'000**	**Dépenses**
Veränderung		*28.21%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–19'498**	**–25'000**	**–25'000**	**–25'000**	**–25'000**	**–25'000**	**Solde**
Veränderung		*28.21%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	19'498	25'000	**25'000**	25'000	25'000	25'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 301: Mehrere Gerichtsschreiber werden als ausserordentliche Gerichtspräsidenten eingesetzt. Als Ersatz müssen Aushilfen eingesetzt werden. Für die Umsetzung der Justizreform werden zusätzliche Stellen eingeplant. Diese wie das Lohnsummenzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) führen zu einem Mehraufwand.

KG 303: Ab 1.1.2009 fällt auf den Kontengruppen 300 und 301 die Kinderzulage weg. Dafür werden auf der Kontengruppe 303 neu Beiträge an die Familienausgleichskasse verbucht, was zu einem erheblichen Mehraufwand führt. Weiter werden neue Stellen budgetiert und auch der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) beeinflusst den Totalbetrag dieser Kontengruppe.

KG 304: Die zusätzlich budgetierten Stellen sowie der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) belasten die Kontengruppe erheblich.

KG 305: Im Budget 2008 wurden die Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge (0,32% der Lohnsumme) der Krankentaggeldversicherung vollumfänglich vom Staat getragen. Ab 2009 werden 50 Prozent des Beitrags dem Arbeitnehmer belastet.

Commentaire

GC 301: Plusieurs greffiers exercent des fonctions de président de tribunal extraordinaire, de sorte qu'il faut les remplacer par des auxiliaires. Des postes supplémentaires sont par ailleurs budgétés pour la mise en œuvre de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux. Ces éléments, ajoutés à la croissance de la masse salariale de 2,3 pour cent (+ 0,3%), entraînent une hausse du budget.

GC 303: A partir du 1er janvier 2009, les allocations pour enfants ne relèveront plus des groupes de comptes 300 et 301. En lieu et place, des cotisations à la caisse de compensation pour allocations familiales sont budgétées dans le groupe de comptes 303, avec un accroissement considérable des charges à la clé. En outre, de nouveaux postes sont budgétés, et la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), influence également le total de ce groupe de comptes.

GC 304: Les nouveaux postes budgétés ainsi que la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), grèvent considérablement ce groupe de comptes.

GC 305: Dans le budget de 2008, les cotisations de l'employeur et des salariés à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie (0,32% de la masse salariale) étaient entièrement supportées par le canton. Dès 2009, 50 pour cent de la cotisation seront mis à la charge des employés.

KG 309: Aufgrund des Regierungsratsentscheides vom 28.05.2008 werden neu Mittel für Vergünstigungen gemäss Art. 93a des neuen Personalgesetzes (nPG) eingestellt. Dies führt zu einer Budgeterhöhung.

KG 311: Die Anschaffungen von Bürogeräten und Mobiliar für alle im Amtshaus Bern untergebrachten Ämter wurden bisher beim Regierungsstatthalteramt Bern budgetiert. Infolge Auszug dieses Amtes aus dem Amtshaus Bern übernimmt der Gerichtskreis Bern anteilig die bisher dort budgetierten Kosten.

KG 312: Aufgrund der steigenden Preise für Heizmaterialien muss das Budget für Wasser, Energie und Heizmaterialien erhöht werden.

KG 313: Aufgrund der Erfahrungszahlen der vergangenen Jahre wird das Budget für Betriebs- und Verbrauchsmaterialien leicht erhöht.

KG 314: Im Jahr 2009 sind einige Renovationen vorgesehen, was zur Erhöhung des Budgetbedarfs für den baulichen Unterhalt führt.

KG 317: Bei den Reisespesen des Personals und den Übersetzungen wird ein leichter Kostenanstieg erwartet.

KG 331: Die vorgesehenen Investitionen führen zu einem höheren Abschreibbungsbedarf.

KG 390: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 431: Aufgrund der Erfahrungszahlen der letzten Jahre kann bei den Gebühren für Amtshandlungen höher budgetiert werden.

KG 436: Die Erträge aus Rückerstattungen Dritter waren im Vorjahr zu optimistisch budgetiert und müssen reduziert werden.

GC 309: Sur la base de l'arrêté du Conseil-exécutif du 28 mai 2008, des ressources sont réservées pour accorder des avantages au personnel au sens de l'art. 93a de la loi révisée sur le personnel (LPers), d'où une majoration du budget.

GC 311: Jusqu'ici, l'acquisition de machines et de mobilier de bureau était budgétée par la Préfecture de Berne pour tous les services sis dans le bâtiment de la préfecture. Suite au départ de ce service, l'arrondissement judiciaire de Berne assume sa part des coûts budgétés.

GC 312: La hausse continue des prix implique de prévoir un budget majoré pour les charges concernant l'eau, l'énergie et les combustibles.

GC 313: Vu les chiffres des exercices précédents, le budget destiné aux autres marchandises est légèrement majoré.

GC 314: Divers travaux de rénovation sont prévus pour 2009, de sorte que le montant budgété pour l'entretien des bâtiments doit être majoré.

GC 317: Une légère hausse est attendue dans le cas des frais de déplacement du personnel et des traducteurs-interprètes.

GC 331: Les investissements prévus accroissent le montant des amortissements.

GC 390: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 431: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices permettent de majorer le montant des revenus provenant des émoluments administratifs inscrit au budget.

GC 436: Les revenus provenant des remboursements de tiers ont été budgétés de manière trop optimiste l'année dernière, de sorte que leur montant doit être diminué.

6.4.3 Handelsregisterämter

6.4.3 Office du registre du commerce

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'890'777**	**2'657'601**	**2'711'233**	**2'724'485**	**2'745'008**	**2'758'958**	**Charges**
Veränderung		*–8.06%*	*2.01%*	*0.48%*	*0.75%*	*0.50%*	*Modification*
Ertrag	**4'243'636**	**4'240'200**	**4'212'071**	**4'212'108**	**4'212'113**	**4'212'142**	**Revenues**
Veränderung		*–0.08%*	*–0.66%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**1'352'858**	**1'582'598**	**1'500'837**	**1'487'622**	**1'467'104**	**1'453'183**	**Solde**
Veränderung		*16.98%*	*–5.16%*	*–0.88%*	*–1.37%*	*–0.94%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'984'840	1'988'001	**1'938'738**	1'963'180	1'966'134	1'984'628	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	114'117	118'176	**153'962**	155'952	156'203	157'648	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	162'151	193'241	**199'985**	167'137	169'733	172'063	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	8'951	15'339	**13'258**	13'427	13'449	13'548	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	12'655	7'000	**41'300**	41'400	41'400	41'400	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	30'227	39'200	**43'200**	43'200	43'200	43'200	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	162'297	15'100	**15'100**	15'100	15'100	15'100	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	0	20'000	**20'000**	20'000	20'000	20'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1'018	5'000	**5'000**	5'000	5'000	5'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	2'436	51'000	**51'000**	51'000	51'000	51'000	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	0	13'400	**13'400**	13'400	13'400	13'400	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	3'846	4'700	**4'700**	4'700	4'700	4'700	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	3'933	6'200	**6'200**	6'200	6'200	6'200	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	345'459	52'900	**88'400**	88'400	88'400	88'400	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	0	20'000	**20'000**	20'000	20'000	20'000	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	21'319	7'500	**20'000**	20'000	20'000	20'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	36'579	97'744	**75'990**	95'389	110'089	101'671	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	3	0	**0**	0	0	0	332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
390 Verrechneter Aufwand	940	3'100	**1'000**	1'000	1'000	1'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	4'238'729	4'205'000	**4'205'000**	4'205'000	4'205'000	4'205'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	3'260	0	**0**	0	0	0	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'646	33'200	**5'071**	5'108	5'113	5'142	436 Remboursements
469 Übrige	0	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**486'325**	**0**	**70'000**	**250'000**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung		*–100.00%*		*257.14%*	*–100.00%*		*Modification*
Einnahmen	**22'938**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–463'386**	**0**	**–70'000**	**–250'000**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*		*257.14%*	*–100.00%*		*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	486'325	0	**70'000**	250'000	0	0	506 Mobilier, machines, véhicules
509 Übrige	0	0	**0**	0	0	0	509 Autres biens
Einnahmen							**Recettes**
606 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	22'938	0	**0**	0	0	0	606 Mobilier, machines, véhicules

Kommentar

KG 303: Ab 1.1.2009 fällt auf der Kontengruppe 301 die Kinderzulage weg. Dafür werden auf der Kontengruppe 303 neu Beiträge an die Familienausgleichskasse verbucht, was zu einem erheblichen Mehraufwand führt. Auch der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) beeinflusst den Totalbetrag dieser Kontengruppe.

KG 305: Im Budget 2008 wurden die Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge (0,32% der Lohnsumme) der Krankentaggeldversicherung vollumfänglich vom Staat getragen. Ab 2009 werden 50 Prozent des Beitrags dem Arbeitnehmer belastet.

KG 309: Es sind verschiedene Aus- und Weiterbildungen sowie Tagungen vorgesehen. Zusätzlich werden aufgrund des Regierungsratsentscheides vom 28.05.2008 neu Mittel für Vergünstigungen gemäss Art. 93a des neuen Personalgesetzes (nPG) eingestellt. Der für das Budget 2008 stark reduzierte Budgetbetrag muss wieder erhöht werden.

Commentaire

GC 303: A partir du 1er janvier 2009, les allocations pour enfants ne relèveront plus du groupe de comptes 301. En lieu et place, des cotisations à la caisse de compensation pour allocations familiales sont budgétées dans le groupe de comptes 303, avec un accroissement considérable des charges à la clé. En outre, la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), influence également le total de ce groupe de comptes.

GC 305: Dans le budget de 2008, les cotisations de l'employeur et des salariés à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie (0,32% de la masse salariale) étaient entièrement supportées par le canton. Dès 2009, 50 pour cent de la cotisation seront mis à la charge des employés.

GC 309: Différents cours de formation et de perfectionnement ainsi que des séminaires sont prévus. Sur la base de l'arrêté du Conseil-exécutif du 28 mai 2008, des ressources sont par ailleurs réservées pour accorder des avantages au personnel au sens de l'art. 93a de la loi révisée sur le personnel (LPers). Le budget, qui avait été fortement réduit pour 2008, doit donc être à nouveau majoré.

KG 310: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 318: Die notwendige Archivierung wird in den nächsten Jahren bei den Dienstleistungen Dritter zusätzliche Kosten verursachen.

KG 330: Aufgrund der Erfahrungszahlen der vergangenen Jahre ist bei den Abschreibungen des Finanzvermögens eine Erhöhung des Budgetbetrages notwendig geworden.

KG 331: Die Höhe der Abschreibungen richtet sich nach der Höhe der Investitionen aus Vorjahren, aktuellem Jahr und Budgetjahr. Der Verlauf der Investitionstätigkeit führt zu einem rückläufigen Abschreibungsbedarf.

KG 390: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 436: Der Ertrag aus Rückerstattungen Dritter entsprach in den letzten Jahren nicht den Erwartungen und muss deshalb tiefer budgetiert werden.

KG 506: Für das neue Handelsregisteramt wird die Neugestaltung des Internetauftrittes notwendig.

GC 310: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 318: L'archivage entraînera des coûts supplémentaires ces prochaines années s'agissant des prestations de services de tiers.

GC 330: Compte tenu des chiffres des exercices précédents, il est nécessaire d'augmenter le budget des amortissements du patrimoine financier.

GC 331: Le montant des amortissements dépend du volume des investissements des exercices précédents, de l'exercice en cours et de l'exercice sur lequel porte le budget. Au vu de ces données, une réduction du montant budgété est possible.

GC 390: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 436: Les revenus provenant des remboursements de tiers des dernières années ne correspondaient pas aux attentes, de sorte que leur montant doit être diminué.

GC 506: Le site Internet du nouvel Office du registre du commerce doit être remanié.

6.4.4 Jugendgerichte

6.4.4 Tribunaux des mineurs

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**16'526'569**	**20'483'200**	**20'576'300**	**20'599'826**	**20'621'740**	**20'694'305**	**Charges**
Veränderung		*23.94%*	*0.45%*	*0.11%*	*0.10%*	*0.35%*	*Modification*
Ertrag	**1'324'950**	**1'256'129**	**1'056'135**	**1'056'277**	**1'056'296**	**1'056'398**	**Revenues**
Veränderung		*–5.19%*	*–15.92%*	*0.01%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–15'201'619**	**–19'227'071**	**–19'520'165**	**–19'543'549**	**–19'565'444**	**–19'637'907**	**Solde**
Veränderung		*26.48%*	*1.52%*	*0.11%*	*0.11%*	*0.37%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	821'882	795'500	**875'622**	882'502	882'145	896'867	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'712'600	3'816'339	**3'870'919**	3'953'939	3'967'961	4'016'057	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	267'670	275'371	**378'039**	385'024	386'290	391'067	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	373'665	430'479	**467'805**	394'431	401'502	406'393	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	21'354	35'876	**30'817**	31'270	31'440	31'712	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	208	1'800	**14'500**	14'500	14'600	14'700	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	34'779	42'700	**51'700**	51'700	51'700	51'700	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	41'027	155'100	**35'100**	35'100	35'100	35'100	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	26'778	35'900	**35'900**	35'900	35'900	35'900	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	5'116	6'600	**7'300**	7'300	7'300	7'300	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	0	1'500	**3'000**	3'000	3'000	3'000	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2'647	6'100	**6'100**	6'100	6'100	6'100	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	249'825	177'300	**187'300**	187'300	187'300	187'300	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	73'102	108'500	**113'500**	113'500	113'500	113'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	128'835	119'000	**125'000**	125'000	125'000	125'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	10'498'173	14'190'800	**14'126'500**	14'126'500	14'126'500	14'126'500	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	260'112	273'000	**242'000**	242'000	242'000	242'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	3'590	2'935	**2'398**	1'960	1'602	1'309	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
390 Verrechneter Aufwand	5'197	8'400	**2'800**	2'800	2'800	2'800	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	38'252	28'300	**30'600**	30'600	30'600	30'600	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	974'494	1'001'529	**801'235**	801'377	801'396	801'498	436 Remboursements
437 Bussen	226'617	210'200	**208'200**	208'200	208'200	208'200	437 Amendes
469 Übrige	85'585	16'100	**16'100**	16'100	16'100	16'100	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 300: Im Vergleich zum Vorjahr wurden mehr vakante Stellen einberechnet. Zudem beeinflusst der Faktor von 2,3 Prozent (+ 0,3%) für den Lohnzuwachs den Voranschlag.

KG 303: Ab 1.1.2009 fällt auf den Kontengruppen 300 und 301 die Kinderzulage weg. Dafür werden auf der Kontengruppe 303 neu Beiträge an die Familienausgleichskasse verbucht, was zu einem erheblichen Mehraufwand führt. Weiter werden neue Stellen budgetiert und auch der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) beeinflusst den Totalbetrag dieser Kontengruppe.

KG 304: Die zusätzlich budgetierten vakanten Stellen sowie der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) belasten die Kontengruppe erheblich.

KG 305: Im Budget 2008 wurden die Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge (0,32% der Lohnsumme) der Krankentaggeldversicherung vollumfänglich vom Staat getragen. Ab 2009 werden 50 Prozent des Beitrags dem Arbeitnehmer belastet.

KG 309: Im Budget 2009 für die Ausbildung des Personals sind die Kosten für eine Praktikantin enthalten. Zusätzlich werden aufgrund des Regierungsratsentscheides vom 28.5.2008 neu Mittel für Vergünstigungen gemäss Art. 93a des neuen Personalgesetzes (nPG) eingestellt. Dies führt zur Budgeterhöhung.

Commentaire

GC 300: Par rapport à l'exercice précédent, un nombre accru de postes vacants a été pris en compte. En outre, la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), entraîne une hausse du budget.

GC 303: A partir du 1er janvier 2009, les allocations pour enfants ne relèveront plus des groupes de comptes 300 et 301. En lieu et place, des cotisations à la caisse de compensation pour allocations familiales sont budgétées dans le groupe de comptes 303, avec un accroissement considérable des charges à la clé. En outre, de nouveaux postes sont budgétés, et la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), influence également le total de ce groupe de comptes.

GC 304: Les nouveaux postes vacants budgétés ainsi que la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), grèvent considérablement ce groupe de comptes.

GC 305: Dans le budget de 2008, les cotisations de l'employeur et des salariés à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie (0,32% de la masse salariale) étaient entièrement supportées par le canton. Dès 2009, 50 pour cent de la cotisation seront mis à la charge des employés.

GC 309: Le budget de 2009 pour la formation du personnel inclut les coûts occasionnés par une stagiaire. Sur la base de l'arrêté du Conseil-exécutif du 28 mai 2008, des ressources sont par ailleurs réservées pour accorder des avantages au personnel au sens de l'art. 93a de la loi révisée sur le personnel (LPers), d'où une majoration du budget.

KG 310: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 311: Für 2009 sind keine grösseren Anschaffungen von Büromaschinen und -Mobiliar geplant.

KG 314: Aufgrund vorgesehener baulicher Unterhaltsarbeiten wird das Budget leicht erhöht.

KG 316: Aufgrund gestiegener Mieten muss das Budget für Miete, Pachten und Benützungskosten erhöht werden.

KG 318: Aufgrund der Vergangenheitszahlen wird bei Post und Telekommunikation mit leicht höheren Kosten gerechnet.

KG 330: Bei den Abschreibungen des Finanzvermögens wird mit einem leichten Rückgang gerechnet.

KG 390: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 436: Die Rückerstattungen Dritter ist schwierig abzuschätzen. Aufgrund rückläufiger Erträge im vergangenen Jahr werden die Erwartungen reduziert.

GC 310: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 311: Aucune acquisition importante de machines et de mobilier de bureau n'est prévue pour 2009.

GC 314: Divers travaux sont prévus, de sorte que le montant budgété pour l'entretien des bâtiments doit être majoré.

GC 316: L'augmentation des loyers implique de budgéter un montant majoré pour les loyers, fermages et redevances d'utilisation.

GC 318: Le budget des frais de poste et de télécommunication doit être majoré compte tenu de la légère hausse enregistrée jusqu'ici.

GC 330: Un léger recul est attendu dans le cas des amortissements du patrimoine financier.

GC 390: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 436: Les revenus provenant des remboursements de tiers sont difficilement prévisibles. Vu le recul enregistré l'année dernière, le montant budgété est diminué.

6.4.5 Kreisgrundbuchämter

6.4.5 Bureaux d'arrondissement du registre foncier

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**14'105'103**	**15'245'884**	**15'255'894**	**15'245'183**	**15'391'096**	**15'510'407**	**Charges**
Veränderung		*8.08%*	*0.06%*	*–0.07%*	*0.95%*	*0.77%*	*Modification*
Ertrag	**137'429'865**	**129'309'737**	**137'526'307**	**138'126'583**	**138'426'793**	**141'026'930**	**Revenues**
Veränderung		*–5.90%*	*6.35%*	*0.43%*	*0.21%*	*1.87%*	*Modification*
Saldo	**123'324'762**	**114'063'852**	**122'270'412**	**122'881'399**	**123'035'696**	**125'516'522**	**Solde**
Veränderung		*–7.50%*	*7.19%*	*0.49%*	*0.12%*	*2.01%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	11'750'472	12'185'958	**12'181'927**	12'351'030	12'471'427	12'566'612	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	693'988	726'664	**968'078**	981'439	990'984	998'471	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'000'153	1'173'661	**1'224'108**	1'027'092	1'040'044	1'053'733	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	54'461	93'450	**78'072**	79'048	79'789	80'299	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	10'149	27'600	**50'600**	50'800	50'900	51'100	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	111'124	242'400	**203'200**	203'200	203'200	203'200	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	8'048	57'800	**53'200**	53'200	53'200	53'200	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2'734	3'900	**3'600**	3'600	3'600	3'600	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	3'028	7'900	**8'300**	8'300	8'300	8'300	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	4'033	8'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1'198	21'400	**19'700**	19'700	19'700	19'700	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	32'479	51'100	**53'500**	53'500	53'500	53'500	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	49'249	82'300	**85'600**	85'600	85'600	85'600	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	121'371	210'000	**200'500**	200'500	200'500	200'500	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	1'742	30'000	**20'000**	20'000	20'000	20'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	236'562	35'000	**35'100**	35'100	35'100	35'100	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	2'488	250'000	**50'000**	50'000	50'000	50'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	282	5'451	**5'409**	8'074	10'252	12'492	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
390 Verrechneter Aufwand	21'534	33'300	**7'000**	7'000	7'000	7'000	390 Charges facturées en interne

		Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Ertrag								**Revenues**
400	Einkommens- und Vermögenssteuern	0	0	**0**	0	0	0	400 Impôts sur le revenu et sur la fortune
404	Vermögensverkehrssteuern	126'968'121	118'160'000	**126'250'000**	126'850'000	127'150'000	129'750'000	404 Droits de mutation et de timbre
421	Guthaben	20'710	5'000	**5'000**	5'000	5'000	5'000	421 Avoirs
427	Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	84	0	**0**	0	0	0	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431	Gebühren für Amtshandlungen	10'337'745	11'080'000	**11'220'000**	11'220'000	11'220'000	11'220'000	431 Emoluments administratifs
435	Verkäufe	5'432	6'000	**6'000**	6'000	6'000	6'000	435 Ventes
436	Rückerstattungen	94'525	58'737	**45'307**	45'583	45'793	45'930	436 Remboursements
469	Übrige	3'246	0	**0**	0	0	0	469 Autres subventions
Investitionsrechnung								**Compte des investissements**
Ausgaben		**0**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**Dépenses**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen		**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung								*Modification*
Saldo		**0**	**–20'000**	**–20'000**	**–20'000**	**–20'000**	**–20'000**	**Solde**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben								**Dépenses**
506	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	20'000	**20'000**	20'000	20'000	20'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen								**Recettes**

Kommentar

KG 303: Ab 1.1.2009 fällt auf der Kontengruppe 301 die Kinderzulage weg. Dafür werden auf der Kontengruppe 303 neu Beiträge an die Familienausgleichskasse verbucht, was zu einem erheblichen Mehraufwand führt. Auch der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) beeinflusst den Totalbetrag dieser Kontengruppe.

KG 305: Im Budget 2008 wurden die Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge (0,32% der Lohnsumme) der Krankentaggeldversicherung vollumfänglich vom Staat getragen. Ab 2009 werden 50 Prozent des Beitrags dem Arbeitnehmer belastet.

KG 309: Bei einem Amt ist eine zusätzliche Weiterbildung vorgesehen. Zusätzlich werden aufgrund des Regierungsratsentscheides vom 28.05.2008 neu Mittel für Vergünstigungen gemäss Art. 93a des neuen Personalgesetzes (nPG) eingestellt. Dies führt zur Budgeterhöhung.

Commentaire

GC 303: A partir du 1er janvier 2009, les allocations pour enfants ne relèveront plus du groupe de comptes 301. En lieu et place, des cotisations à la caisse de compensation pour allocations familiales sont budgétées dans le groupe de comptes 303, avec un accroissement considérable des charges à la clé. En outre, la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), influence également le total de ce groupe de comptes.

GC 305: Dans le budget de 2008, les cotisations de l'employeur et des salariés à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie (0,32% de la masse salariale) étaient entièrement supportées par le canton. Dès 2009, 50 pour cent de la cotisation seront mis à la charge des employés.

GC 309: Un perfectionnement supplémentaire est prévu dans un bureau. Sur la base de l'arrêté du Conseil-exécutif du 28 mai 2008, des ressources sont par ailleurs réservées pour accorder des avantages au personnel au sens de l'art. 93a de la loi révisée sur le personnel (LPers), d'où une majoration du budget.

KG 310: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310. Der im Vorjahr für das Jahr 2009 vorgesehene Betrag für Buchbinderkosten wird teilweise nicht mehr benötigt.

KG 319: Der sicherheitshalber vorgesehene Budgetbetrag für Schadenersatzleistungen musste in den letzten Jahren kaum in Anspruch genommen werden und wird deshalb reduziert.

KG 330: Die Abschreibungen des Finanzvermögens sind in den letzten Jahren stark gesunken. Das Budget kann deshalb reduziert werden.

KG 390: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 436: Die Erfahrungszahlen der vergangenen Jahre rechtfertigen eine Erhöhung der erwarteten Rückerstattungen Dritter.

GC 310: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310. Une partie du montant budgété l'année dernière pour les frais de reliure n'est plus nécessaire.

GC 319: Le montant budgété par précaution ces dernières années pour les prétentions en dommages-intérêts n'a guère dû être utilisé, de sorte qu'une réduction est possible.

GC 330: Les amortissements du patrimoine financier ont fortement diminué ces dernières années, de sorte que le budget peut être réduit.

GC 390: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 436: Les revenus provenant des remboursements de tiers des dernières années justifient une augmentation du montant budgété.

6.4.6 Obergericht

6.4.6 Cour suprême

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**17'499'472**	**17'169'689**	**18'373'903**	**18'181'843**	**18'083'930**	**18'198'166**	**Charges**
Veränderung		*–1.88%*	*7.01%*	*–1.04%*	*–0.53%*	*0.63%*	*Modification*
Ertrag	**4'855'105**	**4'485'116**	**4'823'533**	**4'823'637**	**4'823'580**	**4'823'730**	**Revenues**
Veränderung		*–7.62%*	*7.54%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–12'644'367**	**–12'684'573**	**–13'550'370**	**–13'358'206**	**–13'260'350**	**–13'374'436**	**Solde**
Veränderung		*0.31%*	*6.82%*	*–1.41%*	*–0.73%*	*0.86%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5'266'324	4'980'197	**5'122'461**	5'115'757	5'126'308	5'188'290	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5'518'295	5'368'388	**5'906'339**	5'974'042	5'924'674	5'962'416	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	624'952	603'522	**862'973**	868'007	864'677	872'078	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	942'418	990'719	**1'082'207**	927'328	924'123	932'349	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	39'289	71'310	**63'630**	64'099	63'745	64'069	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	365'818	478'100	**493'500**	493'600	493'500	493'600	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	151'648	127'000	**185'000**	175'000	175'000	175'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	40'037	80'000	**80'000**	80'000	80'000	80'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	67'943	70'000	**70'000**	70'000	70'000	70'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	9'800	8'000	**10'000**	10'000	10'000	10'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	68'200	75'000	**80'000**	80'000	80'000	80'000	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	0	2'000	**5'000**	5'000	5'000	5'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	34'835	50'000	**50'000**	50'000	50'000	50'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	28'007	85'000	**135'000**	85'000	85'000	85'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	273'625	282'000	**320'000**	270'000	220'000	220'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	1'846'093	1'638'000	**1'638'000**	1'638'000	1'638'000	1'638'000	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	2'131'044	2'168'000	**2'168'000**	2'168'000	2'168'000	2'168'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	5'448	4'453	**11'793**	17'010	13'903	11'364	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
369 Übrige	56'200	57'000	**59'000**	60'000	61'000	62'000	369 Autres subventions

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
390 Verrechneter Aufwand	29'488	31'000	**31'000**	31'000	31'000	31'000	390 Charges facturées en interne
393 Querschnittskosten kantonsintern	0	0	**0**	0	0	0	393 Coûts transversaux internes au canton
Ertrag							**Revenues**
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	45'495	36'000	**36'000**	36'000	36'000	36'000	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431 Gebühren für Amtshandlungen	3'707'080	3'500'000	**3'700'000**	3'700'000	3'700'000	3'700'000	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	993'369	839'116	**967'533**	967'637	967'580	967'730	436 Remboursements
437 Bussen	109'120	110'000	**120'000**	120'000	120'000	120'000	437 Amendes
469 Übrige	40	0	**0**	0	0	0	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**85'000**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung				*–100.00%*			*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**–85'000**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung				*–100.00%*			*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	0	**85'000**	0	0	0	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 301: Mehrere Kammerschreiber werden als ausserordentliche Gerichtspräsidenten oder Untersuchungsrichter eingesetzt. Als Ersatz müssen Aushilfen eingesetzt werden. Weiter werden zusätzliche Stellen für die Umsetzung der Justizreform budgetiert. Auch der Lohnsummenzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) belastet das Budget erheblich.

KG 303: Ab 1.1.2009 fällt auf den Kontengruppen 300 und 301 die Kinderzulage weg. Dafür werden auf der Kontengruppe 303 neu Beiträge an die Familienausgleichskasse verbucht, was zu einem erheblichen Mehraufwand führt. Weiter werden neue Stellen budgetiert und auch der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) beeinflusst den Totalbetrag dieser Kontengruppe.

KG 304: Die neu budgetierten Stellen sowie der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) belasten die Kontengruppe erheblich.

Commentaire

GC 301: Plusieurs greffiers de chambre exercent des fonctions de président de tribunal extraordinaire ou de juge d'instruction, de sorte qu'il faut les remplacer par des auxiliaires. Des postes supplémentaires sont par ailleurs budgétés pour la mise en œuvre de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux. Enfin, la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), grève considérablement le budget.

GC 303: A partir du 1er janvier 2009, les allocations pour enfants ne relèveront plus des groupes de comptes 300 et 301. En lieu et place, des cotisations à la caisse de compensation pour allocations familiales sont budgétées dans le groupe de comptes 303, avec un accroissement considérable des charges à la clé. En outre, de nouveaux postes sont budgétés, et la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), influence également le total de ce groupe de comptes.

GC 304: Les nouveaux postes budgétés ainsi que la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), grèvent considérablement ce groupe de comptes.

KG 305: Im Budget 2008 wurden die Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge (0,32% der Lohnsumme) der Krankentaggeldversicherung vollumfänglich vom Staat getragen. Ab 2009 werden 50 Prozent des Beitrags dem Arbeitnehmer belastet.

KG 310: Die für 2009 vorgesehene Festschrift zum 100-jährigen Jubiläum des Obergerichts führt zu höheren Kosten bei Büromaterial, Drucksachen und Zeitschriften.

KG 313: Bereits im Vorjahr musste ein neuer Lieferant für das Verbrauchsmaterial gesucht werden. Dieser ist etwas teurer, dafür ist die Qualität besser.

KG 314: Der Unterhalt der Liegenschaft, insbesondere der Unterhalt der Aussenanlagen, wird immer aufwändiger. Der Budgetbetrag muss erhöht werden.

KG 315: Im Jahr 2009 sind aufwändigere Servicearbeiten an Maschinen und Apparaten fällig. Der Budgetbetrag muss erhöht werden.

KG 317: Das Obergericht feiert im Jahr 2009 das 100-jährige Jubiläum. Für den geplanten Festakt wird der Budgetbetrag bei den Repräsentationskosten erhöht.

KG 318: Im 2009 werden die Arbeiten für die Umsetzung der Justizreform 2 zusätzlichen Aufwand verursachen. Der Budgetbetrag für Dienstleistungen Dritter wird daher erhöht.

KG 331: Die Telefonanlage muss ersetzt werden. Die geplante Ersatzinvestition führt zu einem höheren Abschreibungsaufwand.

KG 436: Aufgrund der bisherigen Erfahrungswerte wird ein höherer Ertrag bei den Rückerstattungen Dritter erwartet.

KG 506: Die bestehende Telefonanlage muss ersetzt werden, da die Wartung nicht mehr gewährleistet werden kann.

GC 305: Dans le budget de 2008, les cotisations de l'employeur et des salariés à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie (0,32% de la masse salariale) étaient entièrement supportées par le canton. Dès 2009, 50 pour cent de la cotisation seront mis à la charge des employés.

GC 310: L'ouvrage qu'il est prévu de publier en 2009 pour les 100 ans de la Cour suprême implique une majoration du montant budgété pour les fournitures de bureau, les frais d'impression et les revues.

GC 313: L'année dernière déjà, il a fallu trouver un nouveau fournisseur: Les produits de ce dernier sont un peu plus chers, mais de meilleure qualité.

GC 314: L'entretien des bâtiments, installations extérieures comprises, mobilise toujours plus de ressources. Le montant budgété doit par conséquent être majoré.

GC 315: En 2009, divers machines et appareils requièrent un service plus onéreux, de sorte que le montant budgété doit être majoré.

GC 317: La Cour suprême fête ses 100 ans en 2009, et la cérémonie prévue implique de majorer le budget des frais de représentation.

GC 318: En 2009, les travaux de mise en œuvre de la deuxième réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux augmenteront les charges, de sorte qu'il convient de majorer le montant budgété pour les prestations de services de tiers.

GC 331: L'installation téléphonique doit être changée, et cet investissement de remplacement accroît le montant des amortissements.

GC 436: Des remboursements de tiers plus élevés sont attendus compte tenu des chiffres des exercices précédents.

GC 506: L'installation téléphonique doit être remplacée car la maintenance ne peut plus être assurée.

6.4.7 Regierungsstatthalterämter

6.4.7 Préfectures

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**22'765'331**	**23'201'717**	**24'080'461**	**24'053'943**	**24'078'289**	**24'340'197**	**Charges**
Veränderung		*1.91%*	*3.78%*	*–0.11%*	*0.10%*	*1.08%*	*Modification*
Ertrag	**6'864'205**	**6'806'116**	**6'768'573**	**6'768'883**	**6'768'920**	**6'769'289**	**Revenues**
Veränderung		*–0.84%*	*–0.55%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–15'901'126**	**–16'395'601**	**–17'311'888**	**–17'285'060**	**–17'309'369**	**–17'570'908**	**Solde**
Veränderung		*3.10%*	*5.58%*	*–0.15%*	*0.14%*	*1.51%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	0	0	**0**	0	0	0	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	15'615'479	15'470'898	**15'636'402**	15'834'577	15'848'183	16'073'122	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	923'144	919'726	**1'240'628**	1'256'166	1'257'197	1'274'696	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'210'873	1'396'243	**1'479'339**	1'236'419	1'246'745	1'264'511	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	71'697	117'402	**101'243**	102'305	102'381	103'553	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	83'651	153'300	**192'000**	192'200	192'300	192'500	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	168'616	194'200	**265'100**	265'100	265'100	265'100	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	216'655	266'900	**197'000**	197'000	197'000	197'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	742'113	876'000	**888'500**	888'500	888'500	888'500	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	100'250	141'400	**145'200**	145'200	145'200	145'200	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	619'321	691'900	**832'400**	832'400	832'400	832'400	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	26'495	78'800	**62'700**	62'700	62'700	62'700	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	369'516	383'200	**383'700**	383'700	383'700	383'700	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	165'409	185'500	**200'900**	200'900	200'900	200'900	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'940'482	1'957'400	**1'950'000**	1'950'000	1'950'000	1'950'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	153'851	99'100	**170'200**	170'200	170'200	170'200	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	209'910	68'700	**200'000**	200'000	200'000	200'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	90'765	102'348	**97'549**	98'976	98'183	98'515	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	3'216	0	**0**	0	0	0	332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
390 Verrechneter Aufwand	53'878	98'700	**37'600**	37'600	37'600	37'600	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	54'500	48'000	**48'000**	48'000	48'000	48'000	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431 Gebühren für Amtshandlungen	5'244'027	5'300'000	**5'200'000**	5'200'000	5'200'000	5'200'000	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	11'222	13'500	**13'500**	13'500	13'500	13'500	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	9'602	1'600	**1'300**	1'300	1'300	1'300	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'466'822	1'416'916	**1'435'773**	1'436'083	1'436'120	1'436'489	436 Remboursements
469 Übrige	78'030	26'100	**70'000**	70'000	70'000	70'000	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**151'265**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–33.89%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**12'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–139'265**	**–100'000**	**–100'000**	**–100'000**	**–100'000**	**–100'000**	**Solde**
Veränderung		*–28.19%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	151'265	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**
606 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	12'000	0	**0**	0	0	0	606 Mobilier, machines, véhicules

Kommentar

KG 303: Ab 1.1.2009 fällt auf der Kontengruppe 301 die Kinderzulage weg. Dafür werden auf der Kontengruppe 303 neu Beiträge an die Familienausgleichskasse verbucht, was zu einem erheblichen Mehraufwand führt. Auch der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) beeinflusst den Totalbetrag dieser Kontengruppe.

KG 304: Der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) hat eine beachtliche Auswirkung auf die Verdiensterhöhungsbeiträge.

KG 305: Im Budget 2008 wurden die Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge (0,32% der Lohnsumme) der Krankentaggeldversicherung vollumfänglich vom Staat getragen. Ab 2009 werden 50 Prozent des Beitrags dem Arbeitnehmer belastet.

Commentaire

GC 303: A partir du 1er janvier 2009, les allocations pour enfants ne relèveront plus du groupe de comptes 301. En lieu et place, des cotisations à la caisse de compensation pour allocations familiales sont budgétées dans le groupe de comptes 303, avec un accroissement considérable des charges à la clé. En outre, la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), influence également le total de ce groupe de comptes.

GC 304: La croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), a des répercussions sensibles sur les cotisations uniques.

GC 305: Dans le budget de 2008, les cotisations de l'employeur et des salariés à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie (0,32% de la masse salariale) étaient entièrement supportées par le canton. Dès 2009, 50 pour cent de la cotisation seront mis à la charge des employés.

KG 309: Im Hinblick auf die Umsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung absolvieren mehrere Mitarbeiter längere Weiterbildungen. Zusätzlich werden aufgrund des Regierungsratsentscheides vom 28.05.2008 neu Mittel für Vergünstigungen gemäss Art. 93a des neuen Personalgesetzes (nPG) eingestellt. Dies führt zur Budgeterhöhung.

KG 310: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 311: Die Anschaffungen von Bürogeräten und Mobiliar für alle im Amtshaus Bern untergebrachten Ämter wurden bisher beim Regierungsstatthalteramt Bern budgetiert. Infolge Auszug aus dem Amtshaus Bern sind bei diesem Amt nur noch die anteiligen eigenen Kosten zu budgetieren.

KG 314: Die Kosten für Gebäudereinigungen wurden bisher aufgrund unklarer Kontierungsrichtlinien uneinheitlich gebucht. Die Vereinheitlichung der Buchungspraxis führt zu einer Verlagerung von der Kontengruppe 318 zur Kontengruppe 314.

KG 315: Die Unterhaltskosten von Bürogeräten und Mobiliar für alle im Amtshaus Bern untergebrachten Ämter wurden bisher beim Regierungsstatthalteramt Bern budgetiert. Infolge Auszug aus dem Amtshaus Bern sind bei diesem Amt nur noch die anteiligen eigenen Kosten zu budgetieren.

KG 317: Aufgrund vermehrter Mitarbeit des Personals in Arbeitsgruppen und auch aufgrund von vermehrter Schulung des Personals ist mit vermehrter Reisetätigkeit und damit höheren Spesenentschädigungen zu rechnen.

KG 319: Aufgrund der Erfahrungszahlen des Vorjahres bei den Kosten für die unentgeltliche Prozessführung muss das Budget angepasst werden.

KG 330: Der Aufwand für UP-Kosten wird aufgrund der Änderung der bisherigen Praxis sowohl bei den Abschreibungen wie im Ertrag gebucht. Infolge Erhöhung der zu erwartenden UP-Kosten (Kontengruppe 319) muss auch der Aufwand für die Abschreibungen im Zusammenhang mit der unentgeltlichen Prozessführung erhöht werden.

KG 390: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 469: Die Erfahrungszahlen der vergangenen Jahre rechtfertigen eine Erhöhung der erwarteten Erträge aus Beschlagnahmungen.

GC 309: Divers collaborateurs suivent des cours de perfectionnement d'une certaine durée dans la perspective de la mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée. Sur la base de l'arrêté du Conseil-exécutif du 28 mai 2008, des ressources sont par ailleurs réservées pour accorder des avantages au personnel au sens de l'art. 93a de la loi révisée sur le personnel (LPers), d'où une majoration du budget.

GC 310: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 311: Jusqu'ici, l'acquisition de machines et de mobilier de bureau était budgétée par la Préfecture de Berne pour tous les services sis dans le bâtiment de la préfecture. Suite à son départ du bâtiment, ce service n'assume plus que sa part des coûts budgétés.

GC 314: Jusqu'ici, les frais de nettoyage n'étaient pas comptabilisés de manière uniforme en raison du manque de clarté des directives sur la mise en compte. L'uniformisation de la pratique induit un transfert du groupe de comptes 318 au groupe de comptes 314.

GC 315: Jusqu'ici, l'entretien d'appareils et de mobilier de bureau était budgété par la Préfecture de Berne pour tous les services sis dans le bâtiment de la préfecture. Suite à son départ du bâtiment, ce service n'assume plus que sa part des coûts budgétés.

GC 317: La participation accrue du personnel au sein de groupes de travail et la fréquentation de davantage de cours augmentent le nombre des déplacements et, partant, les indemnités versées à ce titre.

GC 319: Le budget des charges de l'assistance judiciaire gratuite doit être adapté compte tenu des chiffres de l'exercice précédent.

GC 330: Suite au changement de pratique, les charges de l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisées tant dans les amortissements que dans les revenus. Comme il y a lieu de s'attendre à une augmentation des coûts de l'assistance judiciaire (groupe de comptes 319), le montant budgété pour les amortissements doit être majoré.

GC 390: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 469: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices permettent de majorer le montant des recettes provenant de confiscations inscrit au budget.

6.4.8 Schätzungskommissionen

6.4.8 Commissions d'estimation

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**60'151**	**82'099**	**98'930**	**98'930**	**98'930**	**98'930**	**Charges**
Veränderung		*36.48%*	*20.50%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'300**	**10'796**	**10'700**	**10'700**	**10'700**	**10'700**	**Revenues**
Veränderung		*369.39%*	*–0.88%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–57'851**	**–71'303**	**–88'230**	**–88'230**	**–88'230**	**–88'230**	**Solde**
Veränderung		*23.25%*	*23.73%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	37'933	30'000	**45'000**	45'000	45'000	45'000	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	320	1'851	**3'632**	3'632	3'632	3'632	303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	69	248	**298**	298	298	298	305 Contributions à l'assurance accidents
317 Spesenentschädigungen	21'828	50'000	**50'000**	50'000	50'000	50'000	317 Dédommagements
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	0	0	**0**	0	0	0	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	2'300	10'796	**10'700**	10'700	10'700	10'700	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 300: Aufgrund der Erfahrungswerte und der feststellbaren Tendenzen muss der Aufwand für Kommissionsentschädigungen höher budgetiert werden.

KG 303: Die Beiträge an die Sozialversicherungen richten sich nach den ausgerichteten Kommissionsentschädigungen. Der Aufwand muss höher budgetiert werden.

Commentaire

GC 300: Les valeurs enregistrées jusqu'ici et les tendances qui se dessinent pour l'avenir impliquent d'augmenter le montant budgété pour les indemnités versées aux membres des commissions d'estimation.

GC 303: Les cotisations aux assurances sociales dépendent des indemnités versées aux membres des commissions. Les charges doivent être budgétées à un niveau plus élevé.

6.4.9 Staatsanwaltschaft

6.4.9 Ministère public

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'657'625**	**4'616'228**	**5'581'189**	**5'519'961**	**5'589'754**	**5'643'732**	**Charges**
Veränderung		*–0.88%*	*20.90%*	*–1.09%*	*1.26%*	*0.96%*	*Modification*
Ertrag	**12'147**	**11'874**	**6'816**	**7'137**	**7'235**	**7'305**	**Revenues**
Veränderung		*–2.24%*	*–42.59%*	*4.70%*	*1.37%*	*0.96%*	*Modification*
Saldo	**–4'645'478**	**–4'604'354**	**–5'574'373**	**–5'512'824**	**–5'582'519**	**–5'636'427**	**Solde**
Veränderung		*–0.88%*	*21.06%*	*–1.10%*	*1.26%*	*0.96%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'907'650	3'811'745	**4'296'577**	4'495'463	4'556'744	4'601'796	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	222'083	216'210	**332'996**	349'053	353'515	356'714	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	358'259	399'077	**459'871**	397'381	401'167	406'814	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	13'052	24'196	**24'745**	26'064	26'228	26'308	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	6'210	12'000	**18'000**	18'000	18'100	18'100	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	51'144	45'000	**47'000**	47'000	47'000	47'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	10'898	15'000	**70'000**	15'000	15'000	15'000	311 Mobilier, machines, véhicules
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	718	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	9'002	11'000	**91'000**	91'000	91'000	91'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	34'403	35'000	**35'000**	35'000	35'000	35'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	9'053	20'000	**160'000**	20'000	20'000	20'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	34'150	22'000	**42'000**	22'000	22'000	22'000	319 Frais divers
369 Übrige	0	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	369 Autres subventions
390 Verrechneter Aufwand	998	2'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	12'147	11'874	**6'816**	7'137	7'235	7'305	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 301: Ab 2009 ist die Einführung eines Ressourcenamtes geplant, welches während und nach der Justizreform funktionieren soll. Diese zusätzlichen Stellen wie der Lohnsummenzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) belasten das Budget erheblich.

KG 303: Ab 1.1.2009 fällt auf der Kontengruppe 301 die Kinderzulage weg. Dafür werden auf der Kontengruppe 303 neu Beiträge an die Familienausgleichskasse verbucht, was zu einem erheblichen Mehraufwand führt. Weiter werden neue Stellen budgetiert und auch der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) beeinflusst den Totalbetrag dieser Kontengruppe.

KG 304: Die neu budgetierten Stellen sowie der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) belasten die Kontengruppe erheblich.

KG 309: Aufgrund des Regierungsratsentscheides vom 28.05.2008 werden neu Mittel für Vergünstigungen gemäss Art. 93a des neuen Personalgesetzes (nPG) eingestellt. Dies führt zu einer Budgeterhöhung.

KG 310: Für die neuen Mitarbeitenden müssen entsprechende Arbeitsplätze eingerichtet werden. Daher muss der Aufwand für Büromobiliar höher budgetiert werden.

KG 316: Die Generalprokuratur wird voraussichtlich im 2009 in eine Mietliegenschaft umziehen. Der Aufwand für Mieten und Benützungskosten muss daher höher budgetiert werden.

KG 318: Im 2009 werden die Arbeiten für die Umsetzung der Justizreform 2 zusätzliche Kosten verursachen. Der Aufwand für Dienstleistungen Dritter wird daher höher budgetiert.

KG 319: Der Aufwand für die Prozesskosten lässt sich schwer vorhersehen, ist aber tendenziell höher zu erwarten.

Commentaire

GC 301: La mise en place d'un service chargé des ressources, qui sera opérationnel pendant et après la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, est prévue pour 2009. En outre, la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), grève considérablement le budget.

GC 303: A partir du 1er janvier 2009, les allocations pour enfants ne relèveront plus du groupe de comptes 301. En lieu et place, des cotisations à la caisse de compensation pour allocations familiales sont budgétées dans le groupe de comptes 303, avec un accroissement considérable des charges à la clé. En outre, de nouveaux postes sont budgétés, et la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), influence également le total de ce groupe de comptes.

GC 304: Les nouveaux postes budgétés ainsi que la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), grèvent considérablement ce groupe de comptes.

GC 309: Sur la base de l'arrêté du Conseil-exécutif du 28 mai 2008, des ressources sont réservées pour accorder des avantages au personnel au sens de l'art. 93a de la loi révisée sur le personnel (LPers), d'où une majoration du budget.

GC 310: Des postes de travail doivent être mis à la disposition des nouveaux collaborateurs, de sorte que le budget des charges pour les meubles de bureau doit être majoré.

GC 316: Le Parquet général déménagera probablement en 2009 dans des locaux loués, d'où la nécessité de budgéter un montant majoré pour les loyers et redevances d'utilisation.

GC 318: En 2009, les travaux de mise en œuvre de la deuxième réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux augmenteront les charges, de sorte qu'il convient de majorer le montant budgété pour les prestations de services de tiers.

GC 319: Les charges liées aux frais de procédure sont difficilement prévisibles, mais il y a lieu de s'attendre à une augmentation.

6.4.10 Steuerrekurskommission

6.4.10 Commission des recours en matière fiscale

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'905'519**	**2'164'338**	**2'251'510**	**2'235'600**	**2'250'893**	**2'259'418**	**Charges**
Veränderung		*13.58%*	*4.02%*	*–0.70%*	*0.68%*	*0.37%*	*Modification*
Ertrag	**273'579**	**263'531**	**271'020**	**271'035**	**271'053**	**271'063**	**Revenues**
Veränderung		*–3.67%*	*2.84%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–1'631'940**	**–1'900'807**	**–1'980'490**	**–1'964'565**	**–1'979'840**	**–1'988'355**	**Solde**
Veränderung		*16.47%*	*4.19%*	*–0.80%*	*0.77%*	*0.43%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	63'046	40'000	**40'000**	40'000	40'000	40'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'357'148	1'532'251	**1'550'849**	1'556'362	1'569'257	1'575'861	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	81'183	91'875	**124'995**	125'491	126'472	126'978	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	116'317	145'525	**153'855**	131'871	133'236	134'621	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	5'733	11'187	**9'511**	9'576	9'628	9'658	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	23'274	40'000	**42'300**	42'300	42'300	42'300	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	23'642	30'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	14'823	5'000	**20'000**	20'000	20'000	20'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2'782	4'000	**4'000**	4'000	4'000	4'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1'568	3'000	**3'000**	3'000	3'000	3'000	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3'487	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	104'266	100'000	**110'000**	110'000	110'000	110'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	15'559	15'000	**15'000**	15'000	15'000	15'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	89'488	140'000	**125'000**	125'000	125'000	125'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	225	500	**10'500**	10'500	10'500	10'500	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	925	2'000	**10'000**	10'000	10'000	10'000	330 Patrimoine financier
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	1	0	**0**	0	0	0	332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
390 Verrechneter Aufwand	2'046	3'000	**1'500**	1'500	1'500	1'500	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	250'975	250'000	**250'000**	250'000	250'000	250'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	0	100	**0**	0	0	0	435 Ventes
436 Rückerstattungen	22'604	13'431	**21'020**	21'035	21'053	21'063	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 303: Ab 1.1.2009 fällt auf den Kontengruppen 300 und 301 die Kinderzulage weg. Dafür werden auf der Kontengruppe 303 neu Beiträge an die Familienausgleichskasse verbucht, was zu einem erheblichen Mehraufwand führt. Auch der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) beeinflusst den Totalbetrag dieser Kontengruppe.

KG 304: Der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) hat eine beachtliche Auswirkung auf die Verdiensterhöhungsbeiträge.

KG 305: Im Budget 2008 wurden die Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge (0,32% der Lohnsumme) der Krankentaggeldversicherung vollumfänglich vom Staat getragen. Ab 2009 werden 50 Prozent des Beitrags dem Arbeitnehmer belastet.

KG 309: Aufgrund des Regierungsratsentscheides vom 28.05.2008 werden neu Mittel für Vergünstigungen gemäss Art. 93a des neuen Personalgesetzes (nPG) eingestellt. Dies führt zu einer Budgeterhöhung.

KG 311: Für die zusätzliche Richterstelle ab Januar 2009 muss die entsprechende Büroeinrichtung beschafft werden, was zur Budgeterhöhung führt.

KG 316: Es müssen zusätzliche Büroräumlichkeiten gemietet werden, daher ist der Aufwand für Mieten und Benützungskosten höher zu budgetieren.

KG 318: Aufgrund der Erfahrungszahlen kann der Aufwand für Post- und Telekommunikationskosten tiefer budgetiert werden.

KG 319: Es ist auch bei der Steuerrekurskommission mit Fällen von unentgeltlicher Prozessführung (UP-Kosten) zu rechnen. Aus diesem Grund erfolgt die Budgeterhöhung.

Commentaire

GC 303: A partir du 1er janvier 2009, les allocations pour enfants ne relèveront plus des groupes de comptes 300 et 301. En lieu et place, des cotisations à la caisse de compensation pour allocations familiales sont budgétées dans le groupe de comptes 303, avec un accroissement considérable des charges à la clé. En outre, la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), influence également le total de ce groupe de comptes.

GC 304: La croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), a des répercussions sensibles sur les cotisations uniques.

GC 305: Dans le budget de 2008, les cotisations de l'employeur et des salariés à l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie (0,32% de la masse salariale) étaient entièrement supportées par le canton. Dès 2009, 50 pour cent de la cotisation seront mis à la charge des employés.

GC 309: Sur la base de l'arrêté du Conseil-exécutif du 28 mai 2008, des ressources sont réservées pour accorder des avantages au personnel au sens de l'art. 93a de la loi révisée sur le personnel (LPers), d'où une majoration du budget.

GC 311: Le poste de juge supplémentaire à partir de janvier 2009 implique d'équiper un poste de travail, d'où une majoration du budget.

GC 316: Des locaux supplémentaires doivent être loués, d'où la nécessité de budgéter un montant majoré pour les loyers et redevances d'utilisation.

GC 318: Le budget des frais de poste et de télécommunication peut être diminué au vu des chiffres des exercices précédents.

GC 319: Il y a lieu de s'attendre à des cas d'assistance judiciaire gratuite à la Commission des recours en matière fiscale également, d'où la majoration du budget.

KG 330: Der Aufwand für UP-Kosten wird aufgrund der Änderung der bisherigen Praxis sowohl bei den Abschreibungen wie im Ertrag gebucht. Infolge Erhöhung der zu erwartenden UP-Kosten (Kontengruppe 319) muss auch der Aufwand für ausserordentliche Abschreibungen höher budgetiert werden.

KG 390: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 436: Der Aufwand für UP-Kosten wird aufgrund der Änderung der bisherigen Praxis sowohl bei den Abschreibungen wie im Ertrag gebucht. Infolge Erhöhung der zu erwartenden UP-Kosten (Kontengruppe 319) muss auch der Ertrag aus Rückerstattungen Dritter höher budgetiert werden.

GC 330: Suite au changement de pratique, les charges de l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisées tant dans les amortissements que dans les revenus. Comme il y a lieu de s'attendre à une augmentation des coûts de l'assistance judiciaire (groupe de comptes 319), le montant budgété pour les amortissements extraordinaires doit être majoré.

GC 390: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 436: Suite au changement de pratique, les charges de l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisées tant dans les amortissements que dans les revenus. Comme il y a lieu de s'attendre à une augmentation des coûts de l'assistance judiciaire (groupe de comptes 319), le montant budgété pour les remboursements de tiers doit être majoré.

6.4.11 Untersuchungsrichterämter

6.4.11 Services de juges d'instruction

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**36'868'758**	**37'221'577**	**39'281'335**	**39'339'062**	**39'668'124**	**39'892'582**	**Charges**
Veränderung		*0.95%*	*5.53%*	*0.14%*	*0.83%*	*0.56%*	*Modification*
Ertrag	**28'105'173**	**26'881'892**	**27'605'766**	**27'605'253**	**27'605'571**	**27'605'732**	**Revenues**
Veränderung		*–4.35%*	*2.69%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–8'763'584**	**–10'339'685**	**–11'675'569**	**–11'733'809**	**–12'062'553**	**–12'286'850**	**Solde**
Veränderung		*17.98%*	*12.91%*	*0.49%*	*2.80%*	*1.85%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	6'080'208	6'209'930	**6'223'396**	5'884'156	5'973'047	6'004'436	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	6'743'374	6'819'190	**7'498'057**	7'516'196	7'624'382	7'693'314	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	765'103	773'130	**1'087'321**	1'061'664	1'076'728	1'084'589	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'099'626	1'272'040	**1'414'956**	1'158'573	1'171'733	1'185'089	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	55'515	96'181	**86'800**	84'800	85'689	86'226	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	370	3'000	**21'200**	20'800	21'000	21'200	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	84'341	108'500	**123'200**	123'200	123'200	123'200	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	45'063	51'000	**101'000**	101'000	101'000	101'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	10'043	10'900	**10'900**	10'900	10'900	10'900	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	3'267	5'500	**5'500**	5'500	5'500	5'500	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	949	2'500	**2'500**	2'500	2'500	2'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	4'319	7'000	**13'000**	13'000	13'000	13'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	101'522	104'300	**108'300**	108'300	108'300	108'300	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	56'952	72'900	**73'400**	73'400	73'400	73'400	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'104'459	1'107'700	**1'202'100**	1'202'100	1'202'100	1'202'100	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	8'259'866	7'250'000	**8'500'000**	9'160'000	9'260'000	9'360'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	70	0	**0**	0	0	0	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	3'536'266	4'425'000	**4'000'000**	4'000'000	4'000'000	4'000'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	866	3'106	**7'105**	10'373	13'045	15'228	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
390 Verrechneter Aufwand	8'916'571	8'899'700	**8'802'600**	8'802'600	8'802'600	8'802'600	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	7'191'242	6'230'000	**7'000'000**	7'000'000	7'000'000	7'000'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	975	500	**500**	500	500	500	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'504'776	1'079'892	**1'455'766**	1'455'253	1'455'571	1'455'732	436 Remboursements
437 Bussen	19'201'229	19'492'000	**19'070'000**	19'070'000	19'070'000	19'070'000	437 Amendes
469 Übrige	206'949	79'500	**79'500**	79'500	79'500	79'500	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**1**	**25'000**	**25'000**	**25'000**	**25'000**	**25'000**	**Dépenses**
Veränderung		*2499900.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–1**	**–25'000**	**–25'000**	**–25'000**	**–25'000**	**–25'000**	**Solde**
Veränderung		*2499900.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	1	25'000	**25'000**	25'000	25'000	25'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 301: Für die Umsetzung der Reorganisation muss zusätzliches Personal angestellt werden. Das Lohnsummenzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) ist zudem für die Erhöhung der Gehaltskosten verantwortlich.

KG 303: Ab 1.1.2009 fällt auf den Kontengruppen 300 und 301 die Kinderzulage weg. Dafür werden auf der Kontengruppe 303 neu Beiträge an die Familienausgleichskasse verbucht, was zu einem erheblichen Mehraufwand führt. Weiter werden neue Stellen budgetiert und auch der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) beeinflusst den Totalbetrag dieser Kontengruppe.

KG 304: Die zusätzlich budgetierten Stellen sowie der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) belasten die Kontengruppe erheblich.

KG 309: Aufgrund des Regierungsratsentscheides vom 28.05.2008 werden neu Mittel für Vergünstigungen gemäss Art. 93a des neuen Personalgesetzes (nPG) eingestellt. Dies führt zu einer Budgeterhöhung.

KG 310: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

Commentaire

GC 301: Des postes supplémentaires sont budgétés pour la mise en œuvre de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux. La croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), entraîne également une hausse du budget.

GC 303: A partir du 1er janvier 2009, les allocations pour enfants ne relèveront plus des groupes de comptes 300 et 301. En lieu et place, des cotisations à la caisse de compensation pour allocations familiales sont budgétées dans le groupe de comptes 303, avec un accroissement considérable des charges à la clé. En outre, de nouveaux postes sont budgétés, et la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), influence également le total de ce groupe de comptes.

GC 304: Les nouveaux postes budgétés ainsi que la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), grèvent considérablement ce groupe de comptes.

GC 309: Sur la base de l'arrêté du Conseil-exécutif du 28 mai 2008, des ressources sont réservées pour accorder des avantages au personnel au sens de l'art. 93a de la loi révisée sur le personnel (LPers), d'où une majoration du budget.

GC 310: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

KG 311: Die Anschaffungen von Bürogeräten und Mobiliar für alle im Amtshaus Bern untergebrachten Ämter wurden bisher beim Regierungsstatthalteramt Bern budgetiert. Infolge Auszug dieses Amtes aus dem Amtshaus Bern übernimmt das Untersuchungsrichteramt Bern anteilig die bisher dort budgetierten Kosten.

KG 315: Der Unterhalt von Bürogeräten und Mobiliar für alle im Amtshaus Bern untergebrachten Ämter wurde bisher beim Regierungsstatthalteramt Bern budgetiert. Infolge Auszug dieses Amtes aus dem Amtshaus Bern übernimmt das Untersuchungsrichteramt Bern anteilig die bisher dort budgetierten Kosten.

KG 318: Die notwendige Archivierung wird in den nächsten Jahren zusätzliche Kosten verursachen. Ausserdem musste aufgrund der gestiegenen Vorjahreszahlen das Budget für Post und Telekommunikation erhöht werden.

KG 319: Aufgrund der gestiegenen Untersuchungs- und Verfahrenskosten der Vorjahre muss das Budget erhöht werden.

KG 331: Die vorgesehenen Investitionen führen zu einem höheren Abschreibungsbedarf.

KG 431: Aufgrund der Erfahrungszahlen der Vorjahre kann bei den Gebühren für Amtshandlungen ein höher Ertrag erwartet werden.

KG 436: Aufgrund der Vorjahreszahlen werden höhere Rückerstattungen Dritter erwartet.

GC 311: Jusqu'ici, l'acquisition de machines et de mobilier de bureau était budgétée par la Préfecture de Berne pour tous les services sis dans le bâtiment de la préfecture. Suite au départ de ce service, le service de juges d'instruction de Berne assume sa part des coûts budgétés.

GC 315: Jusqu'ici, l'entretien d'appareils et de mobilier de bureau était budgété par la Préfecture de Berne pour tous les services sis dans le bâtiment de la préfecture. Suite au départ de ce service, le service de juges d'instruction de Berne assume sa part des coûts budgétés.

GC 318: L'archivage entraînera des coûts supplémentaires ces prochaines années. En outre, le budget des frais de poste et de télécommunication doit être majoré compte tenu de la hausse enregistrée jusqu'ici.

GC 319: Les frais d'instruction et de procédure ont augmenté au cours des exercices précédents, de sorte que le budget doit être majoré.

GC 331: Les investissements prévus accroissent le montant des amortissements.

GC 431: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices permettent de majorer le montant des revenus provenant des émoluments administratifs inscrit au budget.

GC 436: Des remboursements de tiers plus élevés sont attendus compte tenu des chiffres enregistrés jusqu'ici.

6.4.12 Verwaltungsgericht

6.4.12 Tribunal administratif

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**9'600'012**	**9'688'270**	**11'639'048**	**11'575'967**	**11'633'630**	**11'357'357**	**Charges**
Veränderung		*0.91%*	*20.13%*	*–0.54%*	*0.49%*	*–2.37%*	*Modification*
Ertrag	**945'720**	**584'270**	**814'970**	**815'189**	**815'255**	**814'879**	**Revenues**
Veränderung		*–38.21%*	*39.48%*	*0.02%*	*0.00%*	*–0.04%*	*Modification*
Saldo	**–8'654'292**	**–9'104'000**	**–10'824'078**	**–10'760'778**	**–10'818'375**	**–10'542'478**	**Solde**
Veränderung		*5.19%*	*18.89%*	*–0.58%*	*0.53%*	*–2.55%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'494'280	3'458'344	**3'937'175**	3'983'625	3'990'456	4'015'837	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4'013'382	3'931'014	**4'847'239**	4'938'480	4'974'565	4'711'814	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	432'216	433'223	**690'383**	700'892	704'293	684'810	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	692'263	775'161	**951'151**	807'166	816'060	797'470	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	29'353	52'028	**52'700**	53'304	53'556	51'826	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	0	0	**0**	0	0	0	307 Prestations aux retraités
309 Übriges	28'322	60'000	**72'900**	73'000	73'200	73'100	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	79'875	92'000	**109'000**	109'000	109'000	109'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	59'993	60'000	**80'000**	80'000	80'000	80'000	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	402	1'500	**1'500**	1'500	1'500	1'500	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	7'322	5'500	**5'500**	5'500	5'500	5'500	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	30'569	35'000	**40'000**	40'000	40'000	40'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	11'283	28'000	**98'000**	28'000	28'000	28'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	151'205	130'000	**150'000**	150'000	150'000	150'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	278'571	400'500	**300'500**	300'500	300'500	300'500	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	283'553	215'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0	2'000	**1'000**	3'000	5'000	6'000	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
369 Übrige	0	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	369 Autres subventions
390 Verrechneter Aufwand	7'417	8'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	573'192	350'000	**500'000**	500'000	500'000	500'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	0	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	435 Ventes
436 Rückerstattungen	372'527	233'270	**313'970**	314'189	314'255	313'879	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**10'000**	**10'000**	**10'000**	**0**	**Dépenses**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*–100.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**–10'000**	**–10'000**	**–10'000**	**0**	**Solde**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*–100.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	0	**10'000**	10'000	10'000	0	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

KG 300: Die Justizkommission hat dem Verwaltungsgericht 2,2 Verwaltungsrichter-Stellen bewilligt. Die Stellen sind aufgrund der Umsetzung der Rechtsweggarantie (Ausbau der Verwaltungsgerichtsbarkeit) und des Geschäftsanstiegs begründet. Zudem beeinflusst das Lohnsummenzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) die Erhöhung des Budgets erheblich.

KG 301: Die Justizkommission hat 3 Kammerschreiberstellen bewilligt. Die Stellen sind aufgrund der Umsetzung der Rechtsweggarantie (Ausbau der Verwaltungsgerichtsbarkeit) und des Geschäftsanstiegs begründet. Zudem wird ein Projektleiter für die Umsetzung von REORG eingesetzt. Das Lohnsummenzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) belastet zudem dieses Konto.

KG 303: Ab 1.1.2009 fällt auf den Kontengruppen 300 und 301 die Kinderzulage weg. Dafür werden auf der Kontengruppe 303 neu Beiträge an die Familienausgleichskasse verbucht, was zu einem erheblichen Mehraufwand führt. Weiter werden neue Stellen budgetiert und auch der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) beeinflusst den Totalbetrag dieser Kontengruppe.

KG 304: Die neu budgetierten Stellen sowie der Lohnzuwachs von 2,3 Prozent (+ 0,3%) belasten die Kontengruppe erheblich.

KG 309: Aufgrund des Regierungsratsentscheides vom 28.05.2008 werden neu Mittel für Vergünstigungen gemäss Art. 93a des neuen Personalgesetzes (nPG) eingestellt. Dies führt zu einer Budgeterhöhung.

Commentaire

GC 300: La Commission de justice a accordé 2,2 postes de juges au Tribunal administratif, en raison de la mise en œuvre de la garantie de l'accès au juge (étoffement de la juridiction administrative) et de l'accroissement du volume des affaires. En outre, la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), grève considérablement le budget.

GC 301: La Commission de justice a accordé 3 postes de greffiers de chambre, en raison de la mise en œuvre de la garantie de l'accès au juge (étoffement de la juridiction administrative) et de l'accroissement du volume des affaires. En outre, un chef de projet doit être chargé de la mise en œuvre de REORG. Enfin, la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), grève également ce compte.

GC 303: A partir du 1er janvier 2009, les allocations pour enfants ne relèveront plus des groupes de comptes 300 et 301. En lieu et place, des cotisations à la caisse de compensation pour allocations familiales sont budgétées dans le groupe de comptes 303, avec un accroissement considérable des charges à la clé. En outre, de nouveaux postes sont budgétés, et la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), influence également le total de ce groupe de comptes.

GC 304: Les nouveaux postes budgétés ainsi que la croissance de la masse salariale, de 2,3 pour cent (+ 0,3%), grèvent considérablement ce groupe de comptes.

GC 309: Sur la base de l'arrêté du Conseil-exécutif du 28 mai 2008, des ressources sont réservées pour accorder des avantages au personnel au sens de l'art. 93a de la loi révisée sur le personnel (LPers), d'où une majoration du budget.

KG 310: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 311: Die Erhöhung ist darauf zurückzuführen, dass das Verwaltungsgericht ab Januar 2009 über fünf neue Stellen verfügt. Das bedeutet, dass fünf Arbeitsplätze neu eingerichtet werden müssen. Ferner besteht vor allem in den Kammerschreiberbüros ein Nachholbedarf.

KG 316: Aufgrund der Zunahme der Stellen als Folge der Rechtsweggarantie und der allgemeinen Fallzunahme, insbesondere im Bereich der Invalidenversicherung, muss der Aufwand für Mieten und Benützungskosten (Kopierapparate) höher budgetiert werden.

KG 317: Aus Anlass des 100-jährigen Bestehens des Verwaltungsgerichts wird ein Festakt organisiert. Für diesen Anlass wird der Budgetbetrag bei den Repräsentationskosten erhöht.

KG 318: Im Hinblick auf die Umsetzung des Reorganisationsprojekts REORG im Zusammenhang mit der Justizreform 2 muss der Budgetbetrag für Dienstleistungen Dritter erhöht werden.

KG 319: Im letztjährigen Planungsprozess wurde der Aufwand für die unentgeltliche Prozessführung (UP-Kosten) überschätzt. Der Aufwand kann tiefer budgetiert werden.

KG 330: Der Aufwand für UP-Kosten wird aufgrund der Änderung der bisherigen Praxis sowohl bei den Abschreibungen wie im Ertrag (Kontengruppe 436) gebucht. Entgegen den Kosten (Kontengruppe 319) war der Betrag bei den Abschreibungen zu tief budgetiert und muss deshalb erhöht werden.

KG 331: Die geplante Ersatzinvestition im Jahr 2007 musste nicht vorgenommen werden. Aus diesem Grund kann der Abschreibungsaufwand tiefer budgetiert werden.

KG 390: Papier und Drucksachen werden in Zukunft nicht mehr bei der Staatskanzlei, sondern bei der Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern bezogen. Dies führt zu einer Verlagerung der Kosten von der Kontengruppe 390 in die Kontengruppe 310.

KG 431: Aufgrund der Erwartungswerte und der allgemeinen Fallzunahme werden höhere Erträge aus Amtsgebühren erwartet.

KG 436: Der Aufwand für UP-Kosten wird aufgrund der Änderung der bisherigen Praxis sowohl bei den Abschreibungen (Kontengruppe 330) wie im Ertrag gebucht. Entgegen den Kosten (Kontengruppe 319) war der Ertrag zu tief budgetiert und muss deshalb erhöht werden.

KG 506: Für die allfällige Ersatzinvestition des Zeiterfassungssystems muss ein Budgetbetrag eingestellt werden.

GC 310: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 311: La majoration résulte de la nécessité d'équiper cinq places de travail pour les cinq nouveaux postes dont disposera le Tribunal administratif à partir de 2009. De plus, un besoin de rattrapage se fait sentir, notamment en ce qui concerne les bureaux des greffiers de chambre.

GC 316: L'augmentation du nombre de postes en raison de la mise en œuvre de la garantie de l'accès au juge et de l'accroissement du nombre de cas, en particulier dans le domaine de l'assurance-invalidité, impliquent de budgéter un montant majoré pour les loyers et redevances d'utilisation (photocopieuses).

GC 317: Le Tribunal administratif fête ses 100 ans en 2009, et la cérémonie prévue implique de majorer le budget des frais de représentation.

GC 318: Les travaux de mise en œuvre du projet REORG en relation avec la deuxième réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux impliquent de majorer le montant budgété pour les prestations de services de tiers.

GC 319: Lors du processus de planification de l'année dernière, les charges de l'assistance judiciaire gratuite ont été surestimées; ces charges peuvent être budgétées à un niveau inférieur.

GC 330: Suite au changement de pratique, les charges de l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisées tant dans les amortissements que dans les revenus (groupe de comptes 436). Contrairement à ce qui s'est passé pour les coûts (groupe de comptes 319), le montant budgété pour les amortissements était trop faible et doit être majoré.

GC 331: L'investissement de remplacement prévu en 2007 ne s'est pas révélé nécessaire, de sorte que les charges liées aux amortissements peuvent être budgétées à un niveau inférieur.

GC 390: A l'avenir, les fournitures de bureau et le papier ne seront plus achetés à la Chancellerie d'Etat, mais à la centrale de matériel scolaire et de bureau de la ville de Berne, d'où un transfert des coûts du groupe de comptes 390 au groupe de comptes 310.

GC 431: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices et l'augmentation du volume de travail permettent de majorer le montant des revenus provenant des émoluments administratifs inscrit au budget.

GC 436: Suite au changement de pratique, les charges de l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisées tant dans les amortissements (groupe de comptes 330) que dans les revenus. Contrairement à ce qui s'est passé pour les coûts (groupe de comptes 319), le montant budgété pour les revenus était trop faible et doit être majoré.

GC 506: Un montant doit être inscrit au budget pour l'éventuel investissement de remplacement du système de saisie du temps de travail.

7 Polizei- und Militärdirektion (POM)

7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

7 Direction de la police et des affaires militaires (POM)

7.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**578.6**	**643.5**	**655.4**	**662.1**	**659.2**	**661.8**	**Charges**
Veränderung		*11.20%*	*1.84%*	*1.02%*	*–0.44%*	*0.39%*	*Modification*
Ertrag	**631.7**	**670.8**	**647.1**	**654.5**	**652.0**	**656.1**	**Revenues**
Veränderung		*6.18%*	*–3.53%*	*1.14%*	*–0.38%*	*0.63%*	*Modification*
Saldo	**53.1**	**27.3**	**–8.3**	**–7.6**	**–7.2**	**–5.7**	**Solde**
Veränderung		*–48.53%*	*–130.32%*	*–8.56%*	*–4.95%*	*–21.46%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–25.7**	**–13.5**	**–41.8**	**–25.5**	**–21.1**	**–20.4**	**Investissement net**
Veränderung		*–47.55%*	*210.62%*	*–39.06%*	*–17.07%*	*–3.28%*	*Modification*

7.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2009 schliesst in der Laufenden Rechnung mit einem Aufwandüberschuss von CHF 8,3 Millionen ab. Im Vergleich zum Voranschlag 2008 erhöht sich der Aufwand um CHF 11,9 Millionen (1,8%). Gleichzeitig sinkt der Ertrag um CHF 23,7 Millionen (–3,5%). Bezogen auf die Gesamtsumme von Aufwand und Ertrag ergibt sich somit eine Saldoverschlechterung um insgesamt CHF 35,6 Millionen (–130,3%).

Nach Aktualisierung und Überarbeitung des Aufgaben- und Finanzplanes 2010 bis 2012 verbessert sich der Saldo im Planjahr 2010 um CHF 0,7 Millionen (–8,6%). Im Planjahr 2011 ist mit einer weiteren kleinen Verbesserung von CHF 0,4 Millionen (–4,9%) zu rechnen und im Planjahr 2012 wird gar eine Verbesserung um CHF 1,5 Millionen (–21,5%) angestrebt.

7.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le solde du compte de fonctionnement du budget 2009 présente un excédent de charges de CHF 8,3 mllions. Par rapport au budget 2008, les charges ont augmenté de CHF 11,9 millions (1,8%) et les revenus ont baissé de CHF 23,7 millions (–3,5%). Le solde accuse donc une baisse de CHF 35,6 millions (–130,3%).

Après adaptation du plan intégré mission-financement 2010 à 2012, le solde s'améliore de CHF 0,7 millions (–8,6%) en 2010, de CHF 0,4 millions (–4,9%) en 2011 et de CHF 1,5 millions (–21,5%) en 2012.

Wichtige Aufwandpositionen

Gegenüber dem Voranschlag 2008 steigt der Personalaufwand um CHF 25 Millionen. Der POM wurden mit RRB 1004 vom 4. Juni 2008 insgesamt 197 neue unbefristete Stellen bewilligt. Hievon sind 96 Stellen für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stadtpolizei Biel und anderer Gemeinden bestimmt, die in der Folge von Police Bern in das Korps der Kantonspolizei zu integrieren sind (vgl. auch entsprechenden Mehrertrag). Weiter sind 60 Stellen, wovon 52 ohne Kostenfolge, für die nachfolgenden Tätigkeiten vorgesehen: Bei der Kantonspolizei wird der Botschaftsschutz um 15 Stellen aufgestockt; die anfallenden Kosten werden vollumfänglich durch den Bund zurückerstattet. Infolge der neuen Regelung bei den Mietverträgen werden drei Hauswarte in den Stellenetat aufgenommen. Im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung wurden insgesamt 8 Stellen bewilligt, dies für die Führung des Elektronischen Strafvollzugsregisters, für die Schaffung des Sonderdienstes «Strafen und Massnahmen an gemeingefährlichen Delinquenten» (SMGGD) und für den Ausbau des Kornhauses in den Anstalten Thorberg (Arbeitsmeister). Das Amt für Migration und Personenstand rechnet für die flächendeckende Einführung des biometrischen Schweizerpasses mit 31,5 Stellen. Das so geplante Projekt ist im Voranschlag 2008 nicht enthalten und belastet nun den Saldo mit insgesamt CHF 7 Millionen (Personalaufwand CHF 2,8 Mio., Initialaufwand 3,2 Mio. und zu hoch budgetierter Ertrag CHF 1 Mio.). Hinzu kommen 1,5 Stellen für die Umsetzung des neuen Cabaretkonzeptes. Beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt ist ein zusätzlicher Verkehrsexperte im Verkehrsprüfzentrum Thun-Allmendingen vorgesehen.

Für die Umsetzung der Zeitgutschrift für Nachtarbeit wurde der POM ab dem Jahr 2009 die Schaffung von gesamthaft 41,2 neuen unbefristeten Stellen bewilligt. Davon hat die Kantonspolizei 31,4 Stellen und das Amt für Freiheitsentzug und Betreuung 9,8 Stellen in die Planung integriert. Zudem wurde die Kantonspolizei beauftragt, für die geplante Bestandeserhöhung zur Verbesserung der Arbeitssituation pauschal CHF 2 Millionen in den Voranschlag 2009 aufzunehmen.

Der Sachaufwand erhöht sich gegenüber dem Voranschlag 2008 um CHF 10 Millionen und ist zur Hauptsache auf Entwicklungen bei der Kantonspolizei zurückzuführen: Die Beschaffungskosten für die Endgeräte des nationalen Sicherheitsfunknetzes POLYCOM betragen rund CHF 4 Millionen. Weitere CHF 4 Millionen werden für die geplante Aufstokkung des Polizeikorps und dem daraus erhöhten Ausbildungsbedarf an der Polizeischule Hitzkirch benötigt. Die Inventarübernahme aus dem Projekt Police Bern und die Aktivierung der 1. Etappe POLYCOM (Region Bern) erhöhen die Abschreibungen gegenüber dem Vorjahresbudget um mehrere Millionen Franken.

Eine Aufwandminderung in der Höhe von CHF 26 Millionen ist beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung festzustellen. In Zukunft wird auf die gegenseitige Verrechnung von Kostgeldern zwischen der einweisenden Behörde (Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug) und den bernischen Gefängnissen und Anstalten verzichtet (vgl. auch entsprechenden Minderertrag; diese Änderung hat keinen Einfluss auf den Saldo).

Postes de charges importants

En comparaison du budget 2008, les charges de personnel s'accroissent de CHF 25 millions. Par ACE 1004 du 4 juin 2008, 197 nouveaux postes à durée indéterminée ont été autorisés; 96 postes concernent l'intégration dans le corps de la Police cantonale des membres des polices de la ville de Bienne et d'autres communes, dans le cadre du projet Police Bern (à ces charges correspondent des revenus); 60 autres postes (dont 52 qui n'entraînent pas de coûts) sont prévus pour les activités suivantes. 15 postes sont affectés au service de protection des ambassades par la Police cantonale; les coûts sont totalement pris en charge par la Confédération. Trois postes concernent la conciergerie, conformément aux nouveaux baux à loyer. Huit postes sont octroyés à l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement pour la gestion du registre informatisé de l'exécution des peines et mesures (REPM) et la création d'une Section des peines et mesures pour personnes dangereuses (SPMD) ainsi que pour ajuster l'effectif (chef d'atelier) suite à l'extension d'un bâtiment aux Etablissements de Thorberg. L'Office de la population et des migrations estime à 31,5 postes ses besoins pour l'introduction à grande échelle du passeport à données biométriques. Le projet n'est pas porté au budget 2008 et grève donc le solde de CHF 7 millions (CHF 2,8 mio de charges de personnel, CHF 3,2 mio de frais initiaux et CHF 1,0 mio d'excédent de budget). Il s'y ajoute 1,5 poste pour le nouveau concept relatif aux cabarets. L'Office de la circulation routière et de la navigation engagera un expert de plus dans le Centre d'expertises et d'examens Oberland bernois (sis à Allmendingen).

A partir de 2009, 41,2 nouveaux postes à durée indéterminée ont été autorisés pour l'opération de bonification du travail de nuit. La Police cantonale en a intégré 31,4 dans sa planification, et l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement 9,8. La Police cantonale a en outre reçu le mandat de prévoir un forfait de CHF 2 millions dans son budget 2009 pour un accroissement d'effectif, afin d'améliorer sa situation.

Les biens, services et marchandises connaissent, par rapport au budget 2008, une hausse de CHF 10 millions. Ceci est dû pour l'essentiel à l'acquisition de terminaux POLYCOM par la Police cantonale (CHF 4 mio). En outre, l'effectif du corps de police sera augmenté, ce qui entraînera des frais de formation auprès de l'Ecole de police intercantonale de Hitzkirch (CHF 4 mio). Par ailleurs, la reprise d'inventaires dans le cadre du projet Police Bern et la première étape du projet POLYCOM (région Berne) provoquent une hausse des amortissements de plusieurs millions de francs.

L'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement présente une diminution des charges de l'ordre de CHF 26 millions. On renoncera à l'avenir à l'imputation mutuelle d'indemnités entre autorité de placement (Section de l'application des peines et mesures) et prisons ou établissements de détention bernois (cf. baisse des revenus; cette modification n'a pas d'influence sur le solde).

Der Mitteleinsatz zur Aufgabenerfüllung setzt sich wie folgt zusammen: 65 Prozent des Gesamtaufwandes sind Personalkosten, 22,7 Prozent macht der Sachaufwand aus, auf 2,6 Prozent belaufen sich die Abschreibungen, weitere 8,9 Prozent sind für die Bewirtschaftung der Eigenen Beiträge und 0,7 Prozent schlagen für Interne Verrechnungen zu Buche; es verbleiben 0,1 Prozent für die Durchlaufenden Beiträge.

L'affectation des ressources se répartit comme suit: 65 pour cent des charges représentent des frais de personnel, 22,7 pour cent des charges liées aux biens, services et marchandises, 2,6 pour cent concernent l'amortissement, 8,9 pour cent la gestion des subventions propres, 0,7 pour cent les imputations internes et 0,1 pour cent les subventions redistribuées.

Für die Planperiode 2010 bis 2012 bewilligte der Regierungsrat weitere 24,3 neue unbefristete Stellen zur Realisierung der Zeitgutschrift für Nachtarbeit: Bei der Kantonspolizei für jedes Planjahr 6,2 Stellen und beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung je 1,9 Stellen. Für die Erhöhung des Ferienanspruchs des Kantonspersonals wurden ab dem Planjahr 2010 zudem 12,8 neue unbefristete Stellen und ab dem Planjahr 2011 weitere 4,9 neue unbefristete Stellen bewilligt. Für die geplante Bestandeserhöhung bei der Kantonspolizei zur Verbesserung der Arbeitssituation sind in sämtlichen Planjahren zusätzlich pauschal CHF 10 Millionen budgetiert.

Pour la période 2010 à 2012, le Conseil-exécutif a autorisé 24,3 nouveaux postes à durée indéterminée pour la bonification du temps de travail de nuit à la Police cantonale (6,2 postes chaque année) et à l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (1,9 poste chaque année); 12,8 nouveaux postes ont été autorisés dès 2010 et 4,9 supplémentaires dès 2011 pour absorber l'accroissement du nombre de jours de vacances du personnel de l'administration cantonale. En outre, un forfait de CHF 10 millions est porté au budget de chacune des années 2010 à 2012 pour la hausse de l'effectif de la Police cantonale.

Das nationale Sicherheitsfunknetz POLYCOM soll bis ins Jahr 2012 realisiert werden. Dementsprechend werden sich auch die planmässigen Abschreibungen entwickeln. Die tendenziell tieferen Sachaufwendungen begründen sich hauptsächlich durch die neuen Bundesschätzungen der Anzahl Asyl Suchenden und der überarbeiteten Planung von Nothilfe und Asyl (vgl. auch entsprechenden Minderertrag). Der gesamte Aufwand wächst moderat im Durchschnitt um CHF 2 Millionen beziehungsweise um 0,3 Prozent.

POLYCOM, le réseau radio suisse de sécurité, devra être réalisé d'ici 2012. Ceci influencera substantiellement les amortissements des années 2010 à 2012. La tendance à la baisse constatée pour les biens, services et marchandises fait écho aux nouvelles estimations de la Confédération (nombre de requérants d'asile, nouvelle planification de l'aide d'urgence et de l'asile; cf. baisse des revenus). Les charges croissent de manière modérée (CHF 2 mio, soit 0,3%).

Wichtige Ertragspositionen

Der im Voranschlag 2009 budgetierte Ertragsrückgang um rund CHF 24 Millionen ist mit dem Verzicht auf die gegenseitige Verrechnung von Kostgeldern in der Höhe von CHF 26 Millionen erklärt. Infolge der rückläufigen Belegung in den Anstalten und Gefängnissen ist jedoch auch mit einer tatsächlichen Kostgeldabnahme in der Höhe von CHF 2 Millionen zu rechnen. Da die Anzahl der Asyl Suchenden weiterhin eine rückläufige Tendenz aufweist, zeichnet sich bei den Betriebsbeiträgen des Bundes eine Abnahme von CHF 14 Millionen ab. Der grosse Ertragsrückgang gegenüber dem Voranschlag 2008 begründet sich mit einmalig budgetieren Erträgen aus der «Übergangsbestimmung der Asylverordnung 2» in der Höhe von CHF 8 Millionen. Die weiter zu erwartenden Mindererträge von CHF 6 Millionen basieren auf neu berechneten Werten. Da aufgrund der neuen Planung auch Kosten entfallen, verschlechtert sich der Saldo noch um CHF 11 Millionen.

Postes de revenus importants

Le recul des revenus prévu au budget 2009 (CHF 24 mio) s'explique par la décision de ne pas procéder aux imputations mutuelles des indemnités (CHF 26 mio). Vu la baisse du taux d'occupation dans les établissements de détention, il faut néanmoins compter avec une diminution des indemnités (CHF 2 mio). Le nombre de demandes d'asile est en baisse lui aussi, raison pour laquelle on enregistre un recul des subventions fédérales (CHF 14 mio). L'importante baisse des revenus est due à la somme portée au budget 2008 en raison des dispositions transitoires de l'ordonnance fédérale 2 sur l'asile (CHF 8 mio). Les revenus ont été revus à la baisse sur la base de nouvelles estimations (CHF 6 mio). Ces nouveaux chiffres entraînent une diminution des coûts; le solde se péjore de CHF 11 millions.

Wie bereits beim Aufwand erwähnt, wird infolge der Integration der Stadtpolizei Biel und anderer Gemeinden sowie dem Teuerungszuschlag aus dem Vertrag der Stadt Bern Mehrertrag von CHF 13 Millionen generiert. Die Rückerstattung des Bundes für den Botschaftsschutz beträgt CHF 1,6 Millionen. Aufgrund des Rechnungsabschlusses 2007 können beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt um CHF 3,3 Millionen höhere Motorfahrzeugsteuererträge budgetiert werden. Weiterer Mehrertrag von rund CHF 2 Millionen wird aus Fahrzeugprüfungen und -immatrikulationen erwartet.

Comme indiqué plus haut concernant les charges, l'intégration des polices de la ville de Bienne et d'autres communes dans la Police cantonale ainsi que le supplément de renchérissement concernant le contrat passé avec la ville de Berne entraînent un excédent de revenus de CHF 13 millions. Les remboursements de la Confédération pour le service de protection des ambassades se monte à CHF 1,6 millions. Au vu des chiffres du compte d'Etat 2007, l'Office de la circulation routière et de la navigation table sur une estimation plus élevée pour l'impôt sur les véhicules (CHF +3,3 mio) et pour les expertises et immatriculations (CHF +2 mio).

Die ertragsseitige Entwicklung des Aufgaben- und Finanzplans 2010 bis 2012 verhält sich analog den grundsätzlichen Änderungen bei der Kantonspolizei. Ab dem Planjahr 2010 wird im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung CHF 3,0 Millionen Mehrertrag aus der Interkantonalen Rahmenvereinbarung (IRV) erwartet. Mit der flächendeckenden Einführung des biometrischen Schweizerpasses wird mit Mehrerträgen von CHF 3,3 Millionen gerechnet. Wie beim Aufwand erwähnt, sinken auch die Betriebsbeiträge des Bundes im Zusammenhang mit dem Rückgang der Anzahl Asyl Suchenden um bis zu CHF 10 Millionen. Der gesamte Ertrag wächst voraussichtlich durchschnittlich um CHF 3 Millionen beziehungsweise um 0,4 Prozent.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Gegenüber dem Voranschlag 2008 nehmen die Nettoinvestitionen um CHF 28,3 Millionen (210,6%) zu. Die hohen Investitionskosten begründen sich mit der Realisierung der 2. Etappe des nationalen Sicherheitsfunknetzes POLYCOM in der Region Mittelland-Emmental-Oberaargau. Weiter werden Mittel benötigt für den Bau der Rotlicht- und Geschwindigkeitsanlagen im übrigen Kantonsgebiet und für die Überholung sämtlicher Boote der Seepolizei sowie für die Sanierung der Westmole im Hafen Güetital (Thunersee). Nach der Um- und Ausbauphase im Jugendheim Prêles ist ein Ausstattungskredit in der Höhe von CHF 1 Million vorgesehen. Für die flächendeckende Einführung des biometrischen Schweizerpasses sind zusätzlich CHF 1,3 Millionen geplant.

In den Planjahren 2011 und 2012 sind Bundeseinnahmen aus dem Projekt POLYCOM von je CHF 13,4 Millionen enthalten. Infolgedessen werden die Nettoinvestitionen entsprechend tiefer ausgewiesen. Im Planjahr 2010 erfolgt die Umrüstung der Rotlicht- und Geschwindigkeitsüberwachungsanlagen auf die digitale Technik in der Stadt Bern; dafür sind CHF 3,5 Millionen vorgesehen.

7.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die finanzielle Entwicklung der Direktion wird voraussichtlich durch die nachfolgenden Projekte und Entwicklungen erheblich geprägt:

- Rechtskräftig weggewiesene Asyl Suchende müssen die Schweiz selbständig verlassen. Nach dem revidierten Asylgesetz des Bundes, das per 1. Januar 2008 in Kraft gesetzt wurde, haben sie keinen Anspruch mehr auf ordentliche Sozialhilfe. In so genannten Sachabgabezentren kann diesen Personen vorübergehend Nothilfe in Form von Sachleistungen gewährt werden. Nach heutiger Einschätzung muss davon ausgegangen werden, dass dieser Bereich defizitär ist.

- Angelehnt an die Reform der Dezentralen Verwaltung wird im Jahr 2010 die Anzahl der Zivilstandsämter von 24 auf 7 reduziert. Gleichzeitig hat der Bund entschieden, dass aufgrund der internationalen Entwicklung voraussichtlich ab Spätherbst 2009 nur noch Schweizerpässe mit biometrischen Daten ausgestellt werden. Nach Möglichkeit werden die Zivilstandsämter und die Ausweiszentren ihre Dienstleistungen pro Standort unter einem Dach anbieten.

L'évolution des revenus présentée dans le plan intégré mission-financement 2010 à 2012 se dessine en parallèle des changements constatés à la Police cantonale. Dès 2010, l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement compte sur un revenu supplémentaire en vertu de l'accord-cadre intercantonal sur la compensation des charges (CHF 3,0 mio). L'introduction du passeport à données biométriques devrait entraîner un excédent de revenu de l'ordre de CHF 3,3 millions. Comme pour les charges, les subventions fédérales baissent (CHF 10 mio au plus) suite à la diminution du nombre de demandes d'asile. La croissance moyenne des revenus est estimée à CHF 3 millions (0,4%).

Evolution de l'investissement net
En comparaison du budget 2008, l'investissement net croît de CHF 28,3 millions (210,6%). Ces frais élevés servent à la réalisation de la deuxième étape du réseau radio suisse de sécurité POLYCOM dans la Région de police Mittelland-Emmental-Haute-Argovie. Des ressources sont en outre nécessaires pour l'installation d'appareils de contrôle de la vitesse et des feux de signalisation dans le reste du canton, l'entretien des vedettes de la police des lacs ainsi que pour l'aménagement de la jetée ouest du port du Güetital (lac de Thoune). Après la phase de construction au Foyer de Prêles, un crédit de CHF 1 million est prévu pour les équipements. Un montant supplémentaire de CHF 1,3 millions est affecté à l'introduction à large échelle du passeport à données biométriques.

Pour 2011 et 2012, le budget intègre les recettes en provenance de la Confédération pour le projet POLYCOM, qui se montent à CHF 13,4 millions par an. L'investissement net a donc été revu à la baisse. Pour 2010, CHF 3,5 millions sont prévus pour le passage à la technologie numérique des installations de contrôle de vitesse et des feux en ville de Berne.

7.1.2 Evolution courante dans la Direction

L'évolution financière est marquée par les projets et développements suivants.

- Les personnes dont la décision de renvoi est exécutoire doivent quitter la Suisse par leurs propres moyens. Depuis la révision de la loi sur l'asile (1.1.2008), elles n'ont plus droit à l'aide sociale ordinaire. Elles peuvent s'adresser aux centres de distribution pour recevoir temporairement une aide d'urgence sous forme de prestations en nature. Selon les estimations actuelles, ce domaine est déficitaire.

- Dans le cadre de la réforme de l'administration décentralisée, le nombre des offices de l'état civil passera de 24 à 7 en 2010. Compte tenu de l'évolution au plan international, la Confédération a également décidé de ne délivrer, selon toutes prévisions dès la fin de l'automne 2009, plus que des passeports suisses dotés de données biométriques. Les offices de l'état civil et les centres de documents d'identité offriront si possible leurs prestations en un seul et même lieu.

- Ebenfalls im Zusammenhang mit der Reform der Dezentralen Verwaltung sind für die Übernahme von Aufgaben der Regierungsstatthalter im Bereich Freiheitsentzug und Betreuung ab dem Jahr 2010 CHF 2 Millionen geplant. Eine entsprechende Arbeitsgruppe ist zusammen mit den Regierungsstatthalterämtern gebildet worden.

- Im Jahr 2011, nach dem Um- und Neubau im Jugendheim Prêles, sind für die Eröffnung von neuen Abteilungen 20 neue Stellen vorgesehen. Mit den entsprechenden Kostgelderträgen in der Höhe von CHF 3,5 Millionen kann hingegen erst ab dem Jahr 2012 gerechnet werden.

- Auf den 1. Januar 2011 ist die Einführung der ökologischen Motorfahrzeugsteuer geplant (Projekt ECOTAX). Die hiefür nötigen Vorbereitungsarbeiten beginnen im Jahr 2010.

- Ein Schwerpunkt in der ganzen Planperiode soll die Umsetzung des Sportleitbildes des Kantons Bern bilden. Das Ziel ist, neben dem Breitensport auch den Nachwuchs- und Spitzensport auf allen Altersstufen zu fördern (Talent Eye, lokales Bewegungs- und Sportnetz, Kids J+S).

- Cette même réforme prévoit le transfert à l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement de certaines tâches assumées par les préfets; CHF 2 millions sont prévus dès 2010. Un groupe de travail a été créé de concert avec les préfectures.

- Suite aux projets de construction concrétisés au Foyer d'éducation Prêles, 20 nouveaux postes sont portés au budget 2011 pour l'ouverture de nouvelles sections. Les rentrées d'indemnités (à hauteur de CHF 3,5 mio) sont toutefois attendues à partir de 2012 seulement.

- L'introduction d'un impôt sur les véhicules comprenant une incitation écologique (projet ECOTAX) est planifiée pour début 2011. Les travaux préparatoires commencent en 2010.

- Pour le sport, priorité est donnée à la mise en œuvre des lignes directrices du canton de Berne. Il s'agit d'assurer la promotion non seulement du sport populaire, mais aussi de la relève sportive et du sport d'élite à tout âge (Talent Eye, réseau d'activité physique et de sport, J+S Kids).

7.2 Verwaltungsrechnung

7.2.1 Laufende Rechnung

7.2 Compte administratif

7.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**578'611'197**	**643'472'294**	**655'372'197**	**662'096'103**	**659'171'104**	**661'776'030**	**Charges**
Veränderung		*11.20%*	*1.84%*	*1.02%*	*–0.44%*	*0.39%*	*Modification*
Ertrag	**631'736'070**	**670'811'068**	**647'080'468**	**654'514'924**	**651'965'292**	**656'117'144**	**Revenues**
Veränderung		*6.18%*	*–3.53%*	*1.14%*	*–0.38%*	*0.63%*	*Modification*
Saldo	**53'124'872**	**27'338'774**	**–8'291'729**	**–7'581'178**	**–7'205'811**	**–5'658'885**	**Solde**
Veränderung		*–48.53%*	*–130.32%*	*–8.56%*	*–4.95%*	*–21.46%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	325'799'431	400'552'833	425'753'214	437'202'133	444'151'079	448'835'133	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	100'661'980	138'573'455	148'562'152	148'691'382	143'282'782	142'863'932	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	10'862'946	10'893'489	16'968'773	18'661'557	18'865'449	18'035'172	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	204'743	120'000	120'000	120'000	120'000	120'000	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	25'555'911	705'000	705'000	705'000	705'000	705'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	80'097'512	61'246'200	57'925'058	51'378'030	46'708'793	45'878'793	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	7'164'431	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	28'264'238	30'281'317	4'238'000	4'238'000	4'238'000	4'238'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	325'707'624	325'370'000	328'680'000	329'480'000	329'480'000	329'480'000	40 Impôts
42 Vermögenserträge	3'522'538	3'789'000	3'825'300	3'825'300	3'825'300	3'825'300	42 Revenus des biens
43 Entgelte	167'234'556	217'591'012	223'405'044	234'429'225	236'458'518	241'471'094	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	4'083'388	2'275'000	2'275'000	2'275'000	2'275'000	2'275'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	3'616'040	2'955'771	3'606'000	3'606'000	3'606'000	3'606'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	83'939'311	79'250'100	71'746'124	67'356'399	62'777'474	61'916'750	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	7'164'431	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	47 Subventions à redistribuer
49 Interne Verrechnungen	36'468'178	38'480'185	12'443'000	12'443'000	12'443'000	12'443'000	49 Imputations internes

7.2.2 Investitionsrechnung

7.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**29'159'704**	**16'820'100**	**41'988'000**	**39'078'000**	**21'292'000**	**20'448'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–42.31%*	*149.62%*	*–6.93%*	*–45.51%*	*–3.96%*	*Modification*
Einnahmen	**3'476'402**	**3'351'000**	**150'000**	**13'583'000**	**150'000**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–3.60%*	*–95.52%*	*8955.33%*	*–98.89%*	*–100.00%*	*Modification*
Saldo	**–25'683'301**	**–13'469'100**	**–41'838'000**	**–25'495'000**	**–21'142'000**	**–20'448'000**	**Solde**
Veränderung		*–47.55%*	*210.62%*	*–39.06%*	*–17.07%*	*–3.28%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	29'158'539	16'670'100	41'838'000	38'928'000	21'142'000	20'448'000	50 Investissements propres
57 Durchlaufende Beiträge	1'165	150'000	150'000	150'000	150'000	0	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	115'852	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	3'359'385	3'201'000	0	13'433'000	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
67 Durchlaufende Beiträge	1'165	150'000	150'000	150'000	150'000	0	67 Subventions à redistribuer

7.3 Produktgruppen

7.3.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	426'162	412'850	2'591'400	2'570'658	2'574'407	2'579'050	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'538'664	2'789'215	3'496'832	3'496'908	3'485'598	3'497'298	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	485'646	1'216'450	546'400	546'400	546'400	546'400	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'598'148**	**–3'592'815**	**–1'451'831**	**–1'472'650**	**–1'457'590**	**–1'464'647**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'430'887	1'582'861	1'665'580	1'622'171	1'691'517	1'691'850	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	825'773	795'417	1'454'451	1'210'607	1'121'439	1'113'194	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'854'808**	**–5'971'094**	**–4'571'863**	**–4'305'429**	**–4'270'548**	**–4'269'692**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'854'808**	**–5'971'094**	**–4'571'863**	**–4'305'429**	**–4'270'548**	**–4'269'692**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*23.0%*	*–23.4%*	*–5.8%*	*–0.8%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**180'000**	180'000	180'000	180'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**–120'000**	–120'000	–120'000	–120'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'854'808**	**–5'971'094**	**–4'871'863**	**–4'605'429**	**–4'570'548**	**–4'569'692**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*23.0%*	*–18.4%*	*–5.5%*	*–0.8%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

7.3 Groupes de produits

7.3.1 Soutien à la conduite, fonds et juridiction administrative

Calcul des marges contributives

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	2010	Plan financier 2011	2012	
(+) Rentrées financières	426'162	412'850	2'591'400	2'570'658	2'574'407	2'579'050	(+) Rentrées financières
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	2'538'664	2'789'215	3'496'832	3'496'908	3'485'598	3'497'298	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	485'646	1'216'450	546'400	546'400	546'400	546'400	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Marge contributive I	**–2'598'148**	**–3'592'815**	**–1'451'831**	**–1'472'650**	**–1'457'590**	**–1'464'647**	**Marge contributive I**
(–) Frais de personnel indirects	1'430'887	1'582'861	1'665'580	1'622'171	1'691'517	1'691'850	(–) Frais de personnel indirects
(–) Autres coûts indirects	825'773	795'417	1'454'451	1'210'607	1'121'439	1'113'194	(–) Autres coûts indirects
Marge contributive II	**–4'854'808**	**–5'971'094**	**–4'571'863**	**–4'305'429**	**–4'270'548**	**–4'269'692**	**Marge contributive II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Marge contributive III	**–4'854'808**	**–5'971'094**	**–4'571'863**	**–4'305'429**	**–4'270'548**	**–4'269'692**	**Marge contributive III**
Variation en %		*23.0%*	*–23.4%*	*–5.8%*	*–0.8%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**180'000**	180'000	180'000	180'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**–120'000**	–120'000	–120'000	–120'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Marge contributive IV	**–4'854'808**	**–5'971'094**	**–4'871'863**	**–4'605'429**	**–4'570'548**	**–4'569'692**	**Marge contributive IV**
Variation en %		*23.0%*	*–18.4%*	*–5.5%*	*–0.8%*	*0.0%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	2010	Plan financier 2011	2012	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Investissements directement affectables							**Investissements directement affectables**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Solde	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege
- Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen
- Verwaltung Sport- und Lotteriefonds

Produits

- Soutien à la conduite
- Juridiction administrative
- Autorisations de police industrielle
- Administration des fonds

Beschreibung

Innerhalb der Produktgruppe Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsberatung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando.

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrates oder der Direktion.

Bewirtschaften von Lotterie- und Sportfonds und Erteilen von Lotteriebewilligungen.

Description

Soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par la dispense de conseils; coordination de l'activité entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi d'organisation, et conseils en la matière; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et de la Police cantonale.

Examen des décisions contestées, à l'intention du Conseil-exécutif et de la Direction.

Administration du Fonds de loterie et du Fonds du sport; octroi d'autorisations de loterie et d'autres autorisations de police industrielle.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 6, 37, 87, 92 Abs. 1
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; BSG 152.01) vom 20. Juni 1995, Art. 20 Abs. 1, 21 Abs. 1 und 3, 30
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz, VRPG; BSG 155.21) vom 23. Mai 1989, Art. 1 Abs. 1 Bst. a, 2 Abs. 1 Bst. a, 63 Abs. 1 und 2
- Verordnung über die Organisation und Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (Organisationsverordnung POM; OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18. Oktober 1995, Art. 2 Abs. 1 und 7 Bst. a - l und Art. 11.
- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52)
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 20. Oktober 2004 (BSG 935.520)
- Sportfondsverordnung vom 29. Oktober 2003 (BSG 437.63)
- Leitfaden zur Sportfondsverordnung vom 1. Juni 2005

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), art. 6, 37, 87, 92, alinéa 1
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration, art. 20, alinéa 1, 21, alinéas 1 et 3, et 30 (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), art. 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, et 63, alinéas 1 et 2
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM; OO POM; RSB 152.221.141), art. 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l
- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (Loi sur les maisons de jeu, LMJ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52)
- Ordonnance du 20 octobre 2004 sur les loteries (OL; RSB 935.520)
- Ordonnance du 29 octobre 2003 sur le Fonds du sport (RSB 437.63)
- Guide du 1er juin 2005 pour l'ordonnance sur le Fonds du sport

- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.1)
- Verordnung vom 2. November 2005 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.111)
- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (BSG 935.551)

- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Loi sur le statut particulier, LStP; RSB 102.1)
- Ordonnance du 2 novembre 2005 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Ordonnance sur le statut particulier, OStP; RSB 102.111)
- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ; RSB 935.551)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer

Grosser Rat

Regierungsrat

Direktionsvorsteher

Ämter / Polizeikommando

Gesuchsteller

Eidgenössische Spielbankenkommission

Betreiber von Casinos und Geschicklichkeitsspielautomaten

Destinataires

Partie recourante

Grand Conseil

Conseil-exécutif

Directeur

Offices et Police cantonale

Requérants

Commission fédérale des maisons de jeu

Exploitants de casinos et d'appareils à sous servant aux jeux d'adresse

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege.

Objectif(s) de prestation

Décision de justice administrative prise à temps.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	8	10	10	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser 12 Monaten abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'affaires de recours bouclées dans l'année dont la durée de procédure excède douze mois. Unité: max. %

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe «Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds» wird durch die Produkte «Führungsunterstützung» (CHF –4,5 Mio.), «Verwaltungsrechtspflege» (CHF –1,6 Mio.) und «Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen» (CHF 1,5 Mio.) generiert. Der Ertragsüberschuss beim Produkt «Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen» besteht aus dem Kantonsanteil der Casinogewinne abzüglich der Verwaltungskosten. Das Produkt «Verwaltung Sport- und Lotteriefonds» der Produktgruppe ist saldoneutral; die Verwaltungskosten des Lotterie- und des Sportfonds werden durch diese getragen. Insgesamt 72 Prozent der gesamten Kosten der Produktgruppe «Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds» sind Personalkosten. Die Einhaltung des Leistungsziels hängt stark von extern beeinflussten Faktoren wie Komplexität der Beschwerdefälle sowie Verfahrensablauf ab.

Die Abteilung «Fonds und Bewilligungen» wurde vom Amt für Migration und Personenstand in das Generalsekretariat transferiert. Die Zuordnung der Fondsbewirtschaftungsaufgaben zum Führungsunterstützungselement der Direktion stellt eine Prozessoptimierung dar und entspricht dem Status quo ante. Resultierend daraus wurde die Kosten-, Leistungs- und Erlösrechnung (KLER) des Generalsekretariates bereits auf die Rechnung 2008 um die Produkte «Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen» und «Verwaltung Sport- und Lotteriefonds» erweitert.

Mit der Schaffung der Berner Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt big (80%-Stelle) wurde das Berner Interventionsprojekt gegen häusliche Gewalt bip abgelöst. Die Interventionsstelle big finanziert als Pilotprojekt ein Lernprogramm gegen Gewalt in Ehe, Familie und Partnerschaft mit CHF 60'000 und unterstützt den Verein STOPPMännerGewalt (SMG) mit jährlich CHF 50'000.

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produits Soutien à la conduite, fonds et juridiction administrative est générée par les produits Soutien à la conduite (CHF –4,5 mio), Juridiction administrative (CHF –1,6 mio) et Autorisations de police industrielle (CHF 1,5 mio). Pour ce dernier, l'excédent de revenus provient de la part cantonale aux bénéfices des casinos, sous déduction des frais administratifs. Le produit Administration des fonds n'entraîne pas de variation du solde; en effet, les frais d'administration du Fonds de loterie et du Fonds du sport sont pris en charge par ceux-ci. 72 pour cent des frais du groupe de produits sont des charges de personnel. Que l'objectif soit atteint dépend en grande partie de facteurs externes tels que la complexité et le déroulement des procédures de recours.

L'unité Fonds et autorisations de l'Office de la population et des migrations a été transférée au Secrétariat général. Ce rattachement des tâches d'administration des fonds à l'unité de soutien de la conduite constitue une amélioration des processus ainsi qu'un retour à une situation antérieure. Le calcul des coûts, des prestations et des rentrées financières du Secrétariat général intègre donc dès l'exercice 2008 les produits Autorisations de police industrielle et Administration des Fonds.

Le Projet bernois d'intervention contre la violence domestique (pib) a été transformé en Service de lutte contre la violence domestique (SLVD) et comporte un poste à 80 pour cent. Ce service soutient financièrement un projet de programme d'apprentissage contre la violence dans le couple, la famille ou le partenariat (à hauteur de CHF 60'000) et l'association STOPPMännerGewalt (à hauteur de CHF 50'000 par an).

7.3.2 Polizei

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	11'193'117	47'536'500	55'073'700	60'000'200	60'328'800	60'746'600	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	168'174'609	136'146'323	168'174'609	168'174'609	168'174'609	168'174'609	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	222'707	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–157'204'200**	**–88'609'823**	**–113'100'909**	**–108'174'409**	**–107'845'809**	**–107'428'009**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'947'316	29'210'126	61'760'627	60'765'078	62'964'956	65'316'983	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	70'893'675	142'034'152	106'834'546	124'122'751	121'365'783	121'519'903	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–232'045'192**	**–259'854'102**	**–281'696'084**	**–293'062'239**	**–292'176'549**	**–294'264'895**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–232'045'192**	**–259'854'102**	**–281'696'084**	**–293'062'239**	**–292'176'549**	**–294'264'895**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.0%*	*8.4%*	*4.0%*	*–0.3%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'809'514	7'470'000	**14'210'000**	15'830'000	15'830'000	15'830'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	14'538'341	33'114'000	**32'114'000**	32'994'000	34'494'000	35'494'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–215'697'337**	**–219'270'102**	**–235'372'084**	**–244'238'239**	**–241'852'549**	**–242'940'895**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.7%*	*7.3%*	*3.8%*	*–1.0%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

7.3.2 Police

Calcul des marges contributives

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	2010	Plan financier 2011	2012	
(+) Rentrées financières	11'193'117	47'536'500	55'073'700	60'000'200	60'328'800	60'746'600	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	168'174'609	136'146'323	168'174'609	168'174'609	168'174'609	168'174'609	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	222'707	0	0	0	0	0	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–157'204'200**	**–88'609'823**	**–113'100'909**	**–108'174'409**	**–107'845'809**	**–107'428'009**	**Marge contributive I**
(–) Frais de personnel indirects	3'947'316	29'210'126	61'760'627	60'765'078	62'964'956	65'316'983	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	70'893'675	142'034'152	106'834'546	124'122'751	121'365'783	121'519'903	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–232'045'192**	**–259'854'102**	**–281'696'084**	**–293'062'239**	**–292'176'549**	**–294'264'895**	**Marge contributive II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–232'045'192**	**–259'854'102**	**–281'696'084**	**–293'062'239**	**–292'176'549**	**–294'264'895**	**Marge contributive III**
Variation en %		*12.0%*	*8.4%*	*4.0%*	*–0.3%*	*0.7%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	1'809'514	7'470'000	**14'210'000**	15'830'000	15'830'000	15'830'000	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	14'538'341	33'114'000	**32'114'000**	32'994'000	34'494'000	35'494'000	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–215'697'337**	**–219'270'102**	**–235'372'084**	**–244'238'239**	**–241'852'549**	**–242'940'895**	**Marge contributive IV**
Variation en %		*1.7%*	*7.3%*	*3.8%*	*–1.0%*	*0.5%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	2010	Plan financier 2011	2012	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Präventive Präsenz und Bereitschaft
- Ereignisbewältigung
- Veranstaltungen, Personen- und Objektschutz
- Verkehrssicherheit
- Gerichtspolizeiliche Ermittlungen, Anzeigen und Berichte
- Vollzug von gerichtspolizeilichen Zwangsmassnahmen
- Betrieb der Alarmorganisation
- Amts- und Vollzugshilfe
- Dienstleistungen für Dritte

Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:
- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art
- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
- vorsorgliche Massnahmen
- Betrieb einer Alarmorganisation
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:
- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonaler Stellen
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 37 (BSG 101.1)
- Polizeigesetz vom 8. Juni 1997 (PolG; BSG 551.1), Art. 1 Abs. 1 a–e, Art. 2, Art. 3, Art. 4, Art. 6
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18. Oktober 1995, Art. 8
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordngung, BeV; BSG 521.10)
- Gesetz über das Strafverfahren des Kantons Bern vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)

Produits

- Présence préventive et état de préparation
- Maîtrise des effets des événements
- Protection des personnes, des objets, des manifestations
- Sécurité routière
- Enquête de police judiciaire, dénonciations et rapports
- Exécution des mesures de contrainte de police judiciaire
- Organisation d'alarme
- Entraide administrative et aide à l'exécution
- Prestations pour des tiers

Description

Le groupe de produits «Police» englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale bernoise afin de préserver et de rétablir la sécurité et l'ordre. Elles comprennent entre autres:
- l'engagement des forces de police mobiles et territoriales de tout genre
- la poursuite et élucidation d'actes délictueux
- les mesures préventives
- l'exploitation d'une organisation d'alarme
- la coordination de diverses forces d'engagement

Le groupe de produits montre en outre les prestations de service fournies par la Police cantonale. Elles englobent en particulier:
- l'entraide administrative et assistance à l'exécution en faveur d'administrations fédérales et cantonales
- les prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), art. 37
- Loi du 8 juin 1997 sur la police (LPol; RSB 551.1), art. 1, alinéa 1, lettres a à e, art. 2, 3, 4 et 6
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM; RSB 152.221.141), art. 8
- Loi du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP; RSB 321.1)

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Gemeindebehörden

Kantonale und eidgenössische Verwaltungs- und Justizbehörden

Wehrdienste, Sanität

Weitere Partnerorganisationen

Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)

Veranstalter

Destinataires

Population

Autorités communales

Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales

Services de défense, services sanitaires

Autres organisations partenaires

Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)

Organisateurs

Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern SOLL-Wert: <= IST-Wert (tendenziell sinkend)

Objectif(s) d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen Valeur CIBLE: >= Valeur REALISEE (2/3 de la population)

Contribution à la sécurité et à la protection de biens juridiques Valeur CIBLE: <= Valeur REALISEE (tendance à la diminution)

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	71.6%	>= 75%	>= 75%	>= 75%	>= 75%	>= 75%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	72.5%	>= 75%	>= 75%	>= 75%	>= 75%	>= 75%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	• –3.15% Kriminalität • –1.6% Unfälle • –3.15% Criminalité • –1.6% Accidents	• < IST-Wert • < valeur réelle	• < IST-Wert • < valeur réelle	• < IST-Wert • < valeur réelle	• < IST-Wert • < valeur réelle	• < IST-Wert • < valeur réelle	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein).

Indicateur d'effet 1:

Sentiment de sécurité de la population (en général).

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen.

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des bénéficiaires des prestations policières.

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung des Unfall- und Kriminalitätsgeschehens (in definierten Deliktsgebieten).

Indicateur d'effet 3:

Evolution des accidents et de la criminalité (dans des secteurs de délinquance définis).

Leistungsziel(e)

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Polizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung SOLL-Wert: >= 10 Prozent der täglichen Arbeitszeit.

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betr. Bedrohung von Personen an Leib + Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen SOLL-Wert: >= 80 Prozent (städt. und ländl. Gebiete).

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde SOLL-Wert: < 1 Prozent.

Objectif(s) de prestation

Grande visibilité de la police, mobile et territoriale, afin d'assurer l'écoute du citoyen et l'entretien des contacts avec la population Valeur CIBLE: >= 10 pour cent du temps de travail quotidien.

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes ou en cas de dangers pour la sécurité et l'ordre publics, et prise de mesures d'urgence en cas d'événements de grande envergure Valeur CIBLE: >= 80 pour cent (régions urbaines et rurales).

Etablissement de dossiers complets à l'attention des autorités judiciaires Valeur CIBLE: < 1 pour cent.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	-	>= 10%	>= 10%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	75.7%	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	83.4%	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	< 1%	< 1%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz».

Leistungsindikator 2:

Städt. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 10 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Leistungsindikator 3:

Ländl. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 20 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle.

Indicateur de prestation 1:

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme «Présence préventive».

Indicateur de prestation 2:

Régions urbaines: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à dix minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas.

Indicateur de prestation 3:

Régions rurales: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à vingt minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas.

Indicateur de prestation 4:

Nombre de réclamations écrites justifiées des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés.

Kommentar

In der Deckungsbeitragsrechnung werden die Auswirkungen der weiteren Umsetzung des Projektes Police Bern (Stadt Biel, restliche Gemeinden), die geplante Aufstockung des Polizeikorps, die Zeitgutschrift für die Nachtarbeit sowie der erhöhte Ausbildungsbedarf an der Polizeischule Hitzkirch sichtbar. Der Dekkungsbeitrag auf Stufe 3 verschlechtert sich vom Voranschlagsjahr 2008 auf das Voranschlagsjahr 2009 um rund CHF 21,8 Millionen, wovon rund CHF 4 Millionen auf Abschreibungen aus der Investitionsrechnung (POLYCOM) zurückzuführen sind. Hingegen verändert sich der Deckungsbeitrag auf Stufe 4 um CHF 16,1 Millionen, weil die Rückerstattung für den Botschaftsschutz von rund CHF 6 Millionen neu über die Staatsbeiträge erfolgt.

Unverändert wirken sich die einmaligen Ausgaben in der Investitionsrechnung für die Realisierung des nationalen Sicherheitsfunknetzes POLYCOM im Voranschlagsjahr 2009 sowie den Finanzplanjahren 2010 bis 2012 aus. Da die Herstellerfirma nicht in der Lage ist, die Endgeräte nach den Bedürfnissen der Polizei zu liefern, musste die Anschaffung erneut um ein Jahr verschoben werden und widerspiegelt sich nun im Voranschlagsjahr 2009. Die Umrüstung der Rotlicht- und Geschwindigkeitsüberwachungsanlagen auf die digitale Technik in der Stadt Bern ist im Jahr 2010 geplant. Die Investitionskosten von CHF 3,5 Millionen wirken sich aufgrund der Abschreibungen und internen Verzinsung negativ auf das betriebswirtschaftliche Ergebnis aus.

Commentaire

Le calcul des marges contributives (MC) reflète l'application du projet Police Bern (ville de Bienne, autres communes), l'augmentation de l'effectif de police, l'avoir en heures dû au travail de nuit ainsi que la demande accrue en formation de l'Ecole de police intercantonale de Hitzkirch. La MC III se péjore par rapport au budget 2008 (CHF 21,8 mio); environ un cinquième (CHF 4 mio) est dû à des amortissements du compte des investissements (POLYCOM). La MC IV évolue (CHF 16,1 mio), car le remboursement pour la protection des ambassades (CHF 6 mio) s'effectue dorénavant par les subventions fédérales.

Les dépenses uniques dans le compte des investissements de POLYCOM restent inchangées pour le budget 2009 et le plan financier 2010 à 2012. L'entreprise de production n'est pas en mesure de livrer les appareils conformément aux attentes des services de police; l'acquisition doit une nouvelle fois être reportée d'une année et se reflète dans le budget 2009. L'adaptation à la technologie numérique des installations de contrôle de la vitesse et des feux de signalisation en ville de Berne est prévue pour 2010. Les frais d'investissement (CHF 3,5 mio) ont un effet négatif sur le résultat d'exploitation en raison des amortissements et de la rémunération interne.

7.3.3 Zulassung zum Strassenverkehr

7.3.3 Admission à la circulation routière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	48'847'436	46'606'610	48'549'000	47'799'000	47'854'000	47'854'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	19'139'231	21'857'382	24'050'253	23'969'626	24'198'475	24'401'622	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'312'871	1'243'623	1'486'770	1'491'173	1'505'849	1'485'820	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**28'395'333**	**23'505'604**	**23'011'975**	**22'338'200**	**22'149'674**	**21'966'556**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	7'670'168	8'393'166	6'655'432	6'701'541	6'757'078	6'811'178	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	6'606'510	7'508'117	8'147'947	8'668'991	7'987'108	8'077'275	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**14'118'654**	**7'604'320**	**8'208'596**	**6'967'667**	**7'405'487**	**7'078'101**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**14'118'654**	**7'604'320**	**8'208'596**	**6'967'667**	**7'405'487**	**7'078'101**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–46.1%*	*7.9%*	*–15.1%*	*6.3%*	*–4.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**14'118'654**	**7'604'320**	**8'208'596**	**6'967'667**	**7'405'487**	**7'078'101**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–46.1%*	*7.9%*	*–15.1%*	*6.3%*	*–4.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'129'803	–513'000	–260'000	–90'000	–155'000	–145'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–26'270	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'103'533	513'000	260'000	90'000	155'000	145'000	Solde

Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Zulassung Fahrlehrer – wird per 31.12.2008 aufgehoben
- Administrative Massnahmen

Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Strassenverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Zulassung zu Führerprüfungen, der Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen, der Erteilung von Fahrzeug-, Führerausweisen und Sonderbewilligungen, der Fahrlehreraufsicht sowie der Anordnung und dem Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr (SVG; SR 741.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Führerausweis

Inhaber/innen eines Führerausweises

Fahrzeughalter/innen

Gewerbe

Versicherungen

Bewerber/innen um den Fahrlehrerausweis

Inhaber/innen eines Fahrlehrerausweises

Fahrlehrerprüfungskommission Nordwestschweiz

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Strassen durch periodische Beurteilung der Betriebssicherheit der Fahrzeuge.

Wirkungsindikator(en)

Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Admission des moniteurs de conduite
- Mesures administratives

Description

Le groupe de produits «Admission à la circulation routière» comprend toutes les prestations relatives à l'admission des personnes à l'examen de conduite, à l'organisation d'expertises et d'examens de conduite, à l'octroi de permis de circulation, de permis de conduire et d'autorisations spéciales, à la surveillance des moniteurs et monitrices de conduite ainsi qu'à la disposition et la mise en œuvre des mesures prononcées à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis des infractions.

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR; RS 741.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)

Destinataires

Candidats et candidates au permis de conduire

Titulaires d'un permis de conduire

Détenteurs et détentrices de véhicules automobiles

Industrie et artisanat

Assurances

Candidats et candidates au permis d'élève conducteur ou conductrice

Titulaires d'un permis d'élève conducteur ou conductrice

Commission d'examens des moniteurs et monitrices de conduite de la Suisse du Nord-Ouest

Objectif(s) d'effet

Contribuer à la sécurité routière moyennant le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules.

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	123'819	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	470	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (PW und Lieferwagen). Einheit: Anzahl <

Indicateur d'effet 1:

Evolution, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (voitures de tourisme et de livraison). Unité: nombre <

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (Lastwagen und Sattelschlepper). Einheit: Keine Rückstände

Indicateur d'effet 2:

Evolution, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (camions et tracteurs à sellette). Unité: aucun retard

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Deckung der Kosten mittels Gebühren

Objectif(s) de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Couverture des coûts moyennant la perception d'émoluments

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	0	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	141	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Zulassung zum Strassenverkehr (Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft). Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction en matière d'admission à la circulation routière: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions pertinentes posées à la clientèle. Unité: > %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III Zulassung zum Strassenverkehr. Einheit: > 100% < 140%

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III pour l'admission à la circulation routière. Unité: > 100% < 140%

Kommentar

Die Produktgruppe weist für den Voranschlag 2009 einen verbesserten Deckungsbeitrag III auf. In den Planjahren 2010 bis 2012 besteht jedoch eine leichte Verschlechterung des DB III gegenüber dem Voranschlag 2008.

Erfreulicherweise zeichnet sich für alle Planjahre ein Erlösanstieg ab, obwohl ab 2010 die Gebühren für Fahrzeugausweise gesenkt werden. Grund für die Zunahme sind der Bereich Lernfahr- und Führerausweise sowie der Bereich Fahrzeugprüfungen, welche gemäss Schätzungen mehr Umsatz generieren.

Der Anstieg bei den Personalkosten erklärt sich durch das Lohnsummenwachstum sowie den Anstieg der Verdiensterhöhungsbeiträge. Aufgrund des neuen Umlageschlüssels ergibt sich eine Verschiebung von Personalgemeinkosten hin zu direkten Personalkosten.

Commentaire

Au budget 2009, le groupe de produits présente une valeur de la marge contributive III plus élevée. Pour la planification 2010 à 2012, la valeur devrait cependant être légèrement inférieure à celle du budget 2008.

Une augmentation des recettes est prévue pour toutes les années de planification, même si l'émolument perçu pour la délivrance des permis de circulation sera réduit dès 2010. Cette augmentation est due à un nombre plus élevé de permis d'élèves conducteurs et de permis de conduire délivrés ainsi que d'expertises de véhicules effectuées. Le nombre d'expertises génère en outre une augmentation du chiffre d'affaires si l'on s'en réfère aux évaluations.

L'augmentation des frais de personnel est due aussi bien à l'accroissement de la masse salariale qu'à l'augmentation individuelle des salaires. Les frais généraux ont connu un déplacement vers les frais directs en raison de la nouvelle clé de répartition.

Im Jahr 2010 steigen die übrigen Gemeinkosten unter anderem infolge der Vorbereitungsarbeiten für die Einführung der ökologischen Motorfahrzeugsteuer (Projekt ECOTAX) leicht an.

Les autres frais généraux augmenteront légèrement en 2010, notamment en raison des travaux préparatoires à une taxation des véhicules répondant aux exigences écologiques (projet ECOTAX).

7.3.4 Zulassung zum Schiffsverkehr

7.3.4 Admission à la navigation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	1'071'517	1'070'000	1'079'000	1'089'000	1'089'000	1'089'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	630'007	655'390	806'888	805'067	812'694	819'930	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	62'577	77'800	75'000	74'000	77'000	79'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**378'932**	**336'809**	**197'111**	**209'932**	**199'305**	**190'069**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	216'234	231'204	179'568	180'455	182'191	184'070	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	187'362	202'462	233'134	238'771	216'956	208'461	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–24'664**	**–96'858**	**–215'591**	**–209'294**	**–199'842**	**–202'462**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–24'664**	**–96'858**	**–215'591**	**–209'294**	**–199'842**	**–202'462**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*292.7%*	*122.6%*	*–2.9%*	*–4.5%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–24'664**	**–96'858**	**–215'591**	**–209'294**	**–199'842**	**–202'462**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*292.7%*	*122.6%*	*–2.9%*	*–4.5%*	*1.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern

Produits

- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau

Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Schiffsverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Durchführung von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen, der Erteilung von Schiffs-, Schiffsführerausweisen, nautischen Bewilligungen und Signalisationen auf Gewässern.

Description

Le groupe de produits «Admission à la navigation» comprend toutes les prestations relatives à l'organisation d'inspections de bateaux et d'examens de conduite pour bateaux, à la délivrance de permis de navigation, de permis de conduite pour bateaux et d'autorisations relatives à la navigation, à la mise en place de la signalisation sur les voies d'eau.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt (BSG; SR 747.201)

Bases légales

- Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure (LNI; RS 747.201)

Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Schiffsführerausweis

Inhaber/innen eines Schiffsführerausweises

Schiffshalter/innen

Gewerbe

Versicherungen

Destinataires

Candidats et candidates au permis de conduire pour bateaux

Titulaires d'un permis de conduire pour bateaux

Détenteurs et détentrices de bateaux

Industrie et artisanat

Assurances

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Gewässern durch die Durchführung von Schiffsführerprüfungen und die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen.

Objectif(s) d'effet

Contribuer à la sécurité sur les voies d'eau moyennant l'organisation d'examens de conduite pour bateaux et le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	100	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	83	65	65	65	65	65	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitäten: Verhältnis eff. geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe (2-jähriger Prüfrhythmus: 100%). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Evolution des périodicités: rapport entre le nombre des bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (périodicité de 2 ans: 100%). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitäten: Verhältnis eff. geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe (Prüfrhythmus > 2 Jahre: > 65%). Einheit: > %

Indicateur d'effet 2:

Evolution des périodicités: rapport entre le nombre des bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (périodicité > 2 ans: > 65%). Unité: > %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Deckung der Kosten mittels Gebühren (exkl. Signalisation auf Gewässern).

Objectif(s) de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Couverture des coûts moyennant la perception d'émoluments (à l'exception de la signalisation sur les voies d'eau).

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	0	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Zulassung zum Schiffsverkehr: Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction en matière d'admission à la navigation: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions pertinentes posées à la clientèle. Unité: > %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III Zulassung zum Schiffsverkehr. Einheit: > %

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III pour l'admission à la navigation. Unité: > %

Kommentar

Die Produktgruppe weist gegenüber dem Voranschlag 2008 einen deutlich schlechteren negativen Deckungsbeitrag III auf. Der schlechte Deckungsbeitrag wird insbesondere durch den Anstieg der direkten Personalkosten verursacht. Der Anstieg bei den direkten Personalkosten erklärt sich durch das Lohnsummenwachstum sowie den Anstieg der Verdiensterhöhungsbeiträge.

Für die Planjahre wird von einer leichten Erlössteigerung bei den Schiffsausweisen ausgegangen. Die Anzahl Schiffsprüfungen sowie die Anzahl Schiffsführerprüfungen werden erfahrungsgemäss relativ konstant bleiben.

Das Produkt Signalisation auf Gewässern belastet die Produktgruppe, da nur Kosten und keine Erlöse generiert werden.

Commentaire

Comparé au budget 2008, la marge contributive III du groupe de produits présente une valeur nettement inférieure. Ceci est notamment dû à l'augmentation des frais de personnel directs qui relève aussi bien de l'accroissement de la masse salariale que de l'augmentation individuelle des salaires.

En principe, les recettes vont légèrement augmenter dans le secteur des permis de navigation durant les prochaines années de planification. Le nombre des inspections de bateaux et l'effectif des conducteurs de bateaux restera, par expérience, relativement stable.

Le produit Signalisation sur les voies d'eau grève tout le groupe de produits étant donné qu'il n'engendre que des coûts et aucune recette.

7.3.5 Finanzdienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	5'603'144	4'679'000	4'885'000	4'879'000	4'879'000	4'879'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	821'852	834'385	1'195'309	1'188'901	1'202'528	1'211'166	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	467'217	487'593	776'313	811'562	591'906	605'414	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**4'314'074**	**3'357'021**	**2'913'376**	**2'878'535**	**3'084'565**	**3'062'419**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	370'252	400'610	305'625	307'140	310'174	313'519	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'966'134	2'085'963	2'323'362	2'635'701	2'286'593	2'391'036	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**1'977'687**	**870'448**	**284'389**	**–64'305**	**487'797**	**357'863**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**1'977'687**	**870'448**	**284'389**	**–64'305**	**487'797**	**357'863**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–56.0%*	*–67.3%*	*–122.6%*	*–858.6%*	*–26.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	325'707'624	325'370'000	**328'680'000**	329'480'000	329'480'000	329'480'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**327'685'311**	**326'240'448**	**328'964'389**	**329'415'694**	**329'967'797**	**329'837'863**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.4%*	*0.8%*	*0.1%*	*0.2%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–144'774	–150'000	–750'000	–250'000	–250'000	–250'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	144'774	150'000	750'000	250'000	250'000	250'000	Solde

7.3.5 Prestations financières

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	5'603'144	4'679'000	4'885'000	4'879'000	4'879'000	4'879'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	821'852	834'385	1'195'309	1'188'901	1'202'528	1'211'166	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	467'217	487'593	776'313	811'562	591'906	605'414	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**4'314'074**	**3'357'021**	**2'913'376**	**2'878'535**	**3'084'565**	**3'062'419**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	370'252	400'610	305'625	307'140	310'174	313'519	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'966'134	2'085'963	2'323'362	2'635'701	2'286'593	2'391'036	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**1'977'687**	**870'448**	**284'389**	**–64'305**	**487'797**	**357'863**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**1'977'687**	**870'448**	**284'389**	**–64'305**	**487'797**	**357'863**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–56.0%*	*–67.3%*	*–122.6%*	*–858.6%*	*–26.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	325'707'624	325'370'000	**328'680'000**	329'480'000	329'480'000	329'480'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**327'685'311**	**326'240'448**	**328'964'389**	**329'415'694**	**329'967'797**	**329'837'863**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.4%*	*0.8%*	*0.1%*	*0.2%*	*0.0%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–144'774	–150'000	–750'000	–250'000	–250'000	–250'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	144'774	150'000	750'000	250'000	250'000	250'000	Solde

Produkte

- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffsliegeplätze

Produits

- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

Beschreibung

Die Produktgruppe «Finanzdienstleistungen» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern, der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben sowie der Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegeplätzen im Verwaltungsvermögen des Kantons.

Description

Le groupe de produits «Prestations financières» comprend toutes les prestations relatives à la perception des impôts et taxes cantonales sur la circulation routière, des redevances fédérales sur la circulation routière ainsi que celles relatives à la location et à l'administration des places d'amarrage du canton de Berne.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611)
- Gesetz vom 19. Februar 1990 über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe (Schifffahrtsgesetz; BSG 767.1)
- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG; SR 641.81)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (NSAV; SR 741.72)

Bases légales

- Loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV; RSB 761.611)
- Loi du 19 février 1990 sur la navigation et l'imposition des bateaux (Loi sur la navigation; RSB 767.1)
- Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL; RS 641.81)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (OURN; RS 741.72)

Leistungsempfänger

Finanzverwaltung des Kantons Bern

Halter/innen von Fahrzeugen und Schiffen

Eidgenössische Zollverwaltung

Mieter/innen von Schiffsliegeplätzen

Destinataires

Administration cantonale des finances

Détenteurs et détentrices de véhicules automobiles et de bateaux

Direction générale des douanes

Locataires de places d'amarrage

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des vollständigen Steuerbezuges.

Zuteilung der Schiffsliegeplätze zu angemessenen Preisen gemäss Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffsliegeplätze durch den Kanton (BSG 767.22) sowie den RRB 0231 vom 31.1.1996.

Objectif(s) d'effet

Assurer la perception intégrale des taxes sur la circulation routière.

Attribution des places d'amarrages à des prix adaptés, conformément à l'ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22) ainsi que l'ACE 0231 du 31.1.1996.

Wirkungsindikator(en) / **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	0.39	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Abschreibungsquote. Einheit: < %

Indicateur d'effet 1:

Quote-part d'amortissement. Unité: < %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Objectif(s) de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	0	80	80	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Finanzdienstleistungen: Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction pour le service des prestations financières: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions pertinentes posées à la clientèle. Unité: > %

Kommentar

Die Produktgruppe weist gegenüber dem Voranschlag 2008 einen deutlich tieferen Deckungsbeitrag III aus. Ausgehend vom Rechnungsabschluss 2007 kann davon ausgegangen werden, dass die Erlöse aus Fahrzeugsteuern in den Planjahren erneut zunehmen. Daraus resultiert ein höherer DB IV.

Der Anstieg bei den Personalkosten erklärt sich durch das Lohnsummenwachstum sowie den Anstieg der Verdiensterhöhungsbeiträge. Aufgrund eines neuen Umlageschlüssels ergibt sich eine Verschiebung von Personalgemeinkosten hin zu direkten Personalkosten.

Die direkten übrigen Kosten sowie die übrigen Gemeinkosten steigen vor allem in den Jahren 2009 und 2010 an. Gründe für den Anstieg sind die Einführung der ökologischen Motorfahrzeugsteuer (Projekt ECOTAX) sowie die Beschaffung von Beibooten für die kantonseigenen Schiffsliegeplätze. Durch die verkürzte Abschreibungsdauer bei einem Informatikprojekt erhöhen sich die indirekten kalkulatorischen Kosten in allen Planjahren um bis zu CHF 0,3 Millionen.

Commentaire

Comparé au budget 2008, la marge contributive III du groupe de produits présente une valeur nettement moins élevée. Sur la base des comptes 2007, on peut estimer que les recettes dues aux taxes sur la circulation routière vont une nouvelle fois augmenter au cours des prochaines années de planification. La marge contributive IV sera par conséquent elle aussi plus élevée.

L'augmentation des frais de personnel est due aussi bien à l'accroissement de la masse salariale qu'à l'augmentation individuelle des salaires. Les frais généraux ont connu un déplacement vers les frais directs en raison de la nouvelle clé de répartition.

Les autres coûts et frais généraux augmenteront notamment en 2009 et 2010. Cette augmentation est due à l'introduction de la taxation des véhicules répondant aux exigences écologiques (projet ECOTAX) ainsi qu'à l'acquisition de canots de bord pour les places d'amarrage appartenant au canton de Berne. Les coûts prévisionnels indirects augmenteront (de CHF 0,3 mio au plus) dans chacune des années de planification en raison d'une réduction de la période d'amortissement des coûts d'un projet informatique.

7.3.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) - (gültig bis 31.12.2008)

7.3.6 Privation de liberté et mesures d'encadrement (valable jusqu' au 31.12.2008)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	71'466'347	90'768'819	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	6'183	54'000	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	37'563'928	39'297'862	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**33'896'235**	**51'416'957**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	78'939'396	82'494'513	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'118'877	22'786'957	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–50'162'038**	**–53'864'514**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–50'162'038**	**–53'864'514**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*7.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'206'612	1'081'500	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–51'368'650**	**–54'946'014**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*7.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Halboffener Strafvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Massnahmenvollzug an Männern
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an weiblichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an männlichen Jugendlichen
- Untersuchungshaft
- Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft
- Alternativer Strafvollzug
- Bewährungshilfe

Produits

- Exécution en milieu fermé des peines et mesures pour hommes
- Exécution en milieu semi-ouvert des peines pour hommes
- Exécution des peines et mesures pour femmes
- Exécution des mesures pour hommes
- Exécution de peines et mesures pour adolescentes
- Exécution de peines et mesures pour adolescents
- Détention provisoire
- Détention administrative
- Formes particulières d'exécution de peines
- Probation

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird in bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon diverses phases de progression et pour un fonctionnement 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations pourront aussi être assurées, en fonction des capacités et de la situation, dans des établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou dans d'autres établissements bernois.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention (SR 0.101); Bundesverfassung (SR101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Verordnung zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz vom 19. September 2006 (V-StGB-MStG; SR 311.01)
- Bundesgesetz über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Dezember 1984 (SR 341)
- Verordnung über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 29. Oktober 1986 (SR 341.1)
- Konkordat über den Vollzug von Strafen und Massnahmen nach den Schweizerischen Strafgesetzbuch und dem Recht der Kantone der Nordwest- und Innerschweiz vom 20. Mai 1959 (BSG 349.1)

Bases légales

- Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH; RS 0.101); Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire (O-CP-CPM; RS 311.01)
- Loi fédérale du 5 décembre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Concordat du 20 mai 1959 concernant l'exécution commune de peines et mesures selon le Code pénal suisse et la législation des cantons de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale (RSB 349.1)

- Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. März 1981 (SR 351.1); Verordnung über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 24. Februar 1982 (SR 351.11)
- Verordnung über das Strafregister vom 29. September 2006 (VOSTRA-Verordnung; SR 331)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (SR 210)
- Art. 25 und 37 Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Einführungsverordnung zur Änderung vom 13. Dezember 2006 des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 18. Oktober 2006 (BSG 311.112)
- Art. 1, 176, 186, 187, 410 des Gesetzes über das Strafverfahren vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)
- Art.1, 2, 8–19, 25–32, 50, 52 Gesetz über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge vom 22. November 1989 (FFEG; BSG 213.316)
- Gesetz über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Verordnung über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Juni 2004 (SMVV; BSG 341.11)

- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP; RS 351.1); ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP; RS 351.1)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (ordonnance VOSTRA; RS 331)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Art. 25 et 37 de la Constitution cantonale du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Art. 24 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du code pénal suisse (LiCPS; RSB 311.1)
- Art. 1, 176, 186, 187 et 410 du code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP; RSB 321.1)
- Art. 1, 2, 8 à 19, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM; RSB 341.1)
- Ordonnance du 25 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM; RSB 341.11)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Destinataires

Autorité de placement et d'exécution

Personne condamnée, placée ou libérée

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden.

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.

Objectif(s) d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement en compromettre le maintien.

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	1	0	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	97.5%	100%	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1:1	1:1	-	-	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.4	5	-	-	-	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ausbrüche aus den Hoch- oder Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrums St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie der Gefängnisse.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'évasions des zones de sécurité ou de haute sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil et St-Jean ainsi que des foyers d'éducation Prêles et Lory.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert drei Monaten erstellten Vollzugspläne für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Indicateur d'effet 2:

Part de plans d'exécution établis dans les trois derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Indicateur d'effet 3:

Rapport entre le nombre de places de travail et de perfectionnement et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 4:

Moyenne annuelle du nombre de loisirs proposés chaque semaine.

Leistungsziel(e)

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den «Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen», gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtsprechung.

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden.

Keine Fluchten von Personen «auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Objectif(s) de prestation

Exécution différenciée des peines et mesures selon les «principes européens de l'exécution des peines», les dispositions légales et la jurisprudence.

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation.

Transport de personnes détenues par les propres ressources et sans évasion.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	1	0	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	2	0	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	100%	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	55.2	<=55	-	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Leistungsindikator 2:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT), welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Indicateur de prestation 2:

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Leistungsindikator 3:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Indicateur de prestation 3:

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou d'un client ou d'une cliente durant l'année sous revue.

Leistungsindikator 4:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Leistungsindikator 5:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

Indicateur de prestation 4:

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Indicateur de prestation 5:

Nombre maximum de cas traités par poste (100%) d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

7.3.7 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

7.3.7 Privation de liberté et mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	55'773'443	58'393'622	58'504'024	62'093'806	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	2'931'108	2'912'014	5'051'576	5'114'371	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	13'986'336	14'162'436	14'162'936	14'209'636	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**38'855'999**	**41'319'172**	**39'289'512**	**42'769'799**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	82'827'340	85'412'736	86'877'818	87'798'988	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	18'310'651	17'901'977	17'993'334	18'121'127	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–62'281'993**	**–61'995'541**	**–65'581'640**	**–63'150'316**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–62'281'993**	**–61'995'541**	**–65'581'640**	**–63'150'316**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*–0.5%*	*5.8%*	*–3.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–62'281'993**	**–61'995'541**	**–65'581'640**	**–63'150'316**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*–0.5%*	*5.8%*	*–3.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–6'000	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	6'000	0	0	0	Solde

Produkte

- Straf- und Massnahmenvollzug in FB-externen Vollzugseinrichtungen
- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Offener Strafvollzug an Männern, Vorbereitungs- Ausschaffungs- und Durchsetzungshaft
- Massnahmenvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Stationärer Massnahmenvollzug an männlichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug an weiblichen Jugendlichen
- Freiheitsentzug in Gefängnissen
- Bewährungshilfe und alternativer Strafvollzug

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten in unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention (SR 0.101)
- Bundesverfassung (SR 101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Verordnung zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz vom 19. September 2006 (V-StGB-MStG; SR 311.01)
- Bundesgesetz über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Dezember 1984 (SR 341)
- Verordnung über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 29. Oktober 1986 (SR 341.1)
- Konkordat der Nordwest- und Innerschweiz über den Vollzug von Strafen und Massnahmen vom 5. Mai 2006 (BSG 349.1)
- Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. März 1981 (SR 351.1)

Produits

- Exécution des peines et mesures en établissement extracantonal
- Exécution des peines et mesures en milieu fermé (hommes)
- Exécution des peines en milieu ouvert (hommes) et détention administrative
- Exécution des mesures (hommes)
- Exécution des peines et mesures (femmes)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescents)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescentes)
- Détention en prison
- Autres formes d'exécution des peines et probation

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon diverses phases de progression et pour un fonctionnement 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations pourront aussi être assurées, en fonction des capacités et de la situation, dans des établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou dans d'autres établissements bernois.

Bases légales

- Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH; RS 0.101)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire (O-CP-CPM; RS 311.01)
- Loi fédérale du 5 décembre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Concordat du 5 mai 2006 de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution de peines et mesures (RSB 349.1)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP; RS 351.1)

- Verordnung über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 24. Februar 1982 (SR 351.11)
- Verordnung über das Strafregister vom 29. September 2006 (VOSTRA-Verordnung; SR 331)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (SR 210)
- Art. 25 und 37 Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Einführungsverordnung zur Änderung vom 13. Dezember 2006 des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 18. Oktober 2006 (BSG 311.112)
- Art. 1, 176, 186, 187, 410 des Gesetzes über das Strafverfahren vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)
- Art. 1, 2, 8–19, 25–32, 50, 52 Gesetz über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge vom 22. November 1989 (FFEG; BSG 213.316)
- Gesetz über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Verordnung über den Straf- und Massnahmenvolllzug vom 5. Juni 2004 (SMVV; BSG 341.11)

- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP; RS 351.11)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (ordonnance VOSTRA; RS 331)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Constitution cantonale du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), art. 25 et 37
- Ordonnance du 13 octobre 2006 portant sur l'introduction de la modification du Code pénal suisse du 13 décembre 2002 (RSB 311.112)
- Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP; RSB 321.1), art. 1, 176, 186, 187 et 410
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316), art. 1, 2, 8 à 19, 25 à 32, 50 et 52
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM; RSB 341.1)
- Ordonnance du 25 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM; RSB 341.11)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Destinataires

Autorité de placement et d'exécution

Personne condamnée, détenue ou libérée

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden.

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.

Objectif(s) d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement en compromettre le maintien.

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	-	-	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	100%	100%	100%	100%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	1:1	1:1	1:1	1:1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	5	5	5	5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ausbrüche aus den Hoch- oder Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrums St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie der Gefängnisse.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'évasions des zones de sécurité ou de haute sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil et St-Jean ainsi que des foyers d'éducation Prêles et Lory.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert drei Monaten erstellten Vollzugspläne für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Indicateur d'effet 2:

Part de plans d'exécution établis dans les trois derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Indicateur d'effet 3:

Rapport entre le nombre de places de travail et de perfectionnement et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 4:

Moyenne annuelle du nombre de loisirs proposés chaque semaine.

Leistungsziel(e)

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den «Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen, gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtssprechung.

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden.

Keine Fluchten von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Objectif(s) de prestation

Exécution différenciée des peines et mesures selon les «principes européens de l'exécution des peines», les dispositions légales et la jurisprudence.

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation.

Transport de personnes détenues par les propres ressources et sans évasion.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	-	-	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	100%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	<=55	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	0	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT), welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Indicateur de prestation 1:

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Leistungsindikator 2:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Indicateur de prestation 2:

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou d'un client ou d'une cliente durant l'année sous revue.

Leistungsindikator 3:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Indicateur de prestation 3:

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Leistungsindikator 4:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

Leistungsindikator 5:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Kommentar

Die Produktegruppe umfasst für das Jahr 2009 das gleiche Aufgaben- und Leistungsspektrum wie in den Vorjahren.

Die Zusammensetzung und Detaillierung einzelner Produkte erfuhr aufgrund der Erfahrungen seit 2005 mehrere Änderungen. Mit der neu aufgebauten Produktestruktur können klarere Aussagen zu den Kosten gemacht werden. Durch die Reorganisation erfährt die Kostenrechnung eine Vereinheitlichung der Kostenträger, der angebotenen Dienstleistungen sowie der Darstellung der innerbetrieblichen Strukturen. Die Schlüssel zur Verteilung der zentral anfallenden Kosten in der Amtsleitung, der zentralen Informatik und den Supportdiensten auf die einzelnen Produkte werden auf 2009 verfeinert. Die Zuweisung der Kosten erfolgt gegenüber dem jetzigen Zustand vermehrt anhand neu definierter Bezugsgrössen respektive vermehrt nach effektivem Zeitaufwand.

Die Verschlechterung des DB III für das Jahr 2009 gegenüber dem Voranschlag 2008 von CHF 8,4 Millionen lässt sich einerseits auf eine Zunahme in der Lohnsumme sowie andererseits auf einen Ertragsrückgang bei den Kostgeldeinnahmen zurückführen.

Der Aufwandzuwachs in den Personalkosten von CHF 4,5 Millionen lässt sich auf das vom Regierungsrat beschlossene Lohnsummenwachstum sowie auf eine Zunahme im Stellenetat von insgesamt 17,4 Stellen zurückführen. Mit Regierungsratsbeschluss 1004 vom 4. Juni 2008 wurden 9,8 Stellen für die Ausdehnung der Zeitgutschrift für Nachtarbeit bewilligt. Bei der Übernahme der Führung des Elektronischen Strafvollzugsregisters im Jahr 2006 konnte das genaue Aufgabenvolumen und der effektive Personalbedarf nicht exakt erhoben werden. Die gesammelte Erfahrung der vergangenen 2 Jahre zeigt nun einen zusätzlichen Bedarf von 2,3 Stellen auf. Mit dem Ausbau des Kornhauses in den Anstalten Thorberg können zusätzliche Arbeitsplätze für Insassen geschaffen werden; es ist die Stelle eines Arbeitsmeisters geplant.

Indicateur de prestation 4:

Nombre maximum de cas traités par poste (100%) d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

Indicateur de prestation 5:

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Commentaire

Le groupe de produits couvre pour l'exercice 2009 la même palette de tâches et de prestations que les années précédentes.

La définition des produits a connu plusieurs changements suite à l'expérience acquise depuis 2005. La nouvelle structure permet une meilleure analyse des coûts. On obtient en outre une unification des unités d'imputation, de l'offre de prestations et de la présentation de la structure de l'office. La répartition sur les produits des coûts imputables à la direction d'office, aux services centraux d'informatique et de logistique s'en trouve affinée dès l'exercice 2009. L'affectation des coûts se fera selon de nouveaux paramètres et tiendra mieux compte du temps consacré.

La baisse (CHF 8,4 mio) affichée par la marge contributive III par rapport au budget 2008 s'explique par un accroissement de la masse salariale et par un recul des revenus provenant des indemnités.

L'augmentation des charges de personnel (CHF 4,5 mio) fait suite à la décision du Conseil-exécutif sur la croissance de la masse salariale et à un accroissement de l'effectif (17,4 postes). L'ACE 1004 du 4 juin 2008 autorise la création de 9,8 postes pour la bonification étendue du travail de nuit. Lors de la mise en place du registre informatisé de l'exécution des peines et mesures (REPM) en 2006, les chiffres concernant le volume de tâches et le personnel nécessaire n'étaient qu'une estimation. Deux ans après, un complément de 2,3 postes s'avère indispensable. Par ailleurs, la transformation du grenier aux Etablissements de Thorberg a permis de créer de nouvelles places de travail pour détenus; il est prévu d'engager un chef d'atelier.

Das revidierte Strafgesetzbuch enthält einen besonderen Fokus auf den Umgang mit gemeingefährlichen Straftätern. Dies bringen insbesondere die neuen Verwahrungsbestimmungen sowie die besonderen Sicherheitsmassnahmen und damit verbunden die gesamtschweizerische einheitlich definierte Einführung der Fachkommissionen zum Ausdruck. Die Anforderungen an die Vollzugsplanung werden in den neuen Konkordatsrichtlinien zur Vollzugsplanung konkretisiert. In Bezug auf die gemeingefährlichen Delinquenten bedeutet dies, dass die Vollzugsbehörde in der Lage sein muss, Gefährlichkeitseinschätzungen vorzunehmen und vermehrt als steuernde, koordinierende und entscheidende Instanz aufzutreten. Eine Analyse durch Externe hat ergeben, dass hier Schwachstellen bestehen. Deshalb ist die Schaffung eines speziellen Dienstes «Strafen und Massnahmen an gemeingefährlichen Delinquenten» mit zunächst mindestens 2,5 neuen Stellen erforderlich.

Bereits in den Jahren 2007 und 2008 sind rückläufige Einweisungen in die Regionalgefängnisse und die Anstalten festzustellen. Der sich daraus ergebende Ertragsrückgang bei den Kostgeldeinnahmen wirkt sich mit CHF 2 Millionen aus.

Le Code pénal dans sa version révisée accorde plus d'attention au traitement des personnes à la dangerosité avérée. D'où les nouvelles dispositions sur l'internement et les mesures de sécurité particulières; d'où également l'introduction et la définition au plan suisse de commissions spéciales. Un vrai défi pour la planification de l'exécution des peines et mesures, concrétisée dans les nouvelles directives concordataires. L'autorité d'exécution devra être en mesure d'évaluer la dangerosité des personnes détenues, afin de jouer son rôle d'instance de décision et de coordination. Une étude externe a montré les lacunes en la matière. C'est pourquoi s'impose la création d'une unité (comportant au moins 2,5 postes dans un premier temps) consacrée à l'exécution des peines et mesures pour personnes dangereuses.

Le nombre de personnes mises en détention a baissé en 2007 et 2008, tant dans les établissements que dans les prisons régionales. On peut s'attendre à une baisse importante (CHF 2 mio) des revenus provenant d'indemnités.

7.3.8 Migration

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	6'946'860	4'942'771	6'820'300	6'820'300	6'820'300	6'820'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'345'828	5'208'000	5'301'449	5'301'449	5'301'449	5'301'449	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'369'119	10'435'689	9'801'535	9'044'149	9'149'136	9'169'981	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'768'087**	**–10'700'918**	**–8'282'685**	**–7'525'299**	**–7'630'286**	**–7'651'131**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'686'462	2'977'768	3'068'144	3'073'671	3'137'620	3'204'877	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'236'647	1'838'587	2'141'101	1'905'545	1'879'922	1'850'895	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–8'691'197**	**–15'517'275**	**–13'491'930**	**–12'504'516**	**–12'647'829**	**–12'706'904**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–8'691'197**	**–15'517'275**	**–13'491'930**	**–12'504'516**	**–12'647'829**	**–12'706'904**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*78.5%*	*–13.1%*	*–7.3%*	*1.1%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	77'779'208	67'133'100	**52'969'900**	46'960'175	42'381'250	41'468'750	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	78'151'665	59'420'000	**56'109'158**	49'562'130	44'892'893	44'062'893	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–9'063'654**	**–7'804'175**	**–16'631'188**	**–15'106'471**	**–15'159'472**	**–15'301'047**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–13.9%*	*113.1%*	*–9.2%*	*0.4%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–15'986	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–15'986	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–61'223	–140'000	–230'000	–38'000	–440'000	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	61'223	140'000	230'000	38'000	440'000	0	Solde

7.3.8 Immigration

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Entscheide über Einreise und Aufenthalt
- Weg- und Ausweisungen sowie Ein- und Ausgrenzungen
- Leistungen zugunsten Bundesamt für Migration (BFM)
- Asylfürsorge

Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit oder die erleichterte Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Dabei handelt es sich um Leistungen, welche der Kanton in eigener Kompetenz erbringt, oder um Vorleistungen für die Entscheide des Bundesamtes für Migration.

Die dem Kanton Bern zugewiesenen Personen des Asylbereichs erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung.

Die Angebote werden bedarfsgerecht geplant. Die Aufgaben werden durch Leistungsvertrag an öffentliche oder private Trägerschaften und Gemeinden übertragen und durch Bundesmittel finanziert. Bei rechtskräftiger Wegweisung wird ihre Ausreise organisiert.

Die Vertragsverhältnisse werden mittels Controlling gesteuert.

Rechtsgrundlagen

- Art. 55–57 des Sozialhilfegesetzes vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Sozialhilfeverordnung vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Bundesverfassung vom 18. Arpril 1999 (BV; SR 101)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Asylverordnung 2 vom 11. August 1999 über Finanzierungsfragen (AsylV 2; SR 142.312)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit (VZAE; SR 142.201)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Gebühren zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Gebührenverordnung AuG, GebV-AuG; SR 142.209)
- Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (FZA; SR 0.142.112.681)

Produits

- Décisions concernant les entrées et les séjours
- Renvois et expulsions, interdictions territoriales
- Prestations en faveur de l'ODM
- Prestations sociales pour l'asile

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence ou la naturalisation facilitée de ressortissants étrangers. Il s'agit en l'occurrence de prestations relevant de la compétence du canton, ou de prestations préalables pour les décisions incombant à l'Office fédéral des migrations.

Les personnes requérant l'asile assignées au canton de Berne sont hébergées, reçoivent un soutien, et bénéficient d'une assistance et d'un accompagnement.

Les offres sont planifiées en fonction des besoins. L'exécution des tâches est confiée à des prestataires de services privés ou publics et aux communes, sur la base d'un contrat de prestations, et financée par la Confédération. Lors d'une décision de renvoi entrée en force, le Service des migrations organise le retour au pays.

Le controlling permet de moduler les conditions des contrats en question.

Bases légales

- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; ROB 860.1), art. 55 à 57
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; ROB 860.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM; RSB 152.221.141), art. 11
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Loi du 26 juin 1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31)
- Ordonnance 2 du 11 août 1999 sur l'asile relative au financement (Ordonnance 2 sur l'asile, OA 2; RS 142.312)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr; RS 142.20)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative (OASA; RS 142.201)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les étrangers (Tarif des émoluments LEtr, Oem-LEtr; RS 142.209)
- Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse d'une part, et la Communauté européenne et ses états membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes (avec annexes, prot. et acte final) (RS 0.142.112.681)

- Verordnung vom 16. Dezember 1987 über die Gebühren in Fremdenpolizeisachen (BSG 122.26)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts vom 29. September 1952 (BüG; SR 141.0)
- Abkommen vom 28. Juni 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Verordnung vom 22. Mai 2002 über die Einführung des freien Personenverkehrs (VEP; SR 142.203)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Bundesgesetz über das Int. Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)
- Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (UNO-Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Leistungsempfänger

Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen

Bundesverwaltungsgericht

Bundesamt für Migration (BFM)

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)

Personen des Asylbereichs

Trägerschaften, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Keine

- Ordonnance du 16 décembre 1987 sur les émoluments perçus en matière de police des étrangers (BSG 122.26)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo; RSB 154.21)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN; RS 141.0)
- Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (Convention de Genève relative au statut des réfugiés; RS 0.142.30)
- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction de la libre circulation des personnes (OLCP; RS 142.203)
- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH; RS 0.101)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291)
- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant; RS 0.107)
- Accords bilatéraux de réadmission
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC; RSB 121.1)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Destinataires

Ressortissants étrangers séjournant ou ayant l'intention d'élire domicile dans le canton de Berne

Tribunal administratif fédéral

Office fédéral des migrations (ODM)

Département fédéral de justice et police (DFJP)

Personnes requérant l'asile et provisoirement admises

Prestataires de services, communes

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Aucun

Kommentar

Rechtskräftig weggewiesene Asylsuchende müssen die Schweiz selbständig verlassen. Nach dem revidierten Asylgesetz des Bundes, das per 1. Januar 2008 in Kraft gesetzt wurde, haben sie keinen Anspruch mehr auf ordentliche Sozialhilfe. In so genannten Sachabgabezentren kann diesen Personen vorübergehend Nothilfe in Form von Sachleistungen gewährt werden. Nach heutiger Einschätzung muss davon ausgegangen werden, dass dieser Bereich defizitär ist.

Die Abschätzung der künftigen Entwicklungen der Asylgesuchszahlen und der dem Kanton Bern zugewiesenen Asylsuchenden resp. vorläufig Aufgenommenen ist mit grossen Unsicherheiten behaftet. Die Realität kann sich im Asylbereich durch unbeeinflussbare externe Einflüsse sehr schnell grundlegend ändern.

Commentaire

Les personnes dont la décision de renvoi est exécutoire doivent quitter la Suisse par leurs propres moyens. Depuis la révision de la loi sur l'asile (1.1.2008), elles n'ont plus droit à l'aide sociale ordinaire. Elles peuvent s'adresser aux centres de distribution pour recevoir temporairement une aide d'urgence sous forme de prestations en nature. Selon les estimations actuelles, ce domaine est déficitaire.

Il est difficile de prévoir l'évolution du nombre de personnes requérant l'asile et de personnes admises à titre provisoire attribuées au canton de Berne. La situation peut changer très rapidement en fonction d'éléments externes non influençables.

7.3.9 Personenstand

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
(+) Erlöse	14'332'808	16'420'000	15'100'000	18'380'000	18'380'000	18'380'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	9'741'350	10'615'900	13'198'500	12'593'700	12'593'700	12'593'700	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'251'351	5'979'092	5'195'211	5'859'539	5'849'178	5'832'940	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**340'106**	**–174'992**	**–3'293'711**	**–73'239**	**–62'878**	**–46'640**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'915'764	4'538'480	5'701'683	4'787'956	4'751'910	4'912'280	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'722'297	6'120'429	8'296'239	5'127'176	4'790'030	4'781'269	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'297'955**	**–10'833'902**	**–17'291'635**	**–9'988'372**	**–9'604'819**	**–9'740'189**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'297'955**	**–10'833'902**	**–17'291'635**	**–9'988'372**	**–9'604'819**	**–9'740'189**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*48.5%*	*59.6%*	*–42.2%*	*–3.8%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'297'955**	**–10'833'902**	**–17'291'635**	**–9'988'372**	**–9'604'819**	**–9'740'189**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*48.5%*	*59.6%*	*–42.2%*	*–3.8%*	*1.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–1'170'000	0	–18'000	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	1'170'000	0	18'000	0	0	Solde

7.3.9 Identité et état civil

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige

Beschreibung

Bearbeiten und Beurkunden von Zivilstandsereignissen und Entscheiden im Bereich des Personenstandes wie Geburt, Tod, Namenserklärung, Kindesanerkennung, Bürgerrecht, Heirat, Eheauflösung, Namensänderung, Kindesverhältnis, Adoption, Verschollenerklärung, Geschlechtsänderung, eingetragene Partnerschaft sowie Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft. Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand. Bearbeiten von Gesuchen betreffend Anerkennung ausländischer Entscheide und Urkunden für den schweizerischen Rechtsbereich. Bearbeiten von Namensänderungsgesuchen sowie Einbürgerungsgesuchen.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141), Art. 11
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizerbürgerrechts vom 29. September 1952, (BüG; SR 141.0)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz, PartG; SR 211.231)
- Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege des Kantons Bern (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV; SR 172.042.110)
- Eidgenössische Zivilstandsverordnung vom 28. April 2004 (ZStV; SR 211.112.2)
- Verordnung über das Einbürgerungsverfahren (EbüV) vom 1. März 2006 (BSG 121.111)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung des Kantons Bern (GebV; BSG 154.21)

Produits

- Demandes et événements relevant de l'état civil
- Communication de données extraites des registres
- Documents d'identité des ressortissants suisses

Description

Saisie des faits et décisions relevant de l'état civil (nom, sexe, naissance, décès), de la situation de famille (filiation, état civil, alliance), du droit de cité (nationalité). Etablissement de documents de l'état civil portant sur le statut personnel, la situation de famille et le droit de cité (extraits de registres) ainsi que de pièces d'identité et de documents de voyage. Traitement des demandes de certificats, de changement de nom, de naturalisation, et de reconnaissance de décisions étrangères.

Bases légales

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM; RSB 152.221.141), art. 11
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN; RS 141.0)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (Loi sur le partenariat, LPart; RS 211.231)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC; RSB 121.1)
- Ordonnance du 27 octobre 1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC; RS 172.042.110)
- Ordonnance du 28 avril 2004 sur l'état civil (OEC; RS 211.112.2)
- Ordonnance du 1er mars 2006 sur la procédure de naturalisation et d'admission au droit de cité (Ordonnance sur la naturalisation, ONat; RSB 121.111)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; RSB 154.21)

- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über das Zivilstandswesen des Kantons Bern (Zivilstandsverordnung, ZV; BSG 212.121)
- Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 22. Juni 2001 (SR 143.1)

- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur le service de l'état civil (OCEC; RSB 212.121)
- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (LDI; RS 143.1)

Leistungsempfänger

Natürliche Personen schweizerischer und ausländischer Staatsangehörigkeit

Behörden des Bundes, der Kantone, der Bezirke und der Gemeinden

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller bzw. Bewilligungsinhaberinnen und -inhaber

Destinataires

Ressortissants suisses et ressortissants étrangers

Autorités de la Confédération, des cantons, des districts et des communes

Autorités étrangères (y compris les représentations étrangères en Suisse)

Requérants et requérantes ainsi que titulaires d'autorisation

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten.

Hohe Kundenzufriedenheit.

Objectif(s) d'effet

Garantir la sécurité du droit en ce qui concerne les données relatives à la personne.

Taux élevé de satisfaction de la clientèle.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	0.35%	< 1.5%	< 1.5%	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / non relevé	> 80%	> 80%	-	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête). Unité: %

Leistungsziel(e)

Keine

Objectif(s) de prestation

Aucun

Kommentar

Der Bund gibt vor, dass die ganze lebende Bevölkerung im gesamtschweizerischen informatisierten Standesregister Infostar rückerfasst wird. Aus diesem Grund wird die letztes Jahr noch ab 2009 geplante Aufwandminderung an Personalkosten nicht wirksam.

Commentaire

La Confédération prescrit de ressaisir l'ensemble de la population dans le registre national informatisé de l'état civil Infostar. La diminution des charges de personnel à partir de 2009 telle que prévue l'année passée n'est par conséquent pas effective.

Angelehnt an die Reform der dezentralen Verwaltung wird im Jahr 2010 die Anzahl der Zivilstandsämter von 24 auf 7 reduziert. Gleichzeitig hat der Bund entschieden, dass aufgrund der internationalen Entwicklungen voraussichtlich ab Spätherbst 2009 nur noch Schweizerpässe mit biometrischen Daten ausgestellt werden. Diese sind dann bei einem zur Aufnahme biometrischer Daten eingerichteten Ausweiszentrum zu beantragen. Damit werden auch regionale kantonale Ausweiszentren notwendig. Nach Möglichkeit werden die Zivilstandsämter und die Ausweiszentren ihre Dienstleistungen pro Standort unter einem Dach anbieten. Somit können zwischen den Zivilstandsämtern und den Ausweiszentren Synergien genutzt werden.

Dans le cadre de la réforme de l'administration décentralisée, le nombre des offices de l'état civil passera de 24 à 7 en 2010. Compte tenu de l'évolution au plan international, la Confédération a également décidé de ne délivrer, selon toutes prévisions dès la fin de l'automne 2009, plus que des passeports suisses dotés de données biométriques. Les demandes doivent être adressées à un centre de documents d'identité chargé de saisir les données biométriques. Des centres de documents d'identité régionaux seront donc également nécessaires. Les offices de l'état civil et les centres de documents d'identité offriront si possible leurs prestations en un seul et même lieu. Ils pourront ainsi travailler en synergie.

7.3.10 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
(+) Erlöse	4'126'153	4'129'000	3'544'000	3'544'000	3'544'000	3'544'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'205'050	7'650'130	8'567'065	8'664'856	8'714'237	8'779'514	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'180'868	3'635'900	3'160'900	3'120'900	3'260'900	3'220'900	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'259'765**	**–7'157'030**	**–8'183'965**	**–8'241'756**	**–8'431'137**	**–8'456'414**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'352'420	4'005'978	3'862'933	3'605'888	3'606'033	3'688'088	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'056'835	2'030'765	1'525'525	1'645'070	1'678'077	1'626'022	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'669'021**	**–13'193'774**	**–13'572'423**	**–13'492'715**	**–13'715'247**	**–13'770'526**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'669'021**	**–13'193'774**	**–13'572'423**	**–13'492'715**	**–13'715'247**	**–13'770'526**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*23.7%*	*2.9%*	*–0.6%*	*1.6%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	301'037	300'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	58'900	60'000	**60'000**	60'000	60'000	60'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	4'656'046	2'647'000	**2'647'000**	2'647'000	2'647'000	2'647'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'770'837**	**–10'306'774**	**–10'685'423**	**–10'605'715**	**–10'828'247**	**–10'883'526**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*78.6%*	*3.7%*	*–0.7%*	*2.1%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–7'149'610	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	–1'100'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–7'149'610	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	–1'100'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'165	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'165	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

7.3.10 Sécurité civile, sport et affaires militaires

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

Beschreibung

Für ausserordentliche Lagen sowie militärische Konfliktfälle werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst, aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand sicherzustellen, können Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. In besonderen und ausserordentlichen Lagen wie auch bei Wiederherstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

Der Bevölkerungsschutz schützt die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte. Er hilft bei der Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen. Er koordiniert die Ausbildung und unterstützt die zeit- und lagegerechte Führung bei Einsätzen.

Der Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport. Die Administrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S-Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im Weiteren dazu. Die Mithilfe bei Sportprojekten im Kanton Bern und die Beratung der Polizei- und Militärdirektion und des Regierungsrates in allen sportlichen Belangen sind ebenfalls enthalten. Zudem wird die Schnittstelle zum Schulsport und Sportfonds wahrgenommen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie, Stellungspflicht, Rekrutierung / Orientierungstage, Dienstverschiebungswesen, Wehrpflichtersatz, Pflichten im- und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem Personal verwaltet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

Description

Des organes de conduite, des cadres et des spécialistes sont instruits et suivent des cours de perfectionnement pour les cas de situations d'urgence et de conflits armés. Il convient de veiller à ce que l'instruction et l'organisation soient dûment assurées, conformément aux besoins et en apportant si nécessaire le soutien requis. Les autorités et les organes d'intervention pourront être soutenus sur place lors de situations d'urgence ou particulières et de travaux de remise en état.

La sécurité civile a pour tâche d'assurer la protection de la population et de ses bases existentielles en cas de catastrophe, en situation d'urgence ou lors de conflit armé. Elle sert à circonscrire les sinistres et à faire face à la situation. Elle coordonne l'instruction et soutient une conduite adaptée à la situation et à même d'agir à temps lors des interventions.

Le domaine du sport comprend la planification, l'organisation et la dispense de cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coaches de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives. L'aide dans l'établissement des projets sportifs du canton et les conseils fournis à la Direction de la police et des affaires militaires ainsi qu'au Conseil-exécutif dans toutes les affaires touchant au sport sont également compris. En outre, le lien entre le sport scolaire et le Fonds du sport est assuré.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal orienté public est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, la tenue des contrôles, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations durant le service et hors service ainsi que l'activité hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de notre milice et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal et fédéral, conformément aux contrats passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux prestations en faveur de l'activité de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG; SR 520.1)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (BeV; BSG 521.10)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Bundesgesetz vom 3. Februar 1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10)
- Bundesgesetz vom 12. Juni 1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG; SR 661)
- Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 (MStG; SR 321.0)
- Verordnung vom 10. Dezember 2004 über das militärische Kontrollwesen (VmK; SR 511.22)
- Verordnung des VBS vom 9. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen (VPAA-VBS; SR 514.101)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG; SR 824.0)
- Waffenplatzvertrag vom 22. Mai 1999/21. Januar 2000 mit Benützungsvertrag vom 19. Mai 1999 betreffend den Waffenplatz Bern, Nachtrag Nr. 3 zum Waffenplatzvertrag
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (SuG; SR 616.1)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über die Waffen-, Schiess- und Übungsplätze (VWS-VBS; SR 510.514)
- Verordnung vom 8. November 2006 über die Gebühren des VBS (Gebührenverordnung VBS, GebV-VBS; SR 172.045.103)
- Leistungsvertrag «Erbringung von Betriebsleistungen zwischen VBS und Kanton»
- Leistungsvertrag «Logistische Leistungen im Auftrag der Logistikbasis der Armee zwischen VBS und Kanton Bern»
- Gesetz vom 11. Februar 1985 über die Förderung von Turnen und Sport (BSG 437.11)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Geb.V; BSG 154.21)

Bases légales

- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi; RSB 521.11)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10)
- Loi fédérale du 12 juin 1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO; RS 661)
- Code pénal militaire du 13 juin 1927 (CPM; RS 321.0)
- Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires (OCoM; RS 511.22)
- Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires (OEPM-DDPS; RS 514.101)
- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil (LSC; RS 824.0)
- Contrat du 21 janvier 2000 portant sur l'affectation de la place d'armes
- Loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (Loi sur les subventions, LSu; RS 616.1)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice (Ordonnance sur les places d'armes et de tir, OPATE; RS 510.514)
- Ordonnance du 8 novembre 2006 sur les émoluments perçus par le DDPS (Ordonnance sur les émoluments DDPS, OEmol-DDPS; RS 172.045.103)
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant les exploitations
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant la logistique (mandat BLA)
- Loi du 11 février 1985 sur l'encouragement de la gymnastique et des sports (RSB 437.11)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo; RSB 154.21)

Leistungsempfänger

- Behörden (z.B. Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)
- Führungsorgane des Kanton, der Regierung, Bezirke und Gemeinden
- Zivilschutzorganisationen
- Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz)
- Eidgenössische Militärbehörden
- Einwohnergemeinden
- Wehrpflichtige
- Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern
- Militärische Vereine und Organisationen
- Natürliche und juristische Personen
- Armee
- Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund
- Schulen

Destinataires

- Autorités (p. ex. Confédération, canton, communes, commissions)
- Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes
- Organisations de protection civile
- Partenaires de la sécurité publique (police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques, protection civile)
- Autorités militaires fédérales
- Communes municipales
- Personnes soumises à l'obligation de servir
- Citoyens et citoyennes
- Associations et organisations militaires
- Personnes physiques ou morales
- Armée
- Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération
- Ecoles

Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM.

Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung in Katastrophen und Notlagen.

Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen.

Objectif(s) d'effet

Obtention d'un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM.

Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe ou en situation d'urgence.

Elargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	2	2	2	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	90%	90%	90%	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	86%	80%	80%	-	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Durchgeführte Sportprojekte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Projets sportifs organisés. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Präsenz von Mitarbeitern BSM und Führungskoordinatoren KFO im Schadengebiet innert 1 Std., resp. 6 Std. nach Alarmeingang. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Présence du personnel de l'OSSM et des coordinateurs de la conduite de l'organe de conduite cantonal (OCCant) dans la région sinistrée dans un délai d'une heure après l'alarme pour le premier et de six heures après l'alarme pour les seconds. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bevölkerungsschutz, Sport und Militär. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la protection de la population, au sport et aux affaires militaires. Unité: %

Leistungsziel(e)

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes.

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft der kommunalen, regionalen und kantonalen Führungsorgane.

Transparenz der Kosten in den Aus- und Weiterbildungskursen im Sport.

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung.

Objectif(s) de prestation

Garantie d'un haut degré de préparation de la protection civile.

Garantie d'un haut degré de préparation des organes de conduite communaux, régionaux et cantonaux.

Transparence des coûts des cours de formation de base dans le sport.

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	CHF 102	< CHF 120	< CHF 150	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80% / 20%	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektion / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektion / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	92%	80%	80%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	80% / 20%	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektion / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektion / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspektion	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Reduktion der Nettokosten pro Kursteilnehmer. Einheit: < CHF

Indicateur de prestation 1:

Réduction du coût net par participant. Unité: < CHF

Leistungsindikator 2:

Überprüfung der erfüllten Mindestanforderungen aller ZSO (etwa 40) in einem bezeichneten Dienstbereich. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Contrôle du degré de satisfaction aux exigences minimales de toutes les organisations de protection civile (OPC), au nombre d'environ 40, dans un domaine déterminé. Unité: nombre

Leistungsindikator 3:

Auslastungsgrad Infrastruktur. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Taux d'occupation de l'infrastructure. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Jährliche Überprüfung der Mindestanforderungen bei rund 20 Prozent aller GFO/RFO (etwa 30) und BFO (5–6). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Contrôle annuel des exigences minimales auprès d'environ 20 pour cent des organes de conduite, soit environ 30 OCCne/OC-Rég et cinq ou six OCDi. Unité: %

Kommentar

Neben den in der Produktgruppenbeschreibung festgehaltenen Kernleistungen, Bevölkerungsschutz und Zivilschutz, Militär und Infrastruktur, bildet in der Planperiode 2009 bis 2012 insbesondere die Umsetzung des Sportleitbildes des Kantons Bern einen Schwerpunkt.

Die Abteilung Sport fördert nebst dem Breitensport den Nachwuchs- und Spitzensport auf allen Altersstufen (Talent Eye, lokales Bewegungs- und Sportnetz, Kids J+S).

Im Weiteren übernimmt das BSM ab 2009 die Projektleitung für den Aufbau des nationalen Sicherheitsfunknetzes POLYCOM im Kanton Bern.

Commentaire

Outre les prestations de base relevant de la protection de la population, de la protection civile, des affaires militaires et de l'infrastructure, l'application des lignes directrices du canton de Berne pour le sport constitue une priorité pour la période 2009 à 2012.

Le Service du sport assure la promotion non seulement du sport populaire, mais aussi de la relève sportive et du sport d'élite à tout âge (Talent Eye, réseau d'activité physique et de sport, J+S Kids).

Dès 2009, l'OSSM reprend par ailleurs la direction du projet de mise en place du réseau radio suisse de sécurité POLYCOM dans le canton de Berne.

7.4 Besondere Rechnungen

7.4.1 Rekurskommission Fahrzeugführer

7.4 Comptes spéciaux

7.4.1 Commission de recours contre les mesures LCR

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**328'960**	**359'032**	**371'935**	**377'245**	**372'844**	**374'818**	**Charges**
Veränderung		*9.14%*	*3.59%*	*1.42%*	*–1.16%*	*0.52%*	*Modification*
Ertrag	**77'242**	**84'868**	**84'444**	**84'456**	**84'449**	**84'452**	**Revenues**
Veränderung		*9.87%*	*–0.49%*	*0.01%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–251'718**	**–274'164**	**–287'491**	**–292'789**	**–288'395**	**–290'366**	**Solde**
Veränderung		*8.91%*	*4.86%*	*1.84%*	*–1.50%*	*0.68%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	91'210	104'000	**104'000**	104'000	104'000	104'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	165'954	167'149	**173'601**	181'172	176'911	178'592	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	15'110	16'269	**22'103**	22'641	22'341	22'462	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	15'216	17'105	**18'042**	15'231	15'397	15'566	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	755	2'009	**1'689**	1'701	1'695	1'698	305 Contributions à l'assurance accidents
317 Spesenentschädigungen	0	2'500	**2'500**	2'500	2'500	2'500	317 Dédommagements
330 Finanzvermögen	10'714	15'000	**15'000**	15'000	15'000	15'000	330 Patrimoine financier
390 Verrechneter Aufwand	30'000	35'000	**35'000**	35'000	35'000	35'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	77'242	84'000	**84'000**	84'000	84'000	84'000	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	0	868	**444**	456	449	452	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Die «Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern» ist eine verwaltungsunabhängige Justizbehörde, die kantonal letztinstanzlich über Beschwerden gegen Verfügungen des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamtes im Bereich Administrativmassnahmen gegen Fahrzeugführer/innen entscheidet (Verwarnungen, Verkehrsunterricht, Führerausweisentzüge). Deren Geschäftsstelle ist administrativ der Polizei- und Militärdirektion angegliedert. Als Gerichtsbehörde führt die Rekurskommission eine Besondere Rechnung bestehend aus einer Finanzbuchhaltung. Der grösste Teil der Aufwendungen entfällt auf Personalkosten und Entschädigungen an den Präsidenten und die Mitglieder und Ersatzmitglieder der Rekurskommission. Zudem generieren Dienstleistungen und Einrichtungen des Generalsekretariates POM zu Gunsten der Rekurskommission Kosten. Die Erträge setzten sich zusammen aus geplanten Gebühren für Amtshandlungen (Verfahrenskosten) und zusätzlich verrechneten separaten Aufwendungen. Die Kostenentwicklung wird nach heutigen Erkenntnissen in den kommenden Jahren als stabil eingeschätzt. Wesentliche Voraussetzung dafür ist allerdings ein gleich bleibendes Geschäftsvolumen von rund 300 Beschwerdefällen im Jahr.

Commentaire

La Commission de recours contre les mesures LCR est une autorité de justice indépendante de l'administration, qui statue en dernière instance cantonale sur les recours formés contre les décisions de l'Office de la circulation routière et de la navigation concernant des mesures administratives (avertissement, enseignement des règles de la circulation, retrait du permis de conduire). Le bureau de la commission est, quant à lui, rattaché administrativement à la Direction de la police et des affaires militaires. En tant qu'autorité de justice, la commission tient sa comptabilité financière dans le cadre d'un compte spécial. Les dépenses sont dues en majeure partie aux frais de personnel et aux indemnités allouées au président, aux membres et aux membres suppléants de la commission. Des coûts résultent en outre des prestations fournies et des infrastructures mises à disposition par le Secrétariat général de la POM. Les recettes proviennent d'émoluments pour actes administratifs, tels que les frais de procédure, et d'autres imputations de dépenses. L'évolution des coûts dans les années à venir est stable, d'après les estimations actuelles. Mais elle dépend du volume des affaires (environ 300 dossiers par an).

8 Finanzdirektion (FIN)

8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

8 Direction des finances (FIN)

8.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**658.0**	**700.8**	**729.4**	**754.2**	**757.9**	**754.5**	**Charges**
Veränderung		*6.49%*	*4.08%*	*3.40%*	*0.48%*	*–0.44%*	*Modification*
Ertrag	**5'495.8**	**5'751.3**	**6'166.0**	**6'349.6**	**6'488.0**	**6'555.4**	**Revenues**
Veränderung		*4.64%*	*7.21%*	*2.97%*	*2.18%*	*1.03%*	*Modification*
Saldo	**4'837.8**	**5'050.5**	**5'436.6**	**5'595.3**	**5'730.1**	**5'800.9**	**Solde**
Veränderung		*4.39%*	*7.64%*	*2.92%*	*2.40%*	*1.23%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**18.6**	**–8.5**	**–8.9**	**–6.9**	**–6.0**	**–4.4**	**Investissement net**
Veränderung		*–145.68%*	*4.46%*	*–22.31%*	*–13.32%*	*–27.06%*	*Modification*

8.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2009 weist gegenüber dem Vorjahresbudget eine Saldoverbesserung von insgesamt CHF 386,1 Millionen oder 7,6 Prozent auf. Diese Entwicklung ist im Wesentlichen auf Ertragssteigerungen im Umfang von CHF 414,7 Millionen zurückzuführen, was einem Anstieg von 7,2 Prozent entspricht. Aufwandseitig werden gesamthafte Verschlechterungen in der Höhe von CHF 28,6 Millionen bzw. 4,1 Prozent budgetiert.

In der Planperiode 2010 bis 2012 können durchschnittliche Saldoverbesserungen von CHF 121,4 Millionen veranschlagt werden. Diese entsprechen einem jährlichen relativen Wachstum von 2,2 Prozent und sind vorwiegend Ausdruck einer verbesserten Ertragslage von durchschnittlich CHF 129,8 Millionen oder 2,1 Prozent je Finanzplanjahr. Bei den Aufwendungen wird demgegenüber ein durchschnittliches jährliches Wachstum in der Höhe von CHF 8,4 Millionen bzw. 1,1 Prozent ausgewiesen.

8.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le budget 2009 prévoit une amélioration totale de CHF 386,1 millions du solde (soit 7,6%) par rapport au budget 2008. Cette évolution résulte principalement d'améliorations atteignant CHF 414,7 millions du côté des revenus, ce qui correspond à une progression de 7,2 pour cent. Du côté des charges, le budget 2009 table sur des dégradations totalisant CHF 28,6 millions (soit 4,1%).

Des améliorations moyennes du solde de CHF 121,4 millions sont prévues pour la période de planification 2010 à 2012, ce qui correspond à une croissance annuelle relative de 2,2 pour cent. Cela s'explique principalement par une progression moyenne des revenus de CHF 129,8 millions (soit 2,1%) par an, à laquelle correspond une augmentation moyenne des charges à hauteur de CHF 8,4 millions (soit 1,1%) par an.

Wichtige Aufwandpositionen
Bei der grössten Aufwandposition im Voranschlag 2009, den «Anteilen und Beiträgen ohne Zweckbindung», ist gegenüber dem Voranschlag 2008 eine Zunahme von rund CHF 27 Millionen zu verzeichnen. Davon entfallen rund CHF 7 Millionen auf den Disparitätenabbau im innerkantonalen Finanzausgleich, rund CHF 16 Millionen auf die im Vorjahresbudget noch nicht brutto ausgewiesenen Einzahlungen in den Härteausgleich an andere Kantone im Rahmen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) sowie CHF 4,0 Millionen auf Anteile der Gemeinden an den Erbschafts- und Schenkungssteuern.

Bei den «Passivzinsen», der zweitgrössten Aufwandposition im Voranschlag 2009, ist demgegenüber eine Abnahme von CHF 6,9 Millionen im Vergleich zum Vorjahresbudget festzustellen. Diese ergibt sich fast ausschliesslich aus der Neuberechnung der mittel- und langfristigen Zinsaufwendungen auf Basis des Schuldenbestandes per 31. Dezember 2007 und aus aktualisierten Planungseckwerten unter Berücksichtigung der Zinserwartungen des Marktes.

Die Sachaufwendungen fallen im Voranschlag 2009 um CHF 1,3 Millionen oder 1,0 Prozent höher aus, als im letztjährigen Budget. Zusätzlicher Mittelbedarf resultiert v.a. aus mehreren grösseren Informatikprojekten und deren Betriebskosten sowie höheren Quellensteuerprovisionen (aufgrund der EU-Personenfreizügigkeit ist eine weitere Zunahme der quellensteuerpflichtigen Personen zu erwarten). Mit Minderaufwendungen von CHF 4,0 Millionen kann bei den Kapitalbeschaffungskosten gerechnet werden.

Bei den Personalaufwendungen ist eine Zunahme von CHF 5,3 Millionen festzustellen. Hauptursachen dafür sind das den Planungsaktualisierungen zugrunde liegende technische Lohnsummenwachstum von 2,3 Prozent, geplante neue Stellen mit Kostenfolgen im Umfang von 5,9 Vollzeitstellen (u.a. in den Bereichen Eingliederungsmanagement, Informatik und Telekommunikation, rechtliche Unterstützung), die Zentralisierung der kantonsweiten IT-Standard-Ausbildung im Amt für Informatik und Organisation sowie insbesondere auch die geplante gesamtkantonale Einführung von Office 2007 in den Jahren 2009 und 2010.

Im Aufgaben- und Finanzplan 2010 bis 2012 weist die Finanzdirektion aufwandseitig ein durchschnittliches Wachstum von CHF 8,4 Millionen oder 1,1 Prozent je Planjahr aus. Dieses ist vornehmlich auf den Mehrbedarf bei den Passivzinsen als Folge der in der Planperiode zu erwartenden höheren Zinssätze – sowohl im kurz- als auch im langfristigen Bereich – zurückzuführen. Weitere wichtige Veränderungen, welche in einer zukunftsbezogenen Durchschnittsbetrachtung geglättet werden, sind die Ausbildungskosten für die kantonsweite Einführung von Office 2007 in den Jahren 2009 und 2010 sowie die in den Jahren 2010 und 2011 höheren Kapitalbeschaffungskosten. Diese richten sich im Wesentlichen nach den jeweiligen Fälligkeiten der zu konvertierenden Anleihen.

Postes de charges importantes
Le plus important poste de charges du budget 2009, «Parts et contributions sans affectation», est en hausse de quelque CHF 27 millions par rapport au budget 2008. Sur ce montant, environ CHF 7 millions résultent de la réduction des disparités au titre de la péréquation financière au sein du canton; autour de CHF 16 millions correspondent aux versements à d'autres cantons pour la compensation des cas de rigueur dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les communes (RPT), versements qui n'étaient pas encore présentés en chiffres bruts au budget 2008; CHF 4,0 millions résultent des parts des communes aux impôts sur les successions et donations.

Les intérêts passifs, qui constituent le deuxième poste de charges en importance dans le budget 2009, sont par contre en baisse de CHF 6,9 millions par rapport au précédent budget. Ce résultat s'explique presque exclusivement par le nouveau calcul des charges d'intérêts à moyen et à long termes sur la base du montant de la dette au 31 décembre 2007 et par l'actualisation des valeurs repères de la planification en fonction des taux prévus sur le marché.

Les charges en biens, services et marchandises budgétées pour 2009 progressent de CHF 1,3 million (1,0%) par rapport au budget 2008. Cette progression résulte principalement de plusieurs importants projets informatiques et des coûts d'exploitation associés, ainsi que d'une hausse des provisions sur l'impôt à la source (une augmentation du nombre de personnes imposables à la source étant à prévoir du fait de la libre circulation des ressortissants de l'UE). Une baisse de CHF 4,0 millions du coût de financement est escomptée.

Les charges de personnel sont en hausse de CHF 5,3 millions, ce qui s'explique principalement par la croissance technique de 2,3 pour cent de la masse salariale sur laquelle a été actualisée la planification, par les nouveaux postes prévus (notamment dans les secteurs de la gestion de la réintégration, de l'informatique et des télécommunications ainsi que de l'assistance juridique) dont les coûts afférents correspondent à 5,9 postes à plein temps, par la centralisation de la formation TI standard du canton à l'Office d'informatique et d'organisation, mais aussi, en particulier, par la mise en place d'Office 2007 à l'échelle du canton qui est prévue en 2009 et 2010.

Le plan intégré mission-financement 2010 à 2012 indique pour la Direction des finances une progression moyenne des charges de CHF 8,4 millions (1,1%) par an, qui est due pour l'essentiel à l'augmentation des intérêts passifs nécessaires compte tenu de la hausse des taux d'intérêts (tant à court qu'à long terme) attendue pour cette période. D'autres évolutions importantes, dont les irrégularités d'une année sur l'autre sont atténuées par la prise en compte de valeurs moyennes sur les années à venir, concernent les coûts de formation liés à la mise en place d'Office 2007 dans l'ensemble du canton en 2009 et 2010, ainsi que la hausse du coût de financement en 2010 et 2011, celui-ci dépendant pour l'essentiel des dates d'échéance des emprunts à convertir.

Wichtige Ertragspositionen

Die gegenüber dem Vorjahresbudget per Saldo um rund CHF 414,7 Millionen oder 7,2 Prozent verbesserte Ertragslage im Voranschlag 2009 wird vorwiegend durch Aktualisierungen der Ertragsprognosen betreffend die Bernischen Steuern sowie die Anteile an den Bundessteuern beeinflusst. Bei den Bernischen Steuern kann eine deutliche Ertragszunahme in Höhe von insgesamt CHF 343,0 Millionen bzw. 8,2 Prozent erwartet werden:

- Der prognostizierte Mehrertrag von CHF 259,0 Millionen bei den Natürlichen Personen ist einerseits auf die für das Jahr 2009 massgebende Teuerungsentwicklung und andererseits auf die Wirtschaftsentwicklung im Jahr 2007, welche das geschätzte Ergebnis 2008 positiv beeinflusst, zurückzuführen. Zudem wurden mit der Annahme des Volksvorschlages in der Kantonalen Volksabstimmung vom 24. Februar 2008 über die Steuergesetzrevision 2008 die Steuerausfälle um rund 20 Prozent reduziert.
- Die voraussichtliche Ertragssteigerung von CHF 79,0 Millionen bei den Juristischen Personen ist zum grössten Teil auf den Basiseffekt durch das Ergebnis des Jahres 2007, welches um rund CHF 108 Millionen über dem Voranschlag lag, zurückzuführen. Aufgrund der sich künftig wahrscheinlich abflachenden Konjunktur wurden die Zuwachsraten in den Budget- und Finanzplanjahren konsequent nach unten korrigiert. Damit wird der wirtschaftlichen Abschwächung Rechnung getragen, insbesondere aber auch den Einbussen im Finanzsektor (Subprime-Krise, UBS).
- Mit einem Mehrertrag von insgesamt CHF 5,0 Millionen kann bei den Spezialsteuern (Grundstückgewinn- sowie Erbschafts- und Schenkungssteuern) gerechnet werden.

Bei den Anteilen an den Bundessteuern (Direkte Bundessteuer und Verrechnungssteuer) resultieren voraussichtliche Mehrerträge von CHF 50,0 Millionen.

Als Vermögenserträge können im Voranschlag 2009 zusätzliche Dividendenerträge aus den kantonalen Beteiligungen von insgesamt CHF 2,8 Millionen vereinnahmt werden. Zudem führt die Veräusserung weiterer Aktien der BKW FMB Energie AG zu zusätzlichen Buchgewinnen in der Höhe von CHF 12,0 Millionen. Demgegenüber wird der Anteil des Kantons Bern an der Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank aufgrund seines gesunkenen Bevölkerungsanteils um CHF 1,8 Millionen tiefer zu liegen kommen.

Die dem Kanton Bern aus der NFA zufliessenden Mittel betragen für das Jahr 2009 netto CHF 861,3 Millionen Gegenüber dem Vorjahresbudget entspricht dies einem Rückgang von CHF 16,7 Millionen. Unter Berücksichtigung der im letztjährigen Voranschlag noch nicht brutto ausgewiesenen Einzahlungen in den Härteausgleich an andere Kantone beträgt der buchhalterische Rückgang auf der Ertragsseite CHF 0,6 Millionen. Im Rahmen des innerkantonalen Finanzausgleichs vereinnahmt der Kanton beim Disparitätenabbau in Analogie zum oben beschriebenen Mehraufwand zusätzliche rund CHF 7 Millionen von den Gemeinden.

Postes de revenus importants

L'amélioration de CHF 414,7 millions (7,2%) des revenus budgétés pour 2009 par rapport au précédent budget provient pour l'essentiel de l'actualisation des pronostics concernant le rendement des impôts bernois et des parts du canton sur l'impôt fédéral. En ce qui concerne les impôts bernois, une hausse marquante des revenus est escomptée à hauteur de CHF 343,0 millions, soit 8,2 pour cent au total:

- L'augmentation de CHF 259,0 millions du rendement de l'impôt prévue pour les personnes physiques résulte, d'une part, de l'évolution du renchérissement déterminante pour 2009 et, d'autre part, de l'évolution économique en 2007, qui influe positivement sur le résultat escompté pour 2008. En outre, l'approbation du projet populaire lors de la votation du 24 février 2008 concernant la révision 2008 de la loi sur les impôts réduit de quelque 20 pour cent les pertes de recettes fiscales.
- L'augmentation de CHF 79,0 millions prévue pour le rendement de l'impôt sur les personnes morales repose en majeure partie sur l'effet dit «de base» lié au résultat de 2007, qui était supérieur d'environ CHF 108 millions aux prévisions budgétaires. Compte tenu du tassement probable de la conjoncture à l'avenir, les taux de croissance ont été corrigés à la baisse pour l'exercice budgétaire et la période de planification. Ainsi les prévisions tiennent-elles compte de l'affaiblissement de l'économie, et en particulier des dégradations dans le secteur financier (crise des subprimes, UBS).
- Une hausse de CHF 5,0 millions au total est à attendre pour le rendement des impôts spéciaux (impôts sur les gains immobiliers et impôts sur les successions et donations).

Les parts aux impôts fédéraux (impôt fédéral direct et impôt anticipé) devraient dégager des suppléments de revenus totalisant CHF 50,0 millions.

Les revenus des biens inscrits au budget 2009 comprennent des suppléments de dividendes sur les participations cantonales totalisant CHF 2,8 millions. De plus, la vente de nouvelles actions de la FMB Energie SA procure une hausse des gains comptables à hauteur de CHF 12,0 millions. Par contre, la part du canton de Berne aux bénéfices de la Banque nationale suisse va diminuer de CHF 1,8 millions du fait de la baisse de la part de la population cantonale.

Les fonds reçus par le canton de Berne au titre de la RPT représentent un montant net de CHF 861,3 millions pour 2009, en recul de CHF 16,7 millions par rapport au budget 2008. En tenant compte des versements à d'autres cantons pour la compensation des cas de rigueur, qui n'étaient pas encore présentés en chiffres bruts au budget 2008, le recul comptable s'élève à CHF 0,6 million du côté des revenus. Dans le cadre de la péréquation financière intracantonale, le canton reçoit environ CHF 7 millions de versements supplémentaires des communes au titre de la réduction des disparités, par analogie avec le supplément de charges mentionné plus haut.

In den Finanzplanjahren 2010–2012 weist die Laufende Rechnung der Finanzdirektion im Durchschnitt jährliche Ertragsverbesserungen von CHF 129,8 Millionen aus. Dies entspricht einer relativen Zunahme von 2,1 Prozent und ist vornehmlich Ausdruck eines durchschnittlichen Zuwachses von CHF 128,2 Millionen bei den Bernischen Steuern und CHF 10,0 Millionen bei den Anteilen an den Bundessteuern. Demgegenüber nehmen die Vermögenserträge als Folge rückläufiger Aktienverkäufe der BKW FMB Energie AG im Vergleich zum Voranschlag 2009 ab.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Die Investitionsrechnung 2009 weist Nettoinvestitionen von rund CHF 8,9 Millionen aus. Gegenüber dem Voranschlag 2008 entspricht dies einem Zuwachs von CHF 0,4 Millionen oder 4,5 Prozent. Unter Berücksichtigung der gemäss RRB 1004/08 vom 4. Juni 2008 um CHF 5 Millionen auf CHF 1 Million herabgesetzten Korrektur zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit liegen die effektiv geplanten Nettoinvestitionen somit CHF 4,6 Millionen unter dem Vorjahresbudget. Diese Veränderung ist hauptsächlich auf die Überarbeitung der Zielsetzungen des Projekts «BEFibre» (Zusammenführung des kantonalen Weitbereichs-Kommunikationsnetz BEWAN mit der Netzinfrastruktur der Erziehungsdirektion), Verzögerungen beim Realisierungsbeginn der neuen Quellensteuerapplikation sowie Aktualisierungen bei verschiedenen anderen Investitionsvorhaben, insbesondere im gesamtstaatlichen Informatikbereich, zurückzuführen.

In den Finanzplanjahren sinken die Investitionsausgaben um durchschnittlich CHF 1,5 Millionen je Planjahr. Dieser Rückgang ergibt sich im Wesentlichen durch den voraussichtlichen Abschluss des langjährigen Projektes «Persiska-Erneuerung» per Ende 2009 sowie insbesondere durch den Wegfall der jährlichen Ausgaben von CHF 2,4 Millionen für die kantonalen Microsoftlizenzen ab dem Planjahr 2011. Nach Ablauf des bestehenden Lizenzvertrages per Ende 2010 sind die kantonalen Lizenzkosten nicht mehr der Investitionsrechnung, sondern der Laufenden Rechnung zu belasten.

8.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

In der Finanzdirektion sind zum heutigen Zeitpunkt keine Grossprojekte oder bedeutenden Zusatzaufgaben bekannt, deren Kosten in der Planperiode 2009 bis 2012 bereits quantifiziert werden könnten.

Durant la période de planification 2010 à 2012, le compte de fonctionnement de la Direction des finances enregistre des améliorations de revenus de CHF 129,8 millions en moyenne par an. Cela correspond à une augmentation relative de 2,1 pour cent, qui résulte principalement d'une progression moyenne de CHF 128,2 millions des impôts bernois et de CHF 10,0 millions des parts à l'impôt fédéral. En revanche, les revenus des biens diminuent par rapport au budget 2009 en raison de la baisse des ventes d'actions de la FMB Energie SA.

Evolution de l'investissement net
Le budget 2009 prévoit un investissement net d'environ CHF 8,9 millions, soit une progression de CHF 0,4 million (4,5%) par rapport au budget 2008. En tenant compte de la correction visant à améliorer l'exactitude budgétaire, qui a été réduite de CHF 5 millions à CHF 1 million en vertu de l'ACE 1004/08 du 4 juin 2008, l'investissement net effectivement prévu est en recul de CHF 4,6 millions par rapport au budget 2008. Cette modification résulte pour l'essentiel de la révision des objectifs du projet «BEFibre» (regroupement du réseau cantonal de communications longues distances BEWAN et de l'infrastructure de réseau de la Direction de l'instruction publique), du retard pris dans la mise en route de la réalisation de la nouvelle application d'imposition à la source et de l'actualisation de divers autres projets d'investissement, en particulier dans le domaine informatique à l'échelon cantonal.

Les dépenses d'investissement diminuent en moyenne de CHF 1,5 million par an durant la période de planification. Ce recul provient principalement de la clôture probable à fin 2009 du projet «Rénovation de PERSISKA» qui a duré de longues années, mais aussi en particulier de la suppression des dépenses annuelles de CHF 2,4 millions pour les licences Microsoft à partir de 2011. A l'expiration du contrat de licence actuel, fin 2010, les coûts de licence du canton ne seront plus imputés à la charge du compte des investissements, mais du compte de fonctionnement.

8.1.2 Evolution courante dans la Direction

La Direction des finances n'a à l'heure actuelle connaissance d'aucun projet de grande envergure ni de tâche supplémentaire importante dont les coûts pourraient d'ores et déjà être quantifiés pour la période de planification 2009 à 2012.

8.2 Verwaltungsrechnung

8.2.1 Laufende Rechnung

8.2 Compte administratif

8.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**658'003'460**	**700'755'920**	**729'385'789**	**754'238'431**	**757'902'628**	**754'536'355**	**Charges**
Veränderung		*6.49%*	*4.08%*	*3.40%*	*0.48%*	*–0.44%*	*Modification*
Ertrag	**5'495'826'011**	**5'751'267'268**	**6'165'957'269**	**6'349'558'920**	**6'488'014'860**	**6'555'446'624**	**Revenues**
Veränderung		*4.64%*	*7.21%*	*2.97%*	*2.18%*	*1.03%*	*Modification*
Saldo	**4'837'822'550**	**5'050'511'347**	**5'436'571'479**	**5'595'320'488**	**5'730'112'231**	**5'800'910'268**	**Solde**
Veränderung		*4.39%*	*7.64%*	*2.92%*	*2.40%*	*1.23%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	121'442'421	121'895'477	127'232'091	128'539'078	126'523'119	127'894'047	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	120'887'858	134'504'450	135'802'864	141'612'164	141'106'364	133'302'864	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	156'652'314	189'880'000	183'005'000	198'855'000	205'855'000	208'855'000	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	71'986'022	68'644'993	70'559'834	72'506'189	72'342'145	72'488'444	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	179'293'940	177'080'000	204'123'000	204'123'000	204'123'000	204'123'000	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	7'318'464	8'241'000	8'441'000	8'441'000	7'791'000	7'711'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	288'247	260'000	160'000	100'000	100'000	100'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	134'191	250'000	62'000	62'000	62'000	62'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	4'251'145'297	4'184'400'000	4'527'400'000	4'711'100'000	4'854'500'000	4'912'000'000	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	400'448	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	459'221'580	342'674'000	355'634'400	343'334'400	331'134'400	331'134'400	42 Revenus des biens
43 Entgelte	29'019'844	16'877'768	21'214'879	23'386'531	20'602'471	20'604'234	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	736'534'640	1'189'181'500	1'245'593'990	1'255'593'990	1'265'593'990	1'275'593'990	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	15'120'662	13'800'000	13'800'000	13'800'000	13'800'000	13'800'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	190'811	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	4'152'606	3'927'000	1'877'000	1'906'999	1'946'999	1'877'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	40'120	7'000	37'000	37'000	37'000	37'000	49 Imputations internes

8.2.2 Investitionsrechnung

8.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**5'141'093**	**8'508'000**	**8'888'000**	**6'905'000**	**5'985'000**	**4'365'000**	**Dépenses**
Veränderung		*65.49%*	*4.46%*	*–22.31%*	*–13.32%*	*–27.06%*	*Modification*
Einnahmen	**23'766'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**18'624'906**	**–8'508'000**	**–8'888'000**	**–6'905'000**	**–5'985'000**	**–4'365'000**	**Solde**
Veränderung		*–145.68%*	*4.46%*	*–22.31%*	*–13.32%*	*–27.06%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	5'141'093	8'508'000	8'888'000	6'905'000	5'985'000	4'365'000	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	23'766'000	0	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

8.3 Produktgruppen

8.3.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'681'678	2'358'874	2'276'543	2'278'709	2'290'016	2'327'460	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	470'209	935'000	950'000	950'000	950'000	950'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'151'888**	**–3'293'874**	**–3'226'543**	**–3'228'709**	**–3'240'016**	**–3'277'460**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	586'957	750'946	754'522	756'808	761'127	771'494	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	226'192	288'769	373'903	328'121	324'867	326'276	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'965'038**	**–4'333'590**	**–4'354'969**	**–4'313'638**	**–4'326'011**	**–4'375'231**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'965'038**	**–4'333'590**	**–4'354'969**	**–4'313'638**	**–4'326'011**	**–4'375'231**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*46.2%*	*0.5%*	*–0.9%*	*0.3%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	400'448	300'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'564'590**	**–4'033'590**	**–4'054'969**	**–4'013'638**	**–4'026'011**	**–4'075'231**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*57.3%*	*0.5%*	*–1.0%*	*0.3%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Führungsunterstützung

8.3 Groupes de produits

8.3.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Soutien de la direction

Beschreibung

Fachliche Unterstützung des Finanzdirektors. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in den Bereichen Finanz-, Steuer- und Personalpolitik. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Mitarbeit in direktionsübergreifenden Gremien und Projekten.

Führung, Gestaltung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes. Rechtliche Beratungen sowie Erarbeitung und Pflege der Rechtsetzung im Aufgabenbereich der Finanzdirektion. Übersetzungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 und 36 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 22ff der Verordnung über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren vom 26. Juni 1996 (VMV; BSG 152.025)
- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 138 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)
- RRB 0994/95 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektor, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hoch stehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1)

Description

Soutien matériel du Directeur des finances. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts et de la politique du personnel. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration de participations (en particulier de la BCBE et de la Bedag Informatik SA). Formulation de la politique de participation. Collaboration à des organes et des projets interdirectionnels.

Gestion, conception et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction. Conseils juridiques ainsi qu'élaboration et mise à jour de la législation dans le domaine d'attribution de la Direction des finances. Traductions.

Bases juridiques

- Art. 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Art. 22s de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC; RSB 152.025)
- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Art. 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 138 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)
- ACE 0994/95 «Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte»

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directeur des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Travail d'état-major: le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	6.0	>= 5	>= 5	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad des Direktionsvorstehers (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction du Directeur (échelle de 1 à 6).

Kommentar

Im Rahmen der Produktgruppe «Führungsunterstützung» wird die politische Entscheidfindung bezüglich der Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäfte zuhanden des Finanzdirektors vorbereitet und koordiniert, die inhaltliche Richtigkeit dieser Sachgeschäfte geprüft sowie deren Übereinstimmung mit den politischen Zielsetzungen und Stossrichtungen des Finanzdirektors bzw. des Regierungsrates sichergestellt. Im Weiteren bilden folgende Projekte in der Planperiode 2009 bis 2012 einen Schwerpunkt: Optimierung der Aufgabenteilung und des Finanz- und Lastenausgleichs (FILAG 2012), Federführung bei der Pre-Evaluation NEF, Erarbeitung von Aufsichtkonzepten für die kantonalen Beteiligungen, Projektabschlussbericht zur Überprüfung der VKU-Grundsätze (VKU: Verhältnis des Kantons zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen), Implementierung eines standardisierten Reportings für die kantonalen Beteiligungen und Institutionen sowie Umsetzung der Optimierung des Beschaffungswesens in der Finanzdirektion.

Commentaire

Le groupe de produits «Soutien de la direction» comprend la préparation et la coordination des prises de décisions politiques concernant les affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil, à l'intention du Directeur des finances, le contrôle de l'exactitude matérielle de ces affaires ainsi que leur harmonisation avec les objectifs et orientations politiques définis par le Directeur des finances et le Conseil-exécutif. En outre, les projets suivants occupent une place prioritaire dans la période de planification allant de 2009 à 2012: optimisation de la répartition des tâches ainsi que de la péréquation financière et de la compensation des charges (LPFC 2012), conduite de la préévaluation de NOG, élaboration de stratégies de surveillance pour les participations cantonales, rapport final du projet concernant les principes RCE (RCE: relations entre le canton et ses entreprises publiques et semi-publiques), mise en place d'un reporting standardisé pour les participations et institutions cantonales et exécution de l'optimisation des achats à la Direction des finances.

8.3.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

8.3.2 Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	513'581	518'547	604'667	606'444	607'384	614'345	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'912	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–518'493**	**–568'547**	**–654'667**	**–656'444**	**–657'384**	**–664'345**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	173'394	165'484	200'637	201'244	202'393	205'150	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	69'161	63'635	99'425	87'251	86'386	86'761	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–761'049**	**–797'667**	**–954'730**	**–944'940**	**–946'164**	**–956'256**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–761'049**	**–797'667**	**–954'730**	**–944'940**	**–946'164**	**–956'256**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*4.8%*	*19.7%*	*–1.0%*	*0.1%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–761'049**	**–797'667**	**–954'730**	**–944'940**	**–946'164**	**–956'256**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*4.8%*	*19.7%*	*–1.0%*	*0.1%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

Produit

- Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 61, 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 169–171 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses. Einwandfreie Verfahrensführung. (Leistungsindikatoren 1 und 2)

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Bases juridiques

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Art. 61, 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 169 à 171 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Leistungsindikator(en) / **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	29.08.2007	Anfang September / début septembre	Anfang September / début septembre	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	26.11.2007	Novembersession / Session de novembre	Novembersession / Session de novembre	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch RR.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnisnahme von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch GR.

Indicateur de prestation 1:

Adoption formelle du budget et du plan intégré «mission-financement» par le Conseil-exécutif.

Indicateur de prestation 2:

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré «mission-financement» par le Grand Conseil.

Kommentar

Neben den in der Produktgruppenbeschreibung festgehaltenen Kernleistungen sind zum heutigen Zeitpunkt keine ausserordentlichen Projekte in der Planperiode 2009 bis 2012 vorgesehen.

Commentaire

Hormis les prestations centrales précisées dans la description du groupe de produits, aucun projet exceptionnel n'est actuellement prévu pour la période de planification 2009 à 2012.

8.3.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	800	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	19'911	44'201	37'366	37'403	37'821	38'245	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–19'111**	**–52'201**	**–45'366**	**–45'403**	**–45'821**	**–46'245**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	6'540	14'067	12'446	12'484	12'555	12'726	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'070	5'409	6'167	5'412	5'358	5'382	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–28'721**	**–71'678**	**–63'981**	**–63'300**	**–63'735**	**–64'354**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–28'721**	**–71'678**	**–63'981**	**–63'300**	**–63'735**	**–64'354**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*149.6%*	*–10.7%*	*–1.1%*	*0.7%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–28'721**	**–71'678**	**–63'981**	**–63'300**	**–63'735**	**–64'354**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*149.6%*	*–10.7%*	*–1.1%*	*0.7%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

8.3.3 Justice administrative interne à l'administration

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Justice administrative interne à l'administration

Beschreibung

Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter. Vertretung der Finanzdirektion sowie des Regierungsrates (soweit im Aufgabenbereich der Finanzdirektion) vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Description

Instruction de recours administratifs attaquant des décisions des offices. Représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif (dans le domaine d'attribution de la Direction des finances) devant des autorités de justice administrative et des tribunaux cantonaux et fédéraux.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer, Finanzdirektion, Staatskanzlei und Direktionen

Destinataires

Recourants, Direction des finances, Chancellerie d'Etat et Directions

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erfassen rechtzeitiger Entscheide (Leistungsindikator 1)

Erfassen rechtsbeständiger Entscheide (Leistungsindikator 2)

Objectif(s) de prestation

Rédaction de décisions dans le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Rédaction de décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	-	-	>= 5	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	<= 1	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Direktionsvorsteher und dem Produktgruppenverantwortlichen statt (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur (échelle de 1 à 6).

Leistungsindikator 2:

Zahl der durch die Oberinstanz aufgrund von Fehlern korrigierter Entscheide.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de décisions corrigées par l'instance supérieure à cause d'erreurs.

Kommentar

In der Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege» werden die Kosten der Instruktion von Beschwerdeverfahren und der Abfassung von Entscheidungen der Finanzdirektion betreffend Verfügungen der Ämter, insbesondere des Personalamtes und der Finanzverwaltung, abgebildet. Bestimmend ist die Zahl eingehender Beschwerden, welche nicht beeinflusst werden kann.

Commentaire

Le groupe de produits «Justice administrative interne à l'administration» présente les coûts afférents à l'instruction des recours administratifs et à la rédaction de décisions de la Direction des finances concernant des décisions des offices, notamment de l'Office du personnel et de l'Administration des finances. Le nombre des recours déposés, qui ne peut être influencé, est déterminant.

8.3.4 Konzernrechnungswesen

8.3.4 Comptabilité du groupe

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	506'496	751'708	892'829	892'829	892'829	892'829	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'084	32'000	32'000	32'000	32'000	32'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–508'581**	**–783'708**	**–924'829**	**–924'829**	**–924'829**	**–924'829**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	806'000	742'711	574'020	570'973	582'548	596'960	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	229'664	644'869	468'911	439'633	372'987	371'510	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'544'246**	**–2'171'289**	**–1'967'761**	**–1'935'436**	**–1'880'364**	**–1'893'299**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'544'246**	**–2'171'289**	**–1'967'761**	**–1'935'436**	**–1'880'364**	**–1'893'299**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*40.6%*	*–9.4%*	*–1.6%*	*–2.8%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'544'246**	**–2'171'289**	**–1'967'761**	**–1'935'436**	**–1'880'364**	**–1'893'299**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*40.6%*	*–9.4%*	*–1.6%*	*–2.8%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Konzern-Rechnung
- Konzern-Finanzbuchhaltung
- Konzern-Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Konzern-Hochrechnung

Produits

- Comptes du groupe
- Comptabilité financière du groupe
- Comptabilité analytique d'exploitation du groupe et calcul des prestations du groupe
- Extrapolation du groupe

Beschreibung

Das Konzernrechnungswesen des Kantons Bern umfasst eine Finanzbuchhaltung und eine Betriebsbuchhaltung. Diese bilden die Grundlage für einen transparenten Ausweis des Finanzhaushalts und liefern die finanziellen und betrieblichen Führungsinformationen. Im Rahmen der jährlichen Rechnungslegung wird per 31. Dezember der Geschäftsbericht erstellt. Die Finanzverwaltung führt das Konzernrechnungswesen und stellt über die Finanzkonferenz (FIKON) die fachliche, ablauforganisatorische sowie systemtechnische Koordination und Zusammenarbeit innerhalb des Konzerns sicher.

Description

La comptabilité du groupe comprend une comptabilité financière et une comptabilité analytique d'exploitation, qui offrent à elles deux un relevé transparent des finances cantonales et fournissent les informations financières et les données d'exploitation nécessaires au pilotage. La comptabilité du groupe est établie au 31 décembre de l'exercice, dans le cadre de la présentation annuelle des comptes. L'Administration des finances tient la comptabilité du groupe et assure, par le biais de la FIKON (conférence des responsables des finances), la coordination et la collaboration aux plans matériel et technique et veille au bon déroulement des procédures au sein du groupe.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Regierungsrat, Grosser Rat, Öffentlichkeit

Destinataires

Directions / offices, Chancellerie d'Etat, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushaltes sicher. (Leistungsindikator 1)

Zeitgerechte Fertigstellung der Konzernrechnung und der Konzernhochrechnung (zeitgerechte Fertigstellung der Staatsrechnung Vorjahr und Vorbereitung für Staatsrechnung). (Leistungsindikator 2)

Objectif(s) de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables. (Indicateur de prestation 1)

La clôture des comptes du groupe et l'établissement de l'extrapolation du groupe sont terminées dans les délais fixés (clôture du compte d'Etat année passée et préparation du compte d'Etat). (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen der Massnahmenplan und die Terminliste vollständig und termingerecht vor. Einheit: JA / NEIN

Leistungsindikator 2:

Terminabweichung (Fertigstellung Konzernrechnung und Konzernhochrechnung). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Le plan de mesures et le calendrier sont prêts à 100% et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité: OUI / NON

Indicateur de prestation 2:

Ecart par rapport aux délais fixés (pour l'établissement des comptes du groupe et de l'extrapolation). Unité: nombre

Kommentar

Die Produktgruppe «Konzernrechnungswesen» beinhaltet die Leistungen der Finanzverwaltung als Kompetenz- und Dienstleistungszentrum im Bereich der gesamtstaatlichen Prozesse (Monatsabschlüsse bzw. Jahresabschluss und Geschäftsbericht, Hochrechnung sowie Aufgaben- und Finanzplan).

Im Voranschlag 2009 und in den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2010 bis 2012 werden insbesondere die folgenden Schwerpunkte abgebildet:
- Weiterentwicklung von NEF, unter anderem aufgrund der Ergebnisse der Arbeiten im Zusammenhang mit dem Projekt «Review Rechnungswesen unter NEF»
- Umsetzungskonzeption und -planung «Harmonisiertes Rechnungslegungsmodell 2» in fachtechnischer Hinsicht

Commentaire

Le groupe de produits «Comptabilité du groupe» contient les prestations que l'Administration des finances fournit en tant que centre de compétences et de prestations, dans le domaine des processus cantonaux (clôtures mensuelles et clôture annuelle, rapport de gestion, extrapolation et plan intégré mission-financement).

Les priorités que reflètent le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012 sont en particulier les suivantes:

- poursuite du développement de NOG, notamment en vertu des résultats des travaux relatifs au projet «Analyse critique des procédures de la comptabilité en mode NOG»
- conception et planification de la mise en œuvre du «Modèle comptable harmonisé 2» au plan technique

8.3.5 Tresorerie

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
(+) Erlöse	281'146'078	242'894'000	239'524'000	239'524'000	239'324'000	239'324'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	120'294	250'090	279'900	279'900	279'900	279'900	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'946'278	10'344'171	9'231'038	9'253'871	9'251'871	9'249'871	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**271'079'505**	**232'299'738**	**230'013'061**	**229'990'228**	**229'792'228**	**229'794'228**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	544'124	629'800	615'825	613'511	619'954	628'196	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	212'307	300'098	255'802	231'113	230'852	229'534	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**270'323'073**	**231'369'838**	**229'141'433**	**229'145'602**	**228'941'421**	**228'936'496**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**270'323'073**	**231'369'838**	**229'141'433**	**229'145'602**	**228'941'421**	**228'936'496**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–14.4%*	*–1.0%*	*0.0%*	*–0.1%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**270'323'073**	**231'369'838**	**229'141'433**	**229'145'602**	**228'941'421**	**228'936'496**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–14.4%*	*–1.0%*	*0.0%*	*–0.1%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–200'000	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–40'157'359	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–40'157'359	0	200'000	0	0	0	Solde

Produkt

- Tresorerie

8.3.5 Trésorerie

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
(+) Erlöse	281'146'078	242'894'000	239'524'000	239'524'000	239'324'000	239'324'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	120'294	250'090	279'900	279'900	279'900	279'900	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'946'278	10'344'171	9'231'038	9'253'871	9'251'871	9'249'871	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**271'079'505**	**232'299'738**	**230'013'061**	**229'990'228**	**229'792'228**	**229'794'228**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	544'124	629'800	615'825	613'511	619'954	628'196	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	212'307	300'098	255'802	231'113	230'852	229'534	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**270'323'073**	**231'369'838**	**229'141'433**	**229'145'602**	**228'941'421**	**228'936'496**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**270'323'073**	**231'369'838**	**229'141'433**	**229'145'602**	**228'941'421**	**228'936'496**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–14.4%*	*–1.0%*	*0.0%*	*–0.1%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**270'323'073**	**231'369'838**	**229'141'433**	**229'145'602**	**228'941'421**	**228'936'496**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–14.4%*	*–1.0%*	*0.0%*	*–0.1%*	*0.0%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–200'000	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–40'157'359	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–40'157'359	0	200'000	0	0	0	Solde

Produit

- Trésorerie

Beschreibung

Die Tresorerie stellt die ständige Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern sicher. Sie betreibt ein optimales und effizientes Cash-Management (Asset und Liability Management) und beschafft die nötigen Fremdmittel auf kurze, mittlere und lange Frist zu kostengünstigen Bedingungen. Zudem ist sie für den Vollzug der An- und Verkäufe von Beteiligungen zuständig.

Description

La trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton. Elle gère les disponibilités (gestion actif/passif) de manière optimale et efficiente et souscrit les nécessaires emprunts à court, moyen et long termes à des conditions favorables. Elle est en outre compétente pour exécuter les achats et les ventes de participations.

Rechtsgrundlagen

- Art. 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 125 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)
- Art. 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 12. Dezember 2003 (FLW)
- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Art. 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen / Staatskanzlei

Destinataires

Directions / Chancellerie d'Etat

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Minimale Menge an flüssigen Mitteln (Leistungsindikator 1)

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Leistungsindikator 2)

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich (Leistungsindikator 3)

Objectif(s) de prestation

Montant minimal de disponibilités (Indicateur de prestation 1)

Emprunts à court terme à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 2)

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	2'000'000	2'000'0000	2'000'0000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–8	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–6	7	4	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kontokorrentbestand in CHF inkl. kurzfristige Anlagen (Bodensatz).

Indicateur de prestation 1:

Montant moyen en compte courant en CHF, immobilisations à court terme comprises (taux plancher).

Leistungsindikator 2:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum LIBOR (internationaler Referenzsatz für kurzfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Leistungsindikator 3:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum Swapsatz (internationaler Referenzsatz für mittel- und langfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Kommentar

Die Zinsberechnungen basieren auf dem angestrebten Finanzierungsverhältnis von kurzfristigen (25%) und langfristigen (75%) Schulden, welches seit Ende 2007 wieder erreicht ist. Die Festlegung der Zinssätze erfolgt aufgrund der aktuellen Volatilität der Finanzmärkte nach dem Vorsichtsprinzip. Die Zinsen werden sachlich abgegrenzt, da sie gesamtstaatlich in den kalkulatorischen Zinsen berücksichtigt sind.

Die geplanten Dividendenerträge der Beteiligungen des Verwaltungsvermögens fallen um rund CHF 1,5 Millionen tiefer als im Voranschlag 2008 aus. Aufgrund des unterdurchschnittlichen Bevölkerungswachstums reduziert sich der Anteil des Kantons Bern am Gewinn der Schweizerischen Nationalbank um rund CHF 1,8 Millionen.

Indicateur de prestation 2:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au LIBOR (taux international de référence pour les taux d'intérêt à court terme). Unité: points de base

Indicateur de prestation 3:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au taux de swap (taux international de référence pour les taux d'intérêt à moyen et à long termes). Unité: points de base

Commentaire

Les calculs des intérêts se fondent sur la proportion recherchée de dettes à court terme (25%) et à long terme (75%), qui est de nouveau atteinte depuis fin 2007. Les taux d'intérêts sont fixés selon le principe de précaution, en tenant compte de la volatilité actuelle des marchés financiers. Les intérêts font l'objet d'une différence d'incorporation matérielle car ils sont pris en compte dans les intérêts standard au niveau cantonal.

Les revenus escomptés des dividendes sur les participations du patrimoine administratif sont inférieurs de quelque CHF 1,5 million au montant prévu au budget 2008. La croissance de la population étant inférieure à la moyenne, la part du canton de Berne aux bénéfices de la Banque nationale suisse diminue d'environ CHF 1,8 million.

8.3.6 Dienstleistungen Haushaltsführung

8.3.6 Prestations de services de gestion financière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	872'641	1'075'332	1'254'796	1'254'796	1'254'796	1'254'796	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'648	149'800	134'800	124'800	124'800	124'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–880'289**	**–1'225'132**	**–1'389'596**	**–1'379'596**	**–1'379'596**	**–1'379'596**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'334'154	1'021'558	1'169'764	1'163'854	1'188'192	1'208'653	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	4'111'678	5'998'700	7'083'042	7'209'300	7'033'369	7'137'845	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'326'122**	**–8'245'391**	**–9'642'403**	**–9'752'751**	**–9'601'158**	**–9'726'094**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'326'122**	**–8'245'391**	**–9'642'403**	**–9'752'751**	**–9'601'158**	**–9'726'094**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*30.3%*	*16.9%*	*1.1%*	*–1.6%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'326'122**	**–8'245'391**	**–9'642'403**	**–9'752'751**	**–9'601'158**	**–9'726'094**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*30.3%*	*16.9%*	*1.1%*	*–1.6%*	*1.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Beratung und Support Finanzbuchhaltung
- Beratung und Support Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Schulung
- Versicherungsmanagement

Beschreibung

Die Finanzverwaltung steht den Finanzdiensten über die Finanzverantwortlichen der Direktionen und der Staatskanzlei in allen fachlichen Fragen und Aufgabenstellungen der Haushaltführung als Beratungspartner zur Verfügung. Die Finanzdienste ihrerseits sind die fachlichen Ansprechpartner der Linie und der politisch Verantwortlichen. Die Finanzverwaltung ist besorgt, dass die zur Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung benötigten Instrumente bereit stehen. Als Besitzerin des Leitsystems stellt sie die Entwicklung, den Betrieb und die Wartung aus Benutzersicht sicher; zudem koordiniert sie die Subsysteme und betreibt einen Helpdesk. Die Finanzverwaltung bietet den Finanzdiensten und der Linie eine fachliche und systemtechnische Aus- und Weiterbildung an.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 14 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Leistungsempfänger

Ämter, Direktionen und Staatskanzlei

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erbringung von qualitativ guten und bedürfnisgerechten Dienstleistungen. (Leistungsindikator 1)

Systemverfügbarkeit gemäss Vereinbarung mit Bedag. (Leistungsindikator 2)

Produits

- Conseil et assistance concernant la comptabilité financière
- Conseil et assistance concernant la comptabilité analytique d'exploitation et le calcul des prestations
- Formations
- Gestion des assurances

Description

L'Administration des finances est à la disposition des services financiers à qui elle fournit, via les responsables des finances des Directions et de la Chancellerie d'Etat, des conseils sur toutes les questions et les tâches relatives à la gestion financière. Les services financiers sont de leur côté les interlocuteurs de la ligne et des responsables politiques. L'Administration des finances veille à fournir les instruments nécessaires à la tenue de la comptabilité financière et de la comptabilité analytique d'exploitation ainsi qu'à l'établissement du calcul des prestations. En sa qualité de détentrice du système de pilotage, elle assure le développement, l'exploitation et la maintenance de celui-ci, du point de vue des utilisateurs; elle coordonne par ailleurs les sous-systèmes et offre un service d'assistance. Elle organise, à l'intention des services financiers et des agents cantonaux, des cours de formation et de perfectionnement dans les domaines matériel et technique.

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 14 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Destinataires

Offices, Directions et Chancellerie d'Etat

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Fourniture de prestations de services de bonne qualité et répondant aux besoins. (Indicateur de prestation 1)

Le système est disponible conformément à l'accord passé avec la BEDAG. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	0	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	99	99	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Stichprobeweise Beurteilung Dienstleistungen durch Leistungsempfänger «gut» bis «sehr gut» (Basis Fragebogen). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeitsgrad System (Fibu). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Niveau «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage réalisé auprès des bénéficiaires des prestations (questionnaire). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité du système (comptabilité finanicère). Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe «Dienstleistungen Haushaltsführung» beinhaltet die Leistungen der Finanzverwaltung im Bereich des Finanzinformationssystems FIS. Es wird ein Call Desk für alle fach- und systemtechnischen Fragen im Zusammenhang mit der gesamtstaatlichen Haushaltsführung und FIS geführt. Ebenso werden in dieser Produktgruppe die konzernweiten Fach- und Systemschulungen für die Finanzdienste realisiert und das gesamtstaatliche Versicherungsmanagement wahrgenommen.

Schwerpunkte im Voranschlag 2009 und in den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2010 bis 2012 sind insbesondere die folgenden Tätigkeiten:
- Weiterentwicklung von FIS aufgrund der Ergebnisse aus dem Projekt «Review Rechnungswesen unter NEF»
- Harmonisiertes Rechnungslegungsmodell 2: Konzeption und Umsetzung der systemtechnischen Anpassungen
- Weiterentwicklung des gesamtstaatlichen Versicherungsmanagements
- Abschluss des Aufbaus und Weiterentwicklung der Berichterstattung bezüglich der operativen Risiken der Verwaltung des Kantons Bern

Commentaire

Le groupe de produits «Prestations de services de gestion financière» contient les prestations de l'Administration des finances concernant le système d'informations financières FIS. Un service d'assistance téléphonique est offert pour toutes les questions matérielles et techniques en rapport avec la gestion financière cantonale et le FIS. Ce groupe de produits contient également la formation des services financiers, pour l'ensemble du canton, concernant les aspects techniques et les systèmes, ainsi que la gestion des assurances au niveau cantonal.

Les priorités inscrites au budget 2009 et au plan intégré mission-financement 2010 à 2012 sont notamment les suivantes:
- poursuite du développement du FIS en vertu des résultats du projet «Analyse critique des procédures de la comptabilité en mode NOG»
- Modèle comptable harmonisé 2: conception et réalisation des adaptations au plan technique
- poursuite du développement de la gestion des assurances à l'échelle cantonale
- clôture de la mise en place et poursuite du développement des rapports concernant les risques opérationnels dans l'administration du canton de Berne

8.3.7 Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	20'829	16'000	16'000	16'000	16'000	16'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	345'774	385'084	466'712	466'712	466'712	466'712	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	233'768	91'500	94'016	96'299	96'099	95'899	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–558'712**	**–460'584**	**–544'728**	**–547'011**	**–546'811**	**–546'611**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	533'611	444'670	439'965	438'316	445'139	453'311	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	178'232	268'119	280'152	256'987	268'956	275'228	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'270'557**	**–1'173'374**	**–1'264'846**	**–1'242'315**	**–1'260'907**	**–1'275'151**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'270'557**	**–1'173'374**	**–1'264'846**	**–1'242'315**	**–1'260'907**	**–1'275'151**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–7.6%*	*7.8%*	*–1.8%*	*1.5%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	–77'306'956	796'101'500	**779'470'990**	779'470'990	779'470'990	779'470'990	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–78'577'513**	**794'928'125**	**778'206'143**	**778'228'674**	**778'210'082**	**778'195'838**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–1'111.6%*	*–2.1%*	*0.0%*	*0.0%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–20'000	–30'000	–70'000	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	20'000	30'000	70'000	0	Solde

8.3.7 Péréquation financière confédération–canton / canton–communes

Calcul des marges contributives

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	2010	Plan financier 2011	2012	
(+) Rentrées financières	20'829	16'000	16'000	16'000	16'000	16'000	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	345'774	385'084	466'712	466'712	466'712	466'712	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	233'768	91'500	94'016	96'299	96'099	95'899	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–558'712**	**–460'584**	**–544'728**	**–547'011**	**–546'811**	**–546'611**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	533'611	444'670	439'965	438'316	445'139	453'311	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	178'232	268'119	280'152	256'987	268'956	275'228	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–1'270'557**	**–1'173'374**	**–1'264'846**	**–1'242'315**	**–1'260'907**	**–1'275'151**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–1'270'557**	**–1'173'374**	**–1'264'846**	**–1'242'315**	**–1'260'907**	**–1'275'151**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*–7.6%*	*7.8%*	*–1.8%*	*1.5%*	*1.1%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	–77'306'956	796'101'500	**779'470'990**	779'470'990	779'470'990	779'470'990	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–78'577'513**	**794'928'125**	**778'206'143**	**778'228'674**	**778'210'082**	**778'195'838**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*–1'111.6%*	*–2.1%*	*0.0%*	*0.0%*	*0.0%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	2010	Plan financier 2011	2012	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	–20'000	–30'000	–70'000	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	20'000	30'000	70'000	0	Saldo

Produkte

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik
- Finanzausgleich Bund–Kanton

Produits

- Exécution de la péréquation financière et de la compensations des charges canton–communes
- Coordination statistique et statistique financière cantonales
- Péréquation financière confédération–canton

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich Bund–Kanton soll die kantonale Finanzautonomie stärken und die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Steuerbelastung zwischen den Kantonen verringern. Die Finanzverwaltung vereinnahmt die zweckfreien Mittel aus neuen Ausgleichsinstrumenten (Ressourcenausgleich, Lastenausgleich, Härteausgleich) und stellt die Kontrolle der Abrechnung des Bundes innerhalb der Beschwerdefrist sicher. Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden abzubauen. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug des Finanzausgleichs sicher und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton Koordinationsaufgaben im Bereich Statistik.

Description

La péréquation financière et la compensation des charges entre la Confédération et les cantons servent à renforcer l'autonomie des cantons et à réduire les disparités de capacité financière et de charge fiscale entre les cantons. L'Administration des finances collecte les fonds non affectés à partir de nouveaux instruments de péréquation (péréquation des ressources, compensation des charges, compensation des cas de rigueur) et assure le contrôle du décompte de la Confédération dans le délai de recours. La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes visent à réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances veille à l'exécution de la péréquation financière et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Rechtsgrundlagen

- Art. 23 und 33 des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (FILAG; BSG 631.1)
- Art. 1 ff. des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 3. Oktober 2003 (FiLaG; SR 613.2)

Bases juridiques

- Art. 23 et 33 de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)
- Art. 1 et suivants de la loi du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC; RS 613.2)

Leistungsempfänger

Direktionen und Staatskanzlei, Kanton, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker/-innen und Private.

Destinataires

Directions et Chancellerie d'Etat, Canton, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Objectif(s) d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	nein / non	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Höchste Steuerbelastung Vollzug < Vorjahr. Einheit: ja / nein

Indicateur d'effet 1:

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité: oui / non

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile. (Leistungsindikator 1)

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenausgleiche. (Leistungsindikator 2)

Objectif(s) de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement. (Indicateur de prestation 1)

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Corrections. Unité: nombre

Kommentar

Die Produktgruppe «Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden» beinhaltet die Leistungen aus der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) und die Ausgleichsleistungen des Finanzausgleich zwischen dem Kanton und den Gemeinden.

Im Weiteren werden in dieser Produktgruppe die Leistungen für die Koordination der statistischen Belange im Kanton Bern und für die Führung der Gemeindefinanzstatistik ausgewiesen.

Die Mittelzuflüsse von Bund und Kantonen aus dem Ressourcen-, Lasten- und Härteausgleich (NFA) betragen im Voranschlag 2009 CHF 861 Millionen. Sie werden in den Finanzplanjahren 2010 bis 2012 fortgeschrieben.

Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Gesamtsummen im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden.

Commentaire

Le groupe de produits «Péréquation financière confédération–canton / canton–communes» comprend les prestations liées à la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la confédération et les cantons (RPT) ainsi que les prestations compensatoires de la péréquation financière entre le canton et les communes.

Ce groupe de produits contient en outre les prestations concernant la coordination des questions statistiques dans le canton de Berne et la conduite de la statistique financière des communes.

Les fonds de la confédération et des cantons issus de la péréquation des ressources, de la compensation des charges et des cas de rigueur (RPT) représentent un montant de CHF 861 millions au budget 2009. Ces rentrées de fonds se poursuivent pendant la période de planification 2010 à 2012.

La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes ont pour but d'atténuer les inégalités résultant des différences de capacité financière et de charges entre les communes, et tendent à équilibrer la charge fiscale. Les sommes globales affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année compte tenu des variations de la capacité contributive de chaque commune.

Im Weiteren sind gestützt auf das Gesetz zur Förderung von Gemeindezusammenschlüssen (BSG 170.12) in den Jahren 2009 bis 2012 insgesamt CHF 4 Millionen für Zuschüsse an fusionswillige Gemeinden zu Lasten der Spezialfinanzierung «Fonds für Sonderfälle» in der Finanzplanung enthalten.

En vertu de la loi sur l'encouragement des fusions de communes (LFCo; RSB 170.12), un montant de CHF 4 millions a par ailleurs été imputé à la charge du financement spécial «Fonds pour les cas spéciaux» dans la planification financière des exercices 2009 à 2012 pour les prestations complémentaires en faveur des communes désirant fusionner.

8.3.8 Veranlagung und Bezug periodische Steuern (gültig bis 31.12.2008)

8.3.8 Taxation et perception des impôts périodiques (valable jusqu'au 31.12.2008)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	31'198'239	22'966'500	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	42'455'015	42'733'816	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	20'140'002	21'807'823	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–31'396'779**	**–41'575'139**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	25'925'164	34'201'430	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	13'990'097	21'082'442	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–71'312'041**	**–96'859'012**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–71'312'041**	**–96'859'012**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*35.8%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	4'038'865'927	4'018'377'900	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**3'967'553'886**	**3'921'518'887**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–1.2%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'372'556	–1'725'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'372'556	1'725'000	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Veranlagung und Bezug periodische Steuern» wird ab 2009 neu strukturiert (vgl. Ziffer 8.3.11).

Commentaire

Le groupe de produits «Taxation et perception des impôts périodiques» est restructuré à partir de 2009 (cf. chiffre 8.3.11).

8.3.9 Veranlagung und Bezug Spezialsteuern (gültig bis 31.12.2008)

8.3.9 Taxation et perception des impôts spéciaux (valable jusqu'au 31.12.2008)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
(+) Erlöse	2'236'863	2'498'100	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'259'918	5'288'842	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	37'265	575'500	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'060'320**	**–3'366'242**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'208'182	1'762'514	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'340'273	1'679'822	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'608'777**	**–6'808'579**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'608'777**	**–6'808'579**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*21.4%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	190'811	100'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	195'882'892	157'022'100	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**190'464'926**	**150'313'520**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–21.1%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Veranlagung und Bezug Spezialsteuern» wird ab 2009 neu strukturiert (vgl. Ziffer 8.3.12).

Commentaire

Le groupe de produits «Taxation et perception des impôts spéciaux» est restructuré à partir de 2009 (cf. chiffre 8.3.12).

8.3.10 Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte (gültig bis 31.12.2008)

8.3.10 Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers (valable jusqu'au 31.12.2008)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	13'748'160	12'539'050	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	973'294	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'778'428	5'260'000	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**7'996'437**	**7'279'050**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	7'548'179	5'912'244	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'776'694	3'148'851	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'328'436**	**–1'782'045**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'328'436**	**–1'782'045**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–66.6%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	658'631'684	230'000'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**653'303'248**	**228'217'954**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–65.1%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppe «Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte» wird ab 2009 neu strukturiert (vgl. Ziffer 8.3.13).

Commentaire

Le groupe de produits «Prestations de service fournies par l'intendance des impôts à des tiers» est restructuré à partir de 2009 (cf. chiffre 8.3.13).

8.3.11 Veranlagung periodische Steuern

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	24'165'600	24'895'400	24'165'600	24'165'600	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	50'247'012	50'247'012	50'247'012	50'247'012	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	32'827'073	33'134'850	32'532'955	32'279'736	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–58'908'485**	**–58'486'462**	**–58'614'367**	**–58'361'148**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	19'172'281	18'893'359	19'429'166	20'164'366	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	9'216'924	9'174'837	9'161'647	9'079'998	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–87'297'691**	**–86'554'659**	**–87'205'180**	**–87'605'513**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–87'297'691**	**–86'554'659**	**–87'205'180**	**–87'605'513**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*–0.9%*	*0.8%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**4'357'370'000**	4'542'063'000	4'685'470'000	4'742'970'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**4'270'072'308**	**4'455'508'340**	**4'598'264'819**	**4'655'364'486**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*4.3%*	*3.2%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–1'860'000	–1'040'000	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	1'860'000	1'040'000	0	0	Solde

Produkt

- Veranlagung periodische Steuern

8.3.11 Taxation impôts périodiques

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Taxation impôts périodiques

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusiv Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais: expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (OIms)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personne contribuable

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Objectif(s) d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	-	-	=<5%	=<5%	=<5%	=<5%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	=>80%	=>80%	=>80%	=>80%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	=>75%	=>75%	=>75%	=>75%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Cas contestés contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique de l'assurance qualité). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage: Befragung, Periodizität: alle 5 Jahre). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Contribuables satisfaits de leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: sondage, fréquence: tous les 5 ans). Unité: %

Leistungsziel(e)

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt.

Objectif(s) de prestation

Les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	-	-	=>95%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux de réalisation: les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. Unité: %

Kommentar

Ab Planjahr 2009 wird die Produktgruppe «Veranlagung und Bezug periodische Steuern» in «Veranlagung periodische Steuern» umbenannt. Der «Bezug» wird als neues Produkt in der Produktgruppe «Bezug und Dienstleistungen» geführt. Damit können wesentliche Kostenkomponenten wie die Gehälter der Inkassomitarbeitenden und die Kosten der Inkassoapplikationen zusammengefasst dargestellt werden. Der DB III der vorliegenden Produktgruppe reduziert sich dadurch um rund CHF 10 Millionen.

Gegenüber der Vorjahresplanung kann bei den Einkommenssteuern Natürlicher Personen im Voranschlag 2009 mit einem bedeutenden Mehrertrag von rund CHF 180 Millionen gerechnet werden. Dieses Ergebnis ist einerseits auf die für das Jahr 2009 massgebende Teuerungsentwicklung und andererseits auf die Wirtschaftsentwicklung im Jahr 2007, welche das geschätzte Ergebnis 2008 positiv beeinflusst, zurückzuführen. Zudem wurden mit der Annahme des Volksvorschlages in der Volksabstimmung vom 24. Februar 2008 die Steuerausfälle um rund 20 Prozent reduziert. Erfahrungsgemäss wirkt sich schliesslich eine konjunkturelle Abkühlung im Einkommenssteuerertrag erst mit zeitlicher Verzögerung aus. Die Prognose geht deshalb von der Annahme aus, dass die sich abschwächende konjunkturelle Entwicklung den Ertrag bei den natürlichen Personen im Voranschlagsjahr noch nicht massgeblich beeinflussen wird. In den Finanzplanjahren führen die erwähnten Umstände zu einem Basiseffekt und damit zu einer deutlich höheren Ertragsschätzung. Die durchschnittliche Zuwachsrate von 2,5 Prozent trägt allerdings der insgesamt eher rückläufigen Wirtschaftslage sowie dem für 2012 vorgesehenen Ausgleich der kalten Progression Rechnung.

Commentaire

Le nom du groupe de produits «Taxation et perception des impôts périodiques» est modifié en «Taxation impôts périodiques» à partir de l'année de planification 2009. La «Perception» est intégré comme produit nouveau dans le groupe de produits «Perception et services», ce qui permet de présenter une récapitulation d'éléments essentiels des frais comme les traitements du personnel de l'encaissement et les frais liés aux systèmes d'encaissement. Par conséquent, la marge contributive III de ce groupe de produits diminue d'environ 10 millions de francs.

Par rapport à la planification de l'année passée, une augmentation substantielle d'environ 180 millions de francs des recettes des impôts sur les revenus des personnes physiques peut être prévue dans le budget 2009. Ce résultat s'explique d'une part par l'évolution du renchérissement déterminant pour l'année 2009 et, d'autre part, par l'évolution économique durant l'année 2007 qui a un impact positif sur l'estimation du produit 2008. L'acceptation du projet populaire lors de la votation du 24 février 2008 a par ailleurs réduit les pertes fiscales d'environ 20 pour cent. L'expérience le prouve, le ralentissement économique ne se répercute finalement sur le produit de l'impôt sur le revenu qu'au bout d'un certain temps. Les prévisions tablent donc sur le fait que la récession n'a pas encore d'impact déterminant sur les recettes des impôts des personnes physiques de l'année du budget. Au vu de cette situation, l'estimation du produit est, par effet de base, nettement supérieure pour les années de planification. Le taux de croissance moyen de 2,5 pour cent tient toutefois compte du ralentissement économique global et de la compensation de la progression à froid prévue pour 2012.

Das Ergebnis des Jahres 2007 bei den Juristischen Personen lag CHF 108 Millionen über dem Voranschlag. Die voraussichtliche Ertragssteigerung ist deshalb zum grössten Teil auf diesen Basiseffekt zurückzuführen. Aufgrund der sich abflachenden Konjunktur wurden die Zuwachsraten in den Budget- und Finanzplanjahren konsequent nach unten korrigiert. Damit wird der wirtschaftlichen Situation, insbesondere auch im Zusammenhang mit der Subprime-Krise (UBS), Rechnung getragen. In den Finanzplanjahren resultiert somit noch ein Zuwachs von durchschnittlich 3,8 Prozent.

Les recettes 2007 des impôts des personnes morales sont supérieures de 108 millions de francs aux recettes inscrites au budget prévisionnel. La croissance probable du revenu s'explique essentiellement par cet effet de base. Au vu du ralentissement économique, les taux de croissance ont donc été corrigés à la baisse pour les années du budget et du plan financier. Cette baisse tient compte de la situation économique et, en particulier, de la crise des subprimes (UBS). Les années de planification prévoient donc encore une croissance moyenne de 3,8 pour cent.

8.3.12 Veranlagung Spezialsteuern

8.3.12 Taxation impôts spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	1'600'000	1'600'000	1'600'000	1'600'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	5'367'227	5'367'227	5'367'227	5'367'227	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	1'063'593	1'091'181	1'469'909	2'257'808	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–4'830'821**	**–4'858'409**	**–5'237'137**	**–6'025'035**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	2'261'048	2'229'726	2'291'168	2'360'002	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	1'234'222	1'231'443	1'227'992	1'206'617	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–8'326'092**	**–8'319'579**	**–8'756'298**	**–9'591'655**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–8'326'092**	**–8'319'579**	**–8'756'298**	**–9'591'655**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*–0.1%*	*5.2%*	*9.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**158'030'000**	157'037'000	157'030'000	157'030'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**149'803'907**	**148'817'420**	**148'373'701**	**147'538'344**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*–0.7%*	*–0.3%*	*–0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	–180'000	–2'380'000	–2'430'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	180'000	2'380'000	2'430'000	Solde

Produkte

- Veranlagung Erbschafts- und Schenkungssteuern
- Veranlagung Grundstückgewinnsteuer
- Veranlagung Nachsteuern und Bussen

Produits

- Taxation impôts sur les successions et donations
- Taxation impôt sur les gains immobiliers
- Taxation rappels d'impôt et amendes

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an die steuerpflichtigen Personen (inkl. Registerführung), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais: expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Gesetz über die Erbschafts- und Schenkungssteuer vom 23. November 1999 (ESchG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personne contribuable

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen.

Objectif(s) d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	-	-	=>80%	=>80%	=>80%	=>80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité: %

Leistungsziel(e)

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt (Leistungsindikator 1).

Objectif(s) de prestation

Les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers) (indicateur de prestation 1).

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nachsteuer und Bussen) werden die Fälle veranlagt (Leistungsindikator 2).

Les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de la réception de la totalité des documents (rappel d'impôt et amendes) (indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	-	-	=>95%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	=>95%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nachsteuer und Bussen) werden die Fälle veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de l'introduction de la procédure (rappel d'impôt et amendes). Unité: %

Kommentar

Ab Planjahr 2009 wird die Produktgruppe «Veranlagung und Bezug Spezialsteuern» in «Veranlagung Spezialsteuern» umbenannt. Der «Bezug» wird als neues Produkt in der Produktgruppe «Bezug und Dienstleistungen» geführt. Damit können wesentliche Kostenkomponenten wie die Gehälter der Inkassomitarbeitenden und die Kosten der Inkassoapplikationen zusammengefasst dargestellt werden.

Der Steuerertrag im Bereich der Grundstückgewinnsteuer wird aufgrund des aktuellen Geschäftsganges gegenüber der Vorjahresplanung geringfügig tiefer veranlagt. Im Bereich der Erbschafts- und Schenkungssteuer kann aufgrund der Vorjahresergebnisse gegenüber der Vorjahresplanung mit einem Mehrertrag von rund 10 Prozent gerechnet werden.

Commentaire

Le nom du groupe de produits «Taxation et perception des impôts spéciaux» est modifié en «Taxation impôts spéciaux» à partir de l'année de planification 2009. La «Perception» est intégré comme produit nouveau dans le groupe de produits «Perception et services», ce qui permet de présenter une récapitulation d'éléments essentiels des frais comme les traitements du personnel de l'encaissement et les frais liés aux systèmes d'encaissement.

Vu la marche actuelle des affaires, les recettes de l'impôt sur les gains immobiliers sont légèrement en baisse par rapport à la planification de l'année passée. Pour ce qui est des recettes de l'impôt sur les successions et les donations, une augmentation d'environ dix pour cent par rapport à la planification de l'année passée peut être prévue dans le budget 2009.

8.3.13 Bezug und Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	13'248'050	12'518'250	13'248'050	13'248'050	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	8'823'793	8'823'793	8'823'793	8'823'793	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	8'322'900	8'392'100	8'358'900	8'345'900	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–3'898'643**	**–4'697'643**	**–3'934'643**	**–3'921'643**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	4'973'636	4'917'126	5'022'369	5'193'137	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	3'435'600	3'332'020	3'326'886	3'279'848	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–12'307'880**	**–12'946'790**	**–12'283'899**	**–12'394'629**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–12'307'880**	**–12'946'790**	**–12'283'899**	**–12'394'629**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*5.2%*	*–5.1%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**280'000'000**	290'000'000	300'000'000	310'000'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**267'692'119**	**277'053'209**	**287'716'100**	**297'605'370**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*3.5%*	*3.8%*	*3.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Bezug
- Dienstleistungen für andere Institutionen

8.3.13 Perception et services

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Perception
- Services destinés à d'autres institutions

Beschreibung

Fakturierung, Inkasso und Verbuchung der periodischen und aperiodischen Steuern. Gewährung von Zahlungserleichterungen und Erlass. Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützung für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Description

Facturation, encaissement et comptabilisation des impôts périodiques et non périodiques, octroi de facilités de paiement et remise. Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et à d'autres institutions cantonales.

Rechtsgrundlagen

- Art. 230, 246, 269, 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)
- Art. 66 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG)
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung vom 22. Februar 1995 (GebV)

Bases juridiques

- Art. 230, 246, 269 et 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)
- Art. 66 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo)

Leistungsempfänger

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons sowie steuerpflichtige Personen (Bezug)

Destinataires

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'Etat, autres institutions cantonales et personnes contribuables (perception)

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Erledigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Dienstleistungen in der gewünschten Qualität.

Objectif(s) d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de perception conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Accomplissement des prestations légales et des prestations convenues ou souhaitées par des tiers avec la qualité requise.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	-	-	=>80%	=>80%	=>80%	=>80%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	=>85%	=>85%	=>85%	=>85%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission (Steuererlass) bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale (remise d'impôt) confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Auftraggeber (der «Kunden») mit den Dienstleistungen der kantonalen Steuerverwaltung – Erhebung erfolgt nicht jährlich. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Donneurs d'ordre («clients») satisfaits des prestations de l'Intendance cantonale des impôts – le relevé n'est pas fait chaque année. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Fakturierung erfolgt termingerecht und das Inkasso gemäss Inkasso- und Erlassstandards.

Erledigung der Dienstleistungen innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectif(s) de prestation

La facturation intervient dans les délais et l'encaissement remplit les normes d'encaissement et de remise.

Accomplissement des prestations dans les délais fixés.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	-	-	=>96%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	=>96%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Einhalten der Inkasso- und Erlassstandards. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Respect des normes d'encaissement et de remise. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad – Erhebung erfolgt nicht jährlich. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation – le relevé n'est pas fait chaque année. Unité: %

Kommentar

Ab Planjahr 2009 wird die Produktgruppe «Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte» in «Bezug und Dienstleistungen» umbenannt. Der «Bezug» wird hier als neues Produkt geführt, womit wesentliche Kostenkomponenten wie die Gehälter der Inkassomitarbeitenden und die Kosten der Inkassoapplikationen zusammengefasst dargestellt werden können. Der DB III erhöht sich dadurch um rund CHF 10 Millionen.

Die Ertragsentwicklung richtet sich beim Anteil an der Direkten Bundessteuer, mit einer Verzögerung von einem Jahr, nach der Ertragsentwicklung bei den Bernischen Steuern. Der Anteil an der Verrechnungssteuer wird aufgrund der Angaben der Eidgenossenschaft veranschlagt.

Commentaire

Le nom du groupe de produits «Prestations de service fournies par l'intendance des impôts à des tiers» est modifié en «Perception et services» à partir de l'année de planification 2009. La «Perception» est intégré comme produit nouveau dans ce groupe de produits, ce qui permet de présenter une récapitulation d'éléments essentiels des frais comme les traitements du personnel de l'encaissement et les frais liés aux systèmes d'encaissement. Par conséquent, la marge contributive III augmente d'environ 10 millions de francs.

L'évolution des recettes de la part à l'impôt fédéral direct se fonde sur l'évolution des recettes des impôts bernois, avec un an de retard. La part à l'impôt anticipé est inscrite au budget en fonction des données de la Confédération.

8.3.14 Personal- und Gehaltsmanagement

8.3.14 Gestion du personnel et des traitements

Deckungsbeitragsrechnung **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	2'672'945	1'260'000	1'660'000	1'660'000	1'660'000	1'660'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'657'904	3'356'650	3'845'110	3'790'933	3'837'756	3'845'742	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'733'853	5'153'367	5'527'219	6'635'826	6'610'216	6'602'919	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'718'812**	**–7'250'017**	**–7'712'329**	**–8'766'759**	**–8'787'972**	**–8'788'661**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	811'720	1'047'659	1'537'148	1'569'828	1'544'182	1'587'439	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	473'817	1'092'867	351'750	353'641	356'771	360'528	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'004'350**	**–9'390'544**	**–9'601'228**	**–10'690'229**	**–10'688'925**	**–10'736'629**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'004'350**	**–9'390'544**	**–9'601'228**	**–10'690'229**	**–10'688'925**	**–10'736'629**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*34.1%*	*2.2%*	*11.3%*	*0.0%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'004'350**	**–9'390'544**	**–9'601'228**	**–10'690'229**	**–10'688'925**	**–10'736'629**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*34.1%*	*2.2%*	*11.3%*	*0.0%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–379'038	–355'000	–628'000	–35'000	–315'000	–35'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	379'038	355'000	628'000	35'000	315'000	35'000	Solde

Produkte

- Stellenmarkt
- Stellenbewirtschaftung und Personalkostenplanung
- Führungs- und Personalinformationen
- Gehaltsauszahlung
- Personaldatenmanagement
- Beratung in Anstellungs-, Gehalts- und Versicherungsfragen

Produits

- Bourse de l'emploi
- Gestion des postes et planification des coûts du personnel
- Informations sur la gestion et le personnel
- Versement des traitements
- Gestion des données sur le personnel
- Conseil sur les questions relatives à l'engagement, au traitement et aux assurances

Beschreibung

Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal, sowie wirtschaftlicher Einsatz der Personalressourcen. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführen der erforderlichen Mutationen. Einheitliche Rechtsanwendung fördern. Betrieb eines Personal- und Gehaltssystems.

Description

Acquisition et fidélisation de personnel qualifié et emploi judicieux des ressources en personnel. Versement des salaires et exécution des modifications concernant les données du personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Exploitation d'un système de gestion du personnel et des traitements.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993 (LAG; BSG 430.250); Lehreranstellungsverordnung (LAV)
- Art. 10 OrV FIN

Bases juridiques

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel (OPers)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE; RSB 430.250); Ordonnance sur le statut du personnel enseignant (OSE)
- Art. 10 OO FIN

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe

Kantonsangestellte, Lehrkräfte, Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben; Personaldienste der Direktionen, der Staatskanzlei sowie der angeschlossenen Betriebe

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises

Employés cantonaux et employées cantonales, corps enseignant, personnel des entreprises affiliées; services du personnel des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des entreprises affiliées

Wirkungsziel(e)

keine

Objectif(s) d'effet

aucun

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationsschluss korrekt erfassen. (Leistungsindikator 1)

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten. (Leistungsindikator 2–5)

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten. (Leistungsindikatoren 6+7)

Objectif(s) de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements. (Indicateur de prestation 1)

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disponsent d'une formation et de conseils matériellement compétens. (Indicateur de prestation 2–5)

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées. (Indicateurs de prestation 6+7)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	1.00	2.00	2.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	99.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	85.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0.20	0.20	0.20	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	1.50	3.00	3.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: % (< =).

Indicateur de prestation 1:

Quote-part d'erreur dans les modifications. Unité: % (< =).

Leistungsindikator 2:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 2:

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux-mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité: % (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 3:

Proportion de destinataires satisfaits. Unité: % (> =).

Leistungsindikator 4:

PERSISKA-Schulungsteilnehmer im Verhältnis zu PERSISKA-Berechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer/-innen. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 5:

Proportion de participants aux cours satisfaits. Unité: % (> =).

Leistungsindikator 6:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: % (< =).

Indicateur de prestation 6:

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements. Unité: % (< =).

Leistungsindikator 7:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: % (< =).

Indicateur de prestation 7:

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité: % (< =).

Kommentar

Über die Gehaltssysteme werden für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 41'000 Gehaltsauszahlungen vorgenommen und die Gehaltssumme von rund CHF 206 Millionen ausbezahlt.

Damit der längerfristige Einsatz des Personalinformationssystems PERSISKA gesichert werden kann, hat der Regierungsrat im Jahr 2003 einen Kredit im Umfang von CHF 5,45 Millionen für das Projekt «PERSISKA-Erneuerung» bewilligt. Ende 2009 wird das Projekt voraussichtlich abgeschlossen werden können.

Das Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal setzt attraktive und konkurrenzfähige Anstellungs- und Arbeitsbedingungen voraus. Entsprechende Projekte, Massnahmen und Instrumente werden in den Bereichen qualitatives Personalcontrolling (Vorbereiten einer Personalbefragung, Austrittsmonitoring), Personalmarketing (Besuch Hochschulmessen, Image Arbeitgeber) und Personalpolitik (Kaderpolitik, Salärwesen) entwickelt und umgesetzt.

Commentaire

Les systèmes de gestion des traitements ont permis de procéder tous les mois à quelque 41'000 décomptes de traitement pour le personnel cantonal, le corps enseignant et le personnel des exploitations affiliées, et de verser environ CHF 206 millions en traitements.

Afin de garantir l'exploitation à long terme du système informatique du personnel PERSISKA, le Conseil-exécutif a autorisé en 2003 un crédit de CHF 5,45 millions en faveur du projet «Rénovation de PERSISKA». Ce projet devrait s'achever fin 2009.

Pour recruter et conserver un personnel doté de bonnes qualifications, il faut que les conditions de travail et d'engagement soient attrayantes et concurrentielles. Des projets, mesures et instruments sont développés et mis en ouvre à cet effet dans les domaines du controlling qualitatif du personnel (préparation d'un sondage du personnel, suivi des départs), du marketing du personnel (présence sur les salons universitaires, image en tant qu'employeur) et de la politique du personnel (politique des cadres, salaires).

8.3.15 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
(+) Erlöse	139'933	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	11'403'878	3'120'206	3'717'243	3'709'944	3'716'545	3'723'178	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	676'787	1'535'500	745'500	745'500	745'500	745'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–11'940'732**	**–4'655'706**	**–4'462'743**	**–4'455'444**	**–4'462'045**	**–4'468'678**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'029'669	649'475	1'171'284	1'160'258	1'169'465	1'196'350	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	211'007	1'006'273	155'083	155'997	157'510	159'326	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–13'181'409**	**–6'311'455**	**–5'789'111**	**–5'771'700**	**–5'789'021**	**–5'824'355**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–13'181'409**	**–6'311'455**	**–5'789'111**	**–5'771'700**	**–5'789'021**	**–5'824'355**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–52.1%*	*–8.3%*	*–0.3%*	*0.3%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–13'181'409**	**–6'311'455**	**–5'789'111**	**–5'771'700**	**–5'789'021**	**–5'824'355**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–52.1%*	*–8.3%*	*–0.3%*	*0.3%*	*0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

8.3.15 Développement du personnel, santé et affaires sociales

Calcul des marges contributives

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	Plan financier 2010	2011	2012	
(+) Rentrées financières	139'933	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	11'403'878	3'120'206	3'717'243	3'709'944	3'716'545	3'723'178	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	676'787	1'535'500	745'500	745'500	745'500	745'500	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–11'940'732**	**–4'655'706**	**–4'462'743**	**–4'455'444**	**–4'462'045**	**–4'468'678**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	1'029'669	649'475	1'171'284	1'160'258	1'169'465	1'196'350	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	211'007	1'006'273	155'083	155'997	157'510	159'326	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–13'181'409**	**–6'311'455**	**–5'789'111**	**–5'771'700**	**–5'789'021**	**–5'824'355**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–13'181'409**	**–6'311'455**	**–5'789'111**	**–5'771'700**	**–5'789'021**	**–5'824'355**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*–52.1%*	*–8.3%*	*–0.3%*	*0.3%*	*0.6%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–13'181'409**	**–6'311'455**	**–5'789'111**	**–5'771'700**	**–5'789'021**	**–5'824'355**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*–52.1%*	*–8.3%*	*–0.3%*	*0.3%*	*0.6%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	Plan financier 2010	2011	2012	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Aus- und Weiterbildung des Personals inkl. Führungs- und Kaderentwicklung
- Lehrlingsausbildung
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Soziale Unterstützung des Personals

Beschreibung

Zentrale Aus- und Weiterbildungsangebote, Förderprogramme und Führungscoaching. Sicherstellung und Förderung des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beratung und Unterstützung des Personals beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002 (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)
- Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel vom 13. März 1964 (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe, Personal der kantonalen Verwaltung, Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Wirkungsziel(e)

keine

Leistungsziel(e)

Durchführen von Kursen in den Bereichen Führung, allgemeine Arbeitsmethoden, Selbstmanagement und Kommunikation. (Leistungsindikator 1)

Führungsberatung und Coaching sowie ein internes Kadernachwuchsprogramm anbieten. (Leistungsindikator 2)

Beratung des Personals und der Dienststellen bei Stellenaufhebungen und bei Versetzungsfragen inkl. Vermittlung von Outplacement-Leistungen (ZPS). (Leistungsindikator 3 + 4)

Betreiben einer Ansprechstelle für das Personal für Fragen zu Laufbahn, Führung und Zusammenarbeit. (Leistungsindikator 5)

Anbieten eines Praktikumsnetzes für Lehrabgänger/-innen. (Leistungsindikator 6)

Produits

- Formation et perfectionnement du personnel, y compris développement des dirigeants et des cadres
- Formation des apprentis
- Sécurité et santé au travail
- Assistance sociale du personnel

Description

Offres centralisées de cours de formation et de perfectionnement, de programmes de promotion et de coaching des dirigeants. Garantie et promotion de la protection de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel confronté à des situations difficiles, dans l'entreprise ou au plan professionnel.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11) avec ordonnance 3
- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel (OPers)

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises, personnel de l'administration cantonale, institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Objectif(s) d'effet

aucun

Objectif(s) de prestation

Des cours sont organisés dans les domaines de la gestion, des méthodes générales de travail, de la manière personnelle de diriger et de la communication. (Indicateur de prestation 1)

Des conseils en matière de direction et des prestations de coaching sont fournis; une programme interne de promotion de la relève des cadres est organisé. (Indicateur de prestation 2)

Le personnel et les services bénéficient de conseils lors de suppressions de postes et de déplacements à l'intérieur de l'administration, y compris de prestations de réinsertion professionnelle (SCP). (Indicateur de prestation 3 + 4)

Le personnel dispose d'un service de consultation pour les questions de carrière, de direction et de collaboration. (Indicateur de prestation 5)

Les anciens apprentis bénéficient d'un réseau de places de stage. (Indicateur de prestation 6)

Die Umsetzung der Brachenlösung «Arbeitssicherheit» koordinieren. (Leistungsindikator 7)

Verwaltungsintern Beratung zu Sucht- und Gesundheitsfragen anbieten. (Leistungsindikator 8)

Durchführung der überbetrieblichen Kurse zur Lehrlingsausbildung und Koordination der Lehrabschlussprüfungen; Interne Lehrmeisterausbildung und -beratung. (Leistungsindikator 9)

Coordonner la mise en œuvre de la solution de branche «sécurité au travail». (Indicateur de prestation 7)

Offrir au sein de l'administration des conseils sur les questions de santé et de toxicomanie. (Indicateur de prestation 8)

Les cours interentreprises de formation des apprentis sont assurés et la coordination des examens de fin d'apprentissage effectuée; les maîtres d'apprentissage bénéficient d'une formation interne et de conseils. (Indicateur de prestation 9)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	100.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	1	0	0	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	100.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedene Kursteilnehmer (erhoben mit dem üblichen Feedback nach dem Kurs). Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 1:

Proportion de participants satisfaits (satisfaction exprimée par les moyens habituels à la fin du cours). Unité: % (> =).

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Ratsuchender (Führungskräfte) aufgrund des erhobenen Feedbacks. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de demandes de conseil (de la part de dirigeants) satisfaites en fonction de la satisfaction exprimée. Unité: % (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil Stellenvermittlungen (arbeitsmarktfähiger und termingerecht gemeldeter Personen). Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 3:

Proportion de personnes placées (personnes qualifiées pour le marché du travail et inscrites dans les délais). Unité: % (> =).

Leistungsindikator 4:

Anteil Stellenvermittlungen (bedingt arbeitsmarktfähiger od. nicht termingerecht gemeldeter Personen). Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 4:

Proportion de personnes placées (personnes qualifiées à certaines conditions pour le marché du travail ou non inscrites dans les délais). Unité: % (> =).

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedener Ratsuchender (gemäss schriftlich erhobenen Feedbacks). Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 5:

Proportion de demandes de conseil satisfaites (satisfaction exprimée par écrit). Unité: % (> =).

Leistungsindikator 6:

Anteil vermittelte Praktikumsstellen (gemessen an der Zahl interessierter stellenloser Lehrabgänger/innen im KV- und IT-Bereich). Einheit: % (> =).

Leistungsindikator 7:

Erfüllungsgrad der Umsetzung bei DIR / STA bzw. Ämtern (Anzahl erfüllter Teilaspekte). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 8:

Anteil zufriedener Ratsuchender (aufgrund des nach der Beratung erhobenen Feedbacks). Einheit: % (> =).

Leistungsindikator 9:

Anteil der genügenden Noten in Branchenkunde an der LAP. Einheit: % (> =).

Kommentar

Die Aus- und Weiterbildung des Personals wird laufend an Bedarf und Bedürfnisse angepasst, insbesondere unter Berücksichtigung der Ergebnisse aus der Personalbefragung und deren Umsetzungsarbeiten. Schwerpunkte sind neben Führungs- und Kaderentwicklungsangeboten spezifische Angebote wie der Leitfaden Change- und Projektmanagement, Angebote im Rahmen des Betrieblichen Gesundheitsmanagements (BGM), für die Entwicklung von Schlüsselkompetenzen sowie Angebote für Lernende und Berufsbildnerinnen und Berufsbildner. Die bewährte Zusammenarbeit mit den französischsprachigen Kantonen wird weitergeführt.

Die Umsetzung der neuen kaufmännischen Grundausbildung wird fortgeführt. Die Einrichtung eines Praktikumsnetzes für stellenlose Lehrabgängerinnen und Lehrabgänger wird jährlich unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Rahmenbedingungen geprüft und über das Angebot entschieden. Aufgrund der Konjunkturdatenanalyse wurde die Durchführung im Jahr 2008 sistiert.

Die Zusammenarbeit mit dem Krankentaggeldversicherer wird fortgeführt. Das Absenzenmanagement, das im 2008 in sieben Pilotbetrieben erprobt wird, soll auf die gesamte Kantonsverwaltung ausgeweitet werden. Ab 2009 ist beabsichtigt, schrittweise ein Betriebliches Gesundheitsmanagement (BGM) einzuführen, das als umfassendes Massnahmensystem neben Eingliederungsmanagement und Absenzenmanagement auch die beiden Bereiche Gesundheitsförderung und Prävention einschliesst. Massnahmen des Betrieblichen Gesundheitsmanagements zielen darauf ab, Arbeitsbedingungen anzubieten, die die Gesundheit und die Eigenverantwortung der Mitarbeitenden stärken. So werden langfristig Absenzen generell und Eingliederungsfälle im Besonderen gesenkt und im Gegenzug dazu die Motivation und Leistungsfähigkeit der Mitarbeitenden erhalten oder erhöht.

Indicateur de prestation 6:

Proportion de personnes placées en stage (par rapport au nombre d'anciens apprentis de commerce ou dans le domaine de la technologie de l'information inscrits comme chômeurs et intéressés par une place de stage). Unité: % (> =).

Indicateur de prestation 7:

Degré d'accomplissement de la mise en œuvre dans des DIR / CHA, voir les offices (nombre d'aspects partiels satisfaits). Unité: nombre

Indicateur de prestation 8:

Proportion de demandes de conseil satisfaites (satisfaction exprimée après la consultation). Unité: % (> =).

Indicateur de prestation 9:

Proportion de notes suffisantes dans les connaissances de la branche à l'examen de fin d'apprentissage. Unité: % (> =).

Commentaire

La formation et le perfectionnement du personnel sont en permanence adaptés aux besoins, en tenant compte notamment des résultats du sondage du personnel et des travaux d'exécution correspondants. Parmi les priorités figurent, outre le développement des dirigeants et des cadres, des offres spécifiques telles que le guide concernant la gestion du changement et la gestion de projet, les offres dans le cadre de la gestion de la santé au travail, celles portant sur le développement des compétences clés et celles destinées aux personnes en formation ou aux formateurs et formatrices. La bonne collaboration avec les cantons francophones se poursuit.

La mise en œuvre de la nouvelle formation commerciale de base se poursuit. Chaque année, la possibilité de mettre en place un réseau de stages pour placer les nouveaux promus sans emploi est étudiée en tenant compte de la conjoncture économique, et l'offre correspondante arrêtée. Cette prestation a été suspendue en 2008 au vu de l'analyse des données conjoncturelles.

La coopération avec l'assureur d'indemnités journalières en cas de maladie se poursuit. Le gestion des absences, mise en place dans sept établissements pilotes en 2008, doit être étendue à toute l'administration cantonale. L'introduction progressive de la gestion de la santé en entreprise est envisagée à partir de 2009. En tant que système complet de mesures, elle englobera non seulement la gestion de la réintégration et la gestion des absences, mais aussi les deux domaines de la promotion de la santé et de la prévention. Les mesures de gestion de la santé en entreprise visent à offrir des conditions de travail de nature à promouvoir la santé et la responsabilité individuelle du personnel. Aussi permettent-elles à long terme de réduire le nombre des absences en général et les cas de réintégration en particulier, et à l'inverse de renforcer la motivation et la capacité de travail du personnel.

8.3.16 Informatik und Telekommunikation

8.3.16 Informatique et télécommunication

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	613'359	70'000	1'350'500	3'520'500	735'500	735'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	8'582'718	8'672'541	11'506'267	13'405'435	10'640'095	10'809'458	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	62'419'465	62'327'814	66'191'585	66'687'665	67'773'173	66'607'013	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–70'388'823**	**–70'930'356**	**–76'347'353**	**–76'572'601**	**–77'677'768**	**–76'680'971**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'295'373	3'649'525	3'699'892	3'334'955	3'206'316	3'260'185	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'588'914	2'619'709	3'155'843	3'161'303	3'216'375	3'243'770	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–76'273'111**	**–77'199'591**	**–83'203'089**	**–83'068'860**	**–84'100'461**	**–83'184'927**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–76'273'111**	**–77'199'591**	**–83'203'089**	**–83'068'860**	**–84'100'461**	**–83'184'927**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*1.2%*	*7.8%*	*–0.2%*	*1.2%*	*–1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–76'273'111**	**–77'199'591**	**–83'203'089**	**–83'068'860**	**–84'100'461**	**–83'184'927**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.2%*	*7.8%*	*–0.2%*	*1.2%*	*–1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–2'461'246	–4'873'000	–4'130'000	–3'450'000	–1'100'000	–470'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	2'461'246	4'873'000	4'130'000	3'450'000	1'100'000	470'000	Solde

Produkte

- IT Kanton
- IT Finanzdirektion
- IT Gemeinden
- IT Direktionen und Staatskanzlei

Beschreibung

Wahrnehmung des kantonalen Informatikmanagements (Strategie, Planung, Koordination, Umsetzung und Controlling). Aufbau, Betrieb und Wartung der kantonalen Informatikplattformen und -anwendungen sowie Bewirtschaftung der kantonalen Grunddaten.

Erbringung von Informatikdienstleistungen zu Gunsten der Finanzdirektion, der Gemeinden sowie der Direktionen und der Staatskanzlei.

Wahrnehmung des kantonalen Telekommunikationsmanagements (Festnetz- und Mobiltelefonie, Datenübertragung).

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erfolgreiches Management der kantonalen Informatikbelange unter Einbezug der kantonalen Informatikkonferenz KIK (Leistungsindikator 1)

Störungsfreier Betrieb der Informatik-Plattformen (Leistungsindikator 2)

Sichere und wirtschaftliche Bereitstellung der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen (Leistungsindikator 3)

Produits

- IT canton
- IT Direction des finances
- IT communes
- IT Directions et Chancellerie d'Etat

Description

Gestion de l'informatique cantonale (stratégie, planification, coordination, mise en œuvre et controlling). Développement, exploitation et maintenance des plates-formes et applications informatiques; gestion des données de base du canton.

Fourniture de prestations de service informatiques à la Direction des finances, aux communes ainsi qu'aux autres Directions et à la Chancellerie d'État.

Gestion des télécommunications cantonales (réseaux de téléphonie fixe et mobile, échange de données).

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État, communes

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Gestion efficace de l'informatique cantonale avec le concours de la Conférence informatique cantonale CIC (indicateur de prestation 1)

Parfait fonctionnement des plates-formes informatiques (indicateur de prestation 2)

Fourniture fiable et rentable des infrastructures et applications informatiques (indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	80%	>75%	>75%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99%	>98%	>98%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	99.5%	gemäss / selon SLA	gemäss / selon SLA	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit der Informatik-Plattformen.

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen.

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité des plates-formes informatiques.

Indicateur de prestation 3:

Degré de disponibilité des infrastructures et applications informatiques.

Kommentar

Der Voranschlag 2009 berücksichtigt zusätzliche Kosten für bevorstehende, grössere Informatikvorhaben wie das Optimierungsprojekt BE ICT (RRB 2054/07), die Einführung eines Dokumentenmanagementsystems in der Finanzdirektion (DMS FIN) und einer gesamtkantonalen, digitalen Archivierungslösung (ARCHIFIN) aufgrund des neuen Archivierungsgesetzes. Durch die Zentralisierung von Informatikdiensten werden Budgetverschiebungen verursacht, welche im KAIO zu höheren Ausgaben führen, sich aber für das Kantonsbudget schlussendlich kostenneutral auswirken.

Für die Bewältigung der neuen Aufgaben inklusive amtsinternem Wissensaufbau, sowie zur Befriedigung der generell gestiegenen Nachfrage nach Informatikdienstleistungen durch die Direktionen und die Staatskanzlei sind Mehrkosten für zusätzliche personelle Ressourcen berücksichtigt.

Die Kostensteigerung bei den Personalaufwendungen wird rund zur Hälfte durch die Zentralisierung des kantonalen IT-Standardkurs Angebotes beim KAIO und insbesondere durch die Einführung von Office 2007 in den Jahren 2009 und 2010 verursacht. Ein Teil der Ausbildungskosten wird im Gegenzug den Direktionen und der Staatskanzlei in Rechnung gestellt.

Commentaire

Le budget 2009 tient compte des coûts supplémentaires liés à plusieurs projets informatiques de grande envergure, tels que le projet d'optimisation BE ICT (ACE 2054/07) ou la mise en place d'un système de gestion des documents à la Direction des finances (DMS FIN) et d'une solution cantonale d'archivage numérique (ARCHIFIN) en vertu de la nouvelle loi sur l'archivage. La centralisation des services informatiques entraîne des transferts budgétaires qui se traduisent par une augmentation des dépenses à l'OIO, mais sont sans incidence sur les coûts dans le budget cantonal.

Pour faire face aux nouvelles tâches, dont le renforcement des connaissances au sein de l'office, et pour satisfaire la demande de prestations informatiques des Directions et de la Chancellerie d'Etat généralement en hausse, le budget prévoit des coûts supplémentaires pour le renforcement des ressources de personnel.

La progression des charges de personnel résulte environ pour moitié de la centralisation de l'offre cantonale de cours TI standard à l'OIO et, en particulier, de l'introduction d'Office 2007 en 2009 et 2010. Une partie des frais de formation est facturée en contrepartie aux Directions et à la Chancellerie d'Etat.

8.3.17 Organisationsentwicklung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	519'014	0	500'000	500'000	500'000	500'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	24'353	38'024	411'331	410'412	413'723	392'748	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'508'891	12'161'000	12'361'000	12'211'000	12'111'000	12'011'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–10'014'229**	**–12'199'024**	**–12'272'331**	**–12'121'412**	**–12'024'723**	**–11'903'748**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'452	16'984	136'606	122'836	121'466	119'020	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	637	11'486	123'554	124'449	128'816	121'338	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'019'319**	**–12'227'495**	**–12'532'493**	**–12'368'697**	**–12'275'007**	**–12'144'107**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'019'319**	**–12'227'495**	**–12'532'493**	**–12'368'697**	**–12'275'007**	**–12'144'107**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*22.0%*	*2.5%*	*–1.3%*	*–0.8%*	*–1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–10'019'319**	**–12'227'495**	**–12'532'493**	**–12'368'697**	**–12'275'007**	**–12'144'107**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*22.0%*	*2.5%*	*–1.3%*	*–0.8%*	*–1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Organisationsentwicklung
- Post- und Kurierdienste

8.3.17 Développement de l'organisation

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Développement de l'organisation
- Courrier postal et service de courrier interne

Beschreibung

Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung und der Organisationsgesetzgebung zuhanden aller Direktionen und der Staatskanzlei.

Finanzierung und Organisation der kantonsweiten Tagespost (exkl. Spezialdienste) sowie Organisation und Koordination des verwaltungsinternen Kurierdienstes.

Description

Conseils et assistance aux Directions et à la Chancellerie d'État pour les questions relatives au développement et à la législation de l'organisation.

Financement et organisation du courrier postal quotidien (services spéciaux exceptés) au plan cantonal; organisation et coordination du service de courrier interne au sein de l'administration.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Professionelles Projektmanagement (bezüglich Leistungen, Kosten, Termine) (Leistungsindikator 1)

Erbringen von zuverlässigen und wirtschaftlichen Normaltagespost-Dienstleistungen (Leistungsindikatoren 2 und 3)

Objectif(s) de prestation

Gestion de projet professionnelle (prestations, coûts et délais) (indicateur de prestation 1)

Fourniture de prestations fiables et rentables dans le domaine du courrier quotidien normal (indicateurs de prestation 2 et 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	80%	>75%	>75%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98%	>95%	>95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	positiv(e)	positiv(e)	positiv(e)	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Sendungen, die im Zeitrahmen zugestellt werden können, der mit den Postdienstleistern vereinbart wurde.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des envois pouvant être distribués dans les délais convenus avec les prestataires de services postaux.

Leistungsindikator 3:

Aufwandvergleich «Zukauf der Dienstleistungen» gegenüber einer Eigenproduktion.

Indicateur de prestation 3:

Comparaison des charges d'acquisition des prestations et de production propre.

Kommentar

Zur Durchführung der Optimierungsprojekte in den Bereichen Informatik-Grundversorgung und Telekommunikation (RRB 2045/07) sind zusätzliche Mittel eingestellt. Mit jährlichen Gesamtaufwendungen von CHF 11,3 Millionen werden die restlichen Mittel fast ausschliesslich für die Frankierung und Abwicklung der kantonsweiten Normaltagespost verwendet.

Commentaire

Des moyens supplémentaires sont prévus pour mener à bien les projets d'optimisation dans les domaines de l'infrastructure informatique de base et des télécommunications (ACE 2045/07). Le reste des ressources financières est affecté presque entièrement à l'affranchissement et au courrier quotidien normal de l'ensemble de l'administration cantonale, dont les dépenses annuelles totalisent CHF 11,3 millions.

8.4 Spezialfinanzierungen

8.4.1 Fonds für Sonderfälle

8.4 Financements spéciaux

8.4.1 Fonds pour les cas spéciaux

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'152'606**	**3'927'000**	**1'877'000**	**1'906'999**	**1'946'999**	**1'877'000**	**Charges**
Veränderung		*–5.43%*	*–52.20%*	*1.59%*	*2.09%*	*–3.59%*	*Modification*
Ertrag	**4'152'606**	**3'927'000**	**1'877'000**	**1'906'999**	**1'946'999**	**1'877'000**	**Revenues**
Veränderung		*–5.43%*	*–52.20%*	*1.59%*	*2.09%*	*–3.59%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	201'357	75'000	75'000	75'000	75'000	75'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	0	0	29'999	69'999	0	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'949'249	3'850'000	1'800'000	1'800'000	1'800'000	1'800'000	34 Parts et contributions sans affectation
39 Interne Verrechnungen	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	4'152'606	3'927'000	1'877'000	1'906'999	1'946'999	1'877'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**30'000**	**70'000**	**0**	**Dépenses**
Veränderung					*133.33%*	*–100.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**–30'000**	**–70'000**	**0**	**Solde**
Veränderung					*133.33%*	*–100.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	0	0	0	30'000	70'000	0	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	24'810'538	20'657'932	16'730'932	14'853'932	12'946'933	10'999'934	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	20'657'932	16'730'932	14'853'932	12'946'933	10'999'934	9'122'934	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–4'152'606	–3'927'000	–1'877'000	–1'906'999	–1'946'999	–1'877'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung «Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden» in der Finanzverwaltung des Kantons Bern.

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits «Péréquation financière confédération–canton / canton–communes» de l'Administration des finances du canton de Berne.

9 Erziehungsdirektion (ERZ)

9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

9 Direction de l'instruction publique (INS)

9.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'807.1**	**2'794.9**	**2'904.1**	**2'932.1**	**2'963.2**	**3'006.2**	**Charges**
Veränderung		*–0.43%*	*3.90%*	*0.96%*	*1.06%*	*1.45%*	*Modification*
Ertrag	**868.1**	**797.8**	**831.6**	**851.2**	**860.9**	**864.4**	**Revenues**
Veränderung		*–8.09%*	*4.23%*	*2.35%*	*1.13%*	*0.41%*	*Modification*
Saldo	**–1'939.1**	**–1'997.1**	**–2'072.5**	**–2'080.9**	**–2'102.3**	**–2'141.8**	**Solde**
Veränderung		*2.99%*	*3.77%*	*0.40%*	*1.02%*	*1.87%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–34.4**	**–42.6**	**–41.3**	**–47.8**	**–41.4**	**–40.9**	**Investissement net**
Veränderung		*23.73%*	*–2.97%*	*15.70%*	*–13.55%*	*–1.21%*	*Modification*

9.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Voranschlag 2009 weist gegenüber dem Voranschlag 2008 einen Mehraufwand von CHF 75,3 Millionen oder 3,8 Prozent aus. Dabei steigt der Gesamtaufwand um CHF 109,2 Millionen (3,9%) und der Ertrag um CHF 33,8 Millionen (4,2%).

In der Planperiode 2010–2012 erhöht sich der Nettoaufwand gegenüber dem Voranschlag 2009 jährlich nur noch geringfügig um durchschnittlich CHF 23,1 Millionen oder 1,1 Prozent, was in etwa dem berücksichtigten Lohnsummenwachstum entspricht.

9.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Par rapport à l'année précédente, le budget 2009 présente un excédent de charges de CHF 75,3 millions, soit 3,8 pour cent. Ce chiffre résulte d'une hausse totale des dépenses de CHF 109,2 millions (3,9%) et d'une hausse des revenus de CHF 33,8 millions (4,2%).

Durant la période de planification 2010 à 2012, les dépenses nettes ne progressent plus que de CHF 23,1 millions en moyenne par année, soit 1,1 pour cent, ce que correspond à peu près à la croissance de la masse salariale considérée.

Wichtige Aufwandpositionen
Die Basis für die Bildung und Kultur in den kommenden Jahren wird mit der Bildungs- und der Kulturstrategie gelegt. So werden im Voranschlagsjahr in den Bereichen Kindergarten und Volksschule die Schwerpunkte im Zusammenhang mit der Umsetzung des revidierten Volksschulgesetzes sein. Das bedeutet insbesondere den Ausbau der Tagesschulen, die Mitfinanzierung von Schülertransportkosten und die Unterstützung der Privatschulen mit Staatsbeiträgen. Aber auch der seit längerem geplante Ausbau des Spezialunterrichts soll ausgelöst werden.
Auf der Sekundarstufe II ist es das primäre Ziel, dass möglichst alle Jugendliche und Erwachsene einen Abschluss machen können. Flexibilität und Durchlässigkeit sollen es ermöglichen, eine überdurchschnittliche Abschlussqualität zu erreichen. Jugendliche mit Einstiegsschwierigkeiten sollen begleitet und erfolgreich in ein Bildungsangebot vermittelt werden.
Auf der Tertiärstufe streben die drei Hochschulen Universität, Fachhochschule und Pädagogische Hochschule an, ihre Position als wichtige Hochschulinstitution zu festigen und auszubauen. Die Pädagogische Hochschule will sich als eigenständige Hochschule mit besonderem Profil positionieren, die Universität will innerhalb der drei Universitätszentren der Schweiz (Raum Zürich, Mittelland, Arc Lémanique) den Kern des Universitätszentrums Mittelland bilden, und bei der Fachhochschule geht es darum, die Integration der Fachbereiche Wirtschaft, Gesundheit und Soziale Arbeit sicherzustellen und den Aufbau der Masterangebote voranzutreiben.

Im Bereich Kultur will die Direktion den mit der Kulturstrategie aufgezeigten Weg vorantreiben.

Die dargestellten Entwicklungsschwerpunkte provozieren im Voranschlagsjahr 2009 gegenüber dem Vorjahr 2008 hauptsächlich einen höheren Personalaufwand (CHF +66,7 Mio.), höhere Sachkosten (CHF +15,2 Mio.) und höhere Entschädigungen an Gemeinwesen (CHF +22,1 Mio.).

In der Finanzplanperiode sind gegenüber dem Voranschlag 2009 nur marginale Veränderungen eingeplant. Der eingeschlagene Weg soll fortgeführt werden. Im Durchschnitt erhöht sich der jährliche Aufwand in etwa um das Lohnsummenwachstum von einem Prozent.

Wichtige Ertragspositionen
Bei den Hochschulen werden höhere Entgelte im Umfang von CHF 13,0 Millionen erwartet. An Rückerstattungen von Gemeinwesen werden über die Lastenverteilung und Schülerbeiträgen rund CHF 16,7 Millionen höhere Erträge berücksichtigt.
Zur Entlastung des Voranschlages 2009 werden bei den Hochschulen Entnahmen aus den Rücklagen im Globalbudgetbereich im Umfang von CHF 11,8 Millionen vorgesehen.

Stabile Verhältnisse werden für die Ertragspositionen in der Finanzplanperiode vorausgesagt. Wobei auch hier die Hochschulen mit Entnahmen aus den Rücklagen im Globalbudgetbereich von durchschnittlich CHF 16,8 Millionen pro Jahr ihre Planzahlen entlasten.

Postes de charges importantes
La formation et la culture reposent dans les années à venir sur la stratégie de la formation et la stratégie culturelle. Au cours de l'exercice budgétaire, l'accent est mis, dans le domaine de l'enseignement préscolaire et obligatoire, sur la mise en œuvre de la révision de la loi sur l'école obligatoire, qui se traduit par le développement des écoles à journée continue, le cofinancement des frais de transports d'élèves et le subventionnement cantonal des écoles privées. Le développement de l'enseignement spécialisé, prévu de longue date, figure également parmi les priorités.
Au cycle secondaire II, l'objectif premier est de permettre au plus grand nombre de jeunes et d'adultes d'accéder à un titre de fin d'études. La flexibilité et la perméabilité du système de formation permettent de fournir des diplômes d'une qualité supérieure à la moyenne. Il y a également lieu d'accompagner et d'aider les jeunes en difficulté d'insertion dans la formation professionnelle à trouver une formation qui leur convienne.
Au cycle tertiaire, l'Université, la Haute école spécialisée et la Haute école pédagogique entendent consolider et renforcer leur position en tant qu'institutions importantes de l'enseignement supérieur. La Haute école pédagogique souhaite acquérir le statut de haute école autonome dotée d'un profil spécial. L'Université entend former le noyau du centre universitaire du Mittelland, qui figure parmi les trois centres universitaires suisses (Zurich, Mittelland, Arc lémanique). Quant à la Haute école spécialisée, il s'agit d'assurer l'intégration des domaines de l'économie, de la santé et du travail social et de faire avancer la mise en place des filières de master.
Dans le domaine de la culture, la Direction souhaite poursuivre la voie empruntée dans le cadre de la stratégie culturelle.

Par rapport à l'année précédente, les priorités mentionnées entraînent surtout une hausse des charges de personnel (+CHF 66,7 mio), des biens, services et marchandises (CHF +15,2 mio) et des dédommagements de collectivités publiques (CHF +22,1 mio).

Par rapport au budget 2009, seules quelques modifications marginales sont prévues pour la période de planification financière. Le cap choisi est maintenu. En moyenne, les charges annuelles progressent de l'ordre de un pour cent, ce qui correspond à la progression de la masse salariale.

Postes de revenus importants
Dans le domaine des hautes écoles, on attend une hausse des contributions de CHF 13,0 millions. Le poste des remboursements de collectivités publiques tient compte d'une hausse de CHF 16,7 millions au titre de la répartition des charges et des contributions par élève.
Afin d'alléger le budget 2009, des prélèvements sur les réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire sont prévus à hauteur de CHF 11,8 millions pour les hautes écoles.

Durant la période de planification, les positions de revenus devraient rester stables alors que les hautes écoles allègent aussi leurs chiffres prévisionnels en effectuant des prélèvements sur les réserves d'une moyenne de CHF 16,8 millions du domaine de l'enveloppe budgétaire.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Im Vergleich zum Vorjahr reduziert sich der Saldo der Nettoinvestitionen um CHF 1,3 Millionen (minus 3%) auf CHF 41,3 Millionen. Mit diesem Betrag können bei den einzelnen Schulen die betriebsnotwendigen Investitionen nur knapp gedeckt werden.
Für die Bildungsinstitutionen ist es aber wichtig, mit der Entwicklung in den Bereichen Technik und Informatik Schritt zu halten. Nur so ist es möglich, ein hohes Bildungsniveau halten zu können.

In der Finanzplanperiode 2010–2012 steigen die Nettoinvestitionen im Jahr 2010 um CHF 6,5 Millionen an und werden für die Jahre 2011 und 2012 wieder auf rund CHF 41,0 Millionen gesenkt.
Die einmalige Anhebung im Jahr 2010 umfassen dringend notwendige Investitionen (Nachholbedarf) in der Berufsbildung.

9.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Umsetzung der Bildungs- und Kulturstrategie wird die Direktion während der ganzen Planungsperiode 2009–2012 beschäftigen. So steht unter anderem die Totalrevision des Volksschulgesetzes sowie des Kulturförderungsgesetzes im Zentrum.

Auf Stufe Hochschulen steht die Klärung der Autonomie im Vordergrund.

Evolution de l'investissement net
Par rapport à l'année précédente, le solde des investissements nets passe à CHF 41,3 millions, soit une baisse de CHF 1,3 million (ou 3%). Ce montant ne permet de couvrir que de manière limitée les investissements nécessaires à l'exploitation des écoles.
Il importe toutefois pour les institutions de formation de rester dans la course dans les domaines technique et informatique, condition nécessaire au maintien d'un haut niveau de formation.

Durant la période de planification 2010 à 2012, les investissements nets augmentent de CHF 6,5 millions en 2010 et sont de nouveau réduits à quelque CHF 41,0 millions en 2011 et 2012.
La hausse unique de 2010 comprend des investissements urgents (retard à combler) dans la formation professionnelle.

9.1.2 Evolution courante dans la Direction

La mise en œuvre de la stratégie de la formation et de la stratégie culturelle va occuper la Direction durant toute la période de planification 2009 à 2012, qui sera marquée par les révisions totales de la loi sur l'école obligatoire et de la loi sur les activités culturelles.
En ce qui concerne les hautes écoles, c'est la question de l'autonomie qui occupera le devant de la scène.

9.2 Verwaltungsrechnung

9.2.1 Laufende Rechnung

9.2 Compte administratif

9.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'807'140'177**	**2'794'910'361**	**2'904'067'285**	**2'932'091'354**	**2'963'200'756**	**3'006'230'282**	**Charges**
Veränderung		*–0.43%*	*3.90%*	*0.96%*	*1.06%*	*1.45%*	*Modification*
Ertrag	**868'051'063**	**797'771'613**	**831'584'687**	**851'201'696**	**860'890'508**	**864'431'695**	**Revenues**
Veränderung		*–8.09%*	*4.23%*	*2.35%*	*1.13%*	*0.41%*	*Modification*
Saldo	**–1'939'089'113**	**–1'997'138'748**	**–2'072'482'598**	**–2'080'889'658**	**–2'102'310'248**	**–2'141'798'586**	**Solde**
Veränderung		*2.99%*	*3.77%*	*0.40%*	*1.02%*	*1.87%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	1'979'694'884	1'988'317'992	2'054'962'041	2'074'191'069	2'095'558'086	2'130'959'529	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	229'051'283	234'284'800	249'495'190	250'802'262	253'795'196	253'756'213	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	253'348	510'500	510'500	510'500	510'500	510'500	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	35'634'773	39'391'594	42'080'691	43'255'338	42'150'473	41'587'007	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	810'202	25'290'700	47'363'700	54'748'700	62'098'700	68'748'700	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	438'063'321	476'750'307	480'096'595	479'024'916	479'529'233	481'109'764	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	72'416'257	27'468'168	27'278'168	27'278'168	27'278'168	27'278'168	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	49'748'886	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	1'467'218	2'896'300	2'280'400	2'280'400	2'280'400	2'280'400	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	2'213'203	1'627'402	2'259'902	2'260'902	2'260'902	2'260'902	42 Revenus des biens
43 Entgelte	131'634'114	120'035'154	132'948'111	133'605'829	133'489'193	135'075'594	43 Contributions
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	334'944'471	326'135'004	342'845'611	350'017'989	356'466'895	356'840'548	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	325'921'991	320'579'885	312'865'203	317'921'774	322'909'680	325'409'680	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	72'416'257	27'468'168	27'278'168	27'278'168	27'278'168	27'278'168	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	11'829'492	18'174'633	16'543'269	15'624'403	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	921'025	1'926'000	1'558'200	1'942'400	1'942'400	1'942'400	49 Imputations internes

9.2.2 Investitionsrechnung

9.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**41'614'378**	**42'652'250**	**41'354'250**	**47'849'250**	**41'364'250**	**40'854'250**	**Dépenses**
Veränderung		*2.49%*	*–3.04%*	*15.70%*	*–13.55%*	*–1.23%*	*Modification*
Einnahmen	**7'178'702**	**42'001**	**10'000**	**10'000**	**10'000**	**1'486**	**Recettes**
Veränderung		*–99.41%*	*–76.19%*	*0.00%*	*0.00%*	*–85.13%*	*Modification*
Saldo	**–34'435'676**	**–42'610'248**	**–41'344'250**	**–47'839'250**	**–41'354'250**	**–40'852'763**	**Solde**
Veränderung		*23.73%*	*–2.97%*	*15.70%*	*–13.55%*	*–1.21%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	31'321'637	37'132'250	35'959'250	41'014'250	36'529'250	35'919'250	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	1'397'387	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	3'750'432	5'520'000	5'395'000	6'835'000	4'835'000	4'935'000	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	5'144'921	0	0	0	0	0	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	108'044	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	25'513	42'001	10'000	10'000	10'000	1'486	62 Remboursement de prêts et de participations
66 Beiträge für eigene Rechnung	1'900'223	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	5'144'921	0	0	0	0	0	67 Subventions à redistribuer

9.3 Produktgruppen

9.3.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	348'424	224'299	206'545	206'543	206'543	206'343	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	9'105'098	10'248'448	9'613'715	9'627'575	9'631'075	9'631'353	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'506'398	2'412'200	2'024'875	2'024'657	2'024'033	2'024'033	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–10'263'072**	**–12'436'349**	**–11'432'045**	**–11'445'689**	**–11'448'565**	**–11'449'043**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'113'734	1'100'510	1'534'815	1'525'654	1'666'488	1'765'775	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	–9	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–11'376'798**	**–13'536'860**	**–12'966'861**	**–12'971'344**	**–13'115'054**	**–13'214'819**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–11'376'798**	**–13'536'860**	**–12'966'861**	**–12'971'344**	**–13'115'054**	**–13'214'819**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*19.0%*	*–4.2%*	*0.0%*	*1.1%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'440	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	6'328'376	7'160'000	**7'372'300**	7'316'800	7'322'200	7'322'800	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–17'700'734**	**–20'696'860**	**–20'339'161**	**–20'288'144**	**–20'437'254**	**–20'537'619**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*16.9%*	*–1.7%*	*–0.3%*	*0.7%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–395'760	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–395'760	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

9.3 Groupes de produit

9.3.1 Soutien aux fonctions de direction

Calcul des marges contributives

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	2010	Plan financier 2011	2012	
(+) Rentrées financières	348'424	224'299	206'545	206'543	206'543	206'343	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	9'105'098	10'248'448	9'613'715	9'627'575	9'631'075	9'631'353	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	1'506'398	2'412'200	2'024'875	2'024'657	2'024'033	2'024'033	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–10'263'072**	**–12'436'349**	**–11'432'045**	**–11'445'689**	**–11'448'565**	**–11'449'043**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	1'113'734	1'100'510	1'534'815	1'525'654	1'666'488	1'765'775	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	–9	0	0	0	0	0	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–11'376'798**	**–13'536'860**	**–12'966'861**	**–12'971'344**	**–13'115'054**	**–13'214'819**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–11'376'798**	**–13'536'860**	**–12'966'861**	**–12'971'344**	**–13'115'054**	**–13'214'819**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*19.0%*	*–4.2%*	*0.0%*	*1.1%*	*0.8%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	4'440	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	6'328'376	7'160'000	**7'372'300**	7'316'800	7'322'200	7'322'800	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–17'700'734**	**–20'696'860**	**–20'339'161**	**–20'288'144**	**–20'437'254**	**–20'537'619**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*16.9%*	*–1.7%*	*–0.3%*	*0.7%*	*0.5%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	2010	Plan financier 2011	2012	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	–395'760	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	–395'760	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Führungsunterstützung
- Betriebliche Führungsunterstützung (integriert in Produkt Führungsunterstützung per 1.1.2007)
- Bildungsplanung, -evaluation, -statistik, -beratung und Koordination
- Steuerung und Entwicklung Hochschulen

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktionsvorstehers, einerseits als Regierungsrat andererseits als Erziehungsdirektor, in der Vorbereitung der Entscheide sowie in der internen Führung der Direktion. Organisation und Überwachung der Umsetzung der Entscheide.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (RRB 152.01)

Leistungsempfänger

Direktor/Direktorin

Ämter

Dritte

Wirkungsziel(e)

keine

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 1)

Der Direktor und die Leistungsbereiche sind in der Erreichung der jeweiligen Jahreszielsetzungen zur Gleichstellung von Frauen und Männern unterstützt; ein kontinuierliches Controlling ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber den Ämtern werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 3)

Die Entscheidungsträger der ERZ erhalten für anstehende Führungsentscheide Kenntnis des aktuellen Forschungsstandes und der in anderen Kantonen und Ländern realisierten Konzepte. (Leistungsindikator 4)

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Aide interne à la gestion (intégré au produit Soutien aux fonctions de direction au 1.1.2007)
- Planification, évaluation, statistiques, conseil et coordination de la formation
- Pilotage et développement des hautes écoles

Description

Soutien et conseil du chef de la direction dans ses fonctions de conseiller d'Etat et de directeur de l'instruction publique, tant dans la préparation des décisions que dans la gestion interne de la direction. Organisation et contrôle de la mise en œuvre des décisions.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (RSB 152.01)

Destinataires

Directeur/Directrice

Offices

Tiers

Objectif(s) d'effet

aucun

Objectif(s) de prestation

Les affaires et les prestations de services du SG sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 1)

Le directeur et les domaines de prestations obtiennent le soutien nécessaire à la réalisation des objectifs annuels fixés en matière d'égalité entre les femmes et les hommes; le controlling est continu. (Indicateur de prestation 2)

Les prestations fournies aux offices par le secrétariat général sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 3)

Les décideurs de l'INS sont informés du niveau de recherche actuel et des projets réalisés dans les autres cantons et les autres pays avant de prendre une décision. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor / die Direktorin.

Leistungsindikator 2:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher / Amtsvorsteherinnen und die Genderbeauftragten der Ämter.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher / Amtsvorsteherinnen. Wird einmal jährlich im Rahmen der Amtsgespräche diskutiert.

Leistungsindikator 4:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Generalsekretär / die Generalsekretärin.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Indicateur de prestation 2:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le chef / la cheffe d'office et les délégués à l'égalité des offices.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le chef / la cheffe d'office. Thème traité chaque année lors de l'entretien de controlling avec l'office.

Indicateur de prestation 4:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le secrétaire général.

Kommentar

Veränderungen: Die finanzielle Entwicklung verläuft über die ganze Planungsperiode stabil und in ruhigen Verhältnissen. Es sind keine grundlegenden Veränderungen zu erwarten.

Entwicklungsschwerpunkte: Im Vordergrund steht die Verfeinerung und Umsetzung der Bildungs- und Kulturstrategie. Diese beiden Strategiepapiere sind die «Herzstücke» der Bildungs- und Kulturpolitik in der kommenden Planungsperiode. Die dazugehörenden Gesetzesänderungen bilden weitere Schwerpunkte. Eine der Hauptaufgaben der Führungsunterstützung wird sein, die politischen Anliegen und Bedürfnisse mit den finanziellen Möglichkeiten zu verknüpfen.

Chancen und Risiken: Die Bildungs- und Kulturstrategie eröffnen die Chance, die Bildung und Kultur nach den gewandelten Bedürfnissen der Gesellschaft, Wirtschaft und Politik ausrichten zu können. Die Risiken dabei sind, dass die dazu notwendigen Gesetzesrevisionen relativ viele Veränderungen bringen. Dies wird erhöhte Anforderungen an die knappen personellen Ressourcen der Verwaltung stellen.

Commentaire

Changements: L'évolution financière est stable pendant toute la période de planification. Il ne devrait pas y avoir de changements fondamentaux.

Priorités: Le perfectionnement et la mise en œuvre de la stratégie culturelle et de la stratégie de la formation, qui seront au cour de la politique en matière de culture et de formation pendant la prochaine période de planification, constituent la première priorité. Viennent ensuite les modifications législatives qui en découlent. Le soutien politique aura pour principale mission d'associer les intérêts et besoins politiques aux moyens financiers.

Chances et risques: La stratégie de la formation et la stratégie culturelle permettent d'orienter la culture et la formation en fonction des besoins fluctuants de la société, de l'économie et de la politique. Cependant, les révisions de la législation qui en résultent risquent d'apporter beaucoup de changements et d'augmenter les exigences envers le peu de ressources humaines dont dispose l'administration.

9.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

9.3.2 Prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	84'377	52'304	52'282	52'326	52'323	52'323	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	846'898	915'828	1'102'032	1'102'032	1'102'032	1'102'032	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'180	7'000	7'000	7'000	7'000	7'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–772'701**	**–870'524**	**–1'056'750**	**–1'056'706**	**–1'056'709**	**–1'056'709**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	73'002	77'358	226'470	222'493	242'200	253'430	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	–1	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–845'702**	**–947'882**	**–1'283'221**	**–1'279'200**	**–1'298'910**	**–1'310'140**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–845'702**	**–947'882**	**–1'283'221**	**–1'279'200**	**–1'298'910**	**–1'310'140**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.1%*	*35.4%*	*–0.3%*	*1.5%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–845'702**	**–947'882**	**–1'283'221**	**–1'279'200**	**–1'298'910**	**–1'310'140**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*12.1%*	*35.4%*	*–0.3%*	*1.5%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und rechtliche Beratung

Produits

- Traitement des recours administratifs
- Législation et conseil juridique

Beschreibung

Sicherstellen der Gesetzgebungsarbeiten und der internen und externen juristischen Beratung und Unterstützung. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Entscheiden und Verfügungen.

Description

Suivi des travaux législatifs et activités de conseil et de soutien juridiques internes et externes. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege
- Alle Spezialgesetze der Erziehungsdirektion
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives
- Toutes les lois spéciales de la Direction de l'instruction publique
- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique

Leistungsempfänger

RR/GR

Direktor/Direktorin

Ämter

Private

Destinataires

CE/GC

Directeur/Directrice

Offices

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Rechtssicherheit ist garantiert. (Wirkungsinidkator 1)

Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt. (Wirkungsindikator 2)

Der Rechtsfrieden ist gewahrt. (Wirkungsindikator 3)

Das Recht ist fortgebildet. (Wirkungsindikator 4)

Objectif(s) d'effet

La sécurité du droit est garantie. (Indicateur d'effet 1)

La conformité au droit des actes administratifs est garantie. (Indicateur d'effet 2)

La paix des relations juridiques est garantie. (Indicateur d'effet 3)

Le droit est développé. (Indicateur d'effet 4)

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 1:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 2:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Wirkungsindikator 3:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Wirkungsindikator 4:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 2:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Indicateur d'effet 3:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Indicateur d'effet 4:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Leistungsziel(e)

Die Entscheide sind in raschen Verfahren rechtsbeständig vorbereitet. (Leistungsindikator 1 und 2)

Bei der rechtlichen Beratung werden sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden. (Leistungsindikator 3)

Objectif(s) de prestation

En procédure rapide, les décisions sont préparées selon les règles relatives à la stabilité juridique. (Indicateur de prestation 1 et 2)

En ce qui concerne le conseil juridique, des solutions appropriées, légales et compréhensibles sont trouvées. Des solutions sont constamment recherchées pour surmonter les difficultés. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	4.6%	>=20%	<=20%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	2.47 Monate	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Entscheide, die an die nächsthöhere Rechtsmittelinstanz weitergezogen werden.

Leistungsindikator 2:

Durchschnittliche Verfahrensdauer.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor / die Direktorin (gültig ab 1.1.2007).

Indicateur de prestation 1:

Proportion des décisions sur recours portées devant l'autorité de recours immédiatement supérieure.

Indicateur de prestation 2:

Durée moyenne de la procédure.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice (A partir du 1.1.2007).

Kommentar

Veränderungen: Auf den 1. Januar 2009 wird die Rechtsweggarantie im Kanton Bern umgesetzt. Gleichzeitig werden erste Erfahrungen mit dem neuen Rechtsweg des geänderten Volksschulgesetzes gesammelt werden.

Commentaire

Changements: Dans le canton de Berne, la garantie de l'accès au juge sera mise en œuvre le 1er janvier 2009. Les premières expériences seront par ailleurs faites avec la nouvelle voie de recours de la loi sur l'école obligatoire révisée.

9.3.3 Kindergarten und Volksschule

9.3.3 Jardins d'enfants et école obligatoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	319'820'505	312'994'732	319'673'631	325'531'009	330'779'315	330'953'568	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'068'067'216	1'051'170'497	1'082'211'328	1'096'307'618	1'108'357'273	1'134'656'843	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'936'991	9'628'000	32'768'500	39'480'500	45'528'500	52'076'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–758'183'702**	**–747'803'765**	**–795'306'197**	**–810'257'108**	**–823'106'457**	**–855'779'775**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'176'204	3'546'074	–2'956'192	–2'965'279	–2'859'912	–2'758'100	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	870'425	1'396'817	1'578'686	1'556'346	1'565'661	1'579'226	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–762'230'332**	**–752'746'657**	**–793'928'691**	**–808'848'175**	**–821'812'207**	**–854'600'902**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–762'230'332**	**–752'746'657**	**–793'928'691**	**–808'848'175**	**–821'812'207**	**–854'600'902**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–1.2%*	*5.5%*	*1.9%*	*1.6%*	*4.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	11'761'001	3'120'000	**1'220'000**	1'220'000	1'220'000	1'220'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	5'083'783	5'017'500	**3'107'500**	4'707'500	4'707'500	4'707'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–755'553'114**	**–754'644'157**	**–795'816'191**	**–812'335'675**	**–825'299'707**	**–858'088'402**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.1%*	*5.5%*	*2.1%*	*1.6%*	*4.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–7'418	–42'750	–42'750	–42'750	–42'750	–42'750	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	7'418	42'750	42'750	42'750	42'750	42'750	Solde

Produkte

- Finanzierung Bildung Regelbereich Kindergarten
- Finanzierung Bildung Regelbereich Volksschule
- Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen (Sonderbereich)
- Steuerung und Entwicklung
- Beratung Lehrpersonen
- Finanzierung Tagesschulen

Beschreibung

Die Bildung in Kindergarten und Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Der Kanton Bern ist in der Bildung im Kindergarten und in der Volksschule auf zwei Arten tätig: Finanzierung sowie Steuerung und Entwicklung.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Volksschulgesetz vom 19. März 1992
- Kindergartengesetz vom 23. November 1983
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden

Kindergarten

Volksschule

Schulleitungen

Lehrpersonen

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz). (Wirkungsindikator 1)

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein. (Wirkungsindikator 2)

Produits

- Financement de l'enseignement ordinaire au jardin d'enfants
- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire
- Financement des efforts pédagogiques particuliers (enseignement spécialisé)
- Pilotage et développement
- Conseils au corps enseignant
- Financement de l'école à journée continue

Description

La formation dispensée au jardin d'enfants et à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à leur permettre d'accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Dans le domaine de la formation au jardin d'enfants et à l'école obligatoire, le canton de Berne agit sur deux terrains: le financement ainsi que le pilotage et le développement.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 23 novembre 1983 sur les jardins d'enfants
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant

Destinataires

Autorités communales

Jardins d'enfants

Ecole obligatoire

Directions d'école

Corps enseignant

Objectif(s) d'effet

L'enseignement au jardin d'enfants et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative périodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves). (Indicateur d' effet 1)

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la stratégie de la formation. (Indicateur d' effet 2)

Mit schulergänzenden Massnahmen (insbesondere mit Tagesschulangeboten) fördert der Kanton die Chancengleichheit für Kinder und bietet ein familienfreundliches Bildungs- und Betreuungsangebot. Dieses trägt zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschule bei. (Wirkungsindikator 3)

Le canton ouvre en faveur de l'égalité des chances parmi les enfants au moyen de mesures périscolaires (en particulier de l'école à journée continue) et offre un programme d'éducation et d'encadrement favorable aux familles. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	Nächste Umfrage im 2008 / Prochaine enquête en 2008	mindestens im schweizerischen Mittelwert / au moins dans la moyenne nationale	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	mindestens im schweizerischen Mittelwert / au moins dans la moyenne nationale	nächste Erhebung 2014 / prochaine enquête 2014	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Verzicht / renoncement	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	mindestens im schweizerischen Mittelwert / au moins dans la moyenne nationale	nächste Erhebung 2015 / prochaine enquête 2015	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	Das Angebot in den Gemeinden entspricht dem Bedarf / L'offre dans les communes correspond aux besoins	Das Angebot in den Gemeinden entspricht dem Bedarf / L'offre dans les communes correspond aux besoins	Das Angebot in den Gemeinden entspricht dem Bedarf / L'offre dans les communes correspond aux besoins	Das Angebot in den Gemeinden entspricht dem Bedarf / L'offre dans les communes correspond aux besoins	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich.

Indicateur d'effet 1:

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons (Une enquête, tous les trois ans à partir de 2005).

Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei/mit abnehmenden Institutionen und Partnern.

Indicateur d'effet 2:

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des/avec les institutions et partenaires.

Wirkungsindikator 3:

Die Eltern haben bei Bedarf ein genügendes Tagesschulangebot zur Verfügung.

Indicateur d'effet 3:

En cas de besoin, les parents disposent d'une offre suffisante de modules d'école à journée continue.

Leistungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 1)

Objectif(s) de prestation

Au jardin d'enfants, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 1)

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 2)

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert. (Leistungsindikator 3)

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüft und Bericht erstattet. (Leistungsindikator 4)

Die Tagesschulangebote in den Gemeinden verfügen über ein pädagogisches und organisatorisches Konzept. (Leistungsindikator 5)

Volksschule und Tagesschulangebote stellen eine institutionelle Zusammenarbeit sicher. (Leistungsindikator 6)

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 2)

Les élèves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes régulières. (Indicateur de prestation 3)

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des jardins d'enfants et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports. (Indicateur de prestation 4)

Les modules d'école à journée continue dans les communes disposent d'un concept pédagogique et organisationnel. (Indicateur de prestation 5)

L'école obligatoire et les modules d'école à journée continue assurent une collaboration institutionnelle. (Indicateur de prestation 6)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	99.37%	mindestens 98% / au moins 98%	mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	97.92%	mindestens 98% / au moins 98%	mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	höher / supérieur	erreicht / atteint	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	3	1	1	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	mindestens 95% / au moins 95%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	mindestens 95% / au moins 95%	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10% Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

Indicateur de prestation 1:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10% du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (jardin d'enfants).

Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10% Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10% du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Kleinklassen gegenüber der Regelklassen (Kindergarten und Volksschule) ist tiefer als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 3:

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (jardins d'enfants et école obligatoire).

Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

Leistungsindikator 5:

Vorhandenes Konzept.

Leistungsindikator 6:

Anzahl Gemeinden, die diese Zusammenarbeit belegen.

Kommentar

Veränderungen: Rund 98 Prozent der Kosten (über CHF 1,0 Mrd.) der Produktgruppe sind direkte Personalkosten (Gehälter der Lehrkräfte), welche infolge der Lastenverteilung der Gemeinden auch die Erlösseite direkt beeinflussen. In den Planwerten sind neben den unten aufgeführten Entwicklungsschwerpunkten und Projekten auch der ordentliche Gehaltsaufstieg inklusive Teuerungsausgleich sowie die Klassenreduktionen infolge des Schülerrückgangs berücksichtigt.

Der restliche Aufwand von zwei Prozent steht hauptsächlich im Zusammenhang mit dem Produkt «Steuerung und Entwicklung» des Kindergartens und der Volksschule, unter Berücksichtigung von interkantonalen Entwicklungen. Im Vergleich zum Vorjahr hat sich an diesem Verhältnis nichts verändert.

Entwicklungsschwerpunkte: Schwerpunkte der Arbeiten in der Planungsperiode sind:
- die Umsetzung des revidierten Volksschulgesetzes (VSG),
- die Umsetzung der Inkraftsetzung der Verordnung über die besonderen Massnahmen (BMV) sowie
- die Entwicklungsprojekte gemäss den durch den Erziehungsdirektor am 18. September 2006 gesetzten Schwerpunkten für die Umsetzung der Bildungsstrategie.

Neuerungen im Zusammenhang mit dem revidierten Volksschulgesetz:
- Ausbau der Tagesschulen in den Gemeinden
- Mitfinanzierung von Schülertransportkosten
- Staatsbeiträge an Privatschulen

Neuerungen im Zusammenhang mit der Verordnung über die besonderen Massnahmen (BMV):
- Auslösung der seit längerem geplanten Ressourcen für die besonderen Massnahmen (Spezialunterricht) an den Kindergärten und Volksschulen durch die Gemeinden

Indicateur de prestation 4:

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

Indicateur de prestation 5:

Concept disponible.

Indicateur de prestation 6:

Nombre de communes justifiant d'une telle collaboration.

Commentaire

Changements: Environ 98 pour cent des frais (plus de CHF 1,0 mrd) des groupes de produits sont des frais de personnel directs (traitements du corps enseignant) qui, suite à la répartition des charges des communes, influencent aussi directement les recettes. Pour les traitements, les chiffres du plan tiennent compte des priorités et des projets qui sont énumérés à la suite, d'une part, mais aussi de la progression ordinaire des traitements avec la compensation du renchérissement et la réduction du nombre de classes consécutive à la baisse des effectifs d'élèves.

Les deux pour cent restants correspondent principalement au produit «Pilotage et développement» de l'enseignement préscolaire et obligatoire, en tenant compte des évolutions intercantonales. Par rapport à l'année précédente, rien n'a changé à ce niveau.

Priorités: Priorités au cours de la période de planification:
- mise en œuvre de la loi sur l'école obligatoire révisée (LEO),
- entrée en vigueur de l'ordonnance régissant les mesures pédagogiques particulières (OMPP),
- projets de développement conformes aux priorités fixées par le Directeur de l'instruction publique le 18 septembre 2006 pour la mise en œuvre de la stratégie de la formation.

Nouveautés en rapport avec la révision de la loi sur l'école obligatoire (LEO):
- développement des écoles à journée continue dans les communes
- cofinancement des transports d'élèves
- subventions cantonales aux écoles privées

Nouveautés en rapport avec l'ordonnance régissant les mesures pédagogiques particulières (OMPP):
- dégagement par les communes des ressources prévues depuis longtemps pour les mesures particulières (enseignement spécialisé) à l'école enfantine et à l'école obligatoire.

Entwicklungsprojekte mit bekannten finanziellen Auswirkungen:

- Gestaltung der unteren Primarstufe (Kindergarten und 1./2. Schuljahr); «Flexibilisierung des Schuleintrittsalters» (Schulversuch Basisstufe und Cycle élémentaire)
- Reorganisation der Sekundarstufe I
- Fremdsprachenvorverlegung (Interkantonales Projekt «Passepartout»)
- Interkantonal harmonisierte sprachregionale Lehrpläne «PER» (Plan d'études romand) und «Deutschschweizer Lehrplan»
- «Schulergänzende Massnahmen» (Schulsozialarbeit)

Weitere Entwicklungsprojekte (vorderhand ohne finanzielle Auswirkungen):

- Vernetzung von Bildung und Kultur; Stärkung der musischen Fächer und der Kulturvermittlung
- Neue Finanzierung der Volksschule
- Weitere Folgeprojekte in Zusammenhang mit HarmoS (Interkantonale Harmonisierung der Volksschule)

Chancen und Risiken: Der vorliegende Voranschlag 2009 sowie die Aufgaben und Finanzplanung 2010–2012 beinhalten wegweisende Innovationen im Kindergarten- und Volksschulbereich, insbesondere im Bereich der schulergänzenden Massnahmen (Tagesschulen und Blockzeiten). Bei einer entsprechenden Realisierung wird der Kanton Bern (zusammen mit dem Kanton Zürich) in diesem Bereich eine führende Position einnehmen, was durchaus als Standortvorteil gewertet werden kann. Die Kosten in der Aufgaben- und Finanzplanung gehen von einem moderaten Anstieg der Tagesschulangebote in den Gemeinden aus. Das Risiko besteht, dass Tagesschulangebote in den Gemeinden stärker zunehmen als prognostiziert.

Projets de développement avec les répercussions financières connues:

- organisation du degré préscolaire (école enfantine et 1ère et 2e année d'école enfantine); «flexibilisation de l'âge de l'entrée à l'école» (essai pédagogique Basisstufe et Cycle élémentaire)
- réorganisation du cycle secondaire I
- avancement de l'enseignement des langues étrangères (projet intercantonal «Passepartout»)
- plans d'études des deux régions linguistiques, «PER» (Plan d'études romand) et plan d'étude germanophone, harmonisés au niveau intercantonal
- «mesures périscolaires» (travail social en milieu scolaire)

Autres projets de développement (pour l'instant, pas de répercussions financières):

- combinaison de la formation et de la culture; renforcement des disciplines artistiques et de la médiation culturelle
- nouveau financement de l'école obligatoire
- autres projets consécutifs en rapport avec HarmoS (harmonisation de la scolarité obligatoire au niveau intercantonal)

Chances et risques: Le budget 2009 ainsi que le plan intégré mission-financement 2010 à 2012 comprennent des innovations exemplaires dans le domaine de l'enseignement préscolaire et obligatoire, notamment dans le domaine des mesures périscolaires (écoles à journée continue et horaires blocs). En mettant en œuvre ces innovations de manière tout aussi exemplaire, le canton de Berne occupe (avec le canton de Zurich) la première place dans ce domaine, ce qui lui donne un avantage en raison de sa situation géographique. Les frais dans le plan intégré mission-financement prennent en compte une augmentation modérée des structures d'école à journée continue dans les communes. Le risque est que cette augmentation soit plus forte que prévu.

9.3.4 Erziehungs- und Bildungsberatung

9.3.4 Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	1'854'542	2'098'500	2'071'500	2'071'500	2'071'500	2'071'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	16'635'401	16'727'082	16'823'456	16'823'886	16'828'794	16'833'751	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	577'061	831'800	1'488'300	1'188'300	2'688'300	2'688'300	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–15'357'920**	**–15'460'382**	**–16'240'256**	**–15'940'686**	**–17'445'594**	**–17'450'551**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	11'825'819	12'658'266	13'763'928	13'554'950	15'131'498	15'357'191	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'069'548	5'071'059	5'009'565	5'457'783	5'024'697	5'103'052	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–32'253'288**	**–33'189'708**	**–35'013'750**	**–34'953'420**	**–37'601'791**	**–37'910'796**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–32'253'288**	**–33'189'708**	**–35'013'750**	**–34'953'420**	**–37'601'791**	**–37'910'796**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*2.9%*	*5.5%*	*–0.2%*	*7.6%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	60'000	60'000	**80'000**	80'000	80'000	80'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–32'313'288**	**–33'249'708**	**–35'093'750**	**–35'033'420**	**–37'681'791**	**–37'990'796**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*2.9%*	*5.5%*	*–0.2%*	*7.6%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–116'500	–66'500	–66'500	–66'500	–47'500	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	116'500	66'500	66'500	66'500	47'500	Solde

Produkte

- Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung
- Erziehungsberatung

Produits

- Orientation professionnelle et personnelle
- Services psychologiques pour enfants

Beschreibung

Durchführen von Abklärungen und Beratungen, welche die Kundinnen und Kunden befähigen, Schwierigkeiten zu erkennen und für die Zukunft tragfähige Entscheidungen treffen zu können. Durchführen von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen. Unterstützung von Jugendlichen und Erwachsenen in der Wahl der Ausbildung und des Berufes sowie in der Gestaltung der beruflichen Laufbahn durch Informationsentwicklung und durch psychologische Beratungen.

Description

Consultations et conseils qui aident la clientèle à identifier les difficultés et à prendre de solides décisions pour l'avenir. Examens psychologiques, avis, conseils, accompagnement et traitement psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaines de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives ou scolaires. Aide aux jeunes et aux adultes pour le choix de leur formation ou de leur profession et pour la gestion de leur carrière sous forme d'informations ou d'accompagnement psychologique.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung (BBG) vom 19. April 1978, Änderung vom 14. Dezember 1984
- Volksschulgesetz (VSG) vom 19. März 1992 Art. 61
- Gesetz über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG) vom 21. Januar 1998

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 avril 1978 sur la formation professionnelle (LFPr), modification du 14 décembre 1984
- Art. 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 21 janvier 1998 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche, Eltern, Erziehungsverantwortliche und Lehrpersonen bei Konfrontation mit schwierigen Situationen

Institutionen des Erziehungs-, Bildungs-, Vormundschafts- und Fürsorgewesens sowie andere Fachpersonen

Jugendliche und junge Erwachsene in der Berufs- und Studienwahl oder in Schwierigkeiten während der Ausbildung

Erwachsene beim Berufseinstieg, bei der Weiterbildung, bei der Neuorientierung und bei der Laufbahngestaltung

Eltern und Lehrkräfte, Fachstellen, Behörden, Institutionen und Organisationen

Destinataires

Enfants, adolescents, parents, personnes chargées de l'éducation d'enfants et membres du corps enseignant confrontés à des situations difficiles

Institutions des domaines éducatif, tutélaire et sanitaire ainsi qu'autres spécialistes

Jeunes et jeunes adultes s'apprêtant à choisir des études ou une formation, ou en difficulté durant leur formation

Adultes au moment d'entrer dans la vie active, de se perfectionner, de se réorienter ou de planifier leur carrière

Parents et membres du corps enseignant, services spécialisés, autorités, institutions et organisations

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind unterstützt in ihrem Bemühen um die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft. (Wirkungsindikator 1)

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem. (Wirkungsindikator 2)

Objectif(s) d'effet

Les bénéficiaires des prestations, les groupes et les institutions sollicitant l'orientation professionnelle et personnelle sont aidés dans leurs efforts pour intégrer des jeunes et des adultes dans le système de formation, dans la vie active et dans la société. (Indicateur d'effet 1)

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	92%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête 2009	nächste Erhebung 2009 / prochaine enquête 2009	mindestens 70% / au moins 70%	nächste Erhebung 2012 / prochaine enquête 2012	nächste Erhebung 2012 / prochaine enquête 2012	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage zufriedenen Leistungsempfangenden.

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui se disent satisfaites dans le cadre de l'enquête annuelle effectuée auprès des élèves quittant l'école obligatoire.

Wirkungsindikator 2:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind (eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2006).

Indicateur d'effet 2:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies (une enquête tous les trois ans, pour la première fois en 2006).

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Es stehen zielgruppengerechte Beratungs-, Unterstützungs- und Informationsangebote mit Medien, welche das Berufsspektrum mit den Berufsverhältnissen und den Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten realitätsentsprechend darstellen, bereit. (Leistungsindikator 1)

Die Expertentätigkeit (Expertisen, Gutachten, Kurse, Praxisforschung/Weiterbildung) der Erziehungsberatung erfolgt praxisrelevant. (Leistungsindikator 2)

Des supports médiatiques adaptés aux groupes cibles sont mis à la dispo-sition du public. Ils visent à conseiller, soutenir et informer en donnant une vision réaliste de l'éventail de professions, des possibilités de perfection-nement et des professions elles-mêmes. (Indicateur de prestation 1)

L'activité d'expertise (expertises, cours, recherche centrée sur la pratique) des services psychologiques pour enfants est tournée vers la pratique. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	Nächste Umfrage im 2008 / Prochaine enquête 2008	mindestens 80% / au moins 80%	nächste Erhebung 2011 / prochaine enquête 2011	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	88.4%	nächste Erhebung 2010 / prochaine enquête 2010	nächste Erhebung 2010 / prochaine enquête 2010	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der befragten Nutzerinnen und Nutzer, welche die Qualität des Angebotes positiv beurteilen (eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2008).

Indicateur de prestation 1:

Proportion d'utilisateurs et d'utilisatrices interrogés satisfaits de la qualité de l'offre (une enquête tous les 3 ans, pour la première fois en 2008).

Leistungsindikator 2:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit der Qualität und Praxisrelevanz der Leistungen zufrieden sind (eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2007).

Kommentar

Veränderungen: Bei der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung betreffen die grössten Veränderungen den Personal- und Sachaufwand für das Projekt «Take off – erfolgreich ins Berufsleben» und die von der Reform dezentrale Verwaltung verordneten Abbaumassnahmen. Bei der Erziehungsberatung sind die zusätzlichen Ressourcen für die Selektion der ausserordentlich Begabten zu erwähnen.

Entwicklungsschwerpunkte: In der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung sollen die Aktivitäten der Berufswahlvorbereitung dahingehend ausgebaut werden, dass die Zusammenarbeit mit den Schulen intensiviert wird und die Berater/innen vermehrt vor Ort in den Oberstufenzentren präsent sind. Jugendliche mit erschwerten Berufseinstiegsbedingungen sollen durch ein Case Management verstärkt gefördert werden, welches die verschiedenen Begleitmassnahmen unterstützt und koordiniert. Am «Übergang 2» von der Sekundarstufe II in eine weiterführende Ausbildung oder ins Erwerbsleben sollen eine breite Information und Beratung sichergestellt werden. Ein Schwerpunkt wird schliesslich in der Unterstützung von Nachholbildung und Neuorientierung für Erwachsene gesetzt.

In der Erziehungsberatung kommt als neue Aufgabe ab 1. Januar 2009 die Selektion von Schülerinnen und Schülern mit ausserordentlichen Begabungen für den Zugang zu den besonderen Förderprogrammen hinzu. Kurzfristig werden die Erziehungsberatungsstellen neue Aufgaben im Bereich der Integration von schwer Behinderten in die Regelklassen, der Begutachtung von jugendlichen Straftätern sowie einer grösseren Nachfrage nach Leistungen im Bereich des Kindesschutzes übernehmen müssen. Betreffend Frühintervention und Frühprävention ist die Kooperation mit der Mütter- und Väterberatung zu verstärken. Generell steigen die Beurteilungs- und Beratungsleistungen trotz sinkender Schülerzahlen an.

Chancen und Risiken: Wenn es der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung gelingt, an den Übergängen vermehrt Jugendliche und Erwachsene in eine berufliche Grundbildung, in eine weiterführende Ausbildung oder in das Erwerbsleben zu vermitteln, so können mittelfristig Kosten bei der Arbeitslosenversicherung und bei den Sozialdiensten gespart werden. Anderseits besteht das Risiko, dass die Ansprüche an die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung steigen und mit den vorhandenen Ressourcen nicht im gewünschten Ausmass befriedigt werden können.

Die Chancen der Erziehungsberatung bestehen in einer deutlichen Verbesserung der Leistungen an die Schulen und an die Eltern sowie eine allgemeine präventive Wirkung bei der Verhinderung von Entwicklungsstörungen. Ausser der Kostensteigerung sind keine Risiken auszumachen.

Indicateur de prestation 2:

Proportion de personnes satisfaites de la qualité et de la dimension pratique des prestations parmi la clientèle (Une enquête tous les 3 ans, pour la première fois en 2007).

Commentaire

Changements: En ce qui concerne l'orientation scolaire et professionnelle, le déploiement de personnel et de matériel pour le projet «Take off – réussir dans sa vie professionnelle!» ainsi que les mesures de réduction des effectifs prescrites par la réforme de l'administration décentralisée constituent les principaux changements. En matière de service psychologique pour enfants et adolescents, on peut également noter les ressources supplémentaires allouées pour la sélection des élèves surdoués.

Priorités: En matière d'orientation scolaire et professionnelle, les activités de la préparation au choix professionnel doivent être développées de sorte que la collaboration avec les écoles soit intensifiée et la présence des conseillers et conseillères renforcée dans les écoles secondaires du premier degré. Les jeunes connaissant des conditions de départ défavorables pour leur insertion professionnelle doivent être davantage encouragés au moyen d'un case management qui soutienne et coordonne les diverses mesures d'accompagnement. Les jeunes doivent être largement informés et conseillés lors de la «transition II» d'une formation de niveau secondaire II à une formation subséquente ou à la vie professionnelle. La priorité sera également donnée au soutien de la formation de rattrapage et de la reconversion professionnelle des adultes.

L'une des nouvelles missions du service psychologique pour enfants et adolescents consistera, à partir du 1er janvier 2009, à sélectionner des élèves surdoués pour qu'ils bénéficient des programmes d'encouragement spécifiques. A court terme, de nouvelles missions seront également confiées aux services psychologiques pour enfants et adolescents dans le cadre de l'intégration dans les classes régulières des jeunes présentant un handicap lourd, de l'expertise vis-à-vis des jeunes délinquants ainsi que de l'accroissement de la demande en matière de protection de l'enfant. Concernant l'intervention et la prévention précoces, la coopération avec les centres de puériculture doit être consolidée. De manière générale, l'évaluation et le conseil sont en augmentation malgré le recul des effectifs d'élèves.

Chances et risques: Si l'orientation scolaire et professionnelle parvient à intégrer un plus grand nombre de jeunes et d'adultes dans une formation professionnelle initiale, une formation subséquente ou la vie professionnelle, il sera possible, à moyen terme, d'économiser au niveau des frais occasionnés par l'assurance chômage et les services sociaux. Le risque est cependant que les exigences envers l'orientation scolaire et professionnelle augmentent et que les ressources disponibles ne suffisent pas à satisfaire les besoins dans la mesure souhaitée.

La nette amélioration des services aux écoles et aux parents ainsi qu'un certain effet préventif pour empêcher les problèmes de développement constituent les chances du service psychologique pour enfants et adolescents. En dehors de l'augmentation des frais, aucun risque n'est à signaler.

9.3.5 Berufsbildung

9.3.5 Formation professionnelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	34'071'746	23'267'643	28'081'820	29'310'475	30'511'951	30'514'564	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	186'571'197	176'818'329	191'388'791	191'444'141	192'111'540	185'863'208	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'548'849	39'886'719	47'737'284	49'874'865	53'863'401	55'118'850	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–162'048'300**	**–193'437'406**	**–211'044'255**	**–212'008'531**	**–215'462'991**	**–210'467'495**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	51'477'502	65'507'218	61'080'404	60'315'092	60'964'089	69'492'109	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	44'816'272	42'188'015	41'842'864	41'158'406	40'050'871	39'218'116	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–258'342'074**	**–301'132'640**	**–313'967'523**	**–313'482'030**	**–316'477'952**	**–319'177'722**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–258'342'074**	**–301'132'640**	**–313'967'523**	**–313'482'030**	**–316'477'952**	**–319'177'722**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*16.6%*	*4.3%*	*–0.2%*	*1.0%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	64'277'965	69'695'546	**71'895'546**	73'958'646	76'158'646	76'158'646	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	153'289'652	159'502'273	**160'821'374**	157'625'374	155'055'374	154'485'374	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–347'353'761**	**–390'939'367**	**–402'893'351**	**–397'148'758**	**–395'374'680**	**–397'504'450**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*12.5%*	*3.1%*	*–1.4%*	*–0.4%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–217'659	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–217'659	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'171'543	–9'280'000	–7'870'000	–9'350'000	–7'250'000	–7'250'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–348'195	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	823'348	9'280'000	7'870'000	9'350'000	7'250'000	7'250'000	Solde

Produkte

- Berufsvorbereitung
- Grundbildung
- Höhere Berufsbildung
- Weiterbildung

Produits

- Préparation professionnelle
- Formation initiale
- Formation professionnelle supérieure
- Formation continue

Beschreibung

Die Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kanton und Organisationen der Arbeitswelt. Sie umfasst die Berufsvorbereitung und die berufliche Grundbildung einschliesslich der Berufsmaturitätsvorbereitung auf der Sekundarstufe II, die höhere Berufsbildung auf der Tertiärstufe, Bildungsangebote in der Erwachsenenbildung (berufsorientierte Weiterbildung) und die Bildung der Berufsbildungsverantwortlichen. Sie ist ein koordiniertes System, das den Auszubildenden Perspektiven für eine lebenslange berufliche und persönliche Entwicklung bietet.

Description

La formation professionnelle est une tâche commune à la Confédération, aux cantons et aux organisations du monde du travail. Elle comprend la préparation professionnelle et la formation professionnelle de base, y compris la préparation à la maturité professionnelle au cycle secondaire II, la formation professionnelle supérieure au degré tertiaire, les formations d'adultes (perfectionnement professionnel) et la formation des responsables de la formation professionnelle. Elle constitue un système coordonné qui donne aux personnes en formation les moyens d'évoluer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002
- Gesetz vom 21. Januar 1998 über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG)
- Gesetz vom 2. Dezember 1973 über Spitäler und Schulen für Spitalberufe (SpG)
- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über die Finanzhilfen an die Höheren Fachschulen im Sozialbereich

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle
- Loi du 21 janvier 1998 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)
- Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (LH)
- Loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS)
- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur les aides financières aux écoles supérieures de travail social

Leistungsempfänger

Auszubildende und Arbeitswelt

Destinataires

Personnes en formation et monde du travail

Wirkungsziel(e)

Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt. (Wirkungsindikator 1)

Objectif(s) d'effet

Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der mit der Ausbildungsqualität zufriedener Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber.

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'employeurs satisfaits de la qualité de la formation.

Leistungsziel(e)

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Das Bildungsangebot richtet sich unter Berücksichtigung der Unterschiede an beide Geschlechter. Schulen, Institutionen der Berufsbildung und Verwaltung orientieren sich an den Standards des BBT zur Förderung der Chancengleichheit von Frauen und Männern in der Berufsbildung: Sprache und Bilder sprechen beide Geschlechter an, Gleichstellungs-Fachwissen ist in den Institutionen vorhanden, Daten werden getrennt nach Geschlechtern erhoben und ausgewertet, in Arbeits- und Projektgruppen sind sowohl Frauen wie auch Männer vertreten. (Leistungsindikator 3)

Objectif(s) de prestation

Les personnes en formation trouvent l'atmosphère de travail stimulante dans leur filière. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les formations proposées s'adressent aux deux sexes tout en tenant compte des spécificités de chacun. Les écoles et les institutions de la formation professionnelle ainsi que l'administration se conforment aux normes de l'OFFT visant à promouvoir l'égalité des chances des hommes et des femmes dans la formation professionnelle: leurs actions et leur communication sont respectueuses de l'égalité des sexes, les institutions disposent de personnes compétentes en la matière, toutes les données sont recueillies et évaluées séparément pour les deux sexes, les groupes de travail et de projet sont composés aussi bien d'hommes que de femmes. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	88.4%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	85.4%	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90.6%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der Auszubildenden, welche das Lernklima als förderlich erleben.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes en formation qui trouvent l'atmosphère de travail stimulante.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen, Institutionen der Berufsbildung u. Verwaltung, welche über ein Qualitätsmanagement verfügen, das den Anforderungen der ERZ bezügl. Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, individuelle Feedbacks u. Dokumentation entspricht.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles, d'institutions et de services qui disposent d'un système de gestion de la qualité répondant aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation ext., les feedbacks individuels et la docu.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche die BBT-Standards erfüllen.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles qui répondent aux normes OFFT.

Kommentar

Veränderungen: Der budgetierte Deckungsbeitrag (DB) IV erhöht sich vom Jahr 2008 zum Jahr 2009 um rund CHF 11,9 Millionen. CHF 4,5 Millionen betreffen die Neueinstufungen der Lehrkräfte bei der Überführung der Gesundheitsschulen ins Lehreranstellungsgesetz (LAG). CHF 2,2 Millionen begründen sich aus Mehraufwendungen für Miet- und Energiekosten sowie für die Erneuerung der Unterrichtsinformatik. Eine moderate Reduktion der erwarteten Schülerzahlen sowie geplante Mehreinnahmen aufgrund der Erhöhung der Tarife bei den Schulgeldern können Teuerungsausgleich, Gehaltsaufstieg und weitere Massnahmen im Personalbereich nicht kompensieren.

Entwicklungsschwerpunkte: Der Kanton Bern hat sich zum Ziel gesetzt, möglichst allen Jugendlichen und Erwachsenen einen Abschluss auf der Sekundarstufe II zu ermöglichen. Die Qualität der Abschlüsse soll gemäss Bildungsstrategie über dem schweizerischen Durchschnitt liegen. Nach dem Abschluss sind auch die Anschlüsse in die Arbeitswelt oder in eine weiterführende tertiäre Ausbildung (Hochschulen, höhere Fachschule) sicherzustellen.

Entsprechend dieser strategischen Zielsetzungen sind die Entwicklungsschwerpunkte in dieser Produktgruppe ausgerichtet. Über eine gute Berufswahlvorbereitung und spezifische Brückenangebote ist der Einstieg in die Berufsbildung zu erleichtern. Jugendliche mit Einstiegsschwierigkeiten sollen im Rahmen des Projekts «Take off... erfolgreich ins Berufsleben» mit einem Case Management begleitet und erfolgreich in ein Bildungsangebot vermittelt werden. Für Jugendliche mit schwächeren schulischen Leistungen, dafür aber vermehrt praktischen Fähigkeiten, sollen genügend Angebote in der 2-jährigen Grundbildung mit Attest geschaffen werden. Die Marketingaktivitäten gemeinsam mit den Organisationen der Arbeitswelt werden daher weiterhin intensiv betrieben. Damit Berufsabschlüsse auch nachträglich aufgrund praktischer Erfahrungen, ohne Berufslehre, nachgeholt werden können, wird die Validierung von Bildungsleistungen forciert. Nebst dem Printmedienverarbeiter/in werden Pilotprojekte im KV und im Detailhandel aufgebaut. Weitere Projekte, insbesondere im Gesundheits- und Sozialwesen werden voraussichtlich folgen. Die Projekte laufen interkantonal koordiniert ab.

Die Berufsbildung wird durch den Rückgang der Schülerzahlen voraussichtlich stärker getroffen als die Mittelschulen. Mit der Optimierung der Berufsschulorganisation (BSO'08) werden flexiblere Berufsschulstrukturen geschaffen, indem einzelne Berufe vermehrt regional konzentriert werden. Zudem wird die Ausrichtung der Handelsmittelschulen und der Lehrwerkstätten überprüft. Die BSO'08 soll ermöglichen, dass sich die Organsiation der Berufsfachschulen laufend den aktuellen und sich rasch verändernden Gegebenheiten anpasst.

Commentaire

Changements: La marge contributive (MC) IV prévue augmente de CHF 11,9 millions de l'année 2008 à l'année 2009. CHF 4,5 millions concernent le reclassement des membres du corps enseignant dû au passage des écoles préparant aux professions de la santé sous la loi sur le statut du corps enseignant (LSE). CHF 2,2 millions sont justifiés par des charges locatives et énergétiques plus élevées ainsi que par le renouvellement du matériel informatique didactique. La baisse modérée du nombre prévu d'élèves et l'augmentation des recettes liée à la revalorisation des tarifs des écolages ne peuvent pas contrebalancer les coûts liés à la compensation du renchérissement, l'augmentation des traitements et les autres mesures dans le domaine du personnel.

Priorités: Le canton de Berne s'est fixé comme objectif de permettre à tous les jeunes et adultes d'atteindre un diplôme sanctionnant la fin du cycle secondaire II. Selon la stratégie de la formation, la qualité des diplômes doit s'élever au dessus de la moyenne nationale. Après l'obtention du diplôme, le passage dans le monde du travail ou dans une formation tertiaire (hautes écoles, écoles supérieures spécialisées) doit aussi être assuré.

Les priorités de ce groupe de produits correspondent à ces objectifs stratégiques. Le démarrage d'une formation professionnelle doit être facilité grâce à une bonne préparation au choix professionnel et à des solutions transitoires spécifiques. Les jeunes ayant des difficultés pour débuter une formation doivent être accompagnés au moyen du case management dans le cadre du projet «Take off... réussir dans sa vie professionnelle» et être conseillés de manière adéquate en terme d'offres de formation. Un nombre suffisant d'offres de formation initiale en deux ans avec attestation doit être proposé aux jeunes ayant des résultats scolaires faibles mais de bonnes capacités pratiques. Les activités de marketing menées en collaboration avec les organisations du monde du travail vont donc suivre leur cours. Pour permettre l'obtention a posteriori de diplômes professionnels sans formation professionnelle mais avec une expérience pratique, la validation des acquis sera renforcée. Outre le métier d'opérateur/opératrice de médias imprimés, des projets pilotes sont élaborés pour les métiers du commerce et du commerce de détail. D'autres projets devraient suivre, notamment dans le domaine Santé-social. Ces projets seront coordonnés à l'échelle intercantonale.

Selon les prévisions, la formation professionnelle sera davantage concernée par le recul du nombre d'élèves que les écoles moyennes. Avec l'optimisation de l'organisation des écoles professionnelles (BSO'08), des structures d'écoles professionnelles plus flexibles seront créées en concentrant davantage les métiers régionalement. Par ailleurs, une évaluation de l'orientation des écoles supérieures de commerce et des écoles de métiers sera effectuée. Le projet BSO'08 doit permettre que l'organisation des écoles professionnelles s'adaptent courant aux réalités actuelles lesquelles se changent rapidement. Un projet analogue de réorganisation est en cours dans la partie francophone du canton.

Chancen und Risiken: Die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung ist im Voranschlagsjahr finanztechnisch noch dem Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung (AKVB) zugeordnet, organisatorisch ist sie aber bereits beim Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA). Dadurch dürften sich Synergien insbesondere im Informationsmanagement und in den verschiedenen Projekten am «Übergang I» (Berufswahlvorbereitung, Brückenangebote) und am «Übergang II» (Übertritt in Arbeitswelt und tertiäre Bildungsangebote) ergeben.

Chances et risques: Alors que le service d'orientation scolaire et professionnelle est encore sous la responsabilité financière de l'Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation (ŒCO) dans l'exercice budgétaire en cours, il dépend déjà de l'Office de l'enseignement secondaire du 2^{e} degré et de la formation professionnelle (OSP) du point de vue organisationnel. Ceci devrait créer des synergies, en particulier dans le système de gestion de l'information et dans les différents projets concernant la «transition I» (préparation au choix professionnel, solutions transitoires) et la «transition II» (entrée dans le monde du travail et formations tertiaires).

9.3.6 Allgemeinbildende Sekundarstufe II

9.3.6 Enseignement général du secondaire du 2e degré

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	1'194'511	1'289'977	5'129'832	5'219'421	5'219'906	5'421'629	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	116'067'829	121'029'448	114'745'679	112'729'637	112'926'977	114'080'368	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'400'135	7'756'678	8'041'239	8'633'856	9'373'971	9'840'604	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–116'273'453**	**–127'496'149**	**–117'657'086**	**–116'144'072**	**–117'081'042**	**–118'499'343**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	18'659'056	15'092'598	27'393'679	27'299'345	27'544'411	27'790'846	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	13'131'638	12'465'299	13'684'928	13'662'330	13'321'117	12'654'813	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–148'064'148**	**–155'054'046**	**–158'735'694**	**–157'105'748**	**–157'946'570**	**–158'945'003**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–148'064'148**	**–155'054'046**	**–158'735'694**	**–157'105'748**	**–157'946'570**	**–158'945'003**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*4.7%*	*2.4%*	*–1.0%*	*0.5%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'576'845	3'596'100	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	13'590'917	12'134'100	**12'134'100**	12'134'100	12'134'100	12'134'100	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–157'078'220**	**–163'592'046**	**–170'869'794**	**–169'239'848**	**–170'080'670**	**–171'079'103**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*4.1%*	*4.4%*	*–1.0%*	*0.5%*	*0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–10'761	–1'900'000	–2'290'000	–3'090'000	–3'190'000	–2'390'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	10'761	1'900'000	2'290'000	3'090'000	3'190'000	2'390'000	Solde

Produkte

- Bildung Fachmittelschulen
- Bildung Maturitätsschulen

Produits

- Formation dans les écoles de maturité spécialisée
- Formation dans les écoles de maturité

Beschreibung

In den allgemeinbildenden Schulen der Sekundarstufe II erhalten die Schülerinnen und Schüler aufbauend auf die Volksschulbildung eine erweiterte Allgemeinbildung, welche sie auf weiterführende Ausbildungen auf der Tertiärstufe und die Übernahme von verantwortungsvollen Aufgaben vorbereitet sowie ihnen eine lebenslange persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Maturitätsschulen führen zur allgemeinen Hochschulreife. Im Zentrum steht eine breit gefächerte, ausgewogene und kohärente Bildung, welche Einblick in wissenschaftliches Arbeiten gibt. Die Fachmittelschulen mit Fachmaturität bereiten auf tertiäre Ausbildungsgänge im Gesundheitswesen sowie im sozialen und erzieherischen Bereich vor, welche eine erweiterte Allgemeinbildung, berufsfeldspezifischen Unterricht und eine fortgeschrittene Persönlichkeitsentwicklung voraussetzen.

Description

Dans les établissements d'enseignement général du secondaire du 2e degré, les élèves approfondissent la formation suivie à l'école obligatoire et acquièrent une formation générale étendue qui les prépare à accéder à des formations subséquentes au degré tertiaire et à assumer des responsabilités qu'à se développer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie. Les écoles de maturité permettent d'acquérir les connaissances et aptitudes générales nécessaires pour entreprendre des études universitaires. Elles dispensent une formation générale équilibrée et cohérente, qui familiarise les élèves avec la méthodologie scientifique. Les écoles de maturité spécialisée préparent les élèves à suivre des formations subséquentes dans le domaine de la santé ainsi que dans le domaine social et éducatif, qui requièrent une maturité personnelle, une culture générale approfondie et surtout une préparation professionnelle spécifique.

Rechtsgrundlagen

- Reglement über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (Maturitäts-Anerkennungsreglement MAR) vom 16. Januar 1995 (BSG 439.181.2)
- Reglement über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen vom 12. Juni 2003 der Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Gesetz über die Maturitätsschulen (MaSG) vom 12. September 1995 (BSG 433.11)
- Diplommittelschulgesetz vom 17. Februar 1986 (BSG 433.51)

Bases juridiques

- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM) (RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 12 septembre 1995 sur les écoles de maturité (LEMa) (RSB 433.11)
- Loi du 17 février 1986 sur l'Ecole du degré diplôme (RSB 433.51)

Leistungsempfänger

Schülerinnen und Schüler der Maturitätsschulen und der Fachmittelschulen mit Fachmaturität (Leistungsumfang: mit Quarta etwa 6'700 Schülerinnen und Schüler an den Maturitätsschulen mit etwa 1'900 Maturitätsprüfungen pro Jahr; an den Fachmittelschulen mit Fachmaturität etwa 420 Schülerinnen und Schüler ab dem Schuljahr 2006/07 mit etwa 120 Fachmittelschulausweisprüfungen pro Jahr)

Destinataires

Elèves des écoles de maturité et des écoles de maturité spécialisée (volume des prestations: env. 6'700 élèves (9e gymnasiale incluse) dans les écoles de maturité et env. 1'900 examens de maturité par année; env. 420 élèves dans les écoles de maturité professionnelle dès l'année scolaire 2006/07 et env. 120 examens de certificat d'école de culture générale par année)

Wirkungsziel(e)

Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen. (Wirkungsindikator 1)

Objectif(s) d'effet

A la fin de leur formation, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur développement personnel tout au long de leur vie. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	80.2%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche die erworbenen Kompetenzen als gut bewerten.

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui estiment avoir acquis durant leur formation des compétences de haut niveau.

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Die Absolvierenden erleben das Lernklima an der Schule als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Die Schulen und die zuständige Verwaltungseinheit richten sich mit dem Ausbildungsangebot und den Publikationen an beide Geschlechter und reflektieren ihre Arbeit unter dem Gesichtspunkt der Gleichstellung. (Leistungsindikator 3)

Die Abschlussquote an den allgemein bildenden Schulen im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels. (Leistungsindikator 4)

Les élèves en fin de formation trouvent l'atmosphère de l'école stimulante. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité, puis prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les écoles et l'unité administrative compétente proposent un éventail de formations et des publications qui s'adressent aux deux sexes et réfléchissent à leur travail sous l'angle de l'égalité hommes-femmes. (Indicateur de prestation 3)

La proportion de diplômé(e)s des écoles d'enseignement général dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	80.3%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	2008: 50%; 2009: 75%, 2010: 100%	2008: 50%; 2009: 75%, 2010: 100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	minus 1.3 Prozentpunkte	maximal 3% 2006 und 2% 2010 / au maximum 3% en 2006 et 2% en 2010	maximal 3% 2006 und 2% 2010 / au maximum 3% en 2006 et 2% en 2010	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche das Lernklima als gut bewerten.

Indicateur de prestation 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui jugent l'atmosphère bonne.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen mit einem Qualitätsmanagement, welches den Anforderungen der Erziehungsdirektion bezüglich Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, interne und externe Feedbacks und Dokumentation genügt.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche sich in Sprache und Bild an beide Geschlechter richten, welche alle Daten nach Geschlechtern getrennt erheben und auswerten und in welchen in Arbeits- und Projektgruppen Männer und Frauen angemessen vertreten sind.

Leistungsindikator 4:

Verhältnis der Anzahl Schülerinnen und Schüler mit einem Abschluss an einer allgemeinbildenden Schule der Sekundarstufe II im Verhältnis zur Grösse des Referenzjahrgangs (Abweichung nach unten zum schweizerischen Mittel).

Kommentar

Veränderungen: Der budgetierte Deckungsbeitrag (DB) IV steigt vom Jahr 2008 zum Jahr 2009 um rund CHF 7,3 Millionen. Die Steigerung ist im Wesentlichen durch Teuerungsausgleich, Gehaltsaufstieg sowie weitere Personalmassnahmen begründet. Minderkosten von rund CHF 0,8 Millionen aufgrund eines leichten Rückgangs bei den Schulabgängerzahlen sind im Saldo enthalten.

Entwicklungsschwerpunkte: Die Flexibilität und die Durchlässigkeit unter den Bildungssystemen zu ermöglichen und eine überdurchschnittliche Abschlussqualität sind zwei Zielsetzungen der Bildungsstrategie der Erziehungsdirektion. Die total revidierte Gesetzgebung für die Gymnasien und Fachmittelschulen wurde auf den 1. August 2008 in Kraft gesetzt. Sie bildet die rechtliche Grundlage um diesen Zielen einen wichtigen Schritt näher zu kommen. Verschiedene spezifische Ausbildungsgänge wie Passerellen oder Lehrgänge für Erwachsene erhalten mit der neuen Gesetzgebung ihren festen Platz in der Bildungslandschaft und erhöhen so die Durchlässigkeit im Bildungssystem. Die Integration von Fremdsprachigen und behinderten Schülerinnen und Schülern wird in der Gesetzgebung durch Stützmassnahmen und die Verankerung individueller Lernziele gefördert.

Zur Qualitätssicherung soll eine enge Zusammenarbeit zwischen der Sekundarstufe II und der Tertiärstufe etabliert werden. Dazu wird eine Kommission Gymnasium-Hochschule geschaffen, welche spezielle Fragestellungen im Zusammenhang mit dem Übergang von den Mittel- zu den Hochschulen bearbeitet. Bei den Gymnasien ist die stufenweise Einführung des ab Schuljahr 2006/2007 geltenden kantonalen Lehrplans weiterzuführen. Die Erarbeitung bzw. Anpassung der Konzepte aufgrund der praktischen Erfahrungen sowie die Umsetzungsarbeiten der Fachschaften für die Bereitstellung von Umsetzungshilfen sind im Hinblick auf die ersten Abschlussprüfungen gemäss dem neuen Lehrplan im Jahr 2010 fortzusetzen.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait les exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation externe, les feedbacks int./ext. et la documentation.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles qui agissent et communiquent en respectant l'égalité des sexes (recueillement des données séparément, représentation au sein des groupes de travareprésentation au sein des groupes de travail et de projet dans une proportion juste).

Indicateur de prestation 4:

Nombre d'élèves diplômé(e)s d'une école d'enseignement général du secondaire II par rapport à la valeur de l'année de référence (ecart vers le bas de la moyenne suisse).

Commentaire

Changements: La marge contributive (MC) IV budgétée augmente de CHF 7,3 millions entre 2008 et 2009. Cette progression s'explique pour l'essentiel par la compensation du renchérissement, l'augmentation des salaires et la mise en place d'autres mesures salariales. Une baisse des coûts de l'ordre CHF 0,8 million a été enregistrée en raison d'un léger tassement du nombre d'élèves en fin de scolarité; elle a été incluse dans le calcul de la MC IV.

Priorités: Permettre la flexibilité et la perméabilité à l'intérieur de système de formation et délivrer des titres d'une qualité supérieure à la moyenne constituent deux objectifs de la stratégie de la Direction de l'instruction publique. La nouvelle législation concernant les gymnases et les écoles de culture générale (ECG) est entrée en vigueur au 1er août 2008. Elle pose les bases juridiques nécessaires à la réalisation prochaine de ces objectifs. Elle confère en outre un statut bien défini aux différentes filières spécifiques telles que les passerelles ou les formations pour adultes dans le paysage éducatif et accroît ainsi la perméabilité du système. L'intégration d'élèves de langue étrangère ou souffrant d'un handicap est encouragée dans la législation grâce à des mesures de soutien et à la mise en place d'objectifs d'apprentissage individuels.

Pour assurer la qualité de nos diplômes, il est nécessaire d'établir une collaboration étroite entre le degré secondaire II et le degré tertiaire. A cette fin, une commission gymnase-haute école est créée pour gérer les questions spécifiques au passage de l'école moyenne aux hautes écoles. L'introduction du nouveau plan d'études cantonal dans les gymnases, débutée à la rentrée 2006, doit se poursuivre selon les étapes prévues. De même, il convient de continuer à élaborer ou à adapter les concepts en fonction des expériences pratiques qui ont été menées. Par ailleurs, les collèges de discipline doivent poursuivre l'élaboration des outils de mise en œuvre dans la perspective des premiers examens de fin d'études qui auront lieu en 2010 selon le nouveau plan d'études.

Die Fachmittelschulen haben die Aufgabe, eine genügende Rekrutierungsbasis für die tertiären Bildungsgänge in den Bereichen Soziales und insbesondere Gesundheit sicherzustellen. Mit der Einführung der Fachmaturität im Sommer 2008, welche zusätzlich zur dreijährigen Ausbildung an den Fachmittelschulen die Absolvierung eines anerkannten Praktikums verlangt, kann der Zugang zu den Fachhochschulen entsprechend dem Anerkennungsreglement der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) definitiv gewährleistet werden. Die Evaluation des Ausbildungsgangs ist unabhängig davon weiterzuführen, so dass die Entscheidungsgrundlagen für die Ausrichtung des Ausbildungsganges ab 2012 geschaffen werden können.

Chancen und Risiken: Die Auswirkungen der Entwicklung der Schülerinnen- bzw. Schülerzahlen ist für die Gymnasien kaum abschätzbar. Die Prognosen des Bundesamtes für Statistik, dass sich die geburtenschwachen Jahrgänge bei den Maturitätsschulen wenig auswirken, werden von den Klassenzahlen für das neue Schuljahr bestätigt. Es ist lediglich ein schwacher Rückgang der Klassenzahlen feststellbar.

Im Zusammenhang mit der Revision der Volksschulgesetzgebung auf das Jahr 2012 wird auch die Struktur der Sekundarstufe I überprüft. Welche Auswirkungen eine Änderung auf der Sekundarstufe I hinsichtlich der Übertrittsquote, der Ausrichtung des gymnasialen Unterrichts im 9. Schuljahr bzw. der notwendigen finanzielle Mittel hat, ist heute noch nicht absehbar.

Les écoles de culture générale ont pour mission de garantir un nombre suffisant de candidats aux filières tertiaires qui conduisent en particulier aux métiers de la santé et du social. La maturité spécialisée, introduite à l'été 2008 et pour laquelle un stage après les trois années d'études en ECG est obligatoire, permet de garantir définitivement l'accès aux hautes écoles spécialisées conformément au Règlement de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale. L'évaluation de cette formation doit se poursuivre indépendamment de cette procédure afin que les bases à la prise de décisions concernant son organisation puissent être élaborées dès 2012.

Chances et risques: Il est difficile pour les gymnases d'évaluer l'impact lié à l'évolution des effectifs scolaires. Les prévisions de l'Office fédéral de la statistique concernant les effectifs de l'année à venir se confirment: la baisse de la démographie a un impact faible sur les écoles de maturité. On constate seulement un léger recul du nombre d'élèves inscrites.

La structure du degré secondaire I sera reconsidérée dans le cadre de la révision de la loi sur l'école obligatoire prévue pour 2012. Il n'est pas encore possible à ce jour de prévoir les conséquences qu'auront les modifications apportées au secondaire I en termes de taux de passage, d'organisation de l'enseignement gymnasial en 9^{e} année et de moyens financiers.

9.3.7 Universitäre Bildung

9.3.7 Formation universitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	200'430'483	42'105'000	51'634'999	51'634'999	51'634'999	51'634'999	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten	333'055'384	–435'000	0	0	0	0	(–) Frais directs de personnel
(–) Direkte Sachkosten	80'225'853	0	–726'332	0	0	0	(–) Dépenses directes
DB I Produktergebnis	**–212'850'755**	**42'540'000**	**52'361'332**	**51'634'999**	**51'634'999**	**51'634'999**	**MC I Résultat du produit**
(–) Gemeinkosten	717'298	317'076'465	323'927'020	329'411'940	333'813'210	336'672'184	(–) Frais généraux
(+) Allgemeine Erlöse Kostenstellen	–1'122'444	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières générales centres de coûts
DB II Ergebnis des Leistungsanbieters	**–214'690'497**	**–274'536'465**	**–271'565'687**	**–277'776'940**	**–282'178'210**	**–285'037'184**	**MC II Résultat du fournisseur de prestations**
(–) Leistungstransferkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés au transfert des prestations
(+) Leistungstransfererlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes liées au transfer des prestations
(–) Allgemeine Fakultätskosten	0	104'287'200	104'347'200	104'343'000	104'358'000	104'373'000	(–) Coûts généraux de la faculté
(+) Allgemeine Fakultätserlöse	0	570'000	570'000	570'000	570'000	570'000	(+) Recettes générales de la faculté
(–) Universitätsinterne Kosten (Umlage Zentralbereichskosten)	114'913'423	64'301'670	67'066'286	64'915'086	63'594'901	62'920'069	(–) Coûts transversaux internes à l'université (répartition des coûts du domaine central)
(+) Universitätsinterne Erlöse (Umlage Zentralbereichserlöse)	14'197'464	9'562'100	7'427'700	7'452'099	7'462'100	7'462'100	(+) Recettes transversales internes à l'université (répartition des recettes du domaine central)
DB III Hochschulergebnis	**–315'406'456**	**–432'993'236**	**–434'981'473**	**–439'012'926**	**–442'099'011**	**–444'298'153**	**MC III Résultat de la haute école**
(–) Universitätsexterne Kosten (EDV–Systeme)	97'252'024	0	0	0	0	0	(–) Coûts transversaux externes à l'université (coûts des systèmes informatiques)
DB IV Ergebnis des Hochschulträgers	**–412'658'480**	**–432'993'236**	**–434'981'473**	**–439'012'926**	**–442'099'011**	**–444'298'153**	**MC IV Résultat de la collectivité responsable de l'éducation**
(–) Kalkulatorische Kosten (Raumkosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts calculés (Coûts des locaux)
(–) Kalkulatorische Abschreibungen	10'389'998	6'808'897	6'895'468	8'833'801	8'772'026	9'209'166	(–) Amortissements calculés
DB V Dem Hochschulträger verbleibende Bruttokosten	**–423'048'478**	**–439'802'133**	**–441'876'942**	**–447'846'728**	**–450'871'037**	**–453'507'319**	**MC V Coûts bruts à la charge de la collectivité responsable**
(+) Beiträge der Studierenden	12'884'850	13'831'000	14'387'000	14'902'000	14'902'000	14'902'000	(+) Contributions des étudiants
DB VI Entscheidgrundlage für Bundesbeiträge	**–410'163'628**	**–425'971'133**	**–427'489'942**	**–432'944'728**	**–435'969'037**	**–438'605'319**	**MC VI Base de décision pour les subventions fédérales**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Beiträge Bund	68'819'000	72'999'999	75'000'000	77'000'000	78'000'000	80'000'000	(+) Subventions fédérales
(+) Kalk. Baubeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Subventions fédérales aux constructions
DB VII Entscheidgrundlage für IUV-Beiträge	**–341'344'627**	**–352'971'134**	**–352'489'942**	**–355'944'728**	**–357'969'037**	**–358'605'319**	**DB VII Base de décision pour construbutions AIU**
(+) IUV-Beiträge	74'713'358	75'000'000	77'000'000	77'000'000	77'500'000	78'000'000	(+) Contributions AIU
DB VIII Nettokosten Universität	**–266'631'268**	**–277'971'134**	**–275'489'942**	**–278'944'728**	**–280'469'037**	**–280'605'319**	**DB VIII Coûts nets à la charge de l'université**
(–) Kalkulatorische Zinsen	1'742'574	726'106	767'209	1'045'852	1'283'829	1'537'427	(–) Intérêts calculés
(+) Neutralisierung Drittmittel	3'614'134	0	0	0	0	0	(+) Neutralisation fonds tiers
DB IX Dem Hochschulträger verbleibende Nettokosten [1)]	**–264'759'708**	**–278'697'240**	**–276'257'151**	**–279'990'581**	**–281'752'867**	**–282'142'746**	**DB IX Coûts nets à la charge de la collectivité responsable [1)]**
(+) Erlöse	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Kosten	31'179'295	31'500'000	**32'000'000**	32'500'000	33'000'000	33'000'000	(–) Coûts
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
(+) Rücklagen Globalbudgetbereiche	–30'795'776	0	5'556'500	**9'565'000**	8'943'600	8'341'900	(+) Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB X	**–326'734'779**	**–310'197'240**	**–302'700'651**	**–302'925'581**	**–305'809'267**	**–306'800'846**	**MC X**

[1)] Aufgrund der im Jahr 2009 geplanten Entnahme von Rücklagen in der Höhe von CHF 5'556'500 verändert sich der im Jahr 2008 durch den Grossen Rat als verbindlich erklärte Deckungsbeitrag IX von CHF –270'700'606 auf CHF –276'257'151.

[1)] Du fait des prélèvements de réserves à hauteur de CHF 5'556'500 qui sont prévus en 2009, la marge contributive IX déclarée obligatoire par le Grand Conseil en 2008 passe de CHF –270'700'606 à CHF –276'257'151.

Kapitalausweis Rücklagen Globalbudgetbereiche

FIBU	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	FIBU
Vermögensbestand per 1.1.	0	25'014'003	25'014'003	19'457'503	9'892'503	948'903	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12. [1]	25'014'003	25'014'003	19'457'503	9'892'503	948'903	–7'392'997	Etat du patrimoine au 31.12.[1]
Vermögensveränderung	25'014'003	0	–5'556'500	–9'565'000	–8'943'600	–8'341'900	Variation du patrimoine

BEBU	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	BEBU
Vermögensbestand per 1.1.	0	30'795'776	30'795'776	25'239'276	15'674'276	6'730'676	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12. [1]	30'795'776	30'795'776	25'239'276	15'674'276	6'730'676	–1'611'224	Etat du patrimoine au 31.12.[1]
Vermögensveränderung	30'795'776	0	–5'556'500	–9'565'000	–8'943'600	–8'341'900	Variation du patrimoine

[1] Die geplanten Entnahmen im Bereich der Rücklagen übersteigen ab 2012 deren aktuellen Vermögensbestand. Im Rahmen des Planungsprozesses 2009 werden in der Produktgruppe «Universitäre Bildung» Korrekturen vorgenommen, welche wieder zu einem ausgeglichenen oder positiven Vermögensbestand der Rücklagen führen.

Etat de fortune réserves domaines enveloppe budgétaire

[1] Les prélèvements prévus dans le domaine des réserves dépassent à partir de 2012 l'état actuel de la fortune. Des corrections sont apportées au groupe de produits «Formation universitaire» dans le cadre du processus de planification 2009 de sorte que la fortune des réserves est à nouveau équlibrée voire positive.

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	Finanzplan Plan financier **2010**	**2011**	**2012**	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten (SG 37 und 57)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts (GM 37 et 57)
(+) Erlöse (SG 47 und 67)	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières (GM 47 et 67)
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–12'166'102	–13'700'000	–13'750'000	–13'750'000	–13'750'000	–13'750'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	86'085	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	12'080'017	13'700'000	13'750'000	**13'750'000**	13'750'000	13'750'000	Solde

Produkte

- Lehre
- Forschung
- Weiterbildung
- Dienstleistung

Produits

- Enseignement
- Recherche
- Formation complémentaire
- Prestations

Beschreibung

Die universitäre Bildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kantonen und Universitäten. Sie umfasst die wissenschaftliche Ausbildung der Studierenden und ihre Vorbereitung auf die Tätigkeit in akademischen Berufen, die Heranbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses, die Weiterbildung, die Förderung der wissenschaftlichen Erkenntnis durch Forschung sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Bildungs- und Forschungsaufgabe.

Der Kanton betreibt eine Universität. Die Qualität von Lehre, Forschung und Dienstleistung an der Universität orientiert sich an nationalen und internationalen Stadards und wird mit einem universitätseigenen Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Der Kanton leistet finanzielle Beiträge an die universitäre Ausbildung seiner Bevölkerung an den Universitäten anderer Kantone und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Universitätskantonen. Er arbeitet mit anderen Universitäten zusammen und fördert den Austausch von Studierenden und Forscherinnen und Forschern.

Description

La formation universitaire est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend la formation scientifique des étudiants et des étudiantes et la préparation aux professions exigeant une formation universitaire, la constitution de la relève universitaire, la formation continue et complémentaire, le développement des connaissances scientifiques par la recherche ainsi que des prestations de service dans les domaines qui participent de ses mandats de formation et de recherche.

Le canton de Berne entretient une université. La qualité de l'enseignement, de la recherche et des prestations à l'Université de Berne se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée grâce à un système de gestion de la qualité.

Le canton verse aux universités d'autres cantons une contribution financière aux coûts de formation de sa population et encourage la collaboration entre les universités. Il collabore avec d'autres universités et encourage l'échange d'étudiants et de chercheurs.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1), Art. 44
- Universitätsförderungsgesetz vom 8. Oktober 1999 (URG; SR 414.20)
- Interkantonale Universitätsvereinbarung vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20; SR 414.23)
- Vereinbarung vom 1. November 2000 über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im universitären Hochschulbereich (BSG 439.26)
- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG; BSG 436.11)
- Verordnung vom 27. Mai 1998 über die Universität (UniV; BSG 436.111.1)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Universität (BSG 621.14)
- Statut vom 17. Dezember 1997 der Universität (UniSt; BSG 436.11.2)
- Regierungsratsbeschluss N° 1133 vom 24. Mai 2006: «Leistungsauftrag»

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), art. 44
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles (LAU; RS 414.20)
- Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20; RS 414.23)
- Convention du 1er novembre 2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RSB 439.26)
- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni; RSB 436.11)
- Ordonnance du 27 mai 1998 sur l'Université (OUni; RSB 436.111.1)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la comptabilité particulière de l'université (RSB 621.14)
- Statuts du l'Université de Berne du 17 décembre 1997 (StUni; RSB 436.11.2)
- Arrêté du Conseil-exécutif n° 1133 du 24 mai 2006: «Ordre de prestation»

Leistungsempfänger

Studierende der Universität Bern

öffentlichen Institutionen, Nationalfonds, nationale und internationale Institutionen, welche Forschungsaufträge an die Universität vergeben

Akademikerinnen und Akademiker, die sich für das Weiterbildungsangebot der Universität interessieren.

Destinataires

Etudiants et étudiantes de l'Université de Berne

Institutions publiques, Fonds national, institutions nationales et internationales qui donnent des mandats de recherche à l'Université.

Titulaires d'un titre universitaire qui s'intéressent à l'offre de formation continue de l'Université.

Wirkungsziel(e)

Die Universität Bern ist für Studierende und Dozierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.

Objectif(s) d'effet

L'Université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	50.65	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	40.90	40.00	40.00	40.00	40.00	40.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	8.45	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	25.00	25.00	25.00	25.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Studierende (kantonal). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Etudiants selon provenance (du canton). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Studierende (ausserkantonal). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Etudiants selon provenance (d'autres cantons). Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Studierende (Ausland). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Etudiants selon provenance (de l'étranger). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Dozierende (International). Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Professeurs selon provenance. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Chancengleichheit von Frau und Mann ist gewährleistet. (Leistungsindikatoren 2, 4 und 7)

Die Universität nimmt national und international eine bedeutende Stellung in der Forschung ein. (Leistungsindikator 1)

Die Universität Bern fördert den akademischen Nachwuchs und ist für den Mittelbau ein attraktiver Arbeitgeber. (Leistungsindikatoren 3, 5 und 6)

Objectif(s) de prestations

L'égalité des chances est garantie pour les hommes et les femmes. (Indicateurs de prestations 2, 4 et 7)

L'université prend une position importante sur le plan national et international au domaine de la recherche. (Indicateur de prestations 1)

L'Université de Berne encourage la relève académique et est un employeur attrayant pour le corps intermédiaire. (Indicateurs de prestations 3, 5 et 6)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	-	-	37.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	49.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	470	480	459	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	12.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	40	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	34.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	24.80	10.00	27.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Forschungsbezogene Drittmitteleinnahmen (im Verhältnis zum Kantonsbeitrag). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Frauenanteil Studierende. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Doktorate. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Frauenanteil Professoren SHIS I–II. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Anzahl Habilitationen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 6:

Anzahl Assistenzprofessuren. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 7:

Frauenanteil Dozierende SHIS III–VI. Einheit: %

Kommentar

Veränderungen: Der budgetierte Deckungsbeitrag (DB) IX sinkt – unter Einbezug der Position «Rücklagen Globalbudgetbereich» des DB X – vom Jahr 2008 zum Jahr 2009 um rund CHF 8,0 Millionen. CHF 5,0 Millionen betreffen den Abschluss der Umsetzung des Verwaltungsgerichtsurteils in Bezug auf die Neueinstufung von Ordinarien. CHF 2,7 Millionen begründen sich aus dem Transfer von Ausbildungsmitteln für Lehrpersonen, die ab dem Jahre 2009 an die Pädagogische Hochschule transferiert werden. Wegen der Verbindlichkeit des 1. Finanzplanjahrs müssen die vom Regierungsrat beschlossenen Lohnmassnahmen der Jahre 2008 und 2009 mit einer Gewinnentnahme aus der Position «Rücklagen Globalbudgetbereich» finanziert werden.

Indicateur de prestation 1:

Des recettes de moyen de tiers pour la recherche (par rapport à la cotisation cantonale). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage d'étudiantes. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre de doctorats. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 4:

Pourcentage de femmes parmi les professeurs SIUS I–II. Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Nombre d'habilitations. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 6:

Nombre de charges de professeur assistant. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 7:

Pourcentage de femmes parmi les professeurs SIUS III–VI. Unité: %

Commentaire

Changements: La marge contributive (MC) IX budgétée diminue de CHF 8,0 millions entre 2008 et 2009, et ce, en incluant le poste «Enveloppe budgétaire destinée aux provisions» de la MC X. L'achèvement de l'application du jugement du Tribunal administratif concernant le reclassement des professeurs ordinaires représente CHF 5,0 millions. CHF 2,7 millions correspondent au transfert de fonds alloués à la formation du corps enseignant, qui seront réaffectés à la Haute école pédagogique à compter de 2009. En raison du caractère contraignant de la première année du plan de financement, les mesures salariales pour les années 2008 et 2009 décidées par le Conseil-exécutif doivent être financées par un prélèvement sur les crédits du poste «Enveloppe budgétaire destinée aux provisions».

Entwicklungsschwerpunkte: Gemäss Leistungsauftrag des Regierungsrates und der universitären Strategie 2012 soll die Universität Bern innerhalb der drei Universitätszentren der Schweiz (Raum Zürich, Mittelland, Arc Lémanique) den Kern des Universitätszentrums Mittelland bilden. Sie bietet dominant national ausgerichtete Master-Studiengänge an, ohne die für die regionale Einbindung wichtigen Bachelor-Studiengänge zu vernachlässigen. Mit mehreren Master-Studiengängen und PhD-Programmen (Doktoranden-Programmen) strebt die Universität eine internationale Ausrichtung in der Lehre an. Insbesondere in folgenden Gebieten betreibt sie eine Forschung, die international hohe Beachtung findet und ihre Stellung innerhalb der Universitätslandschaft Schweiz stärkt: Klima, Nord-Süd: Bewältigung des Globalen Wandels, International Trade Regulation, Weltraumforschung, Teilchenphysik, Transnational Biomedical Research, Artificial Organs, Public Governance, ausgewählte Gebiete der Geistes- und Sozialwissenschaften. Zur Förderung der Innovationskraft des Kantons Bern wird das an der Universität geschaffene Wissen vermehrt technologisch und wirtschaftlich genutzt. Zur Sicherstellung einer qualitativ hoch stehenden Lehre und Forschung schafft die Universität international attraktive Arbeits- und Studienbedingungen. Die Universität verstärkt ihre Kooperationen mit anderen Hochschulen, namentlich mit den bernischen Hochschulen. Sie stärkt ihre Lehre und Forschung, indem sie gezielt Kooperationen/Allianzen mit anderen Hochschulen eingeht.

Priorités: Conformément au mandat de prestations du Conseil-exécutif et à la stratégie universitaire 2012, l'université de Berne doit constituer le noyau du centre universitaire du Mittelland qui figure parmi les trois centres universitaires suisses (Zurich, Mittelland, Arc Lémanique). Elle propose en majorité des cursus de master qui orientent les jeunes vers des métiers au niveau national, sans pour autant dénigrer les filières qui conduisent à un bachelor, très importantes pour l'insertion professionnelle en région. En mettant en place des cursus de master et de PhD (doctorats), l'université vise à donner une dimension internationale à ses enseignements. Elle mène actuellement des recherches dont les résultats sont attendus au niveau international et renforce ainsi sa position à l'échelle suisse. Ces recherches concernent en particulier: climat, nord-sud: prise en compte des mutations, International Trade Regulation (réglementation du commerce international), recherche aérospatiale, physique des particules, Transnational Biomedical Research (recherche biomédicale multinationale), Artificial Organs (organes artificiels), Public Governance (gouvernance publique) ainsi que des domaines choisis des sciences humaines et sociales. Afin de promouvoir l'innovation dans le canton de Berne, le savoir acquis à l'université est de plus en plus appliqué à la technologie et à l'économie. L'université crée des conditions de travail et d'études propices à attirer enseignant(e)s et étudiant(e)s du monde entier en vue de garantir un enseignement de haute qualité et une recherche de pointe. L'université renforce sa coopération avec d'autres écoles supérieures, notamment avec les hautes écoles bernoises. Elle améliore la qualité de son enseignement et de sa recherche en nouant des alliances ou des partenariats avec d'autres écoles.

Chancen und Risiken: 2009 wird die Universität Bern 175 Jahre alt. Das bietet ihr die Chance, auf ihr erneuertes Selbstverständnis als offene Institution, die mit ihrem Umfeld vernetzt und gleichzeitig regional verankert ist, hinzuweisen. Wenn Planungsparameter im Nachgang zum bewilligten Voranschlag und Finanzplan geändert werden (Gehaltserhöhungen 2007–2009), wirkt sich dies in der Besonderen Rechnung der Universität als spürbare Mehrbelastung aus. Mit dem neuen Bundesgesetz über die Förderung der Hochschulen und die Koordination im schweizerischen Hochschulbereich (HFKG) soll auch ein neuer Finanzierungsmechanismus (Referenzkosten) eingeführt werden. Die Auswirkungen auf die Bundesbeiträge an die Universitäten lassen sich noch nicht abschätzen.

Chances et risques: En 2009, l'Université de Berne fêtera ses 175 ans. Cela lui donne l'opportunité de mettre en avant sa nouvelle image, celle d'une institution ouverte, à la fois bien reliée à son milieu et ancrée dans sa région. Si des paramètres de planification sont modifiés a posteriori par rapport au budget et au plan financier adoptés (augmentations de salaires entre 2007 et 2009), cela entraine une charge supplémentaire importante sur le compte spécial de l'université. La nouvelle loi fédérale sur l'aide aux hautes écoles et la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles (LAHE) introduira un nouveau mécanisme de financement. Il n'est pas encore possible d'évaluer l'impact de ce changement sur les subventions fédérales aux universités.

Drittmittel: Der Voranschlag 2009 und die Finanzpläne 2010–2012 enthalten keine Drittmittel.

Fonds de tiers: Le budget 2009 et les plans financiers 2010 à 2012 ne comprennent pas de fonds de tiers.

9.3.8 Fachhochschulbildung

9.3.8 Formation en haute école spécialisée

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	12'582'348	5'887'468	10'887'468	10'887'468	10'787'468	10'887'468	(+) Rentrées financières
(+) Pauschalbeiträge Bund pro Studierende	20'168'568	30'703'481	0	0	0	0	(+) Subventions forfaitaires de la Confédération par étudiant
(+) Beiträge FHV	17'909'450	28'590'706	30'039'966	30'039'966	30'039'966	30'039'966	(+) Contributions d'études forfaitaires par étudiant (AHES)
(+) Studiengelder	14'485'301	8'928'994	10'207'446	10'268'656	10'268'656	10'268'656	(+) Taxes d'études
(+) Erlöse Dritter	5'868'503	5'259'904	4'159'904	4'159'904	4'159'904	4'159'904	(+) Produits de tiers
(+) Übrige Erlöse	6'435'217	4'374'168	4'927'313	4'695'387	4'694'358	4'694'352	(+) Autres produits
(+) Übrige Erlöse Bund	8'710'623	6'010'082	30'556'396	31'549'867	32'837'773	32'837'773	(+) Autres produits de la Confédération
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	108'844'513	98'452'609	120'455'103	157'773'493	160'641'607	161'586'230	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
DB 1 A Beitrag über Einzelkosten (Personal)	**–22'684'499**	**–8'697'806**	**–29'676'610**	**–66'172'245**	**–67'853'482**	**–68'698'111**	**MC 1 A Contribution dépassant les coûts individuels (coûts de personnel)**
(–) Einzelkosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	15'637'724	905'303	9'560'899	7'727'266	7'598'424	7'579'600	(–) Coûts individuels (coûts directs de prestations matérielles et de services)
DB 1 B Beitrag über Einzelkosten	**–38'322'224**	**–9'603'110**	**–39'237'509**	**–73'899'511**	**–75'451'906**	**–76'277'711**	**MC 1 B Contribution dépassant les coûts individuels**
(–) Gemeinkosten ohne bauliche Infrastrukturkosten	0	0	125'182	124'658	125'927	127'211	(–) Coûts généraux sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 2 Beitrag über Kosten kleinste Einheit	**–38'322'224**	**–9'603'110**	**–39'362'691**	**–74'024'169**	**–75'577'833**	**–76'404'922**	**MC 2 Contribution dépassant les coûts de la plus petite unité**
(–) Gemeinkosten Fachbereich ohne bauliche Infrastrukturkosten	13'107'505	17'459'296	22'915'717	5'061'941	5'088'489	5'088'467	(–) Coûts généraux du domaine d'études sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 3 Beitrag über Kosten Fachbereich	**–51'429'729**	**–27'062'407**	**–62'278'409**	**–79'086'111**	**–80'666'323**	**–81'493'389**	**MC 3 Contribution dépassant les coûts du domaine d'etudes**
(–) Gemeinkosten Departement ohne bauliche Infrastrukturkosten	24'572'255	15'369'736	23'840'001	9'682'217	8'979'687	8'979'648	(–) Coûts généraux du département sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 4 Beitrag über Kosten Departement	**–76'001'984**	**–42'432'143**	**–86'118'410**	**–88'768'328**	**–89'646'011**	**–90'473'037**	**MC 4 Contribution dépassant les coûts du département**
(–) Gemeinkosten Fachhochschule ohne bauliche Infrastrukturkosten	8'024'030	1'144'207	7'224'923	5'849'549	5'968'602	5'817'427	(–) Coûts généraux de la haute école spécialisée sans les coûts d'infrastructure

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
DB 5 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger ohne Infrastruktur	**–84'026'015**	**–43'576'351**	**–93'343'334**	**–94'617'878**	**–95'614'614**	**–96'290'465**	**MC 5 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolair.**
(+) Beiträge an Mieten BBT	40'819	4'055	0	0	0	0	(+) Subventions pour la location par l'OFFT
(+) Sonstige Infrastrukturbeiträge	603'831	1'422'204	20'000	20'000	20'000	20'000	(+) Autres subventions pour l'infrastructure
(–) Kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen auf Infrastruktur	2'758	0	0	0	0	0	(–) Amortissements et intérêts calculés pour les coûts d'infrastructure
(–) Unterhalt Infrastruktur	4'983'155	41'772'052	1'337'917	1'327'105	941'109	1'179'327	(–) Entretien de l'infrastructure
(–) Mieten Infrastruktur	5'057'669	5'460'042	7'630'431	7'630'431	7'630'431	7'630'431	(–) Locations
DB 6 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger inklusive Infrastruktur	**–93'424'947**	**–89'382'186**	**–102'291'683**	**–103'555'414**	**–104'166'154**	**–105'080'224**	**MC 6 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolair.**
(+) Erlöse	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Kosten	35'791'691	41'008'000	**41'806'000**	42'639'000	42'800'000	42'900'000	(–) Coûts
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
(+) Rücklagen Globalbudgetbereiche	–16'734'933	0	0	**0**	0	0	(+) Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB 7 Beitrag über Kosten Fachhochschule	**–145'951'572**	**–130'390'186**	**–144'097'683**	**–146'194'414**	**–146'966'154**	**–147'980'224**	**MC 7 Contributions dépassant les coûts de la haute école spécialisée**

Kapitalausweis Rücklagen Globalbudgetbereiche

FIBU	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	**FIBU**
Vermögensbestand per 1.1.	86'753	5'795'347	5'795'347	5'795'347	5'795'347	5'795'347	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	5'795'347	5'795'347	5'795'347	5'795'347	5'795'347	5'795'347	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	5'708'594	0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

BEBU	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	**BEBU**
Vermögensbestand per 1.1.	11'967'482	16'734'933	16'734'933	16'734'933	16'734'933	16'734'933	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	16'734'933	16'734'933	16'734'933	16'734'933	16'734'933	16'734'933	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	4'767'451	0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées**
(+) Erlöse	29'456'180	27'242'168	27'242'168	27'242'168	27'242'168	27'242'168	(+) Rentrées financières
(–) Kosten	29'456'180	27'242'168	27'242'168	27'242'168	27'242'168	27'242'168	(–) Coûts
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–9'655'425	–10'000'000	–10'000'000	–10'000'000	–10'000'000	–10'000'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	5'000	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	9'650'425	10'000'000	10'000'000	**10'000'000**	10'000'000	10'000'000	Solde

Produkte

- Lehre
- Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung (aF&E)
- Weiterbildung
- Dienstleistungen

Produits

- Enseignement
- Recherche appliquée et développement
- Formation continue
- Prestations de service

Beschreibung

Die Fachhochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Sie umfasst praxisbezogene, anerkannte Diplomstudiengänge auf wissenschaftlicher Basis, Weiterbildungsangebote, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen. Die Qualität der Lehre und der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung orientiert sich an nationalen und internationalen Standarts und wird mit einem Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Description

La formation en haute école spécialisée est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend des filières d'études menant au diplôme reconnues et axées sur la pratique, des cours de formation continue et complémentaire, des travaux de recherche appliquée et développement ainsi que des prestations de service. La qualité de l'enseignement ainsi que de la recherche appliquée et développement se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée par un système de gestion de la qualité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die Fachhochschulen (FHSG; SR 414.71)
- Verordnung vom 11. September 1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (FHSV; SR 414.711)
- Genehmigung des Schweizerischen Bundesrats vom 15. Dezember 2003 zur Führung und Errichtung der Berner Fachhochschule
- Interkantonale Fachhochschulvereinbarung (FHV) vom 12. Juni 2003 ab 2005; GRB vom 23. November 2004 (BSG 439.21)
- Interkantonale Vereinbarung vom 18. Februar 1993 über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen; GRB vom 17. März 1994 (BSG 439.18)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES; RS 414.71)
- Ordonnance fédérale du 11 septembre 1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (OHES; RS 414.711)
- Autorisation du Conseil fédéral du 15 décembre 2003 de créer et gérer la Haute école spécialisée bernoise
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sul les hautes écoles spécialisées (AHES) à partir de 2005 (RSB 439.21)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 mars 1994 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 18 février 1993 sul la reconnaissance des diplômes de fin d'études (RSB 439.18)

- Gesetz vom 8. September 2004 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Vereinbarung vom 14. Oktober 2003 über die Hochschule ARC Bern-Jura-Neuenburg (HE-ARC), zum interkantonalen Konkordat vom 9. Januar 1997 über die Errichtung einer Fachhochschule Westschweiz (HES-SO) und zur interkantonalen Vereinbarung vom 6. Juli 2001 über die Errichtung der Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit und Soziale Arbeit (HES-S2) (BSG 439.32)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die Konkordate zu den landwirtschftlichen Hochschulen (KLwHG; BSG 439.41)
- Interkantonale Stiftungsurkunde der Ingenieurschule Changins vom 17. Dezember 1948
- Grossratsbeschluss vom 21. April 2004 betreffend den Abschluss der Vereinbarung zwischen dem Kanton Bern und der Interkantonalen Hochschule für Heilpädagogik Zürich (HfH) (BSG 439.34)
- Verfassung des Kantons Bern (KV) vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1), Art. 44
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; BSG 435.411)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über die Berner Fachhochschule (FaV; BSG 435.411.11)
- Grossratsbeschluss vom 12. Juni 2003 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Berner Fachhochschule (BSG 621.13)

- Loi du 8 septembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à la convention du 14 octobre 2003 concernant la Haute école ARC Neuchâtel-Berne-Jura (HE-ARC), à la convention intercantonale du 6 juillet 2001 créant la Haute école spécialisée santé-social de Suisse romande (HES-SO) et au concordat intercantonal du 9 janvier 1997 cérant une Haute Ecole Spécialisée du Suisse occidentale (HES-S2) (RSB 439.32)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant les hautes écoles d'agronomie (LCHEA; RSB 439.41)
- Acte de fondation intercantonale de l'Ecole d'ingénieurs de Changins (EIC) du 17 décembre 1948
- Arrêté du Gran Conseil du 21 avril 2004 concernant la conclusion d'un accord entre le canton de Berne et l'«Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik HFH» de Zurich (RSB 439.34)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), article 44
- Loi cantonale du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB; RSB 435.411)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur la Haute école spécialisée bernoise (OHESB; RSB 435.411.11)
- Arrêté du Grand Conseil du 12 juin 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord sur les hautes écoles spécialisées (AHES, RSB 439.21)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur le compte spécial de la Haute école spécialisée bernoise (RSB 621.13)

Leistungsempfänger

Studierende der Berner Fachhochschule

Teilnehmende an Weiterbildungsveranstaltungen

Berner Studierende an Fachhochschulen in anderen Kantonen

Auftraggebende für Dienstleistungen

Auftraggebende für Forschung

Destinataires

Etudiants et étudiantes de la Haute école spécialisée bernoise

Participants aux cours de formation continue

Etudiants et étudiantes bernois(es) dans des HES hors canton

Mandants dans le domaine des prestations de service

Mandants dans le domaine de la recherche

Wirkungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der Berner Fachhochschule sind für die Erfüllung der Anforderungen auf dem Arbeitsmarkt gut qualifiziert. (Wirkungsindikator 1)

Objectif(s) d'effet

Les diplômés et diplômées de la Haute école spécialisée bernoise ont les qualifications requises pour satisfaire aux exigences du marché du travail. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	-	-	80.00	80.00	80.00	80.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erworbene Qualifikation. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Qualification adéquate. Unité: %

Leistungsziel(e)

Ein genügend grosses Studienangebot auf Fachhochschulniveau ist sichergestellt. (Leistungsindikator 1)

Die Chancengleichheit beim Studiengang und während dem Studium ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Wirtschaft und Gesellschaft finden in der Berner Fachhochschule eine Partnerin für den Wissens- und Technologietransfer. (Leistungsindikator 3)

Objectif(s) de prestation

L'offre de formation proposée au niveau HES est suffisante. (Indicateur de prestation 1)

L'égalité des chances pour accéder aux études et en cours d'études est assurée. (Indicateur de prestation 2)

La HES bernoise contribue au transfert des connaissances et de la technologie vers l'économie et la société. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	57.70	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	70.90	10.00	10.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Bedarfsdeckung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Couverture des besoins. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Diskriminierungsklagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Part de minorité au sein des étudiants. Unité: nombre

Leistungsindikator 3:

Staatsbeitrag aF&E. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Subvention cantonale pour la Ra&D. Unité: %

Kommentar

Veränderungen: Der budgetierte Deckungsbeitrag (DB) VI steigt durch die Erweiterung des Lehrangebots (schwergewichtig durch den Aufbau der Master) vom Jahr 2008 bis zum Jahr 2011 kontinuierlich an und wird sich anschliessend stabilisieren. Der Aufbau des Fachbereichs Gesundheit, der im Jahr 2006 begonnen hat, wird auf der Stufe der Bachelorangebote im Jahr 2011 abgeschlossen sein.

Commentaire

Changements: La marge contributive (MC) VI budgétée augmente continuellement de 2008 à 2011 en raison de l'extension de l'offre de formation (principalement due au développement des masters), avant de se stabiliser. La mise en place de filières dans le domaine de la santé, débutée en 2006, sera achevée en 2011 pour le niveau bachelor.

Entwicklungsschwerpunkte: Der Aufbau der Masterangebote ab 2008 und die Integration der Fachbereiche Wirtschaft, Gesundheit und Soziale Arbeit sind mit Mehrkosten verbunden, stellen jedoch auch sicher, dass die BFH im Konkurrenzkampf mit den anderen schweizerischen Fachhochschulen mithalten und weiterhin ein attraktives, marktgerechtes Angebot bieten kann, das den Bildungs- und Wirtschaftsstandort Bern nachhaltig stärkt und fördert. Dazu tragen ebenfalls die Weiterentwicklung der bestehenden Bachelorangebote sowie der Aufbau der Studiengänge in Pflege und Physiotherapie (seit 2006), in Ernährungsberatung (ab 2007) und der Hebammen (ab 2008) bei. Die BFH sichert durch den Entwicklungsschwerpunkt im Wissens- und Technologietransfer (WTT) sowie ihre Forschungs- und Entwicklungsarbeit die Verbindung zu Wissenschaft und Praxis und gewährleistet zudem den Wissenstransfer in die Lehre.

Chancen und Risiken: Die Finanzierung der BFH basiert neben den Aufwendungen des Trägerkantons, den Studiengebühren und den erarbeiteten Drittmitteln auf den Beiträgen des Bundes und den Beiträgen im Rahmen der interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV). Massiv verminderte geplante Beitragswerte bei Bund und FHV sowie der Auf- und Ausbau gefährden die Finanzierung des vom Regierungsrat genehmigten Leistungsangebots. Die Qualität der Planung konnte aufgrund der Erfahrungen aus dem Vorjahr stark verbessert werden. Der Voranschlag 2009 wurde vom Grossen Rat bereits letztes Jahr verbindlich erklärt. Sowohl im Voranschlag 2009 wie auch in den Planjahren 2010 bis 2012 wurden markante Budgetkürzungen vorgenommen, um die in den Vorjahren gebildeten Rücklagen abzubauen. Es besteht jedoch ein grosses Risiko, dass die vorhandenen Rücklagen die für die vollständige Erfüllung des Leistungsauftrags des Regierungsrates zu tiefen Beiträge im Finanzplan nur bis ins Jahr 2009, allenfalls teilweise bis 2010 zu ergänzen vermögen. Während des gesamten Betrachtungszeitraums ist mit jährlichen Budgetüberschreitungen zu rechnen.

Drittmittel: Der Voranschlag 2009 und die Finanzpläne 2010–2012 enthalten keine Drittmittel.

Priorités: La mise en place des filières de master à partir de 2008 et l'intégration des divisions économie, santé et travail social entraînent des coûts supplémentaires, mais elles donnent à la HES bernoise les moyens d'être compétitive par rapport aux autres HES suisses et de proposer une offre toujours attractive et en adéquation avec le marché, qui renforce et valorise durablement la place éducative et économique bernoise. C'est également l'objectif visé par le développement des cursus de bachelor existants et par la création de filières dans les secteurs des soins infirmiers et de la physiothérapie (en 2006), de la diététique (en 2007) et pour la formation des sages-femmes (en 2008). En mettant l'accent sur le transfert de savoir et de technologie (TT) ainsi que sur ses travaux de recherche et développement, la HES bernoise pérennise ses liens avec la recherche et la pratique tout en assurant le transfert des connaissances par l'enseignement.

Chances et risques: Le financement de la HES bernoise est assuré non seulement par les dépenses du canton responsable, les taxes d'études et des fonds tiers, mais aussi par les contributions de la Confédération et les contributions perçues dans le cadre de l'Accord intercantonal sur les hautes écoles spécialisées (AHES). La réduction massive des subventions prévues par la Confédération et l'AHES ainsi que la mise en place et le développement de filières compromettent le financement de l'offre de prestations approuvée par le Conseil-exécutif. Les expériences de l'an passé ont permis d'améliorer considérablement la qualité de la planification. Le budget 2009 a déjà été déclaré contraignant par le Grand Conseil l'année dernière. Des coupes importantes ont été pratiquées dans le budget 2009 comme dans les plans financiers pour les années 2010 à 2012, ce qui grève les provisions constituées les années précédentes. Il existe donc un risque important que les provisions constituées, nécessaires à la bonne exécution du mandat de prestations confié par le Conseil-exécutif, ne puissent compenser les subventions trop réduites inscrites au plan financier que jusqu'en 2009 voire, au moins en partie, jusqu'en 2010. Sur la période considérée, il faut s'attendre chaque année à des dépassements budgétaires.

Fonds de tiers: Le budget 2009 et les plans financiers 2010 à 2012 ne comprennent pas de fonds de tiers.

9.3.9 Lehrerinnen und Lehrerbildung

9.3.9 Formation du corps enseignant

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	11'331'818	13'114'945	12'790'192	12'785'503	12'769'544	12'771'544	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	44'767'885	50'662'495	52'144'716	50'937'824	51'050'518	51'353'730	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'756'884	3'995'578	7'416'504	7'426'017	7'613'844	7'463'013	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–37'192'951**	**–41'543'127**	**–46'771'028**	**–45'578'338**	**–45'894'818**	**–46'045'199**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	11'086'037	12'665'644	14'122'936	15'687'422	15'837'494	17'396'301	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	7'108'000	7'696'362	9'149'740	8'404'297	8'595'660	7'078'209	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–55'386'989**	**–61'905'134**	**–70'043'705**	**–69'670'058**	**–70'327'972**	**–70'519'710**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III [1]	**–55'386'989**	**–61'905'134**	**–70'043'705**	**–69'670'058**	**–70'327'972**	**–70'519'710**	**Marge contributive III** [1]
Veränderung in %		*11.8%*	*13.1%*	*–0.5%*	*0.9%*	*0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	483'145	1'057'322	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	13'456'529	15'913'305	**16'335'000**	16'875'000	16'940'000	16'950'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
(+) Rücklagen Globalbudgetbereiche	–18'415'337	0	6'251'132	**8'588'685**	7'573'823	7'264'151	(+) Réserves domaines enveloppe budgétaires[1]
Deckungsbeitrag IV	**–86'775'710**	**–76'761'117**	**–80'127'573**	**–77'956'372**	**–79'694'149**	**–80'205'559**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–11.5%*	*4.4%*	*–2.7%*	*2.2%*	*0.6%*	*Variation en %*

[1] Aufgrund der im Jahr 2009 geplanten Entnahme von Rücklagen in der Höhe von CHF 6'251'132 verändert sich der im Jahr 2008 durch den Grossen Rat als verbindlich erklärte Deckungsbeitrag III von CHF –63'792'573 auf CHF –70'043'705.

[1] Du fait des prélèvements de réserves à hauteur de CHF 6'251'132 qui sont prévus en 2009, la marge contributive III déclarée obligatoire par le Grand Conseil en 2008 passe de CHF –63'792'573 à CHF –70'043'705.

Kapitalausweis Rücklagen Globalbudgetbereiche

FIBU	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	FIBU
Vermögensbestand per 1.1.	0	18'893'206	18'893'206	12'620'214	4'010'580	–3'589'089	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12. [1]	18'893'206	18'893'206	12'620'214	4'010'580	–3'589'089	–10'871'593	Etat du patrimoine au 31.12.[1]
Vermögensveränderung	18'893'206	0	–6'272'992	–8'609'634	–7'599'669	–7'282'504	Variation du patrimoine

BEBU	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	BEBU
Vermögensbestand per 1.1.	0	18'415'338	18'415'338	12'164'206	3'575'520	–3'998'304	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12. [1]	18'415'338	18'415'338	12'164'206	3'575'520	–3'998'304	–11'262'455	Etat du patrimoine au 31.12.[1]
Vermögensveränderung	18'415'338	0	–6'251'132	–8'588'686	–7'573'824	–7'264'151	Variation du patrimoine

[1] Die geplanten Entnahmen im Bereich der Rücklagen übersteigen ab 2011 deren aktuellen Vermögensbestand. Im Rahmen des Planungsprozesses 2009 werden in der Produktgruppe «Lehrerinnen und Lehrerbildung» Korrekturen vorgenommen, welche wieder zu einem ausgeglichenen oder positiven Vermögensbestand der Rücklagen führen.

[1] Les prélèvements prévus dans le domaine des réserves dépassent à partir de 2011 l'état actuel de la fortune. Des corrections sont apportées au groupe de produits «Formation du corps enseignant» dans le cadre du processus de planification 2009 de sorte que la fortune des réserves est à nouveau équilibrée voire positive.

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–20'055	–117'000	–745'000	–765'000	–575'000	–765'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	20'055	117'000	745'000	**765'000**	575'000	765'000	Solde

Produkte

- Grund- und Zusatzausbildungen
- Weiterbildung
- Forschung und Entwicklung
- Bildungsmedien

Produits

- Formations initiales et complémentaires
- Formation continue
- Recherche et dévoppement
- Médias didactiques

Beschreibung

Die Pädagogischen Hochschulen (deutschsprachige Pädagogische Hochschule und Haute Ecole Pédagogique BEJUNE) erfüllen ihre zentrale Aufgabe in der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Die Aus- und Weiterbildung orientiert sich an den Bedürfnissen der Gesellschaft (z. B. Integration, Gewaltprävention), der Schülerinnen und Schüler sowie der Wissenschaft und Forschung. Die Pädagogischen Hochschulen erfüllen auch einen bildungs- und schulbezogenen Forschungs- und Entwicklungsauftrag und erbringen Dienstleistungen gegenüber Bildungseinrichtungen und einer weiteren Öffentlichkeit. Sie überprüfen regelmässig die Qualität ihrer Leistungen. Die Studierenden und die Lehrpersonen werden bei der Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts durch eine breite Angebotspalette an Bildungsmedien unterstützt.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG)
- Artikel 2 des Interkantonalen Konkordats zur Schaffung einer gemeinsamen Pädagogischen Hochschule der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (Haute Ecole Pédagogique, HEP-BEJUNE) vom 23. November 2000
- Verordnung vom 3. Mai 2006 über die Besondere Rechnung der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule

Leistungsempfänger

Studierende

Lehrpersonen

Bildungseinrichtungen

Wirkungsziel(e)

Die Lehrpersonen sind durch Aus- und Weiterbildung in der Lage, dem durch Gesetz und Lehrpläne formulierten Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu genügen (Wirkungsindikator 3).

Die Aus- und Weiterbildung befähigt die Lehrpersonen, Kinder und Jugendliche unter Berücksichtigung der soziokulturellen und individuellen Unterschiede den Fähigkeiten und Interessen gemäss zu fördern (Wirkungsindikator 1).

Die Pädagogischen Hochschulen sind für Studierende aus anderen Kantonen attraktiv (Wirkungsindikator 2).

Description

Les haute écoles pédagogiques (la Haute école pédagogique (germanophone) et la Haute école pédagogique BEJUNE) ont pour mission première d'assurer la formation et le perfectionnement du corps enseignant. La formation et le perfectionnement sont adaptés aux besoins de la société (par ex. intégration, prévention de la violence), des élèves ainsi que la science et de la recherche. Les hautes écoles pédagogiques remplissent également des mandats de recherche et développement intéressant l'école et la formation et fournissent des services aux institutions de formation et à un plus large public. Elles contrôlent régulièrements la qualité de leurs prestations. Les étudiants et les étudiantes ainsi que les membres du corps enseignant sont aidés dans la préparation, l'organisation et l'évaluation de l'enseignement par un vaste éventail de médias didactiques.

Bases juridiques

- Article 5 du loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP)
- Loi du 23 novembre 2000 concernant l'adhésion du canton de Berne au concordat intercantonal créant une Haute École Pédagogique commune aux cantons de Berne, Jura et Neuchâtel (HEP-BEJUNE), article 2 du concordat
- Ordnonnance du 3 mai 2006 sur la comptabilité particulière de la Haute école pédagogique germanphone

Destinataires

Etudiants et étudiantes

Corps enseignant

Institutions de formation

Objectif(s) d'effet

Grâce à la formation et au perfectionnement suivis, les enseignants et les enseignantes sont en mesure de remplir le mandat prévu par la loi et les plans d'études à leur niveau (Indicateur d'effet 3).

La formation et le perfectionnement du corps enseignant lui permettent de développer et de valoriser les aptitudes et les intérêts des enfants et des jeunes tout en tenant compte des différences de niveau socioculturel et des particularités individuelles (indicateur d'effet 1).

Les Hautes écoles pédagogiques sont intéressantes pour les étudiants d'autres cantons (indicateur d'effet 2).

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
Wirkungsindikator 1	-	70%	70%	70%	70%	70%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	22	15	15	15	15	15	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	70%	70%	70%	70%	70%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Lehrpersonen, welche sich als diesen Ansprüchen genügend beurteilen und die Möglichkeiten der Kompetenzerweiterung kennen; 2007 Keine Erhebung. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 1:

Enseignants et enseignantes qui s'estiment en mesure de satisfaire aux exigences et qui connaissent les possibilités pour développer leurs compétences; 2007 pas d'enquête. Unité: >=%

Wirkungsindikator 2:

Anteil ausserkantonale Studierende. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'étudiants provenant d'autres cantons. Unité: >=%

Wirkungsindikator 3:

Schulleitungen, welche die professionellen Kompetenzen ihrer Lehrpersonen als den Anforderungen entsprechend beurteilen; 2007 Keine Erhebung. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 3:

Directions d'école qui considèrent que les compétences professionnelles des membres de leur corps enseignant répondent aux exigences fixées; 2007 pas d'enquête. Unité: >=%

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Der Kanton verfügt dank Bedarfsplanung auf allen Stufen über eine ausreichende Anzahl qualifizierter Lehrpersonen (Leistungsindikator 1 und 3).

Die Pädagogischen Hochschulen setzen die finanziellen Mittel effizient ein (Leistungsindikator 2).

Grâce à la planification des besoins, le canton dispose d'un nombre suffisant d'enseignants et d'enseignantes qualifiées à tous les degrés (indicateur de prestation 1 et 3).

Les Hautes écoles pédagogiques utilisent les moyens financiers de façon efficace (indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	424	530	480	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / réalise	erfüllt / réalise	erfüllt / réalise	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	154	55	55	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Lehrdiplome der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule des Kantons Bern für die Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft), die Sekundarstufe I, die Sekundarstufe II sowie für schulische Heilpädagogik (EDK anerkannt). Einheit: Anzahl >=

Indicateur de prestation 1:

Brevets d'enseignant pour l'école préscolaire et obligatoire (y compris les institutions privées), le secondaire I et II ainsi que la pédagogie curative de Haute école pédagogique alémanique du canton de Berne (reconnu par CDIP). Unité: >= nombre

Leistungsindikator 2:

Die Kosten pro Studentin/pro Student entsprechen dem Durchschnitt aller Pädagogischen Hochschulen der Schweiz.

Indicateur de prestation 2:

Les coûts par étudiant/e correspondent à la moyenne générale des Hautes écoles pédagogiques en Suisse.

Leistungsindikator 3:

Lehrdiplome der Haute Ecole Pédagogique der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (HEP BEJUNE) für die Vorschulstufe und Primarstufe sowie für die Sekundarstufe I und II. Einheit: Anzahl >=

Indicateur de prestation 3:

Brevets d'enseignant de la Haute Ecole Pédagogique Berne-Jura-Neuchâtel (HEP-BEJUNE) pour le degré préscolaire et obligatoire ainsi que pour le secondaire I et II. Unité: >= nombre

Kommentar

Veränderungen: Mit der Einrichtung des Zentrums für Bildungsevaluation auf 1. Januar 2009 erweitert die PHBern ihr Dienstleistungsangebot im Bereich Qualitätssicherung und Evaluation von Schule und Unterricht. Sie profiliert sich mit dem Fachbereich Bildungsevaluation im Wettbewerb mit anderen pädagogischen Hochschulen und in Ergänzung zu bestehenden Fachstellen aus dem externen Umfeld. Es wird angestrebt, die kantonale Fachstelle für Schulevaluation, für welche das revidierte Volksschulgesetz die Grundlage geschaffen hat, am Zentrum für Bildungsevaluation anzusiedeln.

Entwicklungsschwerpunkte: Die PHBern richtet ihre Entwicklung – wie schon im letzten Berichtsjahr – an der strategischen Planung für die Jahre 2007–2010 aus, die am 16. Dezember 2006 vom Schulrat beschlossen wurde. Die PHBern will sich als eigenständige pädagogische Hochschule mit besonderem Profil positionieren und insbesondere die folgenden Ziele erreichen:
- Sie bietet in Zusammenarbeit mit der Universität Bern hochschuldidaktische Weiterbildung für ihre Dozierenden an. So soll die Qualität der Lehre in den Grundausbildungen wie auch in der Weiterbildung gesteigert werden.
- Forschung und Entwicklung wird sowohl personell wie auch finanziell stärker dotiert und der Anteil an Drittmitteln soll erhöht werden.
- Der Aufbau von marktorientierten Weiterbildungsangeboten sowie von konsekutiven und spezialisierten Masterstudiengängen wird geprüft.
- Die Dienstleistungen für Dritte in den Bereichen Schul- und Bildungsinformatik sowie im Bereich Qualitätssicherung von Schule und Unterricht werden ausgebaut.

Chancen und Risiken: Es ist davon auszugehen, dass im Kanton Bern wie auch in andern Kantonen in den nächsten Jahren viele Klassen geschlossen werden. Diese Entwicklung kann dazu führen, dass weniger Studierende ein Studium an der PHBern aufnehmen. Eine genaue Vorhersage ist allerdings schwierig. Relativ viele Studierende aus andern Kantonen entscheiden sich für ein Studium an der PHBern. Damit die PHBern ihre Stellung unter den grössten pädagogischen Hochschulen der Schweiz auch in Zukunft behaupten kann, ist es unabdingbar, dass sie auf Änderungen in den Reglementen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) über die Anerkennung der Hochschuldiplome schnell, flexibel und wettbewerbsorientiert reagieren kann. Die im Zusammenhang mit HarmoS anstehenden Veränderungen (z.B. Einführung der Basisstufe, Frühfranzösisch) werden nicht nur erhebliche Auswirkungen auf die Stufendiplome haben, sondern auch auf die Lehrtätigkeit der amtierenden Lehrpersonen und der Lehrpersonen, die zurzeit ausgebildet werden.

Commentaire

Modifications: par l'aménagement, au 1er janvier 2009, de son centre d'évaluation pédagogique (Zentrum für Bildungsevaluation), la PHBern élargit sa gamme de prestations dans le domaine de l'assurance qualité et de l'évaluation de l'école et de l'enseignement. Elle se profilera ainsi dans la spécialisation de l'évaluation pédagogique aux côtés d'autres hautes écoles pédagogiques et en complément de services spécialisés externes. L'idée consiste à rattacher à ce centre d'évaluation pédagogique le service cantonal d'évaluation des écoles, dont la révision de la loi sur l'école obligatoire a jeté les bases.

Axes prioritaires de développement: à l'instar de la dernière année sous revue, la PHBern aligne son développement sur la planification stratégique des années 2007 à 2010, adoptée le 16 décembre 2006 par le conseil de l'école. La PHBern entend se positionner comme une haute école pédagogique autonome au profil particulier et souhaite notamment atteindre les objectifs suivants:
- Offrir à ses professeurs, en collaboration avec l'Université de Berne, une formation continue dans le domaine didactique. Cela devrait permettre d'améliorer encore la qualité de l'enseignement dans les formations de base et les formations continues.
- Doter la recherche et le développement de moyens accrus en termes de personnel et de finances et accroître la part des fonds fournis par des tiers.
- Examiner la mise en place de programmes de formation continue axés sur les besoins du marché ainsi que de filières master consécutives et spécialisées.
- Développer les prestations à des tiers dans le domaine de l'informatique scolaire et pédagogique ainsi que dans celui de l'assurance qualité de l'école et de l'enseignement.

Chances et risques: au cours des prochaines années, bon nombre de fermetures de classes sont escomptées aussi bien dans le canton de Berne que dans les autres cantons. Cette évolution peut conduire à une diminution des inscriptions à la PHBern. Des prévisions précises sont toutefois difficiles, car un nombre relativement important de personnes issues d'autres cantons se décident pour des études à la PHBern. Afin de conserver sa place parmi les hautes écoles pédagogiques les plus importantes de Suisse, il est indispensable que la PHBern puisse réagir rapidement, avec souplesse et de manière concurrentielle aux changements des dispositions de la conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) régissant la reconnaissance des diplômes délivrés par les hautes écoles. Les modifications qui surviendront en aval de HarmoS (p.ex. instauration du cycle élémentaire de 4 ans, enseignement précoce du français) exerceront un impact substantiel non seulement sur les diplômes des divers degrés d'enseignement, mais encore sur les activités pédagogiques des enseignants et enseignantes en exercice et des personnes actuellement en formation.

Drittmittel: Der Voranschlag 2009 und die Finanzpläne 2010–2012 enthalten keine Drittmittel.

Fonds des tiers: Le budget 2009 et les plans financiers 2010 à 2012 ne comprennent pas de fonds de tiers.

9.3.10 Kultur

9.3.10 Culture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	894'046	643'182	643'000	643'960	644'152	644'252	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	8'277'379	4'943'863	9'510'931	9'112'707	9'112'702	9'112'641	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'684'774	9'577'044	9'855'432	9'959'128	9'856'492	9'955'444	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–15'068'107**	**–13'877'725**	**–18'723'363**	**–18'427'875**	**–18'325'042**	**–18'423'833**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'863'415	7'493'208	5'077'027	4'840'805	4'839'529	4'792'463	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	40'535	33'201	28'329	23'589	21'217	16'619	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–18'972'057**	**–21'404'136**	**–23'828'720**	**–23'292'270**	**–23'185'789**	**–23'232'916**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–18'972'057**	**–21'404'136**	**–23'828'720**	**–23'292'270**	**–23'185'789**	**–23'232'916**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*12.8%*	*11.3%*	*–2.3%*	*–0.5%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	48'578'066	52'385'531	**52'387'080**	52'621'199	52'671'199	54'971'199	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–67'550'124**	**–73'689'667**	**–76'115'800**	**–75'813'469**	**–75'756'988**	**–78'104'115**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*9.1%*	*3.3%*	*–0.4%*	*–0.1%*	*3.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–46'048	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–46'048	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–3'376'702	–5'400'000	–4'695'000	–4'635'000	–4'635'000	–4'735'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	3'376'702	5'400'000	4'695'000	4'635'000	4'635'000	4'735'000	Solde

Produkte

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur umfasst alle gesetzlich vorgesehenen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV, BSG 101.1), insbesondere Art. 32, 48
- Kulturförderungsgesetz (KFG) vom 11. Februar 1975 (KFG, BSG 423.11)
- Denkmalpflegegesetz vom 8. September 1999 (DPG, BSG 426.41)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG, BSG 721), insbesondere Art. 9, 10, 64a und 152
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (LG, BSG 935.52), Art. 47 und 48

Leistungsempfänger

Kulturschaffende

Kulturelle Institutionen

Kulturvermittelnde

Musikschulen

Gemeinden

Behörden aller Stufen

Eigentümerschaften von Baudenkmälern

Bauwillige Eigentümerschaften

Interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private, usw.)

Wirkungsziel(e)

Die Kultur wird im Kanton gefördert. (Wirkungsindikator 1)

Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben. (Wirkungsindikator 2)

Produits

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

Description

Le groupe de produits «Culture» comprend toutes les mesures cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encouragement des activités culturelles et de la protection des biens culturels (protection du patrimoine et archéologie).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1), en particulier art. 32, 48
- Loi du 11 février 1975 sur l'encouragement des activités culturelles (LAC, RSB 423.11)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat, RSB 426.41)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC, RSB 721), en particulier art. 9, 10, 64a et 152
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52), art. 47 et 48

Destinataires

Acteurs culturels

Institutions culturelles

Organisateurs d'activités culturelles

Écoles de musique

Communes

Autorités à tous les échelons

Propriétaires de monuments historiques

Propriétaires projetant une construction

Public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers etc.)

Objectif(s) d'effet

La promotion de la culturelle dans le canton. (Indicateur d'effet 1)

Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence. (Indicateur d'effet 2)

Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich. (Wirkungsindikator 3)

Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés; les résultats sont accessibles au public. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	-	-	vollständige Erhebung / relevé complet	vollständige Erhebung / relevé complet	vollständige Erhebung / relevé complet	vollständige Erhebung / relevé complet	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	erfüllt / accomplie	2 / 6	2 / 10	2 / 10	2 / 10	2 / 10	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	5	5	5	5	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Die Förderung findet in allen Regionen und Sparten statt.

Indicateur d'effet 1:

Toutes les régions et les domaines sont concernés.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Verluste Baubestand (schützenswerte Bauten / erhaltenswerte Bauten). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de pertes (constructions dignes de protection, constructions dignes de conservation). Unité: nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Rekurse (Archäologie). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Nombre de recours (Archéologie). Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Objectif(s) de prestation

Die Entscheide sind von den Leistungsempfangenden in hohem Masse akzeptiert. (Leistungsindikator 1)

Les décisions sont largement acceptées par les bénéficaires de prestations. (Indicateur de prestation 1)

Die zweckgerechte Verwendung der gesprochenen Beiträge ist überprüft. (Leistungsindikator 2)

L'adéquation entre l'utilisation et l'affectation initiale des subventions attribuées est contrôlée. (Indicateur de prestation 2)

Die kulturellen Kommissionen schreiben periodische Schwerpunkte öffentlich aus und honorieren besondere Leistungen. (Leistungsindikator 3)

Les commissions culturelles établissent périodiquement des priorités qui sont mises au concours et honorent des prestations particulières. (Indicateur de prestation 3)

Die Antworten auf private schriftliche Bauanfragen sowie die Amts- und Mitberichte für Behörden sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt. (Leistungsindikator 4)

Les réponses aux demandes privées de permis de construire ainsi que les rapports et les corapports destinés aux autorités sont établis en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 4)

Das Bauinventar aller Gemeinden ist bis Ende 2009 erstellt. (Leistungsindikator 5)

Toutes les communes ont établi un recensement architectural d'ici à la fin de 2009. (Indicateur de prestation 5)

Amts- und Mitberichte für Behörden sowie Stellungnahmen sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt; die Beratung auf Anfragen der Bauwilligen (Eigentümerschaften, Planer) erfolgt prioritäts- und zeitgerecht. (Leistungsindikator 6 und 7)

Les rapports et les corapports destinés aux autorités ainsi que les avis sont établis en fonction des priorités et dans les délais; les personnes projetant une construction (propriétaires, responsables de l'aménagement) sont conseillées en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 6 et 7)

Funde und Dokumentation sind optimal und fristgerecht archiviert und aufbewahrt. (Leistungsindikator 8 und 9)

Les découvertes et la documentation sont archivées et conservées de manière optimale et dans les délais. (Indicateur de prestation 8 et 9)

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	0.30	10.00	5.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80.00	140.00	70.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	15.00	15.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	30.00	30.00	30.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	1'000	1'500	700	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	10.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	30.00	30.00	30.00	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	nicht erreicht / pas accomplie	keine Auswertung / aucune évaluation	6 Monate Funde / 1 Jahr Dokumentation / 6 mois découverte / 1 année documentation	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	95%	95%	95%	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Anteil Rekurse (Kulturförderung). Einheit: <=%

Indicateur de prestation 1:

Proportion de recours (encouragement des activités culturelles). Unité: <=%

Leistungsindikator 2:

Anteil überprüfter Beiträge. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 2:

Proportion de subventions vérifiées. Unité: >=%

Leistungsindikator 3:

Anzahl Ausschreibungen und Auszeichnungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre de mises au concours et de distinctions. Unité: nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl Arbeitstage Beantwortung Bauanfragen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre de jours de travail nécessaires pour répondre aux demandes. Unité: nombre

Leistungsindikator 5:

Anzahl erarbeitete Bauinventarblätter. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Nombre de fiches de recensement établis. Unité: nombre

Leistungsindikator 6:

Anzahl Arbeitstage bis Beratung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6:

Nombre de jours de travail nécessaires pour établir un rapport. Unité: nombre

Leistungsindikator 7:

Anzahl Arbeitstage bis Bericht. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 7:

Nombre de jours de travail nécessaires pour rendre un conseil technique. Unité: nombre

Leistungsindikator 8:

Zeitraum Grabung / Bauuntersuchung bis Inventar- und Archiveingang.

Indicateur de prestation 8:

Temps écoulé entre les fouilles / l'examen de la construction et le recensement et l'archivage.

Leistungsindikator 9:

Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle.

Kommentar

Veränderungen: Das in der neuen Kulturstrategie vorgeschlagene Programm Bildung und Kultur ist die erste Massnahme, die sich im Voranschlag 2009 und in der Aufgaben- und Finanzplanung 2010–2012 niederschlägt. Die Vertragserneuerungen mit den regionalen Kulturkonferenzen (RKK) Langenthal, Thun, Bern und Biel müssen im Minimum den Teuerungsausgleich beinhalten, damit die Löhne in den Institutionen angepasst werden können. Das Zentrum Paul Klee benötigt zusätzliche Subventionen, um seine internationale Ausstrahlung und Attraktivität behalten zu können.

Der laufende Verkauf wichtiger Bauten durch den Kanton (zurzeit Pfarrhäuser, geplant Schlösser) führt zu Umlagerungen von der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) zur Erziehungsdirektion (ERZ). Die Investitionsbeiträge sind daher leicht erhöht worden.

Dank guter Konjunkturlage hat die Bautätigkeit eine markante Zunahme erfahren, was sich direkt auf die archäologische Tätigkeit auswirkt. So gehören der Bau einer Tiefgarage auf dem Gassmann-Areal in Biel sowie die Erschliessung auf dem Gebiet der römischen Villa in Kallnach zu den Grossprojekten der nächsten Jahre.

Entwicklungsschwerpunkte: Die kommenden Entwicklungen in der Kulturförderung werden sich an den Prioritäten der neuen Kulturstrategie orientieren, auf die sich auch die Totalrevision des Kulturförderungsgesetztes stützen wird.

Die mögliche Interessenkollision Denkmalpflege – Energiesparmassnahmen ist anzugehen und in Form einfacher Regeln für den Alltagsgebrauch aufzuarbeiten.

Gemäss Strategie des archäologischen Dienstes (ADB) wird einerseits auf die Entwicklung eines repräsentativen Inventars mittels gezielter Prospektion gesetzt, andererseits wird die Digitalisierung des Betriebs im Feld wie im Labor vorangetrieben. Das Ziel, ältere Berichte aufzuarbeiten und zu publizieren kann momentan mangels fehlenden Budgets nicht erreicht werden.

Chancen und Risiken: Die neue Kulturstrategie bringt zusätzliche finanzielle Belastungen für den Kanton, wobei nur ein Teil davon über die Globalbilanz des neuen Finanzausgleichs (FILAG) kompensiert werden kann. Da die Verhandlungen für die neuen RKK-Verträge mit Bern und Biel noch nicht begonnen haben, ist es zu früh um abzuschätzen, ob neue Leistungen finanziert werden müssen.

Indicateur de prestation 9:

Respect des valeurs de référence concernant le contrôle des abords.

Commentaire

Changements: Le programme relatif à l'éducation et à la culture proposé dans la nouvelle stratégie culturelle est la première mesure qui se reflète dans le budget 2009 et le plan intégré «mission-financement» 2010 à 2012. Le renouvellement des contrats avec les conférences culturelles régionales (CCR) de Langenthal, Thoune, Berne et Bienne doit au minimum inclure la compensation du renchérissement pour que les salaires du personnel des institutions puissent être adaptés à l'inflation. Le Centre Paul Klee nécessite des subventions supplémentaires afin de conserver son rayonnement et son attractivité au niveau international.

La vente par le canton d'ouvrages importants (actuellement des presbytères, plus tard des châteaux) entraîne des transferts de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) vers la Direction de l'instruction publique (INS). Les investissements ont donc été légèrement revus à la hausse.

La bonne conjoncture a occasionné une progression marquée de l'activité dans le secteur du bâtiment, ce qui a une influence directe sur les activités archéologiques. La construction d'un parking souterrain sur l'Aire Gassmann à Bienne ainsi que les travaux archéologiques sur le site d'une villa romaine à Kallnach constituent deux des grands projets à venir.

Priorités: Les évolutions prochaines dans le domaine de la promotion de la culture seront conformes aux priorités définies dans la stratégie culturelle. Cette dernière servira également de base à la révision totale de la loi sur l'encouragement des activités culturelles.

Il est nécessaire de s'attaquer au problème des conflits d'intérêts qui peuvent survenir entre protection des monuments historiques et mesures d'économies d'énergie et d'élaborer des règles simples à suivre au quotidien.

La stratégie du Service archéologique (SAB) vise, d'une part, la constitution d'un inventaire représentatif au moyen de prospections ciblées et, d'autre part, la numérisation des produits de ses activités à la fois sur le terrain et en laboratoire. L'objectif de traitement et de publication de rapports anciens ne pourra pour l'instant pas être rempli faute de budget suffisant.

Chances et risques: La nouvelle stratégie culturelle augmentera les charges du canton. Celles-ci ne pourront être qu'en partie compensées par le bilan global de la nouvelle péréquation financière (PFCC). Les négociations avec les villes de Berne et Bienne sur le renouvellement des contrats des CCR n'ayant pas encore débuté, il est encore trop tôt pour savoir si de nouvelles prestations devront être financées.

Die Situation verschärft sich durch interne Kreditumlagerungen beim Bundesamt für Kultur (BAK). Der kantonalen Denkmalpflege (KDP) steht 2008–2011 noch ein Viertel des bisherigen Kredites für Finanzhilfen an Dritte zur Verfügung. Mit den hängigen Gesuchen der KDP und des ADB ist der Kreditrahmen 2008–2011 des BAK für den Kanton Bern bereits überzogen. Es besteht daher ein erhebliches Risiko, dass die Investitionsbeiträge der KDP und die Grabungskredite des ADB für die gesetzlich vorgeschriebenen Arbeiten nicht ausreichen. Dieses Risiko könnte sich erhöhen, sollte die allgemeine Bautätigkeit weiter zunehmen.

La situation s'aggrave en raison de transferts internes de crédits au sein de l'Office fédéral de la culture (OFC). Sur la période 2008 à 2011, le Service cantonal des monuments historiques (SMH) pourra consacrer environ un quart de son budget à l'aide financière de tiers. Si l'on prend en compte les demandes de financement en cours émises par le SAB et le SMH, le plafond de financement octroyé par l'OFC pour le canton de Berne est déjà dépassé pour la période 2008 à 2011. Il y a donc un risque important que les subventions du SMH et les crédits réservés aux fouilles du SAB ne soient pas suffisants pour mener à bien les travaux prévus par la loi. Ce risque pourrait s'amplifier si l'activité dans le secteur du bâtiment devait continuer sa progression.

9.3.11 Interne Dienstleistungen

9.3.11 Prestations internes de service

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	111'405	105'000	115'000	115'000	115'000	115'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–111'405**	**–105'000**	**–115'000**	**–115'000**	**–115'000**	**–115'000**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	6'256'526	6'986'862	7'365'240	7'350'749	7'424'714	7'485'001	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	7'885'394	9'013'118	8'418'690	8'442'560	8'325'418	8'435'869	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–14'253'325**	**–16'104'980**	**–15'898'931**	**–15'908'309**	**–15'865'132**	**–16'035'871**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–14'253'325**	**–16'104'980**	**–15'898'931**	**–15'908'309**	**–15'865'132**	**–16'035'871**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*13.0%*	*–1.3%*	*0.1%*	*–0.3%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–14'253'325**	**–16'104'980**	**–15'898'931**	**–15'908'309**	**–15'865'132**	**–16'035'871**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*13.0%*	*–1.3%*	*0.1%*	*–0.3%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Infrastrukturdienstleistungen
- Personaldienstleistungen
- Finanzdienstleistungen

Produits

- Infrastructure
- Personnel
- Finances

Beschreibung

Von zentralen Stellen der Erziehungsdirektion zur Unterstützung der Ämter der ERZ, der dezentralen kantonalen Institutionen im Bildungsbereich und der Gemeinden im Volkschulbereich erbrachte Dienstleistungen. Die Leistungen der Produktgruppe werden innerhalb der Verwaltung erbracht und enthalten keine Leistungen zur Unterstützung der Führung der Direktion. Sie sind unterteilt in Dienstleistungen, die von den externen Stellen der ERZ bezogen werden müssen und in solche, deren Bezug freiwillig ist.

Description

Prestations de service fournies par les services centralisés de la Direction de l'instruction publique pour soutenir les offices de l'INS, les institutions cantonales du domaine de la formation décentralisées et les communes dans le domaine de l'école obligatoire. Les prestations du groupe de produit sont fournies au sein de l'administration et ne comprennent aucune prestation visant à soutenir les fonctions de direction. Elles sont subdivisées en prestations de service qui doivent être utilisées par les services externes de l'INS et en prestations de services dont l'utilisation est facultative.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique

Leistungsempfänger

Schulen der Gemeinden

Alle kantonalen Bildungsinstitutionen und Schulen

Ämter der Erziehungsdirektion und ihre dezentralen Stellen

Destinataires

Ecoles communales

Toutes les institutions de formation et les écoles cantonales

Offices de la Direction de l'instruction publique et leurs services décentralisés

Wirkungsziel(e)

Schaffen von optimalen Voraussetzungen und Entlastung, Unterstützung und Beratung der Leistungsempfangenden bei der Erstellung deren Produkte.

Objectif(s) d'effet

Création de conditions préalables optimales, assistance, soutien et conseil des bénéficiaires de prestations pour l'élaboration de leurs produits.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	mindestens 80%; davon 30% mit 4 / au moins 80%; dont 30% avec 4	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Ergebnis Umfrage zu den Wirkungen der Produktegruppe bei Leistungsempfängern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala).

Indicateur d'effet 1:

Résultats d'une enquête pour évaluer les effets du groupe de produits sur les bénéficiaires des prestations (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4).

Leistungsziel(e)

Fachgerechtes, effizientes und kundenorientiertes Erfüllen der mit den externen Stellen vereinbarten Anforderungen an die Dienstleistungen.

Objectif(s) de prestation

Prestations de services professionnelles, efficaces et axées sur les besoins de la clientèle, en conformité avec les exigences convenues avec les unités extérieures.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	mindestens 80%; davon 30% mit 4 / au moins 80%; dont 30% avec 4	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Ergebnisse standardisierter interner Reviews zwischen den Vereinbarungspartnern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala).

Indicateur de prestation 1:

Résultats de contrôles internes standardisés entre les partenaires de la convention organisés chaque année (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4).

Kommentar

Veränderungen: Im Vergleich zur Planung 2008 sind in der Produktgruppe Interne Dienstleistung einzig bei den Personalkosten erwähnenswerte Veränderungen vorhanden. Diese sind zurückzuführen auf die Übernahme des IT-Betriebs am Bildungszentrum Langenthal durch die Informatikabteilung der Erziehungsdirektion (IT-Services ERZ). Die anfallenden Personalkosten werden durch entsprechende Einnahmen kompensiert. Stellenverschiebungen Erziehungsdirektion intern, ins Personalamt und ins Amt für Informatik und Organisation des Kantons Bern (KAIO) führen zu weiteren Veränderungen.

Entwicklungsschwerpunkte: In den Planjahren stehen die Konsolidierung und der Ausbau der Informatikdienstleistungen im Vordergrund. Mit bedürfnisgerechten Angeboten sollen hier zusätzliche Dienststellen der Erziehungsdirektion eingebunden werden können. Der Fokus liegt dabei klar auf einer partnerschaftlichen Zusammenarbeit mit den Bildungsinstitutionen des Kantons.

Chancen und Risiken: Mit dem Ausbau der Informatikdienstleistungen sollen Synergien genutzt werden können. Die Autonomie der Bildungsinstitutionen muss dabei gewährleistet bleiben.

Commentaire

Changements: Par rapport à la planification 2008, les seules modifications qui méritent d'être mentionnées dans le groupe de produits Prestations internes de service concernent les frais de personnel. Celles-ci sont imputables à la reprise de l'exploitation informatique du centre de formation de Langenthal par la Section informatique de la Direction de l'instruction publique (Services IT INS). Les frais de personnel supplémentaires engendrés sont compensés par de nouvelles recettes. Le transfert de postes de la Direction de l'instruction publique vers l'Office du personnel et l'Office d'informatique et d'organisation du canton de Berne apporte d'autres changements.

Priorités: La consolidation et le développement des prestations informatiques restent une priorité pour les années 2009 à 2012. La création d'offres adaptées devrait permettre de répondre aux besoins spécifiques d'unités administratives supplémentaires dépendant de la Direction de l'instruction publique et de les intégrer au projet. Dans cette optique, il est essentiel de mettre en place des partenariats avec les institutions de formation du canton.

Chances et risques: Le renforcement des prestations informatiques vise à engendrer des synergies. Cependant, l'autonomie des institutions de formation doit être garantie.

9.3.12 Ausbildungsbeiträge

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	634'053	649'155	649'155	649'155	649'155	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	50'000	60'000	60'000	60'000	60'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**–684'053**	**–709'155**	**–709'155**	**–709'155**	**–709'155**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	872'366	427'365	382'447	382'143	391'492	399'783	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'246'891	14'659	26'120	25'620	25'120	24'850	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'119'257**	**–1'126'079**	**–1'117'723**	**–1'116'920**	**–1'125'768**	**–1'133'790**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'119'257**	**–1'126'079**	**–1'117'723**	**–1'116'920**	**–1'125'768**	**–1'133'790**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–72.7%*	*–0.7%*	*–0.1%*	*0.8%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	4'205'600	**3'000'000**	3'000'000	3'000'000	3'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	33'660'000	**32'454'400**	32'454'400	32'454'400	32'454'400	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'119'257**	**–30'580'479**	**–30'572'123**	**–30'571'320**	**–30'580'168**	**–30'588'190**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*642.4%*	*0.0%*	*0.0%*	*0.0%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	–190'000	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	–190'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	–10'000	–10'000	–10'000	–1'486	(+) Recettes
Saldo	0	0	–10'000	–10'000	–10'000	–1'486	Solde

Produkt

- Ausbildungsbeiträge

9.3.12 Subsides de formation

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produit

- Subsides de formation

Beschreibung

Ausbildungsbeiträge sind Beiträge des Kantons Bern in Form von Stipendien oder Darlehen. Stipendien sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, die in der Regel nicht zurückbezahlt werden müssen. Darlehen sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, welche nach Abschluss der Ausbildung verzinst und zurückbezahlt werden müssen.

Description

Les subsides de formation sont des contributions allouées par le canton de Berne sous forme de bourses ou de prêts. Les bourses sont des contributions uniques ou périodiques qui ne doivent généralement pas être remboursées. Les prêts sont des contributions uniques ou périodiques qui doivent être remboursées avec les intérêts une fois la formation achevée.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Artikel 45, Absatz 2
- Gesetz vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG)
- Verordnung vom 5. April 2006 über die Ausbildungsbeiträge (ABV)

Bases juridiques

- Art. 45, al.2 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF)
- Ordonnance du 05 avril 2006 sur l'octroi de subsides de formation (OSF)

Leistungsempfänger

Auszubildende aus finanziell benachteiligten Bevölkerungsschichten, die im Kanton Bern stipendienrechtlichen Wohnsitz haben und nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben.

Destinataires

Elèves issus des couches de population financièrement défavorisées, qui ont leur domicile légal en matière de subsides de formation dans le canton de Berne et qui ont droit à des subsides de formation en vertu des dispositions légales.

Wirkungsziel(e)

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine anerkannte Ausbildung auf Sekundarstufe II bzw. Tertiärstufe beginnen, bzw. abbrechen müssen.

Objectif(s) d'effet

Les personnes issues des couches de population défavorisées et désireuses de suivre une formation ne sont pas empêchées de le faire par des obstacles financiers.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	<= 1%	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	<= 1%	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine Ausbildung beginnen oder eine Ausbildung abbrechen.

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes désireuses de se former qui ne peuvent commencer une formation ou doivent interrompre leur formation en raison de leur situation financière.

Leistungsziel(e)

Die Ausbildungsbeiträge sind kundinnen-/kundengerecht und effizient verwaltet (Leistungsindikator 1).

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit (Leistungsindikator 2).

Objectif(s) de prestation

Les subsides de formation sont gérés de manière efficace et adaptée à la clientèle (Indicateur de prestation 1).

La mise en œuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	87% hoch; davon 52% sehr hoch / 87% haute; dont 52% très haute	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	mind. 80% hoch; davon mind. 30% sehr hoch / au moins 80% haute, dont 30% très haute	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.18%	<= 1%	<= 1%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfangenden.

Leistungsindikator 2:

Anteil gutgeheissener Beschwerden in Bezug auf die Gesuchseingänge.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes satisfaites parmi les bénéficiaires des prestations.

Indicateur de prestation 2:

Proportion de recours admis (faux).

Kommentar

Veränderungen: 2009 wird das erste vollständige Jahr mit dem neuen Finanzausgleich. Der Bund hat das Modell zur Berechnung der Beiträge erst Ende 2007 bekannt gegeben. Die Berechung des Bundesbeitrages auf dieser Grundlage führt zu einer Korrektur zulasten des Stipendienbudgets von CHF 705'600.

Entwicklungsschwerpunkte: Mit der Anpassung der Verordnung auf den 1. August 2008 sollten die im Gesetz verankerten Ziele erreicht werden können. Entwicklungsschwerpunkt wird 2009 die interkantonale Koordination sein.

Chancen und Risiken: Mit der Anpassung der Verordnung auf den 1. August 2008 sollten die budgetieren Mittel ausgeschöpft werden können. Die effektiven und genauen Auswirkungen der Verordnungsänderung werden sich aber erst im Verlauf des Jahres zeigen.

Commentaire

Changements: 2009 sera la première année complète gérée selon la nouvelle péréquation financière. Ce n'est qu'à la fin de l'année 2007 que la Confédération a rendu public le mode de calcul des subventions fédérales. Effectué sur cette nouvelle base, le calcul a fait ressortir une baisse du budget des subsides de CHF 705'600.

Priorités: Grâce à l'adaptation de l'ordonnance au 1er août 2008, les objectifs inscrits dans la loi devraient pouvoir être atteints. La coordination intercantonale constitue la première priorité pour 2009.

Chances et risques: Grâce à l'adaptation de l'ordonnance au 1er août 2008, les moyens budgétés devraient être entièrement exploités. Les effets précis et réels de cette révision ne seront cependant visibles que plus tard dans l'année.

9.4 Spezialfinanzierungen

9.4.1 Fonds der kulturellen Kommissionen

9.4 Financements spéciaux

9.4.1 Fonds des commissions culturelles

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**660'000**	**722'200**	**1'294'200**	**1'294'200**	**1'294'200**	**1'294'200**	**Charges**
Veränderung		*9.42%*	*79.20%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**660'000**	**662'000**	**1'294'200**	**1'294'200**	**1'294'200**	**1'294'200**	**Revenues**
Veränderung		*0.30%*	*95.49%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**–60'200**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	29'242	60'200	74'200	74'200	74'200	74'200	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	6'871	7'000	212'000	212'000	212'000	212'000	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	575'397	650'000	1'003'000	1'003'000	1'003'000	1'003'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	46'330	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	2'157	5'000	5'000	5'000	5'000	5'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
49 Interne Verrechnungen	660'000	662'000	1'294'200	1'294'200	1'294'200	1'294'200	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	447'826	60'021	440'000	390'000	340'000	290'000	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	494'157	60'200	390'000	340'000	290'000	240'000	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	46'331	179	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	Variation du patrimoine

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)

10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

10 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE)

10.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**682.3**	**733.8**	**741.8**	**771.1**	**802.8**	**809.2**	**Charges**
Veränderung		*7.54%*	*1.10%*	*3.94%*	*4.10%*	*0.79%*	*Modification*
Ertrag	**388.0**	**354.1**	**352.7**	**351.7**	**352.9**	**355.6**	**Revenues**
Veränderung		*–8.74%*	*–0.38%*	*–0.30%*	*0.35%*	*0.77%*	*Modification*
Saldo	**–294.3**	**–379.7**	**–389.1**	**–419.5**	**–449.9**	**–453.5**	**Solde**
Veränderung		*29.01%*	*2.48%*	*7.80%*	*7.24%*	*0.80%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–218.2**	**–207.6**	**–378.8**	**–399.0**	**–406.0**	**–406.9**	**Investissement net**
Veränderung		*–4.85%*	*82.44%*	*5.33%*	*1.74%*	*0.22%*	*Modification*

10.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Der Aufwand im Voranschlagsjahr 2009 erhöht sich im Vergleich zum Vorjahr um CHF 8,1 Millionen auf CHF 741,8 Millionen. Bei einer gleichzeitigen Ertragsminderung von CHF 1,4 Millionen auf CHF 352,7 Millionen ergibt sich eine Steigerung des Nettobedarfs in der Laufenden Rechnung von CHF 9,5 Millionen. Der Saldo der Laufenden Rechnung erhöht sich um 2,5 Prozent. Wegen Änderung der Verbuchungspraxis bei den Hochbauten (die Aufwendungen für werterhaltende Hochbauten werden neu in der Investitionsrechnung budgetiert) wird der Sachaufwand um CHF 65,3 Millionen entlastet. Demgegenüber nehmen aber die Abschreibungen um CHF 63,8 Millionen zu. Andere Aufwandzunahmen sind bei den Personalaufwendungen (CHF 4,7 Mio.) und den eigenen Beiträgen (CHF 5,6 Mio.) festzustellen. Die Ertragsminderung entsteht v.a. bei den Konzessionen und Regalien.

In den Finanzplanjahren steigt der Saldo im Vergleich zu 2009 um CHF 30,3 Millionen im Jahr 2010, um CHF 30,4 Millionen im Jahr 2011 und um CHF 3,6 Millionen im Finanzplanjahr 2012. Die Steigerungen erklären sich einerseits durch einen erhöhten Abgeltungsmehrbedarf beim öffentlichen Verkehr und andererseits durch höhere Abschreibungen wegen der Änderung der Verbuchungspraxis für werterhaltende Hochbauten.

10.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Les charges du budget 2009 s'élèvent à CHF 741,8 millions, soit une augmentation de CHF 8,1 millions par rapport à l'année précédente. Durant la même période, les revenus reculent de CHF 1,4 million et s'établissent à CHF 352,7 millions, le besoin net pour le compte de fonctionnement augmentant par conséquent de CHF 9,5 millions. Le solde du compte de fonctionnement est en hausse de 2,5 pour cent. La modification de la pratique comptable dans le domaine des bâtiments (les mesures d'entretien des bâtiments sont à nouveau imputées au compte des investissements) fait diminuer les charges des biens, services et marchandises de CHF 65,3 millions. En revanche, les amortissements augmentent de CHF 63,8 millions. On constate également une augmentation des dépenses au niveau des charges de personnel (CHF 4,7 mio) et des subventions accordées (CHF 5,6 mio). Sur le plan des revenus, une diminution s'observe principalement dans le groupe de matière des régales et des concessions.

Par rapport à 2009, le solde du plan financier 2010 augmente de CHF 30,3 millions, celui de 2011 de CHF 30,4 millions et celui de 2012 de CHF 3,6 millions. Ces différentes hausses s'expliquent d'une part par le besoin plus élevé de subventions dans le domaine des transports publics et d'autre part par la hausse des amortissements engendrée par la nouvelle pratique comptable appliquée aux mesures d'entretien des bâtiments.

Wichtige Aufwandpositionen
Wichtigste Aufwandposition sind immer noch die eigenen Beiträge (CHF 297 Mio.), sie machen rund 40 Prozent des Gesamtaufwandes aus. Die kalkulatorischen Abschreibungen (CHF 232 Mio.) nehmen an Bedeutung zu, weil die werterhaltenden Hochbauausgaben ab 2009 neu in der Investitionsrechnung abgewickelt werden und dadurch ein höherer Abschreibungsbedarf in der Laufenden Rechnung entsteht. Weil die werterhaltenden Ausgaben nicht mehr in der Laufenden Rechnung verbucht werden, reduziert sich der Sachaufwand auf rund CHF 96 Millionen. Der Personalaufwand steigt um rund 4,6 Prozent auf CHF 106 Millionen. Neben dem vom Regierungsrat vorgegebenen Lohnsummenwachstum von 2,3 Prozent und höherer Versicherungsbeiträge führen u.a. auch neue Stellen zu einer Erhöhung.

In der Planperiode 2010 bis 2012 steigt der Personalaufwand gemäss den Vorgaben des Regierungsrates. Der Sachaufwand erhöht sich in dieser Zeit um rund 11 Prozent und ist grösstenteils bedingt durch Anpassung der Aufwendungen im Bereich Mieten und Pachten (u.a. wegen Umsetzung der Reform der dezentralen Verwaltung). Die Abschreibungen entwickeln sich entsprechend den eingestellten Vorhaben in der Investitionsrechnung. Für die Abgeltungen des öffentlichen Verkehrs sind für die Planjahre 2010 bis 2012 ebenfalls mehr Mittel unter den eigenen Beiträgen geplant (plus CHF 19,5 Mio.).

Wichtige Ertragspositionen
Mit CHF 154,7 Millionen sind die Beiträge für eigene Rechnung (Betriebsbeiträge von Bund und Gemeinden, Treibstoffzollanteil) wichtigste Ertragsposition. Gegenüber dem Vorjahr ergibt sich eine Ertragsreduktion von CHF 8,5 Millionen. Diese Reduktion ist u.a. auf den Minderertrag aus dem Treibstoffzoll zurückzuführen, welcher vom Kanton nicht beeinflusst werden kann. Mit CHF 79,6 Millionen sind die Entgelte die zweitgrösste Ertragsquelle – sie nehmen um rund CHF 3 Millionen ab. Es handelt sich dabei v.a. um anteilige Erträge aus dem Spitalfonds für werterhaltende Hochbaumassnahmen, welche neu in der Investitionsrechnung budgetiert werden. Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe [LSVA]) machen CHF 67 Millionen aus. Dies entspricht einer Zunahme gegenüber dem Vorjahr von CHF 5,8 Millionen. Eine weitere Ertragsposition bilden die Vermögenserträge (CHF 30,6 Mio.).

Die Erträge der Finanzplanperiode 2009 bis 2012 entsprechen weitestgehend dem Voranschlagsjahr. Lediglich im Finanzplanjahr 2012 sind um CHF 2,7 Millionen höhere Erträge budgetiert. Es handelt sich um Beiträge von Gemeinden im Zusammenhang mit den Abgeltungen im öffentlichen Verkehr.

Postes de charges importantes
Les subventions accordées, qui représentent environ 40 pour cent des charges totales, constituent toujours le poste de charges le plus important (CHF 297 mio). Les amortissements standards (CHF 232 mio) augmentent, car, à partir de 2009, les travaux d'entretien de la valeur des bâtiments seront imputés au compte des investissements, ce qui nécessitera des amortissements plus élevés dans le compte de fonctionnement. Le fait que les charges relatives à l'entretien de la valeur ne soient plus incluses dans le compte de fonctionnement entraîne une réduction des charges des biens, services et marchandises, qui s'élèvent dès lors à environ CHF 96 millions. Les charges de personnel augmentent d'environ 4,6 pour cent pour atteindre CHF 106 millions. Cette hausse s'explique par l'augmentation de 2,3 pour cent de la masse salariale fixée par le Conseil-exécutif et la hausse des primes d'assurances, ainsi que par la création de nouvelles places de travail.

Conformément aux directives du Conseil-exécutif, les charges de personnel augmentent durant la période de planification 2010 à 2012. Durant cette même période, les charges des biens, services et marchandises subissent une hausse de 11 pour cent due principalement à l'adaptation des charges de loyer et de fermage (notamment dans le cadre de la réforme de l'administration décentralisée). Les amortissements s'effectuent conformément aux prévisions figurant dans le compte des investissements. Une augmentation des subventions pour les transports publics de CHF 19,5 millions est également prévue dans le poste des subventions accordées pour les exercices 2010 à 2012.

Postes de revenus importants
Le premier poste de revenus est celui des subventions acquises (subventions d'exploitation de la Confédération et des communes, part du produit des droits d'entrée sur les carburants). Il s'élève à CHF 154,7 millions, accusant un recul de CHF 8,5 millions par rapport à l'année précédente. Cette baisse est notamment due à la diminution des recettes des droits d'entrées sur les carburants, sur lesquelles le canton n'a aucune influence. Les contributions viennent quant à elles se placer au deuxième rang avec un résultat de CHF 79,6 millions, et ce malgré un recul de CHF 3 millions. Il s'agit principalement de revenus du fonds d'investissements hospitaliers destinés à l'entretien de valeur des bâtiments et désormais imputés au compte des investissements. Les parts et contributions sans affectation (redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations [RPLP]) se montent à CHF 67 millions, enregistrant ainsi une hausse de CHF 5,8 millions par rapport à l'année précédente. Enfin, les revenus des biens viennent compléter les principaux postes en atteignant CHF 30,6 millions.

Les revenus de la période de planification 2009 à 2012 correspondent dans une large mesure à l'exercice budgétaire. Fait exception l'exercice 2012 pour lequel une hausse de revenus de CHF 2,7 millions est prévue. Il s'agit en l'occurrence de contributions communales en rapport avec les transports publics.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Die Ausgaben im Voranschlagsjahr erhöhen sich im Vergleich zum Vorjahr um CHF 265,4 Millionen auf CHF 860,6 Millionen. Bei einer gleichzeitigen Einnahmenerhöhung von CHF 94,2 Millionen auf CHF 481,8 Millionen ergibt sich eine Erhöhung des Nettobedarfs in der Investitionsrechnung von CHF 171,2 Millionen auf CHF 378,8 Millionen. Die werterhaltenden Hochbauten werden ab 2009 wegen der neuen Verbuchungspraxis in der Investitionsrechnung geplant (bisher in der Laufenden Rechnung). Zur Sicherstellung der Substanzerhaltung mussten sowohl im Strassen- wie auch im Hochbaubereich die Vorjahres-Planzahlen erhöht werden.

Das Tiefbauamt ist mit CHF 167 Millionen Nettoinvestitionsbedarf der grösste Investor der Direktion; danach kommen mit CHF 145 Millionen der Hochbau, mit CHF 29 Millionen der öffentliche Verkehr, mit CHF 13 Millionen das Gewässerschutzamt und mit CHF 12 Millionen der Energiebereich. Ab dem Jahr 2011 nehmen die Investitionen des Wasserwirtschaftsamtes zu (CHF 17 Mio.).

Die Energiebeiträge werden ab 2009 um CHF 7,5 Millionen auf CHF 12,2 Millionen pro Jahr erhöht. So soll das Spannungsfeld «Budgetwahrheit, Globalbeiträge des Bundes, Entwicklungen im Energiesektor und Wirksamkeit der Förderprogramme» abgedeckt werden. Um Bundesbeiträge zu erhalten muss sich der Kanton an den Projekten beteiligen.

Ab 2011 wirkt sich der vorgezogene Baubeginn der Gesamtsanierung des Hagneckkanales aus (Zunahme der Nettoinvestitionen von CHF 6 Millionen).
Mit der Einführung des neuen Strassengesetzes ab 2009 entsteht eine Mehrbelastung für den Kanton in Höhe von CHF 15 Millionen, weil auf die bisherigen Gemeindebeiträge für Strassenbauten verzichtet wird. Ferner besteht seit längerer Zeit ein Nachholbedarf für die Substanzerhaltung der Kantonsstrassen. In der Planung sind verschiedene Grossprojekte sowie Brückenneubauten enthalten. Zusätzlich erhöhen sich ab 2010 die Ausgaben für die Agglomerationsprojekte um zirka CHF 5 Millionen pro Jahr.

Die Entwicklung im Hochwasserschutz ist unsicher, weil der Bund viel zu wenig Mittel bereitstellen kann. Zu spät eingehende Bundesbeiträge bremsen oder verhindern die Projekte in den Gemeinden.

Ab 2011 steigen die Investitionen im öffentlichen Verkehr im Hinblick auf die Umsetzung der Agglomerationsprojekte um rund CHF 7 Millionen an. Ein massiver Mehrbedarf wird sich in der nächsten Planperiode ab 2013 ergeben.

Evolution de l'investissement net

Par rapport à l'année précédente, les dépenses du budget 2009 augmentent de CHF 265,4 millions et s'établissent à CHF 860,6 millions. Les revenus enregistrent également une hausse de CHF 94,2 millions et s'élèvent à CHF 481,8 millions, le besoin net pour le compte d'investissement augmentant par conséquent de CHF 171,2 millions et atteignant CHF 378,8 millions. A partir de 2009, dans la nouvelle pratique comptable, les mesures d'entretien de la valeur des bâtiments (jusque-là comptabilisées dans le compte de fonctionnement) seront imputées au compte des investissements. Pour garantir le maintien de la valeur dans le domaine des routes et des bâtiments, il a fallu augmenter les montants prévus dans le plan de l'année précédente.

A la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie, c'est l'Office des ponts et chaussées qui nécessite le plus d'investissements avec un besoin de CHF 167 millions. Viennent ensuite les investissements dans le domaine des bâtiments (CHF 145 mio), des transports publics (CHF 29 mio), les investissements de l'Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets (CHF 13 mio) et les investissements dans le domaine de l'énergie (CHF 12 mio). A partir de 2011, les investissements pour l'Office de l'économie hydraulique augmentent (CHF 17 mio).
A partir de 2009, les subventions allouées au domaine énergétique augmenteront de CHF 7,5 millions et s'élèveront à CHF 12,2 millions par an, ce qui devrait permettre d'apporter des solutions à divers niveaux: fidélité au budget, subventions globales de la Confédération, développement dans le domaine énergétique et efficacité des programmes d'encouragement. Pour bénéficier de subventions fédérales, le canton doit participer aux projets.
A partir de 2011, on ressentira les répercussions du début anticipé des travaux de réfection complète du canal de Hagneck (augmentation de l'investissement net de CHF 6 millions).
L'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les routes en 2009 engendrera des charges supplémentaires de l'ordre de CHF 15 millions pour le canton. En effet, la nouvelle loi prévoit de renoncer aux contributions communales qui étaient versées jusqu'alors pour la construction des routes. De plus, il est depuis longtemps nécessaire de remédier au manque d'investissements dans la conservation du réseau des routes cantonales. Il est également prévu de réaliser différents projets de grande envergure comme la construction de nouveaux ponts. En outre, à partir de 2010, les dépenses relatives aux projets d'agglomération s'élèveront à environ CHF 5 millions par an.
L'avenir de la protection contre les crues reste encore incertain, car la Confédération ne peut pas mettre suffisamment de moyens à disposition. Les délais d'allocations des subventions fédérales ralentissent ou entravent les projets dans les communes.
A partir de 2011, les investissements dans le domaine des transports publics pour la réalisation de projets d'agglomération augmenteront d'environ CHF 7 millions et engendreront une hausse massive des charges pour la période de planification qui débutera en 2013.

Die neue Verbuchungspraxis für werterhaltende Hochbauten wirkt sich erstmalig im Jahr 2009 aus. Bei der Hochbauplanung wurden Anpassungen am Stand der Neu- und Umbauprojekte vorgenommen, was mehr finanzielle Mittel erfordert. Gebaut werden verschiedene Grossprojekte. Ferner wurde dem zum Teil schlechten Gebäudezustandswert Rechnung getragen und dafür ebenfalls mehr Mittel eingeplant.

10.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Laufende grosse Projekte in der Planperiode:
- Fördern der Umsetzung der kantonalen Energiestrategie 2006 durch zweckmässiges Steuern der Umsetzungsprozesse.
- Erstellung der Sachplanung Siedlungsentwässerung.
- Zusammenlegung des Gewässerschutzamtes mit dem Wasserwirtschaftsamt. Erstmalige Auswirkung in der neuen Planperiode 2010 bis 2013.
- Realisierung von Wasserwirtschafts-Grossprojekten: Entlastungsstollen Thun, Gesamtsanierung Hagneckkanal, Regionalisierung der Wasserversorgungen, Hochwasserschutzmassnahmen bei der Juragewässerkorrektion.
- Grossprojekte im Strassenbau: Wankdorfplatz in Bern, Umfahrung Saanen, Instandsetzung des Tunnels Mitholz, Verkehrssanierung Worb, Bypass Thun Nord.
- Im öffentlichen Verkehr werden der Angebotsbeschluss und der Investitionsrahmenkredit 2010 bis 2013 im Frühjahr 2009 im Grossen Rat behandelt. Die Agglomerationsprojekte werden umgesetzt.
- Wichtige Hochbauprojekte sind z.B.: Hochschule der Künste in Bern, GIBB Schulhaus Viktoria in Bern, von Roll-Areal in Bern, Gym/HMS Thun-Schadau, Jugendheim Prêles, Gymnasium Biel, Gesamtsanierung BBZ Biel, Gesamtsanierung Gymnasium Interlaken, diverse Inselspitalobjekte (INO, Kinderklinik, Spitalpharmazie, Rettungsdienst) usw.

Künftige mögliche Entwicklung:
Die Plafonierung der Investitionen hat zu einem Stau der Bauprojekte geführt. Der Nachholbedarf wächst. Auch künftig werden Projekte einer sehr strengen Priorisierung unterzogen. Aufgrund der Budgetrestriktionen kann auch in Zukunft dem Nachfragedruck nicht nachgegeben werden.
Mit koordinierten Planungen von Bund, Kanton und Regionen werden die steigenden Anforderungen an die künftigen Schieneninfrastrukturen für den Fern-, Regional-, Agglomerations- und Ortsverkehr ermittelt (z.B. ZEB, ZMB Bern Süd).

Les premières répercussions de la nouvelle pratique comptable pour les bâtiments interviendront en 2009. Des modifications ont dû être apportées aux projets de construction et de transformation, ce qui nécessite l'engagement de davantage de moyens. De grands projets seront réalisés. En outre, il a été tenu compte de la valeur actuelle relativement mauvaise des bâtiments et il a également été prévu d'octroyer plus de moyens.

10.1.2 Evolution courante dans la Direction

Grands projets en cours pour la période de planification:
- Promotion de la mise en œuvre de la stratégie énergétique 2006 du canton de Berne grâce à une planification appropriée.
- Etablissement d'une planification sectorielle d'assainissement urbain.
- Fusion de l'Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets et de l'Office de l'économie hydraulique. Premiers effets durant la période de planification 2010 à 2013.
- Réalisation de grands projets dans le domaine de l'économie hydraulique: galeries d'évacuation de crues à Thoune, réfection complète du canal de Hagneck, régionalisation de l'approvisionnement en eau et mesures de protection contre les crues dans le cadre de la Correction des eaux du Jura.
- Grands projets dans le domaine de la construction des routes: réaménagement de la place du Wankdorf à Berne, contournement de Saanen, mise en service du tunnel du Mitholz, assainissement du trafic à Worb et réaménagement de la bretelle d'accès à l'autoroute au nord de Thoune.
- Traitement de l'arrêté sur l'offre en transports publics et du crédit-cadre d'investissement 2010 à 2013 par le Grand Conseil au printemps 2009 et réalisation de projets d'agglomération.
- Projets de construction importants: Haute école des arts de Berne, bâtiment Viktoria de l'école professionnelle et artisanale de Berne (GIBB), aire von Roll à Berne, Gymnase/Ecole supérieure de commerce de Thoune-Schadau, Foyer d'éducation de Prêles, Gymnase de Bienne, réfection complète du centre de formation professionnel de Bienne (CFP) et du Gymnase d'Interlaken, objets divers pour l'Hôpital de l'Ile (centre de soins intensifs, des urgences et de chirurgie; clinique pédiatrique; pharmacie hospitalière; service de sauvetage), etc.

Evolution possible dans le futur:
Le plafonnement des investissements a bloqué le déroulement de nombreux projets. Le besoin de rattraper ce retard s'accroît. Dans le futur aussi, il faudra fixer des priorités de façon très stricte. En raison de restrictions budgétaires, il ne sera pas encore possible de répondre à la demande.
La Confédération, le canton et les régions coordonnent leurs efforts pour définir et analyser les besoins croissants en matière de développement des infrastructures ferroviaires pour le trafic à longue distance et le trafic au niveau des régions, des localités ou des agglomérations (développement futur de l'infrastructure ferroviaire [ZEB], examen d'opportunité Berne-Sud, etc.).

10.2 Verwaltungsrechnung

10.2.1 Laufende Rechnung

10.2 Compte administratif

10.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**682'298'753**	**733'750'911**	**741'841'691**	**771'136'347**	**802'769'370**	**809'162'578**	**Charges**
Veränderung		*7.54%*	*1.10%*	*3.94%*	*4.10%*	*0.79%*	*Modification*
Ertrag	**388'019'417**	**354'080'800**	**352'718'997**	**351'657'397**	**352'892'397**	**355'644'097**	**Revenues**
Veränderung		*–8.74%*	*–0.38%*	*–0.30%*	*0.35%*	*0.77%*	*Modification*
Saldo	**–294'279'335**	**–379'670'111**	**–389'122'694**	**–419'478'950**	**–449'876'973**	**–453'518'481**	**Solde**
Veränderung		*29.01%*	*2.48%*	*7.80%*	*7.24%*	*0.80%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	98'231'736	101'251'998	105'952'891	105'789'889	106'610'098	107'732'095	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	153'140'635	161'086'300	95'800'700	101'189'500	113'703'000	112'342'500	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	1'808	2'000	0	2'000	2'000	0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	182'373'346	168'878'258	232'643'711	245'174'265	262'313'150	260'779'555	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	222'711'871	291'158'750	296'710'088	308'216'492	309'328'217	316'995'527	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	13'433'601	2'575'000	3'525'000	3'500'000	3'500'000	4'000'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	4'331'540	806'705	1	100'901	159'105	159'101	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	8'074'212	7'991'900	7'209'300	7'163'300	7'153'800	7'153'800	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	3'293'051	5'550'000	3'100'000	3'100'000	3'100'000	3'100'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	43'260'314	31'857'000	30'642'000	30'142'000	30'142'000	29'942'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	106'601'854	82'662'600	79'605'000	77'265'000	77'166'000	77'166'000	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	60'600'000	61'200'000	67'000'000	67'000'000	67'000'000	67'000'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	333'133	345'500	6'755'500	6'755'500	6'755'500	6'755'500	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	153'608'137	163'273'300	154'736'000	158'412'700	159'756'000	162'207'700	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	13'433'601	2'575'000	3'525'000	3'500'000	3'500'000	4'000'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	248'139	458'100	2'151'397	325'297	325'297	325'297	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	6'641'184	6'159'300	5'204'100	5'156'900	5'147'600	5'147'600	49 Imputations internes

10.2.2 Investitionsrechnung

10.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**675'677'627**	**595'203'500**	**860'606'000**	**886'077'000**	**882'418'000**	**883'098'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–11.91%*	*44.59%*	*2.95%*	*–0.41%*	*0.07%*	*Modification*
Einnahmen	**457'470'291**	**387'581'000**	**481'807'000**	**487'063'000**	**476'455'000**	**476'209'000**	**Recettes**
Veränderung		*–15.27%*	*24.31%*	*1.09%*	*–2.17%*	*–0.05%*	*Modification*
Saldo	**–218'207'336**	**–207'622'500**	**–378'799'000**	**–399'014'000**	**–405'963'000**	**–406'889'000**	**Solde**
Veränderung		*–4.85%*	*82.44%*	*5.33%*	*1.74%*	*0.22%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	488'039'664	411'512'000	646'041'000	685'115'000	674'789'000	668'386'000	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	0	–1'050'000	200'000	200'000	200'000	200'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	172'313'750	170'241'500	199'865'000	186'762'000	195'429'000	202'512'000	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	15'324'213	14'500'000	14'500'000	14'000'000	12'000'000	12'000'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	3'487'745	6'050'000	1'550'000	1'550'000	1'550'000	1'550'000	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	12'794'090	12'880'000	14'710'000	14'634'000	14'514'000	14'394'000	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	99'771'421	80'429'000	110'472'000	106'503'000	92'038'000	85'677'000	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	3'028'200	0	1'875'000	1'875'000	1'875'000	1'875'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	323'064'619	273'722'000	338'700'000	348'501'000	354'478'000	360'713'000	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	15'324'213	14'500'000	14'500'000	14'000'000	12'000'000	12'000'000	67 Subventions à redistribuer

10.3 Produktgruppen

10.3.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	166'257	193'500	193'500	193'500	193'500	193'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'979'207	3'603'897	3'656'000	3'656'000	3'656'000	3'656'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'073'687	1'484'000	1'469'000	1'469'000	1'469'000	1'469'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'886'638**	**–4'894'397**	**–4'931'500**	**–4'931'500**	**–4'931'500**	**–4'931'500**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'592'249	4'943'897	5'268'536	5'445'328	5'599'524	5'651'742	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	8'194'604	9'566'725	9'763'676	9'255'252	8'776'044	8'548'807	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–16'673'491**	**–19'405'020**	**–19'963'713**	**–19'632'080**	**–19'307'069**	**–19'132'050**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–16'673'491**	**–19'405'020**	**–19'963'713**	**–19'632'080**	**–19'307'069**	**–19'132'050**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*16.4%*	*2.9%*	*–1.7%*	*–1.7%*	*–0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	28'000	30'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–16'701'491**	**–19'435'020**	**–19'993'713**	**–19'662'080**	**–19'337'069**	**–19'162'050**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*16.4%*	*2.9%*	*–1.7%*	*–1.7%*	*–0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

10.3 Groupes de produits

10.3.1 Soutien à la direction

Calcul des marges contributives

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	2010	Plan financier 2011	2012	
(+) Rentrées financières	166'257	193'500	193'500	193'500	193'500	193'500	(+) Erlöse
(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)	2'979'207	3'603'897	3'656'000	3'656'000	3'656'000	3'656'000	(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)
(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)	1'073'687	1'484'000	1'469'000	1'469'000	1'469'000	1'469'000	(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)
Marge contributive I	**–3'886'638**	**–4'894'397**	**–4'931'500**	**–4'931'500**	**–4'931'500**	**–4'931'500**	**Deckungsbeitrag I**
(–) Frais de personnel indirects	4'592'249	4'943'897	5'268'536	5'445'328	5'599'524	5'651'742	(–) Personalgemeinkosten
(–) Autres coûts indirects	8'194'604	9'566'725	9'763'676	9'255'252	8'776'044	8'548'807	(–) Übrige Gemeinkosten
Marge contributive II	**–16'673'491**	**–19'405'020**	**–19'963'713**	**–19'632'080**	**–19'307'069**	**–19'132'050**	**Deckungsbeitrag II**
(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)
Marge contributive III	**–16'673'491**	**–19'405'020**	**–19'963'713**	**–19'632'080**	**–19'307'069**	**–19'132'050**	**Deckungsbeitrag III**
Variation en %		*16.4%*	*2.9%*	*–1.7%*	*–1.7%*	*–0.9%*	*Veränderung in %*
(+) Rentrées financières des subventions cantonales	0	0	**0**	0	0	0	(+) Erlöse Staatsbeiträge
(–) Coûts des subventions cantonales	28'000	30'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	(–) Kosten Staatsbeiträge
(+) Rentrées fiscales et amendes	0	0	**0**	0	0	0	(+) Fiskalische Erlöse und Bussen
Marge contributive IV	**–16'701'491**	**–19'435'020**	**–19'993'713**	**–19'662'080**	**–19'337'069**	**–19'162'050**	**Deckungsbeitrag IV**
Variation en %		*16.4%*	*2.9%*	*–1.7%*	*–1.7%*	*–0.9%*	*Veränderung in %*

Justification statistique

	Compte 2007	Budget 2008	Budget 2009	2010	Plan financier 2011	2012	
Subventions redistribuées et à redistribuer							**Durchlaufende Beiträge**
(–) Coûts	0	0	0	0	0	0	(–) Kosten
(+) Rentrées financières	0	0	0	0	0	0	(+) Erlöse
Investissements directement affectables							**Direkt zuteilbare Investitionen**
(–) Dépenses	0	0	0	0	0	0	(–) Ausgaben
(+) Recettes	0	0	0	0	0	0	(+) Einnahmen
Solde	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

Produits

- Soutien à la direction
- Prestations aux offices

Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 155.221.191)

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.121)

Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher/in, Ämter, Regierungsrat, Grosser Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit.

Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public.

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

Objectif(s) d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur d'effet 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS werden zeit- und sachgerecht bearbeitet.

Objectif(s) de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Kommentar

Schwerpunkte: Auch in den kommenden Jahren steht das Generalsekretariat vor anspruchsvollen Herausforderungen in der Führungsunterstützung der Direktion und beim Erbringen der Dienstleistungen für die Ämter. Ziel ist es, die von der Direktorin und den Ämtern als gut anerkannte Dienstleistungsqualität weiter hoch zu halten, gezielt zu verbessern und auf neue Anforderungen auszurichten. Einzelne Schwerpunkte bilden beispielsweise die Eigentümerstrategien, die Agglomerations- und Gesamtmobilitätspolitik, der wirtschaftliche Entwicklungsschwerpunkt Bern Wankdorf oder auch die elektronische Informationsplattform, die für das öffentliche Beschaffungswesen eingerichtet wird, um Unsicherheiten in der Vergabepraxis vor allem auf Gemeindeebene zu begegnen. Dann hat der Regierungsrat die BVE beauftragt, in Zusammenarbeit mit den andern Direktionen ein Instrument für die mittelfristige Investitionsplanung im Kanton zu erarbeiten. Das GS befasst sich im weitern mit Vorhaben wie dem Steuerungsinstrument Cockpit für das Amt für Grundstücke und Gebäude, der Erneuerung der Grundstückdatenbank im Amt für Geoinformation und dem Dokumentenmanagement, das dazu beitragen soll, die Zusammenarbeit in der Direktion qualitativ und terminlich auf allen Ebenen weiter zu verbessern. Einen Schwerpunkt bilden zudem die Massnahmen, um die Anzahl der Lernenden in der Direktion massgeblich zu erhöhen.

Chancen / Risiken: Das GS übernimmt Aufgaben, welche mit neuen Entwicklungen verbunden sind, die nicht einem bestimmten Amt zuzuordnen sind. Es wird alles daran gesetzt, die damit einhergehenden neuen Aufgaben ergebnisneutral aufzufangen. Die Grundlagen, welche in verschiedenen Themenbereichen geschaffen werden, bieten die Chance zu einer gezielteren Steuerung auf Amts-, Direktions- oder auch Kantonsebene.

Commentaire

Priorités: Ces prochaines années également, le Secrétariat général devra faire face à des défis exigeants dans ses fonctions d'appui à la conduite de la Direction et dans ses prestations de services aux offices. L'objectif est de maintenir la qualité des services, qui est jugée bonne par la Directrice et les offices, à un niveau élevé, tout en l'améliorant de manière ciblée et en l'orientant selon les nouvelles exigences. Les priorités comprennent notamment les stratégies de propriétaire, la politique des agglomérations et la politique de mobilité globale, le pôle de développement économique de Berne Wankdorf ou encore la plateforme d'information électronique qui est mise en place dans le domaine des marchés publics, afin de prévenir des incertitudes dans la pratique des adjudications, en particulier sur le plan communal. Conformément à un mandat du Conseil-exécutif, la TTE élabore, en coopération avec les autres Directions, un instrument de planification des investissements à moyen terme à l'échelle du canton. En outre, le SG s'occupe de projets tels que l'instrument de pilotage «Cockpit» pour l'Office des immeubles et des constructions, le renouvellement de la banque de données des biens-fonds à l'Office de l'information géographique et la gestion des documents visant une coopération encore meilleure à tous les niveaux au sein de la Direction sous l'angle de la qualité et de la tenue des délais. Les mesures prises pour accroître sensiblement le nombre des apprenants au sein de la Direction constitue également une priorité.

Chances / risques: Le SG assume des tâches liées à de nouveaux développements qui ne sont pas attribuables à un office déterminé. Tout est mis en œuvre pour absorber les nouvelles tâches qui en résultent sans incidence sur le résultat. Les documents de base créés dans différents domaines thématiques fournissent des possibilités de pilotage plus ciblé au niveau des offices, de la Direction ou du canton.

Finanzen: Die Veränderung des Deckungsbeitrags 3 gegenüber dem Voranschlag 2008 betrifft zum grössten Teil die Verschiebung von rund CHF 1 Million (brutto ohne Abschreibungseffekte) von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung (Änderung Aktivierungspraxis der Hardware in der IT). Als Folge daraus ergeben sich tiefere kalkulatorische Kosten in der Höhe von CHF 530'049 im Vergleich zum Voranschlag 2008. Der hohe Anteil der Gemeinkosten (Deckungsbeitrag II) erklärt sich aus kantonalen Vorgaben. Danach sind allgemeine Dienstleistungen wie Personaladministration, Finanz- und Rechnungswesen, Hausdienste und Informatik gesondert zu führen. Diese Dienstleistungen werden für Ämter in der BVE vom Generalsekretariat erbracht.

Finances: La modification de la marge contributive 3 par rapport au budget 2008 est due en majeure partie au déplacement d'environ CHF 1 million (brut hors amortissements) du compte des investissements vers le compte de fonctionnement (modification des pratiques de comptabilisation du matériel dans le département informatique), avec pour conséquence une baisse de CHF 530'049 des charges calculées par rapport au budget 2008. Le pourcentage élevé des frais généraux (marge contributive II) s'explique par les directives cantonales: elles demandent de présenter séparément les prestations générales telles que l'administration du personnel, les services financiers, la comptabilité, les services de conciergerie et l'informatique. Le Secrétariat général fournit ces prestations au sein de la TTE au profit des offices.

10.3.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	225'609	190'000	190'000	190'000	190'000	190'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'582'017	1'654'462	1'564'295	1'564'296	1'564'296	1'564'296	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	16'432	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'372'840**	**–1'489'462**	**–1'399'295**	**–1'399'296**	**–1'399'296**	**–1'399'296**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	326'190	375'055	517'930	537'211	532'525	553'065	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	69'741	103'199	103'200	103'199	103'199	103'199	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'768'772**	**–1'967'718**	**–2'020'426**	**–2'039'707**	**–2'035'021**	**–2'055'561**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'768'772**	**–1'967'718**	**–2'020'426**	**–2'039'707**	**–2'035'021**	**–2'055'561**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.2%*	*2.7%*	*1.0%*	*–0.2%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'768'772**	**–1'967'718**	**–2'020'426**	**–2'039'707**	**–2'035'021**	**–2'055'561**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*11.2%*	*2.7%*	*1.0%*	*–0.2%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

10.3.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	225'609	190'000	190'000	190'000	190'000	190'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'582'017	1'654'462	1'564'295	1'564'296	1'564'296	1'564'296	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	16'432	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'372'840**	**–1'489'462**	**–1'399'295**	**–1'399'296**	**–1'399'296**	**–1'399'296**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	326'190	375'055	517'930	537'211	532'525	553'065	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	69'741	103'199	103'200	103'199	103'199	103'199	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'768'772**	**–1'967'718**	**–2'020'426**	**–2'039'707**	**–2'035'021**	**–2'055'561**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'768'772**	**–1'967'718**	**–2'020'426**	**–2'039'707**	**–2'035'021**	**–2'055'561**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.2%*	*2.7%*	*1.0%*	*–0.2%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'768'772**	**–1'967'718**	**–2'020'426**	**–2'039'707**	**–2'035'021**	**–2'055'561**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*11.2%*	*2.7%*	*1.0%*	*–0.2%*	*1.0%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

Produits

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügungen der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 und 62 des Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)
- Art. 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721)
- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosser Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtfriedens, Fortbildung des Rechts.

Objectif(s) d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	-	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit und Unbestechlichkeit.

Indicateur d'effet 1:

Prévisibilité, acceptation, indépendance et intégrité.

Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

Objectif(s) de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	5.30	6.00	6.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	83.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer < x Monate). Einheit: <

Leistungsindikator 2:

Akzeptanz (y % der erledigten Fälle werden nicht angefochten). Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer vierer Skala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

Indicateur de prestation 1:

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure < x mois). Unité: <

Indicateur de prestation 2:

Acceptation (y % des cas traités ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

Kommentar

Schwerpunkte: Das Rechtsamt sorgt für möglichst kurze Verfahrensdauer bei Baubeschwerden und räumt wirtschaftlich bedeutenden Vorhaben Priorität ein. Das Rechtsamt wendet die Richtlinien des Kantons Bern zur NEF-Rechtsetzung bei der Gesetzgebung konsequent an. Schwerpunkte werden die Gesetzgebungsarbeiten im Bereich Wasserbau, Energie, amtliche Vermessung und Baurecht sein.

Chancen/Risiken: Das Rechtsamt verfügt über gut ausgebildete und motivierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und eine gute Infrastruktur. Ziel ist es, den heutigen Stand zu erhalten und soweit möglich zu verbessern. Schwierigkeiten bietet zeitweise die Personalrekrutierung, da der Kanton Bern als Arbeitgeber für Akademiker wegen des bescheidenen Lohnwachstums wenig attraktiv ist. Die Komplexität der Beschwerdefälle, die Ansprüche der Verfahrensbeteiligten und die Anforderungen der oberen Instanzen nehmen stetig zu.

Finanzen: Die Erlöse von CHF 190'000 werden im Produkt Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege (Gebühren für Verfahrenskosten) erzielt. Die Zunahme des DB 3 im Jahr 2009 entspricht dem Lohnsummenwachstum für die Planjahre 2009–2012.

Commentaire

Priorités: L'Office juridique veille à réduire autant que possible la durée des procédures lors de recours en matière de construction et donne la priorité aux projets importants au plan économique. Dans le cadre des procédures législatives, l'Office juridique met en œuvre de manière systématique les directives du canton de Berne en matière de législation NOG. La priorité sera accordée aux travaux législatifs dans les secteurs suivants: aménagement des eaux, énergie, mensuration officielle et droit des constructions.

Chances et risques: L'Office juridique compte des collaboratrices et des collaborateurs motivés jouissant d'un bon niveau de formation. Il dispose en outre de bonnes infrastructures. L'objectif est de préserver le niveau actuel et de l'améliorer dans la mesure du possible. Des difficultés de recrutement de personnel surviennent par périodes, car le canton de Berne est un employeur peu attractif pour les universitaires en raison de la progression salariale modeste. La complexité des recours, les exigences des acteurs impliqués dans les procédures et celles des instances supérieures ne cessent de croître.

Finances: Les rentrées de CHF 190'000 proviennent du produit «Justice administrative interne» (émoluments des frais de procédure). La hausse de la MC 3 en 2009 correspond à l'augmentation prévisionnelle de la masse salariale pour 2009 à 2012.

10.3.3 Nachhaltige Entwicklung

10.3.3 Développement durable

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	208'153	138'000	138'000	138'000	138'000	138'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'305'125	1'297'266	1'214'575	1'214'575	1'214'575	1'214'575	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	979'790	1'026'316	1'026'316	1'036'316	1'046'316	1'056'317	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'076'762**	**–2'185'582**	**–2'102'892**	**–2'112'892**	**–2'122'892**	**–2'132'892**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	439'858	770'585	941'974	938'811	957'494	969'301	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	51'955	163'000	163'000	163'000	163'000	163'000	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'568'575**	**–3'119'168**	**–3'207'867**	**–3'214'704**	**–3'243'387**	**–3'265'195**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'568'575**	**–3'119'168**	**–3'207'867**	**–3'214'704**	**–3'243'387**	**–3'265'195**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*21.4%*	*2.8%*	*0.2%*	*0.9%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	2'375'500	2'000'000	**2'000'000**	2'000'000	2'000'000	2'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	6'520'865	6'476'750	**14'128'088**	14'234'492	14'346'217	14'463'527	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–6'713'940**	**–7'595'918**	**–15'335'955**	**–15'449'196**	**–15'589'604**	**–15'728'722**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*13.1%*	*101.9%*	*0.7%*	*0.9%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–3'750'852	–4'650'000	–12'200'000	–12'200'000	–12'200'000	–12'200'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	3'750'852	4'650'000	12'200'000	12'200'000	12'200'000	12'200'000	Solde

Produkte

- Umweltverträglichkeit von Grossprojekten (UVP)
- Grundlagen, Beratungen, Beurteilungen
- Vollzug Energiegesetzgebung (Gültig ab 1.1.2007)

Produits

- Impact sur l'environnement de grands projets (EIE)
- Documents de base, conseils, évaluations
- Mise en œuvre de la législation sur l'énergie (Valable à partir du 1.1.2007)

Beschreibung

Das AUE fördert die Nachhaltige Entwicklung indem es
- als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht,
- die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert,
- als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft,
- als kantonale Energiefachstelle die Ressourcen schonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudebereich vollzieht,
- als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt.

Description

L'OCEE veuille à la promotion du développement durable par les moyens suivants:
- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes;
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton;
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, elle fait le lien, en tant qu'Etat-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement;
- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficientes, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments;
- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites.

Rechtsgrundlagen

- Bund: Bundesverfassung (BV), Art. 2, 73, 74 und 89; Umweltschutzgesetz (USG), Art. 6, 9, 42 und 44; Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPV), Art. 12 und 13; Energiegesetz (EnG), Art. 1, 2, 6, 7, 9 und 10; Energieverordnung (EnV), Art. 12, 13, 18, 19 und 21; Elektrizitätsgesetz (EleG), Kap. IIIa. Plangenehmigungsverfahren; Rohrleitungsgesetz (RLG), Art. 2, Art. 11ff., Art. 41–43; Rohrleitungsverordnung (RLV), Art. 28.

- Kanton: Verfassung, Art. 31 und 35; Energiegesetz (KEnG), Art. 5, 7, 7a und 25; Energie-Verordnung (KEnV), Art. 18 und 19; UVP-Verordnung (KUVPV), Art. 4, 8, 11, 16 und 17; Lärmschutzverordnung (KLSV), Art. 3 und 12; Einführungsverordnung Störfallvorsorge-Verordnung (EV StFV), Art. 2 und 4; Luftreinhaltevollzugsverordnung (LHV), Art. 19; Organisationsverordnung BVE (OrV BVE), Art. 8; Kant. Rohrleitungsverordnung (KRLV); Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik; Dekret über Staatsleistungen an die Energieversorgung (DEV); Kantonaler Richtplan (MB C–08).

Bases juridiques

- Confédération: Constitution fédérale (Cst), articles 2, 73, 74 et 89; Loi sur la protection de l'environnement (LPE), articles 6, 9, 42 et 44; Ordonnance relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE), articles 12 et 13; Loi sur l'énergie (LEne), articles 1, 2, 6, 7, 9 et 10; Ordonnance sur l'énergie (OEne), articles 12, 13, 18, 19 et 21; Loi sur les installations électriques (LIE), chapitre IIIa procédure d'approbation des plans; Loi sur les installations de transport par conduites (LITC), article 2, articles 11ss., articles 41–43; Ordonnance sur les installations de transport par conduites (OITC), article 28.

- Canton: Constitution, articles 31 et 35; loi sur l'énergie (LEn), articles 5, 7, 7a et 25; Ordonnance sur l'énergie (OCEn), articles 18 et 19; ordonnance relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE), articles 4, 8, 11, 16 et 17; Ordonnance sur la protection contre le bruit (OCPB), articles 3 et 12; Ordonnance d'introduction de l'ordonnance fédérale sur les accidents (OiOPAM), articles 2 et 4; Ordonnance d'exécution de la loi sur la protection de l'air (OCPAIR), article 19; Ordonnance d'organisation TTE (OO TTE), article 8; Ordonnance cantonale sur les installations de transport par conduites (OCTC); Décret sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton; décret sur les prestations financières consenties par l'État pour l'approvisionnement en énergie (DPAE); Plan directeur (FM C–08).

Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR,GR), Direktionen und Ämter der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach KoG, Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone.

Gemeinden, Öffentlichkeit, Schulen.

Bauherrschaften, Energieversorgungsunternehmen.

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur- und Beratungsbüros, Organisationen und Verbände.

Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et Directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon LCoord, services fédéraux et administrations d'autres cantons.

Communes, public, écoles.

Maîtres d'ouvrage, entreprises d'approvisionnement en énergie.

Economie et entreprises, bureaux d'ingénieurs et bureaux d'ingénieurs-conseil, organisations et associations.

Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden, die sich aktiv für die NE engagieren, wächst (inkl. BEakom)

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.

Objectif(s) d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente.

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	7	3	3	3	3	3	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	93.00	90.00	90.00	90.00	90.00	90.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: mind.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte. Einheit: > %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de nouvelles communes (par an) qui s'engagent pour le développement durable. Unité: mind.

Indicateur d'effet 2:

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement. Unité: > %

Leistungsziel(e)

Entwickeln von Werkzeugen und Instrumenten zur Beurteilung der Nachhaltigkeit von Programmen, Konzepten und Projekten sowie für die Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Entwicklung.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

Position im interkantonalen Benchmarking zum eidgenössischen Förderprogramm im Energiebereich.

Objectif(s) de prestation

Mise au point d'outils et d'instruments permettant de juger du caractère durable des programmes, conceptions et projets ainsi que de contrôler et piloter le développement durable.

EIE: accélération des procédures par le respect des délais.

Position par rapport au benchmarking intercantonal relatif au programme de promotion fédéral.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	Rang 2 nach Kanton BS	Im oberen Drittel / Dans le tiers supérieur	Im oberen Drittel / Dans le tiers supérieur	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Position.

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad des Jahresprogramms. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: < %

Indicateur de prestation 1:

Position.

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation du programme annuel. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Taux de dépassement des délais. Unité: < %

Kommentar

Schwerpunkte: Der Regierungsrat hat sich explizit zur Nachhaltigen Entwicklung (NE) bekannt und sich dem nationalen NE-Verständnis angeschlossen. Strategisch wichtige Geschäfte sollen auf gesamtstaatlicher Ebene einer Nachhaltigkeitsbeurteilung (NHB) unterzogen werden. Das Produkt «Grundlagen» (Kompetenzzentrum Nachhaltige Entwicklung mit Schwerpunkten Umweltkoordination und Energie) bildet deshalb auch für die kommenden Jahre einen zentralen Fokus der Aktivitäten des Amtes. Parallel dazu werden mit den beiden Produkten «Umweltverträglichkeitsprüfungen (UVP)» und «Vollzug Energie» wichtige Vollzugsaufgaben, die durch nationales Recht vorgegeben sind, wahrgenommen. Eine Ausbildungsoffensive in der Verwaltung zur Nachhaltigen Entwicklung, das Etablieren der Methodik zur Nachhaltigkeitsbeurteilung, das Umsetzen der revidierten eidgenössischen Rechtsnormen zur UVP in kantonales Recht und in die kantonale Vollzugspraxis sowie die Förderung der Massnahmenumsetzung im Dienste der Energiestrategie 2006 werden massgeblich Mittel binden.

Commentaire

Priorités: Le Conseil-exécutif s'est rallié explicitement au développement durable (DD), dont il a adopté l'interprétation qu'en donne la Confédération. Les affaires stratégiquement importantes seront obligatoirement soumises à une évaluation de la durabilité (ED) portant sur l'ensemble des activités du canton. C'est pourquoi le produit «Documents de base, conseils, évaluations» (centre de compétences du développement durable quant à la coordination environnementale et à l'énergie) continuera d'être un élément essentiel des activités de l'OCEE ces prochaines années. Parallèlement, les deux produits «Etudes d'impact sur l'environnement (EIE) de grands projets» et «Mise en œuvre de la législation sur l'énergie» permettront d'accomplir des tâches d'exécution importantes prescrites par la législation fédérale. Des moyens considérables seront mobilisés pour: – conduire une offensive de formation dans l'administration au sujet du développement durable, – établir la méthodologie d'évaluation de la durabilité, – traduire en droit cantonal et appliquer dans la pratique du canton les normes révisées du droit fédéral en matière d'EIE et – encourager l'application des mesures répondant à la Stratégie énergétique 2006.

Chancen und Risiken: Es gibt immer mehr bereichsübergreifende Herausforderungen, die den Zuständigkeitsbereich und die Sachkompetenz der einzelnen Fachstellen sprengen und eines vernetzten und interdisziplinären Vorgehens bedürfen (z.B. Klimaschutz, Nanotechnologie, Lichtverschmutzung, Strommarktöffnung, Bekämpfung der invasiven Neobioten). Zudem erhöhen neuartige Problemstellungen die Anforderungen an die Methodenkompetenz der Verwaltung. Diese Ansprüche fordern das AUE sowohl als Kompetenzzentrum NE als auch als Koordinationsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung. Das Amt verfügt über die dafür erforderlichen Kernkompetenzen, die bei Bedarf punktuell ausgebaut werden (Weiterbildung). Durch die zunehmende Geschäftslast in allen Aufgabenbereichen zeichnen sich allerdings Kapazitätsengpässe ab, die nicht mehr nur mit klarer Prioritätensetzung und Effizienzsteigerung aufgefangen werden können. Zudem zeichnet sich ab, dass die auf Bundesebene eingeleitete Optimierung der Umweltverträglichkeitsprüfung kaum zu einer Abnahme bei der Geschäftslast führen wird. Ein gezielter, massvoller Kapazitätsausbau muss deshalb ins Auge gefasst werden. Der mittelfristige Ersatz erfahrener Mitarbeitenden durch sach- und methodenkompetente Nachwuchsleute ist im momentanen Stellenmarkt schwierig.

Chances et risques: un nombre toujours croissant de défis dépassent la sphère de compétences et les qualifications techniques d'un service isolé de l'administration. Les affaires en question exigent une procédure interdisciplinaire en réseau (par ex. à propos de la protection du climat, des nanotechnologies, de la pollution lumineuse, de l'ouverture du marché de l'électricité, de la lutte contre la propagation des organismes néophytes envahissants). En outre, des problématiques d'un nouveau genre accroissent les exigences posées aux compétences méthodologiques de l'administration. Ces exigences sollicitent l'OCEE aussi bien comme centre de compétences en matière de DD que dans sa fonction de coordination des services spécialisés décentralisés chargés de questions environnementales. L'OCEE dispose à cet effet des compétences centrales requises, qui peuvent être complétées au besoin par un perfectionnement ponctuel. Toutefois, comme la charge de travail augmente dans tous ses domaines de compétence, l'OCEE voit poindre des déficits de capacités que même une définition claire des priorités et une plus grande efficacité ne lui permettront plus de compenser. On réalise par ailleurs peu à peu que l'optimisation des EIE, engagée sur le plan fédéral, ne contribuera guère à réduire la charge de travail. Il faut donc envisager une extension mesurée et ciblée des capacités. Le remplacement à moyen terme de collaborateurs expérimentés par des personnes qui ont les compétences techniques et méthodologiques nécessaires s'avère difficile en raison de la situation actuelle sur le marché du travail.

Finanzen: Die Zunahme des Deckungsbeitrags IV ergibt sich aufgrund höherer kalkulatorischer Kosten durch Erhöhung der Investitionsbeiträge gegenüber Voranschlag 2008, infolge Sicherung von Bundesbeiträgen an den Kanton (Globalbeiträge des Bundes an kantonales Förderprogramm).

Finances: L'augmentation de la marge contributive IV résulte de l'augmentation des charges calculées, en raison de l'augmentation des montants d'investissement par rapport au budget 2008 suite à l'attribution aux cantons de subventions fédérales (contribution fédérale globale au programme cantonal d'incitation).

10.3.4 Vermessung und Geoinformation

10.3.4 Mensuration officielle et informations géographiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	2'187'821	1'618'000	1'738'000	1'733'000	1'753'000	1'753'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'377'740	2'050'806	2'557'269	2'536'563	2'531'305	2'591'699	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'590'015	3'219'291	3'487'813	3'870'996	3'851'605	3'888'640	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'779'935**	**–3'652'098**	**–4'307'082**	**–4'674'560**	**–4'629'911**	**–4'727'339**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'371'253	1'648'024	1'662'436	1'649'303	1'695'707	1'684'505	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	446'237	762'197	531'922	560'355	516'742	463'845	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'597'426**	**–6'062'320**	**–6'501'441**	**–6'884'218**	**–6'842'361**	**–6'875'690**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'597'426**	**–6'062'320**	**–6'501'441**	**–6'884'218**	**–6'842'361**	**–6'875'690**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*31.9%*	*7.2%*	*5.9%*	*–0.6%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	444'134	85'000	**65'000**	55'000	45'000	40'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	668'264	1'800'000	**2'100'000**	2'500'000	2'500'000	2'500'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'821'555**	**–7'777'320**	**–8'536'441**	**–9'329'218**	**–9'297'361**	**–9'335'690**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*61.3%*	*9.8%*	*9.3%*	*–0.3%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–2'828'017	–2'000'000	–3'000'000	–3'500'000	–3'500'000	–4'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–2'828'017	–2'000'000	–3'000'000	–3'500'000	–3'500'000	–4'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–33'703	–20'000	–20'000	–20'000	–20'000	–80'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–678'767	–580'000	–410'000	–320'000	–200'000	–80'000	(+) Recettes
Saldo	–645'064	–560'000	–390'000	–300'000	–180'000	0	Solde

Produkte

- Amtliche Vermessung
- Geodätische Grundlagen
- Distribution von Geoinformationen (Gültig bis 31.12.2008)
- Schaffen und Umsetzen von nachhaltigen Rahmenbedingungen für Geoinformation (Gültig bis 31.12.2008)
- Geodatenmanagement

Produits

- Mensuration officielle
- Bases géodésiques
- Diffusion des informations géographiques (valable jusqu'au 31.12.2008)
- Création et mise en œuvre de conditions cadre durables pour les informations géographiques (valable jusqu' au 31.12.2008)
- Geodatenmanagement

Beschreibung

Die amtliche Vermessung ist Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches. Im Kanton Bern werden durch das Grundbuch Rechte an Grundstücken mit einem Verkehrswert von insgesamt zirka 250 Milliarden Franken und einer Hypothekenbelastung von zirka 90 Milliarden Franken sichergestellt. Die amtliche Vermessung leistet einen wesentlichen Beitrag zur Rechtssicherheit am Grundeigentum und zu einem freien, geordneten und sicheren Handel mit Grundstücken und damit an die Grundlagen unserer modernen Marktwirtschaft. Das Amt für Geoinformation steuert die geordnete und zeitgerechte Realisierung der amtlichen Vermessung im Kanton. Eine aktuelle amtliche Vermessung bildet die unverzichtbare Grundlage für die Steuerverwaltung bei der Bemessung von amtlichen Werten für die Grundstücke (insgesamt werden im Kanton Bern amtliche Werte von zirka 150 Milliarden Franken besteuert), für die Deklaration der landwirtschaftlichen Nutzflächen (insgesamt werden jährlich im Kanton Bern über 500 Millionen Franken landwirtschaftliche Direktzahlungen flächenabhängig ausbezahlt) und für die Planung und Dokumentation von Infrastrukturen aller Art (Strassen und Anlagen, unter- und oberirdische Leitungen usw.). Die Daten der amtlichen Vermessung stellen einen wesentlichen Bestandteil des kantonalen Geoinformationsangebotes dar. Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass ein umfassendes, bedarfsgerechtes, aktuelles und nach einheitlichen Kriterien strukturiertes Angebot an Geoinformationen allen berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung einfach zugänglich und nutzbar gemacht wird. Es ist für den Betrieb und die Weiterentwicklung der kantonalen Geodateninfrastruktur verantwortlich und erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben für die Modellierung, die Erfassung, die Haltung und den Vertrieb von Geodaten. Mit Koordination, Benutzerunterstützung und Beratung wird sichergestellt, dass sich der Bereich Geoinformation entsprechend den Vollzugsaufgaben und den Anforderungen der Kantonsverwaltung entwickelt und sich der Nutzen von Geoinformationen voll entfalten kann. Die kantonale Geodateninfrastruktur stellt einen aktiven Beitrag zur kantonsübergreifenden Vernetzung von Geoinformationen und zur Schaffung einer nationalen Geodateninfrastruktur dar.

Description

La mensuration officielle forme un élément du registre foncier fédéral. Dans le canton de Berne, le registre foncier est garant de droits réels sur des parcelles de terrain pour une valeur vénale cumulée de près de 250 milliards de francs et assure des hypothèques pour un montant total d'environ 90 milliards de francs. La mensuration officielle contribue notablement à garantir la sécurité du droit foncier, permettant le développement d'un marché libre des terrains sur une base ordonnée et fiable, et formant ainsi une solide base pour notre économie. L'Office de l'information géographique (OIG) est chargé de réaliser la mensuration officielle dans tout le canton en respectant un programme et un échéancier des travaux. Une mensuration officielle constamment mise à jour permet à l'Intendance des impôts de déterminer correctement la valeur officielle des biens-fonds, qui atteint 150 milliards de francs pour l'ensemble du canton de Berne. Elle fonde également la déclaration des surfaces agricoles utiles, sur la base desquelles les agriculteurs reçoivent des paiements directs proportionnels aux surfaces exploitées, d'un montant annuel global de 500 millions de francs pour tout le canton de Berne. Enfin, elle permet de dresser les cartes, plans et autres documents permettant de représenter et de planifier les infrastructures de toutes sortes: routes, lignes à haute tension, conduites enterrées ou autres installations, etc. Les données récoltées par la mensuration officielle sont parmi les plus importantes informations géographiques mises à disposition par le canton.On sait que près de 70 pour cent de toutes les décisions prises par les pouvoirs publics sont en rapport avec l'organisation du territoire. L'OIG propose aux services administratifs cantonaux, aux communes et autres organes externes habilités un accès facile aux données géographiques cantonales. Ces données sont récoltées selon des critères uniformes pour tout le territoire cantonal et forment un stock complet et mis à jour régulièrement, répondant ainsi à tous les besoins. L'OIG est responsable de l'exploitation d'une banque cantonale de données géographiques et développe cette infrastructure; en particulier, il élabore des normes et des directives concernant la modélisation informatique de ces données, leur saisie, leur conservation et leur diffusion. Il veille également à développer ce secteur de manière à adapter en permanence l'offre de données géographiques aux besoins et aux exigences des services administratifs cantonaux. A cette fin, il offre des prestations de coordination, de soutien et de conseil aux utilisateurs de ces données. De cette manière, il cherche à exploiter au mieux le potentiel que représentent ces données si utiles. En offrant une telle infrastructure au plan cantonal, l'OIG contribue activement à la mise en réseau des données géographiques entre les cantons et à la constitution d'une infrastructure nationale de données géographiques.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Verordnung über die amtliche Vermessung vom 18. November 1992 (VAV; SR 211.432.2)
- Technische Verordnung über die amtliche Vermessung vom 10. Juni 1994 (TVAV; SR 211.432.21)

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO; RS 211.432.2)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO; RS 211.432.21)

- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Gesetz über die amtliche Vermessung vom 15. Januar 1996 (AVG; BSG 215.341)
- Verordnung über die Organisation und Aufgaben der BVE vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)
- Kantonale Verordnung über die amtliche Vermessung vom 5. März 1997 (KVAV; BSG 215.341.1)
- Verordnung über das Grundstücksinformationssystem (GRUDIS-Verordnung) vom 18. Dezember 2002 (BSG 215.321.5)
- Geodatenverordnung (GeoV) vom 27. April 2005 (BSG 215.341.2)
- Dekret über die Umlegung von Baugebieten, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten vom 12. Februar 1985 (BUD; BSG 728.1)
- GRB Informatikvorhaben GRUDA vom 22. August 1990
- GRB 3369 vom 11. Februar 2004 (Geodatenbank)
- RRB Nr. 4441 vom 25. November 1992 (GEODAT)
- RRB Nr. 1484 vom 31. Mai 1995 (Bereitstellung Geodaten)
- RRB Nr. 3621 vom 15. November 2000 (GEODAT-View)
- RRB Nr. 2158 vom 4. Juli 2001 (GRUDIS)
- RRB Nr. 2996 vom 5. November 2003: Erweiterung des Grundstückdaten-Informationssystems (GRUDIS) mit dem Realisierungsblock 3 (Integration von digitalen Plänen)
- RRB Nr. 0989 vom 6. Juni 2007 (Erneuerung GRUDA A47)
- Motion Blatter vom 15. September 1988 (Überwiesen durch den Grossen Rat am 15. Februar 1989)

- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO; RSB 215.341)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 5 mars 1997 sur la mensuration officielle (OCMO; RSB 215.341.1)
- Ordonnance du 18 décembre 2002 concernant le système d'information sur les données relatives aux immeubles (OD-GRUDIS; RSB 215.321.5)
- Ordonnance du 27 avril 2005 sur les données géographiques (ODGéo; RSB 215.341.2)
- Décret du 12 février 1985 concernant le remainement parcellaire de terrains à bâtir, les rectifications de limites et les libérations ou transferts de servitudes (DRTB; BSG 728.1)
- AGC du 22 août 1990 projet informatique GRUDA
- AGC 3369 du 11 février 2004 (banque de données géographiques du canton de Berne)
- ACE N° 4441 du 25 novembre 1992 (GEODAT)
- ACE N° 1484 du 31 mai 1995 (Préparation des données géographiques)
- ACE N° 3621 du 15 novembre 2000 (GEODAT-View)
- ACE N° 2158 du 4 juillet 2001 (GRUDIS)
- ACE N° 2996 du 5 novembre 2003 Extension du système d'information portant sur les données relatives aux immeubles (GRUDIS) au moyen du bloc de réalisation 3 (intégration de plans numériques)
- ACE N° 0989 du 6 juin 2007 (renouvellement GRUDA A47)
- Motion Blatter du 15 septembre 1988 (adoptée par le Grand Conseil le 15 février 1989)

Leistungsempfänger

Bund

Kanton Bern (kantonale Verwaltung)

Gemeinden

Weitere Verwaltungsstellen (andere Kantone, Regionen)

Ausbildungs- und Forschungsanstalten

Vermessungsbüros

Private Firmen, Institutionen und Organisationen

Bürgerinnen und Bürger

Destinataires

Confédération

Canton de Berne (administration cantonale)

Communes

Autres services administratifs (autres cantons, régions)

Institutions d'éducation et de recherche

Bureaux de géomètres

Entreprises privées, institutions et organismes

Concitoyennes et concitoyens

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.

Objectif(s) d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	565'000	523'000	2'200'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Monitoring des volkswirtschaftlichen Nutzens der amtlichen Vermessung.

Indicateur d'effet 1:

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité: Nombre

Indicateur d'effet 2:

Monitoring de la mensuration officielle sur le plan de l'économie publique.

Leistungsziel(e)

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten

Objectif(s) de prestation

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	18'341	6'000	12'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	10	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	9'000	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	90	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	5	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	120	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Flächenzuwachs an anerkannten, digitalen amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: ha

Leistungsindikator 2:

Neue Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Flächenabnahme an provisorisch numerisierten amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: ha

Indicateur de prestation 1:

Augmentation de la surface de données numériques de la mensuration officielle dans le canton de Berne. Unité: ha

Indicateur de prestation 2:

Nouveaux géoproduits. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 3:

Diminution des surfaces au bénéfice d'une mensuration officielle numérique préalable. Unité: ha

Leistungsindikator 4:

Aktualisierungen Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 5:

Neue interaktive Karten (Geoportal und GEODAT-View). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 6:

Aktualisierungen interaktive Karten (Geoportal und GEODAT-View). Einheit: Anzahl

Kommentar

Schwerpunkte: Umsetzung der Bundesstrategie 2008–2011. Erarbeiten und in Kraft setzen des Geoinformationsgesetzes. Erarbeiten und Verabschieden der GIS-Strategie. Vernetzung von Geoinformationen zu Gemeinden und Bund. Erbringen der Querschnittsdienstleistungen im Bereich der Geoinformation. Erneuerung der Grundstückdatenbank GRUDA A47. Erhöhen der Flächendeckung mit numerischen Daten der amtlichen Vermessung von ausreichender Qualität. Gezielte Weiterbildung aller Mitarbeitenden.

Chancen/Risiken: Mit der Revision des Gesetzes über die amtliche Vermessung werden Weichen für die kommenden 10–15 Jahre gestellt. Bei der Vorbereitung des Vollzugs der öffentlichrechtlichen Eigentumsbeschränkungen ist der Bund mit seinen Vorgaben im Verzug. Dadurch ist die Umsetzung in das Gesetz bei der laufenden Revision gefährdet. Starke Vernetzung, fremd gesteuerte und interne Systemeingriffe, Versionen- und Plattformwechsel können den störungsfreien Geoinformationsbetrieb und den Datenaustausch gefährden. Das Projekt Erneuerung GRUDA wird koordiniert mit dem Projekt CAPITASTRA der JGK entwickelt. Um die Verwaltungsreorganisation nicht zu verzögern, muss die neue Anwendung zwingend 2009 in den Betrieb übergehen. Gelingt das nicht, müssen sehr aufwändige, zusätzliche Schnittstellen gebaut werden.

Finanzen: Der Deckungsbeitrag III wird eingehalten. Mit dem neuen Finanzausgleich NFA werden keine neuen Aufgaben übernommen, sondern lediglich die Finanzierungsmodi geändert. Die Umsetzung des NFA hat zur Folge, dass 52 Prozent der Bundesbeiträge als freie Mittel in die Staatskasse fliessen und zur Verwendung in den Konten 3180 und 3620 budgetiert werden. Im Gebührenbereich besteht in der Zusammenarbeit zwischen Bund, Kanton und Gemeinden ein Risiko, das sich bei der Vernetzung von Geoinformationen aber auch bei der Vorbereitung des Vollzugs im Bereich der öffentlichrechtlichen Eigentumsbeschränkungen finanziell auswirken kann.

Indicateur de prestation 4:

Géoproduits mis à jour. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 5:

Nouvelles cartes interactives (géoportail et GEODAT-View). Unité: Nombre

Indicateur de prestation 6:

Mises à jour de cartes interactives (géoportail et GEODAT-View). Unité: Nombre

Commentaire

Priorités: Application de la stratégie fédérale 2008 à 2011. Elaboration et application de la loi sur l'information géographique. Elaboration et approbation de la stratégie SIG. Mise en réseau d'informations géographiques concernant les communes et la Confédération. Offre de services transversaux dans le domaine de l'information géographique. Renouvellement de la base des données des bien-fonds GRUDA A 47. Augmentation de la superficie couverte grâce aux données numériques de la mensuration officielle ayant une qualité suffisante. Perfectionnement ciblé de l'ensemble des collaborateurs.

Chances et risques: La révision de la loi sur la mensuration officielle va définir les lignes directrices des 10 à 15 prochaines années. Le Conseil fédéral est en retard pour l'énoncé des directives en vue de l'application des restrictions de droit public à la propriété foncière, ce qui compromet l'application de la loi lors de la présente révision. La densité de maillage du réseau, les interventions sur le système, qu'elles soient internes ou pilotées depuis l'extérieur, ainsi que les changements de versions et de platesformes, peuvent gêner le bon fonctionnement de l'information géographique et l'échange de données. Le projet de renouvellement GRUDA est développé en coordination avec le projet CAPITASTRA de la JCE. Afin d'éviter tout retard dans la réorganisation administrative, la nouvelle application doit impérativement entrer en service en 2009, faute de quoi il sera nécessaire de mettre en place des interfaces supplémentaires très coûteuses.

Finances: La marge contributive III est respectée. La Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT) n'entraînera pas la prise en charge de nouvelles tâches, mais elle modifiera simplement les modalités de financement. La mise en œuvre de la RPT a pour effet que 52 pour cent des contributions fédérales seront versées sous forme de moyens non liés dans la caisse du canton et que ces fonds seront budgétés aux comptes 3180 et 3620. En matière de taxes, la collaboration entre Confédération, cantons et communes présente un risque qui peut avoir des répercussions financières lors de la mise en réseau d'informations géographiques mais aussi lors de la préparation de l'application des restrictions de droit public à la propriété foncière.

10.3.5 Gewässerschutz und Abfallwirtschaft

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	26'909'641	20'878'000	18'514'000	17'939'000	17'820'000	17'820'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	5'993'122	6'558'690	6'445'689	6'574'517	6'709'874	6'411'061	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'576'899	4'815'300	4'700'300	4'693'100	4'675'600	4'675'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**18'339'619**	**9'504'009**	**7'368'010**	**6'671'382**	**6'434'525**	**6'733'338**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'311'931	3'161'245	3'133'267	2'752'212	2'869'587	3'298'661	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'257'592	1'135'706	1'163'996	1'427'203	1'219'154	1'201'430	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**12'770'095**	**5'207'057**	**3'070'745**	**2'491'966**	**2'345'782**	**2'233'247**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**12'770'095**	**5'207'057**	**3'070'745**	**2'491'966**	**2'345'782**	**2'233'247**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–59.2%*	*–41.0%*	*–18.8%*	*–5.9%*	*–4.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	15'947'289	12'868'000	**13'302'000**	10'852'000	10'702'000	10'702'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'177'193**	**–7'660'942**	**–10'231'254**	**–8'360'033**	**–8'356'217**	**–8'468'752**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*141.1%*	*33.6%*	*–18.3%*	*0.0%*	*1.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–12'766'000	–13'200'000	–10'750'000	–10'600'000	–10'600'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	12'766'000	13'200'000	10'750'000	10'600'000	10'600'000	Solde

Produkte

- Vollzug Gewässerschutzgesetzgebung
- Vollzug Abfallgesetzgebung

10.3.5 Protection des eaux et gestion des déchets

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Application de la législation sur la protection des eaux
- Application de la législation sur la gestion des déchets

Beschreibung

Im Bereich Gewässerschutzgesetzgebung bewirken die Aktivitäten des GSA, dass
- die Qualität der überwachten Oberflächengewässer (12'000 km Fliessgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530 km^2 Grundwasserträger) vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und eine nachhaltige Nutzung ermöglicht wird,
- die schützende Wirkung der Böden für die Grundwasserneubildung erhalten wird,
- Gefährdungen möglichst rasch erkannt und beseitigt werden,
- die erforderlichen Abwasseranlagen (insbesondere Kläranlagen und Kanalisationen) erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden,
- die weiteren notwendigen Massnahmen rechtzeitig ergriffen und nach Prioritäten umgesetzt werden.

Im Bereich Abfallgesetzgebung bewirken die Aktivitäten des GSA, dass
- Abfälle (500'000 t Siedlungsabfälle, 1'600'000 t Bauabfälle, 80'000 t Sonderabfälle, 25'000 t Klärschlamm-Trockensubstanz) soweit möglich vermindert oder verwertet werden,
- nicht verwertbare Abfälle umweltgerecht und zu wirtschaftlichen Bedingungen entsorgt werden,
- die erforderlichen Entsorgungsanlagen erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden,
- mit Abfällen belastete Standorte bekannt sind (Kataster), kritische belastete Standorte untersucht und sanierungsbedürftige belastete Standorte (Altlasten) saniert werden.

Leistungsumfang:
- rund 73'000 zu kontrollierende Bauten, Betriebe, Anlagen, Standorte und Planungen,
- jährl. 15 umfassende Berichte, Übersichten, Massnahmenplanungen, Datenbanken,
- jährl. 260 Richtlinien, Weisungen, Nachschlagewerke,
- jährl. 2'350 Bewilligungen, Genehmigungen, Mitberichte,
- jährl. 85 Informationsmittel (Bulletin, Homepage GSA-aktuell, Kursdokumentationen, Vorträge, Fachpublikationen usw.).

Description

En matière de protection des eaux, les activités de l'OPED sont les suivantes:
- protéger la qualité des cours d'eau et des lacs (12'000 km de rivières et ruisseaux et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km^2 d'aquifères) contre les impacts défavorables et permettre leur utilisation dans la perspective d'un développement durable,
- maintenir la fonction protectrice des sols qui permet la régénération des nappes phréatique,
- identifier le plus rapidement possible les menaces et les écarter,
- autoriser la construction d'installations d'épuration des eaux (principalement de stations et de canalisations), suivre les travaux de réalisation et veiller à l'exploitation des installations à moindre coût,
- décider à temps des autres mesures à prendre et les mettre en œuvre d'après les priorités fixées.

En matière de gestion des déchets, les activités de l'OPED sont les suivantes:
- diminuer autant que possible les quantités de déchets produites et chercher à les valoriser (500'000 t de déchets urbains, 1'600'000 t de déchets de chantier, 80'000 t de déchets spéciaux, 25'000 t de boues d'épuration séchées),
- éliminer les déchets non valorisables sans porter atteinte à l'environnement et à des conditions économiques raisonnables,
- autoriser la construction des installations nécessaires, suivre les travaux de réalisation veiller à l'exploitation des installations à moindre coût,
- publier le cadastre des sites pollués par des déchets, veiller à ce que les sites problématiques fassent l'objet d'investigations et que les sites nécessitant un assainissement (sites contaminés) soient assainis.

Volume des prestations:
- environ 73'000 objets à surveiller (bâtiments, entreprises, installations, sites, et planifications),
- conception et rédaction de 15 ouvrages importants par année (rapports, vues d'ensemble, planifications de mesures, banques de données),
- édition de 260 directives, prescriptions, mises à jour par année,
- rédaction de 2'350 autorisations, approbations, corapports par année,
- conception de 85 supports médiatiques par année (bulletin, rubrique Actualités du site Internet de l'OPED, documentation de cours, exposés, articles spécialisés).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Gewässerschutz vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20);
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Verordnung über umweltgefährdende Stoffe vom 9. Juni 1986 (StoV; SR 814.013);

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20);
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201);
- Ordonnance du 9 juin 1986 sur les substances dangereuses pour l'environnement (Ordonnance sur les substances, Osubst; RS 814.013);

- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01);
- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600);
- Verordnung über den Verkehr mit Abfällen vom 22. Juni 2005 (VeVA; SR 814.610);
- Verordnung über die Sanierung von belasteten Standorten vom 26. August 1998 (AltlV; SR 814.680);
- Gesetz über die Abfälle vom 18. Juni 2003 (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1);
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1).

- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE; RSB 821.0);
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE; RSB 821.1);
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01);
- Ordonnance fédérale du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD; RS 814.600);
- Ordonnance du 22 juin 2005 sur les mouvements de déchets (OMoD; RS 814.014);
- Ordonnance fédérale du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (Ordonnance sur les sites contaminés, OSC; RS 814.680);
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur les déchets (LD, RSB 822.1);
- Ordonnance cantonale du 11 février 2004 sur les déchets (OD; RSB 822.111);
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; BSG 721.0);
- Ordonnance cantonale du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1).

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben (Gemeinden, Abwasser- und Abfallverbände, Regierungsstatthalterämter, Betreiber von Anlagen, Private, Bund).

Destinataires

Population

Tous les offices et services et toutes les instances de décision chargés de l'application de la législation ou qui ont des tâches à remplir en la matière (communes, syndicats d'épuration ou de gestion des déchets, préfectures, exploitants d'installations, particuliers, Confédération).

Wirkungsziel(e)

Gewässer sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität verbessert.

Abfälle werden nachhaltig bewirtschaftet.

Mit Abfällen belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Objectif(s) d'effet

Les eaux sont protégées d'impacts défavorables et leur qualité s'améliore.

Les déchets sont gérés en fonction des impératifs du développement durable.

Les sites pollués par des déchets ne sont pas un danger pour l'homme ni l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	80	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	11	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Gewässer mit erfüllter Qualitätsanforderung gemäss GSchV (I WZ–1). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil illegal entsorgte Abfälle (I WZ–2). Einheit: < %

Wirkungsindikator 3:

Entsorgungspreise unter dem schweizerischen Mittel (I WZ–2).

Wirkungsindikator 4:

Bei sanierungsbedürftigen Standorten (Altlasten) erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojektes unter Berücksichtigung der vom GSA vorgegebenen Sanierungsziele (I WZ–3).

Indicateur d'effet 1:

Proportion des eaux où les exigences de qualité selon l'ordonnance fédérale sur la qualité des eaux (OEaux) sont remplies. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Proportion de déchets éliminés de manière illégale. Unité: < %

Indicateur d'effet 3:

Prix d'élimination en dessous de la moyenne suisse.

Indicateur d'effet 4:

S'agissant de sites contaminés nécessitant un assainissement, l'OPED invite leur propriétaire, dans le délai d'un an à compter de la présentation des résultats détaillés des investigations, à présenter un projet d'assainissement conforme aux objectifs.

Leistungsziel(e)

Die Grundlagen für die Planung und für Entscheidungen sind verfügbar und aktuell. Nötige Massnahmen werden vorgeschlagen und Prioritäten für deren Umsetzung gesetzt.

Bewilligungen, Genehmigungen, Amts- und Mitberichte sind frist- und sachgerecht erteilt.

Die gestützt auf die Gesetzgebung erforderlichen Kontrollen sind durchgeführt.

Die notwendigen Massnahmen werden angeordnet und von den Betroffenen fristgerecht realisiert.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächengewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

Geeignete Informationsmittel stehen zur Verfügung.

Erforderliche Beratungen werden erteilt und Anfragen fristgerecht beantwortet.

Objectif(s) de prestation

Les bases pour la planification et pour les décisions sont disponibles et mises à jour. Les mesures nécessaires sont proposées et les priorités de leur mise en application sont fixées.

Autorisations, approbations, corapports et rapports officiels sont donnés à temps et de manière adéquate.

Les contrôles nécessaires en vertu de la législation sont effectués.

Les mesures nécessaires sont édictées et mises en application par les intéressés dans les délais impartis.

L'état et l'évolution de la qualité des eaux de surface et des eaux souterraines sont surveillés et documentés; les manques sont mis en évidence.

Les informations appropriées sont disponibles.

Les conseils nécessaires sont donnés. Les demandes sont traitées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Erfüllt (3% Abfall / 4% Altlasten)	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	nicht erfüllt (92%)	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	72.5	90.0	90.0	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	80.0	90.0	90.0	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 9

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 10	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	103	25	25	Indicateur de prestation 11
Leistungsindikator 12	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 12

Leistungsindikator 1:

Der Kataster der belasteten Standorte steht ab 2008 zur Verfügung. Der Kataster wird fortlaufend aktualisiert. Änderungen werden innert Monatsfrist öffentlich zugänglich gemacht (LZ–1).

Indicateur de prestation 1:

Le cadastre des sites pollués sera disponible à partir de 2008. Il sera mis à jour en permanence. Chaque modification du cadastre est rendue publique dans le délai d'un mois.

Leistungsindikator 2:

Die Sachpläne Siedlungsentwässerung und Abfall sind nicht älter als 6 Jahre (LZ–1).

Indicateur de prestation 2:

Les plans sectoriels Assainissement et Déchets ne datent pas de plus de 6 ans.

Leistungsindikator 3:

Anteil unbegründeter Fristüberschreitungen kleiner als 10 Prozent (LZ–2).

Indicateur de prestation 3:

Part des dépassements de délais injustifiés inférieure à 10 pour cent.

Leistungsindikator 4:

Anteil berechtigte Beschwerden (Anzahl Beschwerden pro Anzahl Bewilligungen, Genehmigungen und Mitberichte) ist kleiner als 1 Prozent (LZ–2).

Indicateur de prestation 4:

Nombre de recours justifiés (somme des recours par rapport au chiffre des autorisations, approbations et corapports) inférieur à 1 pour cent.

Leistungsindikator 5:

Alle Abfallanlagen sind im Besitz einer Betriebsbewilligung (LZ–2).

Indicateur de prestation 5:

Toutes les installations de traitement des déchets bénéficient d'une autorisation d'exploiter.

Leistungsindikator 6:

Anteil der durchgeführten Kontrollen (LZ–5). Einheit: > %

Indicateur de prestation 6:

Part des contrôles effectués. Unité: > %

Leistungsindikator 7:

Anteil der fristgerecht realisierten Massnahmen (LZ–3). Einheit: > %

Indicateur de prestation 7:

Part des mesures mises en application dans les délais. Unité: > %

Leistungsindikator 8:

Bei Gewässern mit besonderen Problemen werden ergänzende Abklärungen eingeleitet (LZ–6).

Indicateur de prestation 8:

Les eaux qui font problème doivent faire l'objet d'études complémentaires.

Leistungsindikator 9:

Die Oberflächengewässer und das Grundwasser werden in den sachlich gebotenen Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert (LZ–6).

Indicateur de prestation 9:

Les eaux de surface et les eaux souterraines sont contrôlées aux intervalles prescrits et les résultats sont documentés.

Leistungsindikator 10:

Die Empfänger der Informationen beurteilen diese zu mindestens 80 Prozent als verständlich (LZ–7).

Indicateur de prestation 10:

Les destinataires jugent les informations compréhensibles à hauteur de 80 pour cent au moins.

Leistungsindikator 11:

Anzahl Informationen über aktuelle Themen (LZ–7). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 12:

Anteil der unbegründeten Fristüberschreitungen ist kleiner als 10 Prozent (LZ–8).

Kommentar

Schwerpunkte:
- Auslösen der gemäss Sachplan Siedlungsentwässerung (VOKOS) prioritären Massnahmen.
- Förderung von organisatorischen Verbesserungen in der Abwasserentsorgung.
- Erstellen der kommunalen Versickerungskataster.
- Untersuchungen/Überwachung Qualität Thunerseewasser auf Sprengstoffrückstände.
- Umsetzung der neuen Bundesverordnung über den Verkehr mit Abfällen (VeVa).
- Überführung sämtlicher Schiessanlagen in den öffentlichen Kataster belasteter Standorte.

Chancen und Risiken: Die Wirksamkeit der Vorschriften und damit die Zielerreichung der Produktgruppe und Produkte ist eng mit den eingesetzten finanziellen und personellen Mitteln für ihren Vollzug verknüpft. Dieser Zusammenhang gilt auch für die Kontrolle der Massnahmen. Nur wenn genügend finanzielle und personelle Mittel zur Verfügung stehen, kann sichergestellt werden, dass die Umweltschutzvorschriften (und damit die Wirkungsziele unserer Produkte) überhaupt durchgesetzt werden können. Desto geringer wird demzufolge auch das Risiko von gravierenden Umweltschäden. Der DB III ist unter anderem stark abhängig von den Einnahmen aus den Abwasser- und Abfallfonds. Diese Einnahmen sind von verschiedenen, durch das GSA nicht beeinflussbaren Faktoren geprägt, wie z.B. Witterungseinflüsse und technische Verbesserungen von Kläranlagen, sowie die Reduktion der Abfallabgaben ab 2008. Tendenziell ergeben sich zukünftig bedeutend weniger Einnahmen.

Finanzen: Im Deckungsbeitrag der Produktgruppe ist die Fondsfinanzierung enthalten. Ohne diesen Einfluss (siehe Kommentar zu der entsprechenden Spezialfinanzierung) beträgt der Deckungsbeitrag III für das Voranschlagsjahr 2009 CHF 7,5 Millionen. Die gegenüber dem Voranschlag 2008 ausgewiesene Verschlechterung des DB III von CHF 0,4 Millionen. ist vorwiegend auf die weniger dem Abfallfonds verrechneten Personalkosten zurückzuführen.

Indicateur de prestation 11:

Nombre d'interventions sur des thèmes actuels. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 12:

Nombre des dépassements de délais non justifiés inférieur à 10 pour cent.

Commentaire

Priorités:
- Mettre en œuvre les mesures prioritaires découlant du plan sectoriel d'assainissement (VOKOS).
- Promouvoir des améliorations dans l'organisation de l'épuration des eaux.
- Etablir des cadastres communaux d'infiltration.
- Analyser et surveiller la qualité de l'eau du lac de Thoune en rapport avec les résidus de munitions immergées.
- Mettre en œuvre la nouvelle ordonnance fédérale sur les mouvements de déchets (OMoD).
- Inscrire la totalité des stands de tir dans le cadastre public des sites pollués.

Chances et risques: L'efficacité des prescriptions et donc la réalisation des objectifs du groupe de produits et des produits sont étroitement liées aux moyens financiers et en personnel mis en œuvre. Cette relation se vérifie aussi pour l'activité de contrôle des mesures. Seuls des moyens en finances et en personnel suffisants assureront que les prescriptions sur la protection de l'environnement (et donc les objectifs d'effet de nos produits) puissent encore être mises en œuvre. Les risques d'atteintes graves à l'environnement diminueront en conséquence. La marge contributive III dépend, entre autres, fortement des recettes du Fonds pour l'assainissement et du Fonds pour la gestion des déchets. Ces recettes sont liées à divers facteurs sur lesquels l'OPED ne peut agir, comme par exemple les conditions climatiques et les améliorations techniques des stations d'épuration, ainsi que la réduction des taxes sur les déchets à partir de 2008. D'une manière générale, à l'avenir, les recettes devraient baisser de manière significative.

Finances: La marge contributive du groupe de produits comprend le financement des fonds. Sans cette influence (cf. commentaire sur le financement spécial en question), la marge contributive III pour l'exercice budgétaire 2009 est de CHF –7,5 millions. La détérioration de CHF 0,4 millions de la MC III par rapport au budget 2008 est surtout due à la diminution des frais de personnel imputés au Fonds pour la gestion des déchets.

10.3.6 Wasserwirtschaft

10.3.6 Economie hydraulique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	45'831'646	45'570'000	45'575'000	43'775'000	43'775'000	43'775'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'138'168	3'336'435	3'651'472	3'651'472	3'651'472	3'651'472	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'284'066	7'346'539	8'859'936	8'094'615	8'593'099	7'633'707	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**35'409'411**	**34'887'025**	**33'063'591**	**32'028'912**	**31'530'428**	**32'489'820**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'520'295	1'509'059	1'396'377	1'363'199	1'401'348	1'483'486	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	–2'898	183'000	329'999	329'999	330'000	329'999	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**33'892'014**	**33'194'965**	**31'337'214**	**30'335'713**	**29'799'079**	**30'676'334**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**33'892'014**	**33'194'965**	**31'337'214**	**30'335'713**	**29'799'079**	**30'676'334**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–2.1%*	*–5.6%*	*–3.2%*	*–1.8%*	*2.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	2'804'295	4'105'000	**4'201'000**	4'201'000	4'201'000	4'121'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	6'095'785	8'830'000	**8'800'000**	8'800'000	8'800'000	8'800'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	379'775	2'750'000	**350'000**	350'000	350'000	350'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**30'980'299**	**31'219'965**	**27'088'214**	**26'086'713**	**25'550'079**	**26'347'334**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*0.8%*	*–13.2%*	*–3.7%*	*–2.1%*	*3.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–7'148'887	–13'521'000	–9'790'000	–11'280'000	–17'280'000	–16'735'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–18'624	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	7'130'263	13'521'000	9'790'000	11'280'000	17'280'000	16'735'000	Solde

Produkte

- Wassernutzung
- Wasserregulierung
- Juragewässerkorrektion
- Bergregal

Beschreibung

Das WWA betreut das Regalrecht für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung). Für die Wassernutzung werden jährlich folgende Abgaben in Rechnung gestellt:
- Jährlicher Wasserzins aus der Wasserkraftnutzung ist CHF 34 Millionen
- Jährlicher Wasserzins aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung) ist CHF 12 Millionen

Dazu verwaltet das WWA:
- 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung und
- 2'000 Gebrauchswasserkonzessionen

Das WWA wirkt mit, dass die öffentliche Wasserversorgung im Kanton strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig sichergestellt ist.

Das WWA reguliert die Wasserstände des Brienzer-, Thuner- und Bielersees. Dadurch wird der Abfluss der Aare gesteuert. Der Regulierdienst des WWA ist 365 Tage im Jahr auf Pikett.

Das WWA stellt die für die Wassernutzung und -regulierung notwendigen technischen Grundlagen und Messdaten bereit. Zu diesem Zweck betreut das WWA:
- 100 Grundwassermessstellen
- 50 Abflussmessstationen
- 10 Niederschlagsmessstationen
- 120 Dotierwasserpegel

Das WWA gewährleistet die langfristige Erhaltung und Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrektionen (JGK). Das WWA unterhält eine Uferstrecke in der Länge von 128 km.

Das WWA führt das Regal zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 22. Dezember 1916 (WRG; SR 721.80)
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchVG; SR 814.201)

Produits

- Utilisation des eaux
- Regulation des eaux
- Correction des eaux du Jura (CEJ)
- Régale des mines

Description

L'OEH gère le droit régalien pour l'utilisation de l'eau publique (utilisation de la force hydraulique, utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines). Les redevances suivantes sont facturées chaque année pour l'utilisation de l'eau:
- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation de la force hydraulique: CHF 34 millions,
- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation d'eau d'usage (utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines): CHF 12 millions.

L'OEH gère à cet effet:
- 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique et
- 2'000 concessions d'eau d'usage.

L'OEH veille à ce que alimentation publique en eau dans le canton soit économique et structurellement appropriée, d'un très bon niveau technique, suffisante en volume et en qualité.

L'OEH régule le niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne, ce qui permet de contrôler de débit de l'Aar. Le service de régulation de l'OEH assure un service de piquet tous les jours de l'année.

L'OEH fixe les bases techniques et saisit les données mesurées nécessaires à l'utilisation et à la régulation de eaux. Il Gère à cette fin:
- 100 stations de mesure des eaux souterraines
- 50 stations de mesure de débit
- 10 stations de mesure des précipitations
- 120 jauges por l'eau de dotation

L'OEH assure à long terme le maintien et le fonctionnement des deux corrections des eaux du Jura (CEJ). L'OEH entretient des rives sur une longueur totale de 128 km.

L'OEH gère la régale des matières qui touche à l'exploitation des matières premières minérales (matières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et à l'utilisation de la géothermie de grande profondeur.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 191 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH; RS 721.80)
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201)

- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG; BSG 752.41)
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG; BSG 752.32)
- Gesetz über den Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (WBG; BSG 751.11)
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV; BSG 751.111.1)
- Dekret über die Wassernutzungsabgaben vom 11. November 1996 (WAD; BSG 752.461)
- Verordnung über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern vom 20. März 191 (VWO; BSG 752.467)
- Bergregalgesetz vom 4. November 1962 (BRG; BSG 931.1)

- Loi cantonale du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE; RSB 752.41)
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eaux (LAEE; RSB 752.32)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)
- Ordonnance cantonale du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE; 751.111.1)
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE; RSB 752.461)
- Ordonnance cantonale du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES; RSB 752.467)
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur la régale des mines (LRéMi; RSB 931.1)

Leistungsempfänger

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)

Wasserversorgungen

Gemeinde und Nachbarkantone

Bevölkerung

Interessierte Firmen

Beratende Büros

Destinataires

Utilisateurs de l'eau (centrales hydrauliques, communes, particuliers)

Services des eaux

Communes et cantons voisins

Population

Entreprises intéressées

Bureaux de conseil

Wirkungsziel(e)

Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an der Nachhaltigkeit und erfolgt geordnet.

Die Strukturen der öffentlichen Wasserversorgung werden zweckmässiger.

Hoch- und Niedrigwasser der Seen und Aare werden verhindert um Schäden an Mensch, Natur und Sachwerten zu vermeiden.

Die Nutzbarkeit des Seelandes bleibt langfristig erhalten.

Objectif(s) d'effet

L'eau publique est gérée selon les principes de la durabilité et elle est utilisée conformement au cadre légal.

La structure des services publics d'alimentation en eau est mieux adaptée aux besoins.

Les crues et les sécheresses sont gérées de manière à eviter les dommages à la population, à la nature et aux biens en cas de crues ou de basses eaux des lacs et de l'Aar.

La région du Seeland reste exploitable à long terme.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	410 Erfüllt / réalisé	< 420	< 410	< 410	< 410	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	0	0	0	0	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Die Grundwasservorkommen werden nicht übernutzt.

Indicateur d'effet 1:

Les gisements d'eaux souterraines ne sont pas surexploités.

Wirkungsindikator 2:

Die Anzahl kleiner, selbständiger, öffentlicher Wasserversorgungen nimmt von heute 410 sukzessive ab.

Indicateur d'effet 2:

Le nombre de services publics d'alimentation en eau de petite taille et indépendants, qui s'élève aujourd'hui à 420, diminue de manière constante.

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Regulierfehler die zu Schäden führen.

Indicateur d'effet 3:

Nombre d'erreurs dans la régulation qui entraînent des domages.

Wirkungsindikator 4:

Die beiden Juragewässerkorrektionswerke (I. und II. JGK) sind funktionsfähig.

Indicateur d'effet 4:

Les ouvrages des deux corrections des eaux due Jura (CEJ I et II) sont correctement entretenues.

Leistungsziel(e)

Die Verwaltung der Nutzungsrechte ist geregelt und die Regalabgaben für die Wassernutzung (Wasserkraft und Gebrauchswasser) werden erhoben.

Die Strukturbereinigung in der öffentlichen Wasserversorgung wird durch Beratung und mit Beiträgen aus dem Wasserfonds gezielt gefördert.

Die Wasserstände der Seen (Brienzer See, Thuner See und Jurarandseen) und der Abfluss der Aare werden gesteuert.

Die Grundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Grundwassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zu Verfügung.

Die wasserbaulichen Tätigkeiten und die Unterhaltsarbeiten der betroffenen Gemeinden und der JGK-Kantone erfolgen koordiniert.

Objectif(s) de prestation

La gestion des droits d'usage est réglée et les redevances de la régale pour l'utilisation des eaux (force hydrauliques et eau d'usage) sont perçues.

Le changement de structure au niveau des services publics d'alimentation en eau est encouragé par l'octroi de subsides du Fonds pour l'alimentation en eau potable.

Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne ainsi que du débit de l'Aar.

Les stations de mesure hydrométriques donnent les informations Nécessaires pour l'utilisation économique et la protection des eaux souterraines. Ces informations sont mises à disposition du public au moyen d'un système d'information relatif aux données hydrauliques.

Les activités d'aménagement des eaux et les travaux d'entretien des communes concernées et des cantons associés dans la CEJ sont effectuées de manière coordonnée.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	• Normal < 3 Std. / normal < 3 h • Alarm < 15 Min. / alarme < 15 min	• Normal < 3 Std. / normal < 3 h • Alarm < 15 Min. / alarme < 15 min	• Normal < 3 Std. / normale < 3 h • Alarm < 15 Min. / alarme < 15 min	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1 mal / 1 fois	1 mal / 1 fois	1 mal / 1 fois	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	Keine / aucune	Keine / aucune	Keine / aucune	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil der spätestens am 30. Juni gestellten Rechnungen.

Indicateur de prestation 1:

Part des factures établies avant le 30 juin.

Leistungsindikator 2:

Erreichbarkeit des Regulierdienstes.

Leistungsindikator 3:

Anzahl Aktualisierungen des hydrographischen Jahrbuchs, der Gewässerschutzkarte und der Grundwasserkarte pro Jahr (Internetversion).

Leistungsindikator 4:

Spätestes Datum der Genehmigung des Jahresprogrammes durch die beteiligten Partner ist der 30. Mai.

Leistungsindikator 5:

Anzahl ausbezahlter Beiträge ohne genehmigte «Generelle Wasserversorgungsplanung» (GWP).

Kommentar

Schwerpunkte:
- Entlastungsstollen Thun: Erarbeitung und Genehmigung Betriebsreglement, Inbetriebnahme
- Gesamtsanierung Hagneckkanal: Planung und Ingenieurarbeiten, Baubeginn 2010
- Regionalisierung Wasserversorgung

Chancen/Risiken: Die extremen Hochwasser 2007 haben Mängel an diversen Bauten der Juragewässerkorrektion hervorgebracht. Diverse Vorstösse aus dem Grossen Rat sind im Moment in Bearbeitung. Der vollzogene Zusammenschluss der Ämter WWA und GSA stellt die Mitarbeitenden vor grosse Herausforderungen.

Finanzen: Durch den vorgezogenen Baubeginn der Sanierungsarbeiten am Hagneckkanal ist in den Finanzplanjahren 2010–2012 eine massive Zunahme der Nettoinvestitionen zu verzeichnen.

Indicateur de prestation 2:

Durée pendant laquelle le service de régulation est atteignable.

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'actualisation annuelles de l'Annuaire hydrographique, de la carte de protection des eaux et de la carte des gisements d'eau souterraine (version Internet).

Indicateur de prestation 4:

Les parties concernées approuvent le programme annuel au plus tard le 30 mai.

Indicateur de prestation 5:

Nombre de subventions versées sans «plan général d'alimentation en eau» (PGA) approuvé.

Commentaire

Priorités:
- Galerie d'évacuation des crues de Thoune: élaboration et approbation du règlement d'exploitation, mise en exploitation
- Assainissement du canal de Hagneck: planification et travaux d'ingénierie, début des travaux en 2010
- Régionalisation de l'approvisionnement en eau

Chances/risques: Les crues extrêmes de 2007 ont fait ressortir les défauts de différents ouvrages de la correction des eaux du Jura. Plusieurs interventions du Grand Conseil sont en cours de traitement. La fusion achevée de l'OPED et de l'OEH place les collaborateurs devant des défis ambitieux.

Finances: L'avancement du début des travaux d'assainissement du canal de Hagneck entraîne une augmentation massive des investissements nets dans le plan financier 2010 à 2012.

10.3.7 Kantonsstrassen (KS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	4'302'246	3'111'900	3'359'400	3'404'400	3'404'400	3'404'400	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	33'976'264	37'443'019	38'823'566	38'835'482	39'040'603	39'312'598	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	104'964'135	104'773'083	112'713'080	119'870'259	127'929'101	135'453'493	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–134'638'152**	**–139'104'203**	**–148'177'246**	**–155'301'341**	**–163'565'304**	**–171'361'691**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'918'492	1'213'776	1'316'536	1'267'841	1'332'051	1'421'465	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	727'422	1'552'942	1'518'886	1'645'694	1'630'029	1'619'493	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–137'284'067**	**–141'870'922**	**–151'012'669**	**–158'214'877**	**–166'527'385**	**–174'402'649**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–137'284'067**	**–141'870'922**	**–151'012'669**	**–158'214'877**	**–166'527'385**	**–174'402'649**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*3.3%*	*6.4%*	*4.8%*	*5.3%*	*4.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	59'624'690	50'000'000	**45'000'000**	45'000'000	45'000'000	45'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	38'814'300	42'840'000	**47'050'000**	47'050'000	47'050'000	47'050'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–38'845'076**	**–49'030'922**	**–58'962'669**	**–66'164'877**	**–74'477'385**	**–82'352'649**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*26.2%*	*20.3%*	*12.2%*	*12.6%*	*10.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–96'237'409	–75'745'000	–141'036'000	–134'593'000	–142'247'000	–143'603'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–33'435'059	–27'385'000	–32'904'000	–36'848'000	–42'577'000	–43'140'000	(+) Recettes
Saldo	62'802'350	48'360'000	108'132'000	97'745'000	99'670'000	100'463'000	Solde

10.3.7 Routes cantonales (RC)

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	4'302'246	3'111'900	3'359'400	3'404'400	3'404'400	3'404'400	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	33'976'264	37'443'019	38'823'566	38'835'482	39'040'603	39'312'598	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	104'964'135	104'773'083	112'713'080	119'870'259	127'929'101	135'453'493	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–134'638'152**	**–139'104'203**	**–148'177'246**	**–155'301'341**	**–163'565'304**	**–171'361'691**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'918'492	1'213'776	1'316'536	1'267'841	1'332'051	1'421'465	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	727'422	1'552'942	1'518'886	1'645'694	1'630'029	1'619'493	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–137'284'067**	**–141'870'922**	**–151'012'669**	**–158'214'877**	**–166'527'385**	**–174'402'649**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–137'284'067**	**–141'870'922**	**–151'012'669**	**–158'214'877**	**–166'527'385**	**–174'402'649**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*3.3%*	*6.4%*	*4.8%*	*5.3%*	*4.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	59'624'690	50'000'000	**45'000'000**	45'000'000	45'000'000	45'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	38'814'300	42'840'000	**47'050'000**	47'050'000	47'050'000	47'050'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–38'845'076**	**–49'030'922**	**–58'962'669**	**–66'164'877**	**–74'477'385**	**–82'352'649**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*26.2%*	*20.3%*	*12.2%*	*12.6%*	*10.6%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–96'237'409	–75'745'000	–141'036'000	–134'593'000	–142'247'000	–143'603'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–33'435'059	–27'385'000	–32'904'000	–36'848'000	–42'577'000	–43'140'000	(+) Recettes
Saldo	62'802'350	48'360'000	108'132'000	97'745'000	99'670'000	100'463'000	Solde

Produkte

- Ausbau/Umgestaltung
- Unterhalt (betrieblicher Unterhalt)
- Substanzerhaltung (baulicher Unterhalt)
- Strassenbaupolizei

Produits

- Aménagement/transformation
- Entretien
- Conservation du réseau routier
- Police de construction des routes

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau / Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben:
- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'111 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 12 Milliarden
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1'224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'100

Description

Planification, élaboration des Projets, construction / aménagement, conservation du réseau des routs cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs:
- Longueur du réseau routier à entretenir = 2'111 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 12 milliards
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1'224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1'100

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. Februar 1964 über den Bau und Unterhalt der Strassen (SBG; BSG 732.11)
- Strassenfinanzierungsdekret vom 12. Februar 1985 (SFD; BSG 732.123.42)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG, BSG 724.1)
- Verordnung vom 19. Dezember 1979 über die Offenhaltung der Versorgungsrouten für Ausnahmetransporte (BSG 732.123.31)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 824.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Bases juridiques

- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routs (LCER;RSB 732.11)
- Décret du 12 février 1985 sur le fiancement des routes (DFR; RSB 732.123.42)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Ordonnance du 19 décembre 1979 concernant les routes d'appprovisionnement à maintenir constamment ouvertes aux transports exceptionnels (RSB 732.123.31)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Kantonsstrassenbetroffenheit, AnwohnerInnen Kantonsstrassen

Destinataires

Population, usagers des routes cantonales

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes cantonales, riverains des routes cantonales

Wirkungsziel(e)

Das Kantonsstrassennetz wird so festgelegt, dass es alle Gemeinden, Regionen und wichtigen Verkehrspunkte von kantonaler Bedeutung verbindet.

Die Kantonsstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

Objectif(s) d'effet

Le réseau des routes cantonales a été construit de manière telle qu'il relie toutes les communes, régions et points névralgiques d'importance cantonale.

Les routes cantonales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	396 Gemeinden keine Befragung	398 Gemeinden > 2/3 der Befragten	396 Gemeinden keine Befragung	396 Gemeinden keine Befragung	396 Gemeinden keine Befragung	396 Gemeinden > 2/3 der Befragten	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2							Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der durch das Kantonsstrassennetz erschlossenen Gemeinden, welche nicht ausdrücklich auf eine Kantonsstrassenerschliessung verzichten.

Indicateur d'effet 1:

Communes raccordées au réseau des routes cantonales, n'ayant pas expressément renoncé à une desserte cantonale.

Wirkungsindikator 2:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 2:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen.

Maintien de la valeur des routes cantonales.

Vollzug der Lärmschutzverordnung.

Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit.

Die spezifizierten Unterhaltskosten auf einem möglichst tiefen Niveau halten.

Les coûts d'entretien spécifiques sont à maintenir à un niveau si possible bas ou trés bas.

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen.

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	81.10	85.00	85.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	81.90	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	3.35	1.50	1.50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	3.95	10.00	10.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	79.00	79.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	47.00	53.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	30'995	31'000	31'900	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	92.80	90.00	90.00	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erreichung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS-Netzes <=2 (mittel – gut, Minimalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Etat de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <=2 (moyen – bon, valeur minimale). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS-Netzes > 3 (kritisch – schlecht, Maximalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Etat de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique – mauvais, valeur maximale). Unité: %

Leistungsindikator 4:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité: %

Leistungsindikator 5:

Sanierungsprogramme bezogen auf zu sanierende Strassenlänge bis Ende Jahr bei der Fachstelle eingereicht. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Nombre de programmes d'assainissement relatifs aux tronçons de routes devant être assainis, déposés auprès du service spécialisé jusqu'en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 6:

Sanierungsprogramme bis Ende Jahr realisiert. Einheit: %

Indicateur de prestation 6:

Nombre de programmes d'assainissement réalisés jusqu'en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 7:

Kosten pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 7:

Coûts par km et par an en moyenne cantonale. Unité: CHF

Leistungsindikator 8:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: %

Indicateur de prestation 8:

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers traités. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Umsetzung des neuen Strassengesetzes: Anwendung der neu erarbeiteten Standards im Strassenbau, Fortsetzung der Konzeptionsarbeiten für den ersten Strassennetzplan, Erarbeitung der Vorgaben an die RGSK der ersten Generation. Strassenbauprojekte: Instandsetzung und Wiederinbetriebnahme des Lawinenschutztunnels Mitholz. Abschluss flankierende Massnahmen A5 in Biel. Beginn der Hauptarbeiten Umbau Wankdorfplatz. Neubau der Räbenbrücke in Schangnau abgeschlossen. Realisierung des erhöhten Investitionsvolumens in der Substanzerhaltung (Reduktion des Nachholbedarfs der letzten Jahre).

Chancen / Risiken: Die Umsetzung des neuen Strassengesetzes samt Einführung der Standards im Kantonsstrassenbau absorbiert in hohem Masse die ohnehin bereits knappen personellen Ressourcen. Der Finanzbedarf für den Erneuerungsunterhalt ist hoch und wird in Zukunft weiter steigen. Mittels umsichtiger strategischer Finanzplanung müssen die notwendigen finanziellen Mittel langfristig sichergestellt werden, damit das System Strasse in der minimal notwendigen Qualität zur Verfügung steht. Auf der Ebene der grossen Entwicklungsprojekte müssen Mittel und Wege gesucht werden, wie solche Projekte langfristig finanziert werden können.

Commentaire

Priorités: Application de la nouvelle loi sur les routes: application des nouvelles normes élaborées pour la construction des routes, poursuite des travaux de conception du premier plan du réseau routier, élaboration des directives pour la première génération de CRTU. Projets de construction des routes: Remise en état et en service du tunnel paravalanches du Mitholz. Clôture des mesures d'accompagnement de l'A5 à Bienne. Début des travaux de transformation de la place du Wankdorf. Décision de reconstruction du Räbenbrücke de Schangnau. Réalisation du volume supérieur d'investissements pour le maintien de la valeur (rattrapage du retard de l'année dernière).

Chances et risques: L'application de la nouvelle loi sur les routes, y compris l'introduction des normes en matière de construction de routes cantonales, absorbe une large part des maigres ressources en personnel. Les besoins financiers pour la rénovation sont élevés et continueront à augmenter. Une planification financière rigoureuse est nécessaire pour garantir à long terme les moyens nécessaires au maintien d'un réseau routier répondant aux exigences minimales de qualité. Pour ce qui est des grands projets de développement, il faudra chercher, et trouver, comment les financer à long terme.

Finanzen: Der Personal- und Sachaufwand weisen nur geringfügige Veränderungen nach oben auf. Die kalkulatorischen Kosten wie Abschreibungen und Zinsen nehmen aufgrund des linearen Abschreibungssystems und der höheren Investitionen stetig zu. Im DB IV enthalten: Treibstoffzolleinnahmen und LSVA-Anteile vom Bund. Die Globalbeiträge an Hauptstrassen erhalten wir nur in reduziertem Umfang, da der Bund das Geld für noch nicht abgeschlossene altrechtliche Projekte in anderen Kantonen einsetzt.

Finances: Les frais de personnel et de matériel n'enregistrent qu'une faible augmentation. Les charges calculées, telles qu'amortissements et intérêts, ne cessent d'augmenter en raison du système d'amortissement linéaire et des investissements plus importants. La MC IV comprend: les droits d'entrée sur les carburants et la part à la RPLP de la Confédération. Nous ne touchons qu'une part réduite des contributions globales aux routes principales, la Confédération ayant décidé d'utiliser cet argent pour des projets non terminés relevant de l'ancienne législation dans d'autres cantons.

10.3.8 Nationalstrassen (NS)

10.3.8 Routes nationales (RN)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	6'425'292	5'045'000	12'410'000	12'410'000	12'410'000	12'410'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	14'656'993	13'915'775	13'962'951	13'945'613	14'028'749	14'187'066	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	40'112'332	18'679'446	26'697'167	29'778'936	32'297'678	34'028'227	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–48'344'033**	**–27'550'221**	**–28'250'118**	**–31'314'549**	**–33'916'427**	**–35'805'293**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'368'641	3'581'095	3'944'075	3'852'095	3'905'712	4'006'495	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	581'372	729'548	575'063	575'041	575'018	574'996	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–53'294'047**	**–31'860'865**	**–32'769'257**	**–35'741'686**	**–38'397'158**	**–40'386'786**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–53'294'047**	**–31'860'865**	**–32'769'257**	**–35'741'686**	**–38'397'158**	**–40'386'786**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–40.2%*	*2.9%*	*9.1%*	*7.4%*	*5.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	30'440'068	23'500'000	**19'320'000**	19'340'000	20'360'000	20'380'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	5'756'553	2'200'000	**2'000'000**	2'000'000	2'000'000	2'000'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–17'097'425**	**–6'160'865**	**–11'449'257**	**–14'401'686**	**–16'037'158**	**–18'006'786**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–64.0%*	*85.8%*	*25.8%*	*11.4%*	*12.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–321'047'518	–260'600'000	–313'200'000	–323'600'000	–334'000'000	–333'950'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–277'768'928	–224'500'000	–269'700'000	–278'400'000	–287'100'000	–287'100'000	(+) Recettes
Saldo	43'278'589	36'100'000	43'500'000	45'200'000	46'900'000	46'850'000	Solde

Produkte

- Bau NS
- Unterhalt
- Substanzerhaltung/Ausbau
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Bau, Betrieb und Unterhalt inkl. Ausbau der Nationalstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Nationalstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.
- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 35 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 4,0 Milliarden
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 197 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes (inkl. Nebenanlagen): CHF 8,8 Milliarden
- Anzahl der in der Substanz zu unterhaltenden Brücken und Tunnels: 490
- Jährlich zu erledigende Strassenbaupolizeigeschäfte: 120

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11)
- Verordnung vom 18. Dezember 1995 über die Nationalstrassen (NSV; SR 725.111)
- Verordnung vom 3. März 1961 über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern (BSG 732.181)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Bundesstellen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Nationalstrassenbetroffenheit

Wirkungsziel(e)

Die Nationalstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

Produits

- Construction
- Entretien
- Conservation du réseau routier/aménagement
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des projets, construction, exploitation, entretien y compris aménagement des routes nationales et prise en compte de toutes les tâches de gestion des routes nationales dans les arrondissements respectifs.
- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever: 35 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever: CHF 4,0 milliards
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir: 197 km
- Valeur de remplacement des infrastructures du réseau des routes nationales à entretenir (y c. installations annexes): CHF 8,8 milliards
- Nombre de ponts et de tunnels à entretenir: 490
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à liquider par année: 120

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN; RS 725.11)
- Ordonnance du 18 décembre 1995 sur les routes nationales (ORN; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale sur les routes nationales (RSB 732.181)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes nationales

Services de la Confédération

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes nationales

Objectif(s) d'effet

Les routes nationales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	Finanzplan Plan financier 2011	Finanzplan Plan financier 2012	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	keine Befragung	keine Befragung	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Objectif(s) de prestation

Neubau/Ausbau: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes

Construction / aménagement: respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales

Einhaltung der vom Bund vorgegebenen Unterhaltstandards

Respect des standards d'entretien prescrits par la Confédération

Kostendeckende Erbringung der Leistungen im betrieblichen Unterhalt

Prestations fournies dans le domaine de l'entretien courant, couvrant les coûts

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	85.90	85.00	85.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	98.00	98.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	100	100	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Prozentuale Erfüllung der Unterhaltstandards. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation des standard d'entretien. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Kostendeckungsgrad. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Degré de couverture des coûts. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Im Nationalstrassenbau bilden in den kommenden Jahren die Fertigstellung des Grundnetzes (A16 im Berner Jura sowie A5 Umfahrung Biel) die Schwerpunkte. Der Neufeldzubringer in Bern ist im Bau, die Inbetriebnahme ist in der ersten Jahreshälfte 2009 geplant. Für den Erneuerungsunterhalt und die Ausbauprojekte ist seit anfangs 2008 das Bundesamt für Strassen zuständig. Aufgrund von Kapazitätsengpässen beim Bund werden einige Projekte bis Ende 2009 im Mandatsverhältnis durch den Kanton fertig gestellt.

Commentaire

Priorités: Dans le domaine de la construction des routes nationales, la priorité ira ces prochaines années à l'achèvement du réseau de base (A16 dans le Jura bernois et contournement de Bienne par l'A5). La bretelle de raccordement du Neufeld, à Berne, est en construction. Sa mise en service est prévue pour le premier semestre 2009. L'Office fédéral des routes (OFROU) est responsable depuis début 2008 des travaux de rénovation et d'extension. En raison du manque de capacités des services fédéraux, certains chantiers en cours seront menés à terme par le canton, sur mandat, d'ici à fin 2009.

Chancen/Risiken: Im betrieblichen Unterhalt der Nationalstrassen, welchen der Kanton (Gebietseinheit I und IXc) im Auftrag des Bundes wahrnimmt, will der Bund mittelfristig substantielle Kosteneinsparungen erzielen. Dies setzt die Gebietseinheiten unter grossen Kostendruck. Im Bereich der Fertigstellung des beschlossenen Grundnetzes sind in den nächsten Jahren hohe Investitionen vorgesehen. Die finanziellen Leistungen des Kantons im Nationalstrassenbau richten sich jedoch nach dem Bau- und Erhaltungsprogramm des Bundes. Einsprachen und Beschwerden gegen Bauvorhaben und Arbeitsvergebungen können zu massiven Verzögerungen und damit starker Beeinflussung der Jahresinvestitionshöhe führen.

Finanzen: Personal- und Sachaufwand weisen keine nennenswerten Veränderungen auf. Die kalkulatorischen Kosten wie Abschreibungen und Zinsen nehmen ab 2006 aufgrund der voraussichtlich steigenden Investitionen stetig zu.

Chances et risques: La Confédération souhaite réaliser à moyen terme des économies substantielles en matière d'entretien courant des routes nationales, que le canton assure sur mandat des services fédéraux (unités territoriales I et IXc). Les unités territoriales subissent de ce fait une importante pression sur les coûts. De gros investissements sont prévus ces prochaines années pour l'achèvement du réseau de base. La contribution financière du canton à la construction des routes nationales respecte pourtant le programme de construction et de conservation de la Confédération. Les oppositions et les recours contre les projets de construction et les adjudications de travaux peuvent causer des retards considérables et affecter fortement le montant annuel des investissements.

Finances: Les frais de personnel et de matériel n'enregistrent aucune modification notable. Les charges calculées, telles qu'amortissements et intérêts, augmentent continuellement depuis 2006 en raison de la hausse prévue des investissements.

10.3.9 Hochwasserschutz (HWS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	490'603	405'000	830'000	825'000	825'000	825'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'240'468	1'382'925	1'809'901	1'810'000	1'810'000	1'810'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'234'945	2'636'334	3'429'684	3'614'966	4'204'365	4'502'261	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'984'810**	**–3'614'259**	**–4'409'586**	**–4'599'966**	**–5'189'365**	**–5'487'261**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	724'864	561'871	581'361	566'007	586'601	611'820	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	171'828	360'714	351'240	373'211	371'010	369'892	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'881'503**	**–4'536'845**	**–5'342'187**	**–5'539'185**	**–6'146'977**	**–6'468'975**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'881'503**	**–4'536'845**	**–5'342'187**	**–5'539'185**	**–6'146'977**	**–6'468'975**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–7.1%*	*17.8%*	*3.7%*	*11.0%*	*5.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	23'789'931	24'740'000	**19'200'000**	19'200'000	21'500'000	29'400'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	762'423	600'000	**600'000**	600'000	600'000	600'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–27'909'011**	**–28'676'845**	**–23'942'187**	**–24'139'185**	**–27'046'977**	**–35'268'975**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*2.8%*	*–16.5%*	*0.8%*	*12.0%*	*30.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–20'015'639	–9'500'000	–10'500'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–20'015'639	–9'500'000	–10'500'000	–11'000'000	–11'000'000	–11'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–48'706'171	–56'960'000	–44'061'000	–51'525'000	–48'655'000	–47'132'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–25'133'837	–23'538'000	–30'383'000	–27'300'000	–20'405'000	–20'145'000	(+) Recettes
Saldo	23'572'334	33'422'000	13'678'000	24'225'000	28'250'000	26'987'000	Solde

Produkte

- Wasserbau/Gewässerunterhalt
- Wasserbaupolizei

10.3.9 Protection contre les crues

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Aménagement/entretien des eaux
- Police des eaux

Beschreibung

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

- Länge des Gewässernetzes: 11'600 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 200
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 550

Description

Mise au point de bases et de conceptions; édiction de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux

- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau: 11'600 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année: 200
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année: 550

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (SR 721.100)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)

Leistungsempfänger

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gemeinden (Wasserbauträger)

Schwellenkorporationen (Wasserbauträger)

Wasserbauverbände (Wasserbauträger

Planungsregionen

Ingenieurbüros und Unternehmungen

Private

Destinataires

Services de la Confédération

Services cantonaux

Communes (responsables de l'aménagement des eaux)

Corporations de digues (responsables de l'aménagement des eaux)

Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)

Régions de planification

Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wieder herzustellen und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.

Objectif(s) d'effet

Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	zunehmend	zunehmend	zunehmend	zunehmend	zunehmend	zunehmend	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	abnehmend	abnehmend	abnehmend	abnehmend	abnehmend	abnehmend	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Natürlichkeitsgrad (Wert gemäss Ökomorphologie der Fliessgewässer im Kanton Bern).

Wirkungsindikator 2:

Objektives Schadenpotenzial (Wert der gemäss Gefahrenkarte bzw. Gefahrenhinweiskarte betroffenen Liegenschaften).

Indicateur d'effet 1:

Degré d'aménagement des cours d'eau (valeur selon écomorphologie des cours d'eau dans le canton de Berne).

Indicateur d'effet 2:

Potentiel de dommages objectif (valeur des biens-fonds menacés selon carte des dangers et carte indicatrice des dangers).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen.

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen.

Überwachung und Durchsetzung der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

Objectif(s) de prestation

En cas de besoin de coordination, élaboration dans les délais de plans directeurs des eaux et de conceptions dans la qualité souhaitée.

Traitement dans les délais des avis d'entretien.

Surveillance et application des prescriptions de police des eaux.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	88.90	95.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	86.30	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 2 Monaten durchgeführten Vorprüfungen und Genehmigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des demandes traitées dans les 2 mois concernant des examens préalables ou des autorisations. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Police des eaux: part des rapports officiels rédigés et des décisions prises dans les 30 jours, à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Die nach dem Unwetter 2005 initiierten Folgeprojekte in den grossen Schadengebieten sind bereits im Bau oder stehen kurz davor und werden erst nach 2011 abgeschlossen sein. Zudem müssen weitere ordentliche Projekte aufgrund der aktuellen Risikosituation beschleunigt werden, insbesondere der Lyssbachstollen. Die kantonseigenen Grossprojekte wie der Hochwasserschutz Thunersee, der nachhaltige Hochwasserschutz Aare Thun-Bern sowie die Massnahmen an der Gürbe sind im Bau resp. in Planung.

Commentaire

Priorités: Les projets de suivi lancés après les intempéries de 2005 dans les principales zones sinistrées sont en cours ou sur le point de commencer. Ils ne seront achevés qu'après 2011. D'autres projets ordinaires doivent en outre être accélérés en raison des risques actuels, en particulier l'aménagement du canal de dérivation des eaux du Lyssbach. Les grands projets du canton, comme la protection contre les crues du lac de Thoune, la protection durable contre les crues de l'Aar entre Thoune et Berne ainsi que les mesures d'aménagement de la Gürbe sont en cours de réalisation ou de planification.

Chancen/Risiken: Wie das Hochwasser 2005 sowie die Unwetter vom Juni, Juli und August 2007 gezeigt haben, muss künftig vermehrt mit grossen Schadenereignissen gerechnet werden. Demzufolge wird der Bedarf an Hochwasserschutzprojekten zur Eliminierung von Schutzdefiziten in den nächsten Jahren zunehmen. In den wichtigsten Gemeinden liegen nun Gefahrenkarten vor. Sie dienen als Grundlage für die Raumplanung und für Baubewilligungsverfahren. Diese Massnahmen verringern das mögliche Ausmass eines Schadens, ohne den Ablauf des Ereignisses aktiv zu beeinflussen. Die höchst prekäre Finanzsituation des Bundes bei den Beiträgen an die Hochwasserschutzprojekte stellt den Kanton und die Wasserbauträger vor grosse zu lösende Aufgaben.

Finanzen: Die Investitionsbeiträge mussten für die folgenden Jahre wegen der dringlichen, grossen Hochwasserschutzprojekte massiv erhöht werden. Auch wenn in Abstimmung mit dem Bund eine Priorisierung der Vorhaben erfolgt, bleibt der Finanzbedarf längerfristig hoch. Auch die Laufende Rechnung wird stärker belastet durch höhere Projektierungskosten oder die Erstellung von Gefahrenkarten.

Chances et risques: Comme l'ont montré les inondations de 2005 et les intempéries de juin, juillet et août 2007, on peut s'attendre à voir le nombre de sinistres importants augmenter. Les projets pour remédier aux lacunes en matière de protection contre les crues devraient donc se multiplier ces prochaines années. Les principales communes disposent désormais de cartes des dangers, qui servent de base décisionnelle pour l'aménagement du territoire et l'octroi des permis de construire. Ces mesures permettent de réduire l'ampleur des dégâts, sans intervenir activement dans le cours des événements en cas de sinistre. La situation financière extrêmement précaire de la Confédération en matière de subvention des ouvrages de protection contre les crues place le canton et les responsables de l'aménagement devant une lourde tâche.

Finances: Les contributions d'investissement pour ces prochaines années ont dû être massivement augmentées en raison des grands projets urgents de protection contre les crues. Bien que les projets soient, en coordination avec la Confédération, classés par ordre de priorité, les besoins financiers restent élevés à long terme. Le compte de fonctionnement se voit, lui aussi, alourdi par l'augmentation des coûts de planification et par l'élaboration des cartes des dangers.

10.3.10 Spezialprodukte

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	111'844	7'000	7'000	7'000	7'000	7'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	709'592	681'905	989'322	988'000	988'000	988'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	504'329	145'540	712'473	622'406	701'678	551'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'102'076**	**–820'445**	**–1'694'795**	**–1'603'406**	**–1'682'678**	**–1'532'000**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	482'100	288'866	287'214	278'172	294'024	307'749	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	114'572	118'973	99'175	103'958	103'076	102'433	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'698'749**	**–1'228'285**	**–2'081'185**	**–1'985'537**	**–2'079'779**	**–1'942'182**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'698'749**	**–1'228'285**	**–2'081'185**	**–1'985'537**	**–2'079'779**	**–1'942'182**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–27.7%*	*69.4%*	*–4.6%*	*4.7%*	*–6.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	35'710'538	35'385'000	**37'680'000**	40'280'000	42'680'000	42'980'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	18'180'000	18'360'000	**20'100'000**	20'100'000	20'100'000	20'100'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–19'229'288**	**–18'253'285**	**–19'661'185**	**–22'165'537**	**–24'659'779**	**–24'822'182**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–5.1%*	*7.7%*	*12.7%*	*11.3%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–1'945'827	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–1'945'827	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–3'693'246	–2'800'000	–2'860'000	–5'400'000	–6'800'000	–7'100'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'945'827	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'747'419	1'800'000	1'860'000	4'400'000	6'800'000	7'100'000	Solde

10.3.10 Produits spéciaux

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	111'844	7'000	7'000	7'000	7'000	7'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	709'592	681'905	989'322	988'000	988'000	988'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	504'329	145'540	712'473	622'406	701'678	551'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'102'076**	**–820'445**	**–1'694'795**	**–1'603'406**	**–1'682'678**	**–1'532'000**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	482'100	288'866	287'214	278'172	294'024	307'749	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	114'572	118'973	99'175	103'958	103'076	102'433	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'698'749**	**–1'228'285**	**–2'081'185**	**–1'985'537**	**–2'079'779**	**–1'942'182**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'698'749**	**–1'228'285**	**–2'081'185**	**–1'985'537**	**–2'079'779**	**–1'942'182**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–27.7%*	*69.4%*	*–4.6%*	*4.7%*	*–6.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	35'710'538	35'385'000	**37'680'000**	40'280'000	42'680'000	42'980'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	18'180'000	18'360'000	**20'100'000**	20'100'000	20'100'000	20'100'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–19'229'288**	**–18'253'285**	**–19'661'185**	**–22'165'537**	**–24'659'779**	**–24'822'182**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–5.1%*	*7.7%*	*12.7%*	*11.3%*	*0.7%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–1'945'827	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–1'945'827	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–3'693'246	–2'800'000	–2'860'000	–5'400'000	–6'800'000	–7'100'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'945'827	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'747'419	1'800'000	1'860'000	4'400'000	6'800'000	7'100'000	Solde

Produkte

- Gemeindestrassen
- Veloverkehr
- Wege
- Lärmschutz an Strassen

Beschreibung

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen und See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege und See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'083 km
- Länge der markierten Radwanderroute: 1'074 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 100
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitbereichte im Bereich Lärm: 60

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Verordnung vom 8. April 1987 über die Hauptstrassen (SR 725.116.23)
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. November 1991 (SR 741.272)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)
- Gesetz vom 2. Februar 1964 über den Bau und Unterhalt der Strassen (SBG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (SFG; BSG 704.19)
- Verordnung vom 27. April 1990 zur vorläufigen Regelung der Einführung des Bundesgesetzes über Fuss- und Wanderwege im Kanton Bern (EV/FWG; SR 705.111)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)

Produits

- Routes communales
- Traffic cycliste
- Chemins
- Protection contre le bruit des routes

Description

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édiction de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

- Longueur du réseau des routes cantonales: 33'083 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés: 1'074 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre: 100
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit: 60

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur mles chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 8 avril 1987 sur les routes principales (RS 725.116.23)
- Ordonnance fédérale du 18 novembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)
- Loi cantonale du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.19)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 1990 réglant provisoirement l'introduction de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (OiLCPR; RS 705.111)
- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB; RSB 824.761)

- Strassenfinanzierungsdekret vom 12. Februar 1985 (SFD; SR 732.123.42)
- Richtplan Velo, RRB Nr. 3984/04

- Décret du 12 février 1985 sur le financement des routes (DFR; RS 732.123.42)
- Plan directeur cantonal pour le trafic cycliste, ACE 3984/04

Leistungsempfänger

Bundesstellen
Kantonale Stellen
Gemeinden
Ingenieurbüros und Unternehmungen
Verbände, Parteien, Interessengruppen
Private

Destinataires

Services de la Confédération
Services cantonaux
Communes
Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs
Syndicats, partis, groupes d'intérêts
Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller VerkehrsteilnehmerInnen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.

Objectif(s) d'effet

Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	keine Befragung	keine Befragung	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der zufriedenen LeistungsempfängerInnen (Erhebung bei LeistungsempfängerInnen und Bevölkerung alle 4 Jahre).

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Beratung der Gemeinden in Signalisationsfragen.

Erstellen von Fachberichten für den Bereich Veloverkehr.

Fristgerechte Ausarbeitung von Mitberichten und Entscheiden in der erforderlichen Qualität.

Objectif(s) de prestation

Conseils aux communes en matière de signalisation prodigués dans les délais.

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée.

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	95.80	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	57.10	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	92.50	85.00	85.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte bzw. gefällten Entscheide zu zustimmungspflichtigen Verkehrsmassnahmen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Fachberichte. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage de rapports officiels et de décisions d'approbation disponibles dans les 30 jours, dès obtention du dossier complet. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte:
- Einleiten erste Phase zu Teilrevisionen kantonaler Richtplan Wanderrouten und des kantonalen Richtplans Velo.
- Mitarbeit bei den Projekten Langsamverkehrsmassnahmen der Agglomerationsprogramme Verkehr + Siedlung.
- Umsetzung der Lärmschutzvorhaben gemäss langfristigem Programm.
- GVM (GesamtVerkehrsModell): Bearbeiten der Bereiche Strassen (MIV, Veloverkehr, Fussgängerverkehr, kombinierte Mobilität) und GIS im Rahmen der Entwicklung eines GVM für den ganzen Kanton.
- SNP / RGSK (StrassenNetzPlan / Regionale Gesamtverkehrs- und Siedlungs-Konzepte): Erarbeiten der kantonalen Vorgaben für die RGSK betreffend die Bereiche Strassen und kombinierte Mobilität (Park+Ride / Bike+Ride) im Rahmen der Vorbereitungsarbeiten für den SNP.
- Unfalldaten: Migration der Unfalldatenbank in MISTRA (Management Informationssystem Strasse) des Bundesamtes für Strassen, Schulungen der Mitarbeiter.
- SchweizMobil: Adaption des Veloroutennetzes auf das Signalisationskonzept SchweizMobil, Fertigstellung. Neuinventarisation und Aufschalten ins Web der Signalisation Velowandern.

Commentaire

Priorités:
- Introduction de la première phase des révisions partielles du plan directeur cantonal des chemins de randonnées pédestres et du plan directeur cantonal «vélo».
- Collaboration aux projets de trafic lent des projets d'agglomération «transports et urbanisation».
- Mise en œuvre des projets de protection contre le bruit selon le programme à long terme.
- GVM (modèle cantonal des transports): traitement des domaines routes (trafic individuel motorisé, trafic cycliste, trafic piéton, mobilité combinée) et SIG dans le cadre du développement d'un modèle des transports pour l'ensemble des cantons.
- PRR / CRTU (plan du réseau routier / conceptions régionales des transports et de l'urbanisation): élaboration des directives cantonales pour le CRTU concernant le domaine des routes et de la mobilité combinée (park and ride / bike and ride) dans le cadre des travaux préparatoires pour le PRR.
- Données concernant les accidents: migration des données concernant les accidents dans le système MISTRA de l'Office fédéral des routes, formation des collaborateurs.
- SuisseMobile: adaptation du réseau de pistes cyclables au concept de signalisation SuisseMobile, clôture. Inventaire des signalisations de randonnée à vélo et publication sur Internet.

Chancen/Risiken: Ab 1. Januar 2008 werden im Lärmschutz die Projekte bei den übrigen Strassen nicht mehr einzeln vom Bund über Beitragszusicherungen und Abrechnung mit Originalrechnungsbelegen abgewickelt. Die Projekte sind neu in einer mit dem Bund abzuschliessenden Programmvereinbarung über eine Zeitdauer von 4 Jahren enthalten. Der administrative Aufwand mit den Bundesstellen (BAFU/ASTRA) dürfte reduziert werden. Der Koordinationsaufwand mit den Gemeinden dürfte jedoch steigen. Die Vorbereitungsarbeiten für den SNP resp. RGSK beanspruchen in hohem Mass personelle Ressourcen. Eine teilweise Auslagerung der Arbeiten auf externe Auftragnehmer ist zwingend.

Finanzen: Seit 2004 werden die Gemeinden progressiv an Einnahmen aus der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe des Bundes (LSVA) beteiligt: 2004 mit 10 Prozent, 2005 mit 20 Prozent und ab 2006 mit 30 Prozent. Mehrerträge aus der LSVA erhöhen automatisch den Aufwand für Staatsbeiträge an Gemeinden.

Chance et risques: Depuis le 1er janvier 2008, les projets de protection antibruit le long des autres routes ne sont plus traités au cas par cas par la Confédération, au moyen de promesses de subventions et de décomptes basés sur des justificatifs originaux. Ils sont désormais compris dans une convention-programme à conclure avec la Confédération pour une durée de quatre ans. Le coût administratif de la coopération avec les services fédéraux (OFEV/OFROU) devrait diminuer, tandis que celui de la coopération avec les communes augmentera probablement. Les travaux préparatoires pour le PRR/CRTU mobilisent d'importantes ressources en personnel. Une externalisation partielle est impérative.

Finances: Depuis 2004, les communes participent progressivement aux recettes de la redevance sur les poids lourds liée aux prestations (RPLP), perçue par la Confédération (10% en 2004, 20% en 2005 et 30% dès 2006). L'augmentation des recettes au titre de la RPLP entraîne automatiquement un accroissement des contributions versées par le canton aux communes.

10.3.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	266'803	269'961	285'039	279'495	281'687	287'151	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'659'454	8'982'700	8'477'244	7'772'040	7'056'340	6'350'640	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–9'926'257**	**–9'252'662**	**–8'762'283**	**–8'051'535**	**–7'338'027**	**–6'637'791**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	109'949	127'009	124'251	121'881	122'825	125'171	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	32'708	38'417	35'172	36'387	36'387	37'601	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'068'914**	**–9'418'089**	**–8'921'707**	**–8'209'804**	**–7'497'239**	**–6'800'564**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'068'914**	**–9'418'089**	**–8'921'707**	**–8'209'804**	**–7'497'239**	**–6'800'564**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–6.5%*	*–5.3%*	*–8.0%*	*–8.7%*	*–9.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	38'527'109	43'508'500	**43'534'000**	43'800'000	50'467'000	50'467'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–48'596'024**	**–52'926'589**	**–52'455'707**	**–52'009'804**	**–57'964'239**	**–57'267'564**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*8.9%*	*–0.9%*	*–0.9%*	*11.4%*	*–1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–61'437'190	–65'261'500	–65'300'000	–65'700'000	–75'700'000	–75'700'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–35'048'871	–34'053'000	–36'066'000	–36'214'000	–39'547'000	–39'547'000	(+) Recettes
Saldo	26'388'318	31'208'500	29'234'000	29'486'000	36'153'000	36'153'000	Solde

10.3.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	266'803	269'961	285'039	279'495	281'687	287'151	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'659'454	8'982'700	8'477'244	7'772'040	7'056'340	6'350'640	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–9'926'257**	**–9'252'662**	**–8'762'283**	**–8'051'535**	**–7'338'027**	**–6'637'791**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	109'949	127'009	124'251	121'881	122'825	125'171	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	32'708	38'417	35'172	36'387	36'387	37'601	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'068'914**	**–9'418'089**	**–8'921'707**	**–8'209'804**	**–7'497'239**	**–6'800'564**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'068'914**	**–9'418'089**	**–8'921'707**	**–8'209'804**	**–7'497'239**	**–6'800'564**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–6.5%*	*–5.3%*	*–8.0%*	*–8.7%*	*–9.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	38'527'109	43'508'500	**43'534'000**	43'800'000	50'467'000	50'467'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–48'596'024**	**–52'926'589**	**–52'455'707**	**–52'009'804**	**–57'964'239**	**–57'267'564**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*8.9%*	*–0.9%*	*–0.9%*	*11.4%*	*–1.2%*	*Variation en %*

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–61'437'190	–65'261'500	–65'300'000	–65'700'000	–75'700'000	–75'700'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–35'048'871	–34'053'000	–36'066'000	–36'214'000	–39'547'000	–39'547'000	(+) Recettes
Saldo	26'388'318	31'208'500	29'234'000	29'486'000	36'153'000	36'153'000	Solde

Produkte

- Investitionen Infrastruktur
- Investitionen Rollmaterial

Beschreibung

Kantonale Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur sowie die Erneuerung des Rollmaterial- und Fahrzeugbestands des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Transportunternehmungen des touristischen Verkehrs (Einschränkung auf Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen) können ausnahmsweise mit kantonalen Investitionsbeiträgen unterstützt werden. Im Rahmen einer vorausschauenden Investitionsplanung sind die Bedürfnisse der Transportunternehmungen periodisch zu erheben und im Rahmen von Angebotsänderungen gilt es den Investitionsbedarf frühzeitig zu erkennen. Die Budgetierung der benötigten Finanzmittel muss mit den Mitfinanzierenden (Bund und Nachbarkantone) rechtzeitig abgesprochen werden. Plangenehmigungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) gemäss kantonaler Zuständigkeit. Leistungsumfang

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung eines Investitionsrahmenkredits öffentlicher Verkehr (Laufzeit 4 Jahre)
- Behandlung von Investitionshilfegesuchen
- Ausarbeitung der notwendigen Kreditbeschlüsse
- Bewirtschaftung der beschlossenen Kreditverpflichtungen / Überwachung der Zahlungen (etwa 60 laufende Projekte) / Prüfung der Schlussabrechnungen
- Bearbeitung von rund 50 Plangenehmigungsgesuchen nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 250

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Investitionsbeiträge an den öffentlichen Verkehr 2005–2008; Rahmenkredit (GRB 0962 vom 15. Juni 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2186 vom 26. März 2007)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26. März 2007)

Produits

- Investissements infrastructure
- Investissements matériel roulant

Description

Subventions cantonales en faveur du maintien, de la réfection et de l'aménagement de l'infrastructure de transports ainsi que renouvellement du matériel roulant et des véhicules du transport public régional et local. L'objectif est d'assurer l'offre des prestations commandées du transport public régional et local. Les entreprises de transport touristiques (seulement entreprises ferroviaires et de navigation) peuvent bénéficier à titre exceptionnel d'un soutien par des subventions d'investissement cantonales. Dans le cadre d'une planification prévisionnelle des investissements, les besoins des entreprises de transport doivent être réévalués périodiquement, et le besoin en investissement doit être reconnu assez tôt dans le cadre des modifications de l'offre. La budgétisation des moyens financiers nécessaires doit être élaborée assez tôt avec les collectivités qui financent (Confédération et cantons voisins). Approbation des plans dans le domaine des transports publics (y compris la navigation aérienne et la navigation concessionnaire) selon les compétences cantonale. Volume des prestations

- Elaboration périodique et mise en œuvre d'un crédit-cadre d'investissement dans le domaine des transports publics (durée: 4 ans)
- Traitement des demandes de subventions d'investissement
- Elaboration des arrêtés portant octroi de crédits et transmission à l'organe financier compétent
- Gestion des crédits octroyés / suivi des payements (env. 60 projets en cours) / vérification des décomptes finaux
- Elaboration de 50 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer (LCdF) et loi sur l'aviation (LA)
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits «Infrastructure et matériel roulant»: 250

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Subventions d'investissement en faveur des transports publics 2005 à 2008; crédit-cadre (AGC 0962 du 15 juin 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005 à 2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2186 du 26 mars 2007)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005 à 2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005 à 2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26 mars 2007)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte, die Investitionen in den ÖV tätigen

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers contribuant aux investissements dans les TP

Confédération

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.

Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.

Objectif(s) d'effet

Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.

Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise; ils doivent être adaptés à la demande.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Koordination mit dem kantonalen Richtplan und den einschlägigen Umweltvorschriften.

Indicateur d'effet 1:

Coordination avec le plan directeur cantonal et les prescriptions cantonales en matière d'environnement y afférentes.

Wirkungsindikator 2:

Umsetzung der gemäss Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit vorgesehenen Konzeptionen.

Indicateur d'effet 2:

Mise en œuvre des schémas prévus par l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsziel(e)

Durchführung einer periodische Erfolgskontrolle über die auf der Grundlage des Investitionsrahmenkredits geleisteten Investitionsbeiträge.

Kreditbegehren für Investitionsbeiträge sind auf Wirtschaftlichkeit, Nachfragegerechtigkeit und Qualität ausreichend geprüft.

Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz werden fristgerecht geprüft und beurteilt.

Objectif(s) de prestation

Contrôle périodique des résultats des subventions d'investissement sur la base du crédit-cadre d'investissement.

Les demandes de crédits portant sur des subventions d'investissement doivent être évaluées selon les critères suivants: rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Les demandes d'approbation de plans dans le domaine ferroviaire et aéronautique sont examinées et évaluées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	40 von 44 innerhalb Frist = 91%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfolgskontrolle über den aktuellen Rahmenkredit liegt im Zeitpunkt der Behandlung des nächsten Investitionsrahmenkredits vor.

Indicateur de prestation 1:

Mise en œuvre des objectifs et des conceptions de l'offre énumérés dans le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsindikator 2:

Fachgerechte Prüfung auf Wirtschaftlichkeit, Qualität und Nachfragegerechtigkeit.

Indicateur de prestation 2:

Evaluation professionnelle selon les critères suivants: rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Leistungsindikator 3:

Anteil der behandelten Anträge innerhalb der vorgegeben Frist.

Indicateur de prestation 3:

Part des demandes traitées dans les délais impartis.

Kommentar

Schwerpunkte: Im Rahmen der Produktgruppe «Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr» erfolgt die Umsetzung des Investitionsrahmenkredits 2005–2008, welchen der Grosse Rat am 15. Juni 2004 beschlossen hat. Aufgrund der Verschiebung des nächsten grossen Fahrplanwechsels wurde der Investitionsrahmenkredit 2005–2008 bis Ende 2009 verlängert (Grossratsbeschluss 2186 vom 26. März 2007). Die Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs wird mit Investitionsbeiträgen von Bund und Kanton(en) im Hinblick auf folgende Zielsetzungen unterstützt: Es gilt die Betriebssicherheit – insbesondere der Bahninfrastruktur – zu gewährleisten; die Betriebsbereitschaft aufrechtzuerhalten; die Dienstleistungsqualität zu erhalten und zu verbessern sowie nachfragegerechte Kapazitäten bereitzustellen. Neben der Erarbeitung und Bewirtschaftung der einzelnen, objektbezogenen Kreditbeschlüsse und Investitionsvereinbarungen sind auch die jährlich rund 50 Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz Bestandteil der Produktgruppe.

Commentaire

Priorités: Le groupe de produits «Infrastructure et matériel roulant des transports publics» se voit appliquer le crédit-cadre d'investissement 2005 à 2008, approuvé le 15 juin 2004 par le Grand Conseil et prolongé jusqu'à fin 2009 en raison du report du prochain grand changement d'horaire (AGC 2186 du 26 mars 2007). Les cantons et la Confédération contribuent aux investissements dans l'infrastructure de transports publics avec les objectifs suivants: garantir la sécurité d'exploitation, en particulier celle des infrastructures ferroviaires, maintenir la capacité d'exploitation, maintenir et améliorer la qualité des prestations et enfin mettre à disposition des capacités adaptées à la demande. Font également partie du groupe de produits, outre l'élaboration et la gestion des décisions de crédit et des accords d'investissement spécifiques à chaque objet, les quelque 50 demandes d'approbation des plans au sens de la loi sur les chemins de fer et de la loi sur l'aviation traitées chaque année.

Chancen und Risiken: In den letzten Jahren konnte eine stetige Zunahme des Passagieraufkommens verzeichnet werden. Dies ist auch eine Folge der vorgenommenen Angebotsausbauten im öffentlichen Verkehr. Für die kommenden Jahre sind insbesondere im Agglomerationsverkehr weitere Frequenzzunahmen prognostiziert. Das Agglomerationsprogramm Verkehr + Siedlung der Region Bern geht beispielsweise von einer Verdoppelung der Fahrgastzahlen bis 2030 aus. Mit den Angebotsausbauten der letzten Jahre wurden die Kapazitäten der bestehenden Infrastruktur ausgereizt. Insbesondere im Perimeter der S-Bahn Bern können gewünschte Angebotsausbauten aufgrund fehlender Trasseen teilweise nicht realisiert werden. Gezielte Bahninfrastrukturausbauten sind deshalb zwingend notwendig. Für die Finanzierung der regionalen Privatbahninfrastruktur hat der Bund einen 9. Rahmenkredit für die Jahre 2007–2010 in der Höhe von CHF 800 Millionen bereitgestellt. Damit können die notwendigen Investitionen auf dem Infrastrukturnetz der Privatbahnen (BLS, RBS, ASM usw.) im Kanton Bern sichergestellt werden. Für die Weiterentwicklung des Regionalverkehrs ist der Kanton Bern aber insbesondere auf Erweiterungsinvestitionen auf dem SBB-Netz angewiesen. Die Mittel, die der Bund den SBB über die Leistungsvereinbarung für Infrastrukturerweiterungen zur Verfügung stellt, reichen zurzeit nicht aus, um die kapazitätsbedingten Engpässe auf dem SBB-Netz zu beseitigen. Die anstehenden Projekte können – trotz teilweiser Mitfinanzierung des Kantons – nicht im gewünschten Zeithorizont umgesetzt werden. Eine weitere Herausforderung ist die Sicherstellung des Mitfinanzierungsanteils des Kantons an den Projekten der bernischen Agglomerationsprogramme. Insbesondere die Grossprojekte RBS-Tiefbahnhof, neue ÖV-Achse Biel, Erweiterungen Tramnetz in Bern sowie die Projekte auf dem SBB-Netz (Wylerfeld, 3. Gleis Gümligen–Münsingen, Knoten Holligen) führen zu einem deutlich höheren ÖV-Investitionsbedarf ab 2013. Aufgrund der langen Planungs- und Bauzeiten sind die Grossprojekte möglichst rasch in Angriff zunehmen. Die Mitfinanzierung des Bundes ist über die erste Finanzierungstranche der Agglomerationsprogramme (2011–2014) vorgesehen. Dies bedeutet, dass die Projekte spätestens Ende 2014 baureif sein sollten.

Finanzielles Resultat: Für das Jahr 2009 wird mit Bruttoinvestitionsausgaben von CHF 65,3 Millionen gerechnet. Nach Abzug der Darlehensrückzahlungen und den Beiträgen der Gemeinden ergibt sich ein Nettoinvestitionssaldo von CHF 29,2 Millionen.

Chances et risques: Le nombre de passagers est en hausse depuis quelques années une hausse continue, notamment grâce aux efforts d'extension de l'offre en matière de transports publics. On prévoit ces prochaines années une nouvelle augmentation des fréquences de passage, en particulier dans les agglomérations. Ainsi le projet d'agglomération «transports et urbanisation» de la région de Berne table-t-il sur un doublement du nombre de passagers d'ici 2030. L'extension de l'offre de ces dernières années a exploité jusqu'à l'extrême limite les capacités de l'infrastructure existante. Sur le périmètre du RER bernois, par exemple, certains tracés manquants ont empêché la mise en place d'offres complémentaires. Il est donc impératif d'élargir certaines infrastructures ferroviaires de façon ciblée. La Confédération a mis à disposition un neuvième crédit-cadre de 800 millions de francs pour les années 2007 à 2010 en vue de financer les infrastructures des chemins de fer régionaux. Les investissements nécessaires sur le réseau des voies ferroviaires privées du canton de Berne (BLS, RBS, ASM etc.) sont ainsi garantis. Le canton est toutefois particulièrement dépendant des investissements de développement sur le réseau des CFF pour la poursuite du développement du trafic régional. Les moyens que la Confédération met à la disposition des CFF par la convention de prestations aux fins d'étendre les infrastructures ne sont actuellement pas suffisants pour permettre de remédier au manque de capacités du réseau des CFF. Malgré le cofinancement partiel du canton, les projets en suspens ne pourront pas être réalisés dans les délais prévus. Une difficulté supplémentaire réside dans la garantie de l'obtention du cofinancement du canton pour les différents projets du projet d'agglomération de la région de Berne. Les besoins en financement pour les transports publics devraient augmenter notablement à partir de 2013, en raison notamment des grands projets comme la gare souterraine du RBS, le nouvel axe de transports publics de Bienne, l'agrandissement du réseau de tramways à Berne ainsi que les projets touchant le réseau des CFF (Wylerfeld, 3^{e} voie Gümligen–Münsingen, nœud de Holligen). Les délais de planification et de construction étant longs, il est nécessaire de s'attaquer à ces grands projets au plus vite. Le cofinancement de la Confédération est prévu, par le biais de la première tranche de financement du programme d'agglomération (2011 à 2014), ce qui signifie que les projets doivent être prêts pour la phase de construction dès fin 2014.

Résultat financier: Les dépenses d'investissement brutes prévues pour 2009 s'élèvent à CHF 65,3 millions. Le solde des investissements nets, déduction faite des remboursements de prêts et des contributions communales, est évalué à CHF 29,2 millions.

10.3.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr

10.3.12 Offre de transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	180'727	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	839'463	824'847	890'817	873'538	880'370	897'401	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'343'475	800'800	840'700	925'700	925'700	1'020'700	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'002'211**	**–1'475'647**	**–1'581'517**	**–1'649'238**	**–1'656'070**	**–1'768'101**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	346'441	388'066	387'278	379'890	382'832	390'145	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	106'641	117'381	109'628	113'413	113'413	117'199	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'455'294**	**–1'981'096**	**–2'078'424**	**–2'142'542**	**–2'152'316**	**–2'275'445**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'455'294**	**–1'981'096**	**–2'078'424**	**–2'142'542**	**–2'152'316**	**–2'275'445**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–19.3%*	*4.9%*	*3.1%*	*0.5%*	*5.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	57'919'397	83'583'300	**84'150'000**	87'816'700	88'150'000	90'666'700	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	174'298'739	251'320'000	**253'020'000**	264'020'000	265'020'000	272'570'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–118'834'636**	**–169'717'796**	**–170'948'424**	**–178'345'842**	**–179'022'316**	**–184'178'745**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*42.8%*	*0.7%*	*4.3%*	*0.4%*	*2.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–529'148	–575'000	–525'000	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–529'148	–575'000	–525'000	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Internationaler und nationaler Verkehr
- Regional- und Ortsverkehr
- Touristischer und übriger Verkehr

Beschreibung

Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Interessenwahrung und Sicherstellung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr. Erfüllung von hoheitlichen Aufgaben im Rahmen von Konzessionsgesuchen sowie Betriebs- und Personentransportbewilligungen. Bearbeitung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen nach kantonalem Recht. Leistungsumfang

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung des Angebotsbeschlusses öffentlicher Verkehr in Zusammenarbeit mit den regionalen Verkehrskonferenzen (RVK). (Laufzeit 4 Jahre)
- Prüfung und Verhandlung der Offerten für rund 210 Buslinien, 78 Bahnlinien sowie 22 regionale Bahninfrastruktur-Strecken.
- Abschluss von rund 45 Leistungsvereinbarungen mit Transportunternehmungen.
- Ausrichtung der gemäss Leistungsvereinbarung vereinbarten Betriebsbeiträge.
- Ausrichtung von Beiträgen an Tarifverbunde und für Tarifmassnahmen.
- Durchführung von Ausschreibungen von bestehenden oder neuen Linien / Liniennetzen.
- Mitarbeit bei kantonalen und interkantonalen Tarifverbunden.
- Behandlung und Erneuerung von Betriebs- und Transportbewilligungen sowie Inkasso der entsprechenden Gebühren für touristische Transportanlagen.
- Vertretung des Kantons Bern in Gremien und Arbeitsgruppen zum internationalen und nationalen öffentlichen Schienen- und Luftverkehr.
- Stellungnahme zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht.
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 870.

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Verordnung über Abgeltungen, Darlehen und Finanzhilfen nach Eisenbahngesetz (ADFV; SR 742.101.1)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Verordnung über das Angebot im öffentlichen Verkehr (Angebotsverordnung, AGV; BSG 762.412)

Produits

- Trafic international et national
- Trafic régional et local
- Trafic touristique et autre

Description

Développement et commande de l'offre du trafic régional et local dans le canton de Berne. Défense des intérêts et garantie du raccordement du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Réalisation de tâches fondamentales dans le cadre de demandes de concessions ainsi que d'autorisations d'exploitation et de transport de personnes. Elaboration de demandes de permis de construire pour des installations de transport touristiques selon le droit cantonal. Volume des prestations

- Elaboration et mise en œuvre périodique de l'arrêté sur l'offre des transports publics en collaboration avec les Conférences régionales des transports (CRT). (Durée 4 ans)
- Examen et négociation des offres pour près de 210 lignes régionales, 78 lignes urbaines et 22 trajets d'infrastructures ferroviaires régionaux.
- Conclusion de 45 conventions de prestations avec les entreprises de transports.
- Contributions cantonales à l'exploitation (indemnisations) au trafic régional et local.
- Paiement de subventions aux communautés tarifaires et de subventions destinées é soutenir des mesures tarifaires.
- Réalisation d'appels d'offres pour des lignes ou des réseaux existants ou nouveaux.
- Collaboration auprès des différentes communautés tarifaires cantonales et intercantonales.
- Traitement de demandes de permis de construire pour les installations de transport touristiques.
- Représentation du canton de Berne dans des comités et des groupes de travail relatifs au trafic ferroviaire et aérien international et national.
- Prises de position sur les demandes d'approbation de concessions et de plans selon le droit fédéral.
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits «Offre de transports publics»: 870.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101)
- Ordonnance sur les indemnités, les prêts et les aides financières selon la loi sur les chemins de fer (OIPAF; RS 742.101.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT; RSB 762.412)

- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26. März 2007)

- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005 à 2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005 à 2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26 mars 2007)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Bund

Gemeinden und Dritte

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Confédération

Communes et tiers

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

L'offre commandée au transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	Nächste Erhebung 2008	> 82%	nächste Erhebung 2010	> 83%	nächste Erhebung 2012	> 83%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Nächste Erhebung 2008.	> 85%	nächste Erhebung 2010	> 85%	nächste Erhebung 2012	> 85%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Nächste Erhebung 2008.	> 0.5% pro Jahr	nächste Erhebung 2010	> 0.5% pro Jahr	nächste Erhebung 2012	> 0.5% pro Jahr	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Nächste Erhebung 2008.	steigend	nächste Erhebung 2010	steigend	nächste Erhebung 2012	steigend	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der am öffentlichen Verkehr angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner (basierend auf Definition AGV).

Indicateur d'effet 1:

Part d'habitant/es raccordés aux transports publics (se base sur la définition selon l'OOT).

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Fahrgäste die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind. (Basis: Umfrage).

Indicateur d'effet 2:

Part de passagers qui sont «très satisfaits» ou «plutôt satisfaits» (base: enquête).

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung der Anzahl Haltestellenabfahrten im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 3:

Augmentation du nombre de départs aux arrêts dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der Anzahl Halte von Fernverkehrszügen im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 4:

Augmentation du nombre d'arrêts de trains à longue distance dans le canton de Berne.

Leistungsziel(e)

Über die Umsetzung des vom Grossen Rat verabschiedeten Angebotsbeschlusses wird eine Erfolgskontrolle durchgeführt.

Das Angebot des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs ist nachfragegerecht.

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Objectif(s) de prestation

Mise en œuvre de l'arrêté sur l'offre approuvé par le Grand Conseil.

L'offre des transports publics régionaux et locaux correspond à la demande.

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Detailauswertung aus ÖV-Liniendatenbank erst ab Sommer 08 möglich.	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	46% (Basis: Leistungsvereinbarungen 2007)	46%	47%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Vorliegen einer Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss 2005–2008 im Rahmen der Beschlussfassung des nächsten Angebotsbeschlusses.

Indicateur de prestation 1:

Présentation du contrôle périodique des résultats relatifs à l'arrêté sur l'offre 2005 à 2008 dans le cadre de l'adoption du prochain arrêté sur l'offre.

Leistungsindikator 2:

Die Anzahl der Linien, die über den Zielvorgaben gemäss Artikel 10 der Angebotsverordnung liegen ist höher als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 2:

Le nombre de lignes dont les résultats se situent au dessus des objectifs figurant à l'art. 10 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics est plus élevé que l'année précédente.

Leistungsindikator 3:

Alle Linien erfüllen grundsätzlich die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Angebotsverordnung. Bei kritischen Linien sind Massnahmen ergriffen oder geplant.

Indicateur de prestation 3:

Toutes les lignes réalisent les exigences minimales en matière de demande aux termes de l'article 11 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics. Pour les lignes critiques, des mesures sont prises ou projetées.

Leistungsindikator 4:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Kommentar

Schwerpunkte: Die zentrale Grundlage für die Produktgruppe «Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr» ist der Angebotsbeschluss 2005–2008, welcher vom Grossen Rat am 10. Februar 2004 beschlossen wurde. Im Hinblick auf die Verschiebung des nächsten grossen Fahrplanwechsels wurde der Angebotsbeschluss 2005–2008 bis Ende 2009 verlängert (Grossratsbeschluss 2185 vom 26. März 2007). Gestützt auf den Angebotsbeschluss beschliesst der Regierungsrat jährlich das Leistungsangebot der einzelnen Linien und den entsprechenden Kredit. Gemeinsam mit dem Bund werden mit den Transportunternehmungen in jährlichen Leistungsvereinbarungen die Regionalverkehrsangebote und die regionalen Bahninfrastrukturen bestellt. Ergänzend bestellt der Kanton auch die Ortsverkehrsangebote und leistet Beiträge an die regionalen Tarifverbünde.

Chancen und Risiken: Dank dem Offertverfahren und den jährlich im Voraus abgeschlossenen Leistungsvereinbarungen mit den Transportunternehmungen können die finanziellen Risiken für den Kanton kurzfristig minimiert werden. Insbesondere aufgrund der erfreulichen Entwicklung der Verkehrserträge (steigende Passagierzahlen) konnte der Deckungsgrad im öffentlichen Regional- und Ortsverkehr in den letzten Jahren gesteigert werden. Besonders dazu beigetragen hat der Freizeitverkehr. Dank dem Wettbewerbsinstrument der Ausschreibungen konnten zudem in verschiedenen Regionen verbesserte Angebote zu günstigeren Preisen realisiert werden. Nicht nur bei der Infrastruktur, sondern auch beim ÖV-Angebot stösst der notwendige weitere Ausbau an Grenzen. Oftmals konnten Angebotsausbauten dank betrieblichen Optimierungen kostengünstig umgesetzt werden. Um die nun anstehenden Angebotsausbauten realisieren zu können, sind aber zusätzliche Betriebsbeiträge zwingend notwendig. Ein gewichtiger Kostenfaktor in diesem Zusammenhang sind anstehende Flottenerneuerungen und -erweiterungen bei Bahn- und Tramfahrzeugen. Bei den Bus-Transportunternehmungen sind insbesondere die steigenden Treibstoffpreise zu erwähnen. Die anziehende Teuerung schlägt sich auf die gesamten Betriebskosten nieder. Beim Personal führt zusätzlich noch der ausgetrocknete Arbeitsmarkt zu einem Kostendruck.

Finanzielles Resultat: Für die Umsetzung des Leistungsangebots gemäss Angebotsbeschluss 2005–2009 sind für das Jahr 2009 Betriebsabgeltungen von rund CHF 232 Millionen budgetiert sowie Beiträge an Tarifverbünde und für Tarifmassnahmen von rund CHF 20 Millionen.

Commentaire

Priorités: La base essentielle pour le groupe de produits «Offre de transports publics» est l'arrêté sur l'offre 2005 à 2008 adopté par le Grand Conseil le 10 février 2004 et prolongé jusqu'à la fin de 2009 en prévision du report du prochain grand changement d'horaire (AGC 2185 du 26 mars 2007). Le Conseil-exécutif décide chaque année, en se basant sur cet arrêté, de l'offre de prestations des différentes lignes et des crédits correspondants. L'offre de transport et les infrastructures ferroviaires régionales sont commandées aux entreprises de transport par le biais de conventions de prestation annuelles, en collaboration avec la Confédération. En complément, le canton commande également les offres de transport local et apporte ses contributions aux communautés tarifaires régionales.

Chances et risques: La procédure d'offre et les conventions de prestation conclues à l'avance d'année en année avec les entreprises de transport permettent de minimiser à court terme les risques financiers pour le canton. L'évolution réjouissante des recettes enregistrées (augmentation du nombre de passagers) a permis ces dernières années d'augmenter le taux de couverture des transports publics régionaux et locaux, grâce notamment au trafic de loisirs. La mise en compétition des prestataires par le biais d'appels d'offres a en outre permis dans certaines régions d'améliorer l'offre en baissant les prix. La nécessaire poursuite de l'expansion bute à présent sur des limites en termes non seulement d'infrastructure, mais aussi d'offre de transports publics. S'il a jusqu'ici souvent été possible d'améliorer l'offre à moindre coût en optimisant l'exploitation, les prochaines améliorations nécessiteront impérativement des subventions d'exploitation supplémentaires. Le renouvellement et l'agrandissement de la flotte de véhicules ferroviaires et de tramways constituent, dans ce cadre, un facteur de coûts important. Du côté des bus, il convient également de signaler la hausse du prix du carburant. Le renchérissement permanent se répercute sur l'ensemble des coûts d'exploitation, et le marché de l'emploi plutôt tendu pèse sur les frais de personnel.

Résultat financier: Environ 232 millions de francs d'indemnités d'exploitation et 20 millions de francs de contributions aux communautés tarifaires et pour les mesures tarifaires ont été budgétées en 2009 pour la mise en œuvre de l'offre de prestations conformément à l'arrêté sur l'offre 2005 à 2009.

10.3.13 Betrieb der Liegenschaften

10.3.13 Groupe de produits exploitation des immeubles

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	31'246'104	27'689'000	19'205'000	18'705'000	18'705'000	18'505'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'809'791	2'117'391	2'736'080	2'736'115	2'736'115	2'736'115	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	310'651'379	307'538'799	236'594'978	238'308'639	239'935'111	241'474'396	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–282'215'065**	**–281'967'191**	**–220'126'059**	**–222'339'754**	**–223'966'226**	**–225'705'511**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'294'339	1'784'103	1'525'479	1'487'162	1'534'152	1'567'555	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'250'222	3'930'843	3'612'411	3'610'506	3'607'773	3'604'213	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–286'759'628**	**–287'682'138**	**–225'263'949**	**–227'437'423**	**–229'108'152**	**–230'877'280**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–286'759'628**	**–287'682'138**	**–225'263'949**	**–227'437'423**	**–229'108'152**	**–230'877'280**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*0.3%*	*–21.7%*	*1.0%*	*0.7%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–286'759'628**	**–287'682'138**	**–225'263'949**	**–227'437'423**	**–229'108'152**	**–230'877'280**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*0.3%*	*–21.7%*	*1.0%*	*0.7%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–17'621'232	–4'454'000	–77'250'000	–76'750'000	–76'750'000	–75'290'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–16'318'065	–756'000	–7'000'000	–6'500'000	–6'500'000	–5'040'000	(+) Recettes
Saldo	1'303'166	3'698'000	70'250'000	70'250'000	70'250'000	70'250'000	Solde

Produkte

- Unterhalt/Sicherheit
- Vermietungen/Verpachtungen
- Bewilligungen/Konzessionen

Produits

- Entretien/sécurité
- Locations/affermages
- Autorisations/concessions

Beschreibung

Die für die kantonalen Raumerfordernisse nötigen Immobilien werden wirtschaftlich, ökologisch und kulturbewusst genutzt, betrieben und unterhalten. Der Immobilienbestand umfasst (einschl. Inselbauten) etwa 1'880 Objekte mit einem Gebäudeneuwert von CHF 5,6 Milliarden. Der systematische Unterhalt garantiert die Zustandswerte der portfoliorelevanten kantonalen Liegenschaften. Veränderungen im Raumressourcenbedarf sind – wenn immer möglich – durch eine aktive Bewirtschaftung des bestehenden Liegenschaftsbestandes aufzufangen. Die Aufgabe als kantonaler Bauträger ist es, die jährlich rund 350 bis 450 Unterhaltsmassnahmen zu organisieren und durch Aufträge an Dritte zu realisieren. Durch Vermietung und Verpachtung nicht selbst genutzter kantonaler Liegenschaften und Grundstücke wird die optimale Nutzung des kantonalen Liegenschaftsbestandes sichergestellt (rund 2'700 Verträge) Für über den allgemeinen Gebrauch hinausgehende Nutzungen an öffentlichen, unter kantonaler Hoheit stehenden Sachen (wie Gewässer, Gletscher, Firne, Felsen) werden Bewilligungen und Konzessionen erteilt. Daraus resultieren jährliche Einnahmen von rund CHF 2,9 Millionen.

Description

Les bâtiments dont le canton a besoin sont utilisés, exploités et entretenus de manière économique et écologique tout en tenant compte de leur valeur culturelle. Le parc immobilier (y c. les bâtiments de l'Hôpital de l'Ile), comprend environ 1'880 bâtiments d'une valeur à neuf de CHF 5,6 milliards. Un entretien régulier assure la préservation de la valeur du portefeuille immobilier du canton de Berne. Des changements dans les besoins de locaux doivent, dans la mesure du possible, être couverts en exploitant de façon intensive les immeubles existants. En tant que maître d'ouvrage sur le plan cantonal, la tâche de l'Office des immeubles et des constructions (OIC) consiste à organiser environ 350 à 450 mesures d'entretien par année, et à les réaliser en transmettant les mandats à des tiers. La location et l'affermage d'immeubles et de terrains non utilisés par le canton permettent l'affectation optimale du parc immobilier cantonal (environ 2'700 contrats). Des autorisations et des concessions sont octroyées pour l'exploitation non usuelle d'objets publics gérés par le canton (par ex. les eaux, les glaciers, les névés ou les rochers). Il en résulte des revenus annuels de CHF 2,9 milliards environ.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften)

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

Wirkungsziel(e)

Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantonseigener und zugemieteter Objekte befriedigt.

Objectif(s) d'effet

Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	**2010**	Finanzplan Plan financier **2011**	**2012**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften.

Leistungsziel(e)

Der bau- und installationstechnische Wert wird nach wirtschaftlichen Grundsätzen zusätzlich zum baukulturellen Wert der kantonalen Liegenschaft erhalten.

Markt- und termingerechte Vermietung, Verpachtung und Erteilung von Konzessionen.

Indicateur d'effet 1:

Garantir à long terme la préservation des immeubles.

Objectif(s) de prestation

La valeur en termes de construction et d'installations techniques est conservée sur la base de principes économiques. Il en va de même pour la valeur culturelle.

Mises en location adaptées au marché et faites dans les délais, affermages et concessions.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	78%	80%	80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gesamtgebäudezustand in Prozent des Gebäudeneuwertes.

Indicateur de prestation 1:

état du bâtiment dans sa globalité en pour-cent de la valeur à neuf du bâtiment.

Leistungsindikator 2:

keine unbegründeten Ertragsausfälle.

Indicateur de prestation 2:

pas de diminutions de revenus non justifiées.

Kommentar

Schwerpunkte: Durch systematischen Unterhalt der rund 2'000 kantonalen Gebäude wird deren Wertbeständigkeit langfristig erhalten und eine sichere, umweltgerechte und kulturbewusste Nutzung gewährleistet. Objekte, welche für Kantonszwecke nicht mehr benötigt werden und die nicht verkauft werden können, werden vermietet oder verpachtet. Die Einführung der Raumkostenverrechnung ist zwar noch nicht definitiv beschlossen, aber für 2010 geplant. Die Arbeiten werden entsprechend darauf ausgerichtet. Die Vorbereitungen für einen zentralen Energieeinkauf sind im Gang, so dass im Verlauf vom 2009 notwendige Vertragsanpassungen erfolgen können. Ebenfalls im Gang sind die Arbeiten zur Umsetzung des Grossverbrauchermodells.

Commentaire

Priorités: En entretenant systématiquement les quelque 2'000 bâtiments cantonaux, on maintient leur valeur à long terme, et on assure qu'ils sont utilisés en toute sécurité, dans le respect de l'environnement et du patrimoine culturel. Les objets qui ne peuvent plus être utilisés pour les besoins cantonaux ni vendus sont mis en location ou en affermage. L'introduction de la facturation des loyers n'est certes pas encore décidée définitivement, mais elle est prévue pour 2010. Les travaux sont donc orientés en ce sens. Les travaux préparatoires pour un achat centralisé de l'énergie sont en cours, et les modifications de contrat nécessaires pourraient avoir lieu en 2009. Sont également en cours les travaux pour la mise en application du modèle des gros consommateurs.

Chancen/Risiken: Gezielte betriebsspezifische Anpassungen der Gebäude und der Haustechnik erhalten den bestmöglichen Gebrauchswert der Liegenschaften. So können kostenintensivere Um- oder Neubauten vermieden oder zumindest hinausgeschoben werden. Anstehende Grossinstandsetzungen sind analysiert. Aufgrund der finanziellen Rahmenbedingungen können aber nicht alle Massnahmen gleichzeitig umgesetzt werden. Deshalb werden, wo möglich, die umfangreichen Instandsetzungsmassnahmen über eine «Flickstrategie» nach hinten geschoben. Der durchschnittliche Gebäudewert soll nicht unter 80 Prozent des Neuwertes fallen. 2007 konnte dieser Wert nur knapp erreicht werden. Ab 2009 werden deshalb die Ausgaben um rund CHF 8 Millionen erhöht. Damit soll verhindert werden, dass sich der Nachholbedarf bei Instandhaltung und Instandsetzung weiter verschärft und damit das Ziel einer wirtschaftlichen Substanzerhaltung gefährdet wird.

Finanzen: Ab dem Jahr 2009 werden die werterhaltenden Unterhaltsausgaben (bisher direkte Kosten) nicht mehr in der Laufenden Rechnung, sondern in der Investitionsrechnung budgetiert. Diese Praxisänderung schlägt sich unmittelbar in der Deckungsbeitragsrechnung nieder. Zudem wurden bei den Erlösen reduzierte Beträge angesetzt, weil aufgrund der Liegenschaftsverkäufe die Mieteinnahmen sinken und in Konsequenz der Praxisänderung auch die anteiligen Einnahmen aus dem Spitalfonds in die Investitionsrechnung fliessen.

Chances et risques: Les adaptations des bâtiments et des installations axées sur l'exploitation permettent le maintien de la meilleure valeur d'usage des bâtiments. On peut ainsi éviter, ou du moins reporter, des transformations ou des nouvelles constructions, qui s'avèreraient plus coûteuses. Les remises en état en suspens représentant de gros travaux sont analysées. Le cadre budgétaire ne permet cependant pas d'appliquer toutes les mesures simultanément. C'est pourquoi les remises en état de grande envergure sont repoussées, autant que possible, au «bas de la pile». La moyenne de la valeur des bâtiments ne doit pas descendre en dessous de 80 pour cent de leur valeur à neuf. Cette limite n'a pu être respectée que péniblement en 2007. Le budget des dépenses a donc été augmenté d'environ CHF 8 millions de à partir de 2009, afin d'éviter de creuser encore le retard en matière d'entretien et de remise en état, qui pourrait mettre en péril l'objectif du maintien de la valeur.

Finances: A partir de 2009, les dépenses d'entretien contribuant au maintien de la valeur (jusqu'ici considérées comme des coûts directs) ne seront plus imputées au compte de fonctionnement mais au compte d'investissement. Ce changement aura des répercussions directes sur le calcul de la marge contributive. Le montant des revenus a en outre baissé, la vente de biens-fonds ayant entraîné une diminution des loyers encaissés, et la participation aux revenus du Fonds hospitalier étant désormais passée au compte d'investissement en raison de la modification des pratiques comptables.

10.3.14 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes

10.3.14 Groupe de produits evolution du parc immobilier

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	17'659'474	224'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'925'005	3'437'556	4'257'812	4'272'206	4'272'206	4'272'206	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	30'843'864	17'327'900	13'860'708	22'916'435	38'468'393	42'189'004	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–17'109'395**	**–20'541'456**	**–18'118'521**	**–27'188'641**	**–42'740'599**	**–46'461'210**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'764'868	2'475'658	2'144'349	2'092'029	2'157'209	2'203'544	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	574'950	1'161'165	880'997	878'301	874'433	869'393	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–19'449'214**	**–24'178'280**	**–21'143'868**	**–30'158'971**	**–45'772'242**	**–49'534'148**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–19'449'214**	**–24'178'280**	**–21'143'868**	**–30'158'971**	**–45'772'242**	**–49'534'148**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*24.3%*	*–12.6%*	*42.6%*	*51.8%*	*8.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	378'318	0	**95'000**	180'000	445'000	–1'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–19'827'533**	**–24'178'280**	**–21'238'868**	**–30'338'971**	**–46'217'242**	**–49'533'148**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*21.9%*	*–12.2%*	*42.8%*	*52.3%*	*7.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–94'000'452	–91'826'000	–176'154'000	–189'824'000	–154'631'000	–157'173'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–90'900'541	–71'769'000	–101'344'000	–98'481'000	–79'126'000	–80'157'000	(+) Recettes
Saldo	3'099'911	20'057'000	74'810'000	91'343'000	75'505'000	77'016'000	Solde

Produkte

- Bestandesplanung
- Bestandesveränderung durch Baumassnahmen
- Grundstückserwerb und -veräusserung
- Zumietung
- Subventionsberatung

Produits

- Planification du parc immobilier
- Modifications du parc immobilier à la suite de nouvelles constructions
- Acquisition et externalisation de terrains
- Location d'objets supplémentaires
- Conseils relatifs aux subventions

Beschreibung

Der kantonale Liegenschaftsbestand wird dahingehend weiterentwickelt, dass er wirtschaftlich betrieben werden kann und den Raumbedürfnissen der rund 17'000 Nutzenden gerecht wird ohne aber zugleich nur aus solchen Speziallösungen zu bestehen, die nur mit hohem finanziellen Aufwand an die sich ändernden Bedürfnisse anpassbar sind (Schaffung langfristig hoher Gebrauchswerte). Dabei sind neben dem langfristig positiven Kosten-Nutzen-Verhältnis auch strategische, ökologische und kulturelle Belange zu berücksichtigen. Auf Basis der von der Regierung zu genehmigenden strategischen Grundsätze für das Immobilienportfolio werden für die verschiedenen Schwerpunktbereiche wie Schulen, Verwaltung, Gesundheitsbauten usw. Gesamtplanungen (regionale Konzepte) erarbeitet. Im Rahmen der Massnahmenplanung werden die zur Umsetzung der Gesamtplanungen erforderlichen Projekte definiert. Strategisch ungeeignete Liegenschaften sind nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu verkaufen oder rückzubauen. Sofern Raumbedürfnisse nicht sinnvoll durch die Nutzung kantonseigener Liegenschaften befriedigt werden können, werden entsprechende Räumlichkeiten zu marktüblichen Konditionen zugemietet. Im Bereich des Neu- und Umbaus wird die Rolle der Bauträgerschaft wahrgenommen. Pro Jahr laufen zwischen 35 und 40 Projekte mit einem Investitionsvolumen von CHF 110 bis 120 Millionen. Zudem werden die dem Kanton zur Subventionierung vorgelegten Bauvorhaben geprüft.

Description

L'évolution du parc immobilier va dans le sens d'une exploitation économique correspondant également aux besoins en locaux de 17'000 utilisateurs environ, sans que l'on doive recourir uniquement à des solutions sur mesure, qui ne pourraient s'adapter aux changements constants qu'au prix d'énormes investissements financiers (création d'une valeur d'usage à long terme). Hormis un bon rapport coût/utilité à long terme, des considérations d'ordre stratégique, écologique et culturelle doivent également être prises en compte. Sur la base des principes stratégiques qui vont être autorisés par le gouvernement et qui s'appliqueront au portefeuille immobilier, des planifications globales (concepts régionaux) seront élaborées pour les différents domaines de développement comme les écoles, l'administration, la santé etc. Les projets nécessaires à la mise en application de la planification globale sont définis dans le cadre de la planification des mesures. Les immeubles qui ne s'adaptent pas avec la stratégie poursuivie devront être vendus ou reconstruits dans une perspective plus économique. Si les besoins en locaux ne peuvent pas être satisfaits au moyen des immeubles cantonaux, des locaux seront loués aux conditions habituelles du marché. En ce qui concerne la construction d'immeubles neufs ou leur transformation, le rôle des maîtres d'ouvrage est pris en compte. Chaque année, entre 35 et 40 projets sont menés; ceux-ci totalisent un volume d'investissements de CHF 110 à 120 millions. De plus, les projets soumis au canton nécessitant des subventions seront examinés.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts

Destinataires

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Objectif(s) d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Wirkungsindikator(en) **Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Indicateur d'effet 1:

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Steigerung der Wertschöpfung des Portfolios durch In-/Devestitionsprogramme und langfristige Gesamtplanungen.

Hausse de la création de valeur affichée par le portfolio, résultant de programmes d'investissement ou de désinvestissement, et de planifications globales.

Zusammenstellung steuerungsrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene Teilportfolios.

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous-groupes des portfolios.

Leistungsindikator(en) **Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Umsetzung des In-/Devestitionsprogramms und beschlussfähiger Gesamtplanungen.

Indicateur de prestation 1:

Application du programme d'investissement ou de désinvestissement, et planifications globales pouvant être approuvées.

Leistungsindikator 2:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Indicateur de prestation 2:

Développement d'un instrument de planification des investissements à moyen terme (MIP+).

Kommentar **Commentaire**

Schwerpunkte: Ziel ist eine bedarfsgerechte Entwicklung des Immobilienbestandes durch Neu- und Umbauten, Gesamtinstandsetzungen, Grundstückserwerb, Grundstücksveräusserung und Zumietung. Fehlende Kapazitäten werden strategiekonform durch Neu- und Umbauten gedeckt, so dass langfristige wirtschaftliche Gebrauchswerte geschaffen werden. Die erforderlichen Entscheide richten sich nach den strategischen Grundsätzen für den Umgang mit den kantonalen Immobilien. Die ersten Ergebnisse der Mittelfristigen Finanzplanung (MIP+) werden Ende 2008 vorliegen und für den nächsten Planungsprozess (2010–2013) eine wichtige strategische Entscheidungsgrundlage bilden. Der Schwerpunkt bei den Devestitionen liegt in der Umsetzung der dezentralen Verwaltung (freiwerdene Amtshäuser, Schlösser) und in der Devestition von Objekten im Finanzvermögen.

Priorités: On vise un développement du parc immobilier qui couvre les besoins par les moyens suivants: construction de nouveaux bâtiments, transformations, remises en état d'édifices entiers, acquisition de terrains, aliénation de terrains et location d'objets appartenant à des tiers. Les espaces manquants sont couverts par des constructions nouvelles ou par des transformations, conformément à la stratégie, pour créer au plan économique des valeurs utilitaires à long terme. Les premiers résultats de la planification financière à moyen terme (MIP+) seront disponibles fin 2008 et constitueront une base décisionnelle stratégique pour la prochaine étape de planification (2010 à 2013). La priorité des désinvestissements réside dans la mise en œuvre de l'administration décentralisée (libération de bâtiments administratifs et de châteaux) et dans le désinvestissement d'objets du patrimoine financier.

Chancen und Risiken: Die engen finanziellen Rahmenbedingungen können langfristig gute Lösungen verhindern. Neue Finanzierungsformen tragen dazu bei, die langfristig wirtschaftliche Entwicklung der infrastrukturellen Investitionen trotzdem verfolgen zu können. Die bedarfsgerechte Entwicklung des Immobilienbestandes und die Raumkostenverrechnung erfordern eine aktive Mitwirkung aller Direktionen. Fehlende Unterstützung gefährden die Projekte.

Finanzen: Ab dem Jahr 2009 werden die werterhaltenden Ausgabenanteile bei den Umbauprojekten (bisher direkte Kosten) nicht mehr in der Laufenden Rechnung, sondern in der Investitionsrechnung budgetiert. Diese Praxisänderung schlägt sich unmittelbar in der Deckungsbeitragsrechnung nieder und entlastet den DB III. Erlöse werden nicht budgetiert, weil die anteiligen Einnahmen aus den Spitalfondsprojekten jetzt auch in der Investitionsrechnung anfallen. Gegebenenfalls kann das Jahresergebnis durch Buchgewinne verbessert werden. Auf der anderen Seite verstärkt sich der Kostendruck. Aufgrund der begrenzten Investitionsmittel unterliegen die Investitionen starken Beschränkungen. Es werden alternative Finanzierungsmethoden gesucht (Miete, Public Private Partnership). Alternativ finanzierbare Projekte wurden aus der Investitionsplanung gestrichen und die daraus resultieren Mietkosten in der Laufenden Rechnung budgetiert. Sie schlagen sich in den direkten Kosten von 2009 bis 2012 nieder. Die ausgewiesenen, direkt zuteilbaren Investitionen zeigen den (–) Finanzbedarf für Neu- und Umbauten in den kommenden Jahren. Dieser Bedarf wäre ohne Alternativfinanzierungen noch grösser.

Chances et risques: Le cadre budgétaire limité peut, à long terme, empêcher la mise en œuvre de bonnes solutions. Les nouvelles formes de financement contribuent à permettre malgré tout la poursuite du développement économique des investissements d'infrastructure. Un développement du parc immobilier et une facturation des loyers qui répondent aux besoins exigent une collaboration active de toutes les Directions; si elle fait défaut, les projets s'en trouvent menacés.

Finances: A partir de 2009, les dépenses contribuant au maintien de la valeur lors de travaux de transformation (jusqu'ici considérées comme des coûts directs) ne seront plus imputées au compte de fonctionnement mais au compte d'investissement. Ce changement aura des répercussions directes sur le calcul de la marge contributive et allègera la marge contributive III. Les produits ne sont pas budgétés, la participation aux revenus du Fonds hospitalier étant désormais passée au compte d'investissement. Le résultat annuel pourra éventuellement être amélioré par des gains comptables A l'opposé, la pression des coûts augmente. En raison des restrictions dans les moyens investis, les investissements sont soumis à de fortes fluctuations. On cherche des méthodes de financement de remplacement (loyer, partenariat public-privé). Les projets finançables par d'autres voies ont été rayés de la planification des investissements et les coûts de loyer qui en résultent sont budgétés au compte de fonctionnement. Ils se répercutent sur les coûts directs de 2009 à 2012. Les investissements présentés qui sont directement attribuables indiquent le besoin de moyens financiers pour les constructions nouvelles et les transformations au cours des années à venir. En l'absence des formes de financement alternatives, ce besoin serait plus important encore.

10.4 Spezialfinanzierungen

10.4.1 Abfallfonds

10.4 Financements spéciaux

10.4.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8'487'169**	**4'760'700**	**2'427'900**	**2'427'900**	**2'427'900**	**2'427'900**	**Charges**
Veränderung		*–43.90%*	*–49.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**8'487'169**	**4'760'700**	**2'427'900**	**2'427'900**	**2'427'900**	**2'427'900**	**Revenues**
Veränderung		*–43.90%*	*–49.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	3'910	500	500	500	500	500	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'362'403	1'710'200	1'608'400	1'608'400	1'608'400	1'608'400	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	4'499'999	1'745'999	0	0	0	0	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	2'083	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'278'508	1	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	1'340'264	1'302'000	817'000	817'000	817'000	817'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	0	2'125'000	0	0	0	0	42 Revenus des biens
43 Entgelte	8'483'728	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	335'100	127'300	127'300	127'300	127'300	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	3'440	600	600	600	600	600	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**4'500'000**	**496'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung		*–88.97%*	*–100.00%*				*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–4'500'000**	**–496'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–88.97%*	*–100.00%*				*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
52 Darlehen und Beteiligungen	0	–1'250'000	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	4'500'000	1'746'000	0	0	0	0	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	Finanzplan Plan financier 2010	2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	3'355'051	4'633'560	4'298'460	4'171'160	4'043'860	3'916'560	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	4'633'560	4'298'460	4'171'160	4'043'860	3'916'560	3'789'260	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	1'278'509	–335'100	–127'300	–127'300	–127'300	–127'300	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Abfallfonds. Gespeist wird der Fonds aus einer mengenabhängigen Abfallabgabe. Die Abfallabgaben werden bei den Anlagebetreibern erhoben. Aus dem Fonds werden bezahlt:
- Beiträge an den Bau von Abfallentsorgungsanlagen (auslaufend),
- die Entsorgung von Sonderabfällen aus Haushalten (Giftmobil),
- die Untersuchung und Sanierung von belasteten Standorten, sofern der Verursacher nicht mehr ermittelt oder belangt werden kann,
- Untersuchungen, Planungen und Informationsmassnahmen auf dem Gebiet der Abfallentsorgung.

Finanzen: Da zukünftig keine Abfallanlagen mehr subventioniert werden, wird die Abfallabgabe von heute CHF 15/Tonne auf CHF 5/Tonne ab 2008 reduziert. Dies bewirkt Mindereinnahmen in der Höhe von rund CHF 4 Millionen. Der Fondsaufwand inkl. Abschreibung der Investitionsbeiträge beläuft sich im Voranschlagsjahr (VA) 2009 auf CHF 2,395 Millionen. Die im VA 2008 noch enthaltene Schlusszahlung über CHF 1,746 Millionen an die KVA Thun und CHF 0,528 Millionen weniger Personalaufwand bewirken grösstenteils den Minderaufwand von CHF 2,366 Millionen.

Commentaire

Priorités: Le canton gère un financement spécial sous la forme du Fonds pour la gestion des déchets, lequel est alimenté par une taxe sur les déchets calculée en fonction de la quantité de déchets livrés. Cette taxe est facturée aux exploitants d'installations de traitement des déchets. Ce fonds permet de financer les activités suivantes:
- verser des subventions à la construction d'installations d'élimination des déchets (ces subventions vont se tarir),
- éliminer les déchets spéciaux des ménages (collecte itinérante),
- examiner et assainir les sites pollués lorsque le pollueur ne peut plus être identifié ou est devenu insolvable,
- faire des recherches, mener des planifications et prendre des mesures en matière d'information dans le domaine de l'élimination des déchets.

Finances: Comme il est prévu d'abandonner le subventionnement des installations de traitement des déchets, la taxe sur les déchets devrait passer de CHF 15/tonne (aujourd'hui) à CHF 5/tonne dès 2008. La diminution des rentrées financières sera, de ce fait, de CHF 4 millions. Les prestations annuelles du fonds, y compris l'amortissement des contributions d'investissement, se montent à CHF 2,395 millions dans le budget 2009. La diminution des charges de CHF 2,366 millions s'explique par le paiement final des contributions d'investissement pour l'UIOM de Thoune, qui figurait encore au budget 2008 pour un montant de plus de CHF 1,746 millions, ainsi que par une réduction de CHF 0,528 millions des frais de personnel.

10.4.2 Abwasserfonds

10.4.2 Fonds pour l'assainissement

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15'287'745**	**13'145'800**	**14'731'800**	**12'329'500**	**12'210'700**	**12'210'700**	**Charges**
Veränderung		*–14.01%*	*12.06%*	*–16.30%*	*–0.96%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**15'287'745**	**13'145'800**	**14'731'800**	**12'329'500**	**12'210'700**	**12'210'700**	**Revenues**
Veränderung		*–14.01%*	*12.06%*	*–16.30%*	*–0.96%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	782'853	842'700	829'500	822'300	804'800	804'800	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	11'359'181	11'019'999	13'199'999	10'749'999	10'599'995	10'599'999	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	86'084	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	2'084'099	561'701	1	100'901	159'105	159'101	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	975'526	621'400	602'300	556'300	546'800	546'800	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	15'278'666	13'143'000	12'904'000	12'329'000	12'210'000	12'210'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	1'826'100	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	9'079	2'800	1'700	500	700	700	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**11'359'253**	**11'020'000**	**13'200'000**	**10'750'000**	**10'600'000**	**10'600'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–2.98%*	*19.78%*	*–18.56%*	*–1.39%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–11'359'253**	**–11'020'000**	**–13'200'000**	**–10'750'000**	**–10'600'000**	**–10'600'000**	**Solde**
Veränderung		*–2.98%*	*19.78%*	*–18.56%*	*–1.39%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	131	0	0	0	0	0	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	11'359'122	11'020'000	13'200'000	10'750'000	10'600'000	10'600'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	5'998'865	8'082'964	8'644'664	6'818'565	6'919'465	7'078'570	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	8'082'964	8'644'664	6'818'565	6'919'466	7'078'570	7'237'671	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	2'084'100	561'700	–1'826'099	100'901	159'105	159'101	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Abwasserfonds. Gespeist wird der Fonds aus einer Abwasserabgabe, deren Höhe auf der Restverschmutzung und Menge des gereinigten Abwassers basiert. Die Abwasserabgabe wird bei den Betreibern von öffentlichen Abwasserreinigungsanlagen erhoben. Aus dem Fonds werden Beiträge an den Bau und die Erweiterung von Anlagen, die Elimination von Fremdwasser und an die generelle Entwässerungsplanung (GEP) bezahlt. In beschränktem Umfang (max. 8% der Abwasserabgabe) können Kosten für Planung und Informationsmassnahmen sowie sämtliche durch die Verwaltung des Fonds verursachten Kosten aus dem Fonds gedeckt werden.

Finanzen: Der Fondsaufwand beläuft sich im Voranschlagsjahr 2009 auf CHF 14,732 Millionen. Dies sind rund CHF 2,148 Millionen mehr als im Voranschlag 2008, weil mehr Zahlungen für Investitionsbeiträge als im Vorjahr fällig werden. Aufgrund der verbesserten Reinigungsleistungen von grossen, abwassersanierten und neu gebauten Anlagen werden die Einnahmen aus den Abwasserabgaben von CHF 18 Millionen im Jahre 2004 kontinuierlich auf CHF 12,2 Millionen im Jahre 2011 zurückgehen. Dementsprechend können auch weniger Investitionsbeiträge ausbezahlt oder müssen die Zahlungsfristen weiter erstreckt werden. Ebenso stehen weniger Mittel für Planungen und Untersuchungen sowie zur Abgeltung der GSA-Fondsleistungen zur Verfügung.

Commentaire

Priorités: Le canton gère un financement spécial sous la forme du Fonds pour l'assainissement. Ce dernier est alimenté par les redevances sur les eaux usées, redevances calculées en fonction du volume des eaux épurées ainsi que de leur taux de pollution résiduelle. Les redevances sont dues par les exploitants des installations publiques d'épuration des eaux. Le fonds permet de financer la construction ou l'agrandissement d'installations, d'éliminer les eaux claires parasites et d'établir le plan général d'évacuation des eaux (PGEE). Le Fonds peut, dans une mesure limitée (max. 8% de la redevance sur les eaux usées), couvrir les coûts de planification, les mesures d'information et tous les coûts voulus par l'administration du fonds.

Finances: Les prestations du Fonds inscrites au budget 2009 sont de CHF 14,732 millions, soit environ CHF 2,148 millions de plus qu'au budget 2008. La différence s'explique par l'augmentation des contributions d'investissement arrivant à échéance, par rapport à l'année précédente. L'augmentation d'efficacité en matière d'épuration des eaux a pour corollaire une baisse proportionnelle des redevances sur les eaux usées (diminuant de manière continue de CHF 18 millions en 2004 à CHF 12,2 millions en 2011). En conséquence, des subventions d'investissement moins élevées peuvent être versées, ou les délais de paiement doivent être reportés. Moins de moyens seront également à disposition pour les planifications, le soutien apporté à des études, et pour l'indemnisation l'OPED (tâches administratives de gestion du Fonds).

10.4.3 See- und Flussuferfonds

10.4.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'248'139**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**Charges**
Veränderung		*–5.56%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'248'139**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**2'123'000**	**Revenues**
Veränderung		*–5.56%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	112'226	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	1'589'497	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	526'967	550'000	550'000	550'000	550'000	550'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	19'448	23'000	23'000	23'000	23'000	23'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	248'139	123'000	123'000	123'000	123'000	123'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**1'589'530**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–5.63%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–1'589'530**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**Solde**
Veränderung		*–5.63%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	1'589'530	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Vermögensbestand per 1.1.	2'958'846	2'710'707	2'587'707	2'464'707	2'341'707	2'218'707	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	2'710'707	2'587'707	2'464'707	2'341'707	2'218'707	2'095'707	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–248'139	–123'000	–123'000	–123'000	–123'000	–123'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Keine

Chancen und Risiken: Dem Fonds müssen auch in Zukunft CHF 2 Millionen pro Jahr zugeführt werden, damit die Beiträge weiter ausgerichtet werden können. Der Vermögensbestand ist leicht abnehmend.

Finanzielles Resultat: Die Investitionstätigkeit bei den Gemeinden bleibt mittelfristig stabil. In der Laufenden Rechnung gibt es ebenfalls keine Änderungen.

Commentaire

Priorité: aucune.

Chances et risques: Le Fonds doit continuer à recevoir CHF 2 millions par année afin que les contributions puissent être versées. La fortune est en légère diminution.

Résultat financier: L'activité d'investissement auprès des communes reste stable à moyen terme. On n'observe pas non plus de modification dans le compte de fonctionnement.

10.4.4 Wasserfonds

10.4.4 Fonds pour l'alimentation en eau

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'925'703**	**9'000'000**	**8'529'997**	**8'529'997**	**8'529'997**	**8'529'997**	**Charges**
Veränderung		*29.95%*	*–5.22%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**6'925'703**	**9'000'000**	**8'529'997**	**8'529'997**	**8'529'997**	**8'529'997**	**Revenues**
Veränderung		*29.95%*	*–5.22%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	50'888	55'000	55'000	55'000	55'000	55'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	5'807'256	8'499'997	8'449'997	8'449'997	8'449'997	8'449'997	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	968'932	245'003	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	98'627	200'000	25'000	25'000	25'000	25'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	100'800	500'000	150'000	150'000	150'000	150'000	41 Régales, concessions
43 Entgelte	5'320'572	5'500'000	5'305'000	5'305'000	5'305'000	5'305'000	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'500'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	74'997	74'997	74'997	74'997	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	4'331	0	0	0	0	0	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**5'807'606**	**8'500'000**	**8'450'000**	**8'450'000**	**8'450'000**	**8'450'000**	**Dépenses**
Veränderung		*46.35%*	*–0.58%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–5'807'606**	**–8'500'000**	**–8'450'000**	**–8'450'000**	**–8'450'000**	**–8'450'000**	**Solde**
Veränderung		*46.35%*	*–0.58%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	5'807'606	8'500'000	8'450'000	8'450'000	8'450'000	8'450'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Vermögensbestand per 1.1.	3'011'643	2'571'980	2'816'983	2'741'983	2'666'983	2'591'983	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	3'982'744	2'816'983	2'741'983	2'666'983	2'591'983	2'516'983	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	971'101	245'003	–75'000	–75'000	–75'000	–75'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Aufgrund einer Vereinbarung leistet die Gebäudeversicherung des Kantons Bern jährlich einen Beitrag von CHF 3 Millionen für die Löschwasserinfrastuktur. Die Vereinbarung konnte bis 2010 erneuert und unterschrieben werden.

Finanzen: Der Wasserfonds trägt sich von seiner Bestimmung her aus seinen eigenen Einnahmen.

Commentaire

Priorités: L'Assurance immobilière du canton de Berne verse annuellement une contribution de CHF 3 millions aux infrastructures d'eau d'extinction dans le cadre d'une convention qui a pu être reconduite et signée jusqu'en 2010.

Finances: De par sa nature, le Fonds pour l'alimentation en eau est financé par ses propres recettes.

11 Finanzkontrolle (FK)

11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012

11 Contrôle des finances (CF)

11.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 à 2012

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4.3**	**4.9**	**5.0**	**4.9**	**5.0**	**5.0**	**Charges**
Veränderung		*13.53%*	*1.03%*	*–1.05%*	*1.42%*	*0.46%*	*Modification*
Ertrag	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**Revenues**
Veränderung		*–42.40%*	*–9.81%*	*0.01%*	*0.18%*	*0.06%*	*Modification*
Saldo	**–4.2**	**–4.9**	**–4.9**	**–4.9**	**–4.9**	**–5.0**	**Solde**
Veränderung		*14.84%*	*1.16%*	*–1.06%*	*1.44%*	*0.46%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Investissement net**
Veränderung							*Modification*

11.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Saldo Laufende Rechung erhöht sich im Voranschlag 2009 gegenüber dem Voranschlag 2008 um rund CHF 56'500 oder 1,2 Prozent. Veränderungen siehe unter Kommentar Wichtige Aufwandpositionen.

Wichtige Aufwandpositionen
Die Mehrausgaben ergeben sich hauptsächlich durch höhere Aufwendungen bei den Gehältern aufgrund der geplanten Neueinreihungen der Revisorenstellen per 1.1.2009.

Wichtige Ertragspositionen
Keine Bemerkungen.

Entwicklung Nettoinvestitionen
Keine Investitionen.

11.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Keine Bemerkungen.

11.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le solde du compte de fonctionnement augmente dans le budget 2009 d'environ CHF 56'500, soit 1,2 pour cent, par rapport au budget 2008. Pour les modifications voir commentaires postes de charges importantes.

Postes de charges importantes
Les dépenses supplémentaires résultent principalement de charges de salaires plus élevées dues aux nouveaux classements de postes de réviseurs prévus au 1.1.2009.

Postes de revenus importants
Pas de commentaire.

Evolution de l'investissement net
Pas d'investissements.

11.1.2 Evolution courante dans la Direction

Pas de commentaire.

11.2 Verwaltungsrechnung

11.2.1 Laufende Rechnung

11.2 Compte administratif

11.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'329'461**	**4'915'485**	**4'966'412**	**4'913'852**	**4'984'004**	**5'007'103**	**Charges**
Veränderung		*13.53%*	*1.03%*	*–1.05%*	*1.42%*	*0.46%*	*Modification*
Ertrag	**99'345**	**57'221**	**51'605**	**51'614**	**51'708**	**51'742**	**Revenues**
Veränderung		*–42.40%*	*–9.81%*	*0.01%*	*0.18%*	*0.06%*	*Modification*
Saldo	**–4'230'115**	**–4'858'264**	**–4'914'807**	**–4'862'238**	**–4'932'296**	**–4'955'361**	**Solde**
Veränderung		*14.84%*	*1.16%*	*–1.06%*	*1.44%*	*0.46%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	3'866'246	4'214'867	4'290'926	4'238'473	4'308'214	4'331'974	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	453'528	695'200	674'900	674'900	674'900	674'900	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	6'366	718	586	479	890	229	33 Amortissements
39 Interne Verrechnungen	3'320	4'700	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	99'345	57'221	51'605	51'614	51'708	51'742	43 Contributions

11.2.2 Investitionsrechnung

11.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
Einnahmen							**Recettes**

11.3 Produktgruppen

11.3.1 Finanzaufsicht

11.3 Groupes de produits

11.3.1 Surveillance des finances

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
(+) Erlöse	0	45'000	45'000	45'000	45'000	45'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	2'699'625	2'743'504	2'770'977	2'798'555	2'826'505	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	70'000	70'000	70'000	70'000	70'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**–2'724'625**	**–2'768'504**	**–2'795'977**	**–2'823'555**	**–2'851'505**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	1'475'788	1'512'632	1'432'403	1'474'183	1'469'656	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	667'777	635'385	635'578	635'763	633'969	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**–4'868'191**	**–4'916'522**	**–4'863'958**	**–4'933'503**	**–4'955'132**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**–4'868'191**	**–4'916'522**	**–4'863'958**	**–4'933'503**	**–4'955'132**	**Marge contributive III**
Veränderung in %			*1.0%*	*–1.1%*	*1.4%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**–4'868'191**	**–4'916'522**	**–4'863'958**	**–4'933'503**	**–4'955'132**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %			*1.0%*	*–1.1%*	*1.4%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Voranschlag Budget 2009	2010	Finanzplan Plan financier 2011	2012	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

Beschreibung

Die Produktgruppe Finanzaufsicht setzt sich aus folgenden Produkten zusammen:
- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

Das Produkt Kernaufgaben umfasst: a) Prüfung der Jahresrechnung; b) Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung sowie der Haushaltsführung der Organisationseinheiten (Dienststellenrevisionen); c) Prüfung von Planungs- und Bauleistungen im Zusammenhang mit der kantonalen Bautätigkeit (Baurevision); d) Prüfung der finanzrelevanten Informatiksysteme; e) Prüfung der Jahresrechnung kantonaler Anstalten; f) Prüfungen im Auftrag des Bundes sowie g) laufende Information und fachtechnische Beratung des Regierungsrates und der Steuerungskommission. Das Produkt Spezialprüfungen umfasst: a) Prüfung der Verwendung von Staatsbeiträgen; b) Prüfungen als Revisionsstelle bei Organisationen, soweit ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht (Abschlussprüfungen von Mandaten). Das Produkt Sonderprüfungen umfasst Sachverhaltsabklärungen und -beurteilungen: a) auf Anordnung der Steuerungskommission; b) auf Anordnung der Oberaufsichtskommission; c) auf Anordnung des Regierungsrates; d) auf Antrag der Direktionen, der Staatskanzlei oder der obersten Gerichtsbehörden. Das Produkt Beratung umfasst die fachtechnische Unterstützung: a) der Steuerungskommission; b) der Oberaufsichtskommission; c) des Regierungsrates; d) der Direktionen, der Staatskanzlei und der obersten Gerichtsbehörden.

Rechtsgrundlagen

- Art. 10 KFKG

Leistungsempfänger

Steuerungskommission; Oberaufsichtskommission; Regierungsrat; Direktionen und Staatskanzlei; oberste Gerichtsbehörden; Ämter und Dienststellen des Kantons; kantonale Anstalten; Bundesstellen; Staatsbeitragsempfänger; Organisationen, an denen ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht.

Produits

- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécifiques
- Mandats de contrôle spéciaux
- Activités de conseil

Description

Le groupe de produits Surveillance des finances se compose des produits suivants:
- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécial
- Mandats de contrôle extraordinaire
- Activités de conseil

Le produit Tâches essentielles consiste à a) procéder à la révision des comptes annuels; b) contrôler la reddition des comptes et la gestion financière des unités administratives (révision des services); c) contrôler les planifications et les projets de construction en rapport avec les activités de construction du canton (révision des constructions); d) contrôler les systèmes informatiques qui touchent aux finances; e) procéder à la révision des comptes annuels des établissements cantonaux; f) remplir les mandats de contrôle attribués par la Confédération ainsi que g) assurer l'information courante du Conseil-executif et de la Commission de pilotage et de leur fournir des conseils spécialisés. Le produit Mandats de contrôle spécial consiste à a) contrôler l'utilisation des subventions cantonales; b) procéder à des révisions en tant que service de révision auprès d'organisations pour autant qu'un intérêt public prépondérant les justifie (révision des comptes annuels des mandants). Le produit Mandats de contrôle extraordinaire englobe des clarifications et des jugements de faits: a) sur ordre de la Commission de pilotage; b) sur ordre de la Commission de haute surveillance; c) sur ordre du Conseil-exécutif; d) sur demande des Directions, de la Chancellerie d'Etat ou des autorités judiciaires suprêmes. Le produit Activités de conseil contient le soutien professionnel en faveur: a) de la Commission de pilotage; b) de la Commission de haute surveillance; c) du Conseil-exécutif; d) des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Bases juridiques

- Art. 10 LCCF

Destinataires

Commission de pilotage; Commission de haute surveillance; Conseil-exécutif; Directions et Chancellerie d'Etat; autorités judiciaires suprêmes; offices et services du canton; établissements cantonaux; services fédéraux; bénéficiaires des subventions cantonales; organisations pour autant qu'un intérêt public existe.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons sowie der Haushaltsführung der kantonalen Organisationseinheiten. Sie unterstützt den Grossen Rat, die Steuerungskommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat sowie die Direktionen, die Staatskanzlei und die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Finanzaufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Objectif(s) d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la comptabilité et de la reddition des comptes des autorités, de l'administration et des établissements du canton ainsi que de la gestion financière des unités d'organisation cantonales. Il seconde le Grand Conseil, la Commission de pilotage, la Commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif ainsi que les Directions, la Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes dans leur exercice de la surveillance des finances respectivement de la responsabilité de gestion.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden.

Objectif(s) de prestation

Professionnalisme

Réalisation des attentes de la Commission de pilotage, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte **2007**	Voranschlag Budget **2008**	Voranschlag Budget **2009**	
Leistungsindikator 1	-	Gute Gesamtbeurteilung / Bonne appréciation générale	Gute Gesamtbeurteilung / Bonne appréciation générale	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Erfüllung der Erwartungen / Attentes réalisées	Erfüllung der Erwartungen / Attentes réalisées	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle.

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung.

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients.

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung. Der Deckungsbeitrag III erhöht sich um CHF 48'300.

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits. La marge contributive III augmente de CHF 48'300.

Zusatzinformationen

Informations complémentaires

Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010–2012 des Kantons Bern

Budget 2009 et plan intégré mission-financement 2010 à 2012 du canton de Berne

1 Öffentlicher Haushalt

1.1 Überblick über die gesetzliche Grundlagen

Für die Haushaltführung sind folgende gesetzlichen Grundlagen massgebend:

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (v.a. Artikel 101, 101a, 101b, 101c, 105 und 106) – Inkraftsetzung: 1.1.1995; BSG 101.1
- Gesetz über den Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) vom 26. März 2002; BSG 620.0
- Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV) vom 3. Dezember 2003
- Dekret über die Verwaltung von Geldhinterlagen und Wertsachen durch die Gerichte, Kreisgrundbuch-, Betreibungs- und Konkursämter vom 16. März 1995 – Inkraftsetzung: 1.1.1997; BSG 621.4

- Gesetz über die Finanzkontrolle (Kantonales Finanzkontrollgesetz, KFKG) vom 1. Dezember 1999 – Inkraftsetzung: schrittweise 1.6.2000 bis 1.1.2002; BSG 622.1
- Staatsbeitragsgesetz (StBG) vom 16. September 1992 – Inkraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.1
- Staatsbeitragsverordnung (StBV) vom 23. März 1994 – Inkraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.111
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV) vom 22. Februar 1995 – Inkraftsetzung: 1.5.1995; BSG 154.21

Weitere institutionsbezogene und aufgabenorientierte Gesetze (z.B. Steuergesetzgebung, Universitätsgesetz, Finanz- und Lastenausgleich usw.) sind in der Liste nicht aufgeführt.

Alle Rechtsgrundlagen (Bernische Systematische Gesetzessammlung BELEX) sind im Internet auf der Kantonshomepage www.be.ch zu finden; diese Veröffentlichung ist nicht rechtsverbindlich.

In den nachfolgenden Kapiteln sind die wichtigsten Gesetzesartikel (FLG und FLV) zum besseren Verständnis der Haushaltführung des Kantons Bern zusammenfassend dargestellt.

1.2 Verfassungsgrundlagen

Art. 101 Allgemeine Grundsätze: [1] Der Finanzhaushalt ist sparsam, wirtschaftlich sowie konjunktur- und verursachergerecht zu führen. Er soll mittelfristig ausgeglichen sein.

[2] Der Kanton betreibt eine umfassende Finanzplanung und stimmt sie, soweit möglich, auf die Finanzplanung des Bundes ab.
[3] Vor der Übernahme einer neuen Aufgabe ist darzulegen, wie sie finanziert werden kann.
[4] Alle Aufgaben sind periodisch auf ihre Notwendigkeit und Zweckmässigkeit sowie auf ihre finanziellen Auswirkungen und deren Tragbarkeit zu überprüfen.

1 Finances publiques

1.1 Récapitulation des bases légales

La gestion financière repose sur les bases légales suivantes:

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (en particulier les art. 101, 101a, 101b, 101c, 105 et 106); en vigueur depuis le 1.1.1995; RSB 101.1
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP); RSB 620.0
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'administration des consignations judiciaires et des valeurs déposées auprès des tribunaux, des bureaux d'arrondissement du registre foncier et des offices de poursuites et des faillites; en vigueur depuis le 1.1.1997; RSB 621.4
- Loi cantonale du 1er décembre 1999 sur le Contrôle des finances (LCCF); entrée en vigueur échelonnée du 1.6.2000 jusqu'au 1.1.2002; RSB 622.1
- Loi du 16 septembre 1992 sur les subventions cantonales (LCSu); en vigueur depuis le 1.6.1994; RSB 641.1
- Ordonnance du 23 mars 1994 sur les subventions cantonales (OCSu); en vigueur depuis le 1.6.1994. RSB 641.111
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments; OEmo); en vigueur depuis le 1.5.1995; RSB 154.21

Les autres textes législatifs régissant les institutions cantonales et leurs tâches (législation fiscale, loi sur l'université, prescriptions concernant les finances et la péréquation financière, etc.) ne figurent pas dans cette liste.

Toutes les bases légales (Recueil systématique des lois bernoises, BELEX) peuvent être consultées sur le site internet du canton de Berne (www.be.ch). Cette version électronique n'a toutefois pas de validité juridique.

Pour permettre au lecteur de mieux comprendre la gestion financière du canton de Berne, nous donnons ci-après une présentation succincte des principales prescriptions légales (LFP et OFP) qui régissent ce domaine.

1.2 Bases constitutionnelles

Art. 101 Principes généraux: [1] La gestion des finances est économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent être équilibrées à moyen terme.
[2] Le canton établit une planification financière globale qui concorde dans la mesure du possible avec celle de la Confédération.
[3] Avant d'assumer une nouvelle tâche, le canton examinera comment la financer.
[4] Chaque tâche sera périodiquement contrôlée afin de vérifier si elle est encore nécessaire et utile et si la charge financière qu'elle occasionne reste supportable.

Art. 101a Schuldenbremse für die Laufende Rechnung: [1] Der Voranschlag darf keinen Aufwandüberschuss ausweisen. [Eingefügt am 3.3.2002]
[2] Ein Aufwandüberschuss des Geschäftsberichts [Fassung vom 24.2.2008] wird dem Voranschlag des übernächsten Jahres belastet, soweit er nicht durch Eigenkapital gedeckt ist.

[3] Der Grosse Rat kann bei der Verabschiedung des Voranschlags von Absatz 1 abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Bei der Genehmigung des Geschäftsberichts [Fassung vom 24.2.2008] ist Absatz 2 im Umfang des im Voranschlag beschlossenen Aufwandüberschusses nicht anwendbar. Der Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.
[4] Der Grosse Rat kann bei der Genehmigung des Geschäftsberichts [Fassung vom 24.2.2008] von Absatz 2 in einem festzulegenden Umfang abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Ein Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.
[5] Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens werden für die Anwendung der Absätze 1 und 2 nicht berücksichtigt. [Eingefügt am 24.2.2008]

Art. 101b [Fassung vom 24. 2. 2008]
Schuldenbremse für die Investitionsrechnung: [1] Der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen hat mittelfristig mindestens 100 Prozent zu betragen.
[2] Ein Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen unter 100 Prozent im Voranschlag ist im Aufgaben- und Finanzplan zu kompensieren.
[3] Ein Finanzierungsfehlbetrag im Geschäftsbericht ist im Voranschlag des übernächsten Jahres und der drei daran anschliessenden Jahre zu kompensieren.
[4] Der Grosse Rat kann die Frist für die Kompensation des Finanzierungsfehlbetrags auf acht Jahre verlängern oder auf die Kompensation ganz verzichten, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen.
[5] Die Absätze 1 bis 4 gelangen zur Anwendung, wenn die Bruttoschuldenquote, definiert als Bruttoschuld relativ zum kantonalen Volkseinkommen, einen Wert von 12 Prozent übersteigt. Massgebend ist die Quote am Ende des vorausgegangenen Kalenderjahres.

Art. 101c [Eingefügt am 24.2.2008]
Steuererhöhungsbremse: Jede Erhöhung der Steueranlage durch den Grossen Rat, die gesamthaft zu mehr Steuereinnahmen des Kantons führt, bedarf der Zustimmung der Mehrheit seiner Mitglieder.

Art. 105 Ausgaben: Jede Ausgabe setzt eine Rechtsgrundlage, einen Voranschlagskredit sowie einen Ausgabenbeschluss des zuständigen Organs voraus.

Art. 106 Finanzaufsicht: [1] Die Finanzaufsicht des Kantons ist durch unabhängige Kontrollorgane sicherzustellen.

[2] Die Gesetzgebung regelt die Finanzaufsicht über die Organisationen und Personen, die kantonale Leistungen empfangen.

Art. 101a Frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement: [1] Le budget ne peut présenter d'excédent de charges. [Introduit le 3.3.2002]
[2] L'excédent de charges du rapport de gestion [teneur du 24.2.2008] est reporté au budget du deuxième exercice suivant, dans la mesure où il ne peut pas être couvert par le capital propre.
[3] Lors de l'adoption du budget, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 1, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Lors de l'approbation du rapport de gestion [teneur du 24.2.2008], l'alinéa 2 n'est pas applicable au montant de l'excédent de charges fixé dans le budget. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

[4] Lors de l'approbation du rapport de gestion [teneur du 24.2.2008], le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 2, dans une mesure à déterminer, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.
[5] Les gains comptables et les amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier ne sont pas pris en compte dans l'application des alinéas 1 et 2. [Introduit le 24. 2. 2008]

Art. 101b : [teneur du 24.2.2008]
Frein à l'endettement appliqué au compte des investissements: [1] Le degré d'autofinancement de l'investissement net doit être de 100 pour cent au moins à moyen terme.
[2] Si le degré d'autofinancement de l'investissement net inscrit dans le budget est inférieur à 100 pour cent, il doit être compensé dans le plan intégré «mission-financement».
[3] Un découvert figurant dans le rapport de gestion doit être compensé dans le budget de la deuxième année qui suit ainsi que les trois années suivantes.
[4] Le Grand Conseil peut décider à la majorité de trois cinquièmes de ses membres de prolonger à huit ans le délai de la compensation du découvert ou de renoncer entièrement à la compensation.
[5] Les alinéas 1 à 4 s'appliquent uniquement lorsque la quote-part de l'endettement brut, qui se définit comme le rapport entre l'endettement brut et le revenu cantonal, excède un taux de 12 pour cent. La valeur déterminante est la quote-part à la fin de l'année civile qui précède.

Art. 101c [introduit le 24.2.2008]
Frein à la hausse des impôts: Toute augmentation de la quotité d'impôt par le Grand Conseil qui induit globalement un accroissement des recettes fiscales du canton nécessite l'approbation de la majorité des membres du Grand Conseil.

Art. 105 Dépenses: Toute dépense présuppose une base juridique, un crédit budgétaire et une décision de l'organe financièrement compétent.

Art. 106 Surveillance financière: [1] La surveillance financière est assurée par des organes de contrôle dont l'indépendance est garantie.
[2] La législation règle la surveillance financière sur les organisations et les personnes qui reçoivent des prestations cantonales.

1.3 Grundsätzliche Bestimmungen (Art. 1–3 FLG)

Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) regelt die Haushaltsführung, Ausgaben- und Ausgabenbewilligungen, die Steuerung von Finanzen und Leistungen sowie die Grundsätze der Gebührenerhebung. Der Geltungsbereich des Gesetzes erstreckt sich über die kantonalen Behörden und die Verwaltung einschliesslich der Anstalten ohne Rechtspersönlichkeit. Durch besondere Gesetzgebung kann das Gesetz auch Anstalten mit eigener Rechtspersönlichkeit oder andere selbständige Institutionen des kantonalen Rechts einschliessen.

Bei der Steuerung der Finanzen und Leistungen und der Haushaltsführung beachten der Grosse Rat, der Regierungsrat und die Verwaltung die Grundsätze Führungsorientierung, Wirkungsorientierung, Leistungsorientierung und Kosten- und Erlösorientierung.

1.3 Dispositions fondamentales (art. 1 à 3 LFP)

La loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) règle la gestion financière, les dépenses et les autorisations de dépenses, le pilotage des finances et des prestations, ainsi que les principes régissant la perception des émoluments. Le champ d'application de la loi s'étend aux autorités cantonales et à l'administration, y compris aux établissements qui ne sont pas dotés de la personnalité juridique. Si une législation spéciale le prévoit, la loi peut s'appliquer également aux établissements qui sont dotés de la personnalité juridique ou à d'autres institutions autonomes du droit cantonal.

Le Grand Conseil, le Conseil-exécutif et l'administration assurent le pilotage des finances et des prestations ainsi que la gestion financière en respectant les principes que constituent la direction stratégique, les effets produits par l'action publique, les prestations fournies par l'administration ainsi que les coûts et les rentrées financières.

1.4 Haushaltsführung (Art. 5–6 FLG – Finanz- und Rechnungswesen)

Das Finanz- und Rechnungswesen gibt eine Übersicht über den Finanzhaushalt und entspricht anerkannten Normen. Zudem gelten die Grundsätze der Jährlichkeit, Klarheit, Vollständigkeit, Wahrheit, Gesetzmässigkeit, Brutto- und Sollverbuchung sowie das Detailprinzip (Art. 3–9 FLV).

Jährlichkeit
Der Voranschlag und die Jahresrechnung werden für ein Kalenderjahr erstellt.

Vollständigkeit
Alle Finanzvorfälle und Buchungstatbestände sind in der Buchhaltung aufzuzeichnen.

Wahrheit
Alle wirtschaftlichen Sachverhalte sind korrekt zu erfassen und zu verarbeiten.

Brutto- und Sollverbuchung, Detailprinzip
Die Verrechnung von Aufwand und Ertrag, Ausgaben und Einnahmen bzw. Kosten und Erlösen ist unzulässig (Bruttoverbuchung). Die Verbuchung ist in der Regel dann zu tätigen, wenn sie geschuldet ist oder wenn sie in Rechnung gestellt wird (Sollverbuchung). All diese Verbuchungen inkl. der Bilanzpositionen sind dem sachlich richtigen Konto zuzuordnen (Detailprinzip).

Sparsamkeit und Wirtschaftlichkeit
Alle mit der Haushaltsführung betrauten Organe haben die Ausgabenbedürfnisse auf ihre Notwendigkeit und Tragbarkeit zu prüfen.

1.4 Gestion financière (art. 5 à 6 LFP – Finances et comptabilité)

Les finances et la comptabilité donnent une vue d'ensemble de la gestion financière du canton et respectent les normes reconnues. Elles sont notamment soumises aux principes de l'annualité, de la clarté, de l'universalité, de la vérité, de la légalité, du produit brut, de l'échéance et du détail (art. 3 à 9 OFP).

Annualité
Le budget et les comptes sont établis pour une année civile.

Universalité
Toutes les opérations financières et tous les éléments comptables sont saisis dans la comptabilité.

Vérité
Tous les éléments relevant des finances doivent être saisis et traités de manière correcte.

Produit brut, échéance et détail
Toute compensation entre charges et revenus, entre dépenses et recettes ou entre coûts et produits est interdite (produit brut). La comptabilisation intervient en principe au moment où une somme est due ou portée en compte (échéance). Toutes ces comptabilisations, y compris les postes du bilan, doivent être affectées au compte idoine (principe de détail).

Emploi économe et rentable des fonds
Tous les organes chargés de la gestion financière sont tenus d'examiner la nécessité et la faisabilité d'éventuelles dépenses.

1.5 Besondere Rechnung (Art. 36 FLG)

Der Grosse Rat kann auf Antrag des Regierungsrates Anstalten, Organisationseinheiten und Betrieben die Führung einer Besonderen Rechnung bewilligen, wenn besondere rechtliche Rahmenbedingungen dies erfordern oder dies zur Erprobung neuer Formen, Abläufe und Organisationsformen des Verwaltungshandelns dient. Die Art und Weise der Rechnungsführung (insbesondere auch das Vorgehen beim Einholen von Nachkrediten) regelt der Regierungsrat durch Verordnung. Besondere Rechnungen sind als Teil des Aufgaben- und Finanzplans, des Voranschlags und des Geschäftsberichts speziell auszuweisen.

1.5 Comptes spéciaux (art. 36 LFP)

Le Grand Conseil peut, sur proposition du Conseil-exécutif, autoriser des établissements, des unités administratives et des entreprises à tenir un compte spécial si des conditions-cadres juridiques ou inhérentes à l'exploitation l'exigent ou si cela est utile à l'expérimentation de nouvelles formes, processus et modes d'organisation de l'action de l'administration. La manière dont les comptes spéciaux seront tenus (en particulier le processus de régularisation des crédits supplémentaires) sera réglée par le Conseil-exécutif par voie d'ordonnance. Les comptes spéciaux font l'objet d'une rubrique spéciale dans le plan intégré «mission-financement», dans le budget et dans le rapport de gestion.

1.6 Ausgabenbewilligungen (Art. 42–59 FLG)

Als Ausgabe gilt die dauernde Bindung kantonaler Mittel des Finanzvermögens für die Erfüllung öffentlicher Aufgaben. Die Folge einer Ausgabe ist entweder der Verzehr von Mitteln (Laufende Rechnung) oder die Vermehrung des Verwaltungsvermögens (Investitionsrechnung). (Art. 42 Abs. 1 und 2).

Die Voraussetzung für eine Ausgabe ist eine Rechtsgrundlage, ein Voranschlagskredit sowie eine Ausgabenbewilligung des zuständigen Organs. (Art. 43 FLG).

1.6 Autorisations de dépenses (art. 42 à 59 LFP)

Est considérée comme dépense l'affectation durable de fonds cantonaux du patrimoine financier à l'accomplissement de tâches publiques. Une dépense entraîne soit une consommation de moyens (compte de fonctionnement) soit un accroissement du patrimoine administratif (compte des investissements (art. 42, al. 1 et 2).

Pour pouvoir être effectuée une dépense doit disposer d'une base juridique, d'un crédit budgétaire et d'une autorisation de dépenses accordée par l'organe compétent.

1.7 Arten von Ausgaben (Art 46–48 FLG)

Eine Ausgabe ist einmalig oder wiederkehrend und gebunden oder neu:

Im Gegensatz zu einmaligen Ausgaben dienen wiederkehrende Ausgaben einer fortgesetzten, dauernden Aufgabe.

Bei einer gebundenen Ausgabe ist der Umfang grundsätzlich vorgeschrieben und es besteht nur geringe Handlungsfreiheit (Beispiel: Die Ausgabe ist durch einen Rechtssatz oder ein Gerichtsurteil grundsätzlich und dem Umfang her vorgeschrieben [Art. 48 Abs. 1 Ziff. a]; Die Ausgabe ist bei baulichen Massnahmen zur Erhaltung der vorhandenen Bausubstanz und zur Sicherung der Aufgabenerfüllung erforderlich [Ziff. d]).

Eine Ausgabe gilt als neu, wenn das für die Ausgabenbewilligung zuständige Organ bezüglich Höhe und Zeitpunkt der Vornahme verhältnismässig grosse Handlungsfreiheit hat oder das Gesetz die Ausgabe als neu qualifiziert.

1.7 Types de dépense (art. 46 à 48 LFP)

Une dépense peut être unique ou périodique, nouvelle ou liée.

Contrairement aux dépenses uniques, les dépenses périodiques servent à l'exécution de tâches permanentes.

Dans le cadre d'une dépense liée, le montant est en principe fixé et la marge de manœuvre est minime (exemples: Le principe de la dépense et son montant sont prescrits par une règle de droit ou un jugement [art. 48, al. 1, lit. a]; La dépense est nécessaire pour financer des travaux destinés à préserver la valeur des bâtiments et à garantir l'accomplissement des tâches [art. 48, al. 1, lit. d]).

Une dépense est considérée comme nouvelle lorsque l'organe compétent pour l'octroi de l'autorisation de dépenses dispose d'une liberté d'action relativement grande quant au montant de la dépense et à la date à laquelle elle sera effectuée ou lorsqu'une loi qualifie la dépense de nouvelle.

1.8 Formen von Ausgabenbewilligungen (Art. 49–54 FLG)

Ausgaben werden in Form von Verpflichtungskrediten und Zusatzkrediten bewilligt.

Verpflichtungskredit (Art. 50 FLG)
Der Verpflichtungskredit, welcher in Form eines Objekt- oder Rahmenkredits gesprochen wird, enthält die betragsmässig begrenzte Ermächtigung für einen bestimmten Zweck Verpflichtungen einzugehen. Es gibt sowohl einjährige (mit Verpflichtungen, welche ausschliesslich Zahlungen im Jahr des Voranschlags zur Folge haben) als auch mehrjährige Verpflichtungskredite (mit Verpflichtungen, welche Zahlungen über das Jahr des Voranschlags hinaus zur Folge haben).

Zusatzkredit (Art. 54 FLG)
Ein Zusatzkredit muss eingeholt werden, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht.

1.9 Voranschlagskredit und Nachkreditwesen (Art. 55–59 FLG)

Voranschlagskredit (Art. 55 FLG)
Mit dem Voranschlagskredit wird die zuständige Stelle der Direktion ermächtigt, unter Vorbehalt der Ausgabenbefugnisse anderer Organe die Verwaltungsrechnung für den bezeichneten Zweck per Saldo bis zum festgelegten Betrag zu belasten, die Betriebsbuchhaltung für eine bestimmte Produktgruppe unter Einhaltung der festgelegten Leistungen per Saldo bis zum festgelegten Betrag zu belasten und Staatsbeiträge für den bezeichneten Zweck bis zur festgelegten Höhe zu leisten.

Kreditübertragung (Art. 56 FLG)
Nicht beanspruchte Voranschlagskredite verfallen unter Vorbehalt der Kreditübertragung am Ende des Rechnungsjahres.

Nachkredit (Art. 57–59 FLG)
Nachkredite werden auf dem Saldo der Produktgruppe bewilligt. Ein Nachkredit ist erforderlich, wenn voraussichtlich der Saldo einer Produktgruppe einen höheren Kostenüberschuss oder einen tieferen Erlösüberschuss erzielen wird als im Voranschlag beschlossen.
Nachkredite werden vom Grossen Rat in Nachträgen zum Voranschlag bewilligt. Der Regierungsrat kann jedoch bereits vor der Bewilligung des Nachkredits Verpflichtungen eingehen, wenn ein Aufschub für den Kanton erhebliche nachteilige Folgen hätte. Der Regierungsrat kann nachkreditpflichtige Abweichungen der im Voranschlag beschlossenen Saldi bewilligen, wenn diese eine Million Franken pro Produktgruppe nicht übersteigen. Der Grosse Rat genehmigt die vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen im Rahmen der Genehmigung des Geschäftsberichts.

1.8 Formes d'autorisation de dépenses (art. 49 à 54 LFP)

Les dépenses sont autorisées sous forme de crédits d'engagement et de crédits complémentaires.

Crédit d'engagement (art. 50 LFP)
Le crédit d'engagement, autorisé sous forme de crédit d'objet ou de crédit-cadre, donne l'autorisation de prendre des engagements pour un objectif visé jusqu'à concurrence d'un montant déterminé. Il existe des crédits d'engagement aussi bien annuels (portant sur des engagements qui entraînent des paiements pour l'exercice budgétaire exclusivement) que pluriannuels (portant sur des engagements qui entraînent des paiements au-delà de l'exercice budgétaire).

Crédit complémentaire (art. 54 LFP)
Un crédit complémentaire doit être demandé si le crédit d'engagement qui avait été accordé s'avère insuffisant avant ou pendant la mise en œuvre du projet prévu.

1.9 Crédit budgétaire et crédit complémentaire (art. 55 à 59 LFP)

Crédit budgétaire (art. 55 LFP)
Un crédit budgétaire autorise le service compétent de la Direction, sous réserve des compétences en matière d'autorisation de dépenses d'autres organes, à débiter le compte administratif pour le but déterminé et jusqu'à concurrence du montant fixé, à débiter la comptabilité d'exploitation pour un groupe de produit précis, dans le respect des prestations fixées et jusqu'à concurrence du montant fixé, et à verser des subventions cantonales pour le but déterminé et jusqu'à concurrence du montant fixé.

Report de crédit (art. 56 LFP)
Les crédits budgétaires non utilisés expirent à moins qu'ils ne soient reportés sur l'exercice suivant à la fin de l'année.

Crédit supplémentaire (art. 57 à 59 LFP)
Les crédits supplémentaires sont octroyés sur le solde du groupe de produits. Un crédit supplémentaire doit être demandé s'il est prévisible que le solde d'un groupe de produits va dégager un excédent de coûts supérieur ou un excédent de rentrées financières inférieur aux montants budgétés.
Les crédits supplémentaires sont présentés sous forme d'annexes au budget et approuvés par le Grand Conseil. Le Conseil-exécutif peut toutefois, avant même l'autorisation du crédit supplémentaire, contracter des engagements qu'il est impossible de différer sans entraîner pour le canton des conséquences particulièrement préjudiciables. Il peut par ailleurs autoriser des écarts soumis à crédit supplémentaire par rapport aux soldes arrêtés dans le budget si l'écart ne dépasse pas un million de francs par groupe de produits. Le Grand Conseil approuve les dépassements de crédit autorisés par le Conseil-exécutif au moment de l'adoption du rapport de gestion.

1.10 Steuerungsinstrumente und Steuerung (Art. 60–65 FLG)

Aufgaben- und Finanzplan (Art. 61 FLG)
Der Aufgaben- und Finanzplan dient der mittelfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen. Er umfasst das nächste Voranschlagsjahr und die drei darauf folgenden Kalenderjahre. Der Aufgaben- und Finanzplan ist formell ein Bericht des Regierungsrates und wird dem Grossen Rat zusammen mit dem Voranschlag zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Voranschlag (Art. 62 FLG)
Der Voranschlag dient der kurzfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen. Er ist formell ein Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat bezüglich der Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei, der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen, der Werte Besonderer Rechnungen und der Saldi jeder einzelnen Produktgruppe sowie bezüglich der Rahmenwerte für Staatsbeiträge. Bezüglich der übrigen Teile und Kennziffern ist der Voranschlag ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat.

1.10 Instruments de pilotage et pilotage (art. 60 à 65 LFP)

Plan intégré «mission-financement» (art. 61 LFP)
Le plan intégré «mission-financement» sert à piloter les finances et les prestations à moyen terme. Il porte sur l'exercice budgétaire suivant et les trois années civiles qui lui succèdent. Sur le plan formel, il s'agit d'un rapport du Conseil-exécutif. Il est soumis au Grand Conseil en même temps que le budget pour qu'il en prenne connaissance.

Budget (art. 62 LFP)
Le budget sert à piloter les finances et les prestations à court terme. Sur le plan formel, il s'agit d'une proposition d'arrêté que le Conseil-exécutif soumet au Grand Conseil qui porte sur les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat, les variations de la fortune des financements spéciaux, les chiffres des comptes spéciaux et les soldes de chaque groupe de produits ainsi que les valeurs-cadres des subventions cantonales. Pour ce qui est des autres parties et des chiffres-clés, le budget est un rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil.

2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates

Nachfolgend werden die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan beschrieben.

2.1 Einwirken auf den Voranschlag

Der **Voranschlag** dient der **kurzfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen.**

Er ist bezüglich
- der Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei,
- der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen,
- der Werte der Besonderen Rechnungen,
- der Saldi jeder einzelnen Produktgruppe sowie bezüglich
- der Rahmenwerte für Staatsbeiträge

formell ein Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat.

Bezüglich der übrigen Teile und Kennziffern ist der Voranschlag ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat.

In Bezug auf den Voranschlag hat der Grosse Rat folgende Einflussmöglichkeiten:

A Rückweisung des Voranschlags an den Regierungsrat

Der Grosse Rat kann den **Voranschlag mit Auflagen an den Regierungsrat zurückweisen.** Es ist anschliessend Aufgabe des Regierungsrates, unter Berücksichtigung der politischen Signale des Parlamentes den Voranschlag neu auszuarbeiten und dem Grossen Rat erneut zu unterbreiten und entsprechend Antrag zu stellen. Dieses Vorgehen ist aus Sicht des Regierungsrates unökonomisch, da der Grosse Rat zu Beginn des Vollzugsjahres in einer weiteren Session nochmals über den Voranschlag befinden müsste. Es bindet – auch im Grossen Rat und seinen Kommissionen – unnötig Kräfte, welche weitaus sinnvoller im bereits vor der Tür stehenden nächsten Planungsumgang eingesetzt werden können. Im Übrigen sollte ein Voranschlag – wegen den damit verbundenen Blockierungseffekten auf allen Stufen – nicht ohne Not zurückgewiesen werden, d.h. beispielsweise nur dann, wenn er als Ganzes oder in wichtigen Teilen weit neben den Vorstellungen der Genehmigungsbehörde liegt, oder wenn er gravierende technische oder formale Mängel aufweist. Will das Parlament gezielte Korrekturen vornehmen, eignen sich besser die Interventionsmöglichkeiten B und C.

2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» sont présentées ci-après.

2.1 Influence sur le budget

Le **budget** sert à **piloter les finances et les prestations à court terme.**

Il est soumis au Grand Conseil pour ce qui est
- des soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat,
- des variations de la fortune des financements spéciaux,
- des chiffres des comptes spéciaux,
- des soldes de chaque groupe de produits ainsi que
- des valeurs-cadres des subventions cantonales

sous la forme d'une **proposition d'arrêté** émanant du Conseil-exécutif.

Pour ce qui est des autres parties et des chiffres clés, le budget est soumis au Grand Conseil sous la forme d'un rapport du Conseil-exécutif.

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget sont les suivantes:

A Renvoi du budget au Conseil-exécutif

Le Grand Conseil peut décider le **renvoi du budget au Conseil-exécutif en l'assortissant de charges.** Dès lors, il appartient au Conseil-exécutif de revoir le budget en fonction des signaux politiques donnés par le parlement pour le lui soumettre à nouveau, proposition à l'appui. Une procédure qui, de l'avis du Conseil-exécutif, n'est pas rationnelle, car elle oblige le Grand Conseil, au début de l'année d'exécution du budget, à le revoter lors d'une nouvelle session. Autre inconvénient majeur de cette procédure, elle mobilise, y compris au Grand Conseil et dans ses commissions, des ressources qui pourraient être utilisées pour la conduite des prochains travaux de planification. Enfin, compte tenu des effets de blocage qu'il implique à tous les niveaux, le renvoi du budget au Conseil-exécutif n'est à envisager que si c'est une nécessité absolue, autrement dit si le budget est en tout ou en grande partie non conforme aux attentes de l'autorité d'approbation ou qu'il présente de graves lacunes au plan technique ou formel. Pour apporter des corrections ponctuelles au budget, il y a – et cela est bien préférable – deux autres possibilités d'intervention qui s'offrent au parlement: B et C.

B Veränderung der Beschlussesgrössen

Der Grosse Rat kann mittels **Einzelbeschlüssen die Voranschlagspositionen umgestalten** und damit den vom Regierungsrat unterbreiteten Voranschlag verändern. Wichtig ist in diesem Zusammenhang, dass ein erheblicher Teil der kantonalen Geldmittel durch Rechtsvorschriften gebunden ist. Soweit Rechtsansprüche zu berücksichtigen sind, ist deshalb beispielsweise die Kürzung von Geldmitteln oft nicht kurzfristig möglich. Weiter kann der Grosse Rat nur die gemäss FLG definierten Beschlussesgrössen verändern:

1. **a) Saldi der Produktgruppen** (Deckungsbeitrag III, Kosten und Erlöse der Staatsbeiträge, fiskalische Erlöse und Bussen)
   b) Werte der Besonderen Rechnungen
   c) Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen

2. **a) Saldi** der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Gesamtstaat**
   b) Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Direktion und Staatskanzlei**

– Bei einer Korrektur der Saldi der Produktgruppen, der Werte der Besonderen Rechnung und/oder der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen gemäss **Ziffer 1** setzt der Grosse Rat klare inhaltliche Schwerpunkte. Nach heutigen Einschätzungen können diesbezügliche Veränderungen während der Haushaltsdebatte umgesetzt werden, wenn sich solche von ihrer Anzahl her in Grenzen halten (z.B. bei max. 5–10 Produktgruppen), so dass am Ende der parlamentarischen Beratung der Kanton Bern über einen konsistenten Voranschlag verfügt. In diesem Zusammenhang gilt es allerdings darauf hinzuweisen, dass der Grosse Rat mit einer Veränderung dieser Beschlussesgrössen **kurzfristig in den Aufgabenvollzug eingreift,** was wiederum zu politischen Unsicherheiten führen kann. Nach Auffassung des Regierungsrates sollten sich diesbezügliche Interventionen des Parlamentes deshalb auf Einzelfälle beschränken und nicht ohne Not ergriffen werden. Auch bei der kurzfristigen Steuerung der Finanzen und Leistungen im Voranschlag ist nach Auffassung des Regierungsrat die Zielsetzung zu verfolgen, die Politik langfristig und am Grundsatz der Nachhaltigkeit auszurichten und dabei die politischen Anspruchsgruppen soweit als möglich und unter Gewährung von angemessenen Zeiträumen für die nötigen Anpassungen einzubeziehen.

B Modification des paramètres de pilotage

Le Grand Conseil peut **corriger les postes budgétaires par arrêté** et modifier ce faisant le budget présenté par le Conseil-exécutif. Reste que les moyens financiers du canton sont pour une large part liés et que dans les cas où leur principe et leur montant sont prescrits par des dispositions légales, il est bien souvent impossible, par exemple, de les restreindre à bref délai. D'autre part, et ce fait mérite lui aussi d'être noté, le Grand Conseil peut modifier uniquement les paramètres de pilotage définis par la LFP, à savoir:

1. **a) soldes des groupes de produits** (marge contributive III, coûts et rentrées financières des subventions cantonales, recettes et amendes fiscales)
   b) chiffres des comptes spéciaux
   c) variations de la fortune des financements spéciaux

2. **a) soldes** du compte de fonctionnement et du compte des investissements **à l'échelon du canton**
   b) soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements pour chaque **Direction et la Chancellerie d'Etat**

– Pour toute correction des soldes des groupes de produits, des chiffres des comptes spéciaux et/ou des variations de la fortune des financements spéciaux visés au **point 1** ci-dessus, le Grand Conseil précise sur le fond les priorités à respecter. Autant qu'on puisse en juger aujourd'hui, les modifications de ce type sont susceptibles d'être réalisées pendant la discussion du budget au parlement, pour peu qu'elles soient limitées en nombre (par ex. pour 5 à 10 groupes de produits au maximum), afin que le canton dispose à l'issue de ses débats parlementaires d'un budget cohérent. Or, il faut bien voir qu'en modifiant ces paramètres de pilotage, le Grand Conseil **intervient à brève échéance dans l'exécution des tâches cantonales,** ce qui peut être source d'incertitudes politiques. Aussi ces interventions doivent-elles, dans l'esprit du Conseil-exécutif, rester l'exception et n'être décidées que si c'est une nécessité absolue. Toujours selon le Conseil-exécutif, même pour le pilotage à court terme des finances et des prestations tel qu'il s'opère dans le budget, il importe de ne pas perdre de vue l'objectif du canton, qui est d'inscrire sa politique dans la durée selon une démarche de développement durable en y associant les parties intéressées autant que possible et dans un délai approprié pour prendre les mesures qui s'imposent.

– Gemäss vorstehender **Ziffer 2** kann der Grosse Rat die Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe Gesamtstaat bzw. auf Stufe der Direktionen und der Staatskanzlei korrigieren. Es ist anschliessend Sache des Regierungsrates – im Sinne einer Delegation – die Vorgaben des Parlamentes auf die einzelnen Direktionssaldi bzw. auf die einzelnen Produktgruppen herunterzubrechen. Der Regierungsrat wird zu diesem Zweck die Materialien zum Antrag (Bericht der Steuerungskommission, schriftlicher oder mündlicher Kommentar des Antragssteller, Beratungen des Grossen Rates) analysieren und anschliessend politisch entscheiden. Es gilt in diesem Zusammenhang auf die Tragweite einer Saldosteuerung der Laufenden Rechnung und/oder Investitionsrechnung hinzuweisen: Der Grosse Rat **überträgt die Verantwortung für die Leistungssteuerung dem Regierungsrat.** Eine Saldokorrektur der Laufenden Rechnung und/oder der Investitionsrechnung durch das Parlament kann vom Regierungsrat nicht umgehend umgesetzt werden, denn die Frage, was wo genau im Voranschlag durch eine Saldokorrektor ändert, kann während des Beratungsprozesses im Parlament nicht beantwortet werden; der Regierungsrat braucht dazu Beurteilungen der Fachspezialisten und muss hernach darüber politisch beraten und entscheiden. Bis zu den konkreten Umsetzungsentscheiden des Regierungsrates verfügt der Kanton Bern über keinen konsistenten Voranschlag, was je nach Vorgabe des Parlamentes mehrere Monate dauern kann. Eine gesamtstaatliche oder direktionsbezogene Saldokorrektur verpflichtet den Regierungsrat auch nicht, dem Grossen Rat den korrigierten Voranschlag nochmals zum Beschluss vorzulegen; nach der Umsetzung der Saldovorgaben wird der korrigierte Voranschlag dem Parlament lediglich zur Kenntnisnahme unterbreitet. Will der Grosse Rat, dass ihm der korrigierte Voranschlag nochmals zum Beschluss unterbreitet wird, muss er ihn gemäss Buchstabe A mit Auflagen zurückweisen.

C Politisches Signal zum Vollzug des Voranschlags

Der Grosse Rat kann mittels **Motion, Postulat oder Auftrag** (neu) auf den Vollzug des Voranschlags einwirken. Von Bedeutung ist in diesem Zusammenhang, dass die Einflussmöglichkeiten **lediglich Richtliniencharakter** haben. Dieses Vorgehen ist rechtlich zwar zulässig, politisch jedoch nicht unproblematisch: Dem Grossen Rat kommt die Budgethoheit zu; er hat den konkreten Voranschlag jährlich zu verabschieden. Dieser Zuständigkeit und Verantwortung sollte sich der Grosse Rat nicht teilweise dadurch entziehen, indem er zwar den Voranschlag genehmigt, mittels Motion, Postulat oder Auftrag dann aber abweichende Signale setzt. Die Gefahr von widersprüchlichen Vorgaben ist durch dieses Vorgehen im politischen Alltag nicht von der Hand zu weisen. Zurückhaltend eingesetzt können mit diesen Instrumenten aber durchaus zweckmässige Signale gesetzt werden, ohne die Unsicherheiten eines zurückgewiesenen oder abgeänderten Voranschlags in Kauf nehmen zu müssen.

Nicht zulässig sind hingegen **Planungserklärungen** zur **Zahlenseite** des Voranschlags; diese sind nur zu den Berichtsteilen möglich.

– Conformément au **point 2** ci-dessus, le Grand Conseil peut corriger les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements non seulement à l'échelon du canton, mais aussi pour chaque Direction et la Chancellerie d'Etat. A charge ensuite pour le Conseil-exécutif – au sens d'une délégation – de répartir cette correction, suivant les cas, entre les soldes des Directions ou les groupes de produits, une décision qu'il prend sur la base du dossier joint à la proposition (rapport de la Commission de pilotage, commentaire oral ou écrit de l'auteur de la proposition, compte rendu des débats parlementaires). A cet égard, il est bon de rappeler la portée d'une telle action sur les soldes du compte de fonctionnement et/ou du compte des investissements: ici, le Grand Conseil **transmet sa responsabilité en matière de pilotage des prestations au Conseil-exécutif.** Lorsque le Grand Conseil décide de corriger les soldes du compte de fonctionnement et/ou du compte des investissements, la question ne peut être réglée sur-le-champ par le Conseil-exécutif, car déterminer où et comment cette correction doit être apportée au budget pendant les délibérations du parlement, c'est matériellement impossible. Pour pouvoir se décider en connaissance de cause, le Conseil-exécutif doit au préalable consulter les spécialistes. Et tant qu'il n'aura pas tranché la question, ce qui peut prendre plusieurs mois selon les exigences du parlement, le canton sera privé d'un budget cohérent. En cas de correction des soldes à l'échelon du canton ou pour chaque Direction et la Chancellerie d'Etat, le Conseil-exécutif n'est d'ailleurs pas tenu de soumettre le budget à nouveau à l'approbation du Grand Conseil: une fois corrigé, il sera simplement porté à sa connaissance. Pour le Grand Conseil, la seule façon d'être consulté une nouvelle fois pour approbation est de renvoyer le budget au Conseil-exécutif en l'assortissant de charges, conformément à la lettre A ci-dessus.

C Signal politique en vue de l'exécution du budget

Le Grand Conseil peut agir sur l'exécution du budget par l'intermédiaire d'une **motion, d'un postulat ou – c'est nouveau – d'un mandat.** Ces possibilités d'intervention n'ont, soulignons-le, que **valeur de directives.** Et pour être reconnues légalement, elles n'en sont pas moins problématiques politiquement: le Grand Conseil est souverain en matière budgétaire, c'est lui qui vote chaque année le budget. Or, il ne faudrait pas qu'il se soustraie à cette responsabilité en approuvant le budget dans un premier temps, mais en donnant dans un deuxième temps d'autres signaux politiques par l'intermédiaire d'une motion, d'un postulat ou d'un mandat. Dans la pratique de chaque jour, le risque de se retrouver devant des consignes contradictoires est ici bien réel. Utilisés avec parcimonie, ces instruments peuvent toutefois fournir des indications utiles sans pour autant laisser planer des incertitudes quant au retrait ou à des amendements du budget.

Il n'est pas possible d'avoir recours à une **déclaration de planification pour la partie chiffrée du budget,** seuls ses comptes rendus peuvent en faire l'objet.

2.2 Einwirken auf den Aufgaben-/Finanzplan

Der Aufgaben- und Finanzplan ist ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat und dient – zusammen mit den Regierungsrichtlinien – der **mittelfristigen politischen Steuerung von Finanzen und Leistungen.** Er zeigt unerwünschte Entwicklungen rechtzeitig auf und ermöglicht den politischen Behörden, Steuerungsmassnahmen in einem Zeitpunkt zu ergreifen, in dem noch Handlungsspielraum besteht.

Der Grosse Rat kann den Aufgaben-/Finanzplan:

- zurückweisen,
- zustimmend oder ablehnend zur Kenntnis nehmen oder
- ohne wertende Stellungnahme zur Kenntnis nehmen.

Weiter kann der Grosse Rat mit **Motionen, Postulaten, Aufträgen und Planungserklärungen** auf den **Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans einwirken.** Er kann mit diesen Instrumenten einerseits politische Signale bzw. Aufträge zu den finanzpolitischen Eckwerten der Verwaltungsrechnung (Laufende Rechnung, Investitionsrechnung, Verschuldung) absetzen, andererseits aber auch ganz spezifisch auf die Leistungskomponenten einzelner Produktgruppen (Kosten und Erlöse, Leistungs- und Wirkungsindikatoren) politisch im Sinne von Hinweisen, wie er sich etwas vorstellt, einwirken. Von zentraler Bedeutung ist jedoch in diesem Zusammenhang, dass der Grosse Rat keine konkreten Veränderungen dieser Elemente im Aufgaben-/Finanzplan vornehmen kann, sondern **lediglich ein politisches Signal bzw. einen Auftrag** für den Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans absetzen kann.

2.2 Influence sur le plan intégré «mission-financement»

Le plan intégré «mission-financement» est un rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil, il sert conjointement avec le programme gouvernemental de législature à **piloter les finances et les prestations à moyen terme.** En révélant à temps la mauvaise tournure des événements, il permet aux pouvoirs publics de prendre les mesures de pilotage qui s'imposent tant qu'il reste encore quelque chose à faire.

Le Grand Conseil peut traiter le plan intégré «mission-financement» de trois manières:

- le renvoyer,
- en prendre connaissance et l'approuver ou le rejeter,
- en prendre connaissance sans porter sur lui de jugement de valeur.

Mais le domaine d'influence du Grand Conseil ne s'arrête pas là: par l'intermédiaire d'une **motion, d'un postulat, d'un mandat ou d'une déclaration de planification,** il peut modifier **le contenu et la forme du prochain plan intégré «mission-financement».** Ces instruments lui permettent non seulement de donner un signal politique pour ce qui est des valeurs-repères du compte administratif (compte de fonctionnement, compte des investissements, endettement), mais encore d'agir spécifiquement sur les différents groupes de produits du point de vue des prestations (coûts et rentrées financières, indicateurs de prestation et d'effet) en préconisant sa façon de voir. Toutefois, et la précision est d'importance, il n'entre pas dans les attributions du Grand Conseil de modifier ces éléments dans le plan intégré «mission-financement» en cours, il peut **seulement donner un signal politique** quant au contenu et à la forme de celui qui suivra.

3 Harmonisiertes Rechnungsmodell

3.1 Entwicklung

Die Bemühungen für die Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens reichen bis ins Ende des letzten Jahrhunderts zurück. Das im Rahmen der Konferenz der Kantonalen Finanzdirektoren (1970–1977) entwickelte Neue Rechnungsmodell baut auf einer den besonderen Bedürfnissen der öffentlichen Haushalte angepassten kaufmännischen Buchführung auf. Dieses Modell wurde im Kanton Bern im Jahre 1989 eingeführt.

Bei der Entwicklung des Modells wurde speziell darauf geachtet, dass eine klare Trennung zwischen Konsum- und Investitionsausgaben (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) eingehalten wurde. Dieses Primärkriterium Konsum/Investition zur Unterscheidung der Teilrechnungen hat folgende Vorteile:

- Eignung für Gemeinwesen aller Grössenordnungen
- Förderung des Kostendenkens
- Entscheidungs- und Planungsorientierung
- Koordination mit gesamtwirtschaftlichen Daten
- Anlehnung an das privatwirtschaftliche Rechnungswesen

3.2 Ziel

Ziel des Harmonisierten (Neuen) Rechnungsmodells (NRM) ist es, die Finanzvorfälle lückenlos zu erfassen, das Finanzgeschehen informativ zu strukturieren und dadurch eine führungsgerechte Interpretation der Haushaltsdaten zu ermöglichen.

3 Le modèle de comptes harmonisé

3.1 Historique

Les premiers efforts en vue d'harmoniser la comptabilité publique remontent à la fin du siècle dernier. Le nouveau modèle de comptes élaboré par la Conférence des Directeurs cantonaux des finances (1970–1977) est fondé sur une comptabilité commerciale adaptée aux besoins spécifiques des collectivités publiques. Ce modèle a été introduit dans le canton de Berne en 1989.

Lors de l'élaboration du nouveau modèle, on s'est tout particulièrement attaché à opérer une nette distinction entre dépenses de consommation et dépenses d'investissement (compte de fonctionnement et compte des investissements). Le critère fondamental qui consiste à différencier consommation et investissement pour caractériser les comptes partiels présente les avantages suivants:

- est adapté à des collectivités de toutes tailles
- stimule la prise de conscience des coûts
- est orienté en fonction de la prise de décision et de la planification
- offre une possibilité de coordination avec des données d'économie générale
- se réfère au système comptable du secteur privé.

3.2 Objectif

L'objectif du (nouveau) modèle harmonisé (NMC) de comptes est d'enregistrer sans omission toutes les opérations financières, de les structurer de façon claire et de permettre ainsi une interprétation adaptée aux besoins de la gestion.

3.3 Gliederung des Kontenrahmens nach Kontenklassen und Sachgruppen[1]

3.3 Structure du compte d'Etat par classe de comptes et groupes de matières[1]

Bilanz		Verwaltungsrechnung			
		Laufende Rechnung		Investitionsrechnung	
1 Aktiven	**2 Passiven**	**3 Aufwand**	**4 Ertrag**	**5 Ausgaben**	**6 Einnahmen**
Finanzvermögen	*Fremdkapital*	30 Personalaufwand	40 Steuern	50 Sachgüter	60 Abgang von Sachgütern
10 Flüssige Mittel	20 Laufende Verpflichtungen	31 Sachaufwand	41 Regalien und Konzessionen	52 Darlehen und Beteiligungen	61 Nutzungsabgaben und Vorteilsentgelte
11 Guthaben	21 Kurzfristige Schulden	32 Passivzinsen	42 Vermögenserträge	56 Eigene Beiträge	62 Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen
12 Anlagen	22 Mittel- und langfristige Schulden	33 Abschreibungen	43 Entgelte	57 Durchlaufende Beiträge	63 Rückerstattungen für Sachgüter
13 Transitorische Aktiven	23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen
	24 Rückstellungen	35 Entschädigungen an Gemeinwesen	45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	59 Passivierungen	66 Beiträge für eigene Rechnung
Verwaltungsvermögen	25 Transitorische Passiven	36 Eigene Beiträge	46 Beiträge für eigene Rechnungen		67 Durchlaufende Beiträge
14 Sachgüter		37 Durchlaufende Beiträge	47 Durchlaufende Beiträge		68 Übernahme der Abschreibungen
15 Darlehen und Beteiligungen	*Spezialfinanzierungen*	38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen[2]	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen[2]		69 Aktivierungen
16 Investitionsbeiträge	28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	39 Interne Verrechnungen	49 Interne Verrechnungen		
17 Übrige aktivierte Ausgaben					
	Eigenkapital				
Spezialfinanzierungen	29 Kapital				
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen					
Bilanzfehlbetrag					
19 Fehldeckung					

1) Schweizerischer Kontenrahmen der öffentlichen Haushalte

2) NEF-spezifisch (Kanton Bern)

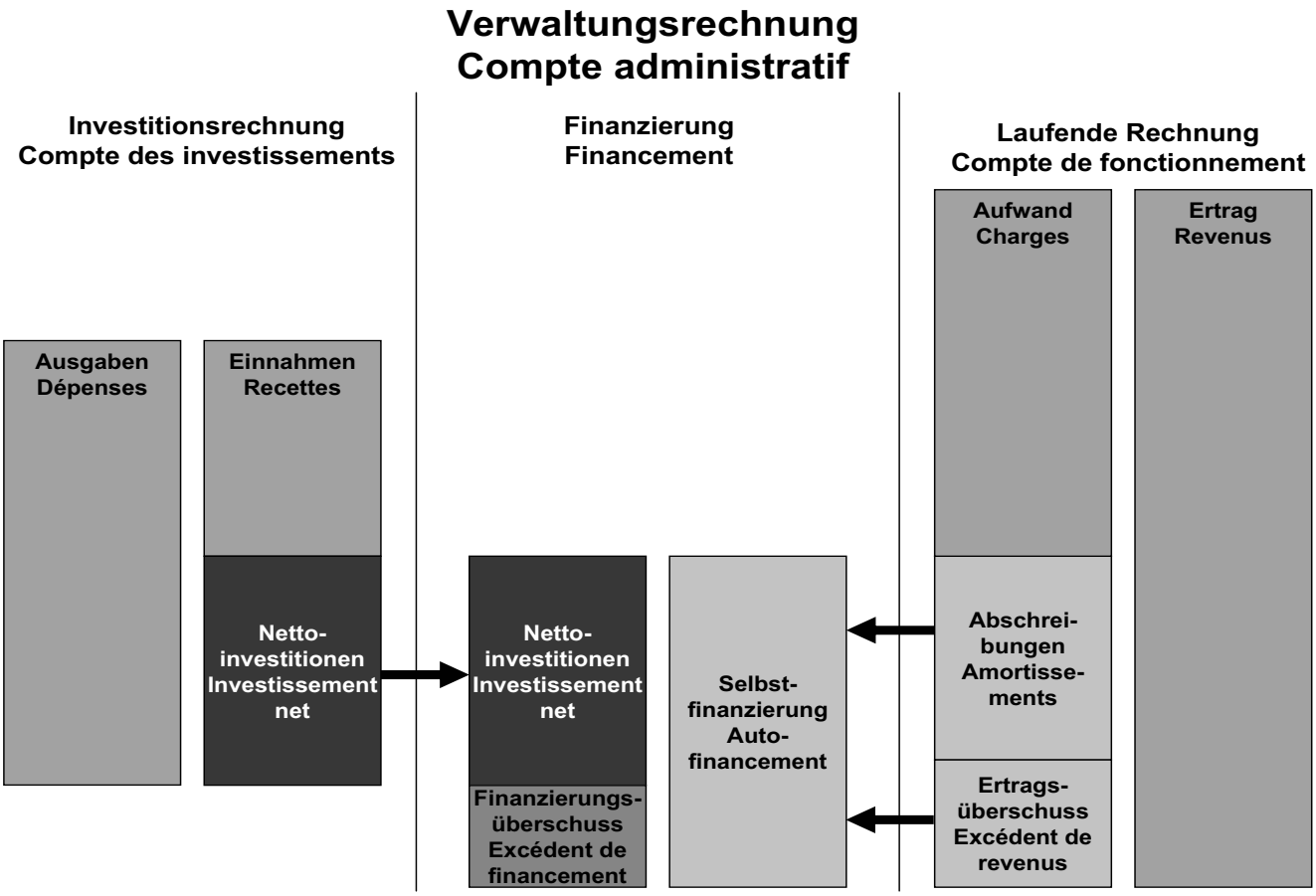
Bilan				**Compte administratif**					
				Compte de fonctionnement				**Compte des investissements**	
1	**Actifs**	**2**	**Passifs**	**3**	**Charges**	**4**	**Revenus**	**5**	**Dépenses**	**6**	**Recettes**
Patrimoine financier		*Engagements*		30	Charges de personnel	40	Impôts	50	Investissements propres	60	Transferts au patrimoine financier
10	Disponibilités	20	Engagements courants	31	Biens, services et marchandises	41	Régales et concessions	52	Prêts et participations permanentes	61	Contributions de tiers
11	Avoirs	21	Dettes à court terme	32	Intérêts passifs	42	Revenus des biens	56	Subventions accordées	62	Remboursement de prêts et de participations
12	Placements	22	Dettes à moyen et à long terme	33	Amortissements	43	Contributions	57	Subventions redistribuées	63	Facturations à des tiers
13	Actifs transitoires	23	Engagements envers des entités particulières	34	Parts et contributions sans affectation	44	Parts à des recettes et contributions sans affectation	58	Autres dépenses à porter à l'actif	64	Remboursement de subventions accordées
		24	Provisions	35	Dédommagements à des collectivités publiques	45	Remboursements de collectivités publiques	59	Report au bilan	66	Subventions acquises
Patrimoine administratif		25	Passifs transitoires	36	Subventions accordées	46	Subventions acquises			67	Subventions à redistribuer
14	Investissements			37	Subventions redistribuées	47	Subventions à redistribuer			68	Reprise des amortissements
15	Prêts et participations permanentes	*Financements spéciaux*		38	Attributions aux financements spéciaux / Excédent des comptes spéciaux[2)]	48	Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux[2)]			69	Report du bilan
16	Subventions d'investissement	28	Engagements envers les financements spéciaux	39	Imputations internes	49	Imputations internes				
17	Autres dépenses à amortir										
		Fortune									
Financements spéciaux		29	Fortune nette								
18	Avances aux financements spéciaux										
Découvert											
19	Découvert										

1) Plan comptable général des collectivités publiques en Suisse

2) Spécifique à NOG (canton de Berne)

3.4 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM)

3.4 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH)



4 Glossar

4.1 Kleines HRM-ABC

Bilanz
Die Bilanz enthält die Aktiven und Passiven des Kantons. Die Aktiven sind unterteilt in → *Finanzvermögen* und → *Verwaltungsvermögen*. Das Eigenkapital besteht aus dem die Verpflichtungen übersteigenden Vermögen. Es vermehrt sich durch den Ertragsüberschuss bzw. vermindert sich durch den Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung.

Finanzierungssaldo
Selbstfinanzierung abzüglich → *Nettoinvestitionen*. Ein positiver Saldo (Finanzierungsüberschuss) bedeutet, dass sowohl die → *Konsumausgaben* als auch die Nettoinvestitionen zu hundert Prozent selber finanziert werden konnten. Übersteigt ein negativer Finanzierungssaldo die Grösse der Nettoinvestitionen, so sind im entsprechenden Ausmass Konsumausgaben fremdfinanziert worden.

Finanzbuchhaltung (FIBU)
Die Finanzbuchhaltung erfasst chronologisch und systematisch die Geschäftsvorfälle innerhalb einer Rechnungsperiode gegenüber aussen zuzüglich die Internen Verrechnungen. Sie besteht aus der → *Verwaltungsrechnung* (→ *Laufende Rechnung* bzw. Erfolgsrechnung und → *Investitionsrechnung*) und der → *Bilanz*.

Finanzvermögen
Unter dem Finanzvermögen werden die realisierbaren, das heisst die von den Behörden nach kaufmännischen Grundsätzen verwalteten Vermögenswerte eines Gemeinwesens verstanden. → *Verwaltungsvermögen.*

Funktionale Gliederung
Die funktionale Gliederung ordnet die Finanzvorfälle (Aufwand/Ausgaben und Ertrag/Einnahmen) nach staatlichen Aufgabenbereichen, welche gemäss den Richtlinien der Finanzdirektorenkonferenz vereinheitlicht wurden.

Institutionelle Gliederung
Die institutionelle Gliederung ordnet die Staatsrechnung in erster Priorität nach Direktionen und Amtsstellen (erste zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Direktion, folgende zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Amtsstelle).

Beispiel:
4720
1. und 2. Stelle = 47 = Direktion: Finanzdirektion
3. und 4. Stelle = 20 = Amt: Steuerverwaltung

Investitionsrechnung
Die Investitionsrechnung beinhaltet alle Ausgaben und Einnahmen für die dauerhafte Bindung von allgemeinen Staatsmitteln in Vermögenswerten, welche einen mehrjährigen Nutzen abgeben und der Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe dienen.

4 Glossaire

4.1 L'abc du modèle de comptes harmonisé

Bilan
Le bilan comprend les actifs et les passifs du canton. Les actifs se divisent en → *patrimoine financier* et → *patrimoine administratif*. Le capital propre est l'excédent de patrimoine par rapport aux engagements. Un excédent de revenus du compte de fonctionnement entraîne son augmentation, un excédent de charges sa diminution.

Solde de financement
Autofinancement moins → *investissement net*. Un solde positif (excédent de financement) signifie que les → *dépenses de consommation* et l'investissement net ont pu être autofinancés à cent pour cent. Si le solde de financement est négatif et supérieur à l'investissement net, cela signifie que les dépenses de consommation ont été financées par des emprunts à hauteur de ce dépassement.

Comptabilité financière
La comptabilité financière enregistre chronologiquement et systématiquement les opérations concernant une période comptable vis-à-vis de l'extérieur plus les imputations internes. Elle comprend le → *compte administratif* (le → *compte de fonctionnement*, soit le compte de résultat et le → *compte des investissements*) ainsi que le → *bilan*.

Patrimoine financier
Le patrimoine financier correspond aux biens d'une collectivité publique qui sont administrés de manière commerciale par les autorités. → *patrimoine administratif.*

Classification fonctionnelle
La classification fonctionnelle ordonne les opérations financières (charges/dépenses et revenus/recettes) selon les domaines dont relèvent les tâches publiques, domaines qui ont été uniformisés en vertu des directives édictées par la Conférence des Directeurs des finances.

Classification institutionnelle
La classification institutionnelle organise le compte d'Etat en priorité en fonction des Directions et des divisions administratives (deux premiers chiffres: numéro de classification de la Direction, deux derniers: numéro de classification de la division administrative).
Exemple:
4720
1er et 2e chiffres = 47 = Direction: Direction des finances
3e et 4e chiffres = 20 = Office: Intendance des impôts

Compte des investissements
Le compte des investissements comprend toutes les charges et tous les revenus liés à une spécialité durable des fonds publics qui créent des biens du patrimoine administratif, dont l'utilisation s'étend sur plusieurs années et qui servent à l'exécution d'une tâche publique.

Konsolidierter Aufwand
Aufwand ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Einlagen in die Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Konsolidierte (Gesamt-)Ausgaben
Aufwand der → *Laufenden Rechnung* ohne Abschreibungen, ohne Einlagen in Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich die Ausgaben der → *Investitionsrechnung*.

Konsolidierte (Gesamt-)Einnahmen
Ertrag der → *Laufenden Rechnung* ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich die Einnahmen der → *Investitionsrechnung*.

Konsolidierter Ertrag
Ertrag ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Kontenarten
Eine Kontonummer unterteilt sich in Kontenklasse, Sachgruppe, Kontengruppe und Einzelkonto:

1 = Kontenklasse
12 = Sachgruppe
123 = Kontengruppe
1234 = Einzelkonto / Hauptkonto

Konsumausgaben
Aufwand der → *Laufenden Rechnung.*

Laufende Rechnung
Die Laufende Rechnung (Erfolgsrechnung) beinhaltet den Aufwand und Ertrag, d.h. den finanziellen Mitteleinsatz ohne dauerhafte Bindung. Sie umfasst sowohl die kassenwirksamen Bewegungen als auch zahlungswirksame Posten. Der → *Saldo der Laufenden Rechnung* verändert das Eigenkapital bzw. den Bilanzfehlbetrag.

Nettoinvestitionen
Ausgaben minus Einnahmen der Investitionsrechnung.

Saldo Laufende Rechnung
Ertrag minus Aufwand. Ein positiver Saldo (Ertragsüberschuss) erhöht das Eigenkapital bzw. vermindert den Bilanzfehlbetrag, ein negativer Saldo (Aufwandüberschuss) vermindert das Eigenkapital bzw. erhöht den Bilanzfehlbetrag um die Saldogrösse.

Charges consolidées
Charges à l'exclusion des amortissements, des subventions redistribuées, des attributions aux financements spéciaux et des imputations internes.

Dépenses (totales) consolidées
Charges du → *compte de fonctionnement* à l'exclusion des amortissements, des attributions aux financements spéciaux, des imputations internes et des subventions redistribuées tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les dépenses du → *compte des investissements*.

Recettes (totales) consolidées
Revenus du → *compte de fonctionnement* à l'exclusion des prélèvements sur les financements spéciaux, des imputations internes et des subventions à redistribuer tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les recettes du → *compte des investissements*.

Revenus consolidés
Revenus à l'exclusion des subventions à redistribuer, des prélèvements sur les financements spéciaux et des imputations internes.

Types de comptes
Le numéro d'un compte indique la classe de comptes, le groupe de matières et le groupe de comptes auxquels appartient le compte individuel:
1 = classe de comptes
12 = groupe de matières
123 = groupe de comptes
1234 = compte individuel / compte principal

Dépenses de consommation
Charges du → *compte de fonctionnement.*

Compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement (compte du résultat) comprend les charges et les revenus, c'est-à-dire l'utilisation de moyens financiers qui ne sont pas liés à une spécialité à long terme. Il englobe à la fois les mouvements ayant un effet sur la caisse et les postes ayant un effet sur les paiements. Le → *solde du compte de fonctionnement* modifie le capital propre et le découvert du bilan.

Investissement net
Dépenses moins recettes du compte des investissements.

Solde du compte de fonctionnement
Revenus moins charges. Un solde positif (excédent de revenus) accroît e capital propre et diminue le découvert du bilan, un solde négatif (excédent de charges) diminue le capital propre et accroît le découvert du bilan à concurrence du montant du solde.

Schuldenbremse
Die Zielgrösse der Schuldenbremse ist das Gleichgewicht des kantonalen Haushaltes. Ein Gleichgewicht besteht, wenn die Laufende Rechnung keinen Aufwandüberschuss ausweist und die Nettoinvestitionen der Investitionsrechnung selber, d.h. durch Abschreibungen plus Ertragsüberschuss (abzüglich Aufwandüberschuss), finanziert werden können. Die bisherige Defizitbremse – neu: Schuldenbremse für die Laufende Rechnung – dient dem Ausgleich der Laufenden Rechnung. Die neue Schuldenbremse für die Investitionsrechnung dient mittelfristig der 100-prozentigen Selbstfinanzierung der Nettoinvestitionen.

Spezialfinanzierungen
Spezialfinanzierungen (Fonds) sind die durch Gesetz für einen bestimmten Zweck gebundenen Mittel zur Erfüllung einer besonderen öffentlichen Aufgabe. Die Mittel dürfen nur für den gesetzlich umschriebenen Zweck verwendet werden. Die Spezialfinanzierungen werden in der → *Verwaltungsrechnung* aufgeführt.

Verwaltungsrechnung
Die Verwaltungsrechnung wird in die → *Laufende Rechnung* und → *Investitionsrechnung* unterteilt. Sie enthält sämtliche Aufwendungen/Ausgaben und Erträge/Einnahmen sowie die Internen Verrechnungen.

Verwaltungsvermögen
Gesamtheit aller Vermögenswerte, die unmittelbar der Erfüllung der öffentlichen Aufgaben dienen. → *Finanzvermögen.*

Zinslast
Die Zinslast wird in Beziehung zu den → *konsolidierten Gesamteinnahmen* des Kantons gesetzt. Die Bruttozinslast enthält die statistisch bereinigten Passivzinsen, die Nettogrösse bezieht den Kapitalertrag mit ein.

Frein à l'endettement
La finalité du frein à l'endettement est l'équilibre budgétaire. Il y a équilibre quand le compte de fonctionnement ne présente pas d'excédent de charges et que l'investissement net prévu dans le compte des investissements est autofinancé, autrement dit par des amortissements plus l'excédent de revenu (moins l'excédent de charges). L'ancien frein au déficit - désormais «frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement» – sert à équilibrer le compte de fonctionnement. Le nouveau mécanisme de «frein à l'endettement appliqué au compte des investissements» vise à moyen terme à l'autofinancement à 100 pour cent de l'investissement net.

Financements spéciaux
Les financements spéciaux (Fonds) sont des moyens financiers affectés par la loi à l'accomplissement d'une tâche publique déterminée. Ces fonds ne peuvent être utilisés que pour remplir la tâche assignée par la loi. Les financements spéciaux sont présentés dans le → *compte administratif*.

Compte administratif
Le compte administratif se divise en deux parties: le → *compte de fonctionnement* et le → *compte des investissements*. Il recense toutes les charges/dépenses et les revenus/recettes, y compris les imputations internes.

Patrimoine administratif
Patrimoine qui comprend les biens indispensables à l'accomplissement des tâches publiques. → *Patrimoine financier.*

Charges d'intérêt
Les charges d'intérêt sont mises en relation avec les → *recettes totales consolidées* du canton. Les charges d'intérêt brutes contiennent les intérêts passifs corrigés statistiquement, les charges d'intérêt nettes intègrent également les revenus du capital.

4.2 Kleines NEF-ABC

Abgrenzungen
Die Abgrenzungen dienen der Bereinigung der Zahlen laut → *Finanzbuchhaltung* in der → *Kostenrechnung*. Beispiel: In der → *Kostenrechnung* werden an Stelle des Zinsaufwands gemäss → *Finanzbuchhaltung* kalkulatorische Zinsen berücksichtigt.

Besondere Rechnung
Vor der definitiven Einführung von NEF wurden die NEF-Piloten als Besondere Rechnungen bezeichnet und geführt. Mit der flächendeckenden Einführung von NEF ergibt sich gerade ein umgekehrtes Bild: Besondere Rechnungen werden dort geführt, wo Abweichungen zu den NEF-Standards bestehen bzw. wo spezialgesetzliche Regelungen gelten. Der Regierungsrats regelt die Art und Weise der Rechnungsführung einer Besonderen Rechnung durch Verordnung.

4.2 L'abc du NOG

Régularisations
Les régularisations servent à apurer les chiffres de la → *comptabilité analytique* sur la base de la → *comptabilité financière*. Exemple: En lieu et place du montant des intérêts fourni par la → *comptabilité financière*, la → *comptabilité analytique* tient compte des intérêts prévisionnels.

Compte spécial
Avant l'introduction définitive de la nouvelle gestion de l'administration (NOG), les projets pilotes NOG étaient désignés sous le terme de comptes spéciaux et gérés en conséquence. La généralisation de la NOG inverse la situation: des comptes spéciaux existent là où la gestion s'écarte des normes définies par NOG, c'est-à-dire dans les domaines régis par une législation spéciale. Le Conseil-exécutif règle par voie d'ordonnance la manière dont les comptes spéciaux seront tenus.

Betriebsrechnung
Die Betriebsrechnung (Synonym: → *Kostenrechnung*) ist ein finanzielles, betriebliches Führungsinstrument. Sämtliche Kosten und Erlöse werden erfasst (Kostenartenrechnung) und den einzelnen → *Produktgruppen* und → *Produkten* zugewiesen (Kostenträgerrechnung). Die Zuordnung der Kosten und Erlöse erfolgt direkt oder indirekt über Kostenstellen (Kostenstellenrechnung).

Controlling
Controlling bedeutet «Planung, Steuerung und Überwachung» und umfasst damit die Gesamtheit aller Funktionen zur Verbesserung der Informationsversorgung der Entscheidungsträger. Teilfunktionen des Controlling sind das
- Erkennen des Informationsbedarfs,
- Beschaffen, Aufbereiten, Analysieren und Bereitstellen von Informationen und damit
- die vorbereitende Informationsverarbeitung für Planung und Ergebniskontrolle.

Deckungsbeitrag
Der Deckungsbeitrag gibt Auskunft darüber, wie weit die Kosten für eine → *Produktgruppe* bzw. ein → *Produkt* durch Erlöse finanziert werden können. In der Regel werden mehrere Deckungsbeitragsstufen errechnet, wobei die einzelnen Stufen nach den miteinbezogenen Kostenarten (Materialkosten, Miete usw.) gegliedert werden. Der als Indikator relevante Deckungsbeitrag hängt von der Beeinflussbarkeit der Kostenarten durch den Produktverantwortlichen ab.

Globalbudget
Das Globalbudget ist ein mit Leistungsdefinitionen ausgestattetes pauschales Budget, das die Kompetenz der Finanzmittelaufteilung der Verwaltungseinheit überlässt und für das Parlament bloss die Nettokosten oder Nettoerlöse unter Berücksichtigung der Menge und Qualität der zu erbringenden Leistungen oder → *Produkte* eines Aufgabenbereiches festlegt. Zusammen mit der → *Leistungsvereinbarung* dient das Globalbudget den übergeordneten Instanzen als Steuerungsinstrument, um Kosten, Qualität und Quantität staatlicher Leistungen festzulegen, ohne den Gestaltungsspielraum der Verwaltung allzu stark einzuschränken oder Widersprüche zu der normativen Ebene zu schaffen.

Kalkulatorische Kosten
Unter dem Begriff kalkulatorische Kosten werden die linearen Abschreibungen und ein kalkulatorischer Zins auf dem im Amt investierten Kapital in der → *Kostenrechnung* berücksichtigt. Die Höhe der kalkulatorischen Abschreibungen richtet sich nach der geschätzten Nutzungsdauer der Anlagen und übrigen Investitionen. Der kalkulatorische Zinssatz entspricht dem durchschnittlichen Zinssatz auf mittel- und langfristigen Schulden.

Kostenrechnung
→ *Betriebsrechnung*

Compte d'exploitation
Le compte d'exploitation (synonyme: → *comptabilité analytique*) est un instrument de gestion financière opérationnelle. Tous les coûts et recettes sont pris en compte (calcul des charges par nature) et attribués aux différents → *groupes de produits* et → *produits* (calcul des unités d'imputation des coûts). L'attribution des coûts et recettes est réalisée directement ou indirectement par les unités de gestion absorbant les coûts (calcul des unités de gestion).

Controlling
«Controlling» signifie «planification, pilotage et surveillance» et englobe donc l'ensemble de toutes les fonctions visant à améliorer l'information des décideurs.Les diverses fonctions du controlling sont
- l'évaluation des besoins en informations,
- la collecte, la préparation, l'analyse et la livraison d'informations et donc
- la préparation d'informations destinées à la planification et à la vérification des résultats.

Taux de couverture
Le taux de couverture indique dans quelle mesure les coûts d'un → *produit* ou d'un → *groupe de produits* peuvent être financés par les recettes obtenues. Il existe en général plusieurs degrés de couverture, chacun étant ventilé par nature des charges (matériel, loyer, etc.). Le taux de couverture déterminant en tant qu'indicateur dépend de l'influence que le responsable des produits parvient à exercer sur la nature des différentes charges.

Enveloppe budgétaire
L'enveloppe budgétaire est un budget forfaitaire qui définit les prestations à fournir et laisse le soin à l'unité administrative concernée de répartir les moyens financiers nécessaires à leur réalisation. Le Parlement n'y fixe que les coûts nets ou les produits nets en fonction de la quantité et de la qualité des prestations à fournir ou des → *produits* d'un domaine. Utilisée conjointement avec l'→ *accord de prestations,* l'enveloppe budgétaire sert d'instrument de pilotage aux instances supérieures pour fixer le coût, la qualité et la quantité des prestations de l'Etat, sans restreindre par trop la marge de manœuvre de l'administration et sans risquer de provoquer de contradiction avec les prescriptions en vigueur.

Coûts prévisionnels
Les coûts prévisionnels inscrits dans la → *comptabilité analytique* sont composés d'une part des amortissements linéaires et d'autre part d'un intérêt prévisionnel sur le capital investi dans l'office. Le montant des amortissements prévisionnels dépend de la durée approximative du rendement des placements et autres investissements. Le taux d'intérêt prévisionnel correspond au taux d'intérêt moyen sur les dettes à moyen et long termes.

Compatibilité analytique
→ *Compte d'exploitation*

Leistungsempfängerin / Leistungsempfänger
Die Leistungsempfängerin und der Leistungsempfänger sind die Adressatinnen und Adressaten von → *Produktgruppen* und → *Produkten*. Sie können als Leistungsabnehmerinnen und -abnehmer, Nutzniesserinnen und Nutzniesser sowie als Kostenverursacherinnen und -verursacher auftreten.

Leistungsindikator
Ein Leistungsindikator ist eine Massgrösse zur Erfassung von qualitativen und quantitativen Zielvorgaben in einer → *Produktgruppe* bzw. in einem → *Produkt*. Ein Leistungsindikator gibt nur Hinweise und keine allumfassende Auskunft auf die Entwicklung des Leistungsniveaus.

Leistungsstandard
Ein Leistungsstandard ist die Soll- bzw. Ist-Grösse eines → *Leistungsindikators* (Wert, Bandbreite, qualitative Aussage).

Leistungsvereinbarung
Die Leistungsvereinbarung ist das zwischen der Direktion und einer Verwaltungseinheit verbindliche Führungsinstrument, das → *Produkte* und die entsprechenden Kosten und Erlöse beinhaltet. Die Leistungsvereinbarung stellt eine besondere Form des Leistungsauftrages dar.

Leistungsrechnung
Die Leistungsrechnung gibt Auskunft über die Inhalte der → *Produktgruppen* und → *Produkte* sowie über die Ziele bzw. Zielerreichung und die → *Leistungsstandards* bzw. Standardeinhaltung.

Public Management
→ *Wirkungsorientierte Verwaltungsführung*

Produkt
Ein Produkt ist ein Leistungsangebot einer Verwaltungseinheit, wird an → *Leistungsempfängerinnen* und → *Leistungsempfänger* abgegeben. Ein Produkt beinhaltet eine Umschreibung, Ziele mit → *Leistungsindikatoren* und → *-standards* sowie Kosten und Erlöse. Produkte sind Gegenstand der → *Leistungsvereinbarung*.

Produktgruppe
Eine Produktgruppe besteht aus einem oder mehreren → *Produkten*.

Querschnittskosten
Die Querschnittskosten umfassen alle von anderen Ämtern der Staatsverwaltung bezogenen Dienstleistungen.

Saldo
Saldo ist die Differenz zwischen zwei zusammenhängenden Grössen, wie z.B. zwischen Erlös und Kosten.

Wirkungsorientierte Verwaltungsführung
Die wirkungsorientierte Verwaltungsführung (→ *Public Management*) ist eine neue Form der staatlichen Führung. Hauptmerkmale sind die transparente Darstellung von → *Produkten* und → *Produktgruppen* sowie die Führung über Leistungsvorgaben und globale Finanzvorgaben.

Bénéficiaires de prestations
Les bénéficiaires de prestations sont les destinataires des → *groupes de produits* et des → *produits*. Il peut s'agir d'usagers de services, d'usufruitiers ou de personnes engendrant des coûts.

Indicateur de prestation
Un indicateur de prestation est une mesure destinée à évaluer la réalisation des objectifs qualitatifs et quantitatifs d'un → *groupe de produits* ou d'un → *produit*. Un indicateur de prestation fournit non pas des informations détaillées mais des indices sur l'évolution des prestations.

Norme de prestation
Une norme de prestation est la valeur idéale ou réelle d'un → *indicateur de prestation* (valeur, marge de fluctuation, indication qualitative).

Accord de prestations
L'accord de prestations est un instrument de gestion qui lie la Direction à une unité administrative et qui porte sur les → *produits* et les coûts et recettes correspondants. L'accord de prestations est une forme particulière de mandat de prestations.

Compte des prestations
Le compte des prestations fournit des informations sur le contenu des → *groupes de produits* et des → *produits* ainsi que sur les objectifs ou la réalisation des objectifs et les → *normes de prestations* ou l'application des normes.

Public Management
→ *Nouvelle gestion publique*

Produit
Un produit est l'une des prestations offertes par une unité administrative. Il est fourni aux → *bénéficiaires de prestations*. Un produit est lié à une description, à des objectifs, à des → *indicateurs de prestations* et à des → *normes* ainsi qu'à des coûts et des recettes. Les produits font l'objet d'→ *accords de prestations.*

Groupe de produits
Un groupe de produits se compose d'un ou de plusieurs → *produits.*

Coûts transversaux
Les coûts transversaux englobent tous les services utilisés par d'autres offices de l'administration.

Solde
Le solde est la différence entre deux valeurs, par exemple entre produits et coûts.

Nouvelle gestion publique
La Nouvelle gestion publique (→ *Public Management*) est une nouvelle forme de conduite de l'Etat. Ses principales caractéristiques sont: une présentation transparente des → *produits* et des → *groupes de produits* et l'application de conditions de prestations et de conditions générales de financement à l'Etat.

4.3 Kleines Finanzierungs-ABC

Anleihe
Öffentlich aufgelegte, festverzinsliche Schuldverschreibung mit einer mittel- bis langfristigen Laufzeit.

Darlehen
Aufnahme von kurz-, mittel- und langfristigen Geldern bei Banken, öffentlich-rechtlichen und institutionellen Anlegern wie Pensionskassen, Versicherungen, AHV, usw.

Kurzfristige Mittel
Laufzeit unter einem Jahr.

Mittel-/Langfristige Mittel
Laufzeit über einem Jahr.

4.3 L'abc du financement

Emprunt
Obligation publique à taux fixe à moyen ou long terme.

Prêt
Emprunt à court, moyen ou long terme auprès des banques et d'investisseurs de droit public ou institutionnels, tels que les caisses de pension, les assurances, l'AVS, etc.

Fonds à court terme
Terme inférieur à un an.

Fonds à moyen / long terme
Terme supérieur à un an.

5 Ausgabenbefugnisse

5 Compétences en matière d'autorisation de dépenses

Betrag in Franken	*zuständiges Organ*	*Bemerkungen*
Neue einmalige Ausgaben		
bis 250'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
bis 500'000	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 500'000 bis 1 Million	Regierungsrat	-
über 1 Million bis 2 Millionen	Grosser Rat	unter Vorbehalt ausserordentlicher Volksabstimmungen
über 2 Millionen	Grosser Rat	unter Vorbehalt fakultativer Volksabstimmungen
Neue wiederkehrende Ausgaben		
bis 50'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	-
bis 100'000	Direktionen, Staatskanzlei	-
über 100'000 bis 200'000	Regierungsrat	-
über 200'000 bis 400'000	Grosser Rat	unter Vorbehalt ausserordentlicher Volksabstimmungen
über 400'000	Grosser Rat	unter Vorbehalt fakultativer Volksabstimmungen
Gebundene einmalige Ausgaben		
bis 500'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
bis 1 Million	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 1 Million	Regierungsrat	Finanzkommission, Finanzkontrolle und Finanzdirektion erhalten den Beschluss zur Kenntnisnahme.
Gebundene wiederkehrende Ausgaben		
bis 100'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	-
bis 200'000	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 200'000	Regierungsrat	Finanzkommission, Finanzkontrolle und Finanzdirektion erhalten den Beschluss zur Kenntnisnahme.

Subdelegation von Ausgabenbefugnissen

Die Direktionen und die Staatskanzlei können die ihnen gemäss Artikel 152 Absatz 1 oder durch spezialrechtliche Bestimmungen übertragenen Ausgabenbefugnisse ganz oder teilweise an die ihnen unterstellten Ämter, Anstalten, Abteilungen und weitere in den Organisationsverordnungen angeführte Organisationseinheiten weiter delegieren (Art. 153). Delegierte Ausgabenbefugnisse sind umgehend der Finanzkontrolle zu melden.

Montant en francs	*Organe compétent*	*Observations*
Nouvelle dépense unique		
inférieure ou égale à 250'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
inférieure ou égale à 500'000	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 500'000 et inférieure ou égale à 1 million	Conseil-exécutif	-
supérieure à 1 million et inférieure ou égale à 2 millions	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative extraordinaire
supérieure à 2 millions	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative
Dépense nouvelle périodique		
inférieure ou égale à 50'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	-
inférieure ou égale à 100'000	Directions, Chancellerie d'Etat	-
supérieure à 100'000 et inférieure ou égale à 200'000	Conseil-exécutif	-
supérieure à 200'000 et inférieure ou égale à 400'000	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative extraordinaire
supérieure à 400'000	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative
Dépense liée unique		
inférieure ou égale à 500'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
inférieure ou égale à 1 million	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 1 million	Conseil-exécutif	L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances, du Contrôle des finances et de la Direction des finances.
Dépense liée périodique		
inférieure ou égale à 500'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	-
inférieure ou égale à 1 million	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 1 million	Conseil-exécutif	L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances, du Contrôle des finances et de la Direction des finances.

Sous-délégation de compétences en matière d'autorisation de dépenses

Les Directions et la Chancellerie d'Etat peuvent déléguer aux offices, établissements, divisions et autres unités administratives prévues dans les ordonnances d'organisation qui leur sont subordonnés une partie ou l'ensemble des compétences en matière d'autorisation de dépenses qui leur sont déléguées conformément à l'article 152, alinéa 1 ou aux dispositions de la législation spéciale (art. 153). Le Contrôle des finances doit immédiatement être informé de toute délégation de compétences en matière d'autorisation de dépenses.

6 Detailinformationen zur Verwaltungsrechnung

6 Informations détaillées sur le compte administratif

Verwaltungsrechnung 2003–2012 (inkl. Spezialfinanzierungen) **Compte administratif 2003–2012 (financements spéciaux inclus)**

in Millionen CHF	Rechnung / Compte					Planung / Planification					en millions CHF
	2003	**2004**	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Laufende Rechnung											**Compte de fonctionnement**
Aufwand	8'129	8'094	8'756	8'865	9'039	9'153	9'474	9'652	9'818	9'933	Charges
Wachstum zum Vorjahr	*3.3%*	*–0.4%*	*8.2%*	*1.2%*	*2.0%*	*1.3%*	*3.5%*	*1.9%*	*1.7%*	*1.2%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Ertrag	8'369	8'278	8'863	9'030	9'438	9'250	9'744	9'975	10'150	10'252	Revenus
Wachstum zum Vorjahr	*3.5%*	*–1.1%*	*7.1%*	*1.9%*	*4.5%*	*–2.0%*	*5.3%*	*2.4%*	*1.8%*	*1.0%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Saldo Laufende Rechnung	240	184	107	165	399	98	270	323	332	319	Solde du compte de fonctionnement
Wachstum zum Vorjahr	*9.1%*	*–23.2%*	*–42.1%*	*54.5%*	*142.0%*	*–75.6%*	*177.4%*	*19.4%*	*2.9%*	*–4.0%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Investitionsrechnung											**Compte des investissements**
Ausgaben	893	804	670	769	1'060	865	1'215	1'246	1'206	1'204	Dépenses
Wachstum zum Vorjahr	*–6.4%*	*–9.9%*	*–16.7%*	*14.7%*	*37.9%*	*–18.4%*	*40.5%*	*2.5%*	*–3.2%*	*–0.2%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Einnahmen	464	430	394	408	527	411	505	521	496	496	Recettes
Wachstum zum Vorjahr	*–18.5%*	*–7.2%*	*–8.4%*	*3.5%*	*29.2%*	*–22.0%*	*22.9%*	*3.1%*	*–4.8%*	*0.0%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Total Nettoinvestitionen	429	374	276	360	532	454	710	724	710	707	Investissement net total
Wachstum zum Vorjahr	*11.5%*	*–12.8%*	*–26.3%*	*30.7%*	*47.7%*	*–14.8%*	*56.4%*	*2.1%*	*–2.0%*	*–0.4%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Finanzierung											**Financement**
Saldo Laufende Rechnung	240	184	107	165	399	98	270	323	332	319	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen VV (–)	388	297	333	320	382	383	500	521	539	539	Amortissements sur le patrimoine administratif (–)
Selbstfinanzierung	628	481	439	485	781	480	771	844	871	858	Autofinancement
Total Nettoinvestitionen	429	374	276	360	532	454	710	724	710	707	Investissement net total
Finanzierungssaldo	199	107	164	124	249	26	61	120	161	151	Solde de financement
Veränderung der Schulden	– 97	– 140	– 2'728	– 407	– 294	414	– 61	– 120	– 161	– 151	Variation de l'endettement
davon Zahlungen an DFAG (+)	522	0	0	0	0	0	0	0	0	0	dont versements à la DFAG (+)
Selbstfinanzierungsgrad	146.5%	128.7%	159.3%	134.5%	146.7%	105.8%	108.6%	116.5%	122.7%	121.3%	Degré d'autofinancement

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung | **Compte de fonctionnement**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) | **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Aufwand in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Charges** en millions CHF
Sachgruppe	**2007**	**2008**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	**2012**	**%**	Groupe de matières
30 Personalaufwand	3'096.0	3'196.0	3'329.5	4.2	3'361.7	1.0	3'394.2	1.0	3'441.6	1.4	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	782.8	858.0	826.2	– 3.7	833.6	0.9	844.0	1.2	832.3	– 1.4	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	157.2	190.5	183.7	– 3.6	199.5	8.6	206.5	3.5	209.5	1.5	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	476.4	473.0	590.8	24.9	611.2	3.4	629.5	3.0	629.2	– 0.1	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	179.5	177.2	204.2	15.3	204.2	0.0	204.2	0.0	204.2	0.0	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	341.0	367.1	399.0	8.7	415.5	4.1	427.4	2.9	437.1	2.3	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2'926.1	3'223.5	3'306.2	2.6	3'390.9	2.6	3'477.8	2.6	3'546.1	2.0	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	610.4	532.4	549.8	3.3	549.5	– 0.1	548.1	– 0.3	548.2	0.0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	170.8	1.9	1.1	– 44.4	2.7	154.2	2.7	2.2	1.6	– 40.3	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	298.9	133.2	83.4	– 37.4	83.4	– 0.1	83.4	– 0.0	83.4	0.0	39 Imputations internes
Total Aufwand	9'039.2	9'152.8	9'473.9	3.5	9'652.2	1.9	9'817.9	1.7	9'933.2	1.2	Total des charges

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Ertrag in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Revenus** en millions CHF
Sachgruppe	**2007**	**2008**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	**2012**	**%**	Groupe de matières
40 Steuern	4'707.5	4'631.5	4'985.9	7.7	5'171.0	3.7	5'314.7	2.8	5'374.8	1.1	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	8.0	10.1	7.8	– 22.4	7.8	0.0	7.8	0.0	7.8	0.0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	509.6	381.0	393.5	3.3	380.7	– 3.3	368.5	– 3.2	368.3	– 0.1	42 Revenus des biens
43 Entgelte	729.3	724.3	752.6	3.9	765.4	1.7	765.2	– 0.0	771.5	0.8	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	804.5	1'255.9	1'318.1	5.0	1'328.1	0.8	1'338.1	0.8	1'348.1	0.7	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	356.7	348.8	372.7	6.8	379.8	1.9	386.3	1.7	386.7	0.1	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'404.6	1'177.4	1'158.2	– 1.6	1'183.6	2.2	1'213.7	2.5	1'240.4	2.2	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	610.4	532.4	549.8	3.3	549.5	– 0.1	548.1	– 0.3	548.2	0.0	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	8.9	56.3	123.6	119.5	126.8	2.6	125.2	– 1.3	124.0	– 0.9	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	298.9	132.6	82.1	– 38.0	82.5	0.4	82.5	– 0.0	82.5	0.0	49 Imputations internes
Total Ertrag	9'438.3	9'250.3	9'744.4	5.3	9'975.2	2.4	10'150.1	1.8	10'252.3	1.0	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	399.2	97.5	270.4	177.4	323.0	19.4	332.2	2.9	319.1	– 4.0	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux non inclus)**

Aufwand in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Charges** en millions CHF
Sachgruppe	**2007**	**2008**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	**2012**	**%**	Groupe de matières
30 Personalaufwand	3'095.9	3'195.8	3'329.3	4.2	3'361.5	1.0	3'394.0	1.0	3'441.4	1.4	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	763.7	842.8	816.2	– 3.2	826.5	1.3	837.0	1.3	825.3	– 1.4	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	157.2	190.5	183.7	– 3.6	199.5	8.6	206.5	3.5	209.5	1.5	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	342.8	332.4	408.4	22.9	431.2	5.6	449.7	4.3	449.4	– 0.1	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	175.6	173.4	202.4	16.8	202.4	0.0	202.4	0.0	202.4	0.0	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	341.0	367.1	399.0	8.7	415.5	4.1	427.4	2.9	437.1	2.3	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2'910.6	3'208.2	3'288.2	2.5	3'374.0	2.6	3'460.8	2.6	3'529.2	2.0	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	609.8	531.8	549.8	3.4	549.5	– 0.1	548.1	– 0.3	548.2	0.0	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	49.7	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	289.2	128.9	79.8	– 38.1	79.8	0.0	79.8	0.0	79.8	0.0	39 Imputations internes
Total Aufwand	8'735.5	8'970.9	9'256.7	3.2	9'439.8	2.0	9'605.6	1.8	9'722.3	1.2	Total des charges

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux non inclus)**

Ertrag in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Revenus** en millions CHF
Sachgruppe	**2007**	**2008**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	**2012**	**%**	Groupe de matières
40 Steuern	4'703.8	4'627.9	4'982.3	7.7	5'167.4	3.7	5'311.1	2.8	5'371.2	1.1	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	7.6	9.3	7.2	– 22.7	7.2	0.0	7.2	0.0	7.2	0.0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	509.5	378.9	393.5	3.9	380.7	– 3.3	368.5	– 3.2	368.3	– 0.1	42 Revenus des biens
43 Entgelte	696.9	700.4	726.9	3.8	741.3	2.0	741.3	0.0	748.7	1.0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	801.2	1'252.7	1'314.9	5.0	1'324.9	0.8	1'334.9	0.8	1'344.9	0.8	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	356.7	348.8	372.7	6.8	379.8	1.9	386.3	1.7	386.7	0.1	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'400.0	1'171.8	1'150.4	– 1.8	1'175.7	2.2	1'205.8	2.6	1'232.5	2.2	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	609.8	531.8	549.8	3.4	549.5	– 0.1	548.1	– 0.3	548.2	0.0	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	0.0	0.0	11.8	–	18.2	53.6	16.5	– 9.0	15.6	– 5.6	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	49.0	46.9	17.7	– 62.2	18.1	1.9	18.0	– 0.1	18.0	0.0	49 Imputations internes
Total Ertrag	9'134.6	9'068.5	9'527.2	5.1	9'762.8	2.5	9'937.9	1.8	10'041.4	1.0	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	399.2	97.6	270.4	177.2	323.0	19.4	332.2	2.9	319.1	– 4.0	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung

INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen)

Compte des investissements

INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIÈRES

ETAT (financements spéciaux inclus)

Ausgaben in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Dépenses** en millions CHF
Sachgruppe	**2007**	**2008**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	**2012**	**%**	Groupe de matières
50 Sachgüter	565.2	496.0	763.9	54.0	801.9	5.0	755.0	– 5.9	744.1	– 1.4	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	7.8	11.0	19.2	75.3	19.2	0.0	19.2	0.0	19.2	0.0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	442.9	330.7	405.2	22.5	398.9	– 1.6	408.7	2.5	417.3	2.1	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	43.9	27.4	26.8	– 2.0	25.6	– 4.7	23.4	– 8.4	23.3	– 0.6	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben	1'059.9	865.1	1'215.2	40.5	1'245.6	2.5	1'206.3	– 3.2	1'203.8	– 0.2	Dépenses totales
Einnahmen in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Recettes** en millions CHF
Sachgruppe	**2007**	**2008**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	**2012**	**%**	Groupe de matières
60 Abgang von Sachgütern	5.1	6.1	4.8	– 21.5	2.4	– 50.5	1.6	– 34.0	1.6	0.0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	46.3	17.1	18.9	10.5	18.8	– 0.5	18.7	– 0.6	18.5	– 0.7	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	99.8	80.4	110.5	37.4	106.5	– 3.6	92.0	– 13.6	85.7	– 6.9	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	6.6	3.4	2.1	– 39.0	15.5	647.4	2.1	– 86.6	2.1	0.0	64 Remboursements de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	325.8	277.1	342.5	23.6	352.6	3.0	358.7	1.7	365.3	1.9	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	43.9	27.4	26.8	– 2.0	25.6	– 4.7	23.4	– 8.4	23.3	– 0.6	67 Subventions à redistribuer
Total Einnahmen	527.4	411.4	505.4	22.9	521.3	3.1	496.4	– 4.8	496.4	0.0	Recettes totales
Total Nettoinvestitionen	532.4	453.7	709.7	56.4	724.3	2.1	709.9	– 2.0	707.3	– 0.4	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung **Compte des investissements**

INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN **INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIÈRES**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Ausgaben in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Dépenses** en millions CHF
Sachgruppe	**2007**	**2008**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	**2012**	**%**	Groupe de matières
50 Sachgüter	562.3	484.5	748.4	54.4	786.3	5.1	748.6	– 4.8	738.6	– 1.3	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	3.2	6.2	6.2	0.0	6.2	0.0	6.2	0.0	6.2	0.0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	312.0	201.4	238.2	18.2	234.4	– 1.6	235.1	0.3	242.8	3.3	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	43.9	27.4	26.8	– 2.0	25.6	– 4.7	23.4	– 8.4	23.3	– 0.6	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben	921.4	719.5	1'019.5	41.7	1'052.4	3.2	1'013.3	– 3.7	1'010.9	– 0.2	Dépenses totales
Einnahmen in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Recettes** en millions CHF
Sachgruppe	**2007**	**2008**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	**2012**	**%**	Groupe de matières
60 Abgang von Sachgütern	5.1	6.1	4.8	– 21.5	2.4	– 50.5	1.6	– 34.0	1.6	0.0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	40.6	13.9	15.7	12.9	15.6	– 0.5	15.5	– 0.8	15.4	– 0.8	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	99.8	80.4	110.5	37.4	106.5	– 3.6	92.0	– 13.6	85.7	– 6.9	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	6.5	3.2	1.9	– 41.4	15.3	716.4	1.9	– 87.8	1.9	0.0	64 Remboursements de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	325.6	277.1	342.5	23.6	352.6	3.0	358.7	1.7	365.3	1.9	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	43.9	27.4	26.8	– 2.0	25.6	– 4.7	23.4	– 8.4	23.3	– 0.6	67 Subventions à redistribuer
Total Einnahmen	521.5	408.0	502.1	23.1	518.0	3.2	493.1	– 4.8	493.1	0.0	Recettes totales
Total Nettoinvestitionen	399.9	311.5	517.5	66.1	534.5	3.3	520.3	– 2.7	517.8	– 0.5	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung **Compte des investissements**

NETTOINVESTITIONEN NACH DIREKTIONEN **INVESTISSEMENT NET PAR DIRECTIONS**

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag / Budget			Planung / Planification						en millions CHF
Direktionen	**2007**	**2008**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**2011**	**%**	**2012**	**%**	**Directions**
Behörden	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	Autorités
Staatskanzlei	0.3	0.1	0.9	–	2.2	153.2	1.3	– 38.8	0.9	– 35.4	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	15.8	29.8	27.5	– 7.6	27.8	1.0	27.9	0.5	28.1	0.5	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	145.5	28.4	36.5	28.5	40.6	11.2	34.3	– 15.5	34.3	0.0	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	1.9	2.5	4.9	90.3	5.4	10.8	2.9	– 45.7	2.5	– 12.8	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	25.7	13.5	41.8	210.6	25.5	– 39.1	21.1	– 17.1	20.4	– 3.3	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	– 18.6	8.5	8.9	4.5	6.9	– 22.6	5.9	– 14.0	4.4	– 26.2	Directions des finances
Erziehungsdirektion	34.4	42.6	41.3	– 3.0	47.8	15.7	41.4	– 13.6	40.9	– 1.2	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	195.0	186.1	355.6	91.1	378.3	6.4	385.4	1.9	386.3	0.2	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Finanzkontrolle	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	Contrôle des finances
Nettoinvestitionen	399.9	311.5	517.5	66.1	534.5	3.3	520.3	– 2.7	517.8	– 0.5	Investissement net
Spezialfinanzierungen	132.5	142.2	192.3	35.2	189.8	– 1.3	189.7	– 0.1	189.6	– 0.0	Financements spéciaux
Total Nettoinvestitionen	532.4	453.7	709.7	56.4	724.3	2.1	709.9	– 2.0	707.3	– 0.4	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Kennzahlen **Indicateurs**

Kennzahlen und Parameter [1]	Rechnung / Compte					Planung / Planification					Indicateurs et paramètres [1]
	2003	**2004**	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	**2011**	**2012**	
Kant. Volkseinkommen	41'734	43'125	43'985	46'188	48'444	49'066	50'691	52'076	53'474	54'903	Revenu cantonal bernois
(in Millionen CHF)											(en millions CHF)
Wachstum zum Vorjahr	2.9%	3.3%	2.0%	5.0%	4.9%	1.3%	3.3%	2.7%	2.7%	2.7%	Croissance par rapport à l'année précédente
Quoten:											***Quote-parts:***
Staatsquote	19.1%	18.3%	18.8%	18.3%	18.5%	19.0%	19.8%	19.7%	19.4%	19.1%	Quote-part de l'Etat
Steuerquote	8.1%	8.0%	8.3%	8.1%	8.3%	8.2%	8.6%	8.7%	8.8%	8.6%	Quote-part de l'impôt
Schuldenquote	24.1%	23.0%	16.3%	14.7%	13.4%	14.1%	13.5%	12.9%	12.3%	11.7%	Quote-part de l'endettement
Investitionsquote	1.0%	0.9%	0.6%	0.8%	1.1%	0.9%	1.4%	1.4%	1.3%	1.3%	Quote-part des investissements
Anteile:											***Parts:***
Zinsbelastungsanteil	– 4.4%	– 3.6%	– 4.4%	– 3.5%	– 4.1%	– 2.2%	– 2.3%	– 2.0%	– 1.7%	– 1.7%	Part du service de la dette
Kapitaldienstanteil	1.4%	1.2%	0.9%	1.7%	1.5%	3.3%	4.2%	4.7%	5.0%	5.0%	Part du service du capital
Selbstfinanzierungsanteil	8.5%	6.6%	5.5%	6.1%	9.2%	5.6%	8.6%	9.2%	9.3%	9.0%	Part de l'autofinancement
Eigenkapitalanteil	– 58.5%	– 67.8%	– 31.8%	– 29.8%	– 28.1%	– 26.9%	– 22.5%	– 18.5%	– 14.6%	– 11.1%	Part du capital propre
Grade:											***Degrés:***
Selbstfinanzierungsgrad	146.5%	128.7%	159.3%	134.5%	146.7%	105.8%	108.6%	116.5%	122.7%	121.3%	Degré d'autofinancement
Fremdfinanzierungsgrad	– 46.5%	– 28.7%	– 59.3%	– 34.5%	– 46.7%	– 5.8%	– 8.6%	– 16.5%	– 22.7%	– 21.3%	Degré de financement par l'emprunt

[1] Quellen:

2004: Bundesamt für Statistik (BfS).

2005: provisorisch, Bundesamt für Statistik (BfS), BAK Basel Economics

2006–2012: Schätzung BAK (BAK Basel Economics)

[1] Sources:

2004: Office fédéral de la statistique (OFS).

2005: provisoirement, Office fédéral de la statistique (OFS), BAK Basel Economics

2006–2012: Estimation BAK (BAK Basel Economics)

Definitionen der Kennzahlen:

Staatsquote:	Konsolidierte Gesamtausgaben (aus Laufender Rechnung und Investitionsrechnung) in Prozenten des Volkseinkommens.
Steuerquote:	Direkte Steuern in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Schuldenquote:	Laufende Verpflichtungen plus kurz-, mittel- und langfristige Schulden in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Investitionsquote:	Nettoinvestitionen in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Zinsbelastungsanteil:	Passivzinsen abzüglich Nettovermögensertrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags (Sachgruppe 40–46).
Kapitaldienstanteil:	Abschreibungen plus Zinsbelastung in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Selbstfinanzierung:	Abschreibungen des Verwaltungsvermögens minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss.
Finanzierungsfehlbetrag:	Nettoinvestitionen minus Selbstfinanzierung.
Selbstfinanzierungsanteil:	Selbstfinanzierung in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Eigenkapitalanteil:	Eigenkapital oder (negativer) Bilanzfehlbetrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Selbstfinanzierungsgrad:	Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen.
Fremdfinanzierungsgrad:	Finanzierungsfehlbetrag in Prozenten der Nettoinvestitionen.

Définition des indicateurs:

Quote-part de l'Etat:	Dépenses totales consolidées (compte de fonctionnement et compte des investissements) en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part de l'impôt:	Impôts directs en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part de l'endettement:	Engagements courants plus dettes à court, moyen et long terme en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part des investissements:	Investissement net en pourcentage du revenu cantonal.
Part du service de la dette:	Intérêts passifs moins revenus des biens nets en pourcentage des revenus consolidés (groupes de matières 40 à 46).
Part du service du capital:	Service de la dette plus amortissements en pourcentage des revenus consolidés.
Autofinancement:	Amortissements du patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus.
Insuffisance de financement:	Investissement net moins autofinancement.
Part de l'autofinancement:	Autofinancement en pourcentage des revenus consolidés.
Part du capital propre:	Capital propre ou découvert du bilan en pourcentage des revenus consolidés.
Degré d'autofinancement:	Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.
Degré de financement par l'emprunt:	Insuffisance de financement en pourcentage de l'investissement net.